

Еврейский Новый Завет

в переводе и комментариях Давида Стерна

Оглавление

От Матитьягу	4
Глава 1	4
Глава 2	11
Глава 3	18
Глава 4	23
Глава 5	26
Глава 6	35
Глава 7	39
Глава 8	40
Глава 9	43
Глава 10	46
Глава 11	51
Глава 12	54
Глава 13	58
Глава 14	63
Глава 15	66
Глава 16	68
Глава 17	70
Глава 18	72
Глава 19	76
Глава 20	78
Глава 21	80
Глава 22	84
Глава 23	88
Глава 24	93
Глава 25	98
Глава 26	100
Глава 27	107
Глава 28	111
От Марка	113
Глава 1	113
Глава 2	116
Глава 3	117
Глава 4	119
Глава 5	121
Глава 6	123
Глава 7	125
Глава 8	128
Глава 9	130
Глава 10	132
Глава 11	134
Глава 12	136
Глава 13	139
Глава 14	141
Глава 15	146
Глава 16	148

От Луки	150
Глава 1	150
Глава 2	155
Глава 3	161
Глава 4	164
Глава 5	166
Глава 6	169
Глава 7	173
Глава 8	175
Глава 9	178
Глава 10	181
Глава 11	184
Глава 12	187
Глава 13	191
Глава 14	194
Глава 15	198
Глава 16	201
Глава 17	203
Глава 18	205
Глава 19	208
Глава 20	211
Глава 21	213
Глава 22	217
Глава 23	222
Глава 24	227
От Иоханана	231
Глава 1	231
Глава 2	238
Глава 3	240
Глава 4	243
Глава 5	246
Глава 6	251
Глава 7	255
Глава 8	262
Глава 9	267
Глава 10	269
Глава 11	274
Глава 12	278
Глава 13	282
Глава 14	285
Глава 15	290
Глава 16	292
Глава 17	294
Глава 18	297
Глава 19	300
Глава 20	305
Глава 21	308

ШАЛОМ!

Как и бывает с некоммерческими продуктами, издавать эту книгу было всегда не выгодно для издательств. Ортодоксальные евреи сразу были против этой книги, а ресурсов мессианских общин едва хватало на несколько малочисленных тиражей. Это привело к тому, что более двадцати лет книга на русском языке была практически недоступна в продаже.

В 2010 году на сайте <http://kifa.kz> была впервые размещена полная версия этой книги вместе с комментариями для бесплатного пользования. Появилась возможность читать эту книгу с компьютера, телефона или планшета. Стало удобно быстро найти по поиску нужную тему или слово. После этого другие сайты также смогли разместить этот текст на своих ресурсах. Еврейский Новый Завет с комментариями Давида Стерна стал по-настоящему доступен и широко известен в русскоязычном интернет пространстве.

Естественно, начали поступать вопросы, где достать бумажную книгу.

Было решено добавить функцию скачивания файла для самостоятельной распечатки.

Отдельно хочется сказать, что ни Давид Стерн, ни сайт kifa.kz не получают никакой денежной прибыли от реализации этой книги. Также на сайте нет никакой рекламы и сбора пожертвований.

Замечания, ошибки, опечатки, предложения по улучшению книги направляйте на e-mail: info@kifa.kz

Приглашаем посетить наши:

блог kifakz.blogspot.com

канал ютуб <http://www.youtube.com/user/kifakz>

вконтакте: <http://vk.com/kifakz>

фейсбук <https://www.facebook.com/www.kifa.kz>

Также на сайте <http://kifa.kz/eng/bible/stern> находится англоязычная оригинальная версия еврейского нового завета точно также в свободном доступе.

ОТ МАТИТЬЯГУ

ГЛАВА 1

1. Вот родословная Мессии Иешуа, сына Давида, сына Аврагама:

Стих 1-16. Новый Завет начинается с родословной Иешуа, чтобы показать, что он отвечает установленным в Танахе требованиям. Танах утверждает, что Мессия должен быть потомком Аврагама (Бытие 22:18), Якова (Числа 24:17), Йегуды (Бытие 49:10), Йишайи (Исайя 11:1), Давида (2 Царств 7:3; см. ниже о "Сыне Давида") и Зрубавеля (Аггей 2:22-23). Все эти имена мы находим в ст. 1-16. Родословная Иешуа по строению напоминает родословные Танаха (Бытие 5,10; 1 Паралипоменон 1-9, и т.д.).

Стих 1. Иешуа Машиах обычно переводится как Иисус Христос, как будто имя этого человека - "Иисус", а фамилия "Христос". Но это вовсе не так. "Иешуа" - это имя Иисуса на иврите и арамейском языках, то есть на языках, на которых он сам говорил. В течение тридцати с лишним лет здесь на земле люди называли его Иешуа. Слово Иисус представляет собой попытку русско-говорящих людей произнести имя Мессии, каким оно появляется в греческих рукописях Нового Завета, "Иисус"- йи-сус на современном греческом языке, и, возможно, йей-сус на древнегреческом языке "Койне", который начал вытеснять арамейский язык в качестве "лингва франка" (общеупотребительного языка) Ближнего Востока после завоевания Александром (331-323 гг. до н.э.).

В свою очередь, слово "Иисус" представляет собой попытку самих древних греков произнести слово "Иешуа". Используя еврейское имя "Иешуа", ЕНЗ призывает читателя обратить внимание на еврейское происхождение Мессии.

Мессия. По-гречески "Христос", что означает то же самое, что и еврейское "Машиах", а именно "помазанник" или "тот, на которого возлили елей". Значение этого титула связано с церемонией помазания оливковым маслом царей и священников при вступлении в должность. Таким образом, понятие "Мессия" несёт в себе идею передачи от Бога священнической и царской власти. Греческое слово "Христос" обычно так и передаётся на русский язык.

В двух местах Нового Завета (Йн. 1:41,4:25) греческий текст содержит слово "Мессия", транслитерацию еврейского "Машиах". ЕНЗ также переводит "Христос" как "Машиах" в двух местах, где еврейское значение этого слова имеет особый смысл: Мат. 16:15 и 26:63 (и, соответственно, Мар. 8:29, 14:61; Лук. 9:20, 22:67). Другие, рассуждая подобным образом, используют "Машиах" в таких местах, как, например, Деян. 2:31,36,38. Выбор слова ("Христос", "Мессия" или "Машиах"), зависит от цели, преследуемой переводчиком, и, в конце концов, от его интуиции или личного предпочтения.

Обычно в тексте ЕНЗ греческое слово "Христос" переводится как "Мессия"; "Христос" же не употребляется ни разу. Причина этого в следующем: слово "Мессия" несёт определённый смысл в еврейской религии и культуре, в то время как "Христос" звучит чуждо и имеет негативную окраску из-за преследований, обрушившихся на евреев со стороны тех, кто называл себя последователями Христа. Кроме того, использование слова "Мессия" более чем в 380 местах в тексте ЕНЗ является постоянным напоминанием о том, что Иешуа - никто иной, как обещанный Машиах, которого жаждет обрести еврейский народ. Русское слово "Христос" не отражает того, что Иешуа исполнил надежды евреев и библейские пророчества.

Стих 1. Сын. Слово "бен" на иврите ("сын", "сын такого-то") обычно используется в Библии и в иудаизме в трёх различных случаях:

Как в Библии, так и в иудаизме, человек обычно зовётся сыном своего отца. Например, если в синагоге для прочтения отрывка из Торы вызывается Боря, сын Миши Левина, его объявят не как Бориса Левина, но как Баруха бен-Михаэля ("Барух, сын Михаила").

"Бен" может также означать не непосредственного сына, но более отдалённого потомка, как, например, в настоящем стихе. Давид и Аврагам были далёкими предками Йешуа (также ст. 8, где Йорам не был отцом, но прапрадедом Узиягу). В-третьих, слово "бен" может быть использовано в более широком смысле, как "имеющий черты характера", и это тоже применимо в данном случае. Йешуа обладает качествами, которые мы находим и в Аврагаме, и в царе Давиде.

Сын Давида. Авраам и Давид занимают особое место, потому что имеют уникальное значение в родословной Мессии. Термин "Сын Давида", фактически, является одним из имён Мессии, основанном на тех пророчествах Танаха, в которых говорится о том, что Мессия будет потомком Давида и воссядет на престоле Давида на веки. "Сын Давида" не употребляется в Танахе как имя Мессии и впервые появляется как таковое в псевдоэпиграфе "Псалмы Соломона", 17:23,36, написанном в 1 веке до н.э. В Новом Завете этот термин встречается около 15-20 раз; в иудаизме он употребляется по сей день.

Сын Аврагама. Этот термин имеет важное значение, по крайней мере, по четырём причинам:

- 1) Как царь Давид, так и царь Йешуа, являются потомками человека, избранного Богом и ставшего отцом еврейского народа (Бытие 12:1-3).
- 2) Йешуа - обещанное "семя Аврагама" (Бытие 13:15, объясняется в Галатах 3:16).
- 3) Можно увидеть намёк на загадочное отождествление Мессии с еврейским народом (см. ком. к 2:15), так как каждый еврей приходится сыном Аврагаму (3:9).
- 4) Йешуа также отождествляется со всяким верующим в него, будь то еврей или язычник (Рим. 4:1,11,17-20; Гал. 3:29).

2. Аврагам был отцом Ицхака, Ицхак был отцом Якова, Яков был отцом Йгуды и его братьев,

3. Йгуда был отцом Переца и Зераха (их матерью была Тамар), Перец был отцом Хецрона, Хецрон был отцом Рама,

4. Рам был отцом Аминадава, Аминадав был отцом Нахшона, Нахшон был отцом Салмона,

5. Салмон был отцом Боаза (его матерью была Рахав), Боаз был отцом Оведа (его матерью была Рут), Овед был отцом Иишай,

6. Иишай был отцом Давида, царя. Давид был отцом Шломо (его матерью была жена Урии),

7. Шломо был отцом Рехавама, Рехавам был отцом Ави, Авия был отцом Асы,

8. Аса был отцом Игошафата, Игошафат был отцом Йорама, Порам был отцом Узиягу,

9. Узиягу был отцом Йотама, Йотам был отцом Ахаза, Ахаз был отцом Хизкиягу,

10. Хизкиягу был отцом Мнаше, Мнаше был отцом Амона, Амой был отцом Йошиягу,

11. Йошиягу был отцом Йханьягу и его братьев во время изгнания в Вавилон.

12. После Вавилонского изгнания, Йханьягу был отцом Шалтиэля, Шалтиэль был отцом Зрубавеля,

13. Зрубавель был отцом Авихуда, Авихуд был отцом Эльякима, Эльяким был отцом Азура,

14. Азур был отцом Цадока, Цадок был отцом Яхина, Яхин был отцом Эльхуда,

15. Эльхуд был отцом Эльазара, Эльазар был отцом Матана, Матан был отцом Якова,

16. Яков был отцом Йосефа, мужа Мирьям, от которой родился, Йешуа, названный Мессией.

Стихи 3,5,6,16. Тамар ... Рахав ... Рут ... жена Урии (Бат-Шева) ... Мирьям. Женщины, тем более язычницы по происхождению, редко включались в родословные. Здесь первые четыре - это язычницы,

которым Бог оказал особую честь, включив их в список прародителей Йешуа, еврейского Мессии, через которого язычники, женщины и рабы спасены наравне с евреями, мужчинами и свободными (Гал. 3:28).

Стих 16. Йосеф, муж Мирьям, от которой родился Йешуа... Отклонение в языке от нормального образца "А был отцом Б" указывает на то, что Йешуа не был зачат обычным образом. Другие места утверждают, что Святой Дух Божий осенил Мирьям и стал причиной того, что она забеременела, не имея близости с мужчиной.

Стих 16. Йешуа, названный Мессией. Эта несколько неуклюжая фраза обращает наше внимание на то, что родословная запись приводит к конкретному человеку по имени Йешуа, а именно к Йешуа, который был известен как Мессия. Здесь нет намёка на то, что он не был Мессией - названный Мессией, потому что он им был и остаётся.

17. *Итак, было четырнадцать поколений от Аврагама до Давида, четырнадцать поколений от Давида до Вавилонского Изгнания, и четырнадцать поколений от Вавилонского Изгнания до Мессии.*

18. *Вот как произошло рождение Мессии Иешуа. Когда его мать Мирьям была обручена с Йосефом, прежде чем они вступили в брак, обнаружилось, что она беременна от Руаха-ГаКодеш.*

Стих 18. Обручена. На иврите/арамейском языках словом, означающим помолвку, является "кидушин", что значит "освящение, отделение", т.е. обособление, отделение определённой женщины для определённого мужчины. В соответствии с Мишной, прелюбодеяние в период помолвки является более серьёзным грехом, чем прелюбодеяние после бракосочетания. Мишна определяет четыре вида смертной казни в порядке уменьшения тяжести преступлений: побитие камнями, сожжение, отсечение головы и удушение (Сангедрин 7:1). Человек, вступивший в связь с помолвленной девицей, должен был нести то же наказание, что и тот, кто имел близость со своей матерью, а именно: его побивали камнями (Сангедрин 7:4). Человека, вступившего в связь с чужой женой, подвергали смерти путём удушения (Сангедрин 7:1). Сегодня, отчасти для того, чтобы избежать возможности совершения этого тяжкого греха, официальная еврейская помолвка (кидушин или ерусин) и бракосочетание (нисуин) совмещены в одну церемонию.

Стих 18. Руах ГаКодеш, слово на иврите, означающее "Святой Дух". Этот термин встречается в Танахе (Исайя 63:10-11) и означает то же самое, что и "Божий Дух" (Руах - Элогим), которое впервые появляется в Бытии 1:2 - "носился над водою". В этом стихе, а также в Исае 48:16 и в других местах Писания, можно обнаружить, что Святой Дух божествен также, как Бог. По условиям Нового Завета, Йешуа посылает Святого Духа обитать в любом человеке, верящем в Бога через Мессию. Святой Дух даёт такому человеку силу для служения, наставление в Божьей истине, дары, способствующие святой жизни, и плоды праведного поведения.

Стих 18. Мирьям. В русском это еврейское имя передаётся обычно "Мариам" в Танахе и "Мария" в Новом Завете. Такое безосновательное, искусственное различие, сделанное переводчиками, образует разрыв между матерью Йешуа и её национальной принадлежностью. Первая Мирьям была сестрой Моше Рабейну ("Моисея, нашего учителя"; Исход 2:4-8) и пророка (Исх. 15:20). В каком-то смысле, она выступает как образец еврейской женщины-лидера сегодняшнего времени. А имя "Мария" пробуждает в сознании читателя неземной образ "Мадонны с младенцем", который дополняют нимбы, блаженные улыбки и множество ангелов. Этот образ не имеет ничего общего с обычной, земной еврейской женщиной из израильского селения, описанной в Новом Завете, которая исполняла свои обязанности жены и матери с любовью и верой.

Стих 18. Обнаружилось, что мать Йешуа была беременна от Руаха ГаКодеш. Рано или поздно все поняли, что она беременна. Но не всем открылось, что это произошло не обычным способом, а в

результате сверхъестественного вмешательства Святого Духа. "Девственное рождение" было сверхъестественным событием (см. часть (1) стиха 23 и ком.). Бог, сотворивший небо, и землю, вполне способен сделать так, чтобы женщина зачала невозможным в природе способом.

Матитьягу знакомит своих читателей со сверхъестественным зачатием Йешуа для того, чтобы противопоставить этот факт очевидному и естественному выводу о том, что Мирьям согрешила. Раввины, жившие в первые века н.э. развили версию, ставшую затем традиционной, о том, что Йешуа был незаконным сыном Мирьям и римского солдата по имени Пандера (в Тосефте второго века, сочинении, подобном Мишне, см. Хуллин 2:23; в Вавилонском Талмуде см. Сангедрин 43а, 67а). Эта клевета, придуманная, естественно, для того, чтобы опровергнуть Евангелия, была доработана позже, в VI веке, в антиевангельской работе Толедот-Ешу.

19. Её жених, Йосеф, поступал праведно, и потому он намеревался расторгнуть помолвку тихо, не предавая её публичному позору.

20. Но когда он размышлял об этом, ангел Адоная явился ему во сне и сказал: "Йосеф, сын Давида, не бойся принять Мирьям женой в дом твой, ибо плод, зачатый в ней, от Руаха-ГаКодеш.

Стих 20. Адонай, буквально: "господа"; но знатоки грамматики считают, что это "множественное величия", поэтому немного менее точным переводом будет в данном случае "Господь". Задолго до Йешуа собственное имя Бога, состоящее из четырёх букв: иуд-гей-вав-гей, заменяли, в знак почтения, при разговоре и чтении вслух на слово "Адонай". В русском возможны следующие варианты написания: "ЙГВГ", "ЯГве" и "Иегова". Талмуд (Песахим 50а) запрещает произносить Тетраграмматон (четырёхбуквенное имя Бога), что до сих пор остаётся правилом для большинства еврейских общин. Из-за уважения к этой традиции (в которой, на мой взгляд, нет необходимости, но нет и вреда) ЕНЗ употребляет "Адонай" там, где имеется в виду "ЙГВГ". (Кстати, имя "Иегова" является недавним изобретением. В русском переводе четыре буквы иврита транслитерировались в И-Г-В, и последняя Г потерялась при добавлении гласных, которыми стали своеобразно переданные огласовки слова "Адонай", используемые в иврите: е-о-а). Греческим эквивалентом слова "Адонай" является "кюриос", которое может означать:

"господин" (как обращение),

"господин" в общепринятом смысле, как в словосочетании "господин феодального поместья", "Господь" в случае обращения к Богу, или личное имя Бога "ЙГВГ".

ЕНЗ использует "Адонай" только там, где чётко можно определить, что имеется в виду "ЙГВГ"; это слово не употребляется, если есть сомнения. Однако, пока что издания ЕНЗ весьма консервативны в этом отношении; возможно, есть ещё места в тексте, где можно заменить "Господь" словом "Адонай".

21. Она родит сына, и ты назовёшь его Йешуа, [что значит 'Адонай спасает'], потому что он спасёт свой народ от грехов их".

Стих 21. Этот стих - пример "семитизма" (устойчивого выражения на иврите или арамейском), буквально переведённого на греческий. Подобное явление служит веским свидетельством в поддержку теории о том, что помимо сохранившихся до нашего времени греческих рукописей, существовала устная или письменная традиция на иврите или арамейском, так как раскрытие значения имени Йешуа имеет смысл только на иврите и арамейском языке. На греческом (или русском) оно ничего не означает.

Еврейское слово, означающее "он спасает" - "йошиа", корень которого (иуд-шин-аин) является также корнем имени Йешуа (иуд- шин-вав-айн). Таким образом, имя Мессии объясняет то, что он должен сделать. С этимологической точки зрения, имя Йешуа - это сокращённый вариант еврейского имени Йехошуа, которое в свою очередь означает "ЙГВГ спасает". Также оно является формой

мужского рода слова "йешуа", что значит "спасение". Синодальный перевод этого стиха звучит так: "...родишь же Сына, и наречёшь ему имя: Иисус; ибо Он спасёт людей Своих от грехов их". Но с точки зрения русского языка спасение людей не может быть причиной того, чтобы назвать кого-либо Иисус, равно как и Владимир или Анатолий. Греческий вариант также ничего не разъясняет. Только иврит или арамейский может по-настоящему объяснить причину. На современном иврите Йешуа звучит как Йешу (иуд-шин-вав, без буквы айн), когда употребляется неверующими. Этот стих показывает, почему имя "Йешу" не будет верным - оно не включает в себя все три буквы корня слова йошуа. Впрочем, этот вопрос нуждается в дальнейшем анализе. Согласно профессорам Давиду Флюссеру и Шмуэлю Сафрайю, ортодоксальным евреям, имя "Йешуа" произносилось галилеянами первого века как "Йешу". Мы узнаем далее из 26:73, что евреи из Галилеи говорили на диалекте, отличном от диалекта Иудеи. Согласно Флюссеру (Еврейские источники раннего христианства, стр. 15), галилеяне не произносили букву **айн** на конце слова. То есть вместо того, чтобы говорить "Йе-шу-а", они говорили "Йе-шу". Несомненно, некоторые люди начали писать это имя так, как оно произносилось.

Однако на этом история не заканчивается. В еврейской антихристианской полемике стало обычным вместо имени Йешуа сознательно и намеренно использовать искажённое "Ешу", так как некто однажды придумал, что "Ешу" - это акроним, состоящий из первых букв оскорбления на иврите: **"Йимах шмо узихро"** ("Пусть его имя и память о нём изгладятся"); выражение взято из книги Псалмов 108:13 и несколько изменено). Таким образом, "Ешу" стало своего рода закодированным заклинанием против христианской проповеди. Более того, так как традиционный иудаизм отнёсся к Йешуа как к лжепророку, богохульнику и идолу, которому поклонялись, как Богу, и поскольку Тора говорит: "имени других богов не упоминайте" (Исход 23:13), имя Мессии было намеренно изменено.

В наши дни, когда многие израильтяне говорят "Ешу", они полагают, что таково его настоящее имя, и не имеют в виду ничего оскорбительного. ЕНЗ не употребляет имя "Йешу" из-за неверной этимологии, а также потому, что на иврите это имя употребляется в смысле "бог, которому поклоняются язычники". Тем не менее, Йосеф Вактор (см. ком. 10,37) расшифровывает акроним "Ешу" так, чтобы восхвалять Йешуа: **"Йитгадад шмо умалхуто!"** (Да будут возвеличены его имя и царство!)

22. *Всё это случилось, чтобы исполнилось сказанное Адонаем через пророка:*

Стих 22. Чтобы исполнилось сказанное Адонаем через пророка. Новый Завет утверждает, что он является исполнением пророчеств и обещаний, данных Богом в Танахе. Точное соответствие предсказаниям, сделанным за сотни лет до их исполнения, вне всякого сомнения, доказывает, что Бог "знает конец от начала". Более того, исполнение пророчеств, без сомнения, служит доказательством в пользу того, что Йешуа - это Мессия. Исполнение пророчества - это главная разумная причина, основанная на исторических фактах, по которой евреи и другие народы должны принять Йешуа как Мессию. За последние две тысячи лет в еврейской истории было более пятидесяти претендентов на Мессию, начиная с **Годы (Февды) и Иуды ГаГлили** (Деян. 5:36-37), **Шимона Бар-Козибы** (умер в 135 г. н.э.), в котором Раби Акива узнал Мессию, после того как изменил его имя на "Бар-Кохба" ("сын звезды"; см. 2 Киф. 1:19 и ком. об "утренней звезде"), и заканчивая Шабтаем Цви (1626-1676), который стал мусульманином, и Яковом Франком (1726-1791), ставшим римским католиком. Ни один из них не отвечал требованиям, предъявленным в Танахе к личности Мессии; в то же время Йешуа отвечает всем критериям, относящимся к его первому пришествию (исполненные им пророчества перечислены в 26:24). Матитьягу, автор одного из четырёх Евангелий, старается указать на исполнение этих пророчеств (см. 2:5,15,17; 3:3; 4:14; 8:17; 11:10; 12:17; 13:14,35; 21:4; 22:43; 26:31; 27:9). Его цель - показать, что Йешуа должен быть признан Мессией, потому что он исполнил то, что Адонай сказал о Мессии через пророков Танаха.

23. *"Девственница забеременеет и родит сына, и назовут его Имману'эль".*
(Йешайагу - Исайя 7:14)

Стих 23. Девственница забеременеет и родит сына. Этот стих является одним из главных предметов спора об использовании еврейской Библии в Новом Завете. Ниже представлены три возражения, выдвигаемые традиционными евреями и другими скептиками, против того, что Матитьягу цитирует Исаяю 7:14 в этом стихе. Тут же приводятся ответы мессианских евреев.

Возражение №1: Девственное зачатие невозможно.

Ответ: В либеральных научных кругах чудеса обычно объясняются как "замаскированные" естественные явления. Можно продолжить в этом же стиле и указать на замеченные в животном мире случаи партеногенеза или на современные эксперименты в области вегетативного размножения (клонирования). Однако в природе не наблюдалось случаев партеногенеза у людей. Поэтому следует относиться к девственному зачатию как к сверхъестественному явлению.

Обычно, непринятие сверхъестественной природы девственного зачатия следует из отрицания чудес в целом. Но Бог Библии, "сверхъестественен" в буквальном смысле, и, будучи Творцом, превосходит природу и её естественные законы. Следовательно, он может приостановить действие этих законов, если это соответствует его планам. Библия, как в Танахе, так и в Новом Завете, вновь и вновь учит, что Бог реально вмешивается в историю человечества и господствует над естественным ходом событий, имея на то определённые причины. Часто Божьим мотивом, как в этом случае, является желание дать человечеству знамение своей верховной власти, участия и заботы.

По сути, в Исаяе 7:14, отрывок, идущий непосредственно перед рассматриваемой цитатой, говорит: *"Итак, Сам Господь даст вам знамение"*. На иврите знамение ("от") - это необычное событие, которое демонстрирует прямое Божье вмешательство в человеческие дела и призывает человека обратить на это внимание. "Бог" деизма, которого изображают запускающим вселенную в ход, подобно человеку, заводящему часы, и оставляющему их идти далее самостоятельно, не есть Бог Библии.

Возражение №2: Используя еврейское слово "альма", Исаяя имеет в виду "молодую женщину"; если бы ему нужно было сказать о ней как о девственнице, то он выбрал бы слово "бтула".

Ответ: Слово "альма" употреблено в еврейской Библии семь раз, и в каждом случае оно либо ясно означает девственницу, либо подразумевает её, потому что в Библии "альма" всегда относится к незамужней женщине с хорошей репутацией. В Бытии 24:43 оно применяется для описания Ревекки, будущей невесты Исаака, о которой уже сказано в Бытии как о "бтуле". В Исходе 2:8 оно описывает старшую сестру младенца Моше - Мирьям, которой тогда было девять лет и, конечно же, она была девственницей. (Таким образом, имя матери Йешуа напоминает нам о девственнице из книги Исход.)

В остальных случаях это слово описывает молодых девушек, играющих на тимпанах (Пс. 67:27), девушек, которые подвергаются соблазнам (Притчи 30:19) и девушек царского двора. В каждом случае контекст подразумевает молодую незамужнюю женщину с хорошей репутацией, т.е. девственницу.

Более того, Матитьягу цитирует здесь Септуагинту, первый перевод Танаха на греческий язык.

Более чем за два века до рождения Йешуа еврейские переводчики, авторы Септуагинты, выбрали греческое слово "парфенос", для передачи значения слова "альма". "Парфенос", безусловно, означает "девственница". Это произошло задолго до того, как в Новом Завете употребление этой цитаты приобрело спорный характер.

Самый известный средневековый еврейский комментатор Библии, Раби Шломо Ицхаки ("Раши", 1040-1105), решительно противившийся христианской богословской интерпретации Танаха, тем не менее, написал в комментарии к Исаяе 7:14: *"Вот, альма зачнёт и родит сына, и назовут его именем: Иммануэль. Это значит, что наш создатель будет с нами. И таково будет знамение: та, которая"*

забеременеет, будет девушкой (наара), никогда в своей жизни не имевшей близости с мужчиной. На ней пребудет сила Святого Духа".

Кроме того, в комментарии к Песни Песней Соломона 1:3 Раши объясняет, что **"аламот"** (мн.ч. от **"альма"**) означает **"бтупот"** ("девственницы").

Майкл Рыдельник, еврей-христианин пишет: "Кир Гордон, глубокоуважаемый еврейский учитель, не верящий в девственное рождение, считает, что языки, имеющие общее происхождение с ивритом, указывают на то, что в Исае 7:14 **альма** должно быть переведено словом 'девственница' (см. Journal of Bible and Religion (Журнал Библии и религии), 21,2 [Апрель 1953], стр. 106)". The Chosen People (Избранный народ), Июнь 1987, стр. 18)

Библия сама демонстрирует нам, как можно определить, в каких случаях **альма** означает "девственница". Ривка названа **альмой** в Бытии 24:43, но, читая Бытие 24:16 ("*Дева, которой не познал муж*"), можно сделать вывод, что она была девственницей. Точно также мы узнаём из Лук 1:34, что **альма** Мирьям была девственницей: она спрашивает ангела о том, как она может быть беременной, "если не имела близости с мужчиной?" Возможная причина, по которой Исая употребляет слово **"альма"** вместо **бтула**, заключается в том, что на Библейском иврите (в отличие от современного) **"бтула"** не всегда безоговорочно значит "девственница", что следует из Иоили 1:8 "*Рыдай, как бтула, препоясавшись вретием, о муже юности своей!*" Второзаконие 22:19, говоря о женщине после брачной ночи, использует слово **"бтула"**.

Возражение №3: Контекст Исая 7:10-17 показывает, что Исая пророчествовал о знамении для царя Ахаза: прежде чем ребёнок **альмы**, ещё незачатый и нерождённый, станет достаточно взрослым, чтобы избирать добро и отказываться от зла, Сирия и Северное Царство лишатся своих царей, и Ассирия нападёт на Иуду. Это пророчество исполнилось в восьмом веке до н.э. Следовательно, пророк не предрекал какого-либо события, которое должно было произойти около 700 лет спустя.

Ответ: (за который я благодарю еврейского верующего Арнольда Фрухтенбаума): Наоборот, контекст, включающий в себя всю седьмую главу Исая, а не только восемь стихов, показывает, что знамение, описанное в 14 ст., предназначалось не царю Ахазу, к которому пророк обращается на "ты" в стихах 11 и 16-17, но всему "дому Давидову", упомянутому в ст. 13, к которому пророк обращается на "вы" в стихах 13-14. Знамением для Ахаза стало то, что прежде чем **наар** ("дитя", по крайней мере, ребёнок, который уже учится ходить, но никогда не новорождённый младенец) будет разуметь отвергать худое и избирать доброе, произойдут события стихов 16:6-17. Этим ребёнком был сын Исаяи Шар-Йашув (ст.3), который был при Исаяе в тот момент, когда он пророчествовал и, наверное, он указывал на него, а не на сына (иврит, бен) 14-ого стиха. Это означает, что пророчество стиха 14 ещё является знамением для всего "дома Давидова" со времени Исаяи до момента своего осуществления, то есть до девственного рождения Йешуа. Иногда люди, незнакомые с христианской богословской традицией, особенно римско-католической, путают термины "девственное рождение" и "непорочное зачатие". Девственное рождение Йешуа, его зачатие силой Божьего Духа, прежде чем Мирьям когда-либо вступала в половую связь, принимается всеми людьми, верящими Библии, как мессианскими евреями, так и христианами- неевреями. Доктрина Римской Католической церкви о непорочном зачатии (впервые преподанная Отцами церкви), говорящая о том, что Мирьям сама, в свою очередь, была зачата без греха, не принимается протестантами, поскольку в Новом Завете об этом нет ни слова.

Стих 23. Иммануэль - имя, данное Мессии в Исаяе 7:14, 8:8. Как объясняет сам Матитьягу, оно означает: "Бог с нами", - так переводятся еврейские слова имману Эль у Исаяи 8:10. Тем не менее, Йешуа не был известен людям под этим именем во время своей земной жизни. Скорее всего, это имя является намёком (ремез; см. 2:15) на то, кем он был: Бог-с-нами. Окончательное исполнение пророчества наступает в Отк. 21:3, где в новых небесах и новой земле "Бог-с-нами" обитает среди

своего народа. В Танахе имена часто описывают своих владельцев. По сути, Танах использует несколько имён, относящихся к Мессии, включая **"Шило"** (ивр. Примиритель, Бытие 49:10), "Ветвь" (Исайя 11:1), "Отрасль" (Иеремия 23:5, 33:15) и самое длинное: "Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира (шалом)" (Исайя 9:5-6(6-7)). Все они описывают Мессию, хотя известен он был только под именем Йешуа.

24. Проснувшись, Йосеф поступил так, как сказал ему ангел Адоная - он взял Мирьям в свой дом женою,

25. но не имел с ней близости до тех пор, пока она не родила сына, и он назвал его Йешуа.

Стихи 24-25. Поведение Йосефа свидетельствует о том, что он принял Йешуа как своего сына. Согласно Мишне: "Если кто-то говорит: 'Вот мой сын', ему нужно верить" (Бава Батра 8:6). Гемара дополняет, что ему нужно поверить "как требует того право наследия" (Бава Батра 134а). Таким образом, Йешуа, будучи законно признанным сыном, имеет право наследовать престол царя Давида через Йосефа, потомка Давида (ст. 8). (Это было замечено Филиппом Гоублом, Howto Point to Yeshua in Your Rabbi's Bible (Как указать на Йешуа в Библии твоего раввина), Нью-Йорк: Artists for Israel (Художники за Израиль), 1986.)

Стих 25. До тех пор, пока она не родила. Протестанты, в целом, соглашаются с тем, что Мирьям была девственницей, когда родился Йешуа, но считают, что "сестры" (мн.ч., по крайней мере, две) Йешуа и его четыре брата (13:55-56, Мар.6:3) были детьми Йосефа и Мирьям. Римская Католическая церковь учит, что Мирьям оставалась девственницей всю свою жизнь, и что слова "братья" и "сестры" несут более широкий смысл и обозначают дальних родственников (сравните с кн. Бытие 14:12-16, 31:32, Левит 10:4). Греческое словосочетание "эос у" ("до тех пор, пока") не разрешает проблемы, так как оно необязательно подразумевает какое-либо изменение. То есть на греческом не ясно: либо они не имели половых отношений до тех пор, пока она не родила, а затем имели, либо же продолжали воздерживаться и после рождения сына. Следует отметить, что хотя обет безбрачия в частности и аскетизм в целом, считались похвальными среди язычников, были и остаются исключением в иудаизме и вероучении Нового Завета, о чём говорят и Йешуа и Шауль (см. 19:10-12, 1 Кор. 7:1-40, Кол. 2:18-23, 1 Тим. 4:3).

ГЛАВА 2

1. После того, как Йешуа родился в Бейт-Лехеме в земле И'гуды во время царствования Ирода, в Иерушалаим пришли Маги с востока

Стих 1. Йешуа родился в период между 8 и 4 гг. до н.э. Причиной того, что он родился "до Р.Х." ("до рождества Христова") стала ошибка Лионисия Эксигея, монаха, жившего в шестом веке, который установил современный календарь и неправильно определил дату рождения Йешуа, что было исправлено лишь позже. Вместо терминов "A.D." ("Anno Domini", "в год Господа" Йешуа) и "до Р.Х." еврейская община обычно обозначает периоды истории как "н.э." ("нашей эры") и "до н.э." ("до нашей эры"), во избежание открытой связи дат с Машиахом.

Стих 1. Ирод Великий (с 73 г. до н.э. по 4 г. н.э.) основал династию Иродов (см. Лук. 3:1), которая правила Израилем и окружающими странами начиная с 37 г. до н.э. вплоть до войны с Римом в 66- 70 гг. н.э. Сам Ирод отличался огромной физической силой и столь же великими амбициями. Историки упоминают о его деятельности в Сирии и Галиле в 47 г. до н.э. Военные успехи, политические махинации и подкуп римских начальников дали ему возможность сменить последнего из Хасмонейских правителей, Антигона, когда тот умер в 37 г. до н.э. (вероятно, в результате интриг Ирода). Официально Ирод считался иудеем по рождению, поскольку его семья происходила из Идумеев (потомков Едома), которые были насильно обращены в иудаизм во времена правления Хасмонеев во втором веке до н.э.

При этом, ни его религиозное, ни этическое поведение никак не отражали учение иудаизма. Тем не менее, он перестроил и расширил Второй Храм, который был воздвигнут во время правления Зрубавеля (см. книгу Аггея) в 520-516 гг. до н.э. Раввины Талмуда говорили: "Тот, кто не видел храм Ирода, никогда не видел красивого здания" (Бава Батра 4а), но они же писали: "Он был построен царём-грешником, который своим зданием пытался искупить убийство израильских мудрецов"

(Числа Раба 4:14). Страх потерять власть доводила Ирода до безумия. Он истребил всех своих конкурентов, включая родственников жены (он был женат на Мариамне Хасмонеijke, и боялся, что династия Хасмонеев возродится). Ирод построил отдалённые крепости Иродион и Мацада, которые должны были служить местом укрытия в случае свержения с трона. События, описанные в ст. 2:17, полностью соответствуют описаниям его характера, которые мы находим в других источниках.

Стих 1. Маги не были просто колдунами или волшебниками, хотя русское слово "магия" происходит именно от еврейского слова "маг". Не были они и просто астрологами, хотя и наблюдали за звёздами. Магами были мудрецы, которые нередко занимали ответственные государственные посты, и даже если они не состояли на государственной службе, зачастую пользовались уважением благодаря своей мудрости. Эти маги прибыли из Мидо-Персидской Империи или Вавилона.

2. и спрашивали: "Где новорождённый Царь евреев? Ибо мы увидели его звезду на востоке и пришли поклониться ему".

Стих 2. Царь евреев. Обращаю внимание читателя на то, что греческое слово "Иудайой" должно переводиться словом "иудеяне", а не "евреи", если речь идёт о земле Израиля. Однако устойчивое словосочетание "царь Иудеи" используется в Новом Завете только людьми нееврейского происхождения - сначала Магами, далее Понтием Пилатом и римскими солдатами (27:37; Мар. 15:26; Лук. 23:3,38; Йохн. 19:19). Подобное использование этого титула, заставляет сделать исключение из моего утверждения: все эти люди стремились провести различие между евреями и язычниками, а не между иудеянами и галилеянами. Впрочем, даже здесь есть все основания для перевода "Иудайой" как "иудеяне". В данном контексте речь идёт о земле Израиля. Три раза в стихах с 1 по 6 мы читаем о Бейт-Лехеме, расположенном в Й'гуде (Иудее).

Еврейский учёный Соломон Цейтлин понимает эту фразу следующим образом:

'Евангелия от Матфея [1:1-16] и Луки [3:24-31] прослеживают родословную Иисуса до Давида, в то время как Марк, который не приводит родословной, утверждает, что Иисус - сын Давида [12:35]. Иоанн, подчёркивающий, что Иисус - Сын Бога, тем не менее, написал: "А иные говорили: разве из Галилеи Христос придёт? Не сказано ли в Писании, что Христос придёт от семени Давидова и из Вифлеема, из того места, откуда был Давид?" [7:41-42]. Согласно Евангелиям, Иисуса приветствовали словами: 'Благословенно грядущее во имя Господа царство отца нашего Давида!' [Мар.11:10], 'Осанна сыну Давидову!' [Мат.21:9]. На кресте, где был распят Иисус, была прибита табличка со словами: 'Иисус из Назарета, царь Иудеев', написанными на иврите, греческом и латинском языках. Машиах, мессия, Христос в их понимании были синонимичны понятиям 'сын Давида' и 'царь Иудеев'. ("The Origin of the Idea of the Messiah" (Происхождение Мессиянской идеи) в издании Дэниэля Джереми Сильвера, In the Time of Harvest (Во время жатвы), Нью-Йорк: Компания Мак-Миллана, 1963, стр. 458).

Стих 2. Его звезда. Похоже, что это ссылка на Числа 24:17, где Валаам пророчествует: "Восходит звезда от Иакова". В иудаизме под этой звездой понимается Мессия.

3. Когда это услышал царь Ирод, он встревожился, а с ним и все остальные жители Иерушалаима.

4. Созвав всех руководящих в народе коганим и учителей Торы, он спросил их: "Где родится Мессия?"

Стих 4. Коганим (множественное число; единственное - коген), "священники", слово, которое сегодня ассоциируется с духовенством в официальных христианских деноминациях или со жрецами в

восточных или примитивных религиях. Произошло так потому, что еврейское священство оставалось бездейственным с тех пор, как был разрушен Второй Храм в 70 г. н.э.

Однако во времена Йешуа, когда Храм ещё действовал, иудаизм невозможно было представить без священников. Задача священника, как и пророка, заключается в том, чтобы служить посредником между Богом и человеком. Пророк обращается к человеку от лица Бога, священник же говорит Богу от лица человека. Коганим, служившие в храме, были потомками Аарона, брата Моше, праправнука Леви, третьего сына Я'акова. Практически их работа заключалась в том, чтобы приносить жертвы на алтаре Храма. Этот жертвенник в Храме Господа, на котором всегда была кровь, служил постоянным напоминанием о том, что плата за грех - смерть (см. Евр. 10:3). Концепции священничества и жертвоприношений в современном иудаизме сведены к минимуму (см. Евр. 9:22), но библейский иудаизм не может существовать без них. Мессиа́нский иудаизм говорит о том, что Мессия Йешуа является нашим вечным священником (когеном) (Евр. 7:23-25) и вечной жертвой (Евр. 7:27, Йн 1:29).

Стих 4. Учителя Торы. Греческое слово "грамматеус" является буквальным переводом еврейского соффер, что значит "переписчик", и обычно переводится на русский словом "книжник". Но функции софрим во времена Йешуа были гораздо шире, чем простое переписывание свитков или выполнение секретарских обязанностей; они были людьми, изучавшими и преподававшими Тору.

Руководящие коганим, (священники), которыми, в основном, были саддукеи, и учителя Торы, объединявшиеся с фарисеями (см. следующий параграф), представляли собой два полюса власти в еврейской религиозной среде (см. 3:7). Обычно мнения этих двух групп расходились, но на вопрос Ирода ответ был однозначным; отсюда можно сделать вывод, что весь Израиль, считал, что Мессия родится в Бейт-Лехеме (см. ст. 6).

Йосеф Шулам, один из лидеров мессиа́нского иудаизма в Иерусалиме, отмечает, что современные учёные не считают книжников ни раввинами, ни фарисеями, но "мудрецами **ам-га'арец**" (см. Йохн. 7:49, Деян. 4:13), учителями Торы без **с'миха** (назначения на духовный пост; см. 21:23) - см. также Мар. 2:16. По этой причине они не могли вводить **кидушим** (новые интерпретации) или же производить **позек галаха** (официальный суд). Согласно Шуламу, люди были изумлены потому, что Йешуа учил как раби, а не как книжник (**7:28-29**, Мар. **1:22**).

6. "И ты, Бейт-Лехем в земле Й'гуды, отнюдь не меньший среди правителей Й'гуды; Ибо из тебя произойдёт Владыка, который будет пасти народ мой Израиль". (Миха - Михей 5:1)

Стих 6. В иудаизме цитирование определённого места Писания должно включать весь контекст. Таким образом, Михей 5:1(2) читают полностью:

"Но ты, Бейт-Лехем Еффрафа, хотя мал среди тысяч Й'гуды, тем не менее, из тебя выйдет мне тот, кто будет правителем Израиля, и происхождение его от старины, от дней древних".

Некоторые считают, что этот стих говорит лишь о том, что Мессия будет потомком царя Давида, который сам был родом из Бейт-Лехема (**1 Царств 17:12**), называемого также Ефрата (Бытие 48:7). Но было бы неразумно придавать этому ясному предсказанию места рождения Мессии такое образное значение. Скорее всего, это попытка обойти прямое указание на Йешуа, вечного Сына Божьего, *чьё происхождение из старины, от дней древних*, как отмечено у Йоханана 1:1-2.

Удивительно, что на протяжении всей истории еврейского народа, различным претендентам на Мессию (см. 1:22), ни один из которых не исполнил пророчество о рождении в Вифлееме, удавалось собирать значительное число последователей.

Существуют также талмудические источники, которые напрямую отождествляют Бейт-Лехем с местом рождения Мессии, например, Мидраш Раба к Плачу Иеремии, секция 51 (на стих 1:16 в книге Плач Иеремии):

"Некий человек пахал поле. Замычал бык его. Шедший мимо араб обратился к пахарю с вопросом, какого племени он. "Я еврей" - ответил пахарь. Араб сказал ему: "Распряги своего быка и отвяжи плуг [в знак траура]". "Зачем?" "Храм еврейский разрушен". Еврей спросил: "Как ты узнал об этом?" "Из мычания быка". В эту минуту, бык снова замычал. Араб сказал: "Запряги быка и привяжи плуг, потому что родился Мессия, искупитель Израиля". "Как его зовут?" "Его зовут Менахем [утешитель]". "А как зовут его отца?" "Хизкиягу [царь Иезекия в иудейской литературе отождествляется с Мессией]". "Где они живут?" Тот ответил: "В Бират-Арбе, в Бейт-Лехеме иудейском".

Та же самая **агада** (история) появляется в Иерусалимском Талмуде - в Б'рахоте 5а; последняя строка там звучит так: "В царской столице Бейт-Лехеме". Более того, хотя эта история не отождествляет Мессию с Йешуа, она подразумевает, что Мессия уже пришёл, примерно в то время, когда был разрушен Храм.

7. Ирод призвал Магов на уединённую встречу и расспросил их о точном времени появления звезды.

8. Затем он послал их в Бейт-Лехем, напутствовав такими словами: "Разыщите ребёнка, а когда найдёте его, оповестите меня, чтобы и я мог пойти и поклониться ему".

9. Выслушав царя, они удалились, и звезда, которую они видели на востоке, шла перед ними, пока не пришла и не остановилась над местом, где был ребёнок.

10. Когда они увидели звезду, они возликовали от радости.

11. Войдя в дом, они увидели ребёнка с матерью Мирьям, и пали ниц, и поклонились ему. Затем они открыли свои мешки и преподнесли ему в дар золото, ладан и мирру.

12. Во сне они были предупреждены не возвращаться к Ироду, и потому обратно в свою страну пошли другой дорогой.

13. По их отбытии ангел Адоная явился во сне Иосефу и сказал: "Встань, возьми ребёнка и мать его и беги в Египет, и оставайся там до тех пор, пока я не скажу тебе. Потому что Ирод намеревается искать ребёнка, чтобы убить его".

14. Итак он встал, взял ребёнка и мать и отправился ночью в Египет,

15. где и оставался до тех пор, пока не умер Ирод. Это случилось, чтобы исполнилось сказанное Адонаем через пророка: "Из Египта я призвал сына моего". (Ошейа - Осия 11:1)

Стих 15. Осия 11:1 ясно говорит не о Мессии, но о народе Израиля, который был назван Божиим сыном ещё до своего выхода из Египта (Исход 4:22). Две предыдущие цитаты из Танаха (1:23, 2:6) были исполнены буквально, но здесь это не так. В каком же смысле тогда побег Йешуа в Египет исполнил сказанное Адонаем через пророка? Чтобы ответить на этот вопрос, мы должны понять четыре основных способа толкования Писаний, которыми пользовались раввины.

Ими являются:

1. П'шат ("простой") - прямой, буквальный смысл текста, более или менее похожий на то, что современные учёные называют "грамматико-исторической экзегезой (толкованием)". Этот способ рассматривает грамматику языка и историческую обстановку как основание для понимания того, о чём идёт речь в данном отрывке. Современные учёные часто считают грамматико-историческую экзегезу единственным обоснованным методом интерпретации текста; пасторы же, использующие другие подходы в своих проповедях, обычно чувствуют, что вынуждены защищаться от учёных- богословов. Однако у раввинов существует ещё три способа интерпретации Писаний, истинность которых нельзя предвзято отвергать, а необходимо соотносить с истинностью идей, лежащих в их основе.

2. Ремез ("намёк") - слово, фраза или другой элемент текста намекает на истину, которая не открывается с помощью п'шата. В основе ремеза лежит идея о том, что Бог может намекать на что-либо, о чём не догадывались авторы Писаний.

3. Драш или мидраш ("исследование") - иносказательное или поучительное применение текста.

Это один из видов субъективного толкования текста, процесса, обратного экзегезе (при котором из текста извлекается объективный смысл). В основе метода драш, или мидраш, лежит идея о том, что слова Писаний становятся зёрнами на мельнице человеческого интеллекта, который Бог может направлять к истинам, не обозначенным прямо в тексте.

4. Сод ("секрет") - мистическое или скрытое значение, открывающееся при использовании цифровых значений букв иврита, необычного написания слов, перестановки букв и т.п. Например, если взять два слова и отдельно сложить цифровые значения их букв, и эти суммы окажутся равными, то эти слова - неплохие кандидаты на откровение ("сод"), которое можно получить через процесс, названный Артуром Костнером в его книге об изобретательном уме "биссоциацией идей". В данном случае в основе лежит идея о том, что Бог вкладывает определённый смысл в мельчайшие детали Писания, даже в отдельные буквы.

Идеи, лежащие в основе методов ремез, драш и сод, отражают всемогущество Бога, а также свидетельствуют о его любви к человечеству: Бог из любви к человечеству избирает и использует необычные способы для достижения человеческих сердец и умов. В то же время, легко заметить, что возможны злоупотребления методами ремез, драш и сод, так как они позволяют, а точнее, требуют, субъективной интерпретации текста. По этой причине учёные, имеющие дело с объективным миром, используют их неохотно.

Приведённые четыре метода работы с текстом можно запомнить с помощью еврейского слова "ПаРДеС", акронима, состоящего из первых букв названий этих методов и означающего "сад". Что же делает в этом стихе Матитьягу? Некоторые утверждают, что он неверно использует Писание, искажая прямой смысл Осии в данном контексте, для того, чтобы применить этот стих к Йешуа. Такого рода обвинение возможно только в том случае, если Матитьягу использует метод п'шат. Нет сомнений в том, что п'шат Осип 11:1 применим к народу Израиля, а не к Йешуа. Некоторые считают, что Матитьягу использует метод драш и видит Мессию в стихе, говорящем об Израиле. Многие раввины пользовались тем же методом - если бы они читали Матитьягу, то не возразили бы против такого подхода.

Тем не менее, я полагаю, что Матитьягу не использует здесь метод драш, а делает ремез, намёк на глубокую истину. Израиль наречён Божьим сыном ещё в Исходе 4:22. Матитьягу называет Мессию сыном Божьим несколькими стихами раньше (1:18-25), в соответствии с такими местами Танаха, как Исая 9:5-6(6-7), Псалмы 2:7 и Притчи 30:4. Итак, Сын равен сыну: Мессия отождествляется с народом Израиля. Эта глубокая истина, на которую намекает Матитьягу, когда называет побег Йешуа в Египет "исполнением" Осип 11:1.

Тот факт, что Мессия Йешуа олицетворяет народ Израиля и тесно отождествляется с ним, является исключительно важной чертой Евангелия, которая обычно игнорируется индивидуалистически направленным западным миром. Человек, верящий в Йешуа, соединяется с ним и "погружается" (крестится; см. 3:1) во всё, чем является Йешуа (см. Деян. 2:38), в том числе в его смерть и воскресение, так что греховная природа человека считается мёртвой, а его новая природа, вдохновлённая Духом Святым, - живой (Рим.6:3-6). Подобно тому, как происходит глубокое отождествление каждого отдельного человека с Мессией, также Мессия олицетворяет собой весь Израильский народ.

В самом деле, только на основании того, что Йешуа символизирует еврейский народ, нацию Израиля, "маслину", к которой были "привиты" христиане из язычников (Рим. 11:17-24), он может быть отождествлён с Мессианской Общиной, церковью, будучи "главой Тела" (1 Кор. 11:3; Еф.1:10,22; 4:15, 5:23; Кол. 1:18, 2:19) и "краеугольным камнем" всего строения (ниже в ст. 21:42, Мар. 12:10, Деян. 4:11, Еф. 2:20, 1 Киф. 2:6-7). Современные читатели Библии, используя "грамматико-историческую экзегезу", игнорируют все методы интерпретации, кроме первого метода п'шат, относясь к ним

скептически и считая их субъективными. Причиной этого является ответная реакция на чрезмерное увлечение Отцов церкви во II-VIII веках аллегорическим или образным толкованием текста. Эта ошибка, вероятно, вытекала из непонимания и неправильного применения остальных трёх подходов, использовавшихся раввинами.

Новый Завет - это еврейская книга, написанная евреями в еврейской среде, которая в первом веке н.э. включала в себя все четыре метода работы с текстом. Матитьягу прекрасно понимал, что Осия не относил свои слова к Йешуа, к Мессии или вообще к какому-либо человеку. Всё же он чувствовал, что, так как Йешуа каким-то глубоким и таинственным образом олицетворяет собой Израиль, его выход из Египта повторил в духовном смысле Исход еврейского народа. Так как в основе методов ремез и п'шат лежат различные идеи, следует ожидать, что исполнение пророчества, истолкованного методом ремез, не будет буквальным. В стихах 1:23 и 2:6 достаточно буквального смысла текста, п'шата, чтобы показать, как исполнились пророчества, но здесь это не так.

Фраза "сказанное Адонаем через пророка", перемещает наше внимание с пророка на самого Бога, который говорил через него. Это позволяет читателю понять, что Адонай, по всей вероятности, говорил гораздо больше того, что имел в виду пророк, когда записывал этот стих. Этот факт подготавливает читателя к осознанию того, что за п'шатом Осии стоит ремез Бога, готовый открыться в своё время, а также свидетельствует в пользу толкования методом "ПаРДеС".

Признание существования четырёх методов еврейской интерпретации разрешает в какой-то степени и спор о том, как должны быть истолкованы другие места Танаха. Например, большинство христиан убеждено, что 53 глава Исаяи относится к Мессии, а традиционные евреи (хотя и не все) относят это место к Израилю. Однако, если принять во внимание отождествление Мессии с народом, царём которого он является (идея, основательно разработанная самым известным теологом XX столетия Карлом Бартом в его книге Догматика Церкви), то конфликт исчезает. Обе стороны обладают частью всей истины.

Более того, сама идея о том, что Мессия олицетворяет Израиль, сама по себе - еврейская. Сначала, мы находим её в Танахе. Сравните Исаяю 49:3 ("Ты - раб Мой, Израиль, в тебе Я прославлюсь".) с Исаяей 49:6 ("Мало того, что ты будешь рабом Моим... чтобы восстановить остаток Израиля?"). Рабом здесь в одно и то же время является и Израиль и тот, кто восстановит Израиль, то есть Мессия.

В главе 12 Мессеианских Текстов Рафаэль Патаяй цитирует Пешикту Рабати 161-162, где Мессия назван Ефраимом (это имя символизирует Израиль) и в то же время представлен как несущий на себе страдания Израиля. Подобно этому, труд 13 века, лежащий в основе еврейской мистики "кабала", ЗоГар (2:212а), проводит связь между страданиями Мессии и Израиля. Здесь также пересказывается история раввина Нахмана Брацлавского, жившего в XVIII веке, о наместнике короля и царской дочери. Он добавляет, что большинство толкователей понимают под наместником и Израиль, и страдающего Мессию.

16. Между тем, когда Ирод понял, что Маги обманули его, он разгневался и приказал убить в Бейт-Лехеме и его округе всех мальчиков от двух лет и ниже, высчитав с того времени, когда к нему приходили Маги.

17. Таким образом исполнились слова, произнесённые через пророка Иирмиягу:

18. "Голос был слышен в Раме, громко рыдающий и стенающий. Это Рахель рыдала по своим детям, не принимая утешений, потому что нет их более в живых". (Иирмиягу - Иеремия 31:14-15)

Стих 18. П'шат этого стиха, взятого из Иеремии, относится не к Мессии, а к массовому истреблению северных колен Израиля ассирийцами. Но здесь присутствует и ремез, которым пользуется Матитьягу. Место захоронения жены Я'акова Рахили находится в Раме, сразу за пределами

Бейт-Лехема. В наше время можно посетить это место, называемое "Гробница Рахили". Также, как Рахиль в могиле скорбит о потомках её сына Йосефа, многие женщины близлежащего Бейт-Лехема оплакивают своих убитых младенцев.

19. После смерти Ирода ангел Адоная явился во сне Иосефу в Египте

20. и сказал: "Встань, возьми ребёнка и его мать и иди в Эрец-Израэль, так как мертвы желавшие убить ребёнка".

21. Итак, он встал, взял ребёнка и мать и пошёл назад в Эрец-Израэль.

Стих 20-21. Эрец-Израэль. Что Новый Завет называет Святой Землёй? Не Палестину, а Эрец-Израэль, "землю Израиля". Подобно этому, области, лежащие к северу и югу от Иерусалима, называются не Западный берег, а "Йегуда" и "Шомрон" (Иудея и Самария; см. Деян. 1:8). Новый Завет, как и современные израильтяне, использует названия еврейской Библии, а не те, что были придуманы римлянами и другими завоевателями. См. 5:5.

22. Но когда он услышал, что царём Й'гуды стал Архелай, сын Ирода, он, испугавшись, не пошёл туда. Получив предупреждение во сне, он удалился в Галиль

23. и поселился в городе под названием Нацерет, чтобы исполнилось сказанное пророками о том, что он будет назван Нацрати.

Стих 23. Нацрати. Этот стих вызывает споры. Всякий раз, когда Матитьягу показывает исполнение пророчества Писания (см. список в 1:23), он называет определённого автора - Исаяю, Иеремию, Давида - или использует слово "пророк" или "Танах", а затем следует стих или отрывок из Писания. Здесь же упоминаются "пророки" (во множественном числе, что необычно), и далее нет никакой ссылки. Кроме того, Матитьягу не использует в данном случае греческое слово "легонтос", которое он обычно употребляет при цитировании Писания. Скорее, он ссылается на концепцию общего характера, которую можно найти у нескольких пророков и которая исполнилась в Мессии, так как, согласно греческому тексту, он был Назорейос, (в некоторых других местах - Назаренос). Возникают следующие вопросы: Какие пророки об этом говорят? Что они говорят в действительности? И что такое Назорейос/Назаренос"? Некоторые полагают, что этот стих имеет в виду обет назорейства, который, якобы, принял Йешуа (Числа 6:1-23). Такое толкование неверно, так как нет ни одного упоминания о том, что Йешуа, который не был аскетом (11:16-19), когда-либо принимал этот обет.

Вторая возможная причина заключается в следующем. Нацерет (Назарет, см. Лук. 1:26) был местом, вызывающим насмешки, как, например, в реакции Натан'эля: "Нацерет? Может ли что-нибудь доброе быть оттуда?" (Йохн. 1:46) Возможно, Матитьягу, ссылается на многочисленные пророчества Танаха, говорящие о том, что Мессия будет презираем (например, Псалом 21, Исаяя 52:13-53:12), и, таким образом, сообщает нам, что отчасти эти пророчества исполнились в Йешуа в том смысле, что он нёс на себе бремя Нацрати, жителя Нацерета.

Третья возможная причина: Матитьягу имеет в виду предсказание о том, что Мессия будет нецер ("ветвью") из рода Йишая, отца царя Давида (Исаяя 11:1); однако в Иеремии 23:5, 33:15, и Захарии 3:8, 6:12 используется слово "цемах" ("отросток"). (Дополнительную информацию о пророках см. в 5:17). Наиболее вероятным мне кажется, что Матитьягу совмещает второй и третий варианты с помощью игры слов - приёма, широко используемого в еврейской литературе, в том числе и в Библии. Йешуа одновременно и нецер и Нацрати.

Наконец, хотя одним из самых ранних названий еврейских верующих было "Ноцрим" ("назаретяне", то есть "последователи человека из Назарета", Деян. 24:5), было бы странным, если бы Матитьягу использовал тот же самый термин для обозначения того, за кем они следовали. Талмуд называет его Йешу ГаНоцри (Б'рахот 176, Сота 47а). На современном иврите "Ноцри" остаётся повседневным словом для обозначения "христианина"; но было бы неправильно говорить о "Йешуа Христианине", то есть последователе Христа - не мог же он следовать за самим собой! Выражение,

используемое в Талмуде, следует понимать как "Йешуа Нацрати, Йешуа, житель Назарета". Я использую имя "Нацрати" вместо "Ноцри" (оба выражения приемлемы в современном иврите) для того, чтобы избежать современного понимания имени "Ноцри."

ГЛАВА 3

1. В те дни в пустыню Й'гуды пришёл Йоханан Погружающий и стал проповедовать:

Стих 1. Йоханан Погружающий, обычно называемый "Иоанн Креститель". Имя "Иоанн", как и множество его вариантов в других языках - Жан, Хуан, Джон, Ян, Иван, Джиованни - происходит от еврейского Йоханан, что означает "ЙХВХ был добр, проявил благосклонность". Греческий глагол **"баптизеин"** очевидно является первообразной русского слова "баптист"; корень его означает "погружать, вымачивать, окунать в жидкость так, чтобы погружаемое принимало качество того, во что оно погружается" - например, одежда в краситель или кожа в дубильный раствор.

Чтобы понять, какое значение здесь имеет слово **"баптизеин"**, нужно рассмотреть само еврейское понятие. Согласно Торе, прежде чем войти в Скинию или Храм, необходимо было пройти ритуал очищения. Утратить обрядовую чистоту можно было многими способами, главным же методом её восстановления было омовение. Даже если наскоро просмотреть книгу Левит, можно увидеть, что там очень часто упоминается об омовении. Одна из шести частей Талмуда (Тахарот, "Очищения") полностью посвящена этой теме. И хотя не существует более Храма, еврейские женщины, соблюдающие традиции, проходят микву (ритуальное омовение) по окончании каждого менструального цикла, проявляя послушание 15 главе Левита; см. Ме. 13:4. Человек, принимающий омовение, участвует в ритуале, смысл которого заключён в следующем: омовение водой, освобождающее от нечистоты плотской, символизирует восстановление чистоты обрядовой. Йоханан Погружающий провозглашает новое значение старого ритуала погружения - очищение от грешного образа жизни (см. ст. 2,6,11).

В наши дни обряд крещения в некоторых направлениях христианства не подразумевает полного погружения тела в воду, но заменяет его возлиянием или окроплением. Некоторые учителя Библии полагают, что в Новом Завете, по крайней мере, некоторые крещения проводились как окропления или возлияния, но не как полные погружения. В качестве доказательства своей точки зрения они приводят такие места как Иезекииль 36:25 (Евр. 10:22) и Лук. 3:16, наряду с Деян. 2:17-18, 10:45. Различные "баптистские" деноминации возникли из движения XVI-XVII вв., придававшего особое значение полному погружению верующих и выступавшего против окропления или возлияния воды крещения на младенцев, которые не достигли того возраста, когда человек способен сознательно решить стать христианином.

Традиционный иудаизм развил собственную доктрину о христианском крещении. Может быть, по той причине, что от язычника, переходящего в иудаизм, требуется своего рода крещение (полное самостоятельное погружение в микве), иудаизм традиционно воспринимал христианское крещение как момент, когда еврей отделяет себя от еврейского общества и принимает религию чуждую и даже враждебную иудаизму и еврейскому народу. Именно из-за этих ложных ассоциаций, возникающих у евреев со словом "крещение" (англ. **"баптизм"**), в тексте ЕНЗ используется более точное, описательное название "погружение".

2. "Обратитесь от своих грехов к Богу, потому что близко Царство Небес!"

Стих 2. Обратитесь от своих грехов к Богу. В русской синодальной Библии в этом месте используется слово "покайтесь". Однако люди, которые представляют возбуждённого необразованного шарлатана, выкрикивающего "покайтесь" в толпу испуганных и таких же неграмотных людей, не смогут увидеть подлинный смысл, скрытый в этом слове. Чтобы выявить

истинное значение слова "покайтесь", я обратился к языкам - оригиналам. Греческое слово "метанозте" происходит от слова "нус" ("разум") и означает "измени своё мышление", "полностью измени своё сердце". Еврейская идея, лежащая в основе покаяния, выражается словом **"т'шува"** ("поворот," "возвращение"), которое в смысле религиозного поведения означает "поворот" человека от его грехов и "возвращение" к Богу. Заметьте, что здесь присутствует не только "от", но и "к", так как отвернуться от своих грехов невозможно, если при этом не происходит обращения к Богу, иначе человек лишь отворачивается от одного рода грехов к другому! Еврейское понимание покаяния, в этом случае верное, таково: каждый человек должен покаяться, хотя для этого требуется Божья благодать: *"Обрати нас к Тебе, Господи, и мы обратимся"* (Плач Иеремии 5:21).

Евреи весьма мудро используют слово **"ба'аль-т'шува"** для описания человека, который в детстве рос без знания иудаизма, но позже принял ортодоксальный образ жизни. Буквальный перевод этого выражения - "хозяин покаяния", то есть человек, "отвернувшийся" от пути несоблюдения традиций и "вернувшийся" к служению Богу так, как предписывает ортодоксальный иудаизм. Я всем сердцем желаю, чтобы все евреи стали истинными **ба'алей-т'шува** через Мессию Йешуа, а также чтобы все христиане были истинно покаявшимися людьми (1 Йохн. 1:9). Проповедь Йоханана здесь похожа на проповедь Йешуа в 4:17.

Стих 2. Царство Небес. Слово "Небеса" использовалось, когда люди из благочестия хотели избежать употребления слова "Бог" (см. 1:20); и по сей день выражение на иврите **малхут- гаШамайм** ("Царство Небес") используется в еврейской религиозной литературе вместо "Божьего Царства". Последнее выражение, часто употребляемое в Новом Завете, впервые встречается в 6:33. В Еврейском Новом Завете "Небеса" пишется с большой буквы, когда речь идёт о Боге: "небеса" с маленькой, когда говорится о небе или рае.

В проповеди Йоханана, как и в проповеди Йешуа (4:17), необходимость в покаянии вызвана близостью Царства Небес. Концепция Божьего Царства играет решающую роль в понимании Библии. Божье Царство - это не место, не время, но состояние, при котором человечество признаёт правление Бога, состояние, когда исполняются или начинают исполняться обещания Бога о восстановлении свободной от греха и смерти вселенной. В отношении к Божьему Царству вся история человечества может быть разделена на четыре периода: до прихода Йешуа, период его земной жизни, нынешний век (стам газе) и будущий век (стам габа). Учение Нового Завета о Божьем Царстве, на первый взгляд, противоречиво. С одной стороны, Царство приблизилось и настало (настоящий стих, 4:17, 12:34, Лук.17:21), с другой стороны, оно всё ещё должно прийти (25:1, Йн. 18:36, Деян. 1:6,7). Теолог Джордж Лэдд объясняет и разрешает это противоречие, назвав свою книгу о Божьем Царстве "Будущее в настоящем".

Сегодня Божье Царство приходит немедленно, истинно, но всё же частично, ко всем, кто верит Йешуа и его Доброй Вести и посвящает себя святой жизни, которой требует царствование Бога. Можно привести в пример следующую ситуацию: в сердцах верующих царит покой, в то время как весь мир лишён покоя. Однако в будущем, когда подойдёт к концу современная история, когда вернётся Йешуа, он утвердит своё Царство истинно и совершенно (Отк. 19:6); и тогда Бог исполнит все остальные пророчества о Царстве. Учение о Божьем Царстве - одно из самых глубоких духовных учений Библии, раскрываемое в Танахе и Новом Завете.

3. Это о нём говорил Йеша'ягу: "Голос кричащего: 'В пустыне приготовьте путь Адонаю. Выпрямите для него тропы!'" (Иешайагу - Исайя 40:3)

Стих 3. Голос кричащего. Этими словами начинается вторая часть книги Исайи (Главы 40-66), которая предлагает утешение Израилю и содержит множество упоминаний о Мессии. Кричащий - это Йоханан, духовно отождествляемый с Илией; см. Мар. 1:2-3.

В Синодальном переводе читаем: "глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу".

Большинство других переводов, как и первые две версии ЕНЗ, утверждают, что кричащий находится в пустыне. Однако изучив пунктуацию Масоретского текста Исаяи, я пришёл к выводу, что это неверное прочтение. Пунктуация показывает, что слова "в пустыне" объединены с фразой "приготовьте путь" и не относятся к словам "голос кричащего". Хотя расстановка знаков не может считаться богодухновенной, она всё же указывает на то, как евреи читали и понимали текст в период до VIII века н.э. (примерно в это время были проставлены пунктуационные знаки). Если нет убедительных доказательств в пользу того, что текст надо читать по-другому, то лучшим решением было бы предположить, что такая расстановка знаков верна.

4. Йоханан носил одежду из верблюжьего волоса и препоясывался кожаным ремнём, питался саранчой и диким мёдом.

Стих 4. Из верблюжьего волоса ткалась грубая одежда для бедных, которые не могли позволить себе шерстяной одежды. Если богатый человек носил расшитый пояс, то бедный - простой, кожаный. Таким образом, Йоханан, подобно многим пророкам до него, отождествлял себя с бедными людьми. Кроме того, кожаный пояс указывает на сходство с Илией (ст. 3, 4 Царств 1:8).

Саранча. В Левите 11:21-22 упоминаются 4 вида саранчи, которые можно употреблять в пищу. Трактат Хуллин 3:7 в Мишне даёт определение кошерной саранчи, а Хуллин 65а-66а в Гемаре подробно рассматривает эти правила. Во времена Йешуа саранча была пищей для бедняков; бедуины едят её и по сей день. То же делали и йеменские евреи, прежде чем их община была перевезена в Израиль в 1950 году в ходе операции "Ковёр-самолёт".

Дикий мёд - это мёд, собираемый дикими пчёлами. Этот стих говорит нам о том, что Йоханан жил вне рамок экономической структуры страны, чтобы всецело посвятить себя исполнению своего пророческого призвания.

5. Люди выходили к нему из Йерушалайма, со всей Й'гуды и со всей окрестности Ярден.

6. Исповедуя свои грехи, они принимали от него погружение в реке Ярден.

Стих 6. Исповедуя свои грехи. Греческое слово эксомологео означает "соглашаться, признавать, публично провозгласить, исповедать", буквально: "сказать то же самое". Человек, исповедующий свои грехи, оценивает их сточки зрения Бога, признавая, что его поступки неправильны, и провозглашает публично своё раскаяние, вину и решение измениться. На Йом-Кипур (День Искупления) и в другие постные дни в синагогах читаются молитвы покаяния **с'лухот**. Тем людям, которые, произнося эти молитвы, достигают состояния "**кована**" (внимания, посвящения), они помогают признать свои грехи и согласиться с мнением Бога о них. См. Йн. 1:9, Яак. 5:16.

Грехи. Мы живём в эпоху, когда многие люди не знают, что такое грех. Грех - это нарушение Торы (Йохн. 3:4), преступление закона. Бог дал людям закон для того, чтобы помочь им вести такую жизнь, которая отвечала бы их собственным интересам и в то же время была бы святой и угождала Богу. В эпоху Просвещения, два или три века назад, в Западном мире стало распространяться учение о моральном релятивизме (относительности). Под его влиянием люди утратили понятие греха и отказались от Библейской истины. Новый взгляд на эту проблему утверждал, что грехов нет, есть только недочёты, неудачи, ошибки или результаты влияния на человека окружающей среды, наследственных или биологических факторов (Западная терминология), или судьбы или кармы (Восточная). Альтернативой стало признание греха, но только такого, каким его определяет культура, в которой живёт человек. И поскольку культуры относительны, упраздняется сама идея греха как абсолютного преступления.

Писание подробно рассматривает вопрос греха, объясняет, что такое наказание за грех, как мы можем избежать этого наказания и найти прощение наших грехов, как мы можем вести святую жизнь, свободную от власти греха, в гармонии с Богом и самими собой. См. книгу Рим. 5:12-21.

7. Когда же Йоханан увидел, что к нему приходит множество п'рушим и и'дуким, чтобы принять погружение, он сказал им: "Змеи! Кто предостережёт вас, что вы решили избежать грядущего наказания?"

Стих 7. П'рушим и ц'дуким (множественное число; ед.ч. - паруш, цадок). "Фарисеи и саддукеи", две основные религиозные фракции во времена Йешуа. В 586 г. до н.э. войска Вавилонской империи захватили Иудею и Иерусалим, разрушили Первый Храм, построенный царём Соломоном, и переселили верхушку общества в Вавилон. С разрушением Храма прекратились жертвоприношения, и не стало коганим. В течение 70 лет Вавилонского плена евреи пытались найти новые принципы организации своей общественной жизни. Они нашли их в Торе ("законе"; см. 5: 17), как видно из 8 главы Неемии. Ездра читал Тору собравшимся евреям. Первыми людьми, изучавшими и преподававшими Тору, были, скорее всего, потомки священнического рода. Сам Ездра был и когёном и софером ("книжником"). Однако позже, во времена Второго Храма, когда коганим возобновили жертвоприношения, среди людей, которые не были левитами и не занимали никаких религиозных постов, возникло движение за то, чтобы Тора руководила повседневной жизнью простого населения. Эти люди бросили вызов власти коганим. Коганим и их сторонники в первом веке н.э. были известны как ц'дуким, по имени когена гадола (первосвященника), назначенного Соломоном, Цадока (это имя означает "праведный", сравните 6:1-4, 13:17).

В период правления Макковеев во II веке до н.э. тех, для кого Тора была важнее, нежели жертвоприношения, называли хасидим (кроме самого имени, означающего "благочестивые", их ничего не объединяет с еврейскими общинами, которые следовали учению восточноевропейского учителя и мистика XVII века Ба'ал Шем Това). Преемниками хасидим стали п'рушим, что означает "отделённые", так как они отделяли себя от всего мирского. П'рушим считали словом Божьим не только Танах, но и устные предания, передававшиеся из века в век мудрецами и учителями устную Тору. Таким образом, была развита религиозная система, затрагивавшая все аспекты жизни.

Во времена Йешуа ц'дуким, в отличие от п'рушим были богаты, скептически настроены, любили мирские блага и были склонны сотрудничать с римскими властями. Тем не менее, разрушение Второго Храма в 70 г. н.э. положило конец ц'дуким, так как их главная обязанность - служение в Храме - оказалась более не нужной, и большая часть накопленных ими традиций была утеряна. См. Деян. 23:6.

П'рушим же и их преемники могли свободно развивать своё учение и сделали его общепринятым центром еврейской жизни. Со временем, в силу того, что еврейский народ находился в рассеянии и был отрезан от живого потока традиций, эти устные материалы были собраны и записаны в Мишне (220 г. н.э.) под редакцией Йгуды ГаНаси ("Принца Иуды"). Рассуждения раввинов о Мишне в течение следующих двух или трёх веков на территории Израиля и в Вавилоне были собраны в Иерусалимскую и Вавилонскую Гемары. Вместе с Мишной они составили Иерусалимский и Вавилонский Талмуды. Вековые традиции христианской проповеди превратили русское слово "фарисей" в синоним понятий "лицемер" и "упрямый законник". Посмотрим значение слова "фарисейский" в словаре Вебстера:

"Схожий с фарисеями в строгости доктрин, соблюдении форм и церемоний; выставляющий напоказ свою набожность и нравственное поведение при отсутствии внутренней духовности; контролирующий жизнь и поведение других; формальный, ханжеский, самоправедный, лицемерный".

Йешуа, действительно, сурово критиковал "лицемерных учителей Торы и п'рушим" за подобные черты характера (см. главу 23). Христиане часто забывают, что эти слова были произнесены в семейном кругу - еврей критикует своих сродников-евреев. Если просмотреть любую газету современных еврейских общин, можно заметить, что евреи и сейчас критикуют друг друга и готовы терпеть подобную критику. Кроме того, Йешуа осуждает своих собратьев не за то, что они фарисеи, а за то, что они лицемеры, а второе вовсе не вытекает из первого. Йешуа критикует не всех п'рушим, но тех из них, которые лицемерят. В то время как многие фарисеи не были искренни и уделяли слишком

много внимания внешним проявлениям набожности, другие были "недалеко от Божьего Царства" (Мар. 12:34), а некоторые вошли в него и стали последователями Йешуа, оставаясь при этом п'рушим (Деян. 15:5). Ша'ул (Павел) сказал Сангедрину: "Братья, я фарисей". (Деян. 23:6). Поскольку у большинства людей невольно возникают негативные ассоциации со словом "фарисей", ЕНЗ использует еврейские слова "паруш" (единственное число) и "п'рушим" (множественное), а также заменяет "саддукей/саддукеи" на "цадок/ ц'дуким".

Змеи! Йоханан понял, что эти фарисеи и саддукеи (см. предыдущие абзацы) были лицемерами. Нам не ясно, были ли они просто любопытными, решившими принять участие в новой религиозной причуде, или же они были посланы из Иерусалима для того, чтобы наблюдать за деятельностью Йоханана. Лука 7:28-32 предлагает нам первый вариант, Матитьягу 21:23-27 - второй. В любом случае, религиозная верхушка не приняла служения Йоханана.

Грядущее наказание, буквально - "будущий, грядущий гнев". Здесь и во многих других местах Нового Завета речь идёт о Божьем гневе. Подчёркивается, что за грехом обязательно, можно сказать, автоматически, следует гнев Бога. Подобно тому, как согласно физическому закону притяжения, следствием прыжка с высокого здания будет физическая смерть, точно так же тех, кто упорствует в своих грехах, неминуемо ждёт, согласно закону Бога о грехе, вечная духовная смерть в гневе Божьем.

8. Если вы действительно оставили свои грехи и обратились к Богу, докажите это плодами своих дел!

9. И не думайте утешать себя словами: "Наш отец - Аврагам!". Ибо говорю вам, что Бог может из этих камней воздвигнуть сыновей Аврагаму!

Стих 9. И не думайте утешать себя словами: 'Наш отец - Аврагам!' Мессианский учитель Альфред Эдершейм писал:

"Думали ли они, исходя из общепринятых представлений того времени, что чаши гнева будут излиты только на язычников, в то время как они, будучи детьми Авраама, избегнут этого, или, словами Талмуда, "ночь" (Исайя 21:12) предназначена "только для народов мира, а утро для Израиля" (Иер. Та'анит 64а)? "Ибо ни одно утверждение не устоялось так прочно в сознании людей как то, что весь Израиль участвует в грядущем мире (Сангедрин 10: 1 [цитируется в Рим. 11: 26], и это произойдёт именно по той причине, что они потомки Авраама". (The Life and Times of Jesus the Messiah (Жизнь и Времена Иисуса Мессии), Нью-Йорк: Энсон Д.Ф. Рэндольф и Компания, 2-е издание, том 1, стр. 271)

Бог может из этих камней воздвигнуть сыновей Аврагаму, подобно тому, как он воздвиг Исаака с каменного жертвенника в символическом воскресении; сравните Евр. 11:19, фраза "сыновей из этих камней" на иврите - игра слов, которую греческий текст не передаёт. "Сыновья" по-еврейски - баним, "камни" пишется абаним (произносится аваним). Фразы, построенные на игре слов, широко распространены в еврейской речи, в Танахе есть много подобных примеров; см. 2:23.

10. Уже готов топор ударить по корням деревьев; всякое дерево, не приносящее доброго плода, будет срублено и брошено в огонь!

11. Да, я провожу погружение, чтобы вы отвернулись от грехов и обратились к Богу, но идущий за мной могущественнее меня - я не достоин даже понести его сандалии - и он погрузит вас в Руах ГаКодеш и в огонь.

Стих 11. Он погрузит вас в Руах ГаКодеш, "Дух Святой", Дух Божий. Это обещание, данное самим Йешуа (Лук. 24:49; Йохн. 15:26, 16:13-14, Деян. 1:8); исполнение этого обещания начинается в Деян. 2:1 и дальше.

12. В руках у него веяльная лопата и он очистит гумно своё: зерно соберёт в амбар, а солому сожжёт неугасимым огнём!

Стих 11-12. Огонь. Некоторые комментаторы полагают, что речь идёт об очищающем огне, который истребит нечестивых из еврейского народа во исполнение Малахии 3:19-21(4:1-3) и Псалма

1:6 ("Путь нечестивых погибнет"); см. Отк. 20:15. Тот же псалом сравнивает грешников с соломой (Псалом 1:4). Другие считают, что огонь символизирует жажду святости, горение сердец.

13. Тогда пришёл Иешуа из Галила к Ярдену, чтобы принять погружение у Иоханана.

14. Но Иоханан попытался удержать его: "Ты ли приходишь ко мне? Ведь это мне следовало бы принять погружение от тебя!"

15. Иешуа же ответил ему: "Пусть сейчас будет так, потому что мы должны исполнить всё, чего требует праведность". Тогда Иоханан позволил ему.

Стих 15. Мы должны исполнить всё, чего требует праведность. Самому Иешуа не было необходимости очищаться от своих грехов в погружении, так он был безгрешен (Евр. 4:15). Некоторые предполагают, что он полностью отождествил себя с грешным человечеством, которое нуждалось в очищении (см. 2:15, Рим. 8:3, Фил. 2:6-8). О том, чего требует Божья праведность, см. Рим. 3:24-26.

16. Как только Иешуа принял погружение, он вышел из воды. В этот момент небеса открылись, и он увидел Дух Божий, сходящий на него, подобно голубю,

17. и голос с небес сказал: "Это мой сын, любимый мной; я весьма доволен им".

Стих 17. Голос с небес, или **бат-коп** см. Йохн. 12:28, Деян. 9:4. "Небеса" имеют здесь двойное значение -

1) небо.

2) Бог; см. стих 2.

Это сын мой, любимый мной. Хотя каждый человек в каком-то смысле - Божий сын, Иешуа является сыном Бога в совершенно особом смысле. Он "единственный" (или "единородный") сын (Йохн. 1:18). Вспоминаются и два других стиха. В одном Адам назван Божьим сыном (Лук. 3:23) и Псалом 2:7: "Адонай сказал мне: Ты Сын Мой; сегодня Я стал твоим отцом". Наряду с 1 Кор. 15:45, где Иешуа назван "последним Адамом", и Рим. 5:12-21, где Иешуа сравнивается с Адамом, этот отрывок говорит нам о том, что при размышлении о Иешуа и его служении, необходимо помнить об Адаме. Это особенно важно в последующих стихах, где Иешуа, подобно Адаму, подвергается искушению Противником, Сатаном. См. также ст. 15.

Я весьма доволен им. Эти слова напоминают об Исае 42:1, где речь идёт о "рабе"; отрывок из Исаии 42:1-4 приводится ниже (12:18-21); см. также 17:5. Этот отрывок относят к народу Израиля или к Мессии, и этот факт подтверждает вывод, сделанный в ст. 2:15, о том, что Мессия Иешуа символизирует весь еврейский народ.

ГЛАВА 4

1. Затем Дух повёл Иешуа в пустыню для искушения Противником.

Стих 1. Противник. Греческое слово **диаболос** (обычно переводится "диавол") - перевод еврейского слова **сатан**, означающего "враг, противник, бунтовщик". В Исае 14:11-15, стихах, говорящих о царе Вавилонском, можно разглядеть рассказ о падении могущественного и прекрасного существа, которое однажды из гордости восстало против Бога и противопоставило себя Творцу; об этом же говорит Иезекииль 28:11-19. С другой стороны, Иов 1-2 показывает, что Сатан - враг и Бога, и человека.

В Бытии 3 в облике змея он искушает Адама и Еву, чтобы те ослушались Бога. О том, что змей и Противник - это одна личность, можно узнать из Отк. 12:9, где говорится о "древнем змее, известном также как Дьявол и Сатан [Противник], обманывающем всю вселенную". Сатан - творение, которое никак не может быть равным своему Творцу; и всё же он причина и источник любого греха, зла и противления Богу. Книга Иова учит, что причина, по которой всемогущий и добрый Бог позволяет

подобное противостояние, остаётся тайной. Но эта книга учит также, что Бог всевластен и Его могущество неограниченно. Это хорошо видно в 40-й и 41-й главах книги Иов, где "Левиафан" и "Бегемот" - воплощения Противника, и когда Бог предлагает Иову сразиться с ними, тот "отрекается и раскаивается в прахе и пепле" (Иов 42:6). Танах и Новый Завет безоговорочно признают существование сверхъестественного мира - добрых, послушных ангелов, служащих Богу и злых, мятежных ангелов (демонов, бесов), служащих Противнику.

2. Пропостившись сорок дней и ночей, Йешуа был голоден.

3. Искуситель подошёл к нему и сказал: "Если ты Сын Божий, прикажи этим камням превратиться в хлебы".

Стих 3. Сын Божий. (См. 1:1 о "сын (чей-то)"). Этот важный богословский термин Нового Завета может означать:

1) благочестивого человека (без намёка на его божественность и сверхъестественность);

2) особенного человека, посланного Богом;

3) воплотившегося сына Божьего, как описано в главах 1-2 выше и в Лук. 1-2;

4) человека, появление которого на земле происходит путём особого акта сотворения, произведённого Богом, то есть, как Адама или Йешуа, который поэтому назван "вторым Адамом" (Лук. 3:8, Рим. 5:12-21, Коринфянам 15);

5) Йешуа, который мог, будучи на земле, обращаться к Богу как к своему отцу, называя Его 'Абба'; и

6) божественную и вечную личность или Слово, которое всегда было и будет находиться "внутри" Адоная, и в этом "соединении", которое есть один Бог, Сын, одновременно равен Отцу и находится в подчинении Ему (Йохн. 1:1-3,14; 10:31; 14:9-10, 28; Фил. 2:5-11).

В данном случае, произнесённое Противником, это слово, вероятно, отражало все шесть значений. Танах редко говорит об этом прямо, но всё же достаточно ясно намекает, делает р'мазим (см. 2:15К) в Исае 9:5-6(6-7), Михее 5:1(2), Псалме 2:7, Притчах 30:4 и в книге Даниила 7:13. В древней еврейской литературе книги Еноха 105:2 и 4 Ездры 7:28-29, 13:32-52, 14:9 говорят о Мессии как о Сыне Бога. Сравните 8:20К: "Сын Человеческий".

4. Но он ответил: "Танах говорит: "Не хлебом единым живёт человек, но всяким словом, исходящим от уст Адоная" (Дварим - Второзаконие 8:3)

Стих 4-10. Танах, Книги Ветхого Завета - в основном переводится как "Писание" или "написано". Еврейское слово "Танах" - это акроним, составленный из первых букв названий трёх частей еврейской Библии:

1) Тора ("учение") - 5 книг Моисея, или Пятикнижие (Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие).

2) Н'ви'им ("Пророки") - исторические книги (Иисус Навин, Судьи, книги Царств), три Больших пророка (Исайя, Иеремия, Иезекииль) и 12 Малых пророков.

3) К'тувим ("Писания") - Псалмы, Притчи, Иов, "пять свитков" (Песня Песней, Руфь, Плач Иеремии, Екклесиаст, Эсфирь), Даниил, Ездра, Неемия и Паралипоминон.

5. Затем Противник взял его в Святой Город и поставил его на самой верхушке Храма.

6. "Если ты Сын Божий, - сказал он, - прыгни вниз! Ибо Танах говорит: "Он прикажет своим ангелам нести ответственность за тебя. Они поддержат тебя руками, и потому не ударишься и ногой своей о камни". (Тегилим - Псалмы 90:11-12)

Стих 6. Если ты сын Божий. Сатан преподносит Йешуа все три вида искушений, перечисленных Йохананом (1 Йохн. 2:15-17): "похоть старого естества" или "плоти" (Рим. 7:5): "Если ты Сын Божий, прикажи этим камням превратиться в хлебы"; "похоть очей": Противник показал ему все царства мира в их славе, и сказал ему : "Всё это я отдам тебе, если поклонись мне"; "и гордость житейская": Противник взял его в святой город, Иерусалим, и поставил его на самой верхушке Храма. "Если ты сын Божий, - сказал он,- прыгни вниз!"

Сатан пользовался теми же тремя видами искушений в Эдемском Саду: "Когда женщина увидела, что дерево хорошо для пищи" (желание плоти), "и что оно приятно для глаз" (желание глаз), "и желанно, потому что даёт знание" (житейские амбиции), "она взяла плодов его и ела" (Бытие 3:6). Различие в том, что если "первый человек" даже не пытался противостоять Противнику (Як. 4:7), то "последний человек" победил его (Рим. 5:12-21; Кор. 15:21-22,45-49; Евр. 4:15). Йешуа, демонстрируя власть Слова Божьего над Противником (Як. 4:7), приводит Тору в ответ на все три искушения - Второзаконие 8:3 в ст. 4, Второзаконие 6:16 в ст. 7 и Второзаконие 6:13 в ст. 10. Однако Сатан, "отец лжи" (Йохн. 8:4), также может использовать Писания для того, чтобы обманывать и обольщать: Псалом 91:11-12 в ст. 6.

7. Йешуа ответил ему: Но сказано также: Не подвергай испытаниям Адоная Бога твоего. (Дварим - Второзаконие 6:16)

8. Ещё раз Противник взял его на вершину очень высокой горы, показал ему все царства мира в их славе

9. и сказал ему: "Всё это я отдам тебе, если поклонись мне".

10. Хватит, Сатан! - сказал ему Йешуа. - Ибо Танах говорит: "Поклоняйся Адоною Богу твоему, и только ему служи". (Дварим - Второзаконие 6:13)

11. Тогда Противник оставил его, и пришли ангелы и стали заботиться о нём.

12. Когда Йешуа услышал, что Йоханан брошен в темницу, он вернулся в Галиль;

13. но, оставив Нацерет, он перешёл жить в К'фар-Нахум, город на берегу озера, неподалёку от границы между З'вулуном и Нафтали.

Стих 13. К'фар-Нахум (Капернаум; еврейское название означает "посёлок Наума") находился на северо-западном берегу озера Кинерет (Галилейское море; см. ст. 18). Согласно Новому Завету, в Капернауме Йешуа провёл много времени. В наши дни этот посёлок стал археологическим парком, который находится под покровительством Римской католической церкви и является обязательной остановкой христианских туристических маршрутов по Израилю. Говорят, что остатки восьмиугольной византийской церкви V века стоят на том месте, где находился дом Кифы (8:14); если это так, то части стен более раннего сооружения под церковью, возможно, являются остатками здания первой мессианской общины. В Капернауме до сих пор стоят стены синагоги, построенной в IV веке.

14. Это случилось ради исполнения сказанного пророком Йеша'ягу:

15. "Земля З'вулуна и земля Нафтали, в сторону озера, за Ярденом, Галил гоим -

16. народ, живущий во тьме увидел великий свет; над живущими в этом краю, в тени смерти, воссияло утро". (Иеша'ягу - Исайя 9:1-2)

17. С этого времени Йешуа начал проповедовать: "Обратитесь от своих грехов к Богу, потому что близко Царство Небес!"

18. Проходя по побережью озера Кинерет, Йешуа увидел двух братьев-рыбаков - Шим'она, известного как Кифа, и его брата Андрея, - забрасывавших сети в озеро.

Стих 18. Озеро Кинерет - название пресноводного водоёма в Израиле, образованного рекой Ярден (Иордан) в Галиле (Галилее). Озеро названо Кинерет, так как его береговая линия имеет вид арфы (кинор на древнееврейском языке). В синодальном переводе оно известно нам как Галилейское море; в Йохн. 6:1,23 и 21:1 греческий текст называет его "море Тиберия" (Синод, "тивериадское море").

Стих 18. Кифа - имя, которое Йешуа дал Шим'ону Бар-Йоханану (Йохн. 1:42); оно означает "камень" на арамейском. Греческое слово "камень" - "петрос" обычно передаётся русским "Пётр".

Иногда, вместо того, чтобы перевести "Кифа" словом "Петрос", греческий текст транслитерирует "Кифа" как "Кефас", и в таком виде это имя появляется в некоторых переводах.

19. *Йешуа сказал им: "Идите за мной, и я сделаю вас ловцами людей!"*

20. *Они тотчас оставили свои сети и пошли с ним.*

21. *Идя оттуда далее, он увидел двух других братьев - Я'акова Бен-Завдаю и Йоханана, его брата - в лодке с их отцом Завдаем, чинящих свои сети; и он позвал их.*

Стих 21. Я'аков Бен-Завдай и Йоханан, обычно переводится как "Иаков сын Зеведея и Иоанн". Русско-говорящие люди не всегда знают, что имя "Яша, Яков" происходит от еврейского имени "Я'аков" ("Иаков"). Я'аков стало "Иакобу" в греческом; в латинском оно приобрело форму "Иакобус" и, позже, "Йакомус", от которого происходит англ. Джеймс. Таким образом, языческое, на первый взгляд, имя "Яков", имеет еврейские корни, и как мы видели выше, то же можно сказать и об имени "Иван" (3:1).

22. *Тотчас они оставили лодку и своего отца и пошли с Йешуа.*

23. *Йешуа проходил повсюду в Галиле, уча в их синагогах, провозглашая Добрую Весть Царства, исцеляя людей от всякого рода болезней и недугов.*

24. *Молва о нём распространилась по всей Сирии, и люди приносили к нему всех больных, страдавших от различных заболеваний и недугов, бесноватых, и эпилептиков, и паралитиков; и он исцелял их.*

Стих 24. Бесноватые. Греческое слово даймонизоменой иногда передаётся как "одержимые бесами (демонами)" или "бесноватые". Как уже отмечалось в 4:1 выше, Библия принимает существование духовного мира как нечто должное. В соответствии с Новым Заветом, бесы, называемые также нечистыми или злыми духами, духами лжи и ангелами дьявола, могут влиять на людей, вызывая физические болезни, умственные отклонения, душевные недомогания и нравственные искушения. Слово "бесноватые" означает, что на людей воздействуют демоны одним или более из этих способов. О фактическом же "владении" человеком или "обладании", когда человек становится собственностью беса, Библия не учит.

25. *Огромные толпы из Галилея, области Десяти Городов, Йерушалаима, Й'гуды и Эвер-ГаЯрдена следовали за ним.*

ГЛАВА 5

1. Видя множество народа, Йешуа взойшёл на холм. После того, как он сел, к нему подошли его талмидим

Стих 1. Талмидим (мн.ч.; ед.ч. - *талмид*), "ученики". Русское слово "ученик" не способно выразить богатую гамму отношений между раввином и его талмидим. В первом веке н.э. Учителя, странствовавшие, подобно Йешуа, а также жившие осёдло, привлекали последователей, которые преданно следовали за своими учителями (но не бездумно, как происходит в наше время в некоторых культурах). В основе отношений между учителем и учениками лежало доверие во всех сферах жизни, а цель заключалась в том, чтобы талмид стал подобен своему раввину в знаниях, мудрости и этическом поведении (сравните 10:24-25).

Главы 5-7 содержат Нагорную проповедь. Ср. Проповедь на равнине (Лук. 6:20-49 и ком.), где многие из тех же самых тем раскрываются по-другому. Например, если в Лук. 6:20 (греч. оригинал) говорится просто: «Блаженны вы, нищие» (ср. Лук. 6:24), то здесь, в стихе 4, упоминаются нищие духом, то есть люди, которые имеют смиренные и ранимые, зависимые сердца нищих людей, даже если они богаты материально.

2. *и он начал говорить. Вот чему он учил их:*

3. "Благословенны нищие духом! Потому что им принадлежит Царство Небес".

Стих 3. Благословенны. Греческое слово *макариос* соответствует еврейскому *ашер* и имеет три значения "блаженный", "счастливый", "удачливый" одновременно, так что ни одно русское слово не передаёт полностью его смысл. Примером употребления этого понятия в иврите может послужить Псалом 143:15: "Благословен/счастлив/удачлив народ, у которого Адонай есть Бог!"

Стихи 3-12 известны как "заповеди блаженств (англ. Beatitudes)", так как слово "*беатус*" было использовано в самой известной латинской Библии - Вульгате Иеронима (410 г. н.э.), чтобы перевести "*макариос*".

4. "Благословенны скорбящие! Потому что они будут утешены".

5. "Благословенны кроткие! Потому что они унаследуют Страну" (Тегилем - Псалмы 36:11)

Стих 5. Кроткие... унаследуют Страну. Некоторые переводы: "унаследуют землю". Христиане часто думают, что так как Евангелие предназначено всему человечеству, то Бог уже не интересуется народом Израиля (хотя 23:37-39 доказывает обратное). Эта ошибка, известная под различными названиями: "теология замещения", "теология владычества (или доминиона)", "теология Царства в наши дни", "теология Завета" (в некоторых её формах), "Реконструкционизм" и "Реставрация" (в Великобритании), со всеми её антисемитскими предпосылками так широко распространена, что отрывки Нового Завета переводятся так, чтобы они соответствовали утверждениям этих ошибочных учений (см. Рим. 10:1-8, ещё один подобный отрывок). Одним из таких отрывков является настоящий стих. Большинство библейских переводов говорят читателю, что "кроткие", по-видимому, все кроткие из всех народов, "унаследуют Землю", став правителями всей планеты. Хотя верующие действительно примут правление вместе с Мессией в его Второе Пришествие (1 Фес. 4:13-18, Отк. 20), здесь Йешуа цитирует Псалом 36:11, который очень ясно относит "кротких" к кротким Израиля. Именно они, согласно обетованиям Божьим, "унаследуют Страну", Землю Израиля, о которой Матитьягу уже упомянул (2:20-21).

Хотя греческое *ге* может быть переведено и словом "земля" и словом "страна", в 36 Псалме слово "*эрец*" означает "страну" (а не "землю") не менее чем в шести случаях: те из народа Израиля, кто доверяют Адоною будут "жить в Стране" (ст. 3), и те из народа Израиля, кто уповают на Адоная (ст. 9), кроткие (ст. 11, приведённый здесь), благословенные Адонаяем (ст. 22), праведные (ст. 29) и держащиеся его пути (ст. 34), "унаследуют Страну". В Танахе термин "наследовать" относится к наследию еврейского народа, данному Богом, которое включает в себя, помимо духовных ценностей, не весь земной шар, а конкретную небольшую территорию на восточном побережье Средиземного моря.

Поскольку Евангелие обращено ко всей вселенной, и по причине ложного учения, утверждающие, что Бог не заинтересован более в народе Израиля, христиане решили, что Новый Завет отменяет Божие обещание дать еврейскому народу Страну Израиль. Немалое противостояние сегодняшнему государству Израиль со стороны христиан основывается на этом ложном предположении. Чтобы исправить эту ошибку, христианам, равно как и евреям необходимо понять, что Новый Завет не отменяет обещаний, данных еврейскому народу; буквальные обещания Бога не уничтожены исполнением их духовного смысла "во Христе". Библия предлагает нам неоспоримые свидетельства того, что Страна Израиля, навеки принадлежит еврейскому народу: в Псалме 104:7-11 Бог употребляет выражения и слова наибольшей степени убедительности и обязательности исполнения Божьих обетований - "вечный договор (завет)", "клятва" и т.д. - говоря именно об обещании передать во владение потомкам Аврагама Страну Израиля. В послании к Мессианским евреям 6:17-18 автор говорит, что обещание и клятва - это "две непреложные (неизменные) вещи, в которых невозможно Богу солгать". Сорок семь раз в Танахе Бог клянётся дать евреям Страну Израиля. Именно такой язык выбирает Библия, чтобы уверить нас в том, что обетование Страны евреям является вечным и неизменным.

Восемнадцать раз в Новом Завете греческое словосочетание "эге" относится к Стране Израиля. Как уже упоминалось, дважды Матитьягу ясно называет Святую Землю "Эрец-Израэль" (Мат. 2:20-21). В четырёх случаях процитирован Танах - здесь (Псалом 36:11), Мат. 24:30, Отк. 1:7 (Захария 12:0, 12) и Еф. 6:3 (Второзаконие 5:17). Пять мест основываются на Танахе, не являясь при этом цитатами - Лук. 4:25 и Йак. 5:17,18 (3 Царств 17:1; 18:1, 41-45), Евр. 11:9 (Бытие 12,13,15,20,23) и Отк. 20:8 (Иезекииль 38-39). Оставшиеся восемь подтверждаются контекстом: Мат. 5:13, 10:34, 27:5; Мар. 15:33; Лук. 12:51,21:23, 23:44; Отк. 11:10. Так как приверженцы теологии замещения проповедуют, что Божье обещание дать евреям Израиль не имеет более силы, необходимо понять, что Новый Завет всё ещё уделяет этому важное место в Божьих планах.

6. ***"Благословенны жаждущие праведности и желающие насытиться ею! Потому что они утолят и жажду и голод"***.

7. ***"Благословенны проявляющие милость! Потому что милость будет проявлена к ним"***.

8. ***"Благословенны чистые сердцем! Потому что они увидят Бога"***.

9. ***"Благословенны творящие мир! Потому что они будут названы детьми Бога"***.

10. ***"Благословенны преследуемые за стремление к праведности! Потому что им принадлежит Царство Небес"***.

11. ***"Благословенны вы, когда люди оскорбляют вас, и преследуют вас, и всячески злобно лгут о вас из-за того, что вы следуете за мной!"***

12. ***Веселитесь, радуйтесь, так как велика ваша награда на небесах: они так же знали и пророков, бывших до вас"***.

13. ***"Вы - соль для Страны. Но если соль станет безвкусной, как можно вновь сделать её солёной? Она уже ни на что не годна, остаётся лишь выбросить её вон под ноги людям.***

14. ***Вы свет для мира. Нельзя спрятать город, построенный на вершине холма.***

15. ***Подобным образом, когда зажигают светильник, то его не накрывают чашей, а ставят на подставку, чтобы он светил всем в доме.***

16. ***Точно так же пусть светит ваш свет людям, чтобы они видели ваши добрые дела и славил вашего Отца на небесах.***

Стих 13-14. Еврейские верующие - соль, приправа и консервант для Страны Израиль, то есть для еврейского народа, и свет для мира, для язычников, как сказано у Исаяи 49:6. Бог установил "завет соли" (Числа 18:19), который был воплощён в Царе Давиде и его потомках, то есть в Мессии (II Паралипоменон 13:5). Евреи, верующие в Мессию, таким образом, являются праведным остатком (Рим. 11), ради которого Бог сохраняет Израиль и мир. Чтобы узнать больше о соли, см. Лук. 14:34-35, Кол. 4:5-6. Иногда мессианские евреи, живущие в Израиле, не чувствуют себя реальной частью еврейского общества страны. Однако мессианские евреи находятся здесь, чтобы быть праведным остатком, ради которого Бог сохраняет народ Израиля. Поэтому мы продолжаем доверять Богу, пытаемся осознать роль мессианского иудаизма и проповедуем Йешуа нашему народу.

17. ***Не думайте, что я пришёл отменить Тору или Пророков. Я пришёл не отменить, но исполнить.***

Стих 17. Не думайте, что я пришёл отменить Тору или Пророков. Я пришёл не отменить, но исполнить, сделать их значение полным. Еврейское слово "Тора", буквально означает "учение, доктрина". В Септуагинте и в Новом Завете оно переведено греческим словом **"номос"**, русский эквивалент которого - "закон". Влияние греческого языка на современные языки было более непосредственным и глубоким, чем влияние иврита, и именно поэтому в большинстве языков говорится о "Законе" Моисея, а не об "Учении" Моисея. Отчасти поэтому христиане ошибочно полагают, что Тора носит законнический характер (см. Рим. 3:20, Гал. 3:23).

В иудаизме слово "Тора" может означать:

- 1) Хумаш (Пятикнижие, пять книг Моисея); или
- 2) Предыдущее плюс Пророки и Писания, т.е. Танах (известный христианам как Ветхий Завет; см. ком. к 4:4-10); или
- 3) Предыдущее плюс Устная Тора, которая включает в себя Талмуд и другие официальные материалы; или
- 4) Предыдущее плюс все религиозные наставления раввинов, включая этические и аггадические (поучительные) материалы.

Здесь имеется в виду первый из перечисленных вариантов, так как "Пророки" упомянуты отдельно.

Пророки. Слово "Пророки" написанное с заглавной буквы (как здесь, 7:12, 22:40; Лук. 16:16,29,31; 24:44; Йохн. 1:45, 6:45; Деян. 13:15,27,40; 15:15; 24:14; 28:23; Рим. 3:21), обозначает вторую из трёх основных частей Танаха. Когда речь идёт о пророках Танаха как о людях, то это слово пишется с маленькой буквы; "пророк" в ед.ч. никогда не пишется с заглавной буквы. Упомянув Тору и Пророков, Йешуа говорит, что он не пришёл изменить или заменить Божье Слово, Танах. Сравните Лук. 24:44-45.

Исполнить. Здесь употреблено греческое слово "плеросай", буквально означающее "наполнять". Обычно это место переводят словом "исполнить". Теология замещения, которая ошибочно учит, что церковь заняла место евреев и стала Божьим народом (ст. 5), трактует этот стих двумя ложными способами. Первый: Йешуа исполнил Тору, и теперь людям не нужно исполнять её. Однако нет никаких логических оснований полагать, что послушание Йешуа позволяет нам не исполнять Тору. По сути, Ша'ул (Павел) в письме к Римлянам, целью которого является воспитывать "послушание, которое приходит от веры" в Йешуа, учит, что такая вера не уничтожает Тору, но утверждает её (Рим. 1:5; 3:31). Второй (настолько же нелогичный): считается, что Йешуа, исполнил Пророков так, что в Танахе не осталось никаких пророчеств, относящихся к еврейскому народу. Но обещания евреям, находящиеся в еврейской Библии, не упразднены из-за того, что нашли "исполнение в Йешуа". Исполнение в Йешуа, скорее, является дополнительным подтверждением тому, что всё обещанное Богом евреям сбудется (см. 2 Кор. 1:20).

Йешуа действительно совершенным образом исполнял предписания Торы и предсказания Пророков, но здесь речь идёт о другом. Йешуа не пришёл отменить, но "сделать полным" (*плеросай*) значение Торы и этических требований Пророков. Таким образом, он пришёл дополнить до совершенства наше понимание Торы и Пророков, чтобы мы смогли приблизиться к библейскому идеалу. Стихи 18-20 формулируют три причины, по которым Тора и Пророки остаются необходимыми и действенными. Остальная часть главы 5 содержит шесть особых случаев, в которых Йешуа более полно объясняет духовное значение некоторых аспектов еврейского закона.

По сути, в этом стихе заключена тема и краткое описание всей Нагорной проповеди, в которой Йешуа раскрывает своим талмидим смысл Торы и Пророков, так чтобы они более полно и совершенно понимали их и могли полнее выразить суть призвания еврейского народа.

18. Да, именно! Говорю вам, что до тех пор, пока не исчезнут небеса и земля, даже иуд или черта не исчезнут из Торы, пока не произойдёт всё то, что должно произойти.

Стих 18. "Да, именно!" и "Да" используются в ЕНЗ при переводе греческого *амен* (которое является транслитерацией ивритского *амен*). Корень *-м-н* в иврите означает "истина, верность", и поэтому еврейское слово *амен* значит: "Это истинно, да будет так, да станет это истиной", поэтому оно используется в иврите и русском теми, кто слушает молитву (во время её или в конце). "Амен"

говорящего после своей собственной молитвы был бы излишним, но всё же полезным, если это приглашение остальным ответить "Амен" (как в 6:13; Рим. 1:25, 9:5, 11:36). В любом случае, еврейское слово **амен** всегда используется по отношению к только что сказанному. Однако большинство переводов Библии использует это слово так, будто оно относится к последующим словам. Например, Синодальный перевод говорит: "Ибо истинно говорю вам:" и далее следует высказывание. Переводчики, поступающие так, берут за основу те параллельные места Нового Завета, где один автор пишет: "Амен говорю вам...", а другой: "Истинно (греческое **алейфос**) говорю вам..." (сравните Лук. 12:44 с 24:47 ниже, и Лук. 9:27 с Мар. 9:1).

Но если согласиться с этим, необходимо признать, что Йешуа изобрёл новый стиль речи, отличный от стиля других литературных источников. И хотя, кто-то может сказать, что он был воплощением самобытности, я считаю, что было бы поспешным называть самобытностью обыкновенную традиционную образованность. Вместо этого необходимо задаться вопросом, имеет ли смысл относить "Амен" не к будущим высказываниям, а к уже прозвучавшим, как это делается традиционно. Фактически, они и относятся к предыдущим высказываниям. (В Йохн. 16:7 отсутствует: "Амен, Амен"; на самом деле там использована греческая фраза, которую можно выразить по-русски словами: "Но говорю вам истину..."; и это высказывание, конечно же, относится к последующим за ним словам.)

Если быть более точным, когда Йешуа говорит "Амен" после своих же слов, он делает особое ударение на сказанном, иногда с оттенком: "Вы можете подумать, что я не имел в виду то, что сказал, но именно это я и имел в виду!" (ст. 26; 6:2,5,16; 10:15,42; 13:17; 18:18; 23:36; 24:34,47;

26:13). Когда Йешуа говорит "Амен" после только что сказанных слов другого человека, это может быть признанием, передающим смысл: "Я знаю эту проблему", (19:28) или даже ироничное "Твой вопрос/ответ показывает, что, наконец-то, ты начинаешь понимать что-то!" (21:21,31), "Да вы, наверное, шутите!" (25:12) или "Как бы я хотел, чтобы это было так (но это не так)!" (26:34). Иногда используемое после высказывания или даже после события, это слово призывает обратить внимание к тому, что только что произошло, неся смысл: "Это было удивительно! Вы заметили?" (8:10) или "Не то, что вы ожидали, не правда ли?" (хороший пример в 18:3); в 19:23 оно равносильно вздоху огорчения; в 25:40,45 царский "Амен" означает: "Вы изумлены, что так обстоят дела теперь, но так оно и было всегда"; в 26:21 "Амен" Йешуа значит: "Вот сейчас вам хорошо и уютно, но у меня есть новость для вас!" А иногда, говоря "Амен" Йешуа просто соглашается ("Я согласен"), и это становится отправной точкой для его дальнейших высказываний (некоторые из упомянутых выше примеров и 8:13, где его "Амен" означает: "Я согласен с вашим невысказанным ответом на мой риторический вопрос"). См. также Отк. 7:11-12.

Танах приводит поразительный пример ироничного, даже саркастического использования "Амен" в начале предложения. У Иеремии в 28 главе лжепророк Анания предсказывает, что через два года Бог возвратит сосуды Храма, которые были забраны Вавилонским царём Навуходоносором. Йирмиягу отвечает: *"Амен! Да сотворит это Адонай! да исполнит Адонай слова, какие ты произнёс... Только выслушай теперь... Анания: Адонай тебя не посылал, и ты обнадёживаешь народ сей ложно!"*

Стих 18. Иуд - это самая маленькая буква еврейского алфавита, и она используется в ЕНЗ как перевод греческого слова **йота**, означающего самую маленькую букву греческого алфавита. Одна маленькая черта отличает одну еврейскую букву от другой, например, **далет** от **рейш** или **бет** от **каф**. Синодальный перевод использует слова "**йота**" и "черта" (которому соответствует еврейский термин "**коц**", буквально означающий "шип").

19. Итак, всякий, кто не послушается наименьшей из этих миивот и научит других поступать так же, будет назван наименьшим в Царстве Небес. А всякий, кто исполняет их и учит тому же, будет назван великим в Царстве Небес.

Стих 19. Мицвот (ед.ч.- *мицва*). Мицва - это заповедь: традиция насчитывает 613 мицвот, данных в Торе (Пятикнижии), которые должен исполнять еврейский народ. В еврейском просторечии "сделать мицву" значит "сделать доброе дело, что-то хорошее, помочь кому-нибудь, проявить любезность"; все эти значения происходят от первоначального значения - исполнить "заповедь", данную Богом.

20. Ибо говорю вам, что если ваша праведность не превзойдёт праведности учителей Торы и прущим, вы никоим образом не войдёте в Царство Небес!

21. Вы слышали, что нашим отцам было сказано: "Не убивай". (Шмот - Исход 20:13) и что всякий убивающий будет осуждён.

Стих 21. Шестая из Десяти Заповедей (Исход 20:13, Второзаконие 5:17). В этом комментарии я использую еврейское исчисление Десяти Заповедей, в котором первая заповедь - это "Я Адонай, который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства". Так как, по сути, это не заповедь, а утверждение, христиане не включают этот стих в число заповедей. Однако название Десяти Заповедей на иврите. "асерет-гадиброт". буквально означает "десять изречений". Это первое "изречение", фактически, является основой для остальных девяти *диброт* равно как и для всех *мицвот* (см. ком. к ст. 19). Только по причине того, кем является Бог ("*Я Адонай*"). и из-за его созидательного участия в продолжающейся жизни и истории его народа ("*который вывел тебя из земли Египетской*"), его заботы о его благоденствии ("*из дома рабства*"), народ должен слушаться своего Бога, пребывая в вере, надежде, любви и благодарности. Йешуа начинает "наполнение" Торы (ком. к ст. 17) с одной из Десяти Заповедей, косвенно ссылаясь на первопричину, лежащую в основе повиновения Богу. В иудаизме выдержка из Писаний подразумевает весь контекст, все Десять Заповедей, а не только приведённые слова (см. ком. 2:6).

22. А я говорю вам, что всякий, таящий злобу на своего брата, будет осуждён; всякий, называющий своего брата: 'Никчёмный человек' будет судим Сангедрином; всякий, говорящий: 'Глупец!', навлекает на себя наказание огнём Гей-Хинома!

Стих 22. Сангедрин, название еврейского суда на иврите. Происходит от греческого языка. Поместные суды включали в себя от трёх до двадцати трёх судей; центральный Сангедрин в Иерусалиме - семьдесят.

А я говорю вам. Стихи 5:22,28,32,34,39,44 начинаются словами "а я говорю вам". В оригинальном греческом тексте здесь стоит слово "Эе", которое переводится на русский союзами "но, а" или "и". Здесь Йешуа не пытается отменить Закон (см. ст. 17). Его "а" не вводит нечто противоречащее или отличающееся от предыдущих мыслей, начинающихся словами "вы слышали" (ст. 21,27,33,38,43) или "сказано" (ст. 31). Йешуа не говорит своим слушателям, что слышанное ими было неверным, и теперь он пришёл исправить ошибки. Скорее, его "а" завершает и "наполняет" (ст. 17) совершенным смыслом слова Торы, которые они уже слышали и знают. В стихах 22,28 и 34 "Эе" можно перевести союзами "и" или "более того", что лучше отразит суть замечаний Йешуа, их дополняющий и поясняющий характер. Что касается ст. 32,39 и 44, союз "а" там более уместен.

Гей-Хином, в греческом и русском передаётся как "геенна" и обычно переводится словом "ад". Буквальное значение - "долина Хином" (имя собственное); она находится за южной стороной Старого Города Иерусалима. В прошлом там сжигали мусор, и поэтому название этого места использовалось как метафора, обозначающая ад, с его неугасимым огнём наказания для нечестивых, как этому учит еврейская Библия в книге Исаяи 66:24. Также в Танахе, во Второзаконии 32:22, упоминает о горящем аде; 2 Царств 22:6, Псалом 17:6 и Псалом 114:3 показывают, что ад - место горя, печали; Псалом 9:18 говорит, что нечестивые идут в ад; Иов 26:6 утверждает, что ад - место разрушения. Еврейское слово, используемое во всех этих местах - "шол"; обычно оно соответствует греческому "*адес*" ("ад"). Таким образом, ад - это не *хидуш* (нововведение) Нового Завета. Когда учителя либерального толка утверждают, что иудаизм отрицает существование ада, они высказывают доктрину более позднего

происхождения, которая не основывается на Танахе.

Поскольку идея вечного наказания многим совсем не по душе, её пытаются смягчить, предполагая, что последнее наказание - это полное уничтожение, при котором человек уже ничего не переживает, не чувствует ни плохого, ни хорошего. Тем не менее, Библия учит о *шеоле (адес)* и Гей-Гиноме, что это место горестного, осознанного, вечного существования тех людей, которые попадают под окончательное Божье осуждение (см. отрывки выше и Отк. 20:15 и ком.). Заменять библейскую концепцию ада на идею о прекращении существования, к сожалению, означает выдавать желаемое за действительное.

23. Итак, если ты приносишь дар на жертвенник Храма и вспоминаешь, что твой брат имеет что-либо против тебя,

24. оставь дар твой прямо возле жертвенника и пойдди примиришься с братом. Затем приходи и приноси в жертву свой дар.

Стих 23-24. Традиционный иудаизм выражает, эту идею в Мишне таким образом: 'Йом-Кипур [День Искупления] искупает грехи, совершённые человеком против Бога, но он не даёт искупление грехам, совершённым человеком против брата, до тех пор, пока этот человек не примирится с братом'. (Йома 8:9)

25. Если кто-то подал на тебя в суд, торопись прийти к согласию с ним, пока вы ещё на пути в суд; иначе он может передать тебя судье, а судья - служащим суда, и будешь брошен в темницу!

26. Именно так! Говорю тебе, не выберешься оттуда, пока не заплатишь всё, до последнего гроша.

27 Вы слышали, что нашим отцам было сказано: 'Не прелюбодействуй'. (Шмот - Исход 20:13, Второзаконие 5:18).

28. А я говорю вам, что мужчина, который смотрит на женщину, разжигаясь похотью к ней, уже совершил с ней прелюбодеяние в своём сердце.

Верующий имеет «ум Мессии» (1 Кор. 2:16) и не должен лелеять несправедные сексуальные чувства, желания, побуждения и похоти. Если же это происходит, то по причинам, объяснённым в Яак. 1:12- 15, он неминуемо поддастся искушению и позволит сексуальным фантазиям управлять его жизнью и, в конце концов, окажется вовлеченным в несправедное сексуальное поведение: прелюбодеяние, блуд, гомосексуализм (о гомосексуализме см. Рим. 1:24-28 и ком.).

29. Если твой правый глаз заставляет тебя грешить, вырви его и брось от себя! Лучше потерять тебе один член тела, чем всему телу быть брошенному в Гей-Хином.

30. И если твоя правая рука заставляет тебя грешить, отсеки её и брось от себя! Лучше тебе потерять один член тела, чем всему телу быть брошенному в Гей-Хином.

31. Сказано: 'Всякий, разводящийся с женой, должен дать ей гет' (Дварим - Второзаконие 24:1)

Стих 31. Гет. Во Второзаконии 24:1 упоминается о "написании разводного письма" (иврит, *сефер-к'ритут*), но не говорится определённо о том, при каких условиях разрешён развод, или каким должно быть содержание этого письма. Такой документ раввины называют *гет* и рассматривают вопросы связанные с разводом в Талмуде (больше о разводе см. ком. 19:3).

32. Но я говорю вам, что всякий, разводящийся с женой, кроме как по причине блуда, вынуждает её прелюбодействовать; а всякий, вступающий в брак с разведённой, совершает прелюбодеяние.

Стих 32. Этот принцип не запрещает повторно жениться тем верующим, которые развелись до того, как пришли к мессианской вере, так как все грехи, совершённые до спасения, прощаются, если верующий раскаивается в них. Любой человек, не состоящий в браке на момент принятия спасения, может жениться или выйти замуж (но, очевидно, только на верующей или за верующего; см. 1 Кор. 7:39.)

33. *И ещё, вы слышали, что было сказано нашим отцам: 'Не нарушай свою клятву', и 'Исполняй свои обеты, данные Адоною' (Ваикра - Левит 19:12, Числа 30:3)*

34. *А я говорю вам, вообще не клянитесь - ни 'небом', потому что оно престол Божий;*

35. *ни 'землёй', потому что она опора для ног его; (Йешайагу - Исайя 66:1) и ни 'Иерушалаимом', потому что он город Великого Царя (Тегилим - Псалмы 47:3)*

36. *И не клянись своею головою, потому что не можешь ни единого волоса сделать чёрным или белым.*

37. *Но пусть твоё 'Да' будет просто 'Да', а твоё 'Нет' будет просто 'Нет'; всё, что сверх этого, коренится во зле".*

Стих 33-37. Не нарушай свою клятву (или: "Не клянись ложно", или: "Не будь клятвопреступником"). *Исполняй свои обеты, данные Адоною.* Различие между клятвами и обетами, смутное для нас, в самом иудаизме оно также чётко не обозначено; и этот вопрос не столь важен сегодня. Первые верующие не считали, что Йешуа запретил все обеты (см. Деян. 18:5, 21:23), но что он запретил пустые клятвы; раввины того времени учили тому же. Для сравнения можно посмотреть апокриф Сирах 23:9: *"Не приучай свои уста к клятвам, и не используй по привычке имя Святого"*. Филон Александрийский рекомендовал вообще избегать клятв (Декалог 84). В Талмуде место, параллельное 37 стиху, гласит: "Пусть твои 'нет' и 'да' будут праведными [т.е. честными]" (Бава Меция 49а).

38. *Вы слышали, что нашим отцам было сказано: "Глаз за глаз и зуб за зуб". (Исход 21:24)*

Стих 38. В Книгах Исход 21:24, Левит 24:20, Второзакония 19:21 контекст, в котором использованы выражения *глаз за глаз* и т.д. показывает, что Бог не заповедует мстить, а, напротив, говорит о контроле и ограничении мести. Возмездие и наказание должны соизмеряться с преступлением в противоположность необоснованно жестокому возмездию, показанному на примере Каина и Ламеха в Книге Бытия 4:24.

Приведённая ниже длинная цитата из Мишны свидетельствует о том, что раввинское мышление по вопросу правовых нарушений продвинулось намного дальше, чем просто *леке талионис* (лат. «закон возмездия», т.е. глаз за глаз):

'Если кто-либо ранит своего брата, он обязан возместить пострадавшей стороне убыток по пяти различным статьям: повреждение, боль, лечение, потеря рабочего времени и унижение.

Вот пример того, как определить возмещение в случае повреждения. Предположим, что кто-либо лишил человека одного глаза, отсёк руку или сломал ногу. Раненого оценивают так, как если бы он был рабом на рынке работоторговли, сравнивая цену до ранения и после.

Вот пример того, как определить возмещение за боль. Предположим, кто-то обжёг другого человека вертелом или гвоздём, даже если это произошло с ногтём, где рана может и не образоваться. Определяют, сколько человек, занимающий такое же общественное положение, как и пострадавший, просил бы ему заплатить за такую боль.

Компенсация за лечение определяется так. Если кто-то ударит другого человека, он должен оплатить все затраты на его лечение. Если у человека появляются язвы, и это происходит в результате нанесённого удара, то ударивший обязан заплатить за их лечение; если не в результате удара, то не обязан. Если рана заживает, а потом открывается, заживает и открывается вновь, то он обязан уплатить все расходы. Но как только рана заживёт полностью, он не обязан оплачивать расходы на лечение пострадавшего.

Цена потерянного времени измеряется так. Подсчитывают, сколько заработал бы пострадавший, если бы он был сторожем огуречного поля [работа, не требующая особых умений],

потому что он уже получил компенсацию за потерю руки или ноги. [На практике это означает, что человеку определяют род работы, которая подошла бы ему после полного выздоровления, и, исходя из её условий, оценивают потерянное время.]

Компенсация за унижение определяется полностью в соответствии с общественным положением как того, кто нанёс оскорбление, так и пострадавшего. Если кто-либо унижил достоинство человека нагого, слепого или спящего, тот несёт ответственность. Если же спящий наносит оскорбление, он не несёт ответственности. Если кто-то, падая с крыши, ранит другого и при этом унижает его достоинство, то он ответственен за ранение, но не за унижение... потому что никто не должен отвечать за непреднамеренное унижение'. (Бава Кама 8:1)

39. *А я говорю вам, не сопротивляйтесь тому, кто обижает вас. Наоборот, если кто-либо бьёт тебя по правой щеке, позволь ему ударить тебя и по левой!*

40. *Если кто-либо хочет отсудить у тебя рубашку, отдай ему и верхнюю одежду!*

41. И если солдат принуждает тебя нести его снаряжение один километр, неси два!

Стих 41. Если солдат принуждает тебя нести его снаряжение один километр, неси два. Буквально:

"И если кто-то принуждает тебя служить один километр, иди с ним два". Это высказывание надо понимать в контексте римского завоевания: солдаты могли заставлять местных жителей работать за них. Совет Йешуа - это конкретный случай исполнения стиха 16.

42. *Если кто-то просит у тебя что-нибудь, дай ему это; если кто-то хочет занять у тебя что-либо, займи ему.*

43. Вы слышали, что нашим отцам было сказано: 'Люби своего ближнего - и ненавидь своего врага'

Стих 43. Левит 19:18 говорил нашим отцам "любить своего ближнего как самого себя". Хотя в Псалме 138:21-22 автор гордится тем, что ненавидит Божьих врагов, Танах не учит ненавидеть своего врага. Должно быть, такое учение - продукт неверного толкования тех, кто "учит придуманным людьми правилам, выдавая их за учение" Божье (Исаия 29:13, Йешуа приводит это место ниже в 15:9.

См. комментарий на "Иакова Я возлюбил, а Исава возненавидел" (Малахия 1:2-3) см. в Рим. 9:10-13.

44. Но я говорю вам, любите своих врагов! Молитесь о тех, кто преследует вас!

Стих 44. Любите своих врагов! Некоторые противопоставляют "реалистической" этике иудаизма "христианский романтизм" и приводят в пример этот стих. Тем не менее, заповедь не обязывает питать добрые чувства по отношению к вашим врагам, но желать им добра и делать им добро и, более конкретно, молиться о тех, кто преследует вас. Эта заповедь оказалась достаточно реалистичной, так что хорошо известная средневековая еврейская работа польстила ей имитацией: "Молись о твоём враге, чтобы он служил Богу". (Орхот Цадиким 15с)

45. *Тогда станете детьми вашего Отца на небесах. Ведь он повелевает своему солнцу светить как над добрыми людьми, так и над злыми, и посылает дождь как к праведным, так и к неправедным.*

46. Какую вы получаете награду, если любите только тех, кто любит вас? Ведь и сборщики налогов поступают так же!

Стих 46. Сборщики налогов. Евреи, нанимавшиеся собирать налоги для римских правителей, были самыми презираемыми людьми в еврейском обществе. Они не только служили угнетателям, но и легко находили способы злоупотреблять своим положением и наживались, обирая своих братьев-евреев.

47. И если вы дружелюбны только со своими друзьями, делаете ли вы что-либо необычное? Даже гоим поступают так!

Стих 47. Гоим. Греческое слово "**этне**" (ед.ч.- "этнос") соответствует ивритскому **гоим** (ед.ч.- **гои**), которое переводится в ЕНЗ как "язычники", "народы" или "не евреи". Евреи, говорящие по-русски, часто употребляют слово на иврите (и идише) "гоим", имея в виду не евреев. Сегодня "гоим" подчас несёт уничижительный оттенок, поскольку **гой** - это не "один из нас" (см. Гал. 2:15).

Однако здесь Йешуа говорит о том, что гоим не получали Божьего откровения, как это было с евреями, и поэтому от них меньше ожидается. В его словах нет пренебрежения. См. ком. к **10:5, 24:7**.

48. Итак, будьте совершенны, подобно тому, как совершенен ваш Отец на небесах.

ГЛАВА 6

1. Смотрите, не выставляйте напоказ ваши дела идаки, чтобы люди видели вас! Если делаете так, то нет вам вознаграждения от вашего Отца небесного.

Стих 1. Цдака, еврейское слово, означающее «праведность». При этом в еврейском контексте «творить цдаку» — значит «благодетельствовать, делать добрые дела». В греческом тексте слово, использованное в ст. 1, означает «праведность», а в ст. 2-4 употреблено другое греческое слово, означающее «добрые дела», «милостыня», «благодетельность».

2. Итак, когда творите и'даку, не трубите об этом, чтобы завоевать людскую похвалу, как это делают в синагогах и на улицах лицемеры. Да! Говорю вам, они уже имеют свою награду!

3. Но вы, когда творите и'даку, не позволяйте даже вашей левой руке знать о том, что делает правая рука.

4. Тогда будет и'дака ваша втайне; а Отец ваш, видящий ваши тайные дела, вознаградит вас.

5. Когда молитесь, не уподобляйтесь лицемерам, любящим молиться, стоя в синагогах и на углах улиц, чтобы люди видели их. Да! Говорю вам, они уже имеют своё вознаграждение!

6. Но ты, когда молишься, войди в комнату свою, закрой дверь и молись Отцу твоему втайне. Отец твой, видящий совершённое втайне, вознаградит тебя.

7. И когда молитесь, не бормочите беспрестанно, как это делают язычники, думающие, что Бог лучше услышит их, если они будут много говорить.

Стих 7. Сравните с Мишной:

"Раввин Шим'он сказал: «Когда молишься, не делай твою молитву однообразной [повторяющейся, механической], но взывай о милости и прощении перед Вездесущим, да будет он благословен». (Авот 2:13)

И подобно этому - Гемара: "Когда ты обращаешься к Святому, да будет он благословен, пусть слова твои будут немногочисленны". (Брахот 61 а)

Исследователям Нового Завета нравится находить параллели учениям Нового Завета в писаниях раввинов. Мне это тоже нравится - см. примечание к 5:23-24, 9-13, 7:12 и некоторые другие места в этом комментарии. Тем не менее, не стоит придавать этому слишком большое значение. Чтобы объяснить, почему я так говорю, позвольте мне представить вам два невольно напрашивающихся "заклучения", которые может сделать читатель, а также ещё более весомые аргументы к тому, чтобы быть очень осторожным с подобными выводами:

Заклучение: Иудаизм и вероисповедание Нового Завета, на самом деле, - одно и то же, так как Йешуа (или Павел, или авторы евангелий) и раввины учат одному и тому же.

Предостережение: Логика неверна и напоминает силлогизм: "Фантики - разноцветные. Деньги -

разноцветные. Следовательно, фантики - это деньги". Традиционный иудаизм, начавший развиваться в I в. н.э., целенаправленно стремился не быть похожим на христианство, дабы исключить всякую возможность подобных выводов. Христианство, в свою очередь, в течение почти всей своей истории стремилось отделиться от иудаизма. Действительно, существуют основания говорить об "иудейско-христианской традиции", состоящей из общих для обоих вероисповеданий элементов, однако подобные рассуждения весьма далеки от прямолинейного провозглашения тождественности двух течений, которые подчёркивают своё отличие друг от друга, Я ожидаю, что в будущем христианство и иудаизм сольются, однако в настоящий момент они не находятся в состоянии гармонии.

Заключение: Раввины присвоили себе учение Йешуа, не отдавая ему должное. Противоположное заключение: Йешуа, Павел и/или писатели Нового Завета присвоили себе учения раввинов, не отдавая им должное.

Предостережение: Большинство раввинских писаний датируется периодом после Йешуа (Мишна была составлена в третьем веке, Гемары - с четвёртого по шестой, другие писания ещё позже), таким образом, можно предположить, что заимствования производились раввинами.

С другой стороны, в этих писаниях содержится множество высказываний, принадлежащих людям, жившим задолго до периода составления книг, а иногда и задолго до Йешуа. Джейкоб Ньюснер, хорошо известный еврейский учёный-историк, исследующий Новый Завет, считает, что очень важно правильно определить дату появления того или иного отрывка Нового Завета или Талмуда, прежде чем сделать заключение о взаимном влиянии. Еврейское общество первого века являло собой то горнило, из которого вышли мессианский и традиционный иудаизм. Следовательно, можно предположить, что и раввины, и персонажи, и авторы Нового Завета черпали идеи из общего водоёма. Выяснение вопросов о заимствованиях не входит в задачи этого комментария. Однако, необходимо отметить, что Новый Завет признаёт позитивный вклад, который был произведён "традицией" (т.е. раввинами; см. Мар. 7:5-13) и п'рушим (23:2).

8. Не уподобляйтесь им, потому что Отец ваш знает, в чём вы нуждаетесь ещё до того, как вы попросите его.

9. Поэтому молитесь так: "Наш Отец на небесах! Пусть почитается святым Имя твоё.

10. Пусть придёт Царство твоё, пусть исполнится твоя воля на земле, как она исполнена на небесах.

11. Дай нам пищу, в которой мы нуждаемся сегодня.

12. Прости нам наши проступки, подобно тому, как мы простили тем, кто поступил неправильно с нами.

13. И не введи нас в тяжкое испытание, но сохрани нас от Злого. [Ибо царствование, сила и слава навсегда принадлежат тебе. Амен]

Стих 9-13. Эти стихи широко известны как Молитва "Отче наш", как она была преподана Господом Йешуа. Все её компоненты можно найти в иудаизме времён Йешуа, (в этом смысле он не был первооткрывателем), однако она заслуживает уважения за свою красоту и краткость. Её первые слова, Наш Отец небесный (Авину ш'ба Шамайим), являются началом многих древнееврейских молитв. Следующие две строки напоминают первую часть молитвы, произносимой в синагоге, известной под названием Кадиш, в которой говорится: "Да возвысится и освятится (Йитгадаль в'йиткадаш) Его великое имя в мире, сотворённом по воле Его, и да установит Он царскую власть Свою при жизни вашей..." Использование множественного числа - "Дай нам..., прости нас..., веди нас" - характерно для еврейского стиля молитв и привлекает внимание к группе людей, а не к отдельной личности.

Сохрани нас от Злого. С греческого можно перевести просто как "от зла", в смысле "от всего плохого, происходящего с нами". Талмуд (Кидушин 81 а) отмечает, что "всякий раз, когда Раби Хийя бен-Абба падал ниц [в молитве], он говорил: 'Да избавит нас Милостивый от Искусителя'.

Ибо царствование, сила и слава навсегда принадлежат тебе. Амен. Это высказывание созвучно стиху 11 в 1 книге Паралипоменон, 29 главе. В самых ранних рукописях Нового Завета эта фраза отсутствует, поэтому здесь она поставлена в скобках. Римские католики, в отличие от протестантов, не произносят её, когда читают "Отче наш". Комментарий об "Амен" см. в 5:1; здесь это слово указывает на ожидающийся общий ответ всего собрания.

А вот так молитва звучит на еврейском языке:

*Авину шебешамаим, йиткадаш шимха
таво малхутха, еасе рецонха кмо бешамаим кен баарец,
эт лехем хукену тен лану гхайом услах лану эт ховотейну,
каашер салахну гам анахну лехайвейну,
веаль тевиену лийдейнисайон, ки им халцену мин гхара.
Ки леха гхамамлаха вегхагзура вегхатиферет леолмей оламим.*

14. Потому что, если будете прощать другим обиды ваши, ваш небесный Отец простит и вас;

15. а если не простите другим, ваш небесный Отец не простит вам.

16. Когда же поститесь, не напускайте на себя жалкий вид, появляясь на людях, как это делают лицемеры. Они делают угрюмые лица, чтобы люди догадались, что они постятся. Да! Говорю вам, они уже имеют своё вознаграждение!

17. Но вы, когда поститесь, умойте лицо и приведите себя в порядок,

18. чтобы никто не знал, что вы поститесь, кроме Отца вашего, который с вами втайне. Отец ваш, видящий совершённое втайне, вознаградит вас.

19. Не копите себе богатство на земле, где его портят моль и ржавчина, крадут и грабят воры.

20. Вместо этого, накапливайте себе богатство на небесах, где ни моль, ни ржавчина не испортят его, и не украдут и не разграбят воры.

21. Потому что где находится ваше богатство, там будет и сердце ваше.

Стих 21. Фараон хорошо понимал, что где находится ваше богатство, там будет и сердце ваше. Поэтому он не позволял Израильтянам взять с собой их имущество. (Исход 10:8-11,24-27).

22. Глаз - светильник тела. Итак, если у тебя 'добрый глаз' [то есть если ты щедр], то всё твоё тело будет наполнено светом;

23. но если у тебя 'злой глаз' [если ты скупой], всё твоё тело будет наполнено тьмой. Если, в таком случае, свет в тебе - это тьма, то насколько же велика та тьма!

Стих 22-23. "Глаз - это светильник тела". Очевидно, Йешуа приводит распространённую поговорку и комментирует её. Если у тебя - "добрый глаз". Так написано в греческом тексте, но объяснение, [то есть если ты щедр], добавлено мной, переводчиком, потому что в иудаизме "иметь добрый глаз", 'айин това', означает "быть щедрым, великодушным", а "иметь злой глаз", 'айин раа', значит "быть скупым". Верность такого толкования подтверждается контекстом: жадность и беспокойство о деньгах обсуждаются в предыдущем и последующем стихах. Этот стих - ещё одно доказательство в пользу того, что Йешуа говорил на иврите.

24. Никто не может быть рабом у двух хозяев, потому что он будет либо ненавидеть одного, а другого любить, либо презирать второго, сохраняя верность первому. Не можете быть рабами и Богу и деньгам.

25. Поэтому, говорю вам, не тревожьтесь о жизни вашей - о том, что будете есть или пить; или о телах ваших - во что будете одеваться. Разве жизнь не больше пищи, а тело - одежды?

26. Посмотрите на птиц, летающих вокруг! Они ни сеют, ни жнут, ни собирают пищу в амбары; но всё же Отец ваш небесный кормит их. Не достойнее ли вы их?

27. Может ли кто-нибудь из вас беспокойством продлить свою жизнь хотя бы на час?

28. И зачем беспокоиться об одежде? Представьте себе, как растут дикие ирисы в поле. Они ни работают, ни прядут,

29. но всё же говорю вам, что даже Шломо во всей славе своей не одевался так красиво, как они.

30. Если так Бог одевает траву в поле, которая сегодня есть, а завтра её нет, брошена в печь, насколько же лучше он оденет вас! Как мала ваша вера!

Стих 30. Насколько же лучше. Эта фраза отражает способ доказательства, известный в талмудической литературе как **каль в'хомер** ("лёгкий и тяжёлый"). Философы называют этот способ а **фортиори**: Если **А** истинно, тогда, а **фортиори** (лат. "с ещё большей силой"), **В** также должно быть истинно. Русская фраза "насколько же более (лучше)", соответствующая выражению на иврите **коль шехен**, передаёт смысл и силу этого доказательства. Явно выраженные примеры способа **каль в'хомер** появляются в Новом Завете двадцать один раз: 7:11, 10:25, 12:12; Лук. 11:13; 12:24,28; Рим. 5:9,10,15,17; 11:12,24; 1 Кор. 12:22; 2 Кор. 3:9,11; Фил. 2:12; Флм. 16; Ме. 9:14, 10:29, 12:25.

Тот факт, что Новый Завет так часто использует аргументацию **каль в'хомер**, указывает на основополагающий принцип герменевтики Нового Завета, который игнорируется большинством христианских учёных. Мышление евреев, писавших Новый Завет, находилось под влиянием еврейской мысли того времени, что включало в себя определённые правила толкования еврейских Писаний (правила герменевтики, ивр. **мидот**, "меры, нормы"). В иудаизме существовало несколько перечней таких **мидот**; наиболее известны тринадцать **мидот** Раби Ишмаэля. Они находятся в предисловии к Сифре, галахическом комментарии к книге Левит, составленном в четвёртом веке н.э. Раби Ишмаэль был таной (раввином, чьё учение цитируется в Мишне), он жил в конце первого и в начале второго века, и нет сомнений, что он составил перечень этих принципов "раньше, чем Гилель" (10-20 н.э.; Encyclopaedia Judaica (Энциклопедия Иудаика) 8:367). Они также вошли в состав Силура (еврейского молитвенника) и произносятся ежедневно как часть Биркат-ГаШахар, "утренних благословений", которыми открывается служение в синагоге. Больше половины статьи "Герменевтика" в Энциклопедии Иудаика (8:366-372) посвящено еврейским "мидот". Я слышал следующее возражение: Йешуа пришёл, чтобы внести нечто новое, и поэтому "старые" способы раввинов нельзя использовать для понимания Нового Завета. Считается, что авторы Нового Завета были свободны от традиционного мышления и самих традиций. В ком. 5:18 я утверждаю, что Йешуа не следует приписывать новое употребление слова "амен". Здесь также я считаю, что не следует пренебрегать исторической, социальной, религиозной и интеллектуальной средой того времени, в котором он жил, и заменять их искусственным окружением, оторванным от реального мира, и оправдывать подобную замену "самобытностью" Йешуа. Нет сомнений, что Мидот были частью сознательного или подсознательного отношения, с которым каждый подходил к Писаниям, и нет причин считать, что Йешуа, Ша'ул или остальные писатели Нового Завета составляли исключение. Традиционные воззрения раввинов являются существенной составляющей понимания текста Нового Завета, которую необходимо принимать во внимание.

31. Итак, не беспокойтесь, спрашивая: 'Что мы будем есть?', 'Что мы будем пить', или 'Как мы будем одеваться?'

32. Ведь это язычники ищут всего этого. Ваш небесный Отец знает, в чём вы нуждаетесь.

33. Ищите прежде всего Царство и его праведности, а всё необходимое также будет дано вам.

34. Не беспокойтесь о завтрашнем дне, он сам побеспокоится о себе! На сегодня и так достаточно цорес.

Стих 34. Цорес, вариант слова на иврите **царот**, "беды" в языке идиш. В неформальном словаре Лео Ростена, The Joys of Yiddish (Радости Идиша) под словом "цорес" автор приводит поговорку: "Не беспокойся о завтрашнем дне; кто знает, что случится с тобою сегодня?" Возможно, она была заимствована из Нового Завета и впоследствии стала народной поговоркой (см. 5:21); или, наоборот, возможно, Йешуа в этом стихе цитирует уже существовавшую тогда еврейскую поговорку.

ГЛАВА 7

1. *Не судите, чтобы не быть судимыми.*
2. *Потому что вы будете судимы так, как судите других - мера, которой вы меряете других, будет применена, чтобы измерить вас.*
3. *Почему, видя щепку в глазу у брата, ты не замечаешь бревно в своём глазу?*
4. *Как ты можешь сказать брату своему: 'Позволь, вынул щепку из глаза твоего', если у самого бревно в глазу?*
5. *Лицемер! Сначала вынь бревно из собственного глаза; тогда ясно увидишь и сможешь вынуть щепку из глаза своего брата!*
6. *Не отдавайте святое собакам, и не бросайте свой жемчуг свиньям. Иначе они ногами затопчут его, а затем обернутся и нападут на вас.*
7. *Не прекращайте просить, и будет дано вам; не прекращайте искать, и найдёте; не переставайте стучать, и дверь откроется вам.*
8. *Потому что всякий, кто настойчиво просит получает; кто непрестанно ищет, находит; а тому, кто продолжает стучать, откроется дверь.*
9. *Есть ли здесь кто-нибудь, кто даст своему сыну камень, если тот попросит хлеба?*
10. *Или, если он просит рыбу, даст ему змею?*
11. *Итак, если даже не будучи добрыми, вы знаете, как давать добрые дары своим детям, насколько же более Отец ваш небесный не перестанет даровать доброе тем, кто непрестанно просит его!*
12. **Всегда обращайтесь с другими так, как бы вы хотели, чтобы они обращались с вами; в этом суть учения Торы и Пророков.**

Стих 12. Золотое правило встречается в еврейских писаниях начиная с апокрифа Товит (третий век до н.э.): "Что ненавидишь, не делай никому" (Товит 4:15); подобные высказывания приписываются Сократу, Аристотелю и Конфуцию, а также Раби Гилелю, который жил за 20 лет до Йешуа. Сравнивая Гилеля с его современником Шаммаем, Талмуд рассказывает такую историю:

'Язычник пришёл к Шаммаю и сказал ему: "Сделай меня прозелитом, но при условии, что ты научишь меня всей Торе за время, пока я стою на одной ноге!" Шаммай прогнал его измерительной тростью, которая была у него в руке. Когда он появился перед Гилелем, тот сказал ему: "Что ненавистно тебе, не делай своему ближнему. В этом вся Тора. Всё остальное - комментарий. Ступай и учись этому!" (Шаббат 31а)

Золотое правило - это перефразировка Левита 19:18: "Люби ближнего твоего, как самого себя". Йешуа назвал это место второй по важности заповедью (Мар. 12:28-31). Защитники иудаизма видят превосходство "отрицательно формы" Золотого правила Гилеля ("не делай другим...") над "положительной формой" Йешуа ("делай другим..."). Так, например, считает хорошо известный еврейский писатель Ахад Хаам (см. обсуждение и ссылки в книге "Аббы Гилеля Силвера, Where Judaism Differed (Чем отличается иудаизм), Нью-Йорк: The Macmillan Company (1956), издание 1972 года в мягкой обложке, стр. 125-126). Смысл, видимо, в том, что другие могут не поступать так, как ты, и тогда было бы плохо и, вероятно, несправедливо относиться к ним так, как ты относился бы к самому себе. Но можно повернуть и в другую сторону: надо относиться к другим так, как им того хотелось бы, и тогда это лучше выразить в форме положительного высказывания. Нет существенного логического различия в формах, и дух Золотого правила можно извлечь из обеих форм; равно как и угасить этот дух можно утомительными и тенденциозными спорами.

13. *Входите в узкие ворота; так как ворота, ведущие к погибели, широки и просторна дорога, и многие идут ею;*
14. *к жизни же ведут узкие ворота и трудная дорога, и лишь немногие находят её.*
15. *Остерегайтесь ложных пророков! Они приходят к вам в одежде овец, но под нею прячутся голодные волки!*
16. *Вы узнаете их по плодам их. Разве можно собирать виноград с колючек или*

инжир с репейника?

17. *Подобно этому, всякое здоровое дерево производит хороший плод, а плохое дерево производит плохой плод.*

18. *Здоровое дерево не может принести плохой плод, или плохое - хороший.*

19. *Всякое дерево, не приносящее хороших плодов, вырубается и сжигается огнём!*

20. *Итак, вы узнаете их по плодам.*

21. **Не всякий, говорящий мне: 'Господь, Господь!' войдёт в Царство Небесное, а только делающие то, чего желает мой небесный Отец.**

Стих 21. Господь, греческое **кюриос**, может иметь четыре значения (см. ком. 1:20). Похоже, что в настоящем стихе Иешуа говорит, что придёт такой день, когда люди обратятся к нему как к божественному Господу, который больше, чем человек, но необязательно Бог - ЙХВХ; тем не менее, см. Фил. 2:9-11. В Септуагинте "ЙХВХ" чаще всего переводится словом "кюриос". В посланиях Павла и в соборных посланиях "кюриос" иногда относится к Иешуа.

Только делающие то, чего желает мой небесный Отец, только те, кто повинуются Торе так, как я объяснил в этой проповеди, войдут в Царство Небес (см. 3:2).

22. **В тот День многие скажут мне: 'Господь, Господь! Не пророчествовали ли мы в твоё имя? Не изгоняли ли мы бесов в твоё имя? Не совершали ли мы множество чудес в твоё имя?'**

Стих 22. Тот День - это Судный День (ивр. Йом-гаДин); см. Отк. 20:11-15.

23. **Тогда я скажу им прямо: "Я никогда не знал вас! Отойдите от меня, творящие беззаконие!"** (Тегилем - Псалмы 6:9)

Стих 23. Беззаконие, греческое аномия, "отсутствие закона, отсутствие Торы". Отсюда, творящие беззаконие - это "поступающие так, как будто нет Торы"; что подтверждает учение Иешуа о неизменности Торы (5:17-20). Греческое слово "аномия" можно перевести словом "зло", но тогда будет проигнорирован еврейский контекст.

24. *Итак, всякий, кто слышит эти мои слова и исполняет их, будет подобен разумному человеку, построившему дом свой на твёрдой скале.*

25. *Пошёл дождь, растеклись реки, подули ветры и налегли на тот дом, но он не разрушился, потому что был основан на камне.*

26. *Но всякий, кто слышит эти мои слова и не исполняет их, будет подобен глупцу, построившему дом свой на песке.*

27. *Пошёл дождь, разлились реки, подул ветер и устремился на тот дом, и он разрушился, и разрушение его было ужасающим!"*

28. *Когда Иешуа окончил говорить всё это, люди были потрясены тем, как он учил,*

29. *поскольку он наставлял их не как учителя Торы, но как человек, сам имевший власть.*

ГЛАВА 8

1. *После того, как Иешуа сошёл с холма, множество народа последовало за ним.*

2. **Тогда мужчина, поражённый отталкивающим кожным заболеванием, подошёл, встал на колени перед ним и сказал: "Господин, если пожелаешь, можешь очистить меня".**

Стих 1-4. К первому веку в иудаизме сформировался список основных знамений, которые можно было ожидать от Мессии в доказательство его мессианства (см. 16:1-4). Одним из них было исцеление прокажённого. Другим - изгнание глухого, немого и слепого беса (12:22-23). Остальные Мессианские знаменья и упоминания о них можно найти в 11:2-6 и в Йохн. 6:25-33, 9:1-41, 11:1-52. Стих 2. Очисти меня: не только освободи меня от отталкивающего кожного заболевания, обычно называемого "проказа" (однако, вероятно, это не болезнь Хансена, которая есть проказа в современном

понимании); но и сделай меня ритуально чистым (ивр. *тагор*) так, чтобы мне не нужно было отделяться от общества. Правила, применявшиеся к "прокажённным", указаны в трактате Талмуда Негаим и основаны на Левите 13-14.

3. *Йешуа протянул руку, коснулся его и сказал: "Да, я желаю! Очистись!" И в тот же миг он был очищен от кожной болезни.*

4. *Затем Йешуа сказал ему: "Смотри, не говори никому, но для свидетельства людям пойдй, и пусть коген проверит тебя, и принеси жертву, о которой повелел Моше".*

Стих 4. Смотри, не говори никому. На начальной стадии своего служения Йешуа старался не разглашать того, что он был Мессией. Народ ожидал Мессию, который освободит Израиль от власти Рима и будет править в славе, но не такого, который погибнет как преступник. Если бы Йешуа публично заявил, что он Мессия, люди постоянно пытались бы сделать его царём, как в Йохн. 6:15. Если бы эта попытка удалась, и Йешуа действительно занял бы трон, то он не исполнил бы пророчество Исаяи 53 о Мессии, который должен пострадать и умереть. Только во Втором пришествии Йешуа исполнит пророчества о Мессианском веке мира на земле.

Пойди, и пусть коген проверит тебя, и принеси жертву, о которой повелел Моше в Левите 14:1-32. Иными словами сделай, что предписывает Тора после излечения от такого рода кожного заболевания. Это даст понять религиозным властям то, что Мессия пришёл и совершает то, что под силу только Мессии (ст. 1-4). Свидетельство людям начиналось с властей и далее очень быстро распространялось среди народа.

5. *Когда Йешуа вошёл в К'фар-Нахум, подошёл офицер римской армии и умолял его о помощи:*

6. *Господин, мой ординарец лежит дома парализованный и ужасно мучается!"*

7. *Йешуа сказал: "Я пойду и исцелю его".*

8. *Но офицер ответил: "Господин, я не тот, к кому тебе следовало бы заходить в дом. Но если лишь прикажешь, мой ординарец исцелится.*

9. *Я и сам подчинён власти, но, имея в распоряжении солдат, говорю одному: 'Пойди!' и он идёт; другому: 'Подойди!' и он подходит; рабу моему: 'Сделай это!' и он делает".*

10. *Слыша это, Йешуа изумился и сказал людям, следовавшим за ним: "Да! Говорю вам, я не нашёл никого в Израиле с такой верой!*

11. *Более того, говорю вам, что многие придут с востока и с запада и займут свои места на празднике в Царстве Небес с Аврагамом, Ицхаком и Я'аковом.*

12. *А рождённые для Царства будут выброшены вон, в темноту, где люди будут стелать и скрежетать зубами!"*

Стих 5-12. Сторонники Теологии Замещения (ст. 5:5 и ком.) и антисемиты возможно придут к заключению, что Бог исключает евреев из своего Царства (ст. 12). Тем не менее, эта история говорит не об исключении кого-либо, а о включении: Йешуа утверждает, что язычники отовсюду (с востока и с запада), даже офицер ненавистной армии римских завоевателей имеет возможность, через доверие Богу (ст.10), присоединиться к народу Божьему (но не заменить его), занять свои места на празднике в Царстве Небес с Аврагамом, Ицхаком и Я'аковом (ст. 11). Стих 12, подобно многим утверждениям пророков Танаха, относящимся к еврейскому народу, является предостережением против недоверия, но не безоговорочным предсказанием. Рождённые для Царства, евреи, будут выброшены вон, в темноту, где люди будут стелать и скрежетать зубами, только если они не примут во внимание это предостережение.

13. *Затем Йешуа сказал офицеру: "Иди; пусть будет тебе так, как ты поверил". И в тот же миг его ординарец исцелился.*

14. *Йешуа пошёл в дом Кифы и там увидел его тещу, лежащую в постели, так как у неё был сильный жар.*

15. *Он прикоснулся к её руке, жар исчез, и она встала и начала помогать ему.*

16. Когда наступил вечер, к нему привели многих людей, находившихся во власти бесов. Он изгнал духов словом и исцелил всех больных.

17. Это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка Иеша'ягу: "Он сам взял наши слабости и понёс наши болезни".

Стих 17. Здесь впервые в Новом Завете цитируется Исайя 52:13-53:12, отрывок Танаха, который наиболее ясно описывает Мессию как слугу Адоная, который страдает за грехи народа. Больше об этом см. Деян. 8:34.

18. Когда Йешуа увидел вокруг себя множество народа, он распорядился переправиться на другую сторону озера.

19. К нему подошёл учитель Торы и сказал: "Раби, я последую за тобой, куда бы ты ни пошёл".

Стих 19. Раби (ивр. буквально: "мой великий") здесь является переводом греческого дидакалос, "учитель". См. 23:7. Обучение талмидим было, а подчас остаётся до сих пор главной задачей раввина.

20. К нему Йешуа сказал ему: "Лисы имеют норы, и у птиц есть гнёзда, а у Сына Человеческого нет своего дома".

Стих 20. Сын Человеческий. Одно из имён Мессии, которое мы находим у Даниила 7:13-14, где оно написано на арамейском **"бар-енош"**. "Бар-енош", подобно **бен** - адам на иврите, может также означать "сын человека", "типичный человек", "наученный быть человеком", или просто "человек" (см. 1:1 о "сын (чей-то)"). Все эти значения применимы к Йешуа: Мессия, типичный (идеальный) человек, наученный на небесах и на земле быть человеком. Йешуа часто называет себя этим именем, подчёркивая своё единение с человечеством, как об этом учит Рим. 5:12-21,8:3-39; 1 Кор. 15:21-49; Фил. 2:5-18, 4:15. Сравните с 4:3 "сын Божий".

21. Один из талмидим сказал ему: "Господин, позволь мне сначала пойти похоронить моего отца".

22. Но Йешуа ответил: "Следуй за мной, и пусть мёртвые хоронят своих мертвецов".

23. Стих 21-22. Позволь мне сначала пойти похоронить моего отца. Не думайте, что этот кандидат в талмидим находится с Йешуа, в то время как тело его покойного отца лежит дома, разлагаясь на солнце. Его отец жив! В противном случае сын оставался бы дома справлять шив'у (см. Йохн. 11:19-20). Сын желает вернуться домой, спокойно дожить с отцом до его смерти, возможно, несколько лет, забрать своё наследство и затем, в своё удовольствие, стать учеником. Об этой и других отговорках см. Лук. 9:57-62. Предоставь духовно мёртвым, тем, кто ищет выгод от мира, включая наследство, оставаться друг с другом при жизни и со временем хоронить своих мертвецов в физическом смысле. Истинный талмид должен чётко осознавать свои приоритеты. О последствиях этого см. 13:7,22; 19:16-26; Лук. 14:15-24.

24. Он сел в лодку, и за ним последовали его талмидим.

25. Затем неожиданно на озере поднялся неистовый шторм, так что волны захлёстывали лодку. Йешуа же спал.

26. Тогда они подошли и разбудили его, говоря: "Господин! Помоги! Мы погибаем!"

27. Он сказал им: "Почему вы так боитесь? Как мало веры у вас!" Затем он встал и запретил ветрам и волнам, и наступил полный штиль.

Стих 26. Мало веры. См. хасидскую историю, рассказанную в примечании к Лук. 15:15.

28. Люди были поражены. Они спрашивали: "Что это за человек, что даже ветры и море повинуются ему?"

29. Когда Йешуа прибыл на другую сторону озера, на территорию Гадары, из погребальных пещер вышли два человека, бывшие во власти бесов, такие буйные, что никто не осмеливался проходить той дорогой.

30. Они закричали: "Что тебе нужно от нас, Сын Божий? Ты пришёл мучить нас раньше назначенного времени?"

Стих 29. Раньше назначенного времени. В конце времён бесы должны понести вечное наказание — они будут брошены в огненное озеро (25:41, Отк. 20:9-15).

31. Неподальку же от них паслось большое стадо свиней.

Стих 30. Стадо свиней. Вероятно, гадаринцы не были иудеями и не почитали за грех выращивание свиней. См. Мар. 5:11-17 и ком., ком. к Лук. 15:1.

32. Бесы умоляли его: "Если ты изгонишь нас, пошли нас в стадо свиней".

33. "Хорошо, идите!" - сказал он им. И так, они вышли и вошли в свиней, после чего всё стадо ринулось с холма в озеро и утонуло.

34. Свинопасы, убежав оттуда, направились в город и пересказали всю историю, включая и то, что случилось с бесноватыми.

35. Услышав это, весь город вышел навстречу к Иешуа. Увидев его, они умоляли, чтобы он покинул их область.

ГЛАВА 9

1. Тогда он вошёл в лодку, снова пересёк озеро и прибыл в родной город.

2. Какие-то люди принесли ему парализованного мужчину, лежащего на подстилке. Когда Иешуа увидел их веру, он сказал парализованному: "Смелее, сын! Прощены грехи твои".

3. Увидев это, некоторые из учителей Торы говорили между собой: "Этот человек богохульствует!"

4. Зная о чём они думают, Иешуа сказал: "Почему вы затаили злые мысли в своих сердцах?"

5. Ответьте, что проще сказать: 'Твои грехи прощены' или 'Встань и ходи'?

6. Но смотрите! Я докажу вам, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи". Затем он сказал парализованному: "Встань, подними свою подстилку и иди домой!"

7. И этот человек встал и пошёл домой.

8. Когда народ увидел это, все были охвачены благоговейным страхом и произнесли **б'раху Богу, давшему такую власть людям.**

Стих 8. Произнесли **б'раху.** Б'раха ("благословение": мн.ч.: **б'рахот**) в иудаизме это фраза или несколько фраз, содержащих хвалу Богу, обычно начинающихся формулой: Барух эта Адонай ("Благословен ты, Адонай" - цитата из Псалма 118:12); и продолжающихся описанием конкретной причины, по которой в данный момент воздаётся хвала Богу. Так здесь воздаётся хвала Богу за то, что он дал такую власть людям. Похожая б'раха произносится религиозными евреями при виде человека, имеющего глубокое светское образование: "Благословен ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, даровавший частицу своей мудрости плоти и крови", т.е. человеку. И подобно этому при виде прославленного правителя: "Благословен ты, Адонай, Бог наш, царь вселенной, даровавший плоти и крови частицу своей славы". Больше о б'рахот см. ком. к 14:19, 26:27-29, Лук. 5:26, 2 Тим. 4:6-8, 1 Киф. 1:3-4.

9. Идя оттуда, Иешуа заметил сборщика налогов по имени Матитьягу, сидевшего в своей палатке для сбора налогов. Он сказал ему: "Следуй за мной!", и тот встал и последовал за ним.

10. **Когда Иешуа обедал в доме, пришли многие сборщики налогов и грешники и присоединились к нему и его талмидим за их трапезой.**

Стих 10. Грешники. Этот термин п'рушим употребляли по отношению к проституткам, ворами и другим людям с дурной репутацией, чьи грехи были явными и очевидными в отличие от тех, на которые религиозные власти смотрели сквозь пальцы. Иешуа учил, что люди, которые считают себя не

грешниками, а "праведниками" (ст. 13), на самом деле ещё хуже, потому что стали невосприимчивы к учению (см. также Йохн. 9:38-41).

11. *Когда же это увидели и 'рушим, они спросили его талмидим: "Почему ваш раби ест со сборщиками налогов и грешниками?"*

12. *Но Иешуа услышал этот вопрос и ответил: "Во враче нуждаются не здоровые, а больные".*

13. *А вы пойдите и изучите, что значит: "Я больше желаю сострадания, нежели приношения в жертву животных". (Ошэйа - Осия 6:6) Ибо я пришёл призвать не 'праведников', а грешников!*

14. *В следующий раз к нему подошли талмидим Йоханана и спросили: "Почему мы и п'рушим постимся часто, а твои талмидим совсем не постятся?"*

Стих 14. Постятся. См. ком. к Лук. 18:12.

15. *Йешуа сказал им: "Разве могут скорбеть гости на свадьбе, пока жених ещё с ними? Но придёт время, когда у них заберут жениха; тогда они и станут поститься.*

16. *Никто не латает старую одежду куском не севшей в стирке ткани, потому что такая заплатка оторвётся от одежды и оставит после себя ещё большую дыру.*

Стих 16. Этот и следующий стихи обсуждают то, может ли вера в Йешуа сочетаться с иудаизмом. Старая одежда - это иудаизм. Не севшая в стирке ткань - это мессианская вера, которая не была приспособлена ("не села") к традиционному иудаизму. ("Севшая в стирке" в этом случае - часть метафоры о "заплате". Здесь не имеется в виду, что мессианская вера должна быть подогнана к иудаизму.)

Йешуа учит, что совместить неприспособленную мессианскую веру с традиционным иудаизмом невозможно - заплатка отрывается от одежды; то есть вера в Йешуа отдельно от иудаизма бесполезна и ничего не стоит. Также бесполезна, в случае с язычниками, вера в Йешуа отдельно от фундаментальных истин о Боге, изложенных в Танахе. Кроме того, она оставляет ещё большую дыру - попытка совместить неприспособленную мессианскую веру с традиционным иудаизмом оставляет иудаизм в ещё худшем состоянии, чем прежде.

Подразумевается, что нужно "постирать" новую ткань - приспособить мессианскую веру под иудаизм - ведь Йешуа не считает латание ветхой одежды чем-то неприемлемым или неверным! Скорее всего, это означает, что мессианский иудаизм должен проникнуть в традиционный иудаизм и суметь наполнить его смыслом. Первое время мессианский иудаизм занимал эту позицию. Со временем, некоторые формы нееврейского христианства приобрели явно выраженный языческий характер, потому что Танах либо был забыт, либо его роль была принижена. Сегодня мессианские евреи вновь пытаются вернуть веру Нового Завета к её еврейским корням.

17. *Также не вливают молодое вино в старые мехи; а если влить, то мехи разрываются, и вино проливается, и мехи становятся непригодными. Нет, молодое вино вливают в обновлённые мехи, и таким образом сберегается и то и другое".*

Если в ст. 16 мессианская вера должна быть приспособлена к иудаизму, то здесь иудаизм должен стремиться быть приспособленным к мессианской вере. Если кто-то пытается вливать молодое вино, мессианскую веру, в старые мехи, традиционный иудаизм, теряется вера и разрушается иудаизм. Но если иудаизм - новый, преобразованный так, чтобы вместить веру в Мессию Йешуа, то в таком случае сберегаются и вера и обновлённый иудаизм. Такое понимание подкрепляется тщательным подбором слов, производимым автором: "молодое/новое" (греч. **неос**) вино, "крепкие" (**каинос**) мехи. "Неос" означает "новый" во временном отношении, подразумевающий незрелость или недостаток развитости. "Каинос" означает "новый" или "обновлённый" в качественном отношении, противопоставляется "старому" или "необновлённому" и подразумевает превосходство. Старые мехи потеряли прочность и эластичность, и поэтому они не могут выдержать давления всё ещё бродящего

молодого вина, хотя их можно обновить и использовать, если будут восстановлены их полезные качества.

Смысл в том, что молодое вино мессианской жизни нельзя просто взять и влить в старые религиозные формы, если эти формы остаются косными. Но если старые религиозные формы "обновляются", они могут вместить Йешуа. Когда в других переводах "каинос" передаётся словом "новые", создаётся впечатление, что речь идёт о том, что, вероятно, иудаизм не может подходить для почитания Йешуа как еврейского Мессии - подойдут только "новые мехи" языческого христианства. Подобное умозаключение странно, особенно если вспомнить, что Йешуа говорит со своими братьями-евреями. И как отражено в данном переводе, смысл слов Йешуа заключается в том, что единственным сосудом, способным вместить новое вино мессианской жизни в еврейской среде, может быть только обновлённый, восстановленный, реорганизованный иудаизм, каким был мессианский иудаизм в первом веке и стремится быть в наше время. Стихи 16 и 17 в совокупности говорят о том, что и мессианская вера, и иудаизм должны подстраиваться друг под друга. Тем не менее, эти изменения должны соответствовать истине Слова Божьего, и здесь нет места для компромиссов. См. 13:52.

18. Пока он говорил, вошёл один начальник, встал перед ним на колени и сказал: "Моя дочь только что умерла. Но если ты придёшь и положишь руку на неё, она будет жить".

Стих 18. Начальник. Из параллельных отрывков видно, что это был начальник синагоги по имени Я'ир (Иаир).

19. Йешуа вместе со своими талмидим поднялся и последовал за ним.

20. Женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подошла к нему сзади и прикоснулась к иициту на его хитоне.

Стих 20. Цицит (мн.ч.- цицийот). Религиозные евреи времён Йешуа, как и в наши дни, носили кисти на краях одежды, исполняя заповедь, данную в Числах 15:37-41, последнем из трёх отрывков Торы, входящих в молитву Ш'ма. Эти кисти сплетены особым образом и выглядят необычно. Их назначение - напоминать Божьему народу о необходимости исполнять заповеди Бога. Так как кисти - не просто украшение, греческое слово **краспедон**, которое обычно переводится как "кайма", "бахрома", "кисточка", "край", в нашем случае переведено словом **цицит**. В наши дни еврейские мужчины носят цицийот на **талите гадоле** ("большом талите), который не является предметом повседневной одежды, но ритуальной накидкой, предназначенной, прежде всего, для поклонения в синагоге. Цицийот также можно увидеть на **талите катане** ("малом талите"), который является предметом нижнего белья и имеет специальные края для цицийот. Йешуа носил свои цицийот на хитоне, грубой верхней одежде, подобной одеялу и похожей на ту, что носят сегодня бедуины.

Стих 20. Женщина, страдавшая кровотечением, подошла к нему сзади и прикоснулась к цициту. Женщина была ритуально нечиста вследствие кровотечения. Она коснулась самого святого места одежды Йешуа. Нет ничего странного в том, что женщина подошла сзади - она боялась; по этой же причине она не решалась ответить на вопрос Йешуа: "Кто прикоснулся к моей одежде?" (Мар. 5:29-33). Обычно нечистый осквернял чистого (см. Аггей 2:11-13; также Талмуд, Тагарот). Однако в данном случае произошло обратное: чистота Мессии Йешуа и его цицийот остались неосквернёнными, в то время как нечистота женщины моментально исчезла. В следующем примере, в воскрешении мёртвой девочки, этот принцип виден ещё яснее, так как Йешуа сам касается мёртвого тела, которое в иудаизме считается главным источником всякой нечистоты (ст. 25; сравните также с 8:1-4).

21. Потому что она сказала себе: "Если только смогу прикоснуться к его хитону, то исцелюсь".

22. Йешуа обернулся, увидел её и сказал: "Смелее, дочь! Твоя вера исцелила тебя". И она мгновенно исцелилась.

23 Когда Иешуа пришёл в дом к начальнику и увидел музыкантов с флейтами и множество народа в смятении,

Стих 23. Музыканты с флейтами и множество народа. Найм музыкантов и профессиональных оплакивателей мёртвых - традиция, существовавшая в то время и сохранившаяся до наших дней в странах Ближнего Востока.

24. *он сказал: "Все выйдите вон! Девочка не мертва, она всего лишь спит!" И они насмеялись над ним.*

25. *Но после того, как были выдворены наружу все люди, он вошёл и взял девочку за руку, и она встала.*

26. *Весть об этом разошлась по всей той области.*

27. **Когда Иешуа пошёл оттуда дальше, двое слепых последовали за ним, крича: "Сын Давида! Пожалей нас!"**

Стих 27. Сын Давида. См. ком. к 1:1. Крича "Сын Давида!", слепые публично провозглашали Йешуа Мессией.

28. *Когда он вошёл в дом, эти слепые подошли к нему, и Иешуа сказал им: "Верите ли вы, что у меня есть власть сделать это?" Они ответили: "Да, господин".*

29. *Тогда он прикоснулся к глазам их и сказал: "Пусть будет с вами согласно вашей вере";*

30. *и их зрение восстановилось. Иешуа строго предупредил их: "Смотрите, чтобы никто не знал об этом".*

31. *Но вместо того они ушли и рассказывали о нём повсюду в тех окрестностях.*

32. *Когда они шли, человек, бывший во власти беса и не могший говорить, был приведён к Иешуа.*

33. *После того, как бес был изгнан, немой заговорил, и народ удивлялся. "Ничего подобного не происходило в Израиле" - говорили они.*

34. *Но п'рушим сказали: "Он изгоняет бесов с помощью повелителя бесов".*

Стих 34. Повелителя бесов, т.е. Противника, Сатана.

35. *Йешуа обходил все города и селения, уча в их синагогах, проповедуя Добрую Весть о Царстве и исцеляя всякого рода болезни и немощи.*

Стих 35. В их синагогах. Т.е. в синагогах людей, живших в городах и селениях Галилеи. См. 11:1

36. *Глядя на народ, он испытывал сострадание к людям, потому что они были опустошены и беспомощны, подобно овцам без пастуха.*

37. *Тогда он сказал своим талмидим: "Урожай богат, но мало работников.*

38. *Молитесь, чтобы Господин урожай выслал работников собирать его урожай".*

ГЛАВА 10

1. **Йешуа призвал двенадцать талмидим** и дал им власть изгонять нечистых духов и исцелять всякого рода болезни и недуги.

2. *Вот имена двенадцати посланников: Первый Шим'он, названный Кифой и Андрей, брат его, Я'аков Бен-Завдай и его брат Йоханан,*

Стих 2. Посланники. Греческое *апостолай*, что значит "посланные", обычно переводится словом "апостолы", которое имеет определённое "церковное" звучание, и я хотел бы избежать употребления этого слова. В качестве возможного варианта перевода я рассматривал ивритский эквивалент "*шлихам*" (ед.ч.- "*шалиах*"), но решил, что "шалиах" заставит евреев диаспоры думать об израильтянине, посланном поддерживать *алию* (иммиграцию евреев в Израиль). Неплохой, на мой взгляд, образ, но не имеющий ничего общего с Новым Заветом.

3. *Филипп и Бар-Талмай, Т'ома и сборщик налогов Матитьягу, Я'аков Бар-Халфай и Тадай,*

4. **Шим'он Зилот, и Й'гуда из К'риота, который предал его.**

Стих 2-4. Шим'он (Симон), названный Кифой - см. ком. 4:18. Андрей и Филипп - греческие имена. Я'аков Бен-Завдай и... Йоханан -см. ком. 4:21. Гома (Фома) означающее "близнец" на иврите - см. Йохн. 11:16. Матитьягу известный как Л'еви (Мар. 2:14, Лук. 5:27-29), признан автором этого Евангелия. Бар-Халфай, сын Алфея. Тадай; в некоторых манускриптах написано "Лебай, также известный как Тадай" (Леввей, также известный как Фаддей); вероятно, он тот же человек, который в Лук. 6:16, Йн. 14:22, Деян. 1:13, Йегуд. 1 назван Й'гудой, братом Я'акова.

Зилот. Зилоты активно противостояли римской оккупации и были еврейским фронтом освобождения своего времени. Их провокационные действия привели в 66 году н.э. к открытому восстанию, которое было подавлено римлянами с невероятной жестокостью, а также к разрушению Храма в 70 году и массовому самоубийству последних защитников Мапалы в 73 году, которые предпочли смерть позорному рабству. Й'гуда из К'риота известен как Иуда Искарриот. "Искарриот" - это, вероятно не фамилия, а транслитерация ивритского *יח-ק'ריוט*, "мужчина из К'риота", на греческий. К'риот - город, расположенный в тридцати с лишним километрах к югу от Иерусалима.

5. Этих двенадцать Йешуа послал, дав им следующие указания: "Не ходите в области гоим, и не входите ни в какой город в Шомроне,

Стих 5. Гоим, "Язычники"(см. ком. к 5:47). В некоторых еврейских кругах сегодня слова "язычники" и "христиане" используются как взаимозаменяемые термины, что ошибочно, так как нельзя путать национальную принадлежность с вероисповеданием. Слово "язычник" обозначает только "не еврея", оно не несёт значение "христианин". Член еврейского народа, еврей, может выбрать любую форму не мессианского иудаизма (например, ортодоксальный, консервативный, реформистский иудаизм), или мессианский иудаизм, или какую-нибудь другую религию, или вообще никакую. Подобно этому любой язычник может принять любую форму не мессианского иудаизма и стать прозелитом; или он может стать христианином тем же способом, каким еврей становится мессианским евреем, а именно поверив в Бога и его сына Йешуа Мессию; или же он может следовать любой другой религии; или не верить вообще. Так как иудейская религия подразумевает принадлежность к еврейскому народу, то язычник, ставший иудеем по вероисповеданию, становится также и членом еврейского народа, и его дети будут считаться евреями. Так как мессианская вера - христианство язычников и мессианский иудаизм - не является достоянием какой-либо одной культуры и принадлежит людям разных национальностей, еврей, ставший последователем Йешуа, по-прежнему остаётся членом еврейского народа и не становится язычником.

6. но идите к потеряннм овцам дома Израиля.

7. Когда пойдёте, провозглашайте: 'Близко Царство Небесное',

8. исцеляйте больных, воскрешайте мёртвых, очищайте страдающих кожными заболеваниями, изгоняйте бесов. Вы получили бесплатно, и потому давайте, не прося платы.

Стих 8. Вы получили бесплатно, и потому давайте, не прося платы. Талмуд даёт такой же совет:

"Рав Й'гуда сказал во имя Рава: Писание говорит: "Вот, я научил вас постановлениям и законам..." (Второзаконие 4:5). Так же как я учу даром, и вы должны учить даром. Подобно этому было сказано: (этот же стих продолжается такими словами) "Как повелел мне Адонай, Бог мой". Это также подразумевает следующее: как я учу даром, так и вы учите даром. "Откуда мы заключаем, что если невозможно найти того, кто будет учить бесплатно, нужно платить за учёбу? Стих говорит: "Купи истину..." (Притчи 23:23). И каким образом мы приходим к заключению, что тот, кто платит за учёбу не должен говорить: "Так как я платил за то, чтобы учить Тору, я тоже буду брать деньги у своих учеников"? Из того же текста, который добавляет: "И не продавай мудрости". (Бекорот 29а).

9. Не берите в пояса свои ни денег, ни золота, ни серебра, ни меди;

10. и не берите с собой в дорогу ни поклажи, ни сменной рубашки, ни сменной обуви, ни посоха - работнику должно быть дано всё, в чём он нуждается.

11. **Когда придёте в какой-либо город или деревню, найдите человека, которому можно доверять и оставайтесь у него, пока не уйдёте.**

12. **Когда войдёте в чей-либо дом, говорите "Шалом алейхем"**

Стих 12. Шалом алейхем. Слово "шалом" означает не только "мир", но и спокойствие, безопасность, благосостояние, достаток, здоровье, удовлетворённость, успех, покой, целостность. "Шалом алейхем" означает "Мир да пребудет на вас", и это обычное приветствие, так же, как и просто "Шалом !" Поэтому в наставлении Йешуа в стихе 13 по поводу того, когда нужно говорить шалом, а когда нет, содержится более глубокое значение, ведь речь идёт не только о приветствии, но и о мире, полноте, благосостоянии, которое Мессия предлагает через своих талмидим. Это относится и ко многим другим подобным местам Нового Завета.

13. **Если этот дом заслуживает того, пусть шалом ваш покоится на нём, если нет, пусть шалом ваш возвратится к вам.**

14. **Но если люди в каком либо доме или городе не примут вас или не будут слушать вас, уходите из него и отряхните пыль его с ваших ног!**

15. **Да, говорю вам, в День Суда больше терпимости будет проявлено к людям С'дома и 'Аморы, чем к этому городу.**

Стих 15. С'дом и 'Амора были разрушены за свою нечестивость, Бытие 19.

16. **Послушайте внимательно! Я посылаю вас как овец среди волков, потому будьте благоразумны как змеи и безобидны как голуби.**

17. **Будьте настороже, потому что будут люди, которые передадут вас местным сангедринам и будут сечь в своих синагогах.**

18. **Из-за меня вас поставят перед правителями и царями, чтобы свидетельствовать им и гоим.**

19. **Но когда приведут вас на суд, не беспокойтесь о том, что говорить и как говорить; в нужное время вам дано будет, что сказать.**

20. **Потому что не только вы будете говорить, но Дух вашего небесного Отца будет говорить через вас.**

Стих 20. Не только вы будете говорить. В греческом тексте нет слова «только»; я добавил его, чтобы избежать возможной трактовки, согласно которой Дух вашего небесного Отца может взять над человеком полный контроль без его ведома или помимо его воли.

21. **Брат предаст брата своего на смерть, и отец - своего ребёнка; дети обратятся против своих родителей и поведут их на смерть.**

22. **Все будут ненавидеть вас из-за меня, но всякий, кто продержится до конца, будет убережён от вреда.**

23. **Если вас гонят в одном городе, бегите в другой. Да, именно; Я говорю вам, вы не успеете обойти города Израиля, как придёт Сын Человеческий.**

24. **Талмид не больше раби своего, раб не больше хозяина своего.**

25. **Достаточно для талмида того, что он становится подобным раби своему, и раб - подобным хозяину своему. Итак, если люди называли главу дома Ба'ал-зибулом, то насколько же злобнее будут клеветать они на домашних его!**

Стих 25. Ба'ал-зибул или Ба'ал-з'вув (различные версии в рукописях); в русском переводе обычно "веельзевул", пренебрежительное имя Противника (см. ком. к 4:1). Это имя принадлежало богу филистимлян (4 Царств 1:2) и означает на иврите "повелитель мух". Угаритский корень з-б-л значит "князь", и это указывает на то, что Противник обладает определённым положением и властью. Однако в послебиблейском иврите это может также означать помёт, испражнение.

26. **Итак, не бойтесь их; потому что нет ничего скрытого, что не открылось бы, или потаённого, что не стало бы известным.**

27. **Что я говорю вам в темноте, говорите при свете; что шёпотом сказано вам, провозглашайте на крышах домов.**

Стих 27. Крыши. Имеются в виду плоские крыши домов, где люди собирались, когда стояла хорошая погода (сравни Мар. 2:4). Так как дома располагались очень близко, любой человек, находясь на крыше, мог провозглашать о чём-либо своей импровизированной аудитории.

28. Не бойтесь тех, кто убивает тело, но бессилён убить душу. Скорее, бойтесь того, кто может погубить и душу, и тело в Гей-Хиноме.

Стих 28. Т.е. бойтесь Бога.

29. Не продают ли воробьёв за бесценок, двух за ассарий? Но при этом ни один из них не падает на землю без согласия вашего Отца.

30. У вас же каждый волос на голове сосчитан.

31. Итак, не бойтесь, вы дороже множества воробьёв.

32. Кто признаёт меня в присутствии других, того признаю я в присутствии моего Отца на небесах.

33. Но от всякого, кто отказывается от меня перед другими, откажусь я перед Отцом моим на небесах.

34. Не думайте, что я пришёл принести мир Стране. Не мир пришёл я принести, но меч!

35. Потому что я пришёл настроить человека против отца его, дочь против матери её, невестку против свекрови её.

36. так что врагами человека будут члены родной семьи его. (Миха - Михей 7:6)

Стих 35-36. Талмуд также относит Михея 7:6 ко времени Мессии:

"Нас учили: Р. Нехорай сказал: "В поколении, во время которого придёт Мессия, молодые будут оскорблять старых, а старики будут почтительно относиться к молодым; дочери восстанут против своих матерей, а невестки против свекровей. Сын не будет смущаться в присутствии отца" (Сангедрин 97а).

Этот отрывок связан с Лукой 1:17, где цитируется Малахия 3:23-24 (4:5-6), "обратит сердца отцов к детям". На этом стихе основано невежественное мнение о том, что Йёшуа - сторонник семейной вражды. Цель Йёшуа - не поддерживать раздоры, а покончить с ними. Однако он понимает, что трения могут происходить из-за того, что некоторые члены семьи верят ему, в то время как другие нет (см. стих 37 и ком.).

37. Всякий, кто любит своего отца или мать сильнее, чем меня, не достоин меня; всякий, кто любит своего сына или дочь сильнее, чем меня, не достоин меня.

Стих 37. Йосеф Вактор, мессианский еврей из Иерусалаима, который прятался от нацистов в лесу и пришёл к вере во время Шо 'а (Катастрофы), говорил о том, что Бога нужно любить больше, чем родителей: "Если приходится выбирать между Богом и родственниками, то сначала идёт Бог. Аврааму пришлось покинуть свою семью, своих родных и дом своего отца (Бытие 12:1-3). Он должен был навсегда отослать своего сына Измаила (Бытие 21:8-13). Ему нужно было добровольно отдать в жертву сына Исаака (Бытие 22:1-19). Когда народ стал поклоняться золотому тельцу, левиты согласились противостоять своим братьям и сыновьям, в результате чего было убито около трёх тысяч человек. Именно поэтому Бог ниспослал своё благословение (Исход 32:29-30). Сказано, что лжепророка, призывающего народ к идолопоклонству, нужно побить камнями, даже если это твой брат, сын, твоя дочь или мать (Второзаконие 13:6-11). Также и непокорного сына должно предать смерти (Второзаконие 21:18). В Нагорной проповеди Йёшуа показывает более строгий подход в интерпретации; то же самое он делает и здесь. Его суд строг, но необычен. К примеру, женщину, которая была взята в прелюбодеянии (Йн. 8:1-11), Сангедрин мог признать невиновной. Йёшуа признаёт, что она согрешила, но отпускает её, проявляя милость в суде.

38. И всякий, кто не берёт свою стойку казни и не следует за мной, не достоин меня.

Стих 38. Стойка казни: греческое слово **σταυρος** обычно переводится словом "крест". На самом деле, это был вертикальный деревянный столб с горизонтальной перекладиной, больше напоминавший букву "Т", нежели символ христианства - крест. Римляне использовали его для казни преступников, не являвшихся римскими гражданами (для последних была предусмотрена менее мучительная форма смерти). У евреев такой вид казни отсутствовал. Галаха определяет четыре способа наказания смертью: побитие камнями, сожжение, обезглавливание и удушение (Мишна Сангедрин 7:1), но не казнь через повешение или распятие на кресте (см. Гал. 3:13, 1 Киф.2:24).

Однако, в оккупированном римлянами Израиле, публичные распятия были обычным делом: осуждённый нёс на себе перекладину стойки, на которой его должны были распять, до места казни, а затем его кисти и щиколотки прибавали гвоздями к стойке. После этого стойку устанавливали вертикально, и человека оставляли висеть в невыносимых мучениях, пока он не умрёт (что обычно происходило несколькими часами позже). Кроме всего прочего, это была позорная смерть (Фил. 2:8); в современном обществе ей соответствовала бы казнь на электрическом стуле. Чтобы понять всю чудовищность распятия Йешуа, представьте себе законного великого Царя мира, которого как преступника предадут смерти на электрическом стуле, используя небольшой разряд тока, чтобы процесс продолжался не секунды, а часы, в то время как толпа газеет и насмехается. Покойный еврейский комик Пенни Брюс был недалёк от истины, когда попросил публику представить христиан, носящих на шее маленькие электрические стулья.

В ЕНЗ вместо слова "крест" используются термины "стойка казни" или "стойка"; а вместо "распять" - "казнить на стойке", "пригвоздить к стойке казни". Эти выражения сосредотачивают внимание читателя на самих событиях, на осуждении, в то время как общепринятые термины не передают подлинного смысла происходящего, так как несут в себе церковные ассоциации, возникшие позже в истории. Квазихристианская секта, известная как "Свидетели Иеговы", учит, что Йешуа был казнён на вертикальном столбе без перекладины. Мой перевод греческого ставрос функционален, а не символичен. Я хочу подчеркнуть не форму, а назначение. В первом веке крест не был символом, который водружали на колокольне. Веские археологические и исторические свидетельства подтверждают, что в Израиле в то время использовалась стойка с горизонтальной перекладиной (лат. патибулум), и именно эту перекладину нёс на себе преступник к месту казни.

Для многих христиан крест олицетворяет собой самое дорогое в их жизни. Я не против использования креста как символа веры, однако евреев веками истребляли под знаком креста люди, называвшие себя последователями Мессии Йешуа. Поэтому для меня крест — символ преследования евреев. Будучи мессианским евреем, я сострадаю своему народу и не хочу, чтобы крест отражал мою веру в Новый Завет.

Многие упоминания Нового Завета о кресте, или стойке казни, прежде всего, призваны указать на искупительную смерть Йешуа. Если слова «стойка казни» или «крест» показывают нам, что сделал для нас и для всего человечества Йешуа (вечное Слово Божье, ставшее плотью) посредством собственной смерти, тогда послание Нового Завета достигло наших сердец.

О смысле данного стиха см. Лук. 9:23-25 и ком.

39. *Всякий, кто находит свою собственную жизнь, потеряет её, но человек, теряющий свою жизнь ради меня, найдёт её.*

40. *Всякий, кто принимает вас, принимает меня, а всякий, кто принимает меня, принимает Пославшего меня.*

41. *Любой человек, принимающий пророка, потому, что он пророк, примет награду пророка, и тот, кто принимает цадика, потому что он цадик, примет ту же награду, что и цадик.*

42. *И в самом деле, если кто-либо подаёт хотя бы чашку холодной воды одному из этих меньших из-за того, что он мой талмид - да! Говорю вам, не останется он без награды!*

ГЛАВА 11

1. После того, как Иешуа закончил наставлять двенадцать талмидим, он пошёл оттуда далее учить и проповедовать в близлежащих городах.

Стих 1. В близлежащих городах. В чьих городах? Некоторые говорят, в "городах евреев", как будто Матитьягу или редактор его книги писали специально для не евреев или же хотели обособиться от евреев. Я предпочитаю думать, что здесь просто подразумеваются города тех людей, с которыми Иешуа проводил время, или родные города его талмидим. (В Грамматике греческого Нового Завета Робертсона, стр. 683, греческое слово "ае/тган" (их), употреблённое в этом стихе, рассматривается в соответствии с контекстом. Кроме того, оно сохраняет сжатую форму повествования; и это подтверждает мою точку зрения) См. 9:35 и ком.

2. Тем временем Йоханан Погружающий, заключённый в темницу, услышал о том, что делал Мессия; и вот, он послал к нему своих талмидим,

3. чтобы те спросили его: "Ты ли тот, кто должен прийти, или же мы должны искать кого-то другого?"

4. Иешуа ответил: "Пойдите и расскажите Йоханану о том, что вы слышите и видите -

5. слепые снова видят, хромые ходят, болеющие кожными заболеваниями очищаются, глухие слышат, (Иешайягу - Исайя 35:5-6) мёртвые воскресают, (Иешайягу - Исайя 26:19) Добрая Весть проповедуется нищим, (Иешайягу - Исайя 61:1)

6. и благословен всякий, кто не обидится на меня.

Стих 3-6. Йоханан Погружающий был, очевидно, обескуражен тем, что оказался в тюрьме. Уже однажды объявив Иешуа Мессией (3:11, 17; Йохн. 1:27,29), он неожиданно спрашивает: "Ты ли тот, кто должен прийти?" - то есть тот, кто положит конец политическому гнѣту и освободит меня из тюрьмы? Вопрос имеет скрытый смысл, так как фраза "тот, кто должен прийти" была понятна только людям, знакомым с учением Йоханана. Если бы они спросили: "Ты ли Мессия?", Иешуа было бы не просто послать ответ Йоханану, не раскрыв при этом, кем он действительно является, а этого он пока делать не хотел (см. 8:4 и ком., 9:30).

Иешуа не отвечает прямо. Он ссылается на пророчества книги Исайи, где говорится о шести знамениях, которые исполнит Мессия в своё пришествие: он сделает так, что слепые прозреют (Исайя 29:18, 35:5), хромые будут ходить (Исайя 35:6, 61:1), прокажённые очистятся (Исайя 61:1), глухие станут слышать (Исайя 29:18, 35:5), он воскресит мёртвых (Исайя 11:1,2; где подразумевается эта мысль, хотя она и не выражена явно) и будет проповедовать нищим (Исайя 61:1-2 в свете того, что было сказано выше в ст. 4:23 и ком.). Так как он исполнил всё это (главы 8-9), послание выглядело довольно ясно: Иешуа - тот самый, кто должен прийти, Йоханану не нужно ждать другого. См. 8:1-4 .

Однако ответ Иешуа не содержит в себе упоминания ещё об одном признаке Мессии - "проповеди освобождения пленным" (Исайя 61:1). Если к этому добавить фразу Иешуа "И благословен всякий, кто не обидится на меня", то окажется, что он очень деликатно даёт понять, что хотя он и Мессия, Йоханан не будет освобождён из темницы, как впоследствии и оказалось (ниже, 14:1-12). Другая версия: Йоханан раньше пророчествовал, что делом Того, Кто Грядёт, будет суд, а не только сострадание к людям. Однако, будучи в тюрьме, он слышал только о чудесах сострадания и ни слова о суде. Вопрос этот возник потому, что Йоханан не предвидел двух пришествий Мессии: первое в милости, второе для суда.

7. Когда они уходили, Иешуа начал говорить народу о Йоханане: "На что смотреть вы ходили в пустыню? На камыши, качающиеся на ветру?"

8. Нет? Тогда на что же вы ходили смотреть? На хорошо одетого человека? Хорошо одетые живут в царских дворцах.

9. Ну, так зачем же вы ходили? Посмотреть на пророка! Да! И скажу вам, что он гораздо больше пророка.

Стих 9. Ну. Русское слово - вошедшее в идиш, имеет богатую гамму значений: «Ну и как же?», «Что же?». «В самом деле!», или, в данном случае, «Если не это, то что же?», со всевозможной интонацией и подтекстом. Это слово здесь переводит такую же многозначную греческую частицу **алла** (см. параграф 3 в статье о слове алла в «Греко-английском словаре Нового Завета» Арндта и Гингриха) и лаконично передаёт характер общения Йешуа с людьми. См. также ком. к Лук. 12:42.

10. Это тот, о котором Танах говорит: 'Вот, я посылаю своего вестника впереди тебя; он приготовит твой путь перед тобой'. (Малахи - Малахия 3:1)

Стих 10. Цитируемое место (Малахия 3:1) предваряет отрывок, который ясно говорит о том, что пророк Элияг'у должен прийти перед наступлением Дня Господа, Судного дня (Малахия 3:23(4:5)). В иудаизме ожидается, что возвращение Илии, который не умер, но был взят на небеса в огненной колеснице (4 Царств 2:11), будет предшествовать появлению Мессии. См. ком. к 17:10.

11. Да! Говорю вам, что из рождённых женицами не было никого более великого, чем Йоханан Погружающий! Но всё же наименьший в Царстве Небес больше его!

12. Со времён Йоханана Погружающего до нынешнего времени Царство Небес подвергается насилию; да, сильные пытаются похитить его.

Стих 12. Здесь трудно дать точный перевод с греческого. Смысл в том, что сильные, яростные (демоны и люди, которые являются их орудиями) пытаются помешать Богу осуществить свой план в Йешуа, например, через то, что Йоханан был брошен в темницу. Противоположное понимание этого стиха - "...Царство Небес с силой продвигается вперёд, и только сильные люди могут взять его" - противоречит стихам 25-30.

13. Потому что все пророки и Тора пророчествовали до прихода Йоханана.

14. По сути, если хотите это принять, он Элиягу, приход которого был предсказан.

Стих 14. Он Элиягу. См. 11:10 выше. Йоханан не был перевоплощённым Элиягу; напротив, послание к Мессиианским евреям (Евр. 9:27) учит, что перевоплощения душ нет. К тому же, сам Йоханан отрицал, что он Элияг'у (Йохн. 1:21). Скорее, он пришёл в его духе и силе перед первым приходом Мессии, а перед вторым придёт сам Элияг'у. Йешуа подтверждает такое понимание в 17 главе, ст. 11-12.

15. Если у вас есть уши, слушайте!

16. С чем же могу я сравнить это поколение? Они подобны детям, сидящим на рыночных площадях, которые кричат друг другу:

17. "Мы играли радостную музыку, но вы не стали танцевать! Мы играли грустную музыку, но не стали плакать!"

18. Потому что пришёл Йоханан, постится и не пьёт - и говорят: 'В нём бес'.

19. Пришёл Сын Человеческий, ест свободно и пьёт вино - и говорят: 'Ага! Обжора и пьяница! Друг сборщиков налогов и грешников!' Что ж, о мудрости свидетельствуют дела, которые она производит".

20. Затем Йешуа стал обвинять города, в которых он совершил большую часть своих чудес, потому что народ их не обратился от своих грехов к Богу.

21. "Горе тебе, Коразин! Горе тебе, Бейт-Цайда! Потому что, если бы чудеса, совершённые в вас, были совершены в Цоре и Цидоне, то они давно оделись бы в грубые одежды и посыпали пеплом головы, свидетельствуя о том, что изменили свои пути.

Стих 20-21. Чудеса. Некоторые критикуют христиан за то, что они делают особое ударение на чудесах Йешуа, считая их основной причиной, по которой следует верить в него как в Мессию и Сына Бога. Критики также указывают на то, что хотя в раввинской литературе чудеса упоминаются часто, они не являются основой иудаизма и не рассматриваются как доказательство истинности Божьего Закона. Мой ответ на это:

1) Сам Танах основывает веру израильтян в Бога на одном из самых великих чудес. Книга Исход 14:31 повествует о том, что после того, как египтяне утонули в Красном море, "увидели

Израильтяне руку великую, которую явил Алонай над Египтянами, и убоился народ Алоная, и поверил Ему и Моисею, рабу Его". Йешуа, демонстрируя силу Божью, просит своих соплеменников, евреев, ответить на это так же, как это сделали их общие предки, то есть поверить Богу и Его Мессии.

2) Мы уже видели (в ст. 9:34, 10:25) и увидим ещё (12:24; Йоханан 9,11), что чудеса Йешуа признавали даже его враги. Для того, чтобы избежать признания Йешуа Божьим человеком, они приписывали все чудеса демоническим силам. В отличие от современных критиков, они осознавали, что такие чудеса требуют реакции, принятия определённого решения. Они и приняли это решение, только оно оказалось неверным.

3) Почему, собственно говоря, было бы менее благородным или менее естественным изначально основывать веру на чудесах Бога, а не на Его Законе? И то и другое от Него. Тот, кто на самом деле верит Богу, признаёт и Его Закон, и чудеса; можно ли считать человека доверяющим Богу, если он отказывается верить в то или другое?

Стих 21. Цор и Цидон. О нечестии Тира и Сидона, а также о пророчествах, касающихся темы суда над ними, говорится подробно в следующих книгах: Исайя 23:1-8, Иезекииль 26-28, Иоиль 3:4-8, Амос 1:9-10 и Захария 9:2-4.

22. Но говорю вам, что в День Суда легче будет Цору и Цидону, нежели вам!

23. И ты, К'фар-Нахум, будешь ли ты превознесён до небес? Нет, ты будешь низвергнут в Ш'ол! (Йешайагу - Исайя 14:13,15) Ведь если бы чудеса, совершённые в тебе, были совершены в С'доме, то он существовал бы до сих пор.

Стих 23. Ш'ол. На русский обычно передаётся как "ад"; используется греческое **адес**, место, где обитают мёртвые. В Танахе Ш'ол - это мрачное обиталище душ, находящихся в состоянии ожидания. Слово "ад" в русском иногда обозначает "геенну", место мучений мёртвых (см. ком. к 5:22), и возникает путаница. Однако смотри Лук. 16:23, где **адес** также описывается как место мучений.

24. Но говорю тебе, что в День Суда наказание земли С'дома будет более терпимым, нежели твоё!"

25. И тогда же Йешуа сказал: "Благодарю тебя, Отец, Господь небес и земли, что ты скрыл это от мудрых и образованных и открыл обычным людям."

26. Да, Отец, я благодарю за то, что тебе было угодно сделать так.

27. Отец мой передал всё мне. В самом деле, никто полностью не знает сына, кроме Отца, и никто полностью не знает Отца, кроме сына и тех, кому Сын желает открыть его.

Стих 25-27. Йешуа подчёркивает свою уникальную роль в истории и в установлении правильных взаимоотношений человечества с Богом. Евангелие воспринимается на духовном уровне и не зависит от мудрости и образованности человека; см. 1 Кор. 1:17-2:16.

28. Приходите ко мне все, кто трудится изо всех сил и несёт непосильную ношу, и я дам вам отдых.

29. Примите на себя моё иго и учитесь у меня, потому что я кроток и смирен сердцем, и найдёте отдых своим душам. (Иеремия 6:16)

30. Потому что моё иго легко и ноша моя не тяжела".

Стих 30. Иудаизм учит об "иге Небес", то есть о преданности Богу, которая должна быть присуща каждому верующему еврею, а также об "иге Торы", то есть сопутствующем обязательстве евреев исполнять галаху в целом и в деталях.

Стих 1-30. Йешуа наставляет двенадцать учеников и посылает их на проповедь, а сам продолжает странствовать, исцеляя больных и проповедуя повсюду. Эти стихи как бы продолжают Мат. 9:36. Ученики Йоханана приходят к Йешуа с "зашифрованным" посланием, на которое он отвечает столь же загадочно (ст. 2-6). Обмен посланиями возбуждает любопытство толпы, и Йешуа пользуется этим, выясняя, как люди понимают служение Йоханана и обращая их внимание на

основную тему его проповеди - Царство Небес (ст. 7-14; см. ком. к 3:2). Виля духовную чѣрствость народа, он сначала иронизирует по поводу их неспособности вникнуть в глубину вещей (ст. 15-19), а затем открыто упрекает их за то, что они не отвернулись от своих грехов даже тогда, когда Бог явил себя могущественным образом (ст. 20-24). В конце Йешуа ясно заявляет, что он имеет власть и полномочия непосредственно от Отца (ст. 25-27) и заканчивает неожиданно мягко, побуждая людей доверять ему, так как он может успокоить их и решить их проблемы (ст. 28-30).

ГЛАВА 12

1. В то время шёл Йешуа как-то в Шаббат через пшеничные поля. Его талмидим были голодны, и потому стали срывать колосья и есть их.

Стих 1. Шаббат. Ивритское слово вошло в русский язык как "суббота". Библейская концепция одного дня в неделю, в который нужно отдыхать от повседневных дел и забот, не имеет близких параллелей в древнем мире. Четвёртая заповедь (Исход 20:8-11, Второзаконие 5:12-14) связывает Шаббат с тем фактом, что Бог отдыхал после шести дней творения (Бытие 2:1-3). Этот день уравнивает всех, ведь всем надлежит отдыхать; заповедь также отделяет Шаббат как святой день, в который должно чтить Бога.

2. Увидев это, п'рушим сказали ему: "Смотри! Твои талмидим нарушают Шаббат".

Стих 2. Нарушают Шаббат. Греческий текст говорит буквально: "делают незаконное в Шаббат", то есть делают то, что по мнению п'рушим противоречило Торе. Спор шёл не по поводу того, разрешено ли срывать колосья с чужого поля - это ясно позволено во Второзаконии 23:26(25). Речь шла о том, можно ли делать это в Шаббат. За этим, казалось бы, незначительным вопросом скрывается целая проблема: является ли фарисейская традиция Божьим откровением и должны ли все евреи её соблюдать.

Фарисеи развивали то, что традиционный иудаизм называет Устной Торой, позднее записанной в Мишне, Гемаре и других работах. Этот вопрос исследуется далее в ком. к 18:18-20 и Мар. 7:5-13. Согласно Устной Торе, в том виде, как она записана в Мишне (Шаббат 7:2) в Шаббат запрещены 39 видов м'лахи (работы), а именно те, которые были запрещены в Шаббат во время строительства скинии. Один из них - жатва, другой - молотьба. В стихе 1 сказано, что талмидим срывали колосья; в параллельном отрывке Лук. 6:1 они, кроме того, растирали их руками, что могло считаться молотьбой. В этом и есть суть обвинений порушим, направленных против учеников, и, косвенно, против Йешуа, который был ответственен как учитель за их поведение.

3. Но он сказал им: "Разве вы никогда не читали, что сделал Давид, когда он и бывшие с ним проголодались?"

4. Он вошёл в Дом Божий и ел Хлеб Присутствия, что было запрещено делать и ему и его спутникам, - это разрешено только коганим.

Стих 3-4. Хотя Левит 24:5-9 позволяет только коганим есть Хлебы Присутствия, выставляемые перед ковчегом завета в Доме Божьем (скинии), 1-я книга Царств 21:1-6(2-7) повествует о том, как Царь Давид и священник Ахимелех нарушили мицву Письменной Торы, которую п'рушим считали более авторитетной, нежели Устную. Здесь подспудно проявляется аргумент *каль вэхомер* (ком. к 6:30).

5. Или вы не читали в Торе, что в Шаббат коганим нарушают Шаббат, но всё же невиновны?

Стих 5. Тора сама подчёркивает, что некоторые мицвот более важны, нежели другие (см. Йохн. 5:22-23, Гал. 2:12). Соблюдать Шаббат важно, но ещё важнее жертвоприношения (Числа 28:1-10), поэтому коганим работают в Шаббат для того, чтобы приносить их. ("Служение в храме превосходит Шаббат", Шаббат 1326.).

6. *Говорю вам, здесь, на этом месте есть нечто более великое, чем Храм!*
7. *Если бы вы знали, что значит "желаю более сострадания, нежели приношения в жертву животных" (Ошэйа - Осия 6:6) вы бы не осуждали невинных.*
8. *Так как Сын Человеческий - Господин Шаббата".*

Стих 8. Господин Шаббата. См. ком. к Мар. 2:27-28.

9. *Идя оттуда далее, он вошёл в синагогу.*
10. *У одного человека там была сухая рука. Ища повод обвинить его в чём-либо, они спросили его: "Разрешено ли исцелять в Шаббат"*

Стих 10. Исцелять в Шаббат. См. ком. к Лук. 6:9.

11. *Но он отвечал: "Если у вас есть овца, и в Шаббат она упадёт в яму, кто из вас не возьмёт и не вытащит её?"*

Стих 11. Овца. В Шаббат необходимо спасти жизнь животного. Однако не ясно, считалось ли в первом веке вытаскивание овцы из ямы нарушением правила о том, что в этот день нельзя ничего носить. Согласно современной галахе, это было бы нарушением.

12. *Насколько же более ценен человек по сравнению с овцой! Потому, творить добро - вот что разрешено в Шаббат".*

Стих 12. Насколько же более. См. ком. к 6:30.

13. *Затем сказал он тому человеку: "Протяни руку". И как только он протянул руку, она стала здоровой, как и другая.*

14. *Однако п'рушим вышли и начали тайно совещаться, как бы расправиться с Иешуа. Зная об этом, он покинул ту область.*

15. *Множество народа последовало за ним; и он исцелил их всех,*

16. *но предупредил, чтобы они не разглашали о нём,*

17. *чтобы исполнилось сказанное через пророка Иеша'ягу:*

18. **"Вот Мой слуга, которого Я избрал, любимый Мной, которым Я весьма доволен; Я возложу на него Дух мой, и он провозгласит правосудие язычникам.**

19. **Он не будет сражаться и кричать, никто не услышит его голоса на улицах;**

20. **он не переломит надломленный тростник и не погасит тлеющий фитиль, пока не приведёт правосудие к победе.**

21. **На него будут надеяться язычники".** (Иешайягу - Исая 42:1-4)

Стих 18-21. Исая 42:1-4 - это первый из нескольких отрывков Исаяи (гл. 42-53), повествующих о "страдающем слуге". Некоторые из них - относятся, прежде всего, к народу Израиля, другие - к Мессии. Этот факт подчёркивает отождествление Мессии Иешуа с еврейским народом, как уже было отмечено выше, в ком. 2:15.

22. *Затем какие-то люди принесли ему человека, бывшего во власти бесов, слепого и немого, и Иешуа исцелил его, так что тот мог и говорить, и видеть.*

Стих 22. Хотя в Израиле были люди, занимавшиеся изгнанием бесов (ст. 27, Деян. 19:13), всё же изгнание беса слепоты, глухоты и немоты было великим чудом, которое ожидалось только от Мессии (см. ком. к 8:1-4), ведь с этим бесом невозможно было говорить как с легионом демонов (Мар. 5:1-20). Сравните ответ Иешуа ученикам Йоханана (выше, 11:5) о том, что "слепые видят... глухие слышат".

23. *Люди в толпе были изумлены и спрашивали: "Не он ли Сын Давида?"*

24. *Но когда это услышали п'рушим, они сказали: "Этот человек изгоняет бесов с помощью Ба'ал-зибула, повелителя бесов".*

25. *Однако зная, о чём они думали, Иешуа сказал им: "Каждое царство, разделяющееся внутри себя, будет разрушено, и всякий город или семья, разделяющееся внутри себя, не выстоит.*

26. *Если Сатан изгоняет Сатана, он разделится внутри себя; как же его царство может уцелеть?"*

27. **Кроме того, если я изгоняю бесов с помощью Ба'ал-зибула, то с чьей же помощью ваши люди изгоняют их? Итак, пусть они будут вам судьями!**

Стих 27. С чьей же помощью ваши люди изгоняют их? Подразумеваемый ответ: также с помощью Противника. Исцеления и чудеса от дьявола возможны, и многие попадают на эту удочку (Исход 7:22, 8:7; ниже в ст. 24:24 и ком.). Люди, вовлечённые в оккультизм и лжерелигии из-за увиденных ими чудес, избрали широкий путь, ведущий к разрушению, а не узкие врата и трудную дорогу, ведущие к жизни (7:13-14).

28. Но если я изгоняю бесов Духом Божьим, тогда Царство Бога пришло к вам!

29. "Или как может кто-либо ворваться в дом сильного человека и убежать с его имуществом, если прежде он не свяжет того человека? Только после этого он сможет ограбить его дом.

30. "Те, кто не со мной - против меня, а те, кто не собирают вместе со мной - растрачивают напрасно.

Стих 30. Те, кто не со мной - против меня (также Лук. 11:23). Здесь и в последующих семи стихах пр'ушим даётся последний шанс объединиться с Йешуа. В целом, здесь даётся стандарт, по которому талмид может проверить себя: если он не стоит активно на стороне Йешуа, то он на стороне Противника. В Марке 9:40 находим противоположное утверждение: "Ибо кто не против нас, тот за нас", (также в Лук. 9:50); кажущееся противоречие объясняется контекстом. В книге Марка Йешуа предупреждает талмидим, что нельзя преждевременно делать выводы о том, что тот, кто не на стороне Йешуа, обязательно против него.

Тот же стих даёт критерий, как можно оценивать людей на основании дел талмида: если кто-то не противостоит активно талмиду, то он, по сути дела, союзник, а не противник.

31. Поэтому я говорю вам, что людям простится любой грех и богохульство, но оскорбление Руаха ГаКодеш не будет прощено.

Стих 31-32. Оскорбление Руаха ГаКодеш может состоять либо:

1) в настойчивом отвержении Евангелия, несмотря на то, что Святой Дух доказал его истинность, либо

2) в приписывании чудес Духа Святого Противнику (Сатану);

в данном контексте оба этих варианта почти равносильны (были предложены и другие интерпретации этого отрывка).

32. Можно оскорбить Сына Человеческого, и это простится; но если кто-то не перестает оскорблять Руаха ГаКодеш, не будет прощено ему ни в 'олам газе, ни в 'олам габа.

Стих 32. Можно оскорбить. См. Лук 12:8-10 и ком.

'Олам Газе...'олам /'аба, "этот мир... грядущий мир". Эти концепции являются частью традиционного иудаизма. Второе может означать либо Тысячелетнее Царство (Откровение 19-20; см. 1 Фес. 4:15- 17) или Вечное Царство, которое последует за Судным Днём (Откровение 21-22).

33. "Если считаете дерево хорошим, то и его плоды должны быть хорошими; если же считаете дерево плохим, то и его плоды должны быть плохими; потому что дерево познаётся по плодам.

34. Змеи! Как вы, будучи злыми, можете сказать что-либо доброе? Ведь уста говорят то, что переполняет сердце.

35. Добрый человек из своего доброго хранилища выносит наружу доброе, а злой из своего злого хранилища выносит наружу злое.

36. Более того, вот что я скажу вам: в День Суда людям придётся давать ответ за каждое небрежное слово, сказанное ими;

37. потому что своими собственными словами будешь оправдан и своими же собственными словами будешь осуждён".

38. На это некоторые из учителей Торы сказали: "Раби, хотим увидеть от тебя

чудесное знамение".

39. Он отвечал: "Злое и прелюбодейное поколение просит знамения? Нет! Никакого знамения не будет ему дано, кроме знамения пророка Ионы.

40. Ибо подобно тому, как Нона был три дня и три ночи в брюхе морского чудовища (Иона - Иона 1:17) так же и Сын Человеческий будет находиться три дня и три ночи в глубине земли.

Стих 40. Йона (Иона) был послан с пророчеством к язычникам в Ниневе (Ассирия).

41. Народ Ниневе встанет в День Суда вместе с нынешним поколением и осудит его, потому что они обратились от своих грехов к Богу после проповеди Ноны, но тот, кто находится сейчас здесь, больше Ионы.

42. Царица Юга встанет в День Суда вместе с этим поколением и осудит его, потому что она пришла от края земли послушать мудрости Шломо, но тот, кто сейчас здесь, больше Шломо.

Стих 42. Царица Юга, т.е. Царица Савская (3 Царств 10:1-10, 2 Паралипоменон 9:1-12), также не была еврейкой.

Стихи 38-42. Йешуа знает себе цену и никогда не подстраивается в своей проповеди под тех, кто равнодушен или враждебен по отношению к его учению. Это особенно ярко отражено в тех случаях, когда он предсказывает своё воскресение. Ср. 16:1-4, 26:59-68; Мар. 8:27-33, 14:55-64. 15:27-33; Лук. 11:29-30 и ком; Йн. 2:18-22.

43. "Когда нечистый дух выходит из человека, то он странствует по засушливым местам и не находит себе покоя.

44. Тогда он говорит себе: "Возвращусь-ка я в дом, который покинул". Когда он приходит туда, то обнаруживает, что дом пуст, чисто выметен и убран.

45. Тогда он идёт и берёт с собой семерых других духов, ещё злее, нежели он сам, и они приходят туда жить, так что в конечном счёте человек становится ещё хуже, чем был до того. Именно так и будет с этим грешным поколением".

46. Он всё ещё разговаривал с людьми, когда пришли его мать и братья и стояли снаружи, передавая, что хотят поговорить с ним.

Стих 46. Братья. В 13:55 даны их имена. Римско-католическая традиция считает, что эти "братья" на самом деле были дальними родственниками, отсюда и произошла доктрина о том, что Мирьям оставалась девственницей всю свою жизнь (см. ком. к 1:25). Ивритское **ах** ("брат") может иметь более широкое значение нежели греческое **адельфос**, и синоптические евангелия, у которых, скорее всего, были ивритские или арамейские предшественники, вполне могут употреблять **адельфос** в широком смысле. Однако тот факт, что, Павел упомянул о братьях Йешуа по-гречески в письмах, адресованных грекам, даёт возможность предположить, что это слово, скорее всего, имело узкое значение. Протестанты относят это слово к детям Мирьям, рождённых после Йешуа; они, по сути, были сводными братьями, ведь их отцом, в отличие от Йешуа, был Йосеф.

Стих 47. Некоторые манускрипты добавляют стих 47: Кто-то сообщил ему: "Твоя мать и братья стоят снаружи и передают, что хотят поговорить с тобой".

48. Но он ответил тому, кто сообщил ему об этом: "Кто моя мать и кто мои братья?"

49. Указывая на талмидим, он сказал: "Смотри! Вот моя мать и братья!"

50. Исполняющий то, чего желает мой небесный Отец - он мне брат, и сестра и мать".

Стих 48-50. Здесь приведён первый из нескольких случаев, в которых некоторые видят непочтительное и надменное отношение Йешуа к своей семье, несмотря на то, что в других местах он подчёркивал важность пятой заповеди (19:19) и даже спорил об этом с п'рушим (15:4-6). Почему семья хотела его видеть? Мы не знаем этого точно, но нам известно, что его братья не понимали его

служения (Йохн. 7:2-9), а его мать, хотя и получила ранее откровение через архангела Гаври'эля (Лук. 1:26-56), а также через Шимона и Хану (Лук. 2:25-38), часто была озадачена действиями Йешуа (например, Лук. 2:41-51), тем не менее, иной раз доверяя ему (Йохн. 2:3-5). Возможно, родственники принесли Йешуа еду, беспокоясь о его благополучии или же, опасаясь врагов, хотели остановить или даже схватить его (подобно его друзьям, в Мар. 3:21). При таких обстоятельствах, в разгар служения и споров, Йешуа дал понять, что хотя кровные узы важны, узы духовной семьи значительно крепче. Ответ Йешуа свидетельствует не о его неуважении, но о желании указать на Царство Небес. В конце концов, его родственники присоединились к этой духовной семье (Деян. 1:14, Гал. 1:19).

ГЛАВА 13

1. *В тот же день Иешуа вышел из дома и сел у озера;*
2. *но вокруг него собралось так много людей, что он вошёл в лодку и сел, а народ стоял на берегу.*
3. *Он многое рассказал им в притчах: "Вышел земледелец сеять.*
4. *И когда он сеял, некоторые семена упали у дороги; прилетели птицы и поклевали их.*
5. *Другие же упали на каменистый участок земли, где было мало почвы. Они быстро проросли, потому что почва была неглубока,*
6. *когда же встало солнце, молодые растения опалились; и так как не имели глубоких корней, засохли.*
7. *Другие семена упали среди колючек, которые выросли и заглушили растения.*
8. *Но остальные упали в плодородную почву и произвели зерно в сто, в шестьдесят или в тридцать раз больше того, что было посеяно.*
9. *Те, у кого есть уши, пусть услышат!*

Стих 9. Те, у кого есть уши, пусть услышат! В некоторых ранних рукописях сказано: "Имеющие уши слышать, да слышат!" Йешуа использует эти слова в 11:15; 13:43; в Мар. 4:9,23; 7:16; Лук. 8:8, 14:35; Отк. 2:7,11,17,29; 3:6,13,22; 13:9; фразы, имеющие отношение к этому выражению, содержатся в Мар. 8:18; Лук. 9:44; Деян. 7:51,28:27; Рим. 11:8. Йешуа как бы предлагает искать в его словах более глубокое значение и принимать его всем своим существом (ср. выше, в ст. 7:24,26). Однако, как показывают стихи 10-17, далеко не все готовы сделать это.

10. *Затем подошли талмидим и спросили Йешуа: "Почему ты разговариваешь с ними притчами?"*

Почему ты разговариваешь с ними притчами? До сих пор Йешуа обращался к людям, используя простые и понятные слова, за исключением нескольких строк в главе 11.

11. *Он ответил: "Потому что вам дано знать тайны Царства Небес, а им не дано.*

Стих 11. Тайны. Греческое слово *μυστήρια* означает истину, которая до настоящего времени была тайной, но теперь раскрыта. В ряде религий, как в прошлом, так и в наши дни только узкий круг людей, может быть посвящён в особые знания или тайны. С Библией дело обстоит иначе. Её истины открыты для всех, кто читает её и верит ей. Когда Йешуа ходил по земле, вокруг него существовал узкий круг учеников, которые получали от него знания, необходимые для того, чтобы распространять Божью истину среди людей во все времена. В Писании нет ничего, что могло бы поддержать мнение, распространённое сегодня в оккультизме и движении Нью Эйдж (Новый Век) о том, что истинное христианство, якобы, должно опираться на учения, выходящие за рамки Библии. Уровень неканонических книг, приводимых в поддержку этой идеи, оказывается гораздо ниже уровня Танаха и Нового Завета и в нравственном, и в духовном отношении. Во времена Йешуа "тайные религии" включали культ Дионисия и различные мистические секты, а также гностические группы (от греческого *гносис*- "знание", т.е. эти секты предлагали набор секретных знаний, которые вели ко спасению). Те люди, которые сегодня являются поборниками секретного христианского знания, доступного только для посвящённых, просто вернулись к ереси гностицизма.

Вам дано знать тайны... а им не дано. Это заявление звучит достаточно жёстко, и похоже, оно идёт вразрез со словами Раби Ханина из Талмуда: "Всё в руках Небес кроме страха перед Небесами" (Б'ракхот 33б), подразумевающими, что любой может повернуться к Богу, и что нет определённой группы людей, которой "было дано" или же "не дано". В стихах 12-17 Йешуа поясняет значение этих слов, смягчая их воздействие.

12. Всякому имеющему что-то, будет дано больше, так что у него будет много; но у того, кто ничего не имеет, отнимут даже то, что у него есть.

13. Вот почему я говорю с ними притчами: они смотрят, не видя, и слушают, не слыша и не понимая.

14. И так в них исполняется пророчество Йеша'ягу, в котором сказано: "Вы будете слушать и слушать, но не поймёте, будете смотреть и смотреть, но не увидите,

15. потому что сердце этого народа огрубело - ушами едва слышат, глаза закрыли, чтобы не видеть глазами и не слышать ушами, не понять сердцем и не возвратиться ко мне, чтобы я исцелил их". (Йеша'ягу - Исая 6:9-10)

Стих 15. Неудивительно, что есть люди, которые смотрят, не видя, и слушают, не слыша и не понимая, поскольку это предсказывал Исая (6:9-10), наряду с Иеремией (5:21) и Иезекиилем (12:2). Здесь цитируется место из Исаяи (также см. Йохн. 12:39-40 и Деян. 28:26-27). Если бы они действительно видели, слышали и понимали, то возвратились бы к Богу, или "раскаялись" (греческое **епистрефо**, ивритское шуе; см. выше, ком. к 3:2), и Бог исцелил бы их. Но в стихе 15 сказано, что эти люди, боясь, что Бог может сделать нечто плохое - хотя, на самом деле, Он творит только благо - слушают лишь выборочно (едва слышат) и понимают всё неверно (закрыли глаза), или, как пишет Йоханан, "возлюбили тьму больше, чем свет" (Йохн. 3:19 и контекст).

16. "Но как благословенны ваши глаза, потому что видят, и ваши уши, потому что слышат!"

17. Да, в самом деле! Говорю вам, что не один пророк и не один цадик страстно желали увидеть то, что вы видите, но не видели этого, и слышать то, что слышите вы, но не слышали.

Стих 17. Цадик, "праведник". В еврейской традиции обычно благочестивый, святой, праведный человек. В традиции хасидизма подобные люди, которым приписывались сверхъестественные способности, имели своих последователей и учили их, как нужно жить.

Если бы они заслужили привилегию видеть то, что они видят, возможно, пророки и цадиким были бы гораздо более достойными. Однако Бог являет себя согласно своей суверенной воле независимо от человеческих достоинств (11:25-30, Рим. 9:6-18, 1 Кор. 1:17-31). В этом смысле, так как Йешуа должен был родиться в определённое время и в определённом месте (Гал. 4:4-5), обязательно были те, кому было "дано" (ст. 11) и те, кому не было.

18. Теперь послушайте, что означает притча о земледельце.

19. Всякий, кто слышит весть о Царстве, но не понимает её, подобен семени, посаженному вдоль дороги - приходит Злой и забирает посеянное в его сердце.

20. Семя, посаженное на каменистой почве подобно человеку, который слышит весть и сразу же радостно принимает её,

21. но в нём нет корня. Поэтому он остаётся на время; но как только из-за этой вести возникают неприятности или гонения, тут же оставляет всё.

22. Ну, а семена, посаженные среди колючек, означают того, кто слышит весть, но заботы этого мира и обманчивое очарование богатства заглушают её в нём, так что она не приносит плода.

23. Однако семя, посаженное на плодородной почве, - это тот, кто слышит весть и понимает её; такой человек обязательно принесёт плод, в сто, шестьдесят или тридцать раз больше того, что было посеяно".

Стихи 19-23. Каждый человек попадает под одну из этих четырёх категории.

24. Йешуа предложил им ещё одну притчу. "Царство Небес подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле;

25. но пока работники спали, пришёл его враг, посеял среди пшеницы сорняки и ушёл.

Стих 25. Сорняки, греческое зизанион, транслитерация ивритского зонин, сорная трава, выглядящая как пшеница до тех пор, пока не созревает. В иудаизме зонин не рассматривается как совершенно иное растение, но как дегенеративная форма пшеницы. Это видно из Мишны Килаим 1:1. "Пшеница и зонин не являются разными культурами", здесь рассматривается положение Библии о том, что нельзя засеивать поля разными видами семян (Левит 19:19). Довольно неожиданное объяснение мы находим в книге Бытие Рабба 28:8 (комментарий к Быт. 6:7):

"Раби 'Азария сказал во имя Раби Й'гуды: "Все развратились в эпоху Потопа; собака совокуплялась с волком, а домашняя птица с павлином; потому написано: Всякая плоть извратила путь свой (Бытие 6:12). Раби Юлиан бен-Тибериус сказал во имя Раби Ицхака: "Даже земля развратилась; была посажена пшеница, а она произрастила зонин; ибо зонин растут на земле со времён Потопа".

Необходимо отметить, что Израиль, постоянно отворачивающийся от Бога, описывается в Танахе схожим по звучанию словом "зонах" ("блудница"). Такое понимание "зонин" помогает глубже вникнуть в смысл притчи.

26. *Когда пшеница проросла и появились колосья, показались и сорняки.*

27. *Слуги пришли к хозяину и сказали: 'Господин, ты ведь посеял на своём поле доброе семя? Откуда же взялись сорняки?'*

28. *Он ответил: 'Это сделал враг'. Слуги спросили его: 'Хочешь, мы пойдём и выдернем их?'*

29. *Но он сказал: 'Нет, потому что если вы выдернете сорняки, то вместе с ними можете вырвать с корнем и пшеницу.*

30. *Пусть растут вместе до жатвы; а во время жатвы я скажу жнецам сначала собрать сорняки и связать их в снопы, чтобы после сжечь, а пшеницу собрать в мой амбар''.*

31. Ещё одну притчу предложил им Иешуа. "Царство Небес похоже на горчичное семя, которое человек берёт и сажает на своём поле.

32. Оно самое маленькое из всех семян, но когда вырастает, становится больше любого растения в саду, превращается в дерево, и птицы, летающие вокруг, прилетают и вьют гнёзда в его ветвях".

Стих 32. Самое маленькое из всех семян. Горчичное семя мало, но оно не самое маленькое. Если о Писаниях сказано, что они богодухновенны, то это не значит, что любое явление природы должно быть грубо отображено в них. Для слушателей Йешуа горчичное семя вполне могло быть самым маленьким, и вероятно, оно часто и считалось таковым. Бог использовал культурную среду того времени для передачи духовной истины. Здесь уместно вспомнить высказывание из Талмуда: "Тора говорит языком людей" (или: "Тора использует выражения повседневного обихода", Б'рахот 316). Горчичное семя встречается и в образной речи раввинов, где оно также употребляется в значении чего-то маленького; см. Б'рахот 31 а и Левит Рабба 31:9 (к книге Левит 24:2).

Обычно в Библии образ летающих вокруг птиц, подобно образу сорняков в предыдущей притче, символизирует людей, делающих злое. Но возможное альтернативное значение - это народы мира, укрывающиеся в Мессиянском Царстве, как это описано у Иезекииля 17:23; сравните Иезекииль 31:6,12; Даниил 4:12,14,21-22.

33. *И он рассказал им ещё одну притчу. "Царство Небес похоже на дрожжи, которые женщина взяла и положила в три меры муки, а затем ждала, пока подойдёт тесто".*

Стих 33. Дрожжи и закваска обычно символизируют собой зло (сравните 1 Кор. 5:6-8). Если так,

то здесь говорится о зле смешанном с добром, как и в предыдущих двух притчах. Некоторые считают, что эта притча говорит о том, что церковь окажет благотворное влияние на мир.

34. *Всё это Йешуа рассказал народу в притчах; по сути, всё, что он говорил им, было в притчах,*

35. *чтобы исполнилось сказанное через пророка: "Я отворю уста в притчах, я скажу то, что было сокрыто от создания вселенной" (Тегилем - Псалмы 77:2)*

Стих 35. Сказанное Богом через пророка. На самом деле это было написано царём Давидом, которого иногда считают пророком.

36. *Затем он оставил людей и вошёл в дом. Его талмидим подошли к нему и сказали: "Объясни нам притчу о семени в поле".*

37. *Он отвечал: "Сеющий доброе семя - это Сын Человеческий;*

38. *поле - это мир. Доброе семя - это люди, принадлежащие Царству; а сорняки - люди, принадлежащие Злому.*

39. *Враг, сажаящий их - это Противник, жатва - конец времён, а жнецы - ангелы.*

40. *Подобно тому, как собирают сорняки и сжигают в огне, так будет и в конце времён.*

41. Сын Человеческий пошлёт своих ангелов, и они соберут из Царства всё, что заставляет людей грешить, и всех тех, кто отделился от Торы;

42. и бросят их в горящую печь, где они будут стелать и скрежетать зубами.

43. Тогда праведники будут сиять как солнце в Царстве своего Отца. Все те, у кого есть уши, пусть услышат.

Стихи 38-43. Среди тех, кто называет себя христианами, будут неверующие. Вывод: Йешуа критикует христианство, отмечая, что не всё происходящее внутри христианства является результатом деятельности подлинных христиан.

44. Царство Небес похоже на спрятанное в поле сокровище. Человек нашёл его, снова спрятал, затем с великой радостью пошёл и продал всё, что у него было, и купил то поле.

45. Ещё Царство Небес подобно купцу, искавшему красивые жемчужины.

46. Найдя одну очень ценную жемчужину, он пошёл и продал всё, что имел, и купил её.

Стих 44-45. Первая из этих притч говорит о неожиданном обнаружении Царства Божьего, вторая - о правильном решении искать его. Во обоих случаях человек, нашедший его, признаёт его огромную ценность и желает оставить всё (он продал всё, что имел) ради того, чтобы иметь личные взаимоотношения с Богом (он купил то поле/ценную жемчужину).

Спрятанное в поле сокровище (ст. 44). В соответствии с галахой, если сокровище не помечено и найдено на общественной земле, оно принадлежит человеку, нашедшему его. Если оно помечено, надлежит найти владельца. Если оно природное (золотой самородок или алмаз) и не помечено, найдено на территории личного владения, то оно принадлежит владельцу земли; и поэтому нашедший сокровище купил поле то - чтобы стать владельцем.

Похоже, эта история подразумевает, что человек, нашедший сокровище, покупает поле за цену, не включающую в себя стоимость сокровища, и если бы прежний владелец знал, что в поле есть сокровище, он не отдал бы его по старой цене. Здесь возникает вопрос этического характера: должен ли человек, нашедший сокровище, в соответствии с галахой или какими-либо моральными принципами (если второе отличается от первого) известить владельца сокровища прежде, чем он купит поле? Нет. Имущество всегда имеет потенциал, неизвестный его владельцу; только Бог располагает всей информацией. Владелец может исследовать возможности, предлагаемые ему его имуществом, другие же люди не обязаны тратить своё время на то, чтобы помогать ему в этом.

Итак, если я узнаю, что земля, которой вы владеете, богата нефтью, я не должен информировать

вас об этом, когда предложу купить её у вас, так как ваше владение ею должно быть более мощным стимулом для вас самих исследовать такие потенциалы. Человек, продающий участок земли, совершенно справедливо получает плату за землю с тем её потенциалом, который известен ему; и как часто случается, новый владелец покупает землю, потому что ему известен её добавочный потенциал.

47. *И ещё похоже Царство Небес на сети, заброшенные в озеро, в которые попало много разной рыбы.*

48. *Когда сети наполнились, рыбаки вытащили их на берег, сели и собрали хорошую рыбу в корзины, а плохую выбросили.*

49. *Так будет и в конце времён - ангелы пойдут и отделят злых людей от праведных и*

50. *бросят их в огненную печь, где они будут стелать и скрежетать зубами.*

51. *"Поняли ли вы всё это?" "Да", ответили они.*

52. *Он сказал им: "Поэтому каждый учитель Торы, ставший талмидом для Царства Небес, подобен хозяину дома, выносящему из своей сокровищницы как старое, так и новое".*

Стих 52. Учитель Торы (см. 2:4) ставший талмидом для Царства Небес, то есть посвящённый и обладающий знаниями еврей, ставший мессианским евреем, выносит из своей сокровищницы, из сокровища его познаний, новое, относящееся к Йешуа и Новому Завету, и старое, относящееся к домессианскому иудаизму, который он уже изучил. Сокровищница содержит в себе нечто ценное, необходимое хозяину, и что он, по этой причине, хранит. Что-то из этого - новое, что-то - старое. Подобно этому, как новое мессианское, так и старое традиционное может быть ценным.

Таким образом, мессианский учитель Торы имеет уникальное назначение обогатить мессианский иудаизм, выражая мессианские истины понятными евреям способами, восстанавливать старые одежды с помощью новых заплат и готовить старые мехи для нового вина. Хорошее еврейское образование вовсе не является, как думают некоторые оппоненты мессианского иудаизма, профилактикой против Йешуа и проповедуемого им Царства. Оно должно стать "доброй землёй" и принести Йешуа "плод..., во сто крат" (13:8). Выдающимся примером этому в Новом Завете является Ша'ул.

Стихи 1-52. В книге Матфв содержатся пять обширных учений Йешуа, что соответствует пяти книгам Моисея. Первое такое учение, Нагорная проповедь (главы 5-7), было обращено к народу; второе, наделение полномочиями (глава 10), — к талмидим. Учение в этой главе, третье по счёту, предназначено тем и другим. Третье учение составлено в форме притч (греч. *параболе*, др. евр. *машаль*). Четвертое учение можно найти в 18-ой главе, а последнее, пятое, в главах 24-25.

Восемь притч раскрывают «тайны» (ст. 11) Царства Небес (см. ком. к 3:2), проводя аналогии с ситуациями повседневной жизни. Описания Царства в притчах Йешуа были совсем не похожи на то, каким его представлял народ. Об этом свидетельствует их неспособность понять Йешуа.

Йешуа учит, что воздействие Слова бывает различным, в зависимости от того, кто его слушает, и что современная Церковь как формальная структура («христианство») имеет в своём составе как истинных верующих, так и ложных. Поэтому неудивительно, что на протяжении двух тысячелетий были люди, называя себя христианами, вели себя совсем не по-христиански.

53. *Когда Йешуа закончил рассказывать притчи, он покинул то место*

54. *и пошёл в свой родной город. Там он учил их в синагоге, так что они были поражены, и спрашивали: "Откуда у этого человека такая мудрость и способность творить чудеса?"*

55. *Разве он не сын плотника? Разве не Мирьям его мать? Не его ли братья Я'аков, Иосеф, Шим'он и И'гуда?*

Стих 55. Разве он не сын плотника? Стиль заданного вопроса предполагает однозначный ответ "да". Но истинный ответ не настолько прост, и Лука осторожно говорит: "Считалось, что он был сыном

Йосефа, сына Эли, сына Матата..." (Лук. 3:23-38).

Плотник Йосеф вырастил Йешуа и принял его как своего сына, хотя у того не было отца-человека, так как Мирьям, будучи девственницей забеременела сверхъестественно (1:18-25, Лук. 1:26-38). Что касается его братьев, см. 12:46.

56. А сестры его, разве они не среди нас? Так откуда у него всё это?"

57. И они были обижены на него. Но Йешуа сказал им: "Единственное место, где люди не уважают пророка, - это его родной город и его родной дом".

58. Он сотворил там мало чудес, так как им недоставало веры.

Стих 53-58. Мессианские евреи видят сегодня, как смысл этих стихов становится невероятно актуальным в их собственных семьях и городах. Но они могут утешиться тем, что хотя и сам Йешуа встретился с противлением, безразличием и скептицизмом, в конце концов, и его домашние поверили в него (Деян. 1:14, Гал. 1:19; сравните с 12:48-50, Йохн. 7:3-5), и его родной город стал центром новозаветной веры.

ГЛАВА 14

1. В это же время Ирод, областной правитель, услышал о славе Йешуа

Стих 1. Ирод Антипа, сын Ирода Великого (см. 2:1), правил в Галине и Пирее, 4 г. до н.э.-39 г.н.э. Областной правитель, греч. **тетрархос**, "правитель четверти" страны. Царство Ирода Великого было разделено не на четыре, а на три части, в каждой из которых правили его сыновья. См. ком. к Лук. 3:1.

2. и сказал своим прислужникам: "Должно быть, это Йоханан Погружающий. Он воскрес из мёртвых, потому и действуют в нём чудотворные силы".

3. Ибо Ирод взял Йоханана под стражу, заковал в цепи и бросил в темницу из-за Иродиады, жены его брата Филиппа;

Стих 3. Иродиада, дочь Аристовула, который был одним из пятнадцати сыновей Ирода Великого, хотя о нём и нет упоминания в тексте Нового Завета. Она была замужем за своим дядей Иродом Филиппом (но не Филипп Луки 3:1), который был отцом её дочери Саломеи (ст. 6; имя не упоминается в Новом Завете, но известно от Иосифа Флавия). Иродиада оставила Филиппа и стала любовницей его сводного брата Ирода Антилы (ст. 4).

4. так как Йоханан сказал Ироду: "Ты нарушаешь Тору, имея её женой".

Стих 4. Йоханан, истинный пророк, не уклонялся оттого, чтобы говорить даже самым высокопоставленным то, что они менее всего желали слышать. Имея её женой, буквально "иметь её" - это преступление Торы (Левит 18:16, 20:21).

5. Ирод хотел казнить Йоханана, но боялся народа, по мнению которого Йоханан был пророком.

6. Однако во время празднования дня рождения Ирода, дочь Иродиады танцевала перед собравшимися и доставила Ироду такое удовольствие.

7. что тот клятвенно обещал дать ей всё, о чём бы она не попросила.

Стих 7. Клятвенно. Отношение к клятвам тогда было куда серьезнее, чем сейчас. См. 5:37 и ком.

8. По подсказке матери она сказала: "Дай мне прямо здесь на блюде голову Йоханана Погружающего".

9. Царь очень огорчился; но чтобы сдержать клятвы, данные им перед зваными гостями, велел исполнить её желание

Стих 9. Заметьте здесь и в ст. 5, что Ирод в первую очередь думает о том, что о нём скажут люди.

10. *и послал слуг обезглавить Йоханана в темнице.*

11. *Голову принесли на блюде и дали девушке, а она отдала её своей матери.*

12. *Пришли талмидим Йоханана, забрали тело и похоронили его; потом пошли и рассказали Йешуа.*

Стих 12. В своей работе "Иудейские древности" 18:5:1 Иосиф Флавий отмечает, что Ирод Антипа был разгромлен в войне против Ареты, царя Аравийской Петрии, и добавляет:

"Некоторые иудеи, впрочем, видели в уничтожении войска Ирода вполне справедливое наказание со стороны Господа Бога за убийство Иоанна. Ирод умертвил этого праведного человека, который убеждал иудеев вести добродетельный образ жизни, быть справедливыми друг к другу, питать благочестивое чувство к Предвечному и собираться для омовения. При таких условиях (учил Иоанн) омовение будет угодно Господу Богу, так как они будут прибегать к этому средству не для искупления различных грехов, но для освящения своего тела, тем более что души их заранее уже успеют очиститься. Так как многие стекались к проповеднику, учение которого возвышало их души, Ирод стал опасаться, как бы его огромное влияние на массу (вполне подчинившуюся ему) не повело к каким-либо осложнениям. Поэтому тетрарх предпочел предупредить это, схватив Иоанна и казнив его раньше, чем пришлось бы раскаяться, когда будет уже поздно. Благодаря такой подозрительности Ирода, Иоанн был в оковах послан в Махерон, вышеуказанную крепость, и там казнен. Иудеи же были убеждены, что войско Ирода погибло лишь в наказание за эту казнь, так как Предвечный желал проучить Ирода." (Иудейские древности 18:5:2, в переводе Г. Генкеля.)

13. *Услышав об этом, Йешуа сел в лодку и удалился в пустыню, чтобы побыть там в одиночестве. Но люди узнали об этом и из всех городов последовали за ним по суше.*

14. *Поэтому, когда он сошёл на берег, то увидел огромную толпу; и полный сострадания к ним, исцелил больных.*

15. *Когда уже вечерело, талмидим подошли к нему и сказали: "Это отдалённое место, и уже поздно. Отшли людей, чтобы они пошли и купили себе еды в селениях".*

16. *Но Йешуа ответил: "Им не нужно уходить. Вы сами дайте им что-нибудь поесть!"*

17. *Они ответили: "У нас с собой только пять хлебов и две рыбы".*

18. *Он сказал: "Принесите их мне".*

19. *Велев народу сесть на траву, он взял пять хлебов и две рыбы и, взглянув на небо, произнёс б'раху. Затем разломил хлебы и дал их талмидим, а те - людям.*

Стих 19. Взглянув на небо. В шести местах отмечено, что Йешуа молился с открытыми глазами (здесь; Мар. 6:41,7:34; Лук. 9:16; Йохн. 11:41, 17:1). Сегодня все евреи, в целом, поступают также, христиане же молятся с закрытыми глазами. В Библии на этот счёт нет никакой заповеди. В эпоху, когда люди легко отвлекаются, сконцентрироваться на Боге можно, закрыв глаза. С другой стороны, те, кто предпочитает молиться с открытыми глазами, берут пример с Мессии. Словосочетание "на небо" может иметь и второе значение "на Бога" (см. ком. к 3:2).

Он произнёс б'раху. Это русско-еврейское словосочетание означает "произнёс благословение".

Греческое слово здесь **евлогео**, "благословлять, хорошо отзываться"; в других местах чаще используется слово **евхаристо**, "благодарить". И хотя текст не говорит об этом конкретно, разумно предположить, что он произнёс традиционную **браху** ("благословение"; см. ком. к 9:8), которую евреи говорят перед приёмом пищи, включающей в себя хлеб, вот уже более двух тысяч лет:

Барух эта, Адонай ЭлоГейну, Мелех-га'олам, гаМоци лехем мин га'арец ("Благословен ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, взрастивший хлеб из земли").

Два замечания о еврейском благословении над пищей. Во-первых, благословение перед едой коротко. Более длительное благословение "Благодать" (Биркат-ГаМазон) произносится после приёма пищи. Похоже, в этом есть смысл: благодарение Богу производится за что-то полученное от него;

более того, наполнив желудок, можно расслабиться и выразить своё удовлетворение в более длительной молитве; но если молитва многословна и произносится на пустой желудок, внимание молящихся легко переходит с Небес к столу. Во-вторых, объектом благословения является Бог, а не пища. Нет необходимости в том, чтобы, подобно о многим христианам говорить: "Господь, благослови эту пищу для тел наших"; так как пища - это уже Божье благословение для нас! (Бытие 1:29, 9:3-4) Скорее, мы благодарим его за то, что он даёт нам её. См. также ниже, 26:26-27 и ком.

20. Все ели вдоволь и набрали двенадцать полных корзин оставшихся кусков.

21. Тех, кто ели, было около пяти тысяч мужчин, не считая женщин и детей.

Стих 21. Пять тысяч мужчин, не считая женщин и детей. Подобным чудом творения Елисей накормил сто человек двадцатью хлебами (4 Царств 4:42-44). Здесь Иешуа накормил примерно десять тысяч человек меньшим количеством хлеба.

22. Тотчас он велел своим талмидим сесть в лодку и переправиться на другой берег прежде него, пока он отпустит народ.

23. Отпустив людей, он поднялся на холм, чтобы помолиться в одиночестве. Настала ночь, и он был там один.

24. Но к тому времени, борясь с волнами и встречным ветром, лодка была уже в нескольких километрах от берега.

25. Около четырёх часов утра он подошёл к ним, ступая по поверхности озера!

26. Когда талмидим увидели, как он идёт по озеру, они были в ужасе. "Это призрак!" - сказали они и закричали от Страх.

27. Но Иешуа сейчас же заговорил с ними. "Смелее, - сказал он, - это я. Не бойтесь".

28. Тогда Кифа позвал его: "Господь, если это в самом деле ты, скажи, чтобы я пришёл к тебе по воде".

29. "Иди!" - сказал он. И Кифа вылез из лодки и пошёл по воде к Иешуа.

30. Но увидев ветер, испугался, и начав тонуть, закричал: "Господь! Спаси меня!"

31. Иешуа тут же протянул руку, ухватил его и сказал: "Как мало веры! Почему ты засомневался?"

Стих 31. Как мало веры! - у Кифы, хотя мгновение назад его вера была велика (ст. 29). Вера всегда существует только в настоящем времени; она не растёт подобно денежному счёту в банке (см. Яак. 1:6-7). Обличение Иешуа восстановило веру: обратно в лодку Кифа пришёл по воде (ст. 32). Из этого мы узнаем ценность верно обоснованного обличения, обращённого к духовно отзывчивым, то есть к открытым для исправлений людям.

32. Когда они вошли в лодку, ветер утих.

33. Люди в лодке пали ниц перед ним и воскликнули: "Ты действительно Божий сын!"

34. Переправившись через озеро, они высадились в Гиносар.

Стих 34. Гиносар (Геннисарет), северная часть современной Тверии. Место, где в 1985 году была обнаружена рыболовная лодка времён Иешуа, находящаяся теперь в экспозиции Кибуца Ноф-Гиносар.

35. Когда жители той местности узнали его, они послали сообщить об этом по всей округе и принесли к нему всех больных.

36. Они умоляли его, чтобы он позволил больным лишь коснуться цицит на его одежде, и каждый, кто прикоснулся, полностью исцелился.

Стих 36. Цицит. См. ком. к 9:20.

ГЛАВА 15

1. *После того из Иерушалаима к Иешуа пришли некоторые и 'рушим и учителя Торы и спрашивали у него:*

Стих 1-20. Комментарий к этим очень важным для мессианского иудаизма стихам смотрите в пояснении к более полно переданному параллельному отрывку в Мар. 7:1-23 и ком.

2. *"Почему твои талмидим нарушают Традицию Старейшин? Они не делают н'тилат-ядаим перед едой!"*

3. *Он ответил: "Вот как! Почему же вы сами нарушаете заповедь Бога своей традицией?"*

4. *Ведь Бог сказал: "Почитай своего отца и мать", (Шмот - Исход 20:12) и "Всякий, кто проклинает своего отца или мать, должен быть предан смерти". (Шмот - Исход 21:17)*

5. *Но вы говорите: 'Если кто-либо говорит своему отцу или матери: "Я обещаю отдать Богу то, чем я мог бы помочь тебе",*

6. *то он освобождается от обязанности чтить отца или мать. Таким образом, вы своей традицией упраздняете слово Божье!*

7. *Лицемеры! Прав был Йеша'ягу, когда пророчествовал о вас:*

8. *Этот народ чтит меня своими устами, но сердца их далеки от меня.*

9. *Нет пользы от их почитания, потому что они учат придуманным людьми правилам, выдавая их за заповеди. (Иешаягу - Исаия 29:13)*

10. *Затем он подозвал людей и сказал: "Послушайте и поймите вот что!"*

11. *Человека делает нечистым не то, что попадает в рот, но скорее то, что исходит из него делает его нечистым!"*

12. *Талмидим подошли к нему и сказали: "Знаешь ли ты, что н'рушим оскорбились, услышав твои слова?"*

13. *Он ответил: "Всякое растение, которое посадил не мой Отец небесный, будет вырвано с корнем.*

14. *Оставьте их в покое. Они слепые руководители. Когда слепой человек ведёт слепого, оба упадут в яму".*

15. *Кифа сказал ему: "Объясни нам притчу".*

16. *И он спросил: "Неужели вы и сейчас не понимаете?"*

17. *Разве не видите, что всё, попадающее в рот, проходит в желудок и выходит наружу?*

18. *Но то, что выходит из него, на самом деле, исходит из сердца, именно это и делает человека нечистым.*

19. *Потому что из сердца исходят злые мысли, убийство, прелюбодейние и всякого рода половая безнравственность, воровство, ложь, клевета.*

20. *Вот что на самом деле оскверняет человека, а есть без н'тилат-ядаим - это не оскверняет человека".*

21. *Иешуа покинул то место и направился в область Цора и Цидона.*

22. *Женщина из Кана'ана, жившая там, пришла к нему и умоляла: "Господин, сжался надо мной. Сын Давида! Моя дочь находится во власти бесов!"*

23. *Но Иешуа не сказал ей ни слова. Подошли его талмидим и убеждали его: "Отпусти её, потому что она преследует нас и донимает своим плачем".*

24. *Он сказал: "Я послан только к потерянным овцам дома Израиля".*

25. *Но она приблизилась к нему, пала к ногам и сказала: "Господин, помоги мне!"*

26. *На что он ответил: "Нехорошо забирать у детей их пищу и бросать её их собакам".*

27. *"Правда, - сказала она, - но ведь и собаки едят остатки, которые падают со стола хозяина".*

28. *Тогда Иешуа ответил ей: "Женщина, у тебя великая вера. Пусть исполнится твоё желание". И в тот же миг её дочь исцелилась.*

Стих 21-28. Здесь напрашивается вопрос: принижает ли Иешуа достоинство язычников?

Является ли он еврейским шовинистом? Комментарий к последующим стихам рассматривает этот вопрос.

(Стих 24) Я послан только к потерянным овцам дома Израиля. Служение Йешуа, предшествовавшее его смерти и воскресению, было обращено только к евреям, Божьему народу. После того, как был послан Святой Дух, Евангелию предстояло достигнуть язычников даже в "самых отдалённых местах земли" (Деян. 1:8), которым надлежало быть привитыми к Израилю через Мессию (Рим. 11:16-24).

(Стих 25) Собаки. Существуют два греческих слова для передачи значения слова "собака": "куон" - псы, роющиеся в мусоре и рыскающие стаями по улицам (7:6, Лук. 16:21,2 Киф. 2:22, Фил. 3:2, Отк. 22:15), и "кунарион", маленькие собаки, которых содержат в доме (только в этом отрывке и в параллельном ему Мар. 7:27-28). Но даже если язычники не сравниваются здесь с дикими зверями, не оскорбительно ли такое отношение для язычников? Ответ может быть только следующим: не более оскорбительно, чем в Танахе, где народ Израиля выделен Богом особенно, как его дети. И хотя иудаизм учит, что праведные язычники мира имеют участие в грядущем мире, это учение не является главным фокусом Танаха и традиционного иудаизма.

(Стих 27) Женщина не оскорбилась, но поняла, о чём он говорил. Она смиренно принимает не только сравнение её с домашними собаками, кормящимися крошками со стола хозяина, но и подразумеваемую мысль о том, что Мессианское служение Йешуа направлено в настоящий момент не к язычникам, а к евреям.

(Стих 28) На этих условиях Йешуа удовлетворяет её просьбу. Данный случай отличается от случая с офицером римской армии в 8:5-13, язычником, жившим изолированно в еврейском обществе. Если бы Йешуа тотчас же исцелил дочь этой смелой разговорчивой женщины, то она обязательно распространила бы эту новость, что стало бы поводом для безумного нападения нуждающихся в исцелении язычников на еврейскую общину; а это, в свою очередь, могло бы стать искушением для Йешуа оставить порученное ему служение "потерянным овцам дома Израиля".

29. Йешуа оставил то место и пошёл вдоль берега озера Киннерет. Он взобрался на холм и сел;

30. множество народа подошло к нему, неся хромым, слепым, калек, немых и многих других. Они клали их к его ногам, и он исцелял их.

31. Люди изумлялись, видя, как немые начинали говорить, калеки становились здоровыми, хромы ходили, а слепые прозревали, и произнесли б'рашу Богу Израиля.

32. Йешуа подозвал к себе талмидим и сказал: "Мне жаль этих людей, ведь они уже три дня со мной, и теперь им нечего есть. Не хочу отсылать их голодными, чтобы они не лишились сил по пути домой".

33. Талмидим сказали ему: "Где же мы найдём достаточно хлеба в таком отдалённом месте, чтобы накормить столько народа!"

34. Йешуа спросил у них: "Сколько хлеба у вас с собой?" Они сказали в ответ: "Семь хлебов и несколько рыбок".

35. Велев людям сесть на землю,

36. он взял семь хлебов и рыбу, произнёс б'рашу, разломил хлебы и дал их талмидим, а они раздали людям.

37. Все ели досыта и оставшимися кусками наполнили семь больших корзин.

38. Тех, кто ели, было четыре тысячи мужчин, не считая женщин и детей.

39. Отослав народ, он сел в лодку и направился в область Магадан.

ГЛАВА 16

1. Тогда некоторые п'рушим и ц'дуким пришли, чтобы уловить Йешуа в словах и просили его показать им чудесное знамение.

Стих 1. Знамение с Неба. Тройная игра слов:

- 1) то, как выглядит небо, по чему можно предсказать погоду;
- 2) знамение от Бога (Небес); и
- 3) "знамения времён" (ст. 3), где слово "времена" может обозначать как погоду, время года, так и наше местоположение в историческом потоке. См. ком. к 3:2

2. *Но его ответ был таков: "Когда настает вечер, вы говорите: 'Будет хорошая погода, потому что небо красное;*

3. *а утром говорите: 'Сегодня будет буря!', потому что небо красное и хмурое. Вы знаете, как распознавать погоду по тому, как выглядит небо, а знамения времён распознавать не умеете!*

4. *Злое и прелюбодейное поколение просит знамения? Не будет ему никакого знамения, кроме знамения пророка Ионы!" С этими словами он отошёл от них и удалился.*

Стих 4. Знамение Ионы. См. 12:39-41.

5. *Талмидим, переправившись на противоположный берег озера, забыли взять с собой хлеб.*

6. Поэтому, когда Йешуа сказал им: "Смотрите! Остерегайтесь хамец п'рушим и ц'дуким,

Стих 6. Хамец, "закваска", обычно - символ греха или зла, что становится ясным из ст. 12 (см. 1 Кор. 5:6-8).

7. они решили, что он говорит так, потому что они не взяли хлеба.

8. Но Йешуа, зная об этом, сказал: "Как мало у вас веры! Почему вы говорите друг с другом о том, что не взяли хлеба?"

Стих 7-8. Альфред Эдершейм, еврейский христианский учёный девятнадцатого века, предположил, что Йешуа верил, что его ученики не взяли хлеба, чтобы вынудить его совершить ещё одно чудо умножения хлеба. В таком случае это была бы такая же охота за знамениями, какой увлекались п'рушим и ц'дуким, что указывало бы на их малую веру.

9. *Разве вы ещё не поняли? Разве не помните пять хлебов на пять тысяч и сколько корзин вы наполнили доверху?*

10. *Или семь хлебов на четыре тысячи и сколько корзин вы наполнили?*

11. *Как вы можете думать, что я говорил вам о хлебе? Остерегайтесь хамец п'рушим и ц'дуким".*

12. *Тогда они поняли, им надо остерегаться не хлебных дрожжей, а учения п'рушим и ц'дуким.*

13. Когда Йешуа пришёл в земли Кесарии Филипповой, он спросил своих талмидим: "Что говорят люди о том, кто такой Сын Человеческий?"

Стих 13. Кесария Филиппова, современный город Баниасу подножия горы Ермон, где берёт своё начало река Иордан. Ирод Филипп (14:3 и ком.) перестроил этот город и переименовал его, дав ему имя императора и своё собственное.

14. *Они отвечали: "Ну, одни говорят, что он Йоханан Погружающий, другие - Элиягу, третьи - Йирмиягу или кто-то из пророков".*

15. *"А вы, - сказал он им, - вы как считаете, кто я?"*

16. Шим'он Кифа ответил: "Ты Машиах, Сын Живого Бога".

Стих 16. Шим'он Кифа. Или: "Шим'он. Камень" (см. ком. к 4:19). Значение арамейского слова

"кифа" эквивалентно греческому "петрос", играет важную роль в этом отрывке, что становится ясно из ст.18 и ком.

17. "Шим'он Бар-Йоханан, - сказал ему Йешуа, - благословен ты! Потому что не человек тебе открыл это; нет, это сделал мой Отец Небесный."

Стих 17. Шим'он Бар-Йоханан, Арамейский вариант имени "Шим'он, сын Йоханана". Греческое слово, используемое здесь - Бариона, традиционно считалось транслитерацией ивритского Бар- Иона и переводилось словами "Бариона" или "сын Ионы (Ионин)". Но в Йохн. 1:42, 21:15-17 Шим'он назван **Иоанну**, "Йохананов"; и ивритские/арамейские имена Йоханан и Иона достаточно сходны, и поэтому могли быть спутаны после транслитерации на греческий язык. Так, комментарий Брода выдвигает гипотезу, что Бариона - это бар-иона, перевод арамейского бар-йоханан.

Человек, буквально: "плоть и кровь", соответствует часто употребляющемуся ивритскому словосочетанию **басар вэдам**, которое подчёркивает человеческую ограниченность и слабость.

18. И ещё я тебе скажу вот что - ты Кифа [что значит 'Камень'], и на этой скале я построю свою Общину, и врата Ш'ола не одолеют её.

Стих 18. Ты Кифа, греч. **Петрос**. Что значит "Камень", фраза добавлена мною, переводчиком. И на этой скале, греч. "**петра**". "Петрос" - мужского рода, "петра" - женского. См. ком. к ст. 16. Слово "петра" появляется как заимствованное слово в иврите в самом необычном контексте.

Йалкут Шим'они, антология мидрашей Средних Веков к еврейской Библии, включает в себя следующий отрывок: "Когда Святой хотел сотворить мир, он прошёл мимо поколений Еноха и мимо потопа, но когда он увидел Авраама, которому предстояло явиться на свет, он сказал: 'Вот, я нашёл скалу, (петра) на которой я могу построить и установить мир. Поэтому он назвал Авраама скалой, как сказано (Исайя 51:1): 'Взгляните на скалу, из которой вы иссечены'" (Ялкут 766 на книгу Числа 23:9, цитирующий более ранний источник, Танхума Вав, Йеламдену)

Мы можем только догадываться о том, была ли известна эта притча во дни Йешуа.

Стих 18. Община, греч. **эклесиа**, что означает "призванные", используется в Септуагинте для перевода ивритского слова **кагаль**, "собрание, конгрегация, община". Традиционно экклесиа переводится словом "церковь". ЕНЗ иногда употребляет "мессианская община" или "собрание" для передачи значения слова экклесиа. Слово это обозначает духовное собрание людей, основанное на вере в Бога и его сына, Мессию Йешуа. Это могут быть все люди, которые в течение всей истории посвятили себя Богу подобным образом, или же группа таких людей в определённом времени и месте, как, к примеру, мессианская община в Коринфе или Иерусалиме. Фраза "домашняя экклесиа" (Рим. 16:4) относится к определённому собранию. В отличие от слова "церковь", экклесиа никогда не обозначает учреждение или здание.

19. Я дам тебе ключи от Царства Небес. Всё, что ты запретишь на земле, будет запрещено на небе, а всё, что разрешишь на земле, будет разрешено на небе"

Стих 19. Следствием исповедания Кефы стало то, что Йешуа назначил его (1) **шамашем** (шамаш - "служитель, управляющий"; см. Рим. 16:1, Фил. 1:1, 1 Тим. 3:8-13) с ключами и (2) **даяном** (даян - "судья"), который имея власть запретить и разрешить, устанавливает новозаветную Галаху (см. 18:18-20 и ком.).

20. Затем он предупредил своих талмидим, чтобы те никому не говорили о том, что он Мессия.

21. С того времени Йешуа начал объяснять своим талмидим, что ему нужно идти в Иерушалаим и перенести множество страданий от старейшин, главенствующих коганим и учителей Торы; и что его должны предать смерти; но что на третий день он должен будет воскреснуть из мёртвых.

22. Кифа отвёл его в сторону и начал упрекать: "Да смилуются Небеса, Господь!"

Да не произойдёт этого с тобой!"

Стих 21-22. Йешуа учит своих талмидим тому, что надлежит произойти с ним, Мессией, и они совершенно неверно понимают его как здесь, так и в двух других случаях (17:22-23, 20:17-19 и ком.) - настолько сильно отличался сценарий Йешуа от того, что ожидалось обществом. Даже в ходе Последней Вечери (Иохн. 14:28) и после его воскресения (Деян. 1:6-7) ученики не поняли, каков Божий план для Мессии.

23. Но Йешуа отвернулся от него, говоря: "Отойди от меня, Сатан! Ты препятствуешь мне, потому что рассуждаешь с позиции человека, а не Бога!"

Стих 23. Даже в ближайшем ученике Йешуа распознал Врага. Мы узнаём, что верующие могут находиться под влиянием бесов (о том, что это значит, см. ком. к 4:24).

24. Затем Йешуа сказал талмидим: "Если кто-либо хочет идти за мной, пусть скажет 'Нет' самому себе, возьмёт на себя стойку казни и следует за мной.

Стих 24. Йешуа призывает учеников научиться мыслить так, чтобы мышление походило на Божье (ст. 23). Дитрих Бонхоффер, немецкий лютеранский теолог, который был заключён в Терезинштадский концлагерь и расстрелян нацистами в возрасте тридцати девяти лет, за несколько дней до окончания Второй Мировой войны, писал в книге Цена ученичества, что не существует "дешёвой благодати", пути наслаждения, ведущего на Небеса. Евреи часто думали, что христианство предлагает именно это. И некоторые христианские теологи, делая ударение на труде, исполняемом Богом и преуменьшая усилие человека в процессе спасения, поощряют подобное неверное понимание.

Этот стих - противоядие. Следовать за Йешуа - это значит сказать "нет" самому себе, но не путём аскетизма или выработки низкой самооценки, а через предпочтение воли Божьей своим собственным чувствам, желаниям и побуждениям. Взять свою стойку казни - это значит понести на себе орудие своей собственной смерти (см. ком. к 10:38), ибо, как сказал Бонхоффер: "Когда Христос призывает человека, он приглашает его прийти и умереть". Последствия принятия этой стойки всем сердцем описаны в ст. 25-26.

25. Потому что всякий, кто хочет спасти свою собственную жизнь, погубит её, но тот, кто погубит свою жизнь ради меня, обретёт её.

26. Какая польза человеку, если он приобретёт весь мир, но поплатится за это своей жизнью? Или что, может предложить человек в обмен на свою жизнь?

27. Ибо Сын Человеческий придёт в славе своего Отца с ангелами; и затем воздаст каждому по его делам.

28. Да! Говорю вам, что здесь находятся люди, которые ещё не испытают смерти, но уже увидят, как Сын Человеческий идёт в своём Царстве!"

ГЛАВА 17

1. Шестью днями позже Иешуа взял Кифу, Я'акова и его брата Йоханана и тайно повёл их на высокую гору.

2. На их глазах он начал принимать другой облик: его лицо засияло подобно солнцу, а одежда стала белой как свет.

3. Затем они взглянули и увидели, что он разговаривает с Моше и Элиягу.

Стих 2-3. При Преображении лицо Йешуа засияло подобно солнцу, а одежда стала белой как свет. Почему? Чтобы его слава не была меньше, чем слава Моше и Элиягу, которые разговаривали с ним. Согласно Дварим Рабба 11:10, когда Бог послал ангела Сама'эля (см. ком. к Йуд. 9) в конце жизни Моше, чтобы принести его душу, тот "увидел Моше сидящим и записывающим Непроизносимое Имя Бога, и сияние его внешности было подобно сиянию солнца".

Это агадическое дополнение того, что сам Танах говорит о нём: "лицо его сияло" (Исход 34:29-35; Новый Завет даёт свой мидраш к этому отрывку в 2 Кор. 3:7-18).

4. Кифа сказал Йешуа: "Хорошо, что мы здесь, Господь. Если хочешь, я поставлю три жилища - одно для тебя, одно для Моше и одно для Элиягу".

5. Пока он говорил, их окутало светлое облако; и голос из облака сказал: "Это мой Сын, любимый мной, которым я весьма доволен. Слушайте его!"

Стих 5. Слушайте его! потому что он "пророк как Моше" (Второзаконие 18:15-19, Деян. 3:22-23 и ком.), которого вы только что видели.

Ещё один **бат коль** см. 3:17 и ком.

6. Услышав это, талмидим так перепугались, что упали лицом на землю.

7. Но Йешуа подошёл и прикоснулся к ним. "Встаньте!" - сказал он. - "Не бойтесь".

8. И они открыли глаза, взглянули и кроме Йешуа никого не увидели.

9. Пока они спускались с горы, Йешуа велел им: "Не рассказывайте никому о том, что видели, до тех пор, пока Сын Человеческий не воскреснет из мёртвых".

Стих 9. Преображение подтвердило трём талмидим, что Йешуа "идёт в своём Царстве" (16:28). Однако преобразование Йешуа не происходило при многих свидетелях, как это было при его воскресении (см. 1 Кор. 15:5-6). Поэтому свидетельство о преобразении не было бы достаточным подтверждением мессианства Йешуа и стало бы причиной многих вопросов, на которые не нашлось бы ответов. По этой причине Йешуа советует никому не рассказывать о нём до времени.

10. Талмидим спросили у него: "Почему же учителя Торы говорят, что сначала должен прийти Элиягу?"

Стих 10. Учителя Торы говорят, что сначала должен прийти Элиягу. Это учение основывается на Малахии 3:1 и 3:23-24 (4:5-6) и оживает в каждый иудейский Пасхальный седер, за которым одно дополнительное место остаётся незанятым в ожидании Элиягу ГаНави ("Илии пророка"), и дверь оставляется открытой, чтобы приветствовать его, если он окажется у порога. Три мнения:

1) Йоханан Погружающий, "если хотите принять", был Элиягу (11:10-14 и ком.)

2) Элияг'у сам, по сути, "пришёл сначала", появившись на горе (ст. 3)

3) Элияг'у всё ещё может явиться перед вторым пришествием Йешуа (см. Отк. 11:3-6).

11. Он ответил: "С одной стороны, Элиягу придёт и восстановит всё;

12. но с другой стороны, говорю вам, что Элиягу уже пришёл, но люди не узнали его, а поступили с ним так, как им захотелось. Так же и Сын Человеческий вскоре пострадает от них.

13. Тогда талмидим поняли, что он говорил им о Йоханане Погружающем.

14. Когда они приблизились к народу, один человек подошёл к Йешуа, встал перед ним на колени

15. и сказал: "Господин, сжался над моим сыном, он эпилептик, и у него бывают такие ужасные приступы, что он часто бросается в огонь или в воду.

16. Я привёл его твоим талмидим, но они не смогли его вылечить.

17. Йешуа отвечал: "Извращённый народ без всякой веры! Сколько же ещё мне быть с вами? Сколько же я должен терпеть вас? Приведите мне его сюда!"

18. Йешуа запретил бесу, и тот вышел из мальчика, и с этого момента он был здоров.

19. Тогда талмидим одни подошли к нему и спросили: "Почему мы не смогли изгнать его?"

20. Он сказал им: "Потому что у вас так мало веры! Да! Говорю вам, что если бы у вас была вера величиной с горчичное семя, вы бы смогли сказать этой горе: 'Передвинься отсюда туда!', и она бы передвинулась; да, да, не было бы для вас ничего невозможного!"

Некоторые манускрипты добавляют 21 стих: Но этот род изгоняется только постом и молитвой. Вероятно, заимствовали его из Мар. 9:29.

22. *Когда они вместе шли в Галиль, Иешуа сказал им: "Сына Человеческого скоро предадут в руки людей, которые убьют его, а на третий день он воскреснет". И они сильно огорчились.*
24. *Когда они пришли в К'фар-Нахум, к Кифе подошли люди, собиравшие по полшекеля и сказали: "А твой раби платит налог на Храм?"*

Стих 24. Налог в полшекеля, взимаемый для поддержки служения коганим определён в Исходе 30:11-16, 38:26. Эта сумма была равна одной или двум дневным платам среднего рабочего.

25. *"Конечно платит", - ответил Кифа. Когда он вошёл в дом, первым заговорил Иешуа: "Шим'он, как ты думаешь, земные цари с кого собирают пошлины и налоги? Со своих сыновей или с других людей?"*
26. *"С других, - ответил тот. "Тогда, - сказал Иешуа, - сыновья свободны от этого.*
27. *Но чтобы не дать им повода для обиды, пойдти на озеро, забрось удочку и возьми первую рыбу, которую поймаешь. Открой ей рот и найдёшь шекель. Возьми его и отдай им за меня и за себя.*

ГЛАВА 18

1. *В этот момент к Иешуа подошли талмидим и спросили: "Кто самый великий в Царстве Небес?"*
2. *Он подозвал к себе ребёнка, поставил его среди них*
3. *и сказал: "Да! Говорю вам, что если не изменитесь и не станете как маленькие дети, даже не войдёте в Царство Небес!*

Стих 3. Если не изменитесь. Греческое слово **стрепфо** ("поворачиваться") может означать внутренний поворот, то есть "покаяние" или "изменение". Синодальный перевод использует фразу "если не обратитесь". "Обращение" должно происходить не от иудаизма, а от греха тщеславия (ст.

1). "Обращение" происходит не в христианство или какой-либо "-изм", но к Богу и личным взаимоотношениям с ним через Мессию Иешуа.

4. *Потому самый великий в Царстве Небес тот, кто становится кротким, подобно этому ребёнку.*
5. *Всякий, кто радушно принимает одно такое дитя в моё имя, принимает меня;*
6. *а тот, кто соблазнит одного такого малыша, верящего мне, ему было бы лучше, чтобы повесили на шею жернов и утопили в открытом море!*
7. *Горе этому миру от соблазнов! Ибо соблазны обязательно будут, но горе человеку, приносящему эти соблазны!*
8. *Потому, если твоя рука или нога становится для тебя соблазном, отсеки её и выброси! Лучше, если ты увечным и хромым наследуешь вечную жизнь, чем сохранишь обе руки и ноги и будешь брошен в неугасимый огонь!*
9. *И если глаз твой - соблазн для тебя, вырви его и брось вон! Лучше, если у тебя будет один глаз, и ты обретёшь вечную жизнь, нежели сохранишь оба глаза и будешь брошен в огонь Гей-Хинома.*

Стихи 8-9. Наследовать вечную жизнь. Буквально: войти в жизнь.

10. *Смотрите, не относитесь с презрением к таким малышам, потому что говорю вам, их ангелы на небесах всё время видят лицо моего небесного Отца.*

Стих 10. Их ангелы на небесах всё время видят лицо моего небесного Отца. Образ напоминает придворную церемонию на Востоке. Этот стих не утверждает, что каждый верующий имеет ангела-хранителя, а говорит о том, что недавно уверовавшие как определённая группа имеют ангелов на

небесах. Апокрифическая книга Тобит (300 до н.э.) говорит об ангелах-хранителях: Даниил и Захария называют ангелов определённых стран. Ученики, молившиеся за Кифу, решили, что в дверь постучал "его ангел" (Деян. 12:15), однако совсем не обязательно, что их мысли были правильны. Вероятно, существуют ангелы-хранители, но Писание не подтверждает такую догадку. Ангелы выполняют много функций по отношению к верующим: ходатайствуют за них Богу (Евр.1:14), защищают их (Псалом 91:11, Мат. 4:6), наблюдают за их поклонением (1 Кор. 11:10), во время суда отделяют их от нечестивых (Мат. 13:41,24:31). В настоящем стихе их функция не определена.

Некоторые рукописи добавляют 11 стих: Ибо Сын Человеческий пришёл спасти потерянных. Вероятно, заимствовали его из Лук. 19:10.

12. Как вы считаете, что сделает человек, имеющий сотню овец, когда одна из них заблудится? Разве он не оставит девяносто девять на склоне холма и не пойдёт искать пропавшую?

13. А если случится так, что он её отыщет? Да! Говорю вам, он будет рад ей больше, чем тем девяносто девяти, которые не потерялись!

14. Так и ваш Отец небесный не хочет, чтобы потерялся хотя бы один из этих малышей.

15. Если же твой брат согрешит против тебя, пойд и укажи ему на его вину, но не открыто, пусть это будет между вами двумя.

Стих 15. Твой брат, то есть верующий. Против тебя. В некоторых рукописях этой фразы нет, в других есть.

16. Если он не прислушается, возьми с собой ещё одного или двоих, чтобы всякое обвинение было подтверждено показанием двух или трёх свидетелей. (Дварим - Второзаконие 19:15)

Стих 16. Двумя или тремя свидетелями подтверждается любой факт в еврейском суде (Второзаконие 19:15).

17. Если он их не послушает, скажи собранию; а если он и собрание отказывается слушать, относись к нему как к язычнику или сборщику налогов.

Стих 17. Собрание, греч. **эклесиа**; см. 16:18. Относись к нему как к язычнику или сборщику налогов, т.е. исключите его из общения, по крайней мере, на какое-то время (см. пример в 1 Кор. 5:1-5 и 2 Кор. 2:5-11).

18. Да! Говорю вам: то, что вы запретите на земле, будет запрещено и на небесах, а то, что разрешите на земле, будет разрешено и на небесах.

Стих 18. В отличие от большинства христианских толкователей я считаю, что п'шат ("прямой смысл") этого отрывка говорит о судопроизводстве и галахе, а не о молитве. Слова, в буквальном тексте переводимые "связать" и "развязать", переведены мною как "запретить" и "разрешить". Эти термины использовались в иудаизме в первом веке и имели значения "запретить" и "разрешить", как это видно из статьи "Связывание и развязывание", опубликованной в Энциклопедии Иудаике 3:215:

"СВЯЗЫВАНИЕ и РАЗВЯЗЫВАНИЕ (Иврит, **асар ве-хитур**)... Раввинский термин означающий "запрещение и разрешение"... "Фарисеи всегда считали, что обладают властью связывать и развязывать. Во времена правления царицы Александры фарисеи, по словам Иосифа Флавия (Иудея Война 1:5:2), 'стали управлять всеми общественными делами' так, будто были уполномочены изгонять из общества и принимать обратно, равно как и связывать и развязывать'... Различные школы были наделены властью 'связывать и развязывать'; то есть запрещать и разрешать (Талмуд: Хагига 36); и они могли связать любой день провозглашением его днём поста (...Талмуд: Та'анит 12а...). Эта сила и власть, которой в каждом столетии были наделены раввины или Сангедрин, подвергалась ратификации и окончательному подтверждению небесным правосудием (Сифра, Емор; Талмуд: Маккот 236).

Назначая учеников своими преемниками, Иисус использовал понятную всем формулу (Мат. 16:19, 18:18). Этими словами он, фактически, наделил их той властью, которая, как он видел, принадлежала книжникам и фарисеям, которые 'связывают бремена тяжёлые и возлагают их на плечи людям, но не хотят и перстом двинуть их'; то есть, 'развязать их', поскольку они имеют власть сделать это (Мат. 23:2-4). В этом же самом смысле во втором послании Клементя Иакову II ('Проповеди Клементя', Вступление), Пётр представлен как назначивший Клементя своим преемником, говоря: 'Я переаю ему власть связывания и развязывания так что всё, что он постановит на земле, будет предписано на небесах; ибо он свяжет то, что должно быть связано и развяжет то, что должно быть развязано, как знающий правило церкви'.

Статья рассказывает о том, что совершенно другое, не еврейское толкование, приравнивающее связывание и развязывание отпущению и оставлению грехов (Йохн. 20:23), было принято Тертуллианом и всеми отцами церкви, что наделяло главу христианской церкви властью прощать грехи, которая, согласно Мат. 16:18, была названа 'ключевой властью церкви'. Нет нужды говорить, что я отвергаю это последнее понимание, которое не имеет никакого отношения к еврейскому контексту.

19. Ещё раз скажу: если двое из вас здесь на земле договорятся о чём-то и попросят, то будет им это от моего Отца на небесах.

20. Потому что там, где двое или трое собраны в моё имя, там я посреди них".

Обычно христиане видят стихи 19-20 как определение "мессианского миньяна", в котором вместо собрания как минимум десяти человек, установленного галахой (Талмуд, СанГедрин 26) для публичных молитв в синагогах, достаточно двух или трёх, собранных во имя Йешуа, плюс сам Йешуа, который там посреди них (ст. 20). Проблема здесь в том, что этот отрывок не говорит о молитве, хотя можно сделать *мидраш* к нему, который мог бы относиться к молитве (см. ниже ком. к 2:15). Скорее всего, Йешуа обращается к тем, кто имеет власть регулировать мессианскую общественную жизнь (ст. 15-17), даёт им поручение устанавливать новозаветную галаху, то есть, принимать авторитетные решения там, где речь идёт о том, как должно вести мессианскую жизнь. В ст. 19 Йешуа учит о том, что когда какая-либо проблема формально рассматривается советом, состоящим из двух или трёх глав мессианской общины, и они принимают галахическое решение здесь на земле, они могут быть уверены, что за ними стоит власть Бога на небесах.

Сравните с Мишной:

"Раввин Ханания бен-Г'радион сказал: "Если двое сидят вместе и слова Торы произносятся между ними, то ш'хина пребывает среди них, как сказано: "Боящиеся Адоная говорят вместе, и Адоная обратил внимание и слышал, и запись была произведена пред Ним о боящихся Адоная и размышляющих об имени Его" (Малахия 3:16)". (Авот 3:2)

Любопытно, что следующий отрывок из Талмуда даёт подтверждение как моей точке зрения, так и традиционной христианской.

"Откуда вы знаете, что если вместе молятся десять человек, то Ш'хина ["явное Божье присутствие"] пребывает посреди них? Потому что сказано: 'Бог стоит в собрании Божьем' (Псалом 81:1) [и "собрание" должно иметь миньян - по крайней мере, десятерых]. А откуда вы знаете, что если трое заседают в суде в качестве судей, то Ш'хина посреди них? Потому что сказано: 'Среди судей он представляет суд' (Псалом 81:16 [если переводить элогим как "судьи"; сравните Йохн. 10:34-36 и ком.]). (Б'рахот ба)

Таким образом, в соответствии со ст. 18-20 остальные ученики Йешуа присоединяются к Кифе (16:19) и заменяют собой "коганим-левитов и судью, который будет в те дни" (Второзаконие 17:8-12), становясь окончательными носителями галахической власти. Тем не менее, новый порядок не был установлен мгновенно, ибо позже Йешуа всё ещё советует евреям слушаться учителей Торы и

п'рушим, потому что они "сели на трон Моше" (23:2-3 и ком.). По сути, даже в наши дни, две тысячи лет спустя, новый порядок так и не был установлен - жизнь мессианских общин гораздо менее соответствует установленным нормам и в меньшей мере использует откровения и уроки, из прошлого, чем можно было бы ожидать. Единство содержания стихов 15-20 очевидно также из того, что "двое или трое" упоминаются как в 16 ст. так и в 19-20. Более того, затем становится ясно, что ст. 21 продолжает развивать тему, начатую в ст. 15 (как нужно вести общественную жизнь в мессианской общине), что в обратном случае было бы неуместным переходом от одной темы к другой (наставление о молитве).

Следующее расширенное толкование стиха 19 поясняет его значение: "Чтобы повторить (греч. *καὶ* "и, более того") [и подтвердить, иными словами, то, что только что я сказал в ст. 18], я говорю вам, что если двое из вас [лидеры мессианской общины] согласны в решении по любому Галахическому вопросу или вопросу общественного порядка, то тогда оно [галахическое решение, которое вы вынесете] будет для них [людей, которые просили рассмотреть этот вопрос] подобным исшедшему прямо от моего Отца Небесного". В ст. 20 Йешуа придаёт большую силу этому высказыванию тем, что обещает своё собственное присутствие и власть в таких ситуациях. Тем не менее, к традиционному христианскому пониманию ст. 19-20 можно отнести как к **драшу**, говорящему о молитве (по правилам допустимого толкования, см. ком. к 2:15) и укрепляющему веру в то, что молитвы верующих "сильны и эффективны" (Як. 5:16 и ком.).

Более подробное рассмотрение роли верующих в установлении мессианской еврейской галахи и их власти толковать Тору для Божьего народа, которая опирается на этот ключевой отрывок книги Матитьягу, см. в «Мессианском еврейском манифесте», с. 146-151.

21. Тогда подошёл Кифа и сказал ему: "Раби, сколько раз можно прощать брату, грешащему против меня? Не семь ли раз?"

22. "Нет, не семь, - ответил Иешуа, - а семьдесят раз по семь!"

Стихи 21-22. См. 6:14-15; ср. Бытие 4:24.

23. Поэтому Царство Небес можно сравнить с царём, который решил рассчитаться со своими помощниками.

24. Тут же к нему привели человека, который задолжал ему много миллионов,

Стих 24. Много миллионов, буквально: "десять тысяч талантов". Во времена римлян один талант равнялся шести тысячам динариев, а один динарий служил дневной заработной платой среднему рабочему. Если сегодня в среднем дневная заработная плата составляет 50 долларов, то 10000 талантов составили бы сумму в 3 миллиарда долларов! В Танахе талант весит 34322,4 г. Такое количество золота, в расчёте 350 долларов за 31,1 гр. (1 тройская унция), стоит около 4 млрд. долларов; стоимость такого же количества серебра, в расчёте 4 доллара за 31,1 гр. (1 тройская унция), достигает суммы превышающей 40 млн. долларов.

Аман предложил Царю Персии Ахашверошу 10000 талантов серебра за уничтожение евреев (Есфирь 3:9). В музее города Гераклион на острове Крит, выставлены минойские таланты, которым три с половиной тысячи лет; они представляют собой металлические слитки, которые использовались для погашения долгов.

25. и так как он не мог заплатить, господин велел продать его, жену и детей и всё его имущество, чтобы вернуть долг.

26. Но слуга упал перед ним на колени. 'Будь терпелив, - молил он, - и я всё возвращу'.

27. Тогда из жалости к нему господин отпустил его и простил долг.

28. Но когда слуга уходил, встретил одного из своих сотоваришей, который задолжал ему небольшую сумму. Он схватил его и начал душить, крича: 'Верни мне то, что должен!'

Стих 28. Небольшая сумма, относительно небольшая. Буквально: "сотня динариев", 5000 долларов в наши дни.

29. *Товарищ его пал к ногам его и умолял: 'Потерпи и я верну тебе всё'.*

30. *Но тот отказался и приказал бросить его в темницу, пока он не вернёт долг.*

31. *Увидев это, другие слуги очень озорчились; они пошли и рассказали обо всём случившемся своему господину.*

32. *Тогда господин призвал своего слугу и сказал: 'Злой слуга! Я простил тебе весь тот долг только потому, что ты умолял меня об этом.'*

33. *Не следовало бы и тебе пожалеть своего сотоварища, как я пожалел тебя?'*

34. *И разгневавшись, господин бросил его в темницу, пока тот не вернёт всё, что задолжал.*

35. *Так и с вами поступит мой небесный Отец, если вы от всего сердца не простите своего брата".*

ГЛАВА 19

1. *После того, как Иешуа рассказал об этом, он покинул Галил и пошёл вдоль восточного берега реки Йарден, пока не пересёк границу И'уды.*

2. *За ним последовали огромные толпы народа, и он исцелил их там.*

3. *Пришли некоторые из и 'рушим и пытались уловить его в словах, спрашивая: "Разрешено ли человеку разводиться со своей женой по любому поводу?"*

4. *Он отвечал: "Разве вы не читали, что в начале Творец сотворил их мужчиной и женщиной," (Брешиит - Бытие 1:27)*

5. *и что он сказал: "Поэтому мужчина должен оставить своего отца и мать и соединиться со своею женою, и двое станут одной плотью"?" (Брешиит - Бытие 2:24)*

6. *Таким образом, они уже не двое, но один. Если так, никто не должен разъединять то, что соединил Бог".*

7. *Они сказали ему: "Тогда почему Моше дал заповедь о том, что мужчина должен дать своей жене гет (Дварим - Второзаконие 24:1,3) и развестись с нею?"*

8. *Он ответил: "Моше позволил вам разводиться с жёнами, потому что ваши сердца ожесточены. Но в начале не было так.*

9. *И вот что я скажу вам: тот, кто разводится с женой не по причине супружеской неверности и женится на другой женщине, совершает прелюбодеяние!"*

Стих 3-9. В Пятикнижии Моисея только отрывок Второзаконие 24:1-4 посвящён теме развода. Однако и там отсутствует подробный анализ причин, по которым разрешён развод. Понимание этого отрывка Гилелем и Шаммаем, жившими за одно поколение до прихода Йешуа, было противоречивым. Школа Шаммая утверждает, что мужчина не может развестись со своей женой до тех пор пока он не найдёт в ней супружеской неверности, как сказано: '...потому что он нашёл в ней непристойность в чём-либо'. Но школа Гилеля говорит, что он может развестись с ней, даже если она приготовила ему пригоревшую пищу, как сказано: '...потому что он нашёл в ней непристойность в чём-либо'. (Мишна: Гитин 9:10)

В стихе 9 Йешуа соглашается с жёстким мнением школы Бейт-Шаммай. И хотя мягкая позиция школы Бейт-Гилель стала галахической нормой, Раби Эль'азар, член Бейт-Гилель, комментирует в Гемаре эту мишну так: "Когда мужчина разводится со своей первой женой, даже жертвенник льёт слёзы", цитируя Второзаконие 24:13-14 в качестве подтверждения (Гитин 906). В еврейской традиции бытует мнение, что во времена Мессии станут нормой более строгие правила Бейт-Шаммай. Приводя в качестве подтверждения место из Писания, Йешуа возвращается к началу, в Ган-Эден (ст. 4-5), чтобы обосновать своё мнение о том, что брак не может быть расторгнут по какой-либо другой причине, кроме прямого пренебрежения целостностью единой плоти, т.е. кроме прелюбодеяния. Стих 9 может подразумевать, что возможен развод и по другим причинам, но без повторного брака (см. 5:31-32 и ком.). Вторая допустимая причина развода дана в 1 Кор. 7:12-16.

10. *Талмидим сказали ему: "Если таково положение мужа и жены, лучше вообще не жениться!"*

11. *Он ответил им: "Не каждый понимает это учение, только те, кому оно предназначено."*

12. *Потому что есть разные причины, по которым люди не женятся - одни, потому что родились без желания, другие были оскотены, а третьи отказались от брака ради Царства Небес. Тот, кто может понять это, пусть поймёт".*

Стих 10-12. Иудаизм всегда считал брак нормальным и желательным явлением - "Неженатый человек живёт безрадостно, без благословения и без добра... Неженатый человек - неполноценный человек" (Талмуд: Йевамот 62б-63а). С другой стороны, некоторые направления христианства воздают явно преувеличенные почести безбрачию (об этом явлении см. 1 Кор. 7:1-40 и ком.). Йешуа говорит, что жизнь как состоящих в браке, так и холостых людей (выбор зависит от призвания и личных предпочтений человека) может быть посвящена служению Богу и человечеству, и он заботится о том, чтобы свести на нет неуместное в этом случае чувство вины человека, делающего свой выбор.

13. *После этого к нему привели детей, чтобы он возложил на них руки и помолился за них, но талмидим упрекали людей, приводивших их.*

14. *Однако Иешуа сказал: "Пусть дети приходят ко мне, не препятствуйте им, потому что Царство Небес принадлежит таким, как они".*

15. *Возложив на них руки, он продолжил свой путь.*

16. *Один человек приблизился к Иешуа и сказал: "Раби, что доброго я должен сделать, чтобы иметь вечную жизнь?" Он сказал ему:*

17. *"Почему ты спрашиваешь меня о добром? Есть только Один, кто добр! Но если хочешь обрести вечную жизнь, соблюдай мицвот".*

18. *Человек спросил у него: "Какие из них?" И Иешуа ответил: "Не убивай, не прелюбодействуй, не кради, не давай ложных показаний"*

19. *почитай своего отца и мать (Шмот - Исход 20:13-16) и люби своего ближнего как самого себя" (Ваикра - Левит 19:18)*

Стих 18-19. Йешуа называет с шестой по девятую и пятую из Десяти Заповедей (см. 5:21). Все они относятся к межличностным отношениям, как, например: "люби ближнего своего, как самого себя", которая включает в себя смысл остальных (Рим. 13:8-10).

20. *Юноша сказал ему: "Всё это я соблюдал; чего же ещё мне не хватает?"*

21. *Иешуа сказал в ответ: "Если ты твёрдо решил достичь цели, пойди и продай своё имущество, раздай бедным, и будут у тебя сокровища на небесах. Затем приходи и следуй за мной!"*

Стих 21. Если ты твёрдо решил достичь цели. Обычно и столь же обоснованно это место переводится так: "Если хочешь быть совершенным". См. Рим. 10:4.

22. *Но услышав это, юноша ушёл, расстроившись, потому что он был богат.*

23. *Тогда Иешуа сказал талмидим; "Да, говорю вам, очень трудно будет богатому человеку войти в Царство Небес."*

24. *И ещё говорю вам, что легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Божье Царство".*

Стих 24. Игольное ушко. Образ, который использует Йешуа имеет буквальное значение: верблюд, самое большое животное известное в Израиле в I веке н.э., не в состоянии пройти сквозь игольное ушко - самое маленькое отверстие. Смысл этого высказывания похож на 6:19-24.

25. *Талмидим услышали это и удивились. "Тогда кто же, - спросили они, - может спастись?"*

26. *Иешуа взглянул на них и сказал: "Людам это невозможно; но с Богом возможно всё".*

27. *Кифа отвечал: "Смотри, мы всё оставили и пошли за тобой. Что же нам будет?"*

28. Иешуа сказал им: "Да. Говорю вам, что в возрождённом мире, когда Сын Человеческий сядет на троне славы, вы, последовавшие за мной, также сядете на двенадцати престолах и будете судить двенадцать колен Израиля."

Стих 28. Танах, а именно Исайя 1:25-2:5, 11:1-16, 65:17; Иеремия 23:3-8, 30:1-31:40; Михей 4:1-5:3; Захария 12:1-14:21; Псалмы 2, 21,88; Даниил 7-12, говорит о возрождённом мире. Отметьте также Рим. 8:19-23, Отк. 21:1-22:5. В раввинской литературе говорится об **олам габа** ("мир," "век грядущий") и в таких местах Талмуда, как Сангедрин 96-99, описывается время его наступления и характер.

Вы также сядете на двенадцати престолах и будете судить двенадцать колен Израиля. Это очень важный стих Нового Завета, подтверждающий Божьи обещания народу Израиля, например, Исайя 1:26: "И я восставлю твоих судей, как прежде". См. также Иезкииля 48, Исайю 9:5-6 (6-7). Этот стих даёт логическое обоснование избранию двенадцати посланников (10:2-4) и сохранению этого количества (Деян. 1:15-26); сравните также Отк. 21:10-14

29. Каждый, кто оставил ради меня дом, братьев, сестёр, отца, мать, детей, землю, получит в сто раз больше, и приобретёт вечную жизнь.

30. Многие первые станут последними, а последние - первыми.

ГЛАВА 20

1. Царство Небес похоже на землевладельца, который вышел на рассвете нанять работников для своего виноградника.

2. Договорившись с ними о плате в один динарий [средний дневной заработок], он отослал их в свой виноградник.

Стих 1-2. Виноградник. См. Йн. 15:1 и ком.

3. Затем, выйдя около девяти утра, он увидел других людей, стоявших без дела на базарной площади,

4. и сказал им: 'Вы тоже идите в виноградник, я заплачу вам, сколько следует'. И они пошли.

5. В полдень, а потом в три часа пополудни он сделал то же самое.

6. За час до захода солнца он вышел, заметил ещё каких-то стоявших там людей и спросил у них:

'Почему вы простояли здесь весь день, ничего не делая?'

7. Они ответили ему: 'Потому что никто не нанял нас'. 'Тогда и вы, - сказал он, - ступайте в мой виноградник'.

8. Когда наступил вечер, владелец виноградника сказал слугам: 'Позовите работников и отдайте им их плату, начиная с нанятых последними, заканчивая нанятыми первыми'.

9. Работники, пришедшие за час до захода солнца, заработали по динарию каждый,

10. поэтому те, кто пришли первыми, ожидали получить больше, но все они также получили только по динарию.

11. Взяв свою плату, они начали роптать на хозяина:

12. 'Те, которые поздно пришли, проработали всего час, нам же пришлось трудиться целый день под палящим солнцем, тем не менее ты уравнивал их с нами!'

13. Но он ответил одному из них: 'Послушай, друг, я не поступаю с тобой несправедливо. Разве ты не согласился поработать сегодня за один динарий?'

14. Тогда бери свою плату и иди! Я хочу дать последнему работнику столько же, сколько тебе.

15. Разве я не имею права поступать как мне угодно с тем, что мне принадлежит? Или ты завидуешь моей щедрости?'

Или ты завидуешь моей щедрости? Букв.: "Или глаз твой зол оттого, что я добр?" См. ком. к 6:22-23.

16. *Таким образом, последние будут первыми, а первые - последними.*

17. *Когда Иешуа восходил в Иерушалаим, он взял с собой только двенадцать талмидим и говорил им по дороге:*

18. **"Сейчас мы поднимаемся в Иерушалаим, где Сына Человеческого отдадут руководящим коганим и учителям Торы. Они приговорят его к смерти**

19. **и передадут гоим, которые будут глумиться над ним и бить его, и казнят на стойке, как преступника. Но на третий день он воскреснет"**.

Стих 17-19. Третий раз Иешуа предсказывает свою смерть. На этот раз он упоминает о роли гоим (см. ком. к 5:47), чего он не делал раньше, вероятно, поскольку не хотел, чтобы талмидим отговаривали его (16:21-23) или были бы слишком опечалены горем (17:21-22). Однако даже в этом случае они ужасаются, размышляя о предстоящих событиях (Мар.10:32 и ком.). Последующее развитие событий помогает им понять, почему Мессия должен умереть (ниже, ст. 28).

Стих 18. Поднимаемся в Иерушалаим здесь и в Мар. 10:32-33, 15:41; Лук. 2:42, 18:31, 19:28; Йохн. 5:1, 11:55; Деян. 11:2, 13:31, 15:2, 21:4, 21:12,15, 24:11,25:1,9; Гал. 1:17, 2:1; и сравните Йохн. 7:8; в то время как Лук. 10:30-31, Деян. 8:26, 15:1, 25:7 упоминают "спуск" из Иерушалаима. Иерусалим находится на вершине Иудейских гор на высоте 762 метра над уровнем моря, выше всех остальных районов Израиля. Упоминающееся здесь восхождение совершалось из Иерихона (274 метра ниже уровня моря). Однако "восхождение в Иерусалим" имеет духовный смысл, который не зависит от высоты над уровнем моря - духовная география земли такова, что для того, чтобы прийти в Иерусалим с высочайшей вершины мира Эверест, всё равно нужно совершить "восхождение". Сегодня евреи, приезжающие в Израиль на постоянное жительство, не "иммигрируют", но "совершают алию" (слово означает "подъём, восхождение"), даже если они намереваются жить на берегу Мёртвого Моря, самого низкого места в мире.

20. *Затем к Иешуа подошли сыновья Завдая со своей матерью. Она поклонилась, прося оказать ей услугу.*

21. *Он сказал: "Чего ты хочешь?" Она отвечала: "Пообещай мне, что когда станешь царём, эти мои двое сыновей сядут один справа, а другой слева от тебя".*

22. *Но Иешуа ответил: "Ты не знаешь, чего просишь. Можете ли пить чашу, которую я собираюсь пить?" Они сказали ему: "Можем".*

23. *Он сказал им: "Да, вы будете пить мою чашу. Но кто будет сидеть справа или слева от меня - не мне решать, это решает мой Отец".*

24. *Когда же об этом услышали остальные десять, они рассердились на братьев.*

25. *Но Иешуа позвал их и сказал: "Вы знаете, что у гоим правители становятся тиранами, а их начальники - диктаторами.*

26. *У вас так не должно быть. Наоборот, всякий из вас, кто хочет быть лидером, должен стать вам слугой,*

27. *а кто хочет быть первым, должен стать вашим рабом!*

28. *Потому что Сын Человеческий не пришёл для того, чтобы ему служили, но чтобы послужить, и отдать свою жизнь для искупления многих".*

29. *Когда они покидали Иерихо, много людей шли за Иешуа.*

30. *Двое слепых, сидевших на обочине, услышали, что он идёт мимо, и закричали: "Сын Давида! Сжался над нами!"*

Стих 29-30. Когда они выходили из Иерихо... двое слепых. Сравните описания, данные в Мар. 10:46, Лук. 18:35. Когда мы встречаемся с отличными друг от друга евангельскими описаниями, часто противоречиям можно найти логическое объяснение. Только Матитьягу упоминает двух слепых; по видимому их и было двое, но один из них играл более важную роль, нежели другой - Марк даже называет нам его имя: Бар-Тимей. Лука, говоря об этом эпизоде, пишет: "Когда же подходил он (Иешуа) к Иерихону". Необходимо отметить, что существовало два Иерихона; Иешуа мог покинуть местонахождение всё ещё населённого древнего Иерихона, археологические остатки которого датируются 7 000 лет до н.э., и подходил к развившемуся в более позднее время римскому

минеральному курорту, находящемуся на несколько километров ближе к Иерусалиму.

31. *Люди ворчали на них и заставляли замолчать, но они начали кричать ещё громче: "Господь! Сын Давида! Сжался над нами!"*

32. *Иешуа остановился, позвал их и сказал: "Что хотите от меня?"*

33. *Они сказали ему: "Господь, открой наши глаза".*

34. *Полный сострадания, Иешуа прикоснулся к их глазам; и тотчас к ним вернулось зрение и они последовали за ним.*

ГЛАВА 21

1. Приближаясь к Иерушалаиму, они пришли в Бейт-Пагей на Масличной горе. Иешуа послал двоих талмидим.

Стих 1. Масличная гора. Гора, находящаяся в 2.5 километрах к востоку от Иерусалима, отделённая от того места, где находился Храм, Кидронской долиной. Селение **Бейт-Пагей** (арамейск.: "дом неспелого инжира", **Виффагия**) и **Бейт-Ания** ("дом бедных", **Вифания**; ст. 17) находились на южном склоне этой горы, располагаясь у дороги ведущей в Иерусалим из Иерихона. Масличная гора - это то место, откуда Иешуа поднялся на небеса, и куда он вернётся в своё второе пришествие (Деян. 1:9-12).

2. дав им следующее поручение: "Пойдите в селение, которое перед вами, там сразу же увидите привязанную ослицу с ослёнком. Отвяжите их и приведите ко мне.

3. Если кто-то скажет вам что-нибудь, ответьте ему: 'Они нужны Господу', и он тут же их отпустит".

4. Так произошло, чтобы исполнились слова, произнесённые через пророка:

5. "Скажи дочери Сиона: 'Взгляни! Твой Царь едет к тебе, кротко, сидя верхом на ослице и на ослёнке, детёныше вьючного животного!'" (Зехарья - Захария 9:9)

6. Итак, талмидим пошли и сделали так, как им велел Иешуа.

7. Они привели ослицу и ослёнка, положили на них свои одежды, и Иешуа сел на них.

Стих 2-7. Ключом к пониманию этого отрывка является цитата из Танаха в ст. 5. Она объединяет в себе два стиха из Танаха: Исайю 62:11 и Захария 9:9. Первый включает в себя строки: "Скажите дочери Сиона: 'Вот идёт твой спасение! Вот, Его награда с Ним, но Его дело предстоит Ему'".

Слово "спасение" здесь - "**йеша**", совпадающее с именем Мессии, Иешуа, за исключением необязательной буквы еае. Более того, Исайя описывает "**йеша**" как личность, и, более того, как Бога - так как личность, которая есть спасение, должна быть Богом. Английские, еврейские переводы (как и Синодальный русский), которые употребляют заглавные буквы в местоимениях, имеющих в виду Бога, признают этот факт тем, что пишут в этом отрывке местоимения "Его" и "Ним" с большой буквы, как это сделано в цитате выше. Можно сказать, что в этом стихе Исайя за 700 лет до рождения Иешуа называет его по имени и указывает на его божественность.

Захария 9:9 включает в себя следующие строки: "Ликуй от радости, дочь Сиона!... Вот, твой царь идёт к тебе. Он, торжествующий и победоносный, смиренно едет на ослице, да, на ослёнке, детёныше вьючного животного".

Объединяя эти два стиха, Матитьягу делает намёк (ремез; см. ком. к 2:15) на то, что Бог, Спасение Израиля, Царь Мессия и Иешуа есть одно. Кроме того, он намекает на два пришествия Мессии и различие между ними: в своём первом пришествии Иешуа - наша заключительная искупительная жертва, приносящая спасение своей смертью; и потому он въезжает в Иерусалим смиренно, на вьючном животном, готовый исполнить свой долг. Но он вернётся, торжествующий и победоносный, как правящий царь, награждающий верных - хотя тем, кто верен сейчас, он уже воздаёт награду, которую несёт с собой. На ослице, смиренно, отражая цель первого пришествия - умереть за наши грехи. Во втором пришествии он вернётся на коне (Отк. 19:11), как подобает царю.

На ослице и на ослёнке (ст. 5)... Йешуа сел на них (ст. 7). Эти два словосочетания стали поводом к критике Матитьягу, который, якобы, заставляет усомниться в богодухновенности своих писаний. Похоже, что в ст. 5 греческое слово *каи*, переведённое мной как "и" (но см. ниже), подразумевает, что Захария ведёт речь о двух животных. Тогда в ст. 7 словосочетание "и он сел на них" звучит непонятно - сел ли он на одежды, как на подушки, или же на осла и ослёнка, на обоих сразу? Матитьягу критикуют за то, что будучи сборщиком налогов, необразованным *ам-заарец* (деревенским мужланом; см. Деян. 4:13), он не был знаком со стилистическим приёмом в еврейской поэзии, параллелизмом, суть которого в том, что вторая строчка стиха, не добавляя ничего нового, иными словами передаёт смысл того, что уже было сказано. Не зная этого, он предположил, что для исполнения пророчества Захарии требуются и ослица и ослёнок, и потому он создал нелепую картину Йешуа, пытающегося усесться сразу на двоих животных.

Можно, конечно, объяснить это иначе, что он не сидел на них одновременно, а менял их, жалая ослёнка и давая ему возможность передохнуть, так как на нём ещё никто никогда не ездил. Можно даже найти объяснение тому, что делал Йешуа: он сидел не только на ослице, но и на ослёнке, что символизирует высочайшую степень смирения, которое он проявил в Первом Пришествии (Фил. 2:6-8), ибо ослёнок описан, как "детёныш вьючного животного", имеющий ещё более низкий статус, чем животное-мать.

Однако на самом деле совсем необязательно предполагать, что Матитьягу считал, что Йешуа ехал на обоих животных. Матитьягу был хорошо знаком с Танахом, чему подтверждение - большое количество цитат из него. Кроме того, из параллельных мест мы узнаём, что Йешуа ехал только на одном животном (Мар. 11:7, Лук. 19:35). Возможно Матитьягу преследует другую цель, а именно, он хочет подчеркнуть незрелость ослёнка (см. Мар. 11:2), который слишком молод и не может быть отделён от матери. Более того, грамматика греческого языка позволяет по-другому перевести этот текст. Греческое слово *каи* в ст. 5, соответствующее ивритской букве *вав*, позволяет заменить "и на ослёнке" любым из следующих вариантов: "да, на ослёнке", "в самом деле, на ослёнке", "даже на ослёнке", или "то есть на ослёнке". Это освобождает от необходимости наличия двух животных для исполнения пророчества. Тем не менее, не исключается возможность, что там было всё-таки двое животных.

В Талмуде есть одна интересная притча, основывающаяся на Захарии 9:9, в которой, однако, теряется различие между первым и вторым пришествием Мессии. "Раби Александри сказал: 'Раби Йегошуа противопоставил друг другу два стиха - написано: "вот, с облаками небесными шёл как бы сын человеческий" (Даниил 7:13), в то время, как где-то ещё написано: "Се, царь твой грядёт к тебе, ...кроткий, сидящий на ослице" (Захария 9:9). [Он разрешил парадокс, говоря что] если они заслуживают того, [он придёт] с облаками небесными, но если нет - скромно, сидя на осле.'" Объяснение Нового Завета, естественно, состоит в том, что в первом своём пришествии Мессия "смирненно ехал на осле", но его второе пришествие произойдёт "с облаками небесными" (24:30). О похожих парадоксах, взятых с той же страницы Талмуда, смотрите Евр. 3:7 и ком. и 2 Киф. 3:12.

Некоторые считают, что Йешуа был самозванцем, который организовал эту и другие сцены, чтобы убедить людей в том, что он Мессия: "Это пророчество очень легко исполнить: я сделаю то, о чём в нём говорится, и они поверят". Если бы поездка на осле была единственным признаком Мессии, можно было бы серьёзно отнестись к такому возражению, с другой стороны, все мы могли бы стать Мессиями. Понятно, что Йешуа организовал свой въезд в Иерусалим так, чтобы исполнить пророчество Захарии. Но кроме этого, он исполнил другие пророчества, которыми не мог управлять время и место своего рождения (Даниил 9:24-26, Михей 5:1(2); см. выше, 2:1-6 и ком.), воскресение (Псалом 15:10; см. Деян. 2:24-32 и ком.). Полный список этих пророчеств см. в ком. к 26:24 и во Введении.

8. *Множество людей устилало дорогу своими одеждами, а другие срезали ветви деревьев и покрывали ими дорогу.*

9. *Люди впереди и позади него восклицали: "Пожалуйста! Освободи нас!" Сыну Давида: "Благословен идущий во имя Адоная!", "Ты, который в вышних небесах! Пожалуйста! Освободи нас!" (Тегилим - Псалмы 117:25-26)*

Стих 9. Восклицали "Пожалуйста! Освободи нас!" Сыну Давида. Греческое слово *осанна* - транслитерация еврейского *'гошиа на'* (буквально: "Спаси, пожалуйста!" Обычно это слово и даже вся фраза переводится так, будто это восклицание хвалы: "воскликая: 'Осанна Сыну Давида!'" Фактически, "Гошиа на" - это молитва, обращённая к Мессии, взятая из Псалма 117:25-26; Псалом 117 от начала до конца посвящён Мессии (Матильягу цитирует ещё одно важное место из него в ст. 42 ниже). Здесь подразумевается, что люди признавали и почитали Йешуа как Мессию, крича: "Пожалуйста, освободи нас. Сын Давида!" ("Сын Давида" - это имя Мессии (см. ком. к 1:1)), и люди хотели, чтобы их Мессия освободил их от гнёта римлян.

Подобным образом, вновь цитируя Псалом 117:25-26, они признавали, что Йешуа - Мессия, когда кричали: Благословен идущий во имя - то есть в силе и власти (см. ком. к Деян. 3:16) - Адоная! Иными словами: благословен Мессия, имеющий силу и власть на земле, который одновременно присутствует в вышних небесах, имея личный доступ к самому Богу (сравните Йохн. 17:1-26, Фил. 2:6-11). Такое понимание подтверждается тем, что сам Йешуа использует этот отрывок в 23:39.

10. *Когда он въезжал в Йерушалаим, весь город пришёл в волнение. "Кто это?" - спрашивали они.*

11. *Народ отвечал: "Это Йешуа, пророк из Нацерета в Галиле".*

12. *Йешуа вошёл во двор Храма и прогнал оттуда всех, занимавшихся торговлей, и продавцов и их покупателей. Он перевернул столы менял и опрокинул скамьи торговцев голубями.*

Стих 12. В Иерусалиме паломники обращались к торговцам, чтобы приобрести животных и голубей для жертвоприношений. Также им приходилось прибегать к помощи дельцов, обменивавших валюту, потому что подаяние на Храм (см. 17:24 и ком.) платилось тирскими монетами, а не римскими, так как последние имели на себе языческие символы (см. Мишна Ш'калим 5:3, 6:5, 7:2). Йешуа хорошо знал об этом, но протестовал против того, чтобы территория Храма использовалась для этих целей: в Талмуде записаны проклятия на саддукеев за их жадность. Ограничения введённые на торговлю на территории Храма позволяли торговцам иметь большие монополистические доходы, а властям взимать большие налоги. Судя по тому, что написано в Танахе, "в тот день", то есть во времена Мессии "не будет более ни одного торговца в доме Адоная Саваофа" (Захария 14:21; "лавочник," "купец," "торговец," "спекулянт" буквально передаются словом "Хананей", как в Иове 40:25(41:6) и в Притчах 31:24).

13. *Он сказал им: "Написано: 'Мой дом будет называться домом молитвы' (Йешайагу - Исайя 56:7). А вы превращаете его в вертеп разбойников!" (Иеремия 7:11)*

14. *В Храме к нему подошли слепые и хромые, и он исцелил их.*

15. *Но когда руководящие коганим и учителя Торы увидели те чудеса, которые он творил, и детей, восклицающих в Храме: "Пожалуйста, освободи нас!" Сыну Давида, они пришли в ярость.*

16. *Они сказали ему: "Ты слышишь, что они говорят?" Иешуа отвечал: "Конечно! Разве вы никогда не читали: 'Из уст детей и младенцев ты приготовил себе хвалу?' (Тегилим - Псалмы 8:3)*

17. *С этими словами он оставил их и пошёл из города в Бейт-Анию, где провёл ночь.*

18. *На следующее утро, возвращаясь в город, он проголодался.*

19. *Заметив у дороги смоковницу, он подошёл к ней, но кроме листьев ничего не нашёл. Тогда он сказал ей: "Пусть у тебя больше никогда не будет плодов!", и в тот же миг смоковница засохла.*

20. *Талмидим видели это и были изумлены. "Каким образом эта смоковница так быстро засохла?" - спросили они.*

Стих 18-20. См. Марка 11:12-14, 20:24 и ком.

21. *Иешуа ответил им: "Да! Говорю вам, если будете верить и не будете сомневаться, вы не только сделаете то же, что было сделано со смоковницей; но даже если скажете этой горе: 'Пойди и бросься в море!', так и произойдёт.*

22. *Другими словами, вы получите всё то, о чём просите в молитве, что бы это ни было, если только у вас будет вера".*

23. *Он вошёл на территорию Храма; и когда учил, к нему подошли руководящие коганим и старейшины народа и потребовали ответа: "Что за с'миха у тебя, которая позволяет тебе делать всё это? И кто дал тебе эту с'миху?"*

24. *Иешуа ответил: "Я тоже задам вам вопрос. Если ответите на него, тогда я скажу вам, какой с 'михой я делаю это.*

Стих 24. Ивритское слово с'миха, соответствующее греческому *εξουσια* ("власть"), означает "возложение" рук в церемонии назначения в должность судьи, старейшины или раввина. В Танахе возложение рук - это символическое действие, которое наделяет властью или передаёт служение, вместе с сопутствующими ему обязанностями и привилегиями. Возложение рук символизирует Бога, дарующего благословения и способности, необходимые для работы. Первым, исполнившим этот ритуал в Иудаизме, был Моисей, поставивший на служение Иисуса и семьдесят старейшин (Числа 11:16-17, 24-25; 27:18- 23; Второзаконие 34:9; а также Деян. 8:17, 9:17, 13:3, 19:6, 28:8; 1 Тим. 4:4, 5:22; 2 Тим. 1:6). По традиции раввинов человек, поставленный на служение, наделяется правом судить и иметь голос в принятии галахических решений (см. ком. к 16:19, 18:18-20) в составе коллегии из трёх человек, из которых ещё хотя бы один тоже получил с'миха. Коганим (2:4) и старейшины, являющиеся п'рушим (ст. 45, ком. к 3:7), спрашивают: "Какую должность ты получил, что позволяет тебе учить с властью, как ты это делаешь (см. ком. к 7:28-29), принимать решения галахи, как ты это делаешь (12:1-5 и ком.), и нарушать покой во дворах Храма (ст. 12-17 и выше)?

Кто осмелился дать тебе такое назначение (чтобы мы допросили и его)?" Иешуа не отвечает на их вопросы, а вместо этого, заставляет их защищаться (21:29-22:46).

25. *Погружение Йоханана откуда пришло? С Небес или от людей? Они совещались между собой: "Если скажем: 'С Небес', он ответит: 'Тогда почему вы ему не поверили?'*

26. *Но сказать 'От людей' боимся, потому что народ считает Йоханана пророком".*

27. *Итак, они ответили Иешуа: "Мы не знаем". А он сказал: "Тогда и я вам не скажу, какой с'михой я делаю это".*

28. *"А как вы считаете: у одного человека было двое сыновей. Он подошёл к первому и сказал: 'Сын, пойди и поработай сегодня в винограднике'.*

29. *Тот ответил: 'Не хочу'; но потом передумал и пошёл.*

30. *Отец подошёл к другому сыну и сказал то же самое. Этот ответил: 'Хорошо, пойду', но не пошёл.*

31. *Кто из этих двоих сделал то, что хотел отец?" "Первый", - ответили они. "Правильно!"- сказал им Иешуа. "Говорю вам, что сборщики налогов и проститутки идут в Божье Царство впереди вас!*

32. *Потому что Йоханан пришёл к вам, показывая путь к праведности, и вы ему не поверили. Сборщики налогов и проститутки поверили ему; а вы, даже после того, как видели это, не изменили своего мнения и не поверили.*

33. *Теперь послушайте ещё одну притчу. Был один землевладелец, который насадил виноградник. Он обнёс его стеной, выкопал яму для давящего пресса и построил башню, затем сдал арендаторам и ушёл.*

34. *Когда пришло время собирать урожай, он послал своих слуг к арендаторам, чтобы взять свою долю от сбора.*

35. *Но арендаторы схватили его слуг и одних избили, других убили, третьих побили камнями.*

36. *Тогда он послал других слуг, больше, чем прежде, и они с ними поступили так же.*

37. *Наконец, он послал к ним своего сына, говоря: 'К моему сыну они отнесутся с уважением'.*

38. *Но когда арендаторы увидели сына, они сказали друг другу: 'Это наследник. Пойдёмте убьём его и заберём его наследство!'*

39. *Итак, они схватили его, вышвырнули из виноградника и убили.*

40. *Теперь, когда придёт владелец виноградника, что он сделает с этими арендаторами?"*

41. *Они ответили ему: "Он беспощадно расправится с теми безжалостными людьми и сдаст виноградник в аренду другим, которые будут отдавать ему его долю от урожая в должные сроки".*

Стих 33-41. Виноградник. См. Йн. 15:1 и ком.

42. *Иешуа сказал им: "Разве вы не читали в Танахе: 'Тот самый камень, который отвергли строители, стал краеугольным камнем! Это от Адоная, и удивительно в наших глазах'?" (Тегилем - Псалмы 117:22-23)*

Стих 42. *Спустя всего несколько месяцев Кифа сказал Сангедрину: "Этот Иешуа - камень, отвергнутый вами, строителями, сделался главою угла. Нет более ни в ком спасения! Ибо нет другого имени под небом, данного человеку, которым надлежало бы нам спастись!"* (Деят. 4:11-12 и ком.).

43. *Поэтому говорю вам, что Божье Царство отнимут у вас и отдадут тем людям, которые принесут его плоды!"*

Стих 43. *Божье Царство отнимут у вас. Иешуа не говорит, что христиане станут Божиим народом вместо евреев, как тому учат во многих церквях.* Скорее, он предупреждает, что еврейские руководители, не заботящиеся о том, что интересует Бога (ст. 33-42) будут лишены участия в Божьем Царстве; и руководство народом, равно как и сопутствующее ему вознаграждение, будет передано другой группе еврейских руководителей, мессианским еврейским талмидим, заботящимся о мессианской общине Иешуа (см. 18:18-20 и ком.). Вскоре община примет в свои ряды христиан-неевреев, некоторые из которых также станут лидерами.

В Сифре, собрании мидрашей, составленном в IV в. из материалов более раннего происхождения, раввины, обсуждая Второзаконие 32:9, касаются этой же темы и рассказывают подобную притчу о царе, который сдал поле в аренду наёмникам.

Некоторые манускрипты добавляют 44 стих: Кто упадёт на этот камень разобьётся на куски; но если камень упадёт на кого-либо, раздавит в порошок! Манускрипты, в состав которых включён этот стих, вероятно, взяли его из Лук. 20:18.

45. *Слушая эти притчи, руководящие коганим и п'рушим поняли, что он говорит о них.*

46. *Но когда они решили взять его под стражу, испугались народа, потому что народ считал его пророком.*

ГЛАВА 22

1. *И вновь Иешуа использовал притчи, говоря с ними:*

2. *Царство Небесное похоже на царя, который приготовил для своего сына свадебный пир,*

3. *но когда он послал рабов созвать гостей на свадьбу, они отказались прийти,*

4. *Тогда он послал других рабов, велел им передать гостям: "Послушайте, я приготовил праздничный стол, заколол быков и откормленных животных, и всё готово. Приходите на свадьбу!"*

5. *Но их это не привлекло и они вернулись, кто на своё поле, кто к своей торговле.*

6. *Остальные схватили рабов, издевались над ними, а затем убили.*

7. *Царь пришёл в ярость и послал своих солдат, которые уничтожили тех убийц и сожгли дотла их город.*

8. *Тогда он сказал своим рабам: "Вот, свадебный пир готов; а приглашённые оказались недостойными."*

9. *Итак, пойдите на перекрёстки и пригласите на праздничный обед всех, кого найдёте".*

10. *Рабы вышли на улицы, собрали всех, кого только могли найти, как добрых, так и злых; и свадебный зал был полон гостей.*

11. *Когда же царь вошёл взглянуть на гостей, он увидел там человека, не одетого по-праздничному; и он спросил его:*

12. *"Друг, как ты вошёл сюда без свадебной одежды?" Человек промолчал.*

Стих 10-12. Иногда цари устраивали званые обеды для своих подданных и приглашали всех, не зависимо от статуса, выдавая подходящую одежду тем, кто её не имел. Поэтому не нашлось оправдания тому, кто пренебрёг одеждой, которую дал царь. О значении брачной одежды Отк. 19:8.

13. *Тогда царь сказал слугам: "Свяжите его по рукам и ногам и бросьте вон, во тьму!" Там люди будут стелать и скрежетать зубами.*

14. *потому что многие приглашены, но немногие избраны.*

Стих 1-14. Йешуа продолжает обращаться к прущим и руководящим коганам.

Стих 13-14. Вон, во тьму, буквально: "во тьму внешнюю". Похоже, что здесь описывается посмертное состояние, но не **Гей-Хином** (ком. к 5:22), или **Шеол** (Ад, ком. к 11:23) или небеса; доктрина римской католической церкви о чистилище частично основана на данном стихе.

Там люди будут... это комментарий Йешуа к притче, но не слова царя.

Сравните образ свадьбы с Отк. 19:7-9 и ком., где описаны брак и свадебный банкет самого Йешуа.

15. *Тогда п'рушим удалились и составили план, как уловить Йешуа в его собственных словах.*

16. *Они подослали к нему некоторых своих талмидим и некоторых членов партии Ирода. Те сказали: "Раби, мы знаем, что ты говоришь истину и действительно учишь Божьему пути. Тебя не заботит то, что другие думают о тебе, потому что не обращаешь внимания на положение, занимаемое человеком."*

Стих 15-16. П'рушим стремились восстановить еврейскую теократию и сопротивлялись римским поработителям и их налогообложению. Партия Ирода - политическая, нерелигиозная организация - поддерживала династию Иродов, установленную Римом и поощряла повиновение римским законам; обычно они не были в дружественных отношениях с п'рушим. Ловушка состояла в том, что они заключили обоюдovýгодный союз, при котором обе стороны попросят Йешуа высказать своё мнение, надеясь, что его ответ станет преткновением для одной или другой группы.

17. *Тогда выскажи своё мнение: разрешает ли Тора платить налоги римскому императору или нет?"*

18. *Йешуа однако, зная об их злых намерениях, сказал: "Лицемеры! Почему вы стараетесь заманить меня в ловушку?"*

19. *Покажите монету, которой платят налог!" Они принесли ему динарий;*

20. *и он спросил их: "Чьё это имя и портрет?"*

21. *"Императора", - ответили они. Йешуа сказал им: "Ну так, отдавайте императору то, что принадлежит императору. А Богу отдавайте то, что принадлежит Богу!"*

Стих 21. Ну, греческое **ун**. Параграф 1 статьи, раскрывающей значение слова **ун** в словаре Арндта и Гингриха "Греческо-английский словарь Нового Завета", говорит: "вводное слово, подразумевающее, что вводимое им предложение является результатом или выводом предыдущего: итак, поэтому, следовательно, соответственно, тогда". Универсальное слово "ну" в идише (см. ком. к 11:9, Лук. 12:42) часто используется в этом значении, но при этом имеет оттенок: "Неужели вы сами не можете понять это?!" - и, таким образом, точно передаёт тон ответа Йешуа.

Что касается самого ответа, то сравните его с афоризмом Рава Ш'муэля, записанном в Талмуде (Н'дарим 28а): Дина дималкута дина -" [Светский] закон [правлящего языческого] правительства] есть Закон [обязателен для евреев, подобно галахе]". Также вспомним слова одного из претендентов на Мессию, Йгуды ГаГ'лили (Деян. 5:36), который, по словам Иосифа Флавия, называл трусами людей, плативших налоги римлянам (Иудейская Война 2:8:1).

22. Услышав это, они поразились; оставили его и ушли.

23. В тот же день к нему пришли некоторые и'дуким, которые говорят, что воскресения не существует, и поставили перед ним ш'ейла:

Стих 23. Ш'ейла. Ивритское слово переводится просто как "вопрос", но среди англо-говорящих евреев оно означает "вопрос по Торе или галахе", предлагаемый человеку, способному дать авторитетный ответ. Так, "ш'ейлот у'тшувот" ("вопросы и ответы") - ивритский термин, используемый в иудаизме в "литературе респонса". Стих 17 содержит в себе ш'ейла, см. также ст. 35-36,41,46.

24. "Раби, Моше сказал: 'Если мужчина умирает бездетным, его брат должен взять в жёны вдову и иметь детей, чтобы сохранить родословие того человека'. (Дварим - Второзаконие 25:5-6)

Стих 24. Вопрос, заданный ц'дуким (см. ком. к 3:7), основан на законе йибум ("левирачный брак"), установленном во Второзаконии 25:5-10 и разработанном в Талмуде, в трактате Йевамот. Брат умершего человека, не оставившего после себя детей, должен жениться на вдове, чтобы поддержать продолжение рода (как это правильно утверждали ц'дуким). Первый сын от такого брака считался ребёнком умершего и являлся наследником всего, что тому принадлежало. Если явам (деверь) отказывался жениться на жене своего брата, Второзаконие 25:7-10 предписывало произвести церемонию халица, которая предавала его публичному унижению и освобождала вдову от брака с ним. Истории Онана и Тамари (Бытие 38), а также Вооза и Руфи (Руфь 4) являются библейскими примерами йибум и халица. Любопытно, что постановления раввинов, принятые спустя века, изменили Божьи приоритеты: Главный раввинат Израиля требует проводить халица и полностью запрещает йибум.

25. Было семеро братьев. Первый женился и затем умер; и так как у него не было детей, оставил свою вдову брату.

26. То же самое случилось со вторым братом, и с третьим, и, наконец, с седьмым.

27. Последней из них умерла жена.

28. А в Воскресении чьей женой она будет из этих семерых? Ведь все они были женаты на ней".

29. Иешуа ответил им: "Причина, по которой вы заблуждаетесь, в том, что вы не знаете ни Танаха, ни силы Божьей.

30. Потому что в Воскресении ни мужчины, ни женщины не будут вступать в брак; напротив, они будут подобны ангелам на небесах.

31. А что касается того, воскресают ли мёртвые, разве вы не читали, что Бог сказал вам:

32. "Я Бог Аврагама, Бог Пихака и Бог Я'акова"? (Шмот - Исход 3:16) Он Бог не мёртвых, но живых!"

Стих 31-32. Иешуа указывает, что учение о воскресении преподано ещё в Торе, потому что ц'дуким признавали абсолютным авторитетом только Пятикнижие. Именно поэтому он цитирует Исход 3:6, а не другие, более явные отрывки из Писаний, такие как Исая 26:19 (приведённый ниже), Даниил 12:2 (особенно) и Иов 19:26.

Сравните со следующим отрывком из Талмуда:

"Миним ["сектанты"] спросили Рабана Гамли'эля: 'Как мы можем узнать, что Святой, да будет Он благословен, воскресит мёртвых? Он ответил им из Торы, Пророков и Писаний, но всё же они не приняли ответ [как исчерпывающее доказательство]. Из Торы, как написано: 'Господь сказал Моисею:

"Вот, ты почиешь с отцами твоими и встанешь" (Второзаконие 31:16). 'Но может быть', - сказали они ему [возражая], - 'этот стих надо читать так: "и восстанет народ"' [как он, на самом деле, и должен читаться]. Из Пророков, как написано: Твои мертвецы будут жить и восстанут с моим мёртвым телом. Проснитесь, пойте, вы, находящиеся в прахе! ибо роса твоя подобна росе на травах, и земля извергнет тени своих мертвецов' (Исайя 26:19). 'Но может быть речь идёт о тех мертвых, которых воскресил Иезекииль?' (Иезекииль 37). Из Писаний, как написано: 'И уста твои, как лучшее вино моего любимого, стекающее сладко, заставляя говорить уснувших' (Песни Песней 7:10 [отнесено к Израилю]). 'Но, может быть, это значит только, что их губы будут двигаться....' [Они не приняли его доказательств] пока он не процитировал этот стих: "... которую Адонай клялся дать отцам вашим' (Второзаконие 11:21) - не вам, но им [вашим отцам, которые сейчас мертвы]; следовательно, знание о воскресении исходит из Горы". (СанГедрин 906)

Отрывок становится более интересным, если принять во внимание, что под "миним" часто имеются в виду мессианские евреи, а Рабан Гамли'эль упомянут в Новом Завете (ком. к Деян. 5:34, Деян. 22:3). Трейверс Герфорд предполагает, что миним не отвергали доктрину о воскресении, но спрашивали о том, как эта доктрина подтверждается Танахом (Christianity in the Talmud (Христианство в Талмуде, стр. 232-233). Я думаю, что в данном случае миним не были мессианскими евреями, ибо, несмотря на объяснения Герфорда, нет никаких причин, чтобы мессианские евреи возражали против объяснения воскресения из Писания. Есть несколько других мест в этой же части трактата СанГедрин, которые находят подтверждения воскресению в Танахе. Один пример:

"Наши раввины учили: 'Написано: "Я умерщвляю и оживляю" (Второзаконие 32:39). Я мог бы понять так: Я умерщвляю одного человека и даю жизнь другому, в процессе развития жизни в мире [кто-то умирает, кто-то рождается]. Именно поэтому [здесь же сразу, в этом стихе] писание говорит: "Я раню, и Я исцеляю". Подобно тому, как ранение и исцеление [ясно] относятся к одному и тому же человеку, умерщвление и оживление относятся к одному и тому же человеку. Это является опровержением тем, кто говорят, что Тора не учит о воскресении из мёртвых". (СанГедрин 916)

33. Когда люди услышали, как он учит, они поразились;

34. но п'рушим, узнав о том, что он заставил замолчать ц'дуким, собрались вместе;

35. и один из них, знаток Торы, поставил перед ним ш'ейла, чтобы уловить его:

36. "Раби, какая из мицвот в Торе самая важная?"

Стих 36. Мицвот, буквально: "заповеди" (см. ком. к 5:19), но здесь более точно - "главные принципы"; см. ком. к Мар. 12:28.

37. Он сказал ему в ответ: "Люби Адоная всем своим сердцем и всей своей душой и всеми своими силами". (Дварим - Второзаконие 6:5)

Стих 37. Из Параллельного места в Мар. 12:28-34 мы узнаём, что Йешуа процитировал и Второзаконие 6:4, символ веры иудаизма: "Ш'ма Исраэль, Адонай Элогейну - Адонай эхад"

("Слушай, О Израиль, Адонай - наш Бог, Адонай - один"); см. ком. к Мар. 12:29.

38. Это самая великая и самая важная мицва.

39. А вторая похожа на эту: "Ты должен любить своего ближнего как самого себя". (Ваикра - Левит 19:18)

40. Вся Тора и Пророки основываются на этих двух мицвот".

41. Затем, обратившись к собравшимся п'рушим, Йешуа поставил перед ними ш'ейла:

42. "Расскажите мне, что вы думаете о Мессии: чей он сын?" Они отвечали ему: "Давида".

43. Он спросил их: "Тогда как же Давид, вдохновлённый Духом, называет его 'Господом', когда говорит:

44. "Адонай сказал Моему Господу: "Сиди здесь по правую руку от меня, пока я не положу твоих врагов возле ног твоих?" (Тегилем - Псалмы 109:1)

Стих 44. Весь Псалом 109 считается мессианским, и Новый Завет цитирует его и ссылается на него чаще, чем на любое другое место Танаха, а именно: здесь и в 26:64; Мар. 12:36; Лук. 20:42; Деян. 2:34-35; 1 Кор. 15:25; Ефес. 1:20; Кол. 3:1; Евр. 1:3,13; 5:6,10; 6:20; 7:17,21; 8:1; 10:12; 12:2; 1 Киф. 3:22.

45. Если Давид, таким образом, называет его 'Господом', как же он может быть его сыном?"

46. Никто не мог сказать что-либо в ответ; и с того дня никто не решился задавать ему ш'ейла.

ГЛАВА 23

1. Затем Иешуа обратился к народу и к своим талмидим:

2. "Учителя Торы и пр'ушим, - сказал он, - сидят на троне Моше.

Стих 2. Трон (греч. *кафедра*) Моше. Мидраш Раба говорит: "Для него [Моисея] была сделана кафедра подобная тем, что ипользуется адвокатами, в которых сидящий человек выглядит так, будто он стоит". (Исход Рабба 43:4)

Песикта диРав Кагана 1:7 упоминает о троне Моисея, а комментаторы английского издания добавляют: "Специальное место в синагоге, на котором сидели начальники, метафорически называлось "тронам Моисея" или "тронам Торы", что символизировало преемственность учителей Торы в течении веков".

"Кресло Моисея" из Коразина (11:21), датируемое III веком н.э., входит в экспозицию Израильского музея в Иерусалиме, его фотографию и описание можно найти в Biblical Archeology Review (Обозрение библейской археологии) 13:5 (1987), стр. 32-35. Научный журнал Еврейского университета Tarbitz (Тарбиц I), стр. 145 замечает, что подобные экземпляры можно найти также в Хамоте, Тиверии и Делосе (Греция).

Учителя Торы и пр'ушим... сидят на троне Моше, пользуясь властью "когена или судьи тех дней" (Второзаконие 17:8-13), официально толкуя Тору. Некоторые считают, что в этом стихе Йешуа говорит о том, что исполнение Устной Торы, в том виде, как она объясняется в ортодоксальном иудаизме, обязательно для мессианских евреев. Я не верю этому, так как думаю, что Йешуа уже положил начало процессу, в котором галахическая власть передаётся от коганам, судей и раввинов посланникам и позже - лидерам мессианской общины. См. 18:18-20 и ком.

3. Поэтому старайтесь соблюдать всё, что они говорят вам. Но не поступайте так, как они, потому что они говорят, но не делают!

4. Они навязывают тяжёлые ноши людям на плечи, а сами пальцем не пошевелият, чтобы помочь им нести их.

Стих 4. Сравните с высказываниями современного ортодоксального раввина Г. Лева:

"Раби Ме'ир говорил: 'Если я руководил другими снисходительно, то собой - со строгостью'. И, наоборот, Раби Хуна язвительно описывает фарисея, который при снисходительном отношении к самому себе учит других повиноваться труднейшим правилам". (КГ. Монтефиоре и Г. Лева, A Rabbinic Anthology (Антология раввинов), Нью-Йорк: Издательство Шокен Букс, 1974)

5. Всё, что они делают, делается напоказ людям; ведь они надевают широкие т'филины и удлиняют иицийот.

Стих 5. Т'филин - маленькие кожаные коробочки, внутри которых находятся пергаментные свитки с выдержками из Танаха (особенно Второзаконие 6:4-9, 11:13-20, Исход 13:1-16). Религиозный еврейский мужчина, достигший возраста бар-мицвы (13 лет) и старше, прикрепляет ремнём один т'филин на руке, а другой на голове во время утреннего молитвенного служения в синагоге в будние

дни, буквально исполняя Второзаконие 6:8: "И навязи их [то есть Божьи мишвот] в знак на руку твою, и да будут они повязкою над глазами твоими". Английские версии Нового Завета употребляют здесь слово "phylacteries", которое является транслитерацией греческого слова, употреблённого в тексте Нового Завета "фюлактерион", что значит "сохраняющий талисман, амулет, брелок", и не отражает назначение т'филина.

6. любят почётные места на праздничных обедах и лучшие места в синагогах,

7. им нравится, когда их почтительно приветствуют на рыночных площадях и называют 'Раби'.

Стих 7. Раби соответствует греческому **раби**, которое является транслитерацией слова на иврите (сравните ком. к 8:19). Буквальное значение слова - "мой великий", и при приблизительном переводе - "мой хозяин", "мой учитель". Этим словом стали уважительно называть учителей Торы все, даже те, которые были равны или даже выше их по социальному положению.

Поэтому Талмуд говорит: "Всякий раз, когда царь Иугошафат, царь Игуды, видел **талмида гахама** ["мудрого ученика", "учёного"] он вставал с трона, обнимал его и целовал его и называл его: '**Ави, ави**' ['Мой отец, мой отец'], '**Раби, раби**' ['Мой учитель, мой учитель'], '**Мари, мари**' ['Мой господин, мой господин']". (Макот 24а; параллельное место Кетубот 103б)

8. "Но вы не позволяйте называть себя 'Раби'; потому что у вас один Раби, а вы все братья друг другу."

9. И не называйте никого на земле 'Отец', потому что у вас один Отец, и он на небесах."

10. Также не позволяйте называть себя 'начальниками', потому что у вас один начальник - Мессия!

Стих 8-10. Но вы не позволяйте называть себя "Раби"... "Отец" ... "начальник". Еврейский христианский учёный Арнольд Г. Фрухтенбаум считает, что этот отрывок запрещает мессианским еврейским собраниям называть своих лидеров "раввинами" ("Исследование мессианской теологии: утверждение", в Мишкан №2 (Зима 1985), стр. 1-19; с "Ответом", написанным мною на эту же тему, стр. 20-23; и "Комментарием", написанным им в Мишкан №3, стр. 67-68). На мой взгляд, буквальный подход к пониманию этого текста не оправдан, поскольку Йешуа также предостерегает против использования распространённых терминов "отец" или "начальник".

Контекст позволяет мне предположить, что здесь Йешуа запрещает верующим воздавать незаслуженные почести, но не возводит три перечисленных титула в статус незаконных. Лидер должен быть смиренным слугой (20:25-28), даже если ему присваивается какой-либо титул, он не должен этим кичиться. Люди же в собрании должны следить за тем, чтобы титулы не производили разделений между "духовенством" и "мирянами". Моё же собственное возражение против современного использования титула "раввин" продиктовано не теологическими, но идеологическими и практическими причинами. Кем должен быть "мессианский раввин"? Пастором под иным именем? Я считаю, что термин "раввин" вызывает определённые ожидания у евреев, и они должны быть удовлетворены. Глава мессианской еврейской общины, присваивающий себе титул "раввин" без надлежащей подготовки и традиционного обучения на раввина, присваивает незаслуженные почести, на которые он не имеет права; и это в самом деле является нарушением предписаний Йешуа.

Должен ли мессианский раввин иметь **с'миху** (рукоположение, назначение в должность; см. ком. к 21:23)? Если да, то должно ли оно быть мессианским или традиционным? Если мессианским, то каковы должны быть требования к тому, кто будет производить это назначение? В настоящее время мессианский иудаизм имеет очень мало официальных раввинов и не имеет аккредитующего органа. Поэтому в настоящее время, чтобы не чинить препятствий мессианскому еврейскому движению, я призываю лидеров, не прошедших обучение на раввинов, не позволять называть себя "раввинами".

11. *Самый великий из вас должен быть вашим слугой,*
12. *потому что тот, кто возносится, будет смирен, а тот, кто смиряется, будет вознесён.*
13. *Но горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Потому что вы затворяете Царство Небес перед людьми, сами не входите и не позволяете войти тем, кто желает.*

Некоторые манускрипты добавляют стих: Горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Ибо вы поглашаете дома вдов, совершая долгие показательные давлен. Именно по этому ваше наказание усугубится. Вероятно, заимствовали его из Мар. 12:40 (см. примечание там) или из Лук. 20:47.

15. Горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Вы обходите землю и море, чтобы обратить в прозелиты хотя бы одного человека; а когда вам это удаётся, делаете его вдвойне заслуживающим Гей-Хинома!

Стих 15. Вы обходите землю и море... Современный иудаизм не относит себя к миссионерским религиям, и уже ко времени написания Талмуда евреи принимали обращённых с осторожностью (см. Йевамот 47а). Однако во втором веке до н.э. иудеи были насильно обращены в иудаизм и, очевидно, во времена Йешуа еврейская община всё ещё активно занималась миссионерством. Больше на эту тему рассказано в ком. к 1 Кор. 7:17-20, 2 Кор. 4:1-2, Гал. 5:3.

16. *Горе вам, слепые вожди! Вы говорите: 'Если кто-либо поклянётся Храмом, он не связан клятвой; но если поклянётся золотом Храма, то связан'.*
17. *Слепые глупцы! Что важнее? Золото? Или Храм, который освящает золото?*
18. *Также говорите: 'Если кто-то клянётся жертвенником, он не связан клятвой; но если поклянётся приношением на этом жертвеннике, то связан'.*
19. **Слепы! Что важнее? жертва? или жертвенник, который освящает жертву?**

Стих 19. Жертвенник освящает жертву. Исход 29:37-38: "...жертвенник будет величайшей святыней, и всё, что прикоснётся к жертвеннику, освятится. Вот что будешь ты приносить на жертвеннике: двух агнцев однолетних каждый день постоянно".

20. *Поэтому тот, кто клянётся жертвенником, клянётся им и всем, что находится на нём.*

21. *А тот, кто клянётся Храмом, клянётся им и Живущим в нём.*

22. *Тот же, кто клянётся небесами, клянётся престолом Бога и Сидящим на нём.*

Стих 16-22. Сделанные раввинами разработки законов, относящихся к клятвам находятся в Талмуде, в трактате Шву'от.

23. Горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Вы платите десятину с мяты, укропа и тмина; но оставили без внимания важнейшие вопросы Торы: правосудие, милосердие, веру.

24. *Именно этому вам следовало уделять внимание, не забывая при этом и остального!*

Стих 23. Десятину. Коганам и Левиим были лишены права владения наследственной землёй, но им отдавалась десятая часть (десятина) всего урожая (Левит 27:30-33, Числа 18:21); вторая десятина должна была быть потрачена её владельцем в Иерусалиме (Второзаконие 14:22-27); и затем десятина для бедных заменяла вторую десятину в третьем и шестом году семилетнего цикла, достигавшего своей кульминации в год *шмиты*, когда земля оставалась под паром. Разработки закона о десятине, сделанные раввинами, находятся в Талмуде, в трактатах Маазерот и Маазер Шени.

Важнейшие вопросы Торы: правосудие, милосердие, веру. Похоже, Йешуа ссылается на Михея 6:8: "...чего требует от тебя Господь: действовать справедливо, любить дела милосердия, и смиренно ходить с Богом твоим?"

Этому следовало уделять внимание, не забывая при этом и остального! Йешуа ясно поощряет исполнение даже мельчайших деталей закона. Те, кто учат мессиянских евреев перестать исполнять Тору, игнорируют его совет, данный здесь и в 5:17-20 и ком. выше. Тем не менее, главной темой этого и последующих стихов является необходимость правильной расстановки приоритетов, чтобы наша жизнь была угодна Богу.

25. *Слепые вожди! - отцеживаете комара, проглатывая тем временем верблюда!*

26. *Горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Вы очищаете внешнюю поверхность чаши и блюда, но внутри они полны грабежа и корыстолюбия.*

27. *Слепой паруш. Сначала вычисти внутреннюю поверхность чаши, чтобы и снаружи было тоже чисто.*

28. *Горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Вы похожи на побеленные гробницы, которые хорошо выглядят снаружи, а внутри полны человеческих костей и всякой гнили.*

29. *Подобно этому и вы снаружи кажетесь людям добрыми и честными, а внутри вы полны лицемерия и далеки от Торы.*

Стих 29. Далеки от Торы, или: "и беззакония"; греч. **аномиа**. Особо резкое обличение для тех, кто считал себя авторитетным толкователем закона. См. ком. к 7:23.

30. *Горе вам, лицемерные учителя Торы и п'рушим. Вы строите гробницы пророкам и украшаете могилы цадиким,*

31. *и говорите: 'Если бы мы жили во времена наших отцов, мы бы никогда не принимали участия в убийствах пророков'. Тем самым вы свидетельствуете против себя, что вы достойные потомки тех, кто убивали пророков.*

32. *Давайте же, доводите до конца то, что начали ваши отцы!*

33. *Змеи! Порождения змей! Как вам удастся избежать осуждения в Гей-Хином?*

34. *Потому я посылаю к вам пророков, мудрецов и учителей Торы - одних вы убьёте, именно так, казните их на стойках как преступников; других будете бить в синагогах и преследовать из города в город.*

35. **И таким образом, вам вменится вина за всю пролитую на земле кровь, от крови невинного Хевеля до крови З'харии Бен-Берехии, убитого вами между Храмом и жертвенником.**

Стих 35. Хевель (Авель). См. Бытие 4:8.

З'хария Бен-Берехья, которого вы убили между храмом и жертвенником. Существует определённое противоречие. Судя по 2 Паралипомену 24:20-21, Захария, сын Иодая, был убит "во дворе дома Адоная"; хотя Захария 1:1 говорит об авторе этой книги как о Захарии, сыне Варахии, сыне Адды, но Танах не упоминает о том, как он умер. Возможно, Иодай имел ещё второе имя Варахия (что было в порядке вещей); или же Иодай, проживший 130 лет (2 Паралипоменон 24:15) был отцом Адды или самим Аддой (Ездра 5:1 и 6:14 говорит о Захарии как о "сыне" его деда Адды; см. ком. к 1:1 о "сын (чей-то)". Иосиф Флавий говорит о Захарии, сыне Бараха, что он был убит в храме, а Таргум Йонатан приписывает эту же смерть пророку Захарии. Некоторые объясняют противоречие ошибкой переписчиков.

36. **Да! Говорю вам, что вина за всё это падёт на это поколение!**

Стих 13-36. Нигде не сказано яснее, чем здесь и 21:12-13, что образ "кроткого, смиренного и мягкого Иисуса" не соответствует действительности. Повторяющееся хлесткое "Горе вам, лицемерные учителя Торы ("книжники"; см. ком. к 2:4) и п'рушим!" вызывает гнев у евреев, озадачивает язычников и смущает христиан, которые находят слова Йешуа несдержанными, антисемитскими, даже "недостойными Христа". Однако Йешуа, подобно всем пророкам, говорил Божьи слова без страха или пристрастия. Он утешал тех, кто принимал его, и не раз протягивал руку тем, кто противился ему. Когда же стало очевидным, что определённые учителя Торы и п'рушим жестокосердны, закрыты и заинтересованы только в том, чтобы опровергать Йешуа и ставить ему ловушки, он завладел инициативой, разоблачая обвинявших его.

Было ли его отношение к ним "нелюбящим"? Любовь иной раз должна быть тверда. Ещё труднее обвинить Йешуа в антисемитизме: его внутрисемейное обличение было направлено на то, чтобы заставить своих братьев-евреев жить в соответствии с их высоким призванием (и частично, это удалось; см. Деян. 15:5, 21:20, 23:6). Если Йешуа был ненавистником своих братьев или антисемитом, то же самое мы должны сказать и обо всех еврейских пророках от Моисея до Малахии.

Истинная доля антисемитизма содержится в той лёгкости, с которой церковь без всяких на то оснований приравнила термины "книжник" и "фарисеи" к "лицемерам", лживо подразумевая, что все они были таковыми. Ибо Йешуа, говоря "вы, лицемерные учителя Торы и п'рушим", но не "(все) лицемерные учителя Торы и п'рушим", обращает своё жёсткое обвинение к определённой группе. См. ком. к 3:7, Мар. 12:38, 1 Фес. 2:14-16.

Еврейский учёный Менахем Мансур также признаёт это в Энциклопедии "Иудаика": "Хотя фарисеи в целом установили для себя высокий этический стандарт, не все жили в соответствии с ним. Ошибочно мнение, что упоминания о них в Новом Завете, как о 'лицемерах' или 'порождениях змеиных' (Мат. 3:7; Лук. 18:9 и далее и т.п.) относятся ко всем представителям группы. Тем не менее, руководители фарисеев прекрасно знали о том, что не все их последователи были искренни, сами фарисеи называли таких лицемеров в Талмуде 'ранами' или 'язвами партии фарисеев' (Сот. 3:4 и 226)". (Энциклопедия Иудаика 13:366)

Мишна отмечает, что "язвы" (или "ушибы" или "членовредительские раны") "фарисеев... разрушают мир" (Сота 3:4). Как Иерусалимский, так и Вавилонский Талмуды, комментируя этот отрывок, описывают семь типов фарисеев (И. Б'рахот 146, Сота 20в; В. Сота 226). Ниже приведён отрывок, в котором совмещены толкования раввинов обоих Талмудов; в нём упоминаются восемь типов фарисеев:

Существуют семь типов фарисеев: фарисей "плечо", который нарочито носит свои добрые дела на плече, чтобы все видели их; фарисей "подожди-минутку", который хочет, чтобы ты остановился и подождал, пока он будет исполнять *мицву*, фарисей в синяках, который наталкивается на стену, когда смотрит в землю, чтобы не видеть женщин; "расчётливый" фарисей, который совершает грех, затем делает доброе дело и приводит то и другое в равновесие; фарисей "пестик", чья голова склонилась в ложном смирении, подобно пестику в ступке; фарисей, который спрашивает: "Какова моя обязанность, чтобы я мог исполнить её?" так, будто он думал, что он уже исполнил все обязанности (сравните Фил. 3:5-6); фарисей от страха последствий невыполнения заповедей; и фарисей от любви - или любви к вознаграждению, обещанному Богом за выполнение заповедей, или любви к самой Торе [тот, или иной, он признаётся здесь единственным положительным типом фарисея].

"Абае и Раба сказали учителю [из процитированного выше отрывка]: 'Не упоминай фарисея от любви и фарисея от страха, потому что Рав Й'гуца, цитируя Рава, сказал: "Человек всегда должен заниматься Торой и мицвот, даже если не ради их самих [то есть, даже если он делает это из страха наказания или любви к вознаграждению; см. выше]; потому что от исполнения их не ради них самих, он перейдёт к исполнению их ради них самих". Раби Нахман бен-Ицхак сказал: "Что сокрыто, то сокрыто, а что открыто, то открыто - Великий Суд накажет тех, кто претыкается о стены, изображая смирение [то есть Бог разоблачает лицемерие, знает, что находится в сердце и судит справедливо; сравните Лук. 16:15 и ком., Йохн. 2:25]".

Отрывок завершается следующей цитатой из Александра Яная, хасмонеяского правителя Иудеи (103-76 до н.э.), ненавидевшего фарисеев:

"Царь Янай сказал своей жене: 'Не бойся ни фарисеев, ни тех, кто не фарисей, но бойся *цвуин*, которые подражают фарисеям, потому что их дела подобны поступку Зимри (Числа 25:14), а они ожидают вознаграждения, подобного вознаграждению Пинхаса (Числа 25:10)". Буквальное значение арамейского слова "цву'ин" - "покрашенный", символически означает "лицемеры"; оно также имеет значение "гиены".

37. *Иерушалаим! Иерушалаим! Ты убиваешь пророков! Побиваешь камнями тех, кого я посылаю тебе! Сколько раз я хотел собрать твоих детей, подобно тому, как наседка собирает цыплят под своими крыльями, но вы отказались!*

38. *Смотрите же! Бог покидает дом ваш, оставляя его пустым.* (Иеремия 22:5)

39. Ибо я говорю вам, с этого времени вы меня больше не увидите, пока не скажете: 'Благословен приходящий во имя Адоная'. (Тегилем - Псалмы 118:26)

Стих 1-39. Йешуа открыто обличает отвергшую его элиту, но в то же время он говорит это с состраданием.

Стих 37-39. Как бы опровергая более позднее учение о том, что Бог больше не заинтересован в еврейском народе, Йешуа здесь говорит об общем спасении народа Израиля, которое отличается от личного спасения отдельных евреев и язычников. В этих стихах, в конце своего служения, он обращается к народу Израиля, говоря к его столице, Йерушалаиму. Таким образом, Йешуа продолжает традицию общего спасения в Танахе, которое придёт, когда весь народ Израиля благословит Мессию, приходящего во имя Адоная. (Из 21:9 ясно, и что это словосочетание относится к самому Йешуа.)

Тот факт, что Йешуа не вернётся до тех пор, пока Израиль не примет спасение, является мощной движущей силой для проповеди Евангелия среди евреев (см. Рим. 11:11-12,15,31); что, по сути, может приблизить его пришествие (2 Киф. 3:12 и ком.). За дополнительными сведениями обратитесь к 5:5 и ком., Деян. 4:12 и ком., Рим. 11:23-29 и ком., 2 Кор. 1:20 и ком.

(См. также "Письмо Овадьи Прозелиту" Маймонида, процитированное в Рим. 4:16.)

Под крыльями. Сравните использование метафоры, взятой из природы, в Талмуде. Язычник приходит к Шаммаю и просит сделать его прозелитом, для того чтобы стать **когеном гадолем**. Шаммай прогоняет его палкой, а Гилель принимает его и учит его так, что он сам видит, что Тора запрещает прозелиту нести это служение. Он возвращается к Гилелю и благодарит его: "Добрый Гилель, благословения тебе, за то что ты принёс меня под крылья Ш'хины" (Шаббат 31а). Подобным же образом описан Моше, унесённый в место своего погребения "завёрнутым в крылья Ш'хины" (Сота 13б).

Бог покидает дом ваш, оставляя его пустым. Как видно из употребления слова "дом" в Иеремии 22:5, на которое ссылается Йешуа, он не говорит здесь о Храме, разрушенном сорока годами позже римлянами, но обращается к будущим поколениям Израиля, которые в течение длительного времени не будут находить спасения, пытаясь достичь его самостоятельно, ("оставляется дом ваш вам") не принимая Божьего Мессию Йешуа.

ГЛАВА 24

1. Когда Йешуа вышел из Храма и отходил, подошли талмидим и обратили его внимание на здания Храма.

2. Но он отвечал им: "Видите всё это? Да! Говорю вам, что всё будет полностью разрушено - камня на камне не останется!"

3. Когда он сидел на Масличной горе, талмидим подошли к нему одни. "Скажи нам, - обратились они к нему, - когда всё это случится? И какое будет знамение твоего прихода и конца олам газе?"

4. Йешуа ответил: "Будьте осторожны! Не позволяйте никому обмануть себя!"

5. Потому что многие придут в моё имя, говоря: 'Я Мессия!' и многих введут в заблуждение.

6. Вы услышите поблизости шум войны и слухи о далёких войнах; смотрите, не устрашайтесь. Всё это должно произойти, но это ещё не будет концом.

7. Ибо народы будут воевать друг с другом, страны будут воевать друг с другом, будут голод и землетрясения во всех частях света;

Стих 7. Народы или "этнические группы" (греч. э/пне; см. ком. к 5:47). Последние десятилетия показали заметный подъём как этнического самосознания, так и этнических разногласий. Термин "народы" отличается от понятия "страны", означающего политические организации (греч. базилиай, "царства").

8. всё это только начало 'родовых мук'.

Стих 8. Традиционному иудаизму известно понятие "родовые муки", обозначающее серию потрясений, сопровождающих начало Мессиянского Века; см. цитаты в ст. 1, ст. 14 и ком.; другие примеры см. в главе 11 "The Pangs of Times" ("Боли времён"), книги Рафаэля Патая Messiah Texts (Тексты Мессии), Нью-Йорк: Эвон Букс, 1979; и сравните Откровение 6-18. Мессиянский Век, упоминаемый здесь, - это период времени после второго пришествия Йешуа (см. ст. 30), когда он установит мир среди народов и исполнит пророчества Исаяи 2:1-4

9. В те дни вас будут хватать и подвергать наказаниям и предавать смерти, и все народы будут ненавидеть вас из-за меня.

10. В те дни многие обманутся и начнут предавать и ненавидеть друг друга,

Стих 10. Предавать и ненавидеть друг друга. Подобно этому, по словам Талмуда:

"Наши раввины учили: 'Ибо Адонай отстоит народ свой и умилосердится над рабами своими, когда увидит, что сила их ослабла' (Второзаконие 32:36). Сын Давида не придёт до тех пор, пока не появится множество обвинителей". (Сангедрин 97а)

Считается, что словосочетание "...когда увидит, что сила их ослабла" здесь должно означать, что народ Израиля будет находиться во власти доносчиков. Именно тогда Бог отстоит свой народ и умилосердится над слугами своими в том, что искупит их через Мессию, Сына Давида.

11. появится множество лжепророков, которые многих введут в заблуждение;

12. и любовь многих охладет из-за всё большей отдалённости от Торы.

13. Но продержавшийся до конца, спасётся.

14. И эта Добрая Весть о Царстве будет провозглашена по всему миру как свидетельство всем гоим. Тогда и настанет конец.

Стих 14. И снова, удивительно похожее описание того, как придёт Мессиянский Век можно найти на той же самой странице Талмуда: "Нас учили, что Раби Нехемья сказал:

'В поколении прихода Мессии увеличится наглость; извратится уважение [люди не будут уважать друг друга]; виноградная лоза будет приносить свой плод, но вино будет дорогим [потому что все будут напиваться и станут легкомысленными и ленивыми, что приведёт к нехватке]; и Царство обратится в ересь, и никто не обличит их'". (Сангедрин 97а)

Английское издание Талмуда Сончино содержит такое примечание к стиху "Царство обратится в ересь": "Ивритское слово здесь *минут* [может означать "ересь" в общем или "христианство" в частности, см. ком. к 22:31-32]. Под 'Царством' имеется в виду Римская империя, а утверждение является замечательным предсказанием Р. Нехемьи (150 г.н.э.) об обращении Рима в христианство во время правления Константина Великого в 313 году".

Между тем, Трейверс Герфорд считает, что цитата имеет в виду не обращение Рима, но "просто передаёт идею о том, что распространение ереси и последующий за ним упадок религии будут иметь вселенский масштаб" (Christianity in the Talmud (Христианство в Талмуде), стр. 209).

Отрывок продолжается: "Это подтверждает слова Раби Ицхака, который говорил: 'Сын Давида не придёт до тех пор, пока весь мир не обратится в верования еретиков'. Раба спросил: 'Какой стих [доказывает это]? [Ответ:] 'всё превратилось в белое: он чист'(Левит 13:13)'". (Сангедрин 97а) Примечание в издании Сончино гласит: "Это [в свете Левита 13:9-17] относится к проказе: белая опухоль - свидетельство нечистоты; тем не менее, если вся кожа поражена, она провозглашается чистой. Так и здесь: когда все станут еретиками - это будет знамением, что вскоре мир будет очищен пришествием Мессии".

15. Поэтому, когда увидите мерзость, порождающую опустошение, о которой сказано у пророка Дани'эля, стоящую на Святом Месте" (Даниэль - Даниил 9:27, 11:31, 12:11),

Стих 15. Когда Антиох IV ("Епифан") захватил Иерусалим в 167 г.н.э., он установил в храме жертвенник Зевсу. Книга 1 Маккавеев 1:54 и 6:7 говорит об этом, как об исполнении пророчества Даниила, но Йешуа указывает на ещё одно исполнение, которое произойдёт в будущем.

16. *тогда находящимся в Й'гуде настанет время бежать в горы.*
17. *Если кто-то будет на крыше, пусть не спускается в дом за своим имуществом;*
18. *тот, кто будет на поле, не должен возвращаться за своей одеждой.*
19. *Страшным будет то время для беременных женщин и кормящих матерей!*
20. *Молитесь, чтобы вам не пришлось спасаться бегством зимой или в Шаббат.*
21. *Потому что будет в те дни бедствие, страшнее которого не было от начала мира до сих пор, и ничего, подобного этому, больше не будет! (Йозель - Иоиль 2:2; Даниэль 12:1)*
22. *Действительно, если бы не был определён предел тому времени, никто бы не выжил; но ради избранных это время будет иметь предел.*
23. *В те дни, если кто-то скажет вам: 'Смотри! Вот Мессия!' или: 'Он там!', не верьте ему;*
24. *потому что появятся лжемессии и лжепророки, которые совершат великие чудеса - действительно поразительные! - чтобы обмануть по возможности даже избранных.*
25. *Вот, я сказал вам об этом заранее!*
26. *Потому, если люди скажут вам: 'Послушай! Он там, в пустыне!', не ходите; или: 'Смотри! Он спрятался в тайном месте!', не верьте этому.*

Стих 23-26. Подобным же образом раввины предостерегают против легковёрности:

"Раби Шму'эль учил во имя Раби Й'гуды: 'Если кто-то говорит тебе, когда придёт день искупления, не верь ему, ибо написано: "День мщения - в сердце моём" (Исайя 63:4). Если сердце не расскажет своих секретов устам, как могут уста говорить что-либо?" (Мидраш к Псалмам 9:2(1))

27. *Потому что когда Сын Человеческий на самом деле придёт, это будет подобно молнии, которая вспыхивает на востоке и заполняет собой небо до горизонта на западе.*
28. *Где будет труп, там соберутся стервятники.*

Стих 28. Где будет труп, там соберутся стервятники. Похоже, что птицы, терзающие падаль символизируют людей, используемых бесовскими духами для исполнения злых намерений; они собираются вокруг ложных мессий (трупов) и уведут людей от истины. Учёные предполагают, что Йешуа цитирует народную поговорку.

29. *И сразу же после бедствий тех дней солнце померкнет, луна перестанет светить, звёзды упадут с неба, и силы небесные поколеблются.* (Йешайа 13:10, 34:4; Йозель 2:10)

30. *Тогда на небе появится знамение Сына Человеческого, все колена Страны будут скорбеть (Захария 12:10) и увидят Сына Человеческого, сходящего на облаках небесных в великой силе и славе.* (Даниэль 7:13-14)

Стих 30. Все колена Страны будут скорбеть. Захария 12:10-14 упоминает день, когда народ Израиля будет скорбеть о Боге, которого пронзили, как скорбят о первородном сыне (см. Йохн. 19:37 и ком.). Здесь и в Отк. 1:7, где процитировано это же место из Захарии, греческое *ге* переведено в русских переводах Библии как "земля", а не "Страна". Такой перевод укрывает новозаветное учение о праве еврейского народа на Страну Израиля, а также игнорирует тот факт, что Захария ясно говорит о Стране Израиля, а не обо всей земле.

Сходящего на облаках. И снова в той же части Талмуда мы читаем:

"Раби Нахман сказал Раби Ицхаку: 'Слышал ли ты, когда приходит Бар-Нафаль? 'Кто такой Бар-Нафаль?'- спросил тот. 'Мессия' - ответил он. Ты называешь Мессию Бар-Нафаль?' 'Да', - ответил он, - 'ибо написано: "В тот день я восстановлю скинию Давидову ганофелет [то есть падшую]" (Амос 9:11)". (Сангедрин 96б-97а)

Английское издание Галмуда добавляет в примечании, написанном главным редактором Исидором Эпштейном, что **бар-нофелет** означает "буквально: 'сын падшего'. Обычно предполагают, что Бар-Нафаль представляет собой греческое словосочетание **уиос нефелон**, 'сын облаков'; сравните Даниила 7:13, 'с облаками небесными шёл как бы сын человеческий', которому Р. Нахман дал дополнительное значение на иврите". Отрывок из Амоса также цитируется в Деян. 15:16.

31. Он пошлёт своих ангелов с громким шофаром, (Йешаиа 27:13) и они соберут его избранных от четырёх ветров, от одного края неба до другого.

Стих 31. Шофар - "бараний рог", или, неточно, - "труба". В бараний рог трубят во время еврейских Великих Святых дней, сто раз на Рош-ГаШана (Новый год), называемый также Праздником труб; и один раз при завершении Йом-Кипура (Дня умилоствления). Иудаизм также понимает, что Судный День будет провозглашён звуками шофара. Десять стихов Танаха, содержащих упоминание о шофаре читаются на праздничном служении в синагоге во время Рош-ГаШана. См. также 1 Кор. 15:52, 1 Фес. 4:16, Отк. 8:2.

32. Сравните с фиговым деревом: когда его ветви пускают побеги и появляются листья, вы знаете, что приближается лето.

Стих 32. Смоковница часто используется для обозначения еврейского народа - например, как у мессианского еврея Пола Либермана, назвавшего книгу о пробуждении еврейского народа, выпущенную им в 1976 году *The Fig Tree Blossoms* (Цветёт смоковница) (*Tree of Life*). См. также Мар. 11:12-14, ком. к 20-24.

33. Подобно этому, когда увидите всё это, знайте, что время близко, прямо у дверей.

Стих 33. Время близко. Или: "он близок".

34. Да! Говорю вам, что не перестанет существовать этот народ, прежде чем всё это произойдёт.

Стих 34. Не перестанет существовать этот народ. Если "этот народ" является правильным переводом греческого **э генеа автэ**, Йешуа даёт обещание, что евреи продолжат существовать как народ до его второго пришествия. Его обещание перекликается с обетованием Иеремии 31:34-36 (35-37): "Так говорит Адонай, который даёт солнце для освещения днём, уставы луне и звёздам для освещения ночью, который возмущает море и его ревущие волны; Адонай Небесных Воинств - имя Его. Если эти уставы перестанут действовать передо Мною, говорит Адонай, то и семя Израиля перестанет быть народом передо Мной навсегда. Так говорит Адонай: если небо может быть измерено вверху, и основания земли - исследованы внизу, то и Я отвергну всё семя Израиля за всё, что они сделали".

Таким образом, сразу после провозглашения Нового Договора (Завета) в Иеремии 31:30-33 (31-34), Бог тут же заявляет, что еврейский народ будет существовать, по крайней мере, пока существуют солнце и луна. И Йешуа и Иеремия опровергают Теологию Замещения (см. ком. к 5:5, 5:17).

Между тем, **э генеа автэ** могло означать "это поколение". Если так, то Йешуа, должно быть, имел в виду или своё поколение, или будущее поколение. Если своё, то всё это уже произошло много лет назад. Такое толкование заставляет усомниться в правдоподобности сказанных слов. Даже если всё это не произошло то пророчество оказывается ложным, так как поколение Йешуа исчезло спица земли уже к началу второго века. Те, кто считает, что речь идёт о будущем поколении, которое увидит всё это случающимся, должны определиться в том, как трактовать ст. 4-33. Некоторые полагают, что "это поколение" началось с образованием государства Израиль в 1948 году, или же с восстановления Старого города в Иерусалиме в 1967 году, в то время, как другие придерживаются мнения, что оно ещё не началось. Кроме того, как определить, что поколение перестало существовать? Считать ли годы библейского поколения (40 лет), среднюю продолжительность жизни (70-80 лет), или же время жизни человека, родившегося последним в указанном промежутке времени (плюс ещё 100 лет)?

Греческо-английский словарь Арндта и Гингриха не даёт заключительного определения. Определяя "**генеа**" он приводит значение корня слова - "семья, поколение", и добавляет: "Буквально: те, кто произошёл от общего предка, клан; затем раса, род обобщённо...В пользу значения "народ" некоторые выдвигают места: Мат. 24:34, Мар. 13:30, Лук. 21:32; но см. также 2:2. В основном, совокупность родившихся в одно время, включающая в себя тех, кто живёт в данное время - поколение, современники (например, Бытие 7:1, Псалом 11:8 [и многие места Нового Завета, включая все три значения (клан, раса, род,)])"

35. Небеса и земля перестанут существовать, но мои слова не перестанут.

36. Но о том, когда наступит тот день и час, никто не знает - ни ангелы небесные, ни Сын, но только Отец.

Стих 36. Сравните Даниил 12:8-10. Деян. 1:6 и следующие цитаты из трактата Сангедрин в Талмуде: "Раби Шму'эль бар-Нахмани сказал во имя Раби Йоханана: 'Да будут кости тех, кто высчитывает конец [то есть, время прихода Мессии] прокляты! Как только наступает час [который они определили], а Мессия не приходит, они говорят: "Он не придёт никогда!" Лучше, ждите его, как написано: 'Хотя он и медлит, ждите его' (Аввакум 2:3)". (Сангедрин 976; эта же фраза из Аввакума повторяется в главе XII вероучения Маймонида.) "Всякий раз, когда Раби Зера' встречал учёных пытавшихся [вычислить время приход Мессии], он говорил им: 'Учили, что три вещи приходят, когда разум отвлечён: Мессия, потерянная вещь и скорпион. И потому, не задерживайте его приход размышлением о нём!'" (Сангедрин 97а)

Согласно книге Зогар, раби Иосе и раби Иегуда нашли в пещере чудесную книгу и начали изучать её, но она исчезла в пламени и порыве ветра. Когда они пришли и рассказали раби Шимону о том, что произошло.

Он сказал им: «Наверное, вы изучали письма, говорящие о приходе Мессии? Святой, да будет Он благословен, многое не желает открывать миру. Но когда приблизятся дни Мессии, даже дети будут способны раскрывать тайны мудрости и с их помощью смогут вычислить время конца; тогда это откроется всем». (Зогар 1:1176-118а)

37. Потому что пришествие Сына Человеческого произойдёт так же, как было во дни Ноаха.

38. В то время, перед Потопом, люди ели и пили, женились и выходили замуж, вплоть до того дня, как Ноах вошёл в ковчег;

39. и не знали, что происходит, пока не начался Потоп и не уничтожил их всех. Так же будет, когда придёт Сын Человеческий.

Стих 1-39. "Проповедь на Масличной горе" (по имени горы, на которой она была произнесена), обсуждает будущее и составляют собой пятое, заключительное учение Йешуа в книге Матитьягу (см. ком. к 13:1-52). Интересно сравнить с этой главой отрывок из Талмуда, предвещающий события перед приходом Мессии:

"Раби Ицхак сказал, что Раби Йоханан сказал: 'В поколении, в котором придёт Сын Давида будет мало учёных. Глаза остальных же померкнут от печали и горя. Будет много бед, возвратятся злые постановления, и каждое новое зло будет приходиться быстрее, чем успеет закончиться предыдущее'. "Наши раввины учили, что в течение семи лет, по окончании которых должен прийти Сын Давида, произойдёт следующее. В первый год: 'Я буду проливать дождь на один город, а на другой город не буду проливать дождя' (Амос 4:7). Во второй - будут выпущены стрелы голода [недостаток пищи, при котором никто не будет полностью удовлетворён]. В третий - произойдёт великий голод, в котором умрут мужчины, женщины, дети, праведники и святые; и [по причине голода] Тора будет забыта её талмидим. В четвёртый - в чём-то будут излишки, а чего-то будет не хватать. В пятый - будет великое изобилие - люди будут есть, пить и радоваться; и Тора возвратится к её талмидим. В шестой год будут слышны звуки [в свете того, что за ними последует, или слухи о

войнах (сравните Мат. 24:6), или небесные голоса или сигналы шофара (см. ком. к 8:2), провозглашающие приход Мессии]. В седьмой год произойдут войны. И в конце седьмого года придёт Сын Давида". (Сангедрин 97а)

Этот период померкших глаз, беды и злых постановлений упомянут, в основном, в ст. 8 и 21; его продолжительность в семь лет, соответствующая указаниям книги Даниила, отражена, очевидно, в книге Откровение (см. ком. к Отк. 11:1-2). Голод упоминается в ст. 7; смерть святых - в ст. 9-10; забытая своими учениками Тора - в ст. 12; еда, питье и радость - в ст. 37-39; шофар - в ст. 31; войны - в ст. 6-7.

40. *В те дни в поле будут двое - одного возьмут, а другого оставят.*

41. *Две женщины будут молотить зерно на мельнице - одну возьмут, а другую оставят.*

42. *Поэтому будьте настороже, так как не знаете, в какой день придёт ваш Господь.*

43. *Но одно вы знаете: если бы хозяин дома знал, когда придёт вор, он бы бодрствовал и не допустил, чтобы кто-то ворвался в его дом.*

44. *Поэтому вы также всегда должны быть наготове, потому что Сын Человеческий придёт, когда вы не будете его ожидать.*

45. *Кто верный и благоразумный слуга, которому хозяин поручил заботу обо всех домашних слугах, чтобы давать им вовремя поесть?*

46. *Хорошо будет такому слуге, если придёт хозяин и увидит, что тот выполняет свою работу.*

47. *Да, говорю вам, что он поручит ему управлять всем, чем он владеет.*

48. *Но если слуга тот бесчестен и говорит себе: 'Хозяин мой придёт не скоро';*

49. *и начинает бить своих товарищей, есть и пить в компании пьяниц;*

50. *тогда хозяин придёт в тот день, в который слуга не ждёт его, в тот час, о котором тот не ведаёт;*

51. *и рассечёт его надвое и бросит вместе с лицемерами туда, где люди будут стенать и скрежетать зубами!*

ГЛАВА 25

1. *Царство Небесное в то время будет похоже на десять девушек, подружек невесты, которые взяли светильники и пошли встречать жениха.*

2. *Пять из них были глупыми, а пять - разумными.*

3. *Глупые взяли с собой светильники, но забыли масло,*

4. *в то время как другие взяли вместе со светильниками и сосуды с маслом.*

5. *И так как жених опаздывал, все они уснули.*

6. *В полночь раздался крик: 'Жених идёт! Выходите его встречать!'*

7. *Девушки проснулись и приготовились зажечь светильники.*

8. *Глупые сказали разумным: 'Дайте нам немного масла, потому что наши светильники гаснут'.*

9. *'Нет, - отвечали те, - может не хватить ни нам, ни вам. Пойдите к торговцам и купите себе немного масла'.*

10. *Но когда они отправились покупать, пришёл жених. Те, которые оказались готовы пошли с ним на свадебный пир, а двери затворили.*

11. *Позже подошли остальные подружки невесты. 'Господин! Господин! - кричали они. - Впусти нас!'*

12. *Но он ответил: 'Говорю вам, я в самом деле не знаю вас!'*

13. *Итак, будьте всегда наготове, потому что не знаете ни дня, ни часа.*

14. Потому что всё это будет подобно человеку, собиравшемуся на некоторое время уехать из дома, который вверил своё имущество слугам.

15. Одному он дал пять талантов [что составляет плату за сто лет работы]; другому - два таланта; третьему - один, каждому согласно его способностям. Затем он уехал.

Стих 15. Таланты. Приблизительно миллиард долларов. См. ком. к 18:24.

16. *Получивший пять талантов, сразу же пошёл, вложил их в дело и заработал ещё пять.*
17. *Так же и получивший два таланта, заработал ещё два.*
18. *Но получивший один талант, вышел, выкопал в земле яму и спрятал в ней хозяйские деньги.*
19. *Спустя некоторое время хозяин тех слуг возвратился и потребовал у них отчёта.*
20. *Тот, кто получил пять талантов, вышел вперёд, неся ещё пять и сказал: 'Господин, ты дал мне пять талантов; вот, я приобрёл ещё пять'.*
21. *Хозяин сказал ему: 'Прекрасно! Ты хороший и надёжный слуга. Ты был верен в малом, поэтому я поставлю тебя управлять многим. Пойдём, присоединишься к радости своего хозяина!'*
22. *Также получивший два таланта, вышел и сказал: 'Господин, ты дал мне два таланта; вот, я приобрёл ещё два'.*
23. *Хозяин сказал ему: 'Прекрасно! Ты хороший и верный слуга. Ты был верен в малом, поэтому я поставлю тебя управлять многим. Пойдём, присоединишься к радости своего хозяина!'*
24. *Вот выступил получивший один талант и сказал: 'Я знал, что ты строгий человек. Ты жнёшь там, где не сажал, и собираешь там, где не сеял'.*
25. *Я боялся, поэтому пошёл и спрятал твой талант в землю. Вот! Возьми своё!'*
26. *"Скверный и ленивый слуга! - сказал хозяин, итак, ты ведь знал, что я жну там, где не сажал? И что собираю там, где не сеял?"*
27. *Потому ты должен был пустить мои деньги в оборот, чтобы, вернувшись, я, по меньшей мере, получил обратно свой капитал и проценты!*
28. *Возьмите у него талант и отдайте тому, у которого десять.*
29. *Потому что каждый, имеющий что-либо, получит ещё больше, так что у него будет много; но у того, кто ничего не имеет, отберут даже то, что у него есть.*
30. *Что же касается негодного слуги, выбросите его вон, во тьму, где люди будут стелать и скрежетать зубами!"*
31. *Когда Сын Человеческий придёт в славе, вместе со всеми своими ангелами, он сядет на престоле славы.*
32. *Все народы соберутся перед ним, и он отделит одних людей от других, как пастух отделяет овец от козлов.*
33. *'Овец' он посадит по правую сторону от себя, а 'козлов' - по левую.*
34. *Затем Царь скажет тем, кто будет справа от него: 'Идите, благословлённые моим Отцом, возьмите своё наследие, Царство, приготовленное для вас от сотворения мира.*
35. *Потому что я был голоден, и вы накормили меня, я испытывал жажду, и вы напоили меня, я был чужестранцем, и вы приняли меня как гостя,*
36. *мне нужна была одежда, и вы дали мне её, я был болен, и вы позаботились обо мне, я был в темнице, и вы навещали меня'.*
37. *Тогда люди, исполнившие волю Бога, скажут в ответ: 'Господь, когда мы видели, что ты голоден, и накормили тебя, или что ты хотел пить и напоили тебя?'*
38. *Когда мы видели тебя чужестранцем и приняли как гостя, нуждающимся в одежде и одели тебя?'*
39. *Когда мы видели, что ты болен или в темнице, и посетили тебя?'*
40. *Царь скажет им: 'Да! Говорю вам, всякий раз, когда вы делали это для одного из самых скромных Моих братьев, вы делали это для меня!'*
41. *Тогда он будет беседовать и с теми, кто будет слева от него, говоря им: 'Уйдите от меня, проклятые! Идите в огонь, приготовленный Противнику и его ангелам!'*

Стих 41. См. Отк. 19:20 и ком., 20:10 и ком., 20:15 и ком.

42. *Потому что я был голоден, и вы не дали мне поесть, хотел пить, и вы не напоили меня,*

43. *я был чужестранцем, и вы не приняли меня, нуждался в одежде, и вы не дали мне её, болен и в темнице, и вы не навестили меня!*

44. *Тогда они тоже скажут в ответ: 'Господь, когда мы видели тебя голодным, томимым жаждой, чужестранцем, нуждающимся в одежде, больным или в темнице, и не позаботились о тебе?'*

45. *И он ответит им: 'Да! Говорю вам, что всякий раз, когда вы отказывались сделать это для наименьших из этих людей, вы отказывались сделать это для меня!'*

46. *Они пойдут в вечное наказание, но те, кто исполнял волю Бога, пойдут в вечную жизнь*".

Стих 31-46. Некоторые считают, что здесь говорится о суде над языческими народами на основании того, как они относились к моим братьям (ст. 40, 45), евреям; сравните Бытие 12:3. Другие считают, что это суд тех, кто не слышал Евангелия на основании того, как они относились к верующим в Иешуа; сравните 10:40-42, Рим. 8:29.

Ср. книгу Даниила 12:2.

ГЛАВА 26

1. *Когда Иешуа закончил говорить, он обратился к своим талмидим:*

2. *"Как вы знаете, через два дня будет Песах, и Сына Человеческого отдадут, чтобы пригвоздить к стойке казни"*.

Стих 2. Песах ("Пасха") - праздник, установленный в Исходе 12:1-13:16 в ознаменование освобождения евреев из египетского рабства и утверждение их как нации и как народа Божьего. Центральным событием первой Пасхи было заклание каждой семьёй ягнёнка "без пятна и порока", после чего Бог сохранил первородных сыновей Израильян, но истребил "первородных Египтян. Когда Йоханан Погружающий говорит о Иешуа как об "агнце Божьем" (Йохн. 1:29), он обращается к образам Храма и праздника Песах (См. также 1 Кор. 5:6-8 и ком.).

Под Последним ужином (ст. 17-30 в этой главе) многими учёными понимается Пасхальная трапеза или Седер (ком. к ст. 17). Многие темы Песаха обрели новую глубину и силу, новый уровень понимания благодаря событиям, происшедшим в жизни Мессии, и его словам, произнесённым в этот вечер. Впрочем, Йосеф Шулам предположил, что это мог быть не Седер, а сеудат-мицва, праздничный "банкет, сопровождавший исполнение заповеди", подобный женитьбе или **б'рит-миле** (обрезанию). Приведём его доводы.

Когда раввин со своими учениками оканчивают изучение любого трактата Талмуда, они празднуют это со сеудат-мицва (называемым также **сеудат-сиум**, "банкет завершённости", то есть окончание учёбы). Пост о первородных, выражающий благодарность за избавление первородных сыновей Израиля от десятой язвы (сравните Лук. 2:22-24 и ком.), был назначен на день перед Песахом, 14 Нисана, по крайней мере со времён написания Мишны. Если требуется устроить сеудат-мицва, то пост можно отменить. Раввин, обладающий скромным даром предвидения, может спланировать окончание изучения трактата на 14 Нисан, что позволит избежать пост. Такой Поступок не почитается обманом, и более того, он стал традицией.

История Поста о первородных берёт своё начало, по крайней мере, со времён написания Мишны. Однако Шулам полагает, что если она существовала на два века раньше, во времена Иешуа, и если в первом веке было принято заканчивать изучение какого-либо предмета банкетом се'удат-сиум, то Иешуа мог устроить для себя и своих учеников окончание чтения какой-либо книги Танаха на 14 Нисан. Или, так как он знал, что погибнет, он мог посчитать уместным завершить земной "курс обучения" своих учеников банкетом. Это решение могло бы разрешить осязаемое противоречие между Йохананом и Синоптическими евангелиями по поводу времени Последней Вечери (см. Йохн.

13:29, ком. к 18:28). Тем не менее, большинство примечаний Комментария к Еврейскому Новому Завету к Последней Вечере основано на предположении, что это событие было Пасхальным Седером.

3. *Тогда руководящие коганим и старейшины народа собрались во дворце Кайафы, когена хагадола.*

4. *Они решили тайно арестовать его и казнить;*

5. *но говорили: "Не во время праздника, а то народ взбунтуется".*

6. *Иешуа находился в Бейт-Ании, в доме Шим'она, страдавшего отталкивающей кожной болезнью.*

7. *Женщина с алебастровым кувшином, наполненным очень дорогими духами, подошла к Иешуа, пока тот ел, и стала возливать духи ему на голову.*

8. *Увидев это, талмидим разозлились: "К чему эта пустая трата? - спросили они. -*

9. *Можно было бы продать духи, выручить за них много денег и раздать беднякам".*

10. *Но Иешуа, понимая происходящее, сказал им: "Зачем беспокоите женщину?"*

Она сделала для меня очень хорошее дело.

11. *Бедняки всегда будут среди вас, а я не всегда буду с вами.*

12. *Она возлила на меня эти духи, чтобы подготовить моё тело к погребению.*

13. *Да! Говорю вам, что по всему миру, где бы не была провозглашена Добрая Весть, в память о ней скажут о том, что она сделала".*

14. *Затем один из Двенадцати, по имени И'гуда из К'риота, пошёл к руководящим коганим*

15. *и сказал: "Что вы мне дадите, если я передам вам Иешуа?" Они отсчитали тридцать серебряных монет и дали их И'гуде. (Зехар'я - Захария 11:12)*

16. *С того времени он искал удобного случая, чтобы предать его.*

17. *В первый день мацы талмидим подошли к Иешуа и спросили: "Где ты хочешь, чтобы мы приготовили тебе Седер?"*

Стих 17. Первый день мацы ("пресный хлеб"). Песах ещё известен как Праздник Мацы, так как существенным элементом его является употребление в пищу только пресного хлеба в течение семи дней (Исход 12:15-20). Более того, в это время "никакого хамец ["дрожжевого, квасного"] не должно находиться в домах ваших" (Исход 12:19). По традиции, в канун праздника последний хамец должен быть удалён из дома и сожжён, и с этого момента единственный хлеб, находящийся в доме - маца. Таким образом, "первый день мацы" - это день до начала Песаха. Так как по еврейскому календарю день начинается на закате солнца, хамец сжигают утром, а Песах начинается со служения Седер после того, как зайдёт солнце. Седер, буквально - "порядок", но здесь обозначает упорядоченную перемонию и трапезу, которой начинается неделя праздника Песах. Сегодня последовательность событий, молитв, рассказов и пищи установлена в **Агаде** (буквально: "сказание"), которая подробно излагает библейскую историю Исхода из Египта с комментариями раввинов. Многие черты современного Седера уже существовали во дни Йешуа, о чём свидетельствует данный отрывок, а также Лук. 22:14-20.

18. *"Пойдите в город к такому-то, - ответил он, - и передайте ему, что Раби говорит: 'Моё время близко, я и мои талмидим отпразднуем Песах в твоём доме'".*

19. *Талмидим сделали так, как им велел Иешуа и приготовили Седер.*

20. *Когда наступил вечер, Иешуа возлёг с двенадцатью талмидим;*

Стих 20. Возлёг. Последний из "Четырёх вопросов", произносимых в современном служении Седер самым молодым из присутствующих, таков: "Во все другие вечера мы едим сидя или лёжа: почему в этот вечер мы все едим лёжа?" Ответ состоит в том, что в те времена, когда этот вопрос был помещён в литургию Седера, рабы ели сидя или стоя, и только свободные граждане Рима возлежали. Таким образом в терминах римской культуры возлежание символизирует свободу от египетского рабства.

21. *и во время трапезы сказал: "Да, говорю вам, что один из вас собирается предать меня".*

22. *Они очень огорчились и стали спрашивать его, один за другим: "Господь, это ведь не я, правда?"*

23. *Он ответил: "Тот, кто опустит мацу в блюдо одновременно со мной, тот и предаст меня."*

Стих 23. Опустит мацу в блюдо. Блюдо вполне могло содержать харосет и/или марор, которые входят в Седер в наши дни. Харосет - это сладкое пюре из фруктов, орехов, пряностей и вина; существует огромное количество рецептов, используемых в различных еврейских этнических общинах. Назначение этого компонента Седера в том, чтобы своим видом напоминать строительный раствор, который производили израильтяне рабы в Египте, и о нём упоминают средневековые раввины Ме'ир и Эли'эзер бар-Цадок в Мишне (Песахим 2:8, 10:3). Марор означает "горькие травы", напоминающие горечь рабства израильтян у фараона; сегодня в качестве марора используется корень хрена или салат-латук. Раби Гилель, живший за одно поколение до Йешуа, ввёл традицию есть "бутерброд", состоящий из кусочка Пасхального ягнёнка, мацы и марора, в качестве буквального исполнения повеления: "На (древнем иврите 'аль) маце и мароре пусть съедят его" (Исход 12:8).

(Сегодня ашкеназийские евреи не едят ягнёнка на Пасху, потому что его нельзя заколоть в храме: хотя с'фардим (сефарды) едят.)

24. *Сын Человеческий умрёт так, как сказано в Танахе; но горе тому человеку, который предаст Сына Человеческого! Лучше было бы ему вообще не родиться!"*

Стих 24. Сын Человеческий умрёт так, как сказано в Танахе. Танах включает в себя следующие пророчества об обстоятельствах смерти Мессии при его первом пришествии. Для справок даны ссылки и цитаты Нового Завета (тракуемые многими как исполнение этих пророчеств).

Мессия будет	в Танахе	в Новом Завете
Ненавидим без причины	Исайя 49:7 Псалом 68:5	Йохн. 7:48, 15:24-25
Отвергнут правителями	Псалом 117:22	Мат. 21:42, Йохн. 7:48
Предан другом	Псалом 40:10, 54:13-15	Мат. 26:21-25,47-50; Йохн. 3:18-21
Продан за 30 серебряных монет	Захария 11:12	Деян. 1:16-18
Человеком, цену которого отдадут за поле гончара	Захария 11:13	Мат. 27:7
Покинут своими талмидим	Захария 13:7	Мат. 26:56
Бит по щекам	Михей 4:14 (5:1)	Мат. 26:67
Оплёван	Исайя 50:6	Мат. 26:67, 27:30
Подвергнут насмешкам и издевательствам	Псалом 21:8-9	Мат. 26:67-68; 27:31,39-44
Избит	Исайя 50:6	Мат. 26:67-68;

Казнён распятием (т.е. ему пронзят руки и ноги; Масоретский текст: на руках и ногах его будет лев)	Псалом 21:17(16)	Йохн. 19:18,34-37; 20:35
Казнён без повреждения костей	Исход 12:46, Псалом 33:21(20)	Йохн. 19:33-36
Жажда во время казни	Псалом 21:16(15)	Йохн. 19:28
Напоен уксусом для утоления жажды	Псалом 68:22	Мат. 27:34
Сочтён преступником	Исайя 53:12	Мат. 27:38
Похоронен с богатыми	Исайя 53:9	Мат.27:57-60
Человеком, чья смерть станет искуплением грехов всего человечества	Исайя 53:5-7,12	Йохн. 1:29, 3:16; Мар. 10:45; Деян. 8:30-35
Воскрешён из мёртвых	Исайя 53:9-10 Псалмы 2:7, 15:10	Мат. 28.1-20; Деян 13:33; 1Кор. 11:4-6
Вознесён к правой руке Бога	Псалмы 15:11, 67:19(18), 109:1	Лук. 24:51; Деян. 1:9-11,7:55; Евр. 1:3
"Предан смерти, но не за себя,"69 х 7 лет после восстановления стены Иерусалима	Даниил 9:24-26	Рим. 5:6, 1Киф. 3:18

25. Иегуда, который предавал его, спросил тогда: "Раби, ты ведь не меня имеешь в виду?" Он отвечал: "Твои слова".

26. Когда они ели, Иешуа взял кусок мацы, произнёс браху, разломил её, дал талмидим и сказал: "Берите, ешьте! Это моё тело!"

Стих 26 Кусок мацы здесь может быть самый первый кусочек, который едят непосредственно перед трапезой. Если так, то Иешуа произнёс обычное благословение над хлебом (см. ком. к 14:19), за которым последовали слова: "Благословен ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас своими заповедями и повелевший нам есть мацу" (См. Исход 12:15-20).

В современном Седере три куска мацы располагают в матерчатом мешочке, называемом **маца тау**. В начале служения разламывается средний кусок мацы. Половина его делится на достаточное число кусочков, для участвующих в служении и съедается. Вторая половина, которую называют **афикоман**, прячется, и позже её находят дети, после чего она делится и съедается в качестве последнего блюда трапезы (иврит, афикоман, возможно, произошло от греческого слова, означающего "десерт").

Хотя современный иудаизм считает, что три **мацот** символизируют собой **коганим** (священников), **Левиим** (Левитов) и Израиль (всех, кроме первых двух категорий), многие учёные считают, что эта традиция была добавлена к служению Седер мессианскими евреями, для которых три **мацот** служат символом Отца, Сына и Руах ГаКодеш. Вторая маца символизирует Сына, назвавшегося "хлебом жизни" (Йохн. 6:41,48) который говорит в настоящем стихе о маце: "Это моё тело". Вторая маца разламывается и раздаётся всем (символизируя его смерть за всё человечество).

Пасхальный Седер содержит в себе скрытый смысл, похожий на спрятанный афикоман: подобно средней маце трапезы в праздник Песах, Мессия является дважды в истории, в первом и втором пришествии. Все эти символы скрыты от традиционного иудаизма, который замалчивает их и

заменяет другими. Но, как афиломан, эти истины о Мессии со временем будут обнаружены и признаны.

27. Также он взял чашу вина, произнёс браху и дал им, говоря: "Пейте из неё все!"

28. Потому что это моя кровь, которая утверждает Новый Договор, кровь, пролитая за многих, чтобы им простились их грехи.

Стих 28. Слово "новый" отсутствует в некоторых рукописях и могло быть добавлено из Луки (см. Лук. 22:17-20 и ком.). В любом случае, Мессия устанавливает Новый Договор (Завет), обещанный евреям в Иеремии 31:30-33 (31-34). Этот Новый Договор не отменяет предыдущих Божьих договоров. Наоборот, все пять основных Божьих договоров, заключённых через Ноя, Авраама, Моисея, Давида и Иешуа, остаются сегодня в силе.

1. Божий договор с человечеством, заключённый через Ноя (Бытие 9), является в иудейской традиции основой "Заповедей Ноаха", исполнение которых даёт язычникам спасение. И хотя Новый Завет утверждает, что спасение как евреев, так и язычников происходит через Иешуа, минимальные требования при принятии язычников в Тело Мессии, как это установлено Иерусалимским советом (Деян. 15 глава), соответствуют Заповедям Ноаха. Для подробной информации см. Деян. 15:20

2. Божий договор с Авраамом (Бытие 12, 13, 15, 17) создал еврейский народ. Если не принимать во внимание требование об обрезании, он является безусловным договором, обещающим, что евреи станут благословением для всего человечества. Это обетование оправдалось через Мессию Иешуа, "семья Авраама" (Гал. 3:16 и ком.), который появился в еврейском народе, и чьё справедливое правление всеми народами будет производиться из Иерусалима, еврейской столицы. Этот договор относится ныне как к евреям, так и к язычникам, следующим за Мессией, как это оговорено в Римлянах 4 и Галатах 3. Еврейский народ однажды благословит мир беспрецедентным образом (Захария 8:23; Рим. 11:15; Откровение 7:14).

3. Божий договор с еврейским народом, заключённый через Моисея, принёс Тору для того, чтобы увещевать и направлять народ к праведной жизни, усилить сознание греховности народа и нужды в покаянии, а также чтобы научить народ принимать Божий способ преодоления разделения человека с Богом, произошедшего в результате греха, в начале через жертвоприношение животных, а затем, при наступлении полноты времён, через жертву Иешуа. Что касается благословений и проклятий, то договор Моисея ограничен условиями со стороны евреев, но не со стороны Бога, ибо Бог верен, даже если не верен его народ (Рим. 3:2-3). По словам Писаний, еврейский народ, нарушив этот завет (Иеремия 31:31-32), в настоящее время переживает сопровождающие его проклятия (Второзаконие 28). Когда отдельные евреи возвращаются к послушанию и перестают нарушать договор, Бог благословляет их индивидуально. Когда евреи как народ вернутся к послушанию и перестанут нарушать договор, Бог исполнит своё обещание о благословении их как народа в целом. Как совершенно правильно утверждает иудаизм, и совершенно неверно отрицает христианская теология, Тора, подкрепляющая этот договор, дана навсегда, никогда не отменялась, и всё ещё остаётся в силе. Однако власть толковать Тору принадлежит Иешуа и его ученикам, но не традиционному иудаизму. Больше об этом см. в Гал. 6:2.

4. Божий договор с Давидом (2 Царств 7) навсегда установил трон его царства. По этой причине ожидавшийся Мессия нёс и носит имя Сына Давида (см. 1:1 и ком.). Мессия Иешуа, потомок Давида, вознесёт этот трон в определённое Богом время (Деян. 1:6-7, Отк. 20:2-6).

5. Божий Новый Договор с домом Израиля и домом Иуды (Иеремия 31:30-33 (31-34)), заключённый через Мессию Иешуа, благословляет всё человечество, предоставляет ему последнее и вечное умилоствление за грех и обещает, что Божий Святой Дух напишет Тору в сердцах каждого верующего. Таким образом, этот договор дополняет предыдущие, при этом не отменяя их (Галатам 3). Он был обещан Танахом, а книги Нового Завета тщательно разрабатывают его.

29. Говорю вам, я не буду больше пить этого 'плода виноградной лозы' до того дня, когда буду пить с вами новое вино в Царстве моего Отца".

Стих 27-29. Чаша вина. См. Лук. 22:17-20. Над вином проихносят следующую браху:

"Барух эта, Адонай Элогейну, Мелех-гаолам, Борей при гагефен

(Благословен ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, сотворивший плод виноградной лозы)". Несомненно, Йешуа употребил традиционное благословение, так как в ст. 29 он цитирует из него фразу "плод виноградной лозы".

30. Воспев Галлель, они пошли на Масличную гору.

Стих 30. Воспев Галлель. Это словосочетание является переводом греческого слова, которое буквально означает "славословие". Но так как это происходило в Седер, мы можем догадаться, что его участники пели один из гимнов Галлель ("хвала"), воспроизводимых во время праздников. Псалмы 112-117 и 135.

31. Йешуа тогда сказал им: "Сегодня вечером все вы потеряете веру в меня, как сказано в Танахе: 'Я поражу пастуха, и овцы стада бросятся врассыпную'. (Зехария - Захария 13:7)

32. Но после того, как я воскресну, пойду прежде вас в Галиль".

33. Кифа ответил: "Я никогда не перестану верить в тебя, даже если все остальные перестанут".

34. Йешуа сказал ему: "Да! Говорю тебе, что сегодня ночью, прежде чем прокричит петух, ты трижды отречешься от меня!"

35. "Даже если придётся умереть вместе с тобой, - ответил Кифа, - никогда от тебя не отрекусь!" И все талмидим говорили то же самое.

36. После этого Йешуа отправился со своими талмидим в место, называемое Гат-Шманим, и сказал им: "Сидите здесь, пока я пойду помолиться".

Стих 36. Гат-Ш'маним. Название значит "маслобойный пресс"; в русском оно обычно переводится как "Гефсимания". Сегодня на месте, которое называется Гефсиманский сад растут очень старые, узловатые оливковые деревья: возможно, они уже существовали, когда Йешуа был на земле.

37. Он взял с собой Кифу и двоих сыновей Завдая. Боль и скорбь охватили его,

38. и он сказал им: "Моё сердце смертельно печалится! Оставайтесь здесь и бодрствуйте со мной".

39. Пройдя немного дальше, он пал лицом вниз в молитве: "Отец мой, если можно, пусть удалится от меня эта чаша! И всё же, не моё желание, но Твоё!"

40. Он вернулся к талмидим и обнаружил их спящими. Он сказал Кифе: "Неужели вы так ослабли, что не смогли бодрствовать со мной даже один час?"

41. Бодрствуйте и молитесь, чтобы не попасть вам в испытание - дух в самом деле полон сил, но природа человеческая немошна".

42. Он во второй раз отошёл и молился. "Отец мой, если не может миновать эта чаша, до тех пор пока я не выпью её, да исполнится желание Твоё".

43. Вернувшись, он снова увидел, что они спят, их веки были так тяжелы".

44. Оставив их, он снова отошёл и молился в третий раз, говоря те же слова.

45. Затем он подошёл к талмидим и сказал: "Что же, продолжайте спать, отдыхайте... Взгляните! Наступило время, когда будет предан Сын Человеческий в руки грешников.

46. Пробудитесь! Пойдёмте! Вот приближается предающий меня!"

47. Когда Йешуа ещё говорил, подошёл Игуда (один из Двенадцати!) и с ним огромная толпа с мечами и дубинками от руководящих коганим и старейшин народа.

48. Предатель договорился с ними, что подаст им знак: "Человек, которого я поцелую, это и есть тот самый, который вам нужен - схватите его!"

49. Он прошёл прямо к Йешуа, сказал: "Шалом, Раби!" и поцеловал его.

50. Йешуа сказал ему: "Друг, делай то, за чем пришёл". Тогда они выступили

вперёд, схватили Иешуа и арестовали его.

Стих 50. *Делай то, за чем пришёл. Или: для чего ты здесь?*

51. *При этом один из людей, бывших с Иешуа потянулся за мечом, вынул его и ударил им слугу когена гагадола и отсёк ему ухо.*

52. *Иешуа сказал ему: "Вложи свой меч обратно, ибо всякий, употребивший меч, умрёт от меча.*

53. *Разве ты не знаешь, что я могу попросить моего Отца, и он тут же пришлёт десятки армий ангелов на помощь мне?*

54. *Но если бы я поступил так, то как могли бы исполниться слова Танаха, говорящие о том, что всё это должно произойти!"*

Стих 54. См. ком. к ст. 24.

55. *Тогда Иешуа обратился к толпе: "Что же, вы пришли взять меня мечами и дубинками, как лидера восстания? Каждый день я сидел во дворе Храма, уча людей. Но вы не схватили меня тогда.*

56. *Но всё это произошло, чтобы исполнилось написанное пророками. Тогда талмидим покинули его и убежали.*

57. *Схватившие Иешуа, повели его к Каяфе когену гагадолу, у которого собрались учителя Торы и старейшины.*

58. *Кифа следовал за ним на расстоянии до двора дома когена гагадола, затем он вошёл внутрь и сел вместе со стражей, чтобы проследить за происходящим.*

59. *Руководящие коганим и весь Сангедрин искали ложные свидетельства против Иешуа, чтобы казнить его.*

60. *Но не нашли ни одного, не смотря на то, что много лжецов выступило со своими свидетельствами. Наконец, выступили два человека и сказали:*

61. *"Этот человек сказал: 'Я могу разрушить Божий Храм и восстановить его за три дня'".*

Стих 61. Иешуа сказал до этого (Йн. 2:19-22): "Разрушьте этот храм, и через три дня я восстановлю его". Но Йоханан объясняет: "Храм, о котором он говорил, был его телом" и исполнением было воскресение Иешуа.

62. *Встал коген гагадол и сказал: "Ты ничего не можешь сказать в ответ на обвинение этих людей?"*

63. *Иешуа молчал. Коген гагадол сказал ему: "Я клятвой повелеваю тебе говорить! Именем Бога Живого, ответь, ты ли Машиах, Сын Божий!"*

Стих 63. Молчал. Молчание Иешуа здесь и в 27:12-14 было исполнением пророчества Исайи 53:7: "Он принесён как ягнёнок на заклание; и как овца перед стригущими её молчит, так он не открывал уст".

64. *Иешуа сказал ему: "Твои слова. Но говорю тебе, что однажды ты увидишь Сына Человеческого, сидящего по правую руку ГаГввра и идущего на облаках небесных".* (Даниэль 7:13; Тегилим - Псалмы 110:1)

65. *Услышав это, коген гагадол разорвал свои одежды. "Богохульство!" - сказал он. "Зачем искать ещё свидетельства? Вы слышали, как он произносит богохульство!"*

Стих 65. Разрывание одежд является символом огорчения и удивления; см., например, Числа 14:6, Иеремия 36:24, Иов 1:20, Ездра 9:3. У евреев всё ещё остаётся обычай разрывать на себе одежду, когда умирает близкий родственник.

66. *Каков ваш приговор?" "Виновен", - ответили они. "Он заслуживает смерти!"*

67. *Потом они плевали ему в лицо и били кулаками,*

68. *приговаривая: "Ну же, 'Мессия', 'пророчествуй', кто ударит тебя в этот раз?"*

69. *Кифа сидел снаружи во дворе, когда к нему подошла девочка-служанка. "Ты*

тоже был с Иешуа из Галилея", - сказала она.

70. Но он отрёкся от него перед всеми: "Я не знаю, о чём ты говоришь!"

71. Он вышел на крыльцо, и ещё одна девушка увидела и сказала людям вокруг: "Этот человек был с Иешуа из Нацерета".

72. Снова от отрицал это: "Я не знаю этого человека!"

73. Через некоторое время, стоявшие рядом с ним, обратились к нему и сказали: "Должно быть, ты один из них - тебя выдаёт акцент".

74. В этот раз он, навлекая на себя проклятие, поклялся: "Я не знаю этого человека!" - и тут же пропел петух.

75. Кифа вспомнил, что сказал ему Иешуа: "Прежде чем пропоёт петух, ты отречёшься трижды от меня"; и он вышел вон и зарыдал.

ГЛАВА 27

1. Рано утром все руководящие коганим и старейшины собрались вместе, чтобы решить о том, как казнить Иешуа.

2. Они заковали его в цепи, привели и отдали его в руки правителя Пилата.

Стих 2. Пилат правитель. Понтий Пилат был префектом Иудеи с 26 по 36 г.н.э. и потому был судьёй, когда рассматривалось дело Иешуа. Табличка с надписью, в которой упоминалось имя Пилата, была найдена в Кесарии, на побережье между Тель-Авивом и Хайфой. Филон Александрийский и Иосиф Флавий характеризовали его, как подлого, жестокого и уклончивого в ответах человека; его слабый характер и небрежное отношение к истине и правосудию видны из новозаветного описания его поведения (см. ком. кст. 16-24).

3. Когда И'гуда, предавший его, увидел, что Иешуа был осуждён, его охватили угрызения совести, и он возвратил тридцать серебрянных монет руководящим коганим и старейшинам,

4. говоря: "Я согрешил, предав невинного человека на смерть". "Какое это имеет значение для нас?"- ответили они. "Это твои проблемы".

5. Швырнув серебро в святилище, он ушёл; затем он пошёл и повесился.

6. Руководящие коганим подобрали серебрянные монеты и сказали: "Запрещено отдавать их в казну Храма, потому что это кровавые деньги".

7. Тогда они решили купить на них поле гончара и устроить на нём кладбище чужестранцев.

8. Такова история его названия, "Кровавое поле", которым оно зовётся до сих пор.

9. Затем исполнилось сказанное пророком Йирмиягу: "И они взяли тридцать серебрянных монет, цену, которую народ Израиля согласился заплатить за него,

10. и купили на них поле гончара, как указал мне Господь". (Захария 11:12-13)

Стих 9-10. Пророк Йирмиягу. Хотя сюда и можно отнести отчасти место в Иеремии 32:6-9, ссылка всё же на Захарию 11:12-13, процитированная весьма приблизительно или по памяти. Зачем нужно было Матитьягу приписывать эти слова Иеремии? Одно предположение подкрепляется местами Талмуда: свиток Пророков в те времена мог начинаться книгой Иеремии (самой длинной по числу слов), а не с Исаяи; если так, то, называя Иеремию, Матитьягу имеет в виду собрание сочинений всех пророков, а не цитату из какого-то одного пророка.

11. Тем временем, Иешуа привели к правителю, и правитель спросил его: "Ты ли царь евреев?" Иешуа ответил: "Твои слова".

12. Но когда его начали обвинять руководящие коганим и старейшины, но не отвечал.

13. Тогда Пилат сказал ему: "Разве ты не слышишь все эти обвинения, которые они предъявляют против тебя?"

14. Но к великому изумлению правителя, но не сказал ни единого слова в ответ на обвинения.

15. По традиции правитель отпускал на свободу в день праздника одного

заклѹчѣнного, о котором попросит народ.

16. В то время в заключении находился печально известный преступник по имени Бар-Абба.

17. И когда собрался народ, Пилат сказал им: "Кого вы желаете, чтобы я отпустил на свободу, Бар-Аббу или Иешуа, называемого 'Мессией'?"

18. Ибо он понимал, что ему передали его из зависти.

19. Когда он сидел в суде, его жена послала ему передать: "Не трогай этого невинного человека. Этой ночью во сне я сильно мучилась из-за него".

20. Но руководящие когanim убедили народ просить о свободе для Бар-Аббы и казнить на стойке Иешуа.

21. "Которого из этих двух вы хотите, чтобы я отпустил для вас?" - спросил правитель. "Бар-Аббу!" - ответили они.

22. Пилат сказал им: "Что же мне делать с Иешуа, называемым 'Мессией'?" Они все ответили: "Казни его на стойке! Казни его на стойке!"

23. Когда он спросил: "За что? Какое преступление он совершил?", они закричали ещё громче: "Казни его на стойке!"

24. Когда Пилат увидел, что так он ничего не добьётся, скорее назреет бунт, он взял воду, вымыл перед народом руки и сказал: "Мои руки чисты от крови этого человека; вы ответственны за его смерть".

Стих 16-24. В переводе с арамейского имя Бар-Абба, известное русскоговорящим как Варавва, "сын отца" (см. ком. к Мар. 14:36). Итак, два Йешуа: первый - сын человека отца, второй - сын Бога Отца. Пилат был склонен отпустить Йешуа не из чувства сострадания. Скорее, он осознавал, что Бар-Абба был слишком опасным преступником, чтобы отпускать его. Пилат был человеком жестоким (ком. к ст. 2, Лук. 13:1 и ком.) и расчѣтливым. Он не избежал своей доли ответственности за смерть Йешуа (Деян. 4:27-28) тем, что просто умыл руки (ст. 24).

25. Весь народ ответил: "Его кровь на нас и на наших детях!"

Стих 25. Его кровь на нас и на наших детях. Или: "Да будет кровь его на нас..." См. Деян. 18:6 и ком. Этот стих использовался в оправдание гонений обрушивавшихся на евреев со стороны христиан, которые полагали, что евреи навлекли проклятие на себя и на последующие поколения, и добровольно приняли на себя ответственность за "деицид" (богоубийство). Но мнение толпы не может иметь силу официального постановления ни для отдельного человека, ни, тем более, для всего народа. Как говорит Иезекииль 18, никто не может навлечь проклятие на ещё не родившиеся поколения. Кроме того, даже если бы проклятие действовало, Йешуа молился: "Отец, прости их, ибо не знают, что делают" (Лук. 23:34).

Кроме того, если евреи были единственными людьми, убившими его, то в таком случае, он не умер за остальных. Но он умер за всех, а не только за евреев: праведный Мессия умер за всякого неправедного, то есть за всех. Любой человек, как еврей, так и язычник является грешником. И все, как еврей, так и язычники, убили его своими грехами. И поэтому все, как еврей, так и язычники, виновны в смерти Йешуа. См. Йохн. 3:16; Рим. 3:23, 5:7-8; 1 Йохн. 2:1.

26. Тогда он отпустил Бар-Аббу, а Йешуа, избив плетью, передали на казнь на стойке.

27. Солдаты правителя привели Йешуа в здание войскового штаба и весь батальон собрался вокруг него.

28. Они сорвали с него одежду и одели на него алую накидку,

29. сплели венок из ветвей терновника и одели на его голову, а в правую руку его вложили палку. Затем они становились на колени перед ним и насмехались над ним: "Приветствуем тебя, Царь евреев!"

30. Они плевали в него и били палкой по голове.

Стих 30. См. книгу Михей 4:14 (5:1) и книгу Исаяи 50:6-7.

31. *Когда они перестали издеваться над ним, они сняли с него накидку, одели обратно в его одежды и повели на казнь на стойке.*

32. *По дороге они встретили человека из Кирен по имени Шим'он; и они заставили его нести стойку казни Иешуа.*

33. *Когда они пришли на место под названием Галголта (что означает "место черепа"),*

34. *ему дали вино, смешанное с горькой желчью, но пригубив его, он не стал пить.*

Стих 34. Вино, смешанное с горькой желчью. Как говорит Талмуд, "Когда человека ведут на казнь, ему дают стакан вина, содержащего зерно ладана, чтобы притупить его чувства, как написано: 'Дайте крепкий напиток погибающему и вино огорчённому душой' [Притчи 31:6]". (Сангедрин 43а)

35. *Прибив его гвоздями к стойке, они разделили между собой его одежду, бросая жребий.*

36. *Потом они сели охранять его.*

37. *Над головой его сделали надпись, указывающую на его вину:*

ЭТО ЙЕШУА, ЦАРЬ ЕВРЕЕВ

38. *Тогда рядом с ним на стойках казни были помещены два грабителя, один справа, другой слева.*

Стих 38. Я'аков и Йоханан хотели быть "один - по правую сторону, а другой - по левую" (20:21-23). Кто же удостоился этой почести? Два разбойника, во исполнение Исаии **53:12**: "Он был причтён к злодеям".

39. *Проходившие мимо люди оскорбляли его, качая головами, (Тегилем - Псалмы 22:8)*

40. *говоря: "Что же, ты можешь разрушить Храм и восстановить его через три дня? Спаси же самого себя, если ты Сын Бога; сойди со стойки!"*

41. *Подобным образом и руководящие коганим глумились над ним вместе с учителями Торы и старейшинами,*

42. *"Он спасал других, а самого себя спасти не может!" "Так это и есть Царь Израиля? Пусть же сойдёт со стойки! Тогда мы поверим в него!"*

43. *"Он доверял Богу? Тогда пусть он спасёт его, если он нужен ему!" (Тегилем - Псалмы 22:9) Ведь он говорил 'Я Сын Божий'!"*

44. *Даже грабители, пригвождённые к стойкам рядом с ним, оскорбляли его так же.*

45. *От полудня до трёх часов дня, вся Страна была окутана тьмой.*

Стих 45. Амос 8:9 говорит о том, как Господь произведёт закат солнца в полдень.

46. *Примерно около трёх часов Иешуа громко воскликнул: "Эли! Эли! Л'ма ш'вактани! (Мой Бог! Мой Бог! Почему ты покинул меня?)" (Тегилем - Псалмы 22:2)*

47. *Услышав это, некоторые стоявшие рядом сказали: "Он зовёт Элиягу".*

48. *Тут же один из них побежал, взял губку, обмакнул её в уксусе, закрепил её на палке и подал её ему выпить." (Тегилем - Псалмы 69:22)*

49. *Остальные говорили: "Подождём! Посмотрим, придёт ли Элиягу спасти его".*

50. *Но воскликнув громко ещё раз, Иешуа отдал свой дух.*

Стих 50. Отдал свой дух. Или: "вдохнул последний раз".

51. *В этот момент парохет в Храме разодрался надвое сверху донизу и было землетрясение, и обрушились скалы.*

Стих 51. Парохет в Храме. Исход 26:31-35 описывает этот занавес, существовавший в скинии в пустыне. Он разделял святилище от Святого-святых. Только когену галолу разрешалось заходить за него в Святое-святых. Но даже он мог заходить за занавес только раз в год, в Йом-Кипур, чтобы принести искупительную жертву за свои грехи и грехи еврейского народа. Когда занавес разорвался надвое сверху донизу, Бог открыл свободный доступ в самое святое место на небесах, как об этом ясно говорится в Евр. 9:3-9, 10:19-22.

Талмуд содержит в себе удивительное свидетельство того, что смерть Йешуа внесла изменения в систему искупления. В основе повествования лежит история о том, что в Йом-Кипур, когда коген-гадол приносил в жертву быка (Левит 16), между его рогами привязывался лоскут алой материи. Если позже он становился белым, это означало, что Бог прощал грех Израиля в соответствии с Исайей 1:18: "И хотя грехи ваши будут как алое, - как снег убелю". "Наши раввины учили, что в течение сорока лет служения Шим'она Падика, алый лоскут становился белым. После этого срока иногда он становился белым, иногда нет. В течение последних сорока лет перед разрушением Храма алый лоскут никогда не становился белым". (Иома 39а-39б)

Таким образом, во дни Шим'она ГаПадика всё ещё действовала система жертвоприношений, установленная Богом в Танахе. Но затем Израиль пришёл в духовный упадок, так что система жертвоприношений стала терять эффективность. В конце концов, после смерти Йешуа, за сорок лет до разрушения Храма, она уже отказала совсем. Талмуд умалчивает о том, что необходимой жертвой для прощения греха Израиля стала смерть Мессии Йешуа.

52. И ещё открылись гробницы и вернулись к жизни тела многих святых, уже умерших;

53. а после того, как Иешуа воскрес, они вышли из гробниц и вошли в святой город, где многие видели их.

54. Когда римский офицер и бывшие с ним, наблюдавшие за Иешуа, увидели землетрясение и всё происходящее, ими овладел ужас, и сказали они: "Он и в самом деле был Божьим сыном".

55. Там находилось много женщин, наблюдавших издали; они следовали с Иешуа из Галилея, помогая ему.

56. Среди них были Мирьям из Магдалы, Мирьям, мать Я'акова и Иосефа, и мать сыновей Завдая.

57. Ближе к вечеру пришёл богатый человек из Раматаим по имени Йосеф, который был талмидом Иешуа.

Стих 57. Этот Йосеф из Раматаим (Иосиф из Аримафеи) был членом Сангедрина (Мар. 15:43), который не голосовал за смерть Йешуа (Лук. 23:51), поскольку был его тайным талмидом (Йохн. 19:38).

58. Он обратился к Пилату и попросил о теле Йешуа. и Пилат повелел отдать ему тело.

59. Йосеф забрал тело, завернул его в чистые льняные простыни

60. и положил его в своей гробнице, которую он вытесал недавно в скале. Закрыв вход гробницы огромным камнем, он ушёл.

Стих 60. См. книгу Исаяи 53:9 "Ему дали гроб со злодеями" (см. ст. 38) "и гробницу с богатыми".

Огромным камнем, который упомянут также в ст. 66 и 28:2. См. Марка 16:3-4 и ком.

61. Мирьям из Магдалы и другая Мирьям остались там, сидя у гробницы.

62. На следующий день, после приготовления, руководящие когanim и п'рушим вместе пошли к Пилату

Стих 62. Приготовления. См. ком. к Йн. 19:13.

63. и сказали: "Господин, мы вспомнили, как этот обманщик, будучи живым, говорил: 'Я воскресну после трёх дней'.

64. Поэтому распорядись, чтобы гробница охранялась три дня, иначе придут его талмидим, выкрадут его и скажут людям: 'Он восстал из мёртвых'; и будет последний обман хуже первого".

65. Пилат ответил им: "Можете взять нужную вам стражу. Идите и охраняйте гробницу как посчитаете нужным".

66. Итак, они пошли и опечатали камень и поставили стражу, чтобы охранить гробницу.

ГЛАВА 28

1. После Шаббата, на рассвете в воскресенье, Мирьям из Магдалы и другая Мирьям пришли осмотреть гробницу.

Стих 1. После Шаббата, на рассвете в воскресенье, буквально: "И по завершении Шаббатот, в приближении к [число] одного из Шаббатот [= недель]". Еврейские дни начинаются на закате солнца, так что "первый день недели" включает в себя вечер субботы. Моц'эй-Шаббат ("окончание Шаббата"); см. Деян. 20:7, 1 Кор. 16:2 и ком. Но здесь явно говорится об утре воскресения.

2. *Внезапно произошло сильное землетрясение, ибо ангел Адоная сошёл с небес, отвалил камень и сел на него.*

3. *Он выглядел подобно молнии, и одежды его были белыми как снег.*

4. *Стражники сильно испугались, задрожали и стали подобными мертвецам.*

5. *Но ангел сказал женщинам: "Не бойтесь. Я знаю, вы ищете Иешуа, казнённого на стойке.*

6. *Его здесь нет, потому что он воскрес, как и говорил! Войдите и посмотрите на место, где он лежал.*

Стих 6. Он воскрес. Это центральная новость о Мессии - он не мёртв, но жив! Многие люди думают о Иешуа как о великом учителе, который жил и умер две тысячи лет назад: и всё! Но те же самые документы, которые рассказывают нам о его жизни, учении и смерти, также ясно говорят и о его воскресении. И не просто воскресении, чтобы умереть позже, но о новом творении Бога (Римлянам 5, 1 Коринфянам 15, Мессианским евреям 7), так что Иешуа уже не может умереть никогда, но является нашим братом, спасителем, царём и когеном гадалом навеки. Вера в мёртвого Мессию не является верой. Верить в Иешуа - это значит верить в того, кто жив и поддерживает личные отношения с каждым в его Общине (Йоханан 17).

7. *Потом идите быстро к талмидим и скажите: 'Он восстал из мёртвых, и теперь идёт в Галиль раньше вас. Там вы с ним встретитесь. Вот, я сказал вам.*

8. *И они быстро ушли от гробницы, испуганные, но обрадованные; и побежали известить талмидим.*

9. *Неожиданно им навстречу вышел Иешуа и сказал: "Шалом!" Они подошли к нему, пали перед ним и ухватились за его ноги.*

10. *Тогда Иешуа сказал им: "Не бойтесь! Идите и расскажите моим братьям, чтобы они шли в Галиль, и там они увидят меня".*

11. *Когда они ушли, некоторые стражники вернулись в город и доложили обо всём случившемся руководящим коганам.*

12. *Затем они встретились со старейшинами и те, обсудив случившееся, дали солдатам большую сумму денег*

13. *и сказали им: "Скажите людям: 'Ночью пришли его талмидим и выкрали тело, пока мы спали'.*

14. *Если об этом услышит правитель, мы уговорим его и вам ничего за это не будет".*

15. *Солдаты взяли деньги и сделали так, как им было сказано, и эта история распространяется иудеями по сей день.*

16. *Итак, одиннадцать талмидим взойшли на холм в Галиле, куда им велел прийти Иешуа.*

17. *Когда они увидели его, они пали ниц перед ним, но некоторые колебались.*

18. *Иешуа подошёл и поговорил с ними. Он сказал: "Вся власть на небе и на земле передана мне.*

19. *Потому идите и делайте талмидим из людей во всех народах, погружая их в реальность Отца, Сына и Руах ГаКодеш.*

Стих 19. Это "Великое поручение" Иешуа с различным смысловым ударением можно найти в Мар. 16:15-20, Лук. 24:46-49, Йохн. 20:21-23 и Деян. 1:8. Делайте талмидим из людей во всех народах. Эта фраза, должно быть, поразила его слушателей, которые считали, что Мессия предназначался

только, или по крайней мере, в первую очередь, евреям. Сегодня ситуация прямо противоположная, ибо многие христиане считают, что нельзя проповедовать евреям. Их позиция безосновательна; ибо, если они в самом деле чтят Йешуа, то должны повиноваться его заповеди о том, чтобы делать талмидим из всех народов, включая еврейский.

Погружая их (см. 3:1) в сущность Отца, Сына, Руах ГаКодеш. В Синодальном переводе Библии сказано: "крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа". Христианство склонно считать эту фразу "формулой крещения", которую необходимо произнести, когда кто-либо принимает водное крещение. Но если так, то уместно задать вопрос: Каково "имя" Отца, Сына и Духа? Иегова? Иисус (сравните Деян. 2:38, 8:16)? Или какое-то другое? Нужно ли упоминать все три составляющие Божества, чтобы крещение было истинным? По моему мнению, эти вопросы отвлекают от сути дела.

Прежде всего, греческое слово *αἰς* обычно имеет значение "в(о)" и указывает на движение или направление внутрь, в сферу или область чего-либо. Во-вторых, хотя "имя" - это буквальное значение греческого слова *ὄνομα*, "погружение во имя" описывает действие, которое невозможно исполнить в буквальном смысле. Мой перевод выражает, как я верю, подлинное значение греческой фразы, так как в Библии слово "имя" обозначает сущность, стоящую за этим именем. И хотя "во имя (кого-либо)" можно перевести как "властью (кого-либо)", не похоже, что такой перевод здесь уместен. На мой взгляд, имеется в виду нечто большее, чем простая идентификация того, кто выступает в качестве автора погружения. Возможно, что греческие слова, означающие "во имя (кого-либо)" передают смысл ивритского *пашем* - "для, ради (кого-либо), с ссылкой на (кого-либо)"; если так, то ЕНЗ правильно передаёт этот смысл.

Отец, Сын и Руах ГаКодеш. Здесь Новый Завет более всего приближается к утверждению, что ЙХВХ, Адонай, единый Бог Аврагама, Ицхака и Я'акова, состоит из Отца, Сына и Святого Духа (сравните 2 Кор. 13:14). Нигде в Новом Завете не упоминается слово "троица"; оно было придумано позже теологами, для выражения глубин, открытых Богом о самом себе. Новый Завет не учит тритеизму, вере в трёх богов. Он не учит унитаризму, отвергающему божественность Сына и Святого Духа. Он не учит модализму, говорящему, что Бог является иногда как Отец, иногда как Сын и иногда как Святой Дух, подобно актёру, меняющему маски. Легко заблудиться в ошибках и бессмыслице размышлений о Боге, ибо *Его пути - не наши пути и его мысли - не наши мысли* (Исайя 55:8). Некоторые мессианские евреи используют слово "триединство", сознательно избегая слово "троица", имеющее нееврейскую окраску традиционного христианства, и для того, чтобы подчеркнуть единство Бога, провозглашённое в Ш'ма, не отвергая при этом значения настоящего стиха. Но верить Божьему слову и доверять Богу гораздо важнее, чем спорить над отдельными доктринами и формулами, используемыми для описания сущности Бога.

Существует к тому же и текстуальная проблема. Хотя все древние рукописи включают в себя формулу троицы, Евсевий, церковный историк, который, возможно, не верил в догмат троицы, в своих трудах, предшествующих Никейскому собору в 325 г. н.э., цитирует этот стих без неё. Большинство ученых верят в истинность этой формулы, однако Ганс Космала ("The Conclusion of Matthew." Annual of the Swedish Theological Institute, 4, 1965, pp. 132-137) и Давид Флюссер ("The Conclusion of Matthew in a New Jewish Christian Source." 1966-7. pp. 110-119) занимают противоположную позицию.

20. уча их исполнять всё, что я заповедал вам. И помните! Я буду с вами всегда, да, даже до конца этого века".

ОТ МАРКА

ГЛАВА 1

1. *Начало Доброй Вести Иешуа Мессии, Сына Божьего:*

См. ком. к Матф. 1:1, ком. к Матф. 4:3, ком. к Матф. 4:23

2. *Написано у пророка Йешаягу: "Вот, я посылаю своего вестника впереди тебя; он приготовит путь перед тобой. (Малахия 3:1)*

3. *Голос кричащего: "В пустыне приготовьте путь Адонаю. Выпрямите тропы для него!" (Йешаягу - Исая 40:3)*

Стих 2—3. Написано у пророка Йешаягу. Только две последние процитированные строки взяты из Книги Исаяи; первые две находятся в Книге Малахии. Свиток Пророков начинается Книгой Исаяи, обычно же на весь свиток ссылались по первой книге; тем не менее, см. ком. к Мат. 27:9.

Адонаю. См. ком. к Мат. 1:20.

Стих 3. Голос кричащего. Этими словами начинается вторая часть книги Исаяи (Главы 40-66), которая предлагает утешение Израилю и содержит множество упоминаний о Мессии. Кричащий - это Йоханан, духовно отождествляемый с Илией. Голос кричащего: "В пустыне приготовьте путь Адонаю!" В Синодальном переводе читаем: "глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу". Большинство других переводов, как и первые две версии ЕНЗ, утверждают, что кричащий находится в пустыне. Однако, изучив пунктуацию Масоретского текста Исаяи, я пришёл к выводу, что это неверное прочтение. Пунктуация показывает, что слова "в пустыне" объединены с фразой "приготовьте путь" и не относятся к словам "голос кричащего". Хотя расстановка знаков не может считаться богодухновенной, она всё же указывает на то, как евреи читали и понимали текст в период до VIII века н.э. (примерно в это время были проставлены пунктуационные знаки). Если нет убедительных доказательств в пользу того, что текст надо читать по-другому, то лучшим решением было бы предположить, что такая расстановка знаков верна.

4. *И вот в пустыне появился Йоханан Погружающий, который провозглашал водное погружение, символизирующее оставление грехов и обращение к Богу для получения прощения.*

Стих 4. Йоханан Погружающий, см. ком. к Матф. 3:1.

Водное погружение, символизирующее оставление грехов и возвращение к Богу ради получения прощения, буквально «крещение покаяния», термин, для которого я применил расширенный перевод, более понятный современным читателям. Традиционный иудаизм различает погружение для очищения и для обращения в еврейскую религию, но погружение, провозглашенное Йохананом, не было ни тем, ни другим. См. Мат. 3:1-2 и ком.

5. *К нему выходили люди из всей Й'гуды, а также все жители Йерушалаима. Исповедуя свои грехи, они принимали от него погружение в реке Ярден.*

6. *Йоханан носил одежду из верблюжьего волоса и перепоясывался кожаным ремнём; питался саранчой и диким мёдом.*

7. *Он возвещал: "Вслед за мной идёт тот, кто могущественнее меня. Я не достоин даже нагнуться и развязать его сандалии.*

8. *Я погружал вас в воду, а он погрузит вас в Руах ГаКодеш".*

Стих 8. Руах ГаКодеш, "Дух Святой", Дух Божий. См. ком. к Мат. 3:11-12.

9. *Вскоре после этого из Нацерета, что в Галиле, пришёл Иешуа и принял погружение от Йоханана в реке Ярден.*

10. *Как только он вышел из воды, он увидел, что небеса раскрылись, и Дух сошёл на него подобно голубю;*

11. *вслед за тем раздался голос с небес: "Ты Сын мой, любимый мною; я весьма*

доволен тобой".

Стих 11. Голос. См. ком. к Мат. 3:17.

12. И в тот же миг Дух повел его в пустыню,

13. и он находился в ней сорок дней, и Противник искушал его. Он был там с дикими зверями, и ангелы заботились о нём.

Стих 13. Противник, Сатан, дьявол. См. ком. к Мат. 4:1.

14. После того, как Йоханана бросили в темницу, Йешуа пришёл в Галиль, возвещая Добрую Весть от Бога:

15. "Время пришло, Царство Божье близко! Отвернитесь от своих грехов и обратитесь к Богу и верьте Доброй Вести!"

Стих 15. Божье Царство. См. ком. к Мат. 3:2 о «Царстве Небес».

16. Идя вдоль озера Кинерет, он увидел Шим'она и Андрея, брата Шим'она, забрасывающих в озеро сети; так как они были рыбаками.

Стих 16. Вдоль озера Кинерет, Галилейского моря. См. ком. к Мат. 4:18.

17. Йешуа сказал им: "Пойдёмте, следуйте за мной, и я сделаю вас ловцами людей!"

18. Они тотчас оставили свои сети и пошли за ним.

19. Пройдя немного дальше, он увидел Я'акова Бен-Завдая и его брата Йоханана, чинящих сети.

Стих 19. См. ком. к Мат. 4:21.

20. Он тут же позвал их, и они оставили своего отца Завдая в лодке с наёмными работниками, и пошли за Йешуа.

21. Они направились в К'фар-Нахум, и в Шаббат Йешуа вошёл в синагогу и стал учить.

Стих 21. Кфар-Нахум, Капернаум. См. ком. к Мат. 4:13.

Шабат, суббота. См. ком. к Мат. 12:1.

22. Они поразились тому, как он учит, потому что он не наставлял их, подобно учителям Торы, но так, будто у него были на то полномочия.

Стих 22. Учителя Торы (книжники) не проходили обряд с'миха (то есть не были рукоположены как раввины; см. Мат. 21:23) и потому не могли заниматься кидушим (введением новых интерпретаций) или производить галаху (принимать юридические постановления; см. Мат. 2:4). Именно поэтому люди поразились (можно даже сказать, "были в шоке"); Йешуа учил как раби, а не как книжник. Это первая причина для такого удивления. Второй же причиной было то, что он учил так, будто у него были на то полномочия. Каждый раввин должен был учить (или судить, паса́к) в соответствии с галахой своего собственного раввина. Но Йешуа, у которого не было учителя, показал, что его власть превосходит власть любого из них (стихи 23-27 и ком.). Согласно его собственным словам (Йохн. 5-9 и особенно 12:44-50), его власть была непосредственно от Отца, Бога; см. также Даниил 7:14, Мат. 28:18). Наконец, в ст. 2:10, Йешуа заявляет, что обладает полномочиями прощать грехи. Это высшая "власть, данная людям" (Мат. 9:8), поэтому бывшие там "поразились" и этим словам (2:12).

23. В их синагоге в тот момент находился один человек, в котором был нечистый дух, и он закричал:

24. "Чего ты хочешь от нас, Йешуа из Нацерета? Ты пришёл погубить нас? Знаю, кто ты - Святой Божий!"

25. Но Йешуа запретил нечистому духу: "Замолчи и выйди вон из него!"

26. Вызвав у человека судороги, он испустил пронзительный крик и вышел из него.

27. Все они пришли в изумление и начали спрашивать друг у друга: "Что это?"

Новое учение и такая власть за ним! Он приказывает даже нечистым духам, и те ему подчиняются!"

Стих 23 - 27. В отличие от раввинов, у Йешуа была власть над бесами. Поэтому "Новое учение" (ст. 27) так поразило слушавших. Таргум Онкелос ("толковый перевод" на арамейский, выполненный Онкелосом), написанный в первом веке н.э., объясняет отрывок из Исаяи 12:3, ставший песней для традиционного израильского танца ("Ушавтем майим б'сассон ми ма'айяней гайешу'а", "И в радости будете черпать воду из источников спасения") следующим образом: "И вы получите новое учение от первородного праведного сына Божьего". Таким образом, Онкелос толкует Исаяю 12:3 как Мессианское пророчество, определённо относящееся к Йешуа.

28. И весть об этом быстро разнеслась по всей области Галилея.

29. Они вышли из синагоги и направились вместе с Я'аковом и Йохананом в дом Шим'она и Андрея.

30. У тёщи Шим'она был сильный жар, и она лежала в постели, и они сказали о ней Йешуа.

31. Он подошёл, взял её за руку и поднял на ноги. Жар исчез, и она стала помогать им.

32. В тот вечер после захода солнца к Йешуа привели всех больных и людей, находившихся во власти бесов.

Стих 32. После захода солнца. Под влиянием **прушим** (фарисеев) люди считали исцеление в Шаббат нарушением постановлений о работе. Поэтому они ждали вечера после захода солнца. Согласно **галахе**, Шаббат (ст. 21) официально заканчивается, когда на небосклоне появляются три звезды среднего размера.

33. и весь город толпился у дверей.

34. Он исцелил многих страдавших различными болезнями и изгнал множество бесов, но не позволял бесам говорить, так как они знали, кто он.

Стих 34. Ибо они знали кто он. См. ком. к Мат. 8:4 о том, почему Йешуа не признавал открыто, что он Мессия.

35. Рано утром, когда ещё было темно, Йешуа поднялся, вышел, отправился в уединённое место и молился там.

36. Но Шим'он и те, кто были с ним, пошли за ним;

37. и, найдя его, сказали: "Все тебя ищут".

38. Он отвечал: "Пойдёмте куда-нибудь, в другие деревни поблизости. Мне нужно и там проповедовать весть, ведь для этого я и пришёл".

39. И они ходили по всему Галилию, проповедуя в их синагогах и изгоняя бесов.

40. Один человек, у которого была отталкивающая кожная болезнь, подошёл к Йешуа и умолял его, стоя на коленях: "Если ты хочешь, можешь очистить меня".

Стих 40. Человек, пораженный отталкивающей кожной болезнью. Обычно переводится «прокаженный», но см. ком к Мат. 8:2 о «чистоте».

41. Полный сострадания, Йешуа протянул руку, коснулся его и сказал: "Да, хочу! Очистись!"

42. В тот же миг кожная болезнь оставила его, и он очистился.

43. Йешуа отослал его, строго предупредив:

44. "Смотри, никому не говори ; лучше, для свидетельства людям, пойди и покажись когену , и принеси жертву за своё очищение, о которой заповедал Моше".

Стих 44. Никому не говори. См. ком. к Мат. 8:4. Пойди и покажись **когену**. См. ком. к Мат. 2:4.

45. Но он пошёл и стал распространять новость, ничего не утаивая; так что Йешуа не мог больше открыто входить в город, а оставался в сёлах, куда к нему отовсюду стекались люди.

ГЛАВА 2

1. *Спустя некоторое время Иешуа возвратился в К'фар-Нахум. Разнёсся слух о том, что он вернулся,*
2. *и вокруг дома собралось столько народа, что не оставалось места даже у дверей. Когда он проповедовал им,*
3. *К нему пришли четверо мужчин, неся парализованного человека,*
4. *Они не могли приблизиться к Иешуа из-за толпы, тогда они разобрали крышу того дома, в котором он находился, проделали отверстие и опустили носилки, на которых лежал паралитик.*
5. *Видя их веру, Иешуа сказал парализованному человеку: Сын, твои грехи прощены.*
6. *Некоторые из сидевших там учителей Торы думали про себя:*
7. *"Как этот человек может говорить такое? Он богохульствует! Кто кроме Бога может прощать грехи?"*
8. *Но Иешуа, тут же осознав в духе, о чём они думали, сказал им: "Почему вы так думаете?"*
9. *Что легче сказать этому парализованному человеку: "Твои грехи прощены" или "Встань, подними свои носилки и ходи?"*
10. *Но послушайте! Я докажу вам, что у Сына Человеческого есть полномочия на земле прощать грехи". Он сказал тогда паралитику:*

Стих 10. У Сына Человеческого. См. ком. к Мат. 8:20.

11. *"Говорю тебе: встань, возьми свои носилки и иди домой!"*
12. *На глазах у всех этот человек поднялся, тут же подобрал свои носилки и ушёл. Все они чрезвычайно поразились и воздали хвалу Богу, говоря: "Мы никогда не видели ничего подобного!"*

Стихи 5-12. У Иешуа была власть на земле прощать грехи (см. ком. к 1:22) «Вся власть на небе и на земле» была дана Иешуа (Мат. 28:18); см. также Кол. 1:14, 2:9.

13. *Иешуа вновь вышел к озеру. Весь народ собрался к нему, и он стал учить их.*
14. *Идя оттуда, он увидел Л'ви Бен-Халфая, который сидел в будке сборщика налогов, и сказал ему: "Следуй за мной!" И тот поднялся и пошёл вслед за ним.*

Стих 14. Сидел в будке сборщика налогов. См. ком. к Мат. 5:46.

15. *Когда Иешуа обедал в доме Л'ви, с ним находились его талмидим, а также множество сборщиков налогов и грешников, так как их было много среди тех, кто следовал за ним.*

Стих 15. Грешников. См. ком. к Мат. 9:10.

Талмидим. См. ком. к Мат. 5:1.

16. *Увидев, что он ест с грешниками и сборщиками налогов, учителя Торы и п'рушим обратились к его талмидим: "Почему он ест со сборщиками налогов и грешниками?"*

Смотри комментарий Матфея 3:7.

В некоторых рукописях это место гласит: «Учителя Торы, которые были прушим» (буквально «которые были из фарисеев»). Если это правильное прочтение, то возникает проблема, так как согласно теории, предложенной в ком. к Мат. 2:4? учителя Торы и прушим — это две взаимоисключающие категории.

17. *Но Иешуа, услышав вопрос, ответил им: "Не здоровые нуждаются во врачах, а больные. Я пришёл призывать не "праведников", а грешников!"*
18. *Также талмидим Йоханана и П'рушим, постившиея в то время, пришли спросить Иешуа: "Почему так происходит, что талмидим Йоханана и талмидим П'рушим постятся, а твои талмидим не постятся?"*

Стих 18. Постятся. См. ком к Лук. 18:12

19. *Иешуа сказал им в ответ: "Могут ли поститься гости, пришедшие на свадьбу, пока жених всё ещё с ними? До тех пор, пока с ними будет жених, о каком посте может идти речь?"*

20. *Но настанет время, и у них заберут жениха; и когда придёт тот день, они станут поститься.*

21. *Никто не пришивает к старой одежде лоскут не севшей в стирке ткани; а если пришьёт, то новая заплатка оторвётся от старой одежды, и оставит после себя ещё большую дыру.*

22. *Также никто не вливает молодое вино в старые мехи; если же нальёт, тогда вино прорвёт мехи, пропадут и мехи и вино. Лучше вливать молодое вино в недавно приготовленные мехи".*

Стихи 21-22. Смотри Мат. 9:16-17 и ком.

23. *Однажды в Шаббат Иешуа шел через пшеничные поля; и когда они проходили, талмидим стали срывать колосья.*

24. *П'рушим сказали ему: "Взгляни! Почему они нарушают Шаббат?"*

Стих 24. Нарушают Шабат. См. ком. к Мат. 12:2.

25. *Он отвечал им: "Разве вы никогда не читали, что сделал Давид, когда он и все, кто находились с ним, проголодались, и им нужна была пища?"*

Стих 25. Что сделал Давид. См. ком. к Мат. 12:3.

26. *Он вошёл в Дом Божий, а в то время Авиатар был когеном гагадолом, и ел Хлеб Предложения, а это разрешено только коганим, и даже дал немного своим спутникам".*

27. *И затем он сказал им: "Шаббат был создан для людей, а не люди для Шаббата, поэтому Сын Человеческий - Господин Шаббата".*

Стихи 27—28. Приведённый ниже отрывок из Талмуда говорит о том же, что и стих 27: 'Раби Йонатан бен-Йосеф сказал: «Ибо она (Суббота, Шабат) свята для вас» (Исход 31:14). То есть она посвящена вам, а не вы ей!' (Йома 856)

Подобный отрывок находится в книге Мехилта, Шабата 1:1, (комментарий на Книгу Исход 31:12-17), где это высказывание приписывается раби Шимону Бен-Менасии.

Исходя из этого, возможно, слова Иешуа в ст. 28 о том, что Сын Человеческий — Господин Шабата, относятся не только к нему, но и к любому человеку, так как **бен-адам** (букв. «сын человека») может означать просто «человек» без мессианского подтекста: то есть «люди имеют власть над Шабатом», а не наоборот.

ГЛАВА 3

1. *Иешуа вновь пришёл в синагогу. Там находился человек, у которого была сухая рука.*

2. *Ища повод обвинить его в чём-либо, люди внимательно наблюдали за ним, не исцелит ли он его в Шаббат.*

Стих 2. Исцелит его в Шабат См. ком. к 1:32 выше.

3. *Он сказал человеку с сухой рукой: "Подойди сюда, чтобы мы видели тебя!"*

4. *А людям задал вопрос: "Что разрешено в Шаббат? Творить добро или творить зло? Спасать жизнь или убивать?" Но они ничего не отвечали.*

5. *Тогда, глядя на них с гневом, и в то же время, испытывая к ним сострадание из-за их жестокосердия, он сказал тому человеку: "Протяни свою руку". Как только он протянул руку, она тотчас стала здоровой.*

Стих 5. Испытывая к ним сострадание. Греческое **сулупуменос**, встречающееся только в этом месте Нового Завета, означает "горевать с кем-то". Такая смесь из двух эмоций, гнева и, в то же время, сочувствия, является обычной реакцией в том случае, когда сердца людей ожесточены (греческое **поросис**; см. ком. к Рим. 11:7-8) - когда люди глупы, умственно слепы, нечувствительны и упрямы.

6. П'рушим вышли и тут же стали совещаться с некоторыми членами партии Ирода, как бы им разделаться с Иешуа.

Стих 6. Партии Ирода. См. ком. к Мат. 14:1 и ком. к 22:16.

7. Иешуа отправился к озеру вместе с талмидим, и огромные толпы народа следовали за ним из Галилея.

8. Узнав о том, что он делает, множество людей последовало за ним также из Й'гуды, Йерушалаима, Идумеи, территории по ту сторону реки Ярден, и области Цора и Цидона.

9. Он велел талмидим приготовить для него лодку, чтобы в случае необходимости он мог спастись от теснящей толпы,

10. потому что он многих исцелил, и все больные проталкивались вперёд, чтобы дотронуться до него.

11. Всякий раз, когда нечистые духи видели его, они падали ниц перед ним и пронзительно кричали: "Ты Сын Божий!"

12. Но он строго предупредил их, чтобы они не говорили, кто он.

13. Затем он поднялся на возвышенность и созвал к себе всех тех, кого хотел, и они подошли к нему.

14. Он назначил двенадцать, чтобы они находились с ним, ходили проповедовать,

15. и чтобы у них была власть изгонять бесов:

16. Шим'она, которому он дал имя 'Кифа';

Стих 16. Кефа (Петр). См ком. к Мат 4:18.

17. Я'акова Бен-Завдая и Йоханана, брата Я'акова - их он назвал "Б'ней-Регеш" (что значит, "Громовержцы");

Стих 17. Б'ней-Регеш - Большинство переводов, в том числе и русский Синодальный перевод, утверждают, что Иешуа назвал сыновей Зеведеевых "Воанергес, то есть 'сыновья грома'. Греческое **боанергес** ничего не значит, поэтому, скорее всего, это слово транслитерировано с иврита. Возможен вариант **Б'ней-Регеш**, означающий буквально "сыновья чувств", следовательно (в свете сказанного в Мат. 1:1 о "сыне"), "эмоциональные люди", "легко возбудимые люди". **Второй вариант: "Б'ней-Рогез", "сыновья гнева", то есть "люди, которых легко разгневать"**; примером того, как эти "сердитые молодые люди" вели себя, может служить стих 9:54 Луки. В тексте эта фраза объяснена как "Громовержцы", что на поэтическом языке греков может означать примерно то же самое, что и любой из вариантов на иврите.

18. Андрея, Филиппа Бар-Талмая, Матитьягу, Т'ому, Я'акова Бен-Халфая, Таддая, Шим'она Зилота

Стих 18. Зелота. Зелот — повстанец, противник римского господства; к Мат. 10:4.

19. и Й'гуду из К'риота, предавшего его. После этого он вошёл в дом;

Стих 19. Йегуду из Криота, Иуду Искарюта. См. ком. к Мат. 10:4.

20. и вновь собралось столько народа, что они не могли даже поесть.

21. Когда его родные узнали об этом, они отправились присматривать за ним, так как говорили: "Он не в своём уме!"

22. Учителя Торы, пришедшие из Йерушалаима, говорили: "В нём Ба'ал-зибул", и "Он изгоняет бесов при помощи повелителя бесов".

Стих 22. Пришедшие из Йерушалаима. См. ком. к Мат. 20:18. Баал-Зибул. Противник. См. ком к Мат. 10:25.

23. *Но он подозвал их и говорил с ними в притчах: "Как может Сатан изгонять Сатана?"*
24. *Если царство разделяется внутри себя, такое царство не сможет уцелеть;*
25. *и если семья разделится внутри себя, такая семья не сможет уцелеть.*
26. *Поэтому, если Сатан восстал против себя самого и разделился, он также не уцелеет; ему пришёл конец.*
27. *К тому же, никто не может ворваться в дом сильного человека и убежать с его имуществом, если прежде не свяжет того сильного человека. После этого он сможет ограбить его дом.*
28. *Да! Говорю вам, что людям простятся все грехи и любые богохульства, которые они произносят;*
- Стих 28. Да! Греческое и др.-евр. амен. См. ком. к Мат. 5:18.
29. *однако тому, кто будет хулить Руах ГаКодеш, никогда не будет прощения, но он будет виновен в вечном грехе".*
30. *Потому что они говорили: "В нём нечистый дух".*
31. *Затем пришли его мать и братья. Оставаясь снаружи, они послали передать, что хотят его видеть.*
32. *Вокруг него сидело множество людей; и они сказали ему: "Твоя мать и братья во дворе, спрашивают тебя".*
33. *Он отвечал: "Кто мои мать и братья?"*
34. *Взглянув на людей, сидевших вокруг него, он сказал: "Смотрите, вот мои мать и братья!"*
35. *Тот, кто исполняет волю Бога, мой брат, сестра и мать!"*

ГЛАВА 4

1. *И вновь Иешуа стал учить у озера, но вокруг него собралось такое множество людей, что он вошёл в лодку на озере и сел там, в то время как люди оставались на берегу, у воды.*
2. *Он многому учил их в притчах. И, наставляя их, сказал:*
3. *"Послушайте! Один земледелец вышел сеять семена.*
4. *И когда он сеял, некоторые семена упали вдоль дороги; прилетели птицы и поклевали их.*
5. *Другие упали на каменистые участки, где было мало почвы. Они быстро проросли, потому что почва была неглубока;*
6. *но когда взошло солнце, молодые растения опалились; и так как корни их были неглубоки, засохли.*
7. *Другие семена упали среди колючек, которые выросли и заглушили их; так что они не дали зерна.*
8. *Но остальные семена упали на плодородную почву и произвели зерно; оно взошло, выросло и принесло урожай - в тридцать, шестьдесят и даже сто раз больше того, что было посеяно".*

Стих 8. И даже в сто раз. В Книге Бытия 26:12 выражение «сто раз» звучит как **меа шеарим**. Интересна межвременная игра слов, так как **Меа-Шеарим** (означающее также «сто ворот») — это район в современном Иерусалиме, где преимущественно живут ортодоксальные евреи.

9. *И он закончил: "Тот, у кого есть уши слышать, пусть услышит!"*
10. *Когда Иешуа остался один, люди вокруг и Двенадцать спросили его о притчах.*
11. *Он ответил им: "Вам открыты тайны Божьего Царства, но для посторонних всё говорится в форме притч,*
12. *потому что они "смотрят, смотрят, но не видят; слушают, слушают, но не понимают. И не обращаются, чтобы получить спасение!" (Иешайагу - Исайя 6:9-10)*

Стих 12. См. ком. к Мат. 13:13.

13. *Затем Иешуа сказал им: "Разве вы не поняли эту притчу? Как же вы поймёте любую другую?"*
14. *Сеятель сеет весть.*
15. *Находящиеся возле дороги, где сеется весть, - люди, которые едва услышат её, как тотчас приходит Противник и забирает посеянную в них весть.*
16. *Подобно этому, посеянное на каменистых участках - это люди, которые слышат весть и тут же радостно принимают её;*
17. *но в них нет корня. Поэтому они какое-то время держатся, но как только возникают неприятности или преследования по причине этой вести, они сразу же отпадают.*
18. *Другие - это посеянные среди колючек. Они слышат весть,*
19. *но заботы мира, обманчивое очарование богатства, а также все остальные возжеления оттесняют и заглушают весть; так что она не приносит плодов.*
20. *Но посеянные на плодородной почве слышат весть, принимают её и приносят плоды - в тридцать, шестьдесят или сто раз".*
21. *Он сказал им: "Разве светильник вносят в дом и накрывают сосудом или ставят под кровать? Не поставите ли вы его на подставку?"*
22. *Действительно, нет ничего тайного, что не стало бы явным; и нет ничего скрытого, что не обнаружилось бы.*
23. *Те, у кого есть уши слышать, пусть услышат!"*
24. *Он также сказал им: "Обратите внимание на то, что вы сейчас слышите! Меркой, которой вы отмеряете, будет отмерено и вам - и даже больше!"*
25. *Потому что всякий, имеющий что-то, получит больше; но у того, кто ничего не имеет, отберут даже то, что у него есть".*
26. *И он сказал: "Божье Царство подобно человеку, который бросает семена в землю.*
27. *По ночам он спит, днём встаёт; а тем временем семена всходят и вырастают. Как - этого он не знает.*
28. *Почва сама приносит урожай - сначала стебель, затем колос, и, наконец, зрелые зёрна в колосе.*
29. *Но, как только созреет урожай, человек приходит с серпом, так как настало время жатвы".*
30. *Также Иешуа сказал: "С чем можно сравнить Божье Царство? Каким примером можно пояснить его?"*
31. *Оно похоже на горчичное семя, которое, когда сеется, самое маленькое из всех семян на поле;*
32. *но после того, как его посадят, оно вырастает и становится самым большим из всех растений, и ветви его так велики, что птицы, летающие вокруг, могут свить гнёзда в его тени".*
33. *И с помощью многих подобных притч он их наставлял, пока они были способны слышать.*
34. *Всё, что он говорил им, было в форме притч; но, находясь наедине со своими талмидим, он всё им разъяснял.*
35. *Вечером того же дня Иешуа сказал им: "Давайте переправимся на тот берег озера".*
36. *Тогда, оставив народ, они забрали его, как он был, в лодке; с ним были также другие лодки.*
37. *Поднялась яростная буря, и волны захлёстывали за борт, так что лодку почти затопило.*
38. *А он был на корме и спал, подложив под голову подушку. Они будили его и говорили: "Раби, неужели тебе всё равно, что мы вот-вот погибнем?"*
39. *Он проснулся, запретил ветру и приказал волнам: "Успокойтесь! Перестаньте!" Ветер утих, и наступил мёртвый итиль.*
40. *Он сказал им: "Почему вы боитесь? Неужели даже теперь у вас нет веры?"*
41. *Но они пришли в ужас и спрашивали друг друга: "Кто это такой, что даже ветер и волны подчиняются ему?"*

ГЛАВА 5

1. Иешуа и его талмидим достигли противоположного берега озера, территории Герасы.

Стих 1. Территория Герасы. В Матитьягу 8:28 действие происходит в "Гадарине". В других манускриптах упоминается территория "Гергесы". В районе, расположенном к востоку от озера Кинерет, было три города - Гераса, Гадара и Гергеса. Поэтому общее название всей территории могло использоваться для обозначения любого из них. В тексте не сказано, о каком конкретно "городе" (ст. 14) идёт речь.

2. *Как только он высадился на берег, из погребальных пещер ему навстречу выбежал человек, в котором был нечистый дух.*

3. *Он жил в погребальных пещерах, и никто не мог ни связать его, ни даже приковать цепью.*

4. *Много раз его сковывали цепью по рукам и ногам, но он ломал цепи и срывал с ног оковы, и никто не был в силах удержать его.*

5. *День и ночь ходил он среди могил и по горам, выл и бился о камни.*

6. *Увидев издали Иешуа, он подбежал и упал перед ним на колени*

7. *и закричал во весь голос: "Чего ты хочешь от меня, Иешуа, Сын Бога ГаЭлиона Заклинаю тебя именем Бога! Не мучь меня!"*

8. *Потому что Иешуа уже стал говорить ему: "Нечистый дух, выйди из этого человека!"*

9. *Иешуа спросил у него: "Как тебя зовут?" "Меня зовут Легион, - отвечал тот, - потому что нас очень много";*

10. *и продолжал умолять Иешуа не прогонять его из той области.*

11. *Неподалёку, возле холма, паслось большое стадо свиней,*

12. *и нечистые духи молили его: "Пошли нас в свиней, и мы войдём в них".*

13. *Иешуа разрешил им. Они вышли и вошли в свиней; и стадо, насчитывавшее около двух тысяч, ринулось со склона холма в озеро и потонуло.*

Стих 11-13. В нееврейской "Герасе" (ст.1 и ком.) разводили свиней. Тот факт, что Иешуа позволил бесам войти в стадо и уничтожить безобидных животных, бывших к тому же чьей-то собственностью, позволил некоторым выдвинуть моральный аргумент против него. Однако Бог допустил демонические проявления со всеми их ужасными последствиями после изгнания людей из Эдемского Сада. Иов спросил об этом, и Бог указал, что людям невозможно понять, как Он использует демонические силы (Иов 40-41, см. ком. к Мат. 4:1). По мнению некоторых, бесы настроили владельцев свиней против Иешуа, что в последствии и произошло. См. ком. к Лук. 15:1.

14. *Свинопасы побежали и рассказали об этом в городе и по всей округе, и люди отправились посмотреть, что же произошло.*

15. *Они пришли к Иешуа и увидели сидящего там человека, в котором был легион бесов, одетого и в здравом уме; и испугались.*

16. *Люди, видевшие всё, рассказали о том, что случилось с бесноватым человеком, и о свиньях;*

17. *и люди стали умолять Иешуа покинуть их область.*

18. *Когда он садился в лодку, человек, который бесновался, просил, чтобы он разрешил ему остаться с ним.*

19. *Но Иешуа не позволил ему. Вместо этого он сказал: "Иди домой к своим родным и расскажи им, как много Адонай в своей милости сделал для тебя".*

Стих 19. См. ком. к Мат. 1:20, ком. к 7:21.

20. *Он пошёл и стал рассказывать в Десятиградии, что сделал для него Иешуа, и все изумлялись.*

21. *Иешуа переправился в лодке на другой берег озера, и его окружила огромная толпа.*

22. *К нему подошёл начальник синагоги по имени Я'ир, упал ему в ноги*

Стих 22. Начальник синагоги, греч. **архисюнагогос**, «правитель, глава, начальник синагоги».

23. *и в отчаянии умолял его: "Моя маленькая дочь при смерти. Пожалуйста, походи и возложи на неё руки, чтобы она выздоровела и осталась жива!"*

24. *Он пошёл с ним; и множество народа последовало за ним, тесня его со всех сторон.*

25. *Среди них была женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет,*
26. *которая сильно пострадала от многих врачей. Она израсходовала все свои сбережения, однако ей не стало лучше, а сделалось ещё хуже.*

27. *Она прослышала о Иешуа, и вот приблизилась к нему сзади в толпе и прикоснулась к его одежде;*

28. *потому что говорила: "Если я хотя бы дотронусь до его одежды, то излечусь".*

29. *В тот же миг кровотечение прекратилось, и она почувствовала в своём теле, что излечилась от болезни.*

30. *В это же время Иешуа, зная, что из него вышла сила, повернулся в толпе и спросил: "Кто дотронулся до моей одежды?"*

31. *Талмидим ответили: "Ты же видишь, как народ теснит тебя, и ещё спрашиваешь: 'Кто до меня дотронулся?'"*

32. *Но он продолжал оглядываться вокруг, чтобы увидеть, кто это сделал.*

33. *Женщина, дрожа от страха, зная, что с ней произошло, подошла, пала ниц перед ним и рассказала ему всю правду.*

34. *"Дочь, - сказал он ей, - твоя вера излечила тебя. Иди с миром и будь здорова от своей болезни".*

35. *Пока он говорил, пришли люди из дома служителя синагоги и сказали: "Твоя дочь умерла. К чему теперь беспокоить Раби?"*

36. *Не обращая внимания на их слова, Иешуа сказал служителю синагоги: "Не бойся, просто не переставай верить".*

Стих 36. Не обращая внимания. В некоторых текстах — «не слушаю», в других — «не слыша».

37. *Он никому не позволил идти за собой, кроме Кифы, Я'акова и Йоханана, брата Яакова.*

38. *Когда они пришли в дом служителя синагоги, он увидел, что там царит смятение, люди рыдают и громко причитают.*

39. *Войдя, он сказал им: "К чему весь этот шум и плач? Девочка не умерла, она просто спит!"*

40. *И они насмеялись над ним. А он, выдворив всех за дверь, взял с собой отца и мать ребёнка и пришедших с ним и вошёл туда, где находилась девочка.*

41. *Взяв её за руку, он сказал ей: "Талита, куми!" (что значит: "Девочка, говорю тебе, встань!")*.

Стих 41. Талита, куми - "Девочка, встань!" на арамейском языке. На каком языке говорил Иешуа: иврите или арамейском? Хотя арамейский и греческий были международными языками Ближнего Востока в первом веке, евреи продолжали говорить на иврите, своём "семейном" языке, вплоть до третьего века н.э. Затем он использовался, в основном, для молитвы, и редко для ежедневного общения. В 19 веке язык был возрождён для литературных целей и сознательно развивался после 1879 года как современный язык Ели'эзером Бен-Йегудой и другими. Возможно, что большинство людей, живших во времена Иешуа, говорили, в какой-то степени, на всех трёх языках. В Новом Завете греческое слово "Эбрайос" и родственные слова могут означать как арамейский, так и иврит.

Вот что пишет по этому вопросу профессор Давид Флюссер, ортодоксальный еврейский учёный из Иерусалима: "Разговорными языками для евреев в то время были иврит и арамейский, а также, до какой-то степени, греческий. До недавнего времени многие учёные полагали, что ученики

Иисуса говорили на арамейском. Возможно, Иисус время от времени использовал этот язык. Но в тот период иврит был как языком повседневного общения, так и языком, на котором учили. В Евангелии от Марка содержится несколько арамейских слов, и именно это ввело учёных в заблуждение. Сегодня, после обнаружения Бен Сиры (Екклесиаст) на иврите (апокрифическая книга), свитков Мёртвого моря, Посланий Бар-Кохбы, а также в свете более глубокого изучения языка еврейских сказаний, принято мнение, что большинство людей того времени свободно изъяснялись на иврите. Пятикнижие было переведено на арамейский для нижнего слоя населения. Притчи в раввинистической литературе, напротив, всегда писались на иврите. Нет никаких причин считать, что Иисус не говорил на иврите; а когда сказано (Деян. 21:40), что Павел также говорил на еврейском языке, нет причин не доверять этой информации".

42. В тот же миг девочка поднялась и стала ходить; ей было двенадцать лет. Все были ошеломлены.

43. Он строго приказал им никому об этом не говорить, и велел дать ей что-нибудь поесть.

ГЛАВА 6

1. После этого Иешуа оставил их и направился в свой родной город, и талмидим последовали за ним.

2. В Шаббат он начал учить в синагоге, и многие из слушавших поражались. Они спрашивали: "Откуда у этого человека всё это? Что за мудрость дана ему? Что это за чудеса, которые он творит?"

3. Разве он не просто плотник, сын Мирьям, брат Я'акова и Иоси и И'гуды и Шим'она? И не с нами ли здесь его сестры?" И они были в обиде на него.

4. Но Иешуа сказал им: "Единственное место, где не уважают пророка - это в его родном городе, среди его родных и в его собственном доме".

5. Поэтому он не мог совершить там никаких чудес, только возложил на некоторых больных руки и излечил их.

6. Он поражался тому, что в них не было веры. Иешуа прошёл по близлежащим городам и сёлам и учил в них.

7. Он призвал Двенадцать и начал посылать их по двое, дав им власть над нечистыми духами.

8. Он напутствовал их: "Не берите ничего в дорогу, кроме посоха - ни хлеба, ни мешка, ни денег в поясе.

9. Обуйтесь, но не берите запасной рубашки.

10. Всякий раз, входя в дом, оставайтесь там, пока не покинете то место;

11. и если люди в каком-то месте не примут вас радушно, и откажутся вас слушать, тогда, уходя, отряхните пыль с ног в качестве предостережения им".

12. Итак, они отправились в путь и проповедовали людям, чтобы они отвернулись от грехов и обратились к Богу,

13. изгнали множество бесов, мазали многих больных маслом и исцеляли их.

14. Тем временем об этом прослышал царь Ирод, так как слава Иешуа разносилась повсюду. Некоторые говорили: "Йоханан Погружающий воскрес из мёртвых; вот почему в нём действуют чудотворные силы".

Стих 14. Ирод. См. ком. к Мат. 14:1.

15. Другие утверждали: "Это Элиягу!" А третьи говорили: "Он пророк, подобный древним пророкам".

16. Но когда Ирод услышал об этом, он сказал: "Йоханан, которого я обезглавил, воскрес".

17. Потому что Ирод послал схватить Йоханана и сковать цепью в темнице из-за Иродиады, жены его брата. Ирод женился на ней,

18. а Йоханан сказал ему: "Ты нарушаешь Тору, взяв в жёны жену своего брата".

Стих 18. См. ком. к Мат. 14:4.

19. Поэтому Иродиада затаила злобу на него и хотела, чтобы его казнили. Но она не смогла добиться этого,

20. потому что Ирод боялся Йоханана и оберегал его, так как знал, что это цадик, святой человек. Всякий раз, слушая его, он терял покой, тем не менее, ему нравилось слушать его.

21. Наконец, возможность представилась. Ирод устроил пир по случаю дня своего рождения для знати, военачальников и старейшин Галилея.

22. Дочь Иродиады вошла и танцевала, и доставила удовольствие Ироду и его гостям. Царь сказал девушке: "Проси у меня всего, чего хочешь; я дам тебе";

23. и клялся ей: "Чего бы ты ни попросила, я дам тебе, даже до половины своего царства".

24. Тогда она вышла и сказала своей матери: "Чего мне попросить?" Та отвечала: "Голову Йоханана Погружающего".

25. Дочь тотчас поспешила обратно к царю и объявила о своей просьбе: "Хочу, чтобы ты подал мне прямо сейчас на блюде голову Йоханана Погружающего".

26. Ирод ужаснулся; но из-за уважения к клятвам, которыми он клялся перед зваными гостями, не хотел нарушить своё слово, данное ей.

27. И царь немедленно послал солдата из своей личной охраны, распорядившись принести голову Йоханана. Солдат отправился и обезглавил в темнице Йоханана,

28. принёс его голову на блюде и отдал девушке; а та отдала её своей матери.

29. Когда об этом узнали талмидим Йоханана, они пришли, забрали тело и похоронили.

30. Те, кого Иешуа посылал проповедовать, вновь присоединились к нему и рассказали обо всём, что они совершили и чему учили.

31. Множество людей постоянно приходило и уходило, так что им некогда было даже поесть, и тогда он сказал им: "Пойдём со мной туда, где мы сможем побыть одни, и там вы сможете отдохнуть".

32. Они направились в уединённое место;

33. но многие люди, видя, как они уплывают, и узнав их, побежали туда по суше из всех городов и опередили их.

34. Сойдя на берег, Иешуа увидел огромную толпу. Исполненный сострадания к ним, так как они походили на овец без пастуха, он начал их многому учить.

35. К тому времени уже стало поздно. Талмидим подошли к нему и сказали: "Место это отдалённое, а время позднее.

36. Пошли людей, пусть пойдут и купят себе пищи в деревнях и городах поблизости".

37. Но он ответил им: "Вы сами дайте им что-нибудь поесть!" Они отвечали: "Нам что же, пойти, потратить тысячи на хлеб, и накормить их?"

Стих 37. Тысячи, буквально: "две сотни динариев". Динарий составлял дневную заработную плату среднего рабочего. См. ком. к Мат. 18:24.

38. Он спросил у них: Сколько у вас с собой хлеба. Пойдите и посмотрите. Проверив, они сказали: "Пять хлебов. И две рыбы".

39. Затем он велел людям сесть группами на зелёной траве.

40. Они расположились группами, по пятьдесят и сто человек.

41. Тогда он взял пять хлебов и две рыбы и, глядя в небеса, произнёс браху. Потом разломил хлеб и стал передавать талмидим, чтобы те раздавали людям. Он также поделил на всех две рыбы.

Стих 41. Произнёс браху («благословение»). См. ком. к Мат. 9:8 и ком. к Мат 14:19.

42. Все они ели досыта

43. и наполнили доверху двенадцать корзин оставшимися кусками хлеба и рыбы.

44. Евших хлеб насчитывалось пять тысяч мужчин.

45. Сразу после этого Иешуа велел талмидим сесть в лодку и переправиться

раньше него на другой берег озера, к Бейт-Цаиде, пока он отошлёт народ.

46. Оставив их, он отправился в горы помолиться.

47. Когда настала ночь, лодка была на озере, а он оставался один на суше.

48. Он увидел, что им с трудом удаётся грести, так как дул встречный ветер; тогда, примерно в четыре часа утра, он подошёл к ним, идя по озеру! Он собирался подойти сбоку от них;

49. но, увидев, что он идёт по озеру, они решили, что это призрак и закричали;

50. так как все они его видели и были перепуганы. Тем не менее, он заговорил с ними. "Смелее, - сказал он, - это я. Не бойтесь!"

51. Он вошёл к ним в лодку, и ветер стих. Они были ошеломлены,

52. так как не поняли, что произошло с хлебом; напротив, сердца их окаменели.

53. Переправившись, они высадились в Гиносаре и стали на якорь.

54. Как только они выбрались из лодки, люди узнали их,

55. обежали всю округу и стали приносить на носилках больных туда, где он, по слухам, находился.

56. Куда бы он ни направился, в маленькие и большие города или селения, они приносили больных на рыночные площади. Они умоляли его позволить им коснуться хотя бы цицита на его одежде, и каждый, кто прикасался, излечивался.

Стих 56. Цицит (мн.ч.- цицийот). Смотри Мат. 9:20 и ком.

ГЛАВА 7

1. П'рушим и некоторые учителя Торы, пришедшие из Иерусалаима, собрались к Йешуа

2. и увидели, что некоторые из его талмидим ели ритуально нечистыми руками, то есть не совершив н'тилат ядайим.

3. Так как п'рушим, да и все иудеяне, строго соблюдая Традиции Старейшин, не едят, пока не совершат ритуального омовения рук.

4. Также, придя с рынка, они не едят, пока не ополоснут руки до запястий; и придерживаются многих других традиций, таких как обмывание чаи, горшков и бронзовых сосудов.

Стих 2-4. П'рушим толковали Письменную Тору, их мудрецы и раввины вводили дополнительные правила. Совокупность правил стала называться вначале Традицией старейшин и позже Устной Торой (см. ком. к Мат. 5:17, 12:2-11 и ком., 18:18-20 и ком., 23:2 и ком.). Устная Тора обрела письменную форму в Мишне во втором и третьем веках и позже была расширена в Гемаре в четвёртом и пятом (Мишна + Гемара = Талмуд), и впоследствии в других работах.

Объяснение Марком обряда н'тилат-ядайим, ритуального омовения рук, в этих стихах относится к подробностям, установленным в Мишне, в трактате Ядайим. На рынке легко можно дотронуться до того, что считается нечистым; чистота восстанавливалась омовением кистей рук. Ортодоксальные евреи в наши дни соблюдают н'тилат-ядайим перед трапезой. Обоснование этому обряду не имеет ничего общего с гигиеной, но базируется на идее о том, что "дом человека - его храм", в котором обеденный стол его жертвенник, пища - его жертвоприношение, а сам человек - коген (священник). Так как Танах требует, чтобы коганим были ритуально чисты перед приношением жертвы на жертвеннике храма, Устная Тора требует того же перед едой.

5. Прушим и учителя Торы спросили его: Почему твои талмидим не поступают согласно Традиции Старейшин, а едят ритуально нечистыми руками?"

6. Йешуа ответил им: "Йешайагу был прав, когда пророчествовал о вас, лицемерах - как написано: "Эти люди чтут меня устами, но их сердца далеки от меня."

7. Их поклонение бесполезно, потому что они учат правилам, придуманным людьми, как будто это заповеди". (Йешайагу - Исайя 29:13)

Стих 6-7. Исайя 29:3, приведённый в ст. 8-9, взят из греческого перевода Танаха. Септуагинты.

В древнееврейском оригинале Библии, отрывок соответствующий ст. 9, говорит: "Их страх передо мной - это [просто] заповедь людей, заученная" наизусть, без понимания существа вопроса, и потому производящая только механическое, внешнее послушание, не сопровождаемое внутренней верой - обвинение равное тому, которое выдвинуто Септуагинтой. Иногда писателей Нового Завета критикуют за то, что они не цитируют Масоретский Танах на иврите, который мы имеем сегодня (даже при том, что эта форма текста была утверждена только к 800 г.н.э.). Такие критики забывают, что во времена Йешуа существовало несколько различных текстов на иврите большинства книг Библии, и что Септуагинта была переведена на греческий евреями приблизительно за два века до Йешуа, очевидно, с отличавшегося ивритского текста, который, по-видимому, считался авторитетным. Для греко-говорящих евреев Септуагинта была обычным способом восприятия содержания Библии, точно таким же, как русская Библия для русско-говорящих людей сегодня.

8. Вы отступили от заповеди Бога и следуете человеческим традициям.

9. Действительно, - сказал он им, - вы искусно умеете отступить от Божьей заповеди, чтобы соблюсти свою традицию!

10. Ибо Моше сказал: 'Почитай своего отца и свою мать' (Шмот - Исход 20:12) и 'Всякий, кто проклинает своего отца или мать, должен быть предан смерти' (Шмот - Исход 21:17)

11. А вы говорите: 'Если кто-нибудь скажет своему отцу или матери: "Я обещаю как корбан" (то есть как дар Богу) "то, чем бы я мог помочь тебе"

Стих 11. Корбан, буквально: "жертва", от слова на иврите, имеющего значение "близко". Корбан - это нечто, приносимое близко к Богу, приводящее близко к Богу того, кто совершает это приношение. Марк приводит слово корбан как специальный термин, прежде транслитерируя его в греческий, а затем объясняя его значение как "дар Богу". Йешуа не соглашается с неправильной расстановкой приоритетов. Клятвы и обеты не должны использоваться в качестве предлога для уклонения от исполнения требований Бога, любви и праведности. Сравните Мат. 5:33-37 и ком., 12:7, 23:16-23 и ком, и см. как Йешуа продолжает это учение в ст. 12-23. Раввинские разработки формул и правил, относящихся к клятвам и обетам, находятся в Талмуде, в трактатах Шву'от и Н'дарим.

12. то этим вы позволяете ему больше ничего не делать для своего отца и матери.

13. Таким образом, своей традицией, которую вы самим себе передали, вы свели на нет Слово Божье! И делаете многое, подобное этому"

Стих 5-13. Многие христиане считают, что ответ Йешуа на вопрос стиха 5 осуждает все фарисейские традиции. Однако на самом деле Йешуа возражает только против тех обрядов п'рушим, которые отступили от заповеди Бога и следуют человеческим традициям (ст. 8). Йешуа не против традиций вообще, но против их традиций (ст. 9, 13). Главное слово - "свои", как Йешуа показывает на примере (ст. 10-12), где "традиция" отменяет пятую Заповедь "Почитай своего отца и свою мать" тем, что позволяет людям отдавать деньги, предназначенные для помощи родителям, на служение в Храме. Наоборот, Йешуа не мог бы противиться традициям как таковым, потому что сам Новый Завет положительно отзывается о своих собственных традициях (1 Кор.11:2 и ком., 2 Фес. 2:15 и ком.), и в Йохн. 7:37 мы видим, что Йешуа почитает традицию, о которой нигде не сказано в Танахе, а только в Мишне.

В действительности же, в жизни необходимы традиции. Конституция не может управлять государством, если нет законодательства. Подобно этому, еврейский народ не мог руководствоваться только Торой, без правильного её применения и без дополнений, воплощённых в традициях. Но подобно тому, как законодательство страны не может противоречить или заменять собой конституцию, так и традиция (еврейская, мессианская, христианская, или любая другая) не может отменять или изменять Божье слово (см. Мат. 12:2-11 и ком., Мат. 18:18-20 и ком.). Устная Тора очень близка к тому, чтобы заявить обратное (Бава Меция 59а, процитировано в Деян. 9:4); но, согласно настоящему отрывку, такая позиция неприемлема для мессианского иудаизма.

14. Затем Иешуа вновь подозвал к себе людей и сказал: "Послушайте меня все и поймите вот что!"

15. Нет ничего такого вне человека, что, войдя в него, делало бы его нечистым. Скорее наоборот, то, что выходит из человека, делает его нечистым!

Некоторые манускрипты добавляют стих 16: Всякий, имеющий уши, способные слышать, пусть услышит!

17. Оставив людей, он вошёл в дом, и талмидим спросили его об этой притче.

18. Он сказал им в ответ: "Значит, вы тоже не понимаете? Разве вы не замечаете, что ничто, входящее в человека извне, не может сделать его нечистым?

19. Потому что идёт не в его сердце, а в желудок, и после выходит наружу". (Таким образом, он провозгласил всякую пищу ритуально чистой.)

Стих 19. Таким образом, он провозгласил всякую пищу ритуально чистой, даже если участвующие в трапезе не помыли рук. Многие ошибаются, думая, что Иешуа отменяет законы кашрута, провозглашая ветчину свинину! С самого начала главы речь идёт о ритуальной чистоте, как её описывает устная Тора в случае с н'тилат-ядаим (ст. 2-4 и ком.), а вовсе о кашруте. Нет ни малейшего намёка, что предметом обсуждения в этом стихе может быть пища, которую Библия запрещает употреблять евреям, то есть некошерная пища. Не отменяется кашрут и в Деян. 10:9-28 или в Гал. 2:11-16; см. примечания к этим стихам.

Скорее, Иешуа продолжает обсуждение темы духовных приоритетов (ст. 11 и ком.). Он учит о том, что **тогар** (чистота) - это не ритуальная или физическая, а, прежде всего, духовная чистота (ст. 14-23). По этой причине он не отвергает полностью фарисейские постановления о чистоте, но отводит им второстепенную, вспомогательную роль. См. Йохн. 7:22-23 и ком. о процессе Галахического присвоения степени приоритетной значимости в отношении потенциально противоречащих друг другу законов. Здесь Иешуа выносит мессианское Галахическое решение.

Греческий текст в этом месте является обособленным причастным оборотом (в русском - деепричастным), буквально: "очищая всякую пищу". В нём нет слов: "Таким образом он провозгласил"; я добавил эти слова, чтобы пояснить возможное толкование этого текста, а именно, что они - Галахическое резюме слов Иешуа, сделанное Марком. Тем не менее, некоторые считают, что это фраза не является примечанием Марка, но относится к словам самого Иешуа, и переводят так: "процесс, очищающий всякую пищу". Исходя из такого понимания, можно предположить, что Иешуа объясняет, как обычный процесс пищеварения очищает пищу, и потому всякая пища пригодна для употребления, следовательно, омовение рук не имеет значения, и п'рушим не следовало бы уделять этому так много внимания. Неоспоримым аргументом против такого перевода выступает весь остальной текст, тема которого - ритуальная чистота, а не гигиена, на которую переводит внимание предложенный вариант. Он не является ответом на галахический **ш'ейла** ("вопрос"; см. ком. к Мат. 22:23) о ритуальной чистоте, поставленный п'рушим, потому что пища может быть очищена от всех микробов, но при этом оставаться ритуально нечистой.

Кроме того, именительная форма мужского рода греческого причастия **"катаризон"** ("очищающий"), грамматически согласовывается с **"легей"** ("он ответил", буквально: "он говорит") в ст. 18, так что, принимая во внимание лингвистическое свидетельство, более уместным было бы предположить, что "очищая всякую пищу", подобно как и "он ответил", суть примечания Марка, а не часть речи Иешуа.

20. "То, что выходит из человека, - продолжал он, - вот что делает его нечистым.

21. Потому что изнутри, из человеческого сердца, исходят злые мысли, половая безнравственность, воровство, убийство, супружеская неверность,

22. жадность, злоба, обман, непристойность, зависть, клевета, тщеславие, глупость.

23. *Все это зло исходит изнутри, и делает человека нечистым".*

24. *Затем Иешуа покинул ту область и направился в район Цора и Цидона. Там он остановился в одном доме и не хотел, чтобы его узнали, но оказалось, что скрываться было невозможно.*

25. *К нему пришла женщина, дочь которой была одержима нечистым духом, и упала ему в ноги.*

26. *Женщина была гречанка, родом Сирофиникянка, она умоляла его изгнать беса из её дочери.*

27. *Он сказал: "Пусть сначала насытятся дети, ведь нехорошо забирать у детей пищу и бросать собакам".*

28. *Она ответчала ему: "Верно, господин, но даже собаки под столом едят то, что не доели дети".*

29. *Тогда он сказал ей: За такой ответ можешь идти домой; бес оставил твою дочь .*

30. *Она возвратилась домой и увидела, что её дочь лежит на постели, и бес вышел из неё.*

Стих 24-30. См. Мат. 15:21-28 и ком.

31. *После этого он покинул область Цора и направился через Цидон к Озеру Кинерет и далее, в Десятиградие.*

32. *Ему принесли глухого и заикающегося человека и попросили Иешуа возложить на него руку.*

33. *Отведя его одного в сторону, подальше от толпы, Иешуа вложил ему в уши пальцы, плюнул, и прикоснулся к его языку;*

34. *затем, взглянув в небеса, он глубоко вздохнул и сказал ему: "Хиппатах" (то есть: "Откройте!").*

35. *Уши его открылись, язык высвободился, и он стал отчётливо говорить.*

36. *Иешуа приказал людям никому не рассказывать; но чем больше он настаивал, тем с большим рвением они распространяли новость.*

37. *Люди были потрясены: "Что бы он ни делал, всё у него получается!" - говорили они. "Он даже глухим возвращает слух, а немых делает говорящими!"*

ГЛАВА 8

1. *В те дни вновь собралось множество народа, и им нечего было есть. Иешуа подозвал к себе своих талмидим и сказал им:*

2. *"Мне жаль этих людей, ведь они пробыли со мной три дня и ничего не ели.*

3. *Если я отошлю их домой голодными, то в дороге они лишатся сил; некоторые из них пришли издалека".*

4. *Талмидим ответили ему: "Разве можно найти достаточно хлеба в таком удалённом месте, чтобы накормить этих людей?"*

5. *"Сколько у вас хлеба с собой?"- спросил он. Они ответили: "Семь хлебов".*

6. *Он велел людям сесть на землю, взял хлеб, произнёс б'раха, разломил хлеб и передал талмидим, чтобы они раздавали его людям.*

7. *Также у них было немного рыбы; произнеся б'раха над ней, он также велел раздать её.*

Стих 6-7. По еврейскому закону, б'раха над хлебом (ст. 6; Мат.14:9 и ком.) подходила и для рыбы. Поэтому б'раха в ст. 7, должно быть, состояла из спонтанных слов верного Отцу Сына в тот момент, когда он совершал чудо творения.

8. *Люди ели вдоволь: и талмидим собрали оставшиеся куски и наполнили ими семь больших корзин.*

9. *Там находилось около четырёх тысяч человек.*

10. *Отослав их, Иешуа сел в лодку вместе со своими талмидим и отправился в*

область Далманута.

11. Пришли п'рушим и стали спорить с ним: они хотели, чтобы он дал им знамение с Небес, собираясь заманить его в ловушку.

12. Со вздохом, идущим из глубины сердца, он сказал: "Для чего это поколение просит знамения? Да! Говорю вам, никакого знамения не будет этому поколению!"

13. С этими словами он оставил их, вновь вошёл в лодку и направился на другую сторону озера.

14. Талмидим забыли взять хлеба, и в лодке у них с собой была только одна булка.

15. Поэтому, когда Иешуа сказал им: "Будьте осторожны! Берегитесь хамец п'рушим и хамец Ирода".

Стих 15. Хамец, "закваска", дрожжи (см. ком. к Мат. 16:6).

16. они решили, что он говорит это из-за того, что у них не было хлеба.

17. Но он, зная об этом, сказал: "Почему вы говорите между собой о том, что у вас нет хлеба? Разве вы всё ещё не видите и не понимаете? Неужели ваши сердца стали каменными?"

18. У вас есть глаза - разве вы не видите. Есть уши - разве вы не слышите. И неужели не помните?"

19. Когда я разломил пять хлебов для пяти тысяч, сколько корзин вы доверху наполнили кусками?" "Двенадцать", - отвечали они.

20. "А когда я разломил семь хлебов для четырёх тысяч, сколько корзин вы доверху наполнили кусками?" "Семь", - ответили они.

21. Он сказал им: "И вы всё равно не понимаете?"

22. Они прибыли в Бейт-Цаиду. Какие-то люди принесли ему слепого и просили Иешуа, чтобы он прикоснулся к нему.

23. Взяв слепого за руку, он вывел его за город. Он плюнул ему в глаза, возложил на него руки и спросил у него: "Ты видишь что-нибудь?"

24. Тот взглянул и сказал: "Вижу людей, только они похожи на движущиеся деревья".

25. Затем он опять коснулся руками глаз слепого. Тот внимательно посмотрел, и его зрение восстановилось, так что он стал отчётливо видеть.

26. Иешуа послал его домой, говоря: "В город не ходи".

27. Иешуа и талмидим пошли дальше, в города Кесарии Филипповой. По дороге он обратился к талмидим: "Кем меня считают люди?"

28. "Одни говорят, что ты Йоханан Погружающий, - сказали они ему, - другие говорят Элиягу, а третьи считают тебя одним из пророков".

29. "А вы, - спросил он, - вы что скажете, кто я?" Кифа ответил: "Ты Машиах".

30. Тогда Иешуа предостерёг их, чтобы они никому о нём не рассказывали.

31. Он стал учить их, что Сыну Человеческому предстояло перенести множество страданий и быть отвергнутым старейшинами, руководящими коганим и учителями Торы; и что его казнят; но через три дня после этого воскреснет.

32. Он очень ясно говорил об этом. Кифа отвёл его в сторону и начал упрекать его.

33. Но он, обернувшись и взглянув на своих талмидим, запретил Кифе. "Отойди от меня, Сатан! - сказал он. - Ты рассуждаешь с человеческой точки зрения, а не с точки зрения Бога!"

34. Затем Иешуа подозвал к себе народ и талмидим и стал говорить им: "Если кто-то хочет следовать за мной, пусть скажет 'нет' самому себе, возьмёт свою стойку казни и идёт за мной.

35. Потому что всякий, кто хочет спасти свою жизнь, разрушит её, но тот, кто разрушит свою жизнь ради меня и ради Доброй Вести, спасёт её.

36. Действительно, какая польза человеку, если он приобретёт весь мир, но поплатится за это своей жизнью?

37. Что может дать человек в обмен на свою жизнь?

38. Потому что если кто-либо стыдится меня или того, что я говорю в этом прелюбодейном и грешном поколении, Сын Человеческий также постыдится его, когда придёт в славе своего Отца со святыми ангелами".

ГЛАВА 9

1. *"Да! - продолжал он. Говорю вам, что здесь находятся люди, которые не познают смерти до тех пор, пока не увидят, как Царство Божье приходит в силе!"*
 2. *Спустя шесть дней, Иешуа взял Кифу, Я'акова и Йоханана и повёл их тайно на высокую гору. У них на глазах его внешность начала изменяться,*
 3. *и одежда стала ослепительно белой, такой белой, что на земле ничто не смогло бы отбелить её.*
 4. *Вслед за тем они увидели что с Иешуа беседуют Элиягу и Моше.*
 5. *Кифа сказал Иешуа: "Хорошо, что мы здесь, Раби! Давай поставим здесь три жилища - одно для тебя, одно для Моше и одно для Элиягу".*
 6. *(Он не знал, что сказать, так как они были очень напуганы.)*
 7. *Затем их окутало облако; и из облака раздался голос: "Это мой Сын, любимый мною. Слушайте его!"*
 8. *Внезапно, оглядевшись, они не увидели никого, кроме Иешуа.*
 9. *Когда они спускались с горы, он предупредил их, чтобы они никому не говорили о том, что видели, пока Сын Человеческий не воскреснет из мертвых.*
 10. *И они сохранили это в тайне; однако постоянно спрашивали друг у друга: "Что значит 'воскреснуть из мёртвых?'"*
 11. *Они также спрашивали его: "Почему учителя Торы говорят, что сначала должен прийти Элиягу?"*
 12. *"Действительно, сначала придёт Элиягу, - ответил он, - и восстановит всё. Тем не менее, почему в Танахе написано, что Сын Человеческий должен будет много страдать и будет отвергнут?"*
 13. *Более того: говорю вам, что Элиягу уже пришёл, и они поступили с ним так, как им захотелось, как о нём и сказано в Танахе".*
- Стих 1-13. См. Мат. 11:10-14 и ком., 17:10-12 и ком.
14. *Вернувшись к талмидим, они увидели, что вокруг них собралась огромная толпа, и некоторые из учителей Торы ведут с ними спор.*
 15. *Как только люди заметили его, они удивились и побежали его приветствовать.*
 16. *Он спросил их: "О чём вы спорите?"*
 17. *Один из людей ответил ему: "Раби, я привёл тебе своего сына, потому что в нём нечистый дух немоты.*
 18. *Всякий раз, схватив его, он бросает его на землю - мальчик брызжет слюной, скрежещет зубами и всё его тело немеет. Я просил твоих талмидим, чтобы они выгнали из него дух, но они не смогли этого сделать".*
 19. *"Люди без веры!" - отвечал он. "Сколько же мне ещё быть с вами? Сколько же я должен терпеть вас? Приведите его ко мне!"*
 20. *Они привели к нему мальчика; и как только дух увидел его, он бросил его на землю биться в конвульсиях.*
 21. *Иешуа спросил отца мальчика: "Давно это с ним происходит?"*
 22. *"С самого детства, - ответил тот; - и он часто пытается убить его, бросая в огонь или в воду. Но если ты можешь что-нибудь сделать, сжался над нами и помоги нам!"*
 23. *Иешуа сказал ему: "Что ты имеешь в виду, говоря 'если можешь?' Всё возможно тому, кто верит!"*
 24. *Тут же отец ребёнка воскликнул: "Я верю - помоги моему неверию!"*
 25. *Иешуа, увидев, что народ начинает теснить их со всех сторон, запретил нечистому духу, говоря: "Дух глухоты и немоты! Я приказываю тебе: выйди из него и никогда больше в него не возвращайся!"*
 26. *Издав пронзительный вопль и вызвав у мальчика сильный приступ, он вышел. Мальчик лежал как мёртвый, и большинство людей думало, что он умер.*
 27. *Но Иешуа взял его руку, поднял его, и он встал.*
 28. *После того, как Иешуа вошёл в дом, талмидим обратились к нему втайне от всех: "Почему мы не смогли его изгнать?"*

29. Он сказал им: "Дух такого рода можно изгнать только посредством молитвы".

Стих 29. Только посредством молитвы. Некоторые рукописи добавляют: "и поста".

30. Покинув то место, они направились через Галиль. Иешуа не хотел, чтобы кто-нибудь знал об этом,

31. потому что учил своих талмидим. Он говорил им: "Сына Человеческого предадут в руки людей, которые казнят его;

но через три дня после того, как его убьют, он воскреснет".

32. Но они не понимали, что он имел в виду, и боялись его спрашивать.

33. Они прибыли в К'фар-Нахум. Находясь в доме, Иешуа спросил у них: "Что вы обсуждали, пока мы шли?"

34. Но они молчали; так как по дороге они спорили друг с другом по поводу того, кто из них самый великий.

35. Он сел, позвал к себе Двенадцать и сказал им: "Если кто-то хочет быть первым, он должен стать последним из всех и слугой всем".

36. Он взял ребёнка и поставил его посреди них. Затем обнял его и сказал им:

37. Всякий, кто радушно принимает одного такого ребенка в мое имя, принимает меня, а тот, кто принимает меня, не меня принимает, а Пославшего меня".

38. Иоханан сказал ему: "Раби, мы видели человека, изгонявшего бесов твоим именем и так как он не один из нас, мы велели ему перестать".

39. Но Иешуа сказал: "Не запрещайте ему, ведь никто, творящий чудеса моим именем, не сможет вскоре после этого сказать обо мне что-то дурное.

40. Потому что тот, кто не против нас, за нас.

Стих 40. Тот, кто не против нас, за нас. Кажущееся противоречие Матитьягу 12:30, но см. примечание там.

41. Действительно, если кто-нибудь даст вам хотя бы чашку воды по той причине, что вы пришли во имя Мессии - да! Говорю вам, что он не потеряет своей награды.

42. "А если кто-то обольстит одного из этих малых, верящих мне - для того было бы лучше, если бы ему надели на шею мельничный жёрнов и бросили в море.

43. Если твоя рука заставляет тебя грешить, отсеки её! Лучше тебе быть калекой и приобрести вечную жизнь, чем сохранить обе руки и попасть в Гей-Хином, в неугасимый огонь!

Стих 43 Гей-Хином, см. ком. к Мат. 5:22

Некоторые манускрипты добавляют одинаковые стихи 44 и 46: "Где червь их не умирает, и не угасает огонь". (Исайя 66:24)

45. И если твоя нога заставляет тебя грешить, отсеки её! Лучше тебе быть хромым, но приобрести вечную жизнь, чем сохранить обе ноги и быть брошенным в Гей-Хином!

Некоторые манускрипты добавляют одинаковые стихи 44 и 46: "Где червь их не умирает, и не угасает огонь". (Исайя 66:24)

47. И если твой глаз заставляет тебя грешить, вырви его! Лучше тебе быть с одним глазом, но войти в Царство Божье, чем сохранить оба глаза и быть брошенным в Гей-Хином,

48. где червь их не умирает и не угасает огонь. (Иешайягу - Исайя 66:24)

Стих 48. Исайя 66:22-24 учит о существовании "нового неба и новой земли" (что находит подтверждение в 2 Киф. 3:13, Отк. 21-22), на которых Божий народ будет поклоняться Богу. "и они пойдут и увидят трупы людей, согрешивших против меня; ибо червь их не умрёт, и огонь их не угаснет".

49. Вот именно, каждый будет осолён огнём.

50. Соль - отличная вещь, но если она утратит свою солённость, чем вы приправите её? Поэтому имейте в себе соль, то есть будьте в мире друг с другом".

Стих 49-50. Соль используется для того, чтобы приправлять пищу (Кол. 4:5-6 и ком.), а также как консервант, сохраняющее вещество (Мат. 5:13-14и ком.). "Запрещено приносить любую жертву без соли" (Рамбам, Заповеди, Запрещающие заповеди №99; см. Левит 2:13); поэтому для талмидим, которые должны принести себя в живую жертву (Рим. 12:1-2), необходимо быть осолёнными огнём. Религиозные евреи посыпают солью хлеб перед произнесением б'раха над ним (см. ком. к Мат. 14:19); это вытекает из того, что раввины приравнивают обеденный стол дома к жертвеннику в Храме (7:2-4 и ком.). См. ком. к Лук. 14:34-35.

ГЛАВА 10

1. Затем Йешуа покинул то место и отправился в область Й'гуды и в земли за рекой Ярден. И опять вокруг него собрались толпы; и опять, как обычно, он учил их.

2. Подошли некоторые п'рушим и пытались заманить его в ловушку, спрашивая: "Разрешает ли Тора мужчине разводиться со своей женой?"

3. Он ответил: "Что заповедал вам Моше?"

4. Они сказали: "Моше позволил мужчине вручить своей жене гет (Дварим - Второзаконие 24:1) и развестись с нею".

Стих 4. Гет. См. ком. к Мат. 5:31.

5. Но Йешуа сказал им: "Он написал вам эту заповедь из-за вашего жестокосердия.

6. Однако в начале сотворения Бог создал их мужчиной и женщиной.

7. По этой причине мужчина должен оставить своего отца и мать и соединиться со своей женой,

8. и двое станут одной плотью. (Брешит - Бытие 2:24)

9. Таким образом, они уже не двое, а одно целое.

10. В таком случае, никто не должен разъединять то, что соединил Бог".

11. Когда они снова находились в доме, талмидим спросили его об этом. "Он сказал им: "Если кто-либо разводится со своей женой и женится на другой женщине, он изменяет своей жене;

12. и если жена разводится с мужем и выходит замуж за другого, она также прелюбодействует".

См. Мат. 5:31-32 и ком.. 19:1-12 и ком.

13. Люди приводили к нему детей, чтобы он прикоснулся к ним, а талмидим не позволяли им.

14. Однако, увидев это, Иешуа пришёл в негодование и сказал им: "Пусть дети приходят ко мне, не препятствуйте им; потому что Царство Божье принадлежит таким, как они.

15. Да! Говорю вам, кто не примет Божьего Царства подобно ребёнку, тот не войдёт в него!"

16. И он брал их на руки, возлагал на них руки и произносил над ними б'раху.

Стих 16. Произносил над ними б'раху. Мы не знаем, как Йешуа благословил детей; но в наши дни, каждый эрев-Шабат (вечер Пятницы) за обеденным столом отец семьи говорит своим сыновьям: "Да сделает вас Бог подобными Эфраиму и М'наше". детям Йосефа и внукам Я'акова: а своим дочерям он говорит: "Да сделает вас Бог подобными Саре, Ривке, Рахели и Лее". жёнам Патриархов. Затем, положив руку на голову ребёнка, он произносит Благословение Аарона (Числа 6:24-26):

Да благословит тебя Адонай и сохранит тебя! Да воссияет Адонай на тебя лицом Своим! Да обратит Адонай на тебя лицо Своё и даст тебе шалом [мир]!

17. Когда он уже собирался уходить, подбежал один человек, встал перед ним на колени и спросил: "Добрый раби, что мне нужно делать, чтобы приобрести вечную жизнь?"

18. Иешуа сказал ему: "Почему ты называешь меня добрым? Нет никого доброго, кроме Бога!"

Стих 18. Некоторые считают, что слова Йешуа означают: "Ты не должен называть меня добрым, потому что только Бог добрый, а я не Бог". Но Йешуа не говорит этого; скорее, он заставляет человека задуматься над тем, кто же такой Йешуа на самом деле, и может ли быть так, что он больше, нежели обычный человек.

19. Ты знаешь мицвот: 'Не убивай, не прелюбодействуй, не кради, не давай ложных показаний, не обманывай, почитай своего отца и мать...' (Шмот - Исход 20:13-16) Стих

19. "Не обманывай" суммирует девятую и десятую заповеди (см. ком. к Мат. 5:21), запрещающие давать ложное свидетельство и желать чужого. Некоторые рукописи опускают эту фразу, она также отсутствует в описаниях этого случая, сделанных Матитьягу и Лукой.

20. "Раби, - сказал он, - всё это я соблюдал с детства".

21. Иешуа, глядя на него, почувствовал к нему симпатию и сказал ему: "Тебе не хватает одного. Пойди, продай всё, чем владеешь, раздай бедным, и будешь иметь богатства на небесах. Затем приходи и следуй за мной!"

22. Потрясённый этими словами, человек ушёл, огорчившись; потому что был богат.

23. Посмотрев вокруг, Иешуа сказал своим талмидим: "Как трудно богатым людям войти в Божье Царство!"

24. Талмидим поразились этим словам; но Иешуа повторил: "Друзья мои, трудно войти в Божье Царство!"

25. Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Божье Царство".

Стих 25. Игольное ушко. См. ком к Мат. 19:24.

26. Они были крайне удивлены и сказали ему: Кто же тогда может спастись/

27. Иешуа взглянул на них и сказал: "Людам это невозможно, но не Богу; с Богом возможно всё".

28. Кифа стал говорить ему: "Смотри, мы всё оставили и пошли за тобой".

29. Иешуа ответил: "Да! Говорю вам, что нет никого, кто оставил бы дом, братьев, сестёр, мать, отца, детей или земли ради меня и ради Доброй Вести,

30. и не получил бы сейчас, в олам газе, в сто раз больше домов, братьев, сестёр, матерей, детей и земель - посреди преследований! - а в олам габа - вечную жизнь.

Стих 30. Олам газе... олам габа. См ком. к Мат. 12:31-32.

31. Но многие из первых станут последними, а последние станут первыми!"

32. Они шли дорогой, восходящей в Иерушалаим. Иешуа шёл впереди всех, и они удивлялись, а идущие следом были в страхе. И опять, взяв с собой Двенадцать, он начал говорить им о том, что ему вскоре предстоит.

33. "Сейчас мы восходим в Иерушалаим, где Сына Человеческого отдадут руководящим коганим и учителям Торы. Они приговорят его к смерти и передадут гоим,

34. которые будут глумиться над ним, плевать на него и бить, а затем убьют; но через три дня он воскреснет".

Стих 33. Гоим. Язычники. См. ком. к Мат. 20:19.

35. Подошли Я'аков и Йоханан, сыновья Завдая, и обратились к нему: "Раби, хотим, чтобы ты оказал нам услугу".

36. Он сказал им: "Что вы хотите, чтобы я для вас сделал?"

37. Они отвечали: "Когда ты будешь в славе, позволь нам сесть рядом, одному справа, а другому слева от тебя".

38. Но Иешуа сказал в ответ: "Вы не знаете, о чём просите! Можете ли пить чашу, которую я пью? или принять погрузение, которое я должен пройти?"

39. Они сказали ему: "Можем". Иешуа ответил: "Чашу, которую я пью, вы

будете пить; и погружение, которое я принимаю, примете.

40. Но не мне решать, кому сидеть справа и слева от меня. Это для тех, кому предназначено".

41. Когда другие десять услышали об этом, они рассердились на Я'акова и Йоханана.

42. Но Йешуа позвал их к себе и сказал им: "Вы знаете, что среди гоим те, кто должны править ими, становятся тиранами, а их начальники - диктаторами.

43. Но среди вас так быть не должно! Наоборот, если кто-либо из вас хочет стать главой, он должен быть вашим слугой;

44. и если кто-либо хочет быть первым среди вас, он должен стать всем рабом!

45. Потому что Сын Человеческий не пришёл для того, чтобы ему служили, но послужить - и отдать свою жизнь для искупления многих".

46. Они пришли в Иерихон; и когда Йешуа покидал Иерихон, сопровождаемый талмидим и огромной толпой, слепой нищий, Бар-Тимай (сын Тимая), сидел у обочины дороги.

47. Услышав, что это Йешуа из Нацерета, он стал кричать: "Йешуа! Сын Давида! Сжался надо мной!"

Стих 47. Сын Давида, имя Мессии. Поэтому, называя его так, Бар-Тимай признавал Йешуа Мессией. См. ком. к Мат. 1:1 о «Сыне Давида» и ком. к Мат. 20:29-30, где рассматривается этот же случай.

48. Многие бранили его и заставляли замолчать, но он кричал ещё громче: "Сын Давида! Сжался надо мной!"

49. Йешуа остановился и сказал: "Позовите его сюда!" Они крикнули слепому: "Смелее! Вставай! Он зовёт тебя!"

50. Сбросив с себя одеяло, он вскочил и подошёл к Йешуа.

51. "Что ты хочешь, чтобы я для тебя сделал?" - спросил Йешуа. Слепой сказал ему: "Раби, сделай так, чтобы я снова видел".

52. Йешуа сказал ему: Иди! Твоя вера исцелила тебя. В тот же миг он прозрел и пошёл за ним по дороге.

ГЛАВА 11

1. Когда они были уже недалеко от Иерушалаима, возле Бейт-Пагея и Бейт-Ании, у Масличной горы, Йешуа послал талмидим,

2. дав им следующие указания: "Пойдите в деревню, которая перед вами; и как только вы войдёте в неё, увидите ослёнка на привязи, на котором ещё не ездили верхом. Отвяжите его и приведите сюда.

3. Если кто-то спросит вас: 'Зачем вы это делаете?', скажите: 'Он нужен Господу', и он сразу же пошлёт его сюда".

4. Они отправились и обнаружили на улице ослёнка, привязанного у дверей, и отвязали его.

5. Люди, наблюдавшие за этим, сказали им: "Что вы делаете, зачем отвязываете ослёнка?"

6. Они ответили так, как им велел Йешуа, и те позволили им продолжать.

7. Они привели ослёнка к Йешуа и положили на него свою одежду, и он сел на него.

8. Многие люди устилали дорогу своей одеждой, а другие покрывали её срезанными в полях зелёными ветками.

9. Идущие впереди и позади него восклицали: "Пожалуйста! Освободи нас!", "Благословен приходящий во имя Адоная!", (Тегилем - Псалмы 118:26)

10. "Благословенно приближающееся Царство отца нашего Давида!" и "Ты, который в вышних небесах! Пожалуйста! Освободи нас!"

Стих 9-10. Греческое слово осанна... См. ком. к Мат. 21:9.

11. Йешуа вошёл в Иерушалаим, направился во двор Храма и хорошо всё осмотрел;

но так как уже было поздно, он пошёл вместе с талмидим в Бейт-Анию.

12. На следующий день, возвращаясь из Бейт-Ании, он почувствовал голод.

13. Заметив вдалеке смоковницу, покрытую листвой, он пошёл посмотреть, не найдёт ли он на ней чего-нибудь. Когда он подошёл поближе, то ничего кроме листьев не обнаружил; потому что ещё не наступило время сбора плодов.

14. Он сказал ей: "Пусть никто и никогда больше не отведаёт твоих плодов!" И его талмидим слышали, что он сказал.

Стих 12-14, 20-24. Если бы проклятие и иссушение смоковницы были реакцией раздражения, связанного с тем, что Йешуа не мог удовлетворить голод, то это был бы поступок недостойный любого человека, тем более Мессии. Но Йешуа объясняет духовные правила с помощью пророческого примера, наглядной притчи (возможно, Лук. 13:6-9). Танах содержит в себе подобные примеры, включая истории Йирмиягу, который купил, а затем разбил глиняный сосуд (Иеремия 19), и Йехезк'эля, который сперва сделал, а затем сжёг макет Иерусалима (Иезекииль 4-5); более поздний случай Нового Завета описан в Деян. 21:10-11.

Даже если ещё не время собирать урожай, смоковница покрыта листвой, так что её можно было рассмотреть на расстоянии (ст. 12), имеет признаки будущих плодов. Обычно, первые плоды смоковницы снимают в Израиле в июне, но первые неспелые плоды (Песня Песней 2:13) показываются ещё до того, как распускаются весенние листья, часто перед Пасхой.

Мы знаем, что Йешуа ожидает плодов праведности от Божьего народа, и что неплодоносящие ветви бросают в огонь (Мат. 7:16-20; 12:33; 13:4-9, 18-23; Йохн. 15:1-8). Таким образом, иссушение смоковницы - это наглядное предупреждение. В соответствии с Притчами 27:18 ("Кто ухаживает за смоковницей, будет есть её плоды, а тот, кто служит своему господину, тот будет в чести"), здесь Йешуа учит своих последователей о том, что значит служение их хозяину, Богу: просто иметь такую веру, которая приходит от Бога (ст. 22), если же они не будут иметь её, то они иссохнут. Действия Йешуа не продиктованы ни задетым самолюбием, ни амбициозным желанием произвести чудо, подобно колдунам; каждое его сверхъестественное деяние имеет духовное значение.

Также см. ком. к Мат. 24:32.

15. Добравшись до Иерушалаима, он вошёл во двор Храма и стал прогонять оттуда всех, кто занимался торговлей, и самих торговцев, и их покупателей. Также он перевернул столы менял, опрокинул скамьи торговцев голубями,

Стих 15. См. ком. к Мат. 21:12.

16. и не позволял кому-либо пронести товары через двор Храма.

17. Позже, когда он учил их, он сказал: "Разве не написано в Танахе: Мой дом будет называться домом молитвы для всех гоим. (Иешайагу - Исайя 56:7) А вы превратили его в разбойничий притон!" (Йирмейагу - Иеремия 7:11)

18. Руководящие коганим и учителя Торы услышали, что он сказал, и пытались найти способ избавиться от него; но они боялись его, потому что народ находился под воздействием его учения.

19. Когда настал вечер, они покинули город.

20. Утром, проходя мимо, талмидим увидели, что смоковница засохла до самых корней.

21. Кифа вспомнил и сказал Иешуа: "Раби! Взгляни! Смоковница, которую ты проклял, засохла!"

22. Он отозвался: "Имейте ту веру, которая приходит от Бога!"

23. Да! Говорю вам, всякий человек, который не сомневается в своём сердце, но верит, что сбудется то, что он скажет, сможет приказать этой горе: 'Пойди и кинься в море!', и это произойдёт.

24. Поэтому говорю вам, чего бы вы не попросили в молитве, верьте, что получаете, и это будет вашим.

25. И когда стоите в молитве и имеете что-то против кого-либо, простите ему; чтобы и ваш Отец на небесах также простил вам ваши проступки".

Некоторые манускрипты добавляют стих 26: Но если не прощаете, не простит и вам Отец ваш небесный ваших проступков.

27. Они вернулись в Йерушалаим; и когда он ходил по двору Храма, к нему подошли руководящие коганим, учителя Торы и старейшины;

28. и спросили у него: "Какая с'миха у тебя, дающая тебе полномочия делать, всё это? Кто дал тебе эту с'миху, уполномочивающую тебя это делать?"

Стих 28. Смиха («посвящение в сан, назначение на должность»). См. ком. к Мат. 21:23.

29. Йешуа сказал им: "Я задам вам только один вопрос: ответьте мне, и я скажу вам, какая с'миха даёт мне право всё это делать."

30. Погружение Йоханана - с небес оно было или от людей? Отвечайте".

31. Они обсудили это между собой: "Если мы скажем: 'С небес', то он скажет: 'Тогда почему вы не поверили ему?'"

32. Но если скажем: 'От людей...' - они боялись народа, потому что они считали Йоханана истинным пророком.

33. И они ответили Йешуа: "Мы не знаем". "В таком случае, - сказал он, - я не скажу вам, какая с'миха даёт мне право это делать".

ГЛАВА 12

1. Йешуа начал беседовать с ними в притчах. "Один человек насадил виноградник. Он обнёс его стеной, вырыл яму для давяльного пресса и построил башню; затем сдал его арендаторам и уехал.

Стих 1. См. ком. к Мат. 20:1.

2. Когда настала пора сбора плодов, он послал к арендаторам слугу, чтобы тот забрал причитающуюся ему часть плодов из виноградника.

3. Но они взяли его, избили и отпустили ни с чем.

4. Тогда он послал другого слугу; этому они разбили голову и оскорбили.

5. Он послал ещё одного, и они его убили; и так со многими другими - одних избили, других убили.

6. У него оставался лишь один человек, сын, которого он любил; в конце концов, он послал его к ним, говоря: 'К моему сыну они отнесутся с уважением'.

7. Но арендаторы сказали друг другу: 'Это наследник. Пойдёмте убьём его, и наследство достанется нам!'

8. И они схватили его, убили и выбросили вон из виноградника.

9. Как поступит владелец виноградника? Он придёт, уничтожит тех арендаторов и отдаст виноградник другим!

10. Разве вы не читали отрывок в Танахе, где сказано: 'Тот самый камень, который отвергли строители, стал краеугольным камнем!'

11. Это от Адоная, и удивительно в наших глазах?". (Тегилем - Псалмы 118:22-23)

12. Они собирались задержать его, так как поняли, что он рассказал эту притчу, имея в виду их. Но они боялись народа, поэтому оставили его и удалились.

13. Затем они подослали к нему некоторых из п'рушим и некоторых членов партии Ирода, чтобы те заманили его в ловушку, поставив перед ним ш'ейла.

Стих 13. Ш'ейла... См. ком. к Мат. 22:23.

14. Они пришли и сказали ему: "Раби, мы знаем, что ты говоришь истину и тебя не заботит то, что думают о тебе люди, ведь ты не обращаешь внимания на положение, занимаемое человеком, но действительно учишь Божьему пути. Велит ли Тора платить налоги римскому императору или нет?"

15. Но он, зная об их лицемерии, сказал им: "Для чего вы пытаетесь уловить меня в словах? Принесите мне динарий, чтобы я взглянул на него".

16. Они принесли; и он спросил у них: "Чьё это имя и изображение?" "Императора", - ответили они.

17. Иешуа сказал: "Отдавайте императору то, что принадлежит императору. А Богу отдавайте то, что принадлежит Богу!" И они поразились ему.

18. После этого к нему подошли ц'дуким. Это те, которые утверждают, что нет никакого воскресения; и они задали ему ш'ейла:

19. "Раби, Моше написал нам, что если брат какого-либо человека умирает и оставляет жену, а детей не оставляет, его брат должен взять жену и иметь детей, чтобы продолжить родословную того человека. (Дварим - Второзаконие 25:5-6)

Стихи 13-19. Прушим и цдуким. См. ком. к Мат. 3:7.

См. Мат. 22:15-16 и ком.

20. Было семь братьев. Первый женился, а когда умер, не оставил после себя детей.

21. После этого второй взял его жену и умер, не оставив детей, и подобно этому, третий,

22. и ни один из семерых не оставил детей. Последней умерла женщина.

23. В Воскресении чьей женой она будет? Ведь она была женою всем семерым".

24. Иешуа сказал им: "Не по этой ли причине вы заблуждаетесь? так как не знаете ни Танаха, ни силы Бога?"

25. Потому что когда люди воскресают из мёртвых, они ни женятся, ни выходят замуж - но становятся как ангелы небесные.

26. Что касается воскресения мёртвых, неужели вы не читали в книге Моше, в отрывке про куст, как Бог сказал ему: 'Я Бог Аврагама, Бог Пичака и Бог Я'акова?' (Шмот - Исход 3:6)

27. Он Бог живых, а не мёртвых! Вы очень сильно заблуждаетесь!"

Стих 24-27. См. ком. к Мат. 22:31-32.

28. Подошёл один учитель Торы и услышал их обсуждение. Видя, что Иешуа хорошо им отвечает, он спросил у него: "Какая из всех мицвот самая важная?"

Стих 28. Какая из всех мицвот самая важная? Хотя буквальное значение слова "мицва" - "заповедь", фактический смысл вопроса: "Каков самый важный основной принцип, на который опирается вся остальная Тора?" Раввины тоже пытались вкратце изложить суть Торы.

Например, мы находим в Талмуде:

"Раби Симлай сказал: 'Шестьсот тринадцать заповедей были даны Моисею - 365 запрещающих, что равно числу дней в году, и 248 наставляющих, что равно количеству человеческих органов. Пришёл Давид и сократил их до одиннадцати [Псалом 14]. Затем Исаяя сократил их до шести [Исайя 33:15-16]. Михей до трёх [Михей 6:8], и Исаяя снова до двух, как сказано: "Сохраняйте суд и делайте правду" [Исайя 56:1]. Затем Амос сократил их до одной: "Ищите меня и будете живы" [Амос 5:4]. Или Аввакум: "Праведный своею верой жив будет" [Аввакум 2:4]". (Маккот 23б-24а, сокращено)

Известную Талмудическую историю о язычнике, желавшем изучить всю Тору "за время, пока устоит на одной ноге" см. в ком. к Мат. 7:12.

29. Иешуа ответил: Вот самая важная: III ма Исраэль, Адонаи Элогейну, Адонаи Эхад [Слушай, Израиль, Господь Бог наш, Господь один].

Стих 29. Как может Бог быть Отцом, Сыном и Святым Духом и при этом оставаться одним? Не тройной ли Бог? Нигде в Новом Завете не сказано, что Бог троичен, но сказано, что есть один, единственный Бог и его Слово - единственное достоверное слово о Боге, человеке и взаимоотношении между ними. Также Танах в нескольких местах делает ремез ("намёк"; см. ком. к Мат. 2:15) на тот факт, что "внутренняя структура" одного, истинного Бога включает в себя Отца, Сына и Святого Духа.

Исайя 48:16 употребляет три различных термина, говоря о Боге: "...с того времени, как это происходит, Я там; и теперь Адонай Бог и его Дух послал меня". В книге Бытие 1:26 Бог, говоря о себе, употребляет множественное число: "Сотворим человека по образу нашему, по подобию нашему..."; контекст не подтверждает объяснение раввинов, что это Бог и ангелы, также нет здесь причины и для "множественного величия" (литературного "мы"). Подобно этому здесь, в молитве **Ш'ма** (Второзаконие 6:4) есть два **ремазим**:

1) тройное обращение к Богу и

2) использование слова "эхад", которое часто обозначает единство множества (такое как (одна) гроздь винограда или "одна" вязанка дров), вместо "яхид", которое практически всегда исключает единство множества.

30. и люби Адоная Бога твоего всем своим сердцем, всей своей душой, всем своим разумением и всей своей силой'. (Дварим - Второзаконие 6:4-5)

Стих 30. Йешуа цитирует центральное утверждение иудаизма о единстве Бога, провозглашённое в Ш'ма, вместе со следующей непосредственно за ним заповедью любить Бога всем существом. Для него два эти высказывания неразрывны и составляют единый принцип; сравните Рим. 13:8-10, Гал. 5:14 и 1 Йохн. 4:8 ("Бог есть любовь").

Всем своим разумением. Этой фразы нет в древнееврейском варианте Второзакония 6:5. Вероятно, она была добавлена переводчиком, чтобы в понятных для греческой культуры формах передать полный смысл этой заповеди - всё то, кем является человек, чем он занимается и что имеет, должно быть направлено на любовь к Богу. Если это так, то переводчик - использует метод объяснительного перевода, рассчитывая на греческий образ мышления, который очень высоко ценил интеллектуальную деятельность. Другой возможный вариант - Йешуа обращается к учителю Торы, который в силу своего положения постоянно пользуется своим разумением.

31. А вот вторая: 'Люби своего ближнего, как самого себя'. (Ваикра - Левит 19:18) Нет ни одной мицвы, более великой, чем эти".

Стих 31. Люби своего ближнего, как самого себя (Левит 19:18). См. Лук. 10:25-37. Мат. 7:12 и ком.

32. Учитель Торы сказал ему: "Хорошо сказано, Раби; ты говоришь истину, что он один, и что нет никого, кроме него;

33. и что любить его всем сердцем, разумением и силой, и любить своего ближнего, как самого себя, гораздо важнее всех всесожжения и жертвоприношений".

34. Увидев, что он отвечает разумно, Йешуа заметил: "Ты недалёк от Божьего Царства". И после этого никто больше не осмелился задавать ему ш'ейла.

35. Когда Йешуа учил в Храме, он спросил: "Как же так, учителя Торы говорят, что Мессия - Сын Давида?"

36. А сам Давид, вдохновлённый Руахом ГаКодеш, сказал: 'Адонай сказал моему Господу: "Сиди здесь, по правую руку от меня, пока я не положу врагов твоих у твоих ног". (Тегилем - Псалмы 110:1)

Стих 36. См. ком. к Мат. 22:44.

37. Сам Давид называет его 'Господом'; как же он может быть его сыном?" И вся огромная толпа сосредоточенно слушала его.

38. Он сказал, наставляя их: "Остерегайтесь таких учителей Торы, которым нравится расхаживать в длинных одеждах, нравится, когда их почтительно приветствуют на рыночных площадях,

Стих 38. Остерегайтесь таких учителей Торы... Русский перевод Библии передаёт эту фразу так, будто слова Йешуа относятся ко всем учителям Торы (см. ком. к Мат. 2:4), например, Синод.пер.: "Остерегайтесь книжников, любящих..." Но структура этого греческого предложения не предполагает

запятую после 'книжников' в русском варианте; запятая позволяет думать, что Йешуа обвиняет их всех, запятая делает такой перевод антисемитским, так как он оезосновательно осуждает целую социальную прослойку евреев там, где этого не делает Йешуа. Скорее, Йешуа обвиняет только тех учителей Торы, чьё конкретное поведение подвергается нареканию. Поступая так, он продолжает традицию пророков, описываемую Танахом, но не антиеврейскую традицию христианства. См. также Мат. 23:13-36 и ком. и 1 Фес. 2:14-16 и ком., где поднимаются те же вопросы.

39. которым нравится занимать лучшие места в синагогах и почётные места на пирах,

40. нравится поглощать дома вдов и при этом напоказ подолгу совершать давен. Тем хуже будет их наказание!"

Стих 40. Совершать давен (идиш). Термин давен обычно употребляется для обозначения литургических молитв в синагоге. Сегодня традиционные евреи молятся такими молитвами три раза в день, добавляя дополнительные на Шабат и йом тов (праздники). В синагоге хазан (кантор) пропевает первые несколько слов каждой молитвы или благословения, и каждый человек произносит молитву тихо, с нужной ему скоростью до тех пор, пока кантор не указывает на окончание молитвы, пропевая последние её слова.

Кто-то может привлечь к себе внимание, громко произнося молитву или напыщенно пропевая её, что придаёт вид глубокой благопристойности. И хотя особенности давен в первом веке отличались от нынешних, Йешуа здесь выступает против такой религиозности (в любой эпохе, в любой религии), особенно, если она сочетается с поведением, выявляющим её лицемерие, таким как эксплуатация бедных и беспомощных. И в этом Йешуа, подобно пророкам до него, заботился о социальной справедливости, непреходящей еврейской проблеме.

41. Затем Йешуа сел напротив сокровищницы Храма и наблюдал, как люди кладут деньги в коробки для пожертвований. Многие богачи отдавали большие суммы,

42. а бедная вдова подошла и положила две мелкие монеты.

Стих 42. Две мелкие монеты, буквально: "две лепты, что равняется одному квадранту", самой мелкой римской монете; 64 квадранта равнялись одному динарию, который составлял дневную плату обычного рабочего.

43. Он подозвал к себе своих талмидим и сказал им: "Да! Говорю вам, эта бедная вдова положила в коробку для пожертвований больше, чем все другие жертвовавшие.

44. Ведь все они, по причине своего богатства, жертвовали деньги, без которых вполне могли обойтись; а она, по причине бедности, отдала всё, на что жила".

ГЛАВА 13

1. Когда Йешуа вышел из Храма, один из талмидим обратился к нему: "Посмотри, Раби! Какие огромные камни! Какие величественные здания!"

Стих 1. Какие огромные камни! Какие величественные здания! Первый храм, построенный царём Соломоном и разрушенный вавилонянами в 586 г. до н.э., был очень величественным зданием (3 Царств 6-7). Второй храм, построенный З'рубавелем в 516 г. до н.э., не мог равняться с ним (Аггей 2:3). Чтобы снискать расположение у еврейского народа Ирод Великий предпринял попытку его обновления и расширения. По словам Йохн. 2:20, для этого потребовалось 46 лет. Попытка удалась, и реконструированный Второй храм возвышался над всем Иерусалимом. Макет Иерусалима первого века на выставке в отеле Холиленд в Западном Иерусалиме демонстрирует впечатляющее величие Храма, который видели талмидим Йешуа.

2. "Видите все эти великие здания? - сказал им Иешуа. Они будут полностью разрушены, камня на камне не останется!"

Стих 2. Это пророчество исполнилось буквально в 70 г.н.э., когда Рим подавил Первое еврейское восстание, захватив Иерусалим и разграбив Храм. Раскопки, произведённые после Шестидневной войны, открыли огромные камни Западной стены Храмового двора (к которой относится стоящая и поныне "Стена плача"), разбросанные как попало, из которых ни один не лежал на другом.

3. *Когда он сидел на вершине Масличной Горы, напротив Храма, Кифа, Я'аков, Йоханан и Андрей спросили у него с глазу на глаз:*

4. *"Скажи нам, когда всё это произойдёт? И какое знамение укажет на то, что всё это вскоре случится?"*

5. *Иешуа стал говорить им: "Будьте осторожны! Не позволяйте никому себя обмануть!"*

6. *Многие придут в моё имя, говоря: 'Это я!', и многих введут в заблуждение.*

7. *Когда вы услышите шум войны поблизости и слухи о войнах вдалеке, не пугайтесь.*

Все это должно произойти, но это еще не конец.

8. *Потому что народы будут воевать друг с другом, и страны будут воевать друг с другом, в различных местах будут землетрясения, будет голод; это только начало 'родовых мук'.*

Стих 8. Родовых мук Мессиианской эры. См. ком. к Мат. 24:8.

9. *Но вы будьте осторожны! Вас отдадут в местные сангедрины, будут бить в синагогах, и из-за меня вы будете стоять перед правителями и царями, свидетельствуя им.*

10. *Действительно, Добрая Весть сначала должна быть провозглашена всем гоим.*

11. *Когда же вас схватят и приведут на суд, не беспокойтесь заранее, что вам сказать. Лучше, когда придёт время, говорите то, что вам будет дано; потому что не только вы будете говорить, но и Руах ГаКодеш.*

12. *Брат предаст на смерть брата, а отец - своего ребёнка; дети восстанут против своих родителей и отдадут их на казнь;*

13. *и все будут ненавидеть вас из-за меня. Но тот, кто продержится до конца, будет спасён.*

14. *Когда же вы увидите мерзость, вызывающую опустошение, (Даниэль 9:27) находящуюся там, где не следует" (пусть читатель поймёт, о чём идёт речь), "тогда будет самое время для тех, кто живёт в И'гуде, бежать в горы.*

Стих 15. См. ком. к Мат. 24:15.

15. *Если кто-то будет на крыше, пусть не спускается и не входит в дом, чтобы забрать вещи;*

16. *если кто-то будет в поле, пусть не возвращается за своей одеждой.*

17. *Страшным будет то время для беременных женщин и кормящих матерей!*

18. *Молитесь, чтобы это не случилось зимой.*

19. *Потому что в те дни будет бедствие, хуже которого не было от самого начала, когда Бог сотворил вселенную, до настоящего времени; и никогда больше не будет ничего подобного. (Йозель - Иоиль 2:2; Даниэль 12:1)*

20. *Действительно, если бы Бог не ограничил срок этого бедствия, никто бы не выжил; но ради избранных, которых он выбрал, он установил ему предел.*

21. *В то время, если кто-то скажет вам: 'Смотри! Вот Мессия!' или: 'Видишь, он там!' - не верьте ему!*

22. *Появятся лжемессии и лжепророки, совершающие знамения и чудеса для того, чтобы, если возможно, ввести в заблуждение избранных.*

Стих 22. Лжемессии. См ком. к Мат. 1:22.

23. *Но вы будьте осторожны! Я всё рассказал вам заранее!*

24. *В те дни, после того бедствия, солнце померкнет, луна перестанет светить,*

25. *звёзды упадут с неба, и силы на небесах сотрясуются. (Йешайазу 13:10; Йоэль 2:10; Даниэль 7:13-14)*

26. *Тогда увидят Сына Человеческого, сходящего на облаках с огромной властью и славой.*

27. *Он пошлёт своих ангелов и соберёт своих избранных от четырёх ветров, от краёв земли до края небес.*

Стих 26. См. ком. к Мат. 8:20.

28. *Пусть смоковница своим примером научит вас: когда ветви её начинают распускаться, и появляются листья, вы знаете, что приближается лето.*

29. *Подобно этому, когда увидите, что всё это происходит, знайте, что время близко, прямо у дверей.*

Стих 29. Время близко. Или: «он близок».

30. *Да! Говорю вам, что этот народ не исчезнет, прежде чем всё это случится.*

Стих 30. Этот народ. См. ком. к Мат. 24:34.

31. *Небеса и земля перестанут существовать, но мои слова не перестанут.*

32. *Однако, о том, когда придёт тот день и час, никто не знает - ни ангелы на небесах, ни Сын, только Отец.*

33. *Будьте бдительны! Бодрствуйте! Потому что не знаете, когда наступит то время.*

34. *Это похоже на то, как человек, отправляясь в путь, вверяет всё слугам, дав каждому поручение, и велит привратнику быть бдительным.*

35. *Итак, будьте бдительны! Потому что не знаете, когда вернётся хозяин дома,*

36. *вечером это будет, в полночь, на рассвете или утром, и не хотите, чтобы он пришёл внезапно и обнаружил, что вы спите!*

37. *И то, что я говорю вам, говорю всем: будьте бдительны!"*

ГЛАВА 14

1. *Это было за два дня до наступления Песаха (то есть праздника Мацы), и руководящие коганим и учителя Торы пытались найти способ тайно арестовать его и казнить;*

Стих 1. Песах ("Пасха") - см. ком. к Мат. 26:2 и 26:17.

2. *потому что говорили: "Не во время праздника, иначе народ взбунтуется".*

3. *Когда он находился в Бейт-Ании, в доме Шим'она (человека, который страдал отталкивающим заболеванием кожи), и ел, пришла женщина с алебастровым кувшином, наполненным духами из чистого нардового масла, очень дорогими, разбила кувшин и возлила духи ему на голову.*

4. *Но некоторые из находившихся там говорили рассерженно: "К чему такая трата?"*

5. *Эти духи можно было бы продать, выручив годовой заработок, и раздать деньги нищим!" И они ругали её.*

Стих 5. Годовой заработок, буквально: "300 динариев".

6. *Но Йешуа сказал: "Оставьте её в покое. Зачем вы её тревожите? Она сделала для меня хорошее дело.*

7. *Потому что нищие всегда будут с вами, и когда бы вы ни захотели помочь им, всегда сможете это сделать. А я не буду с вами всегда.*

Стих 7. См. ком. к Йн. 12:8.

8. *Она сделала то, что смогла - заранее возлила на моё тело духи, подготовив его к погребению.*

9. *Да! Говорю вам, что где бы во всём мире ни провозглашали эту Добрую Весть, в память о ней расскажут и о том, что она сделала".*

10. *После этого И'гуда из К'риот, бывший одним из Двенадцати, пошёл к руководящим коганам, чтобы предать им Иешуа.*

11. *Они обрадовались, услышав это, и пообещали дать ему денег. И он стал искать удобного случая, чтобы предать Иешуа.*

12. *В первый день мацы, заколов ягнёнка для Песаха, талмидим спросили Иешуа: "Куда нам пойти, чтобы приготовить тебе Седер?"*

Стих 12. См. ком. к Мат. 26:17.

13. *Он послал двоих из своих талмидим, дав им следующие указания: "Пойдите в город, там вы встретите человека, несущего кувшин с водой. Следуйте за ним;*

14. *и в какой бы дом он ни вошёл, передайте ему, что Раби говорит: 'Где здесь комната для гостей, в которой я могу есть пасхальный ужин со своими талмидим?'*

15. *Он покажет вам большую комнату наверху, обставленную и готовую. Сделайте там все приготовления".*

16. *Талмидим отправились, пришли в город и всё произошло так, как он им сказал; и они приготовили Седер.*

17. *Пришёл вечер, и Иешуа прибыл туда с Двенадцатью.*

18. *Когда они расположились полулёжа и приступили к еде, Иешуа сказал: "Да! Говорю вам, что один из вас собирается предать меня".*

19. *Они расстроились и стали спрашивать его, один за другим: "Ты ведь не меня имеешь в виду, верно?"*

20. *"Это один из Двенадцати, - сказал он им, - тот, кто обмакнёт мацу в блюдо вместе со мной.*

Стих 20. Блюдо, вероятно харосет. См. ком. к Мат. 26:23.

21. *Потому что Сын Человеческий умрёт так, как об этом сказано в Танахе; но горе тому человеку, который предаст Сына Человеческого! Лучше было бы ему вообще не родиться!"*

22. *Во время еды, Иешуа взял кусок мацы, произнёс б'раху, дал им и сказал: "Возьмите! Это моё тело".*

23. *Также он взял чашу вина, произнёс б'раху и дал им; и они пили.*

Стих 23. Чаша вина. См. Лук. 22:17-20. Над вином произносят следующую б'раху: "Барух эта, Адонай Элогейну, Мелех-га'олам, Борей п'ри гагефен (Благословен ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, сотворивший плод виноградной лозы)". Несомненно, Иешуа употребил традиционное благословение, так как в стихе 25 он цитирует из него фразу "плод виноградной лозы".

24. *Он сказал им: "Это моя кровь, утверждающая Новый Договор, кровь, проливаемая ради многих людей.*

Стих 24. Слово "новый" отсутствует... См. Мат. 26:23-30 и ком.

25. *Да! Говорю вам, я не стану больше пить этого плода виноградной лозы до того дня, пока не буду пить новое вино в Божьем Царстве".*

26. *Пропев Галлель, они отправились к Масличной горе.*

Стих 26. Воспев Галлель. См. ком. к Мат. 26:30.

27. *Иешуа сказал им: "Все вы утратите веру в меня, потому что в Танахе сказано: 'Я поражу пастуха, и овцы бросятся врассыпную'. (Зехарья -Захария 13:7)*

28. *Но после того, как я воскресну, я направлюсь в Галиль прежде вас".*

Стих 28. В газете «Голос мучеников» (Voice of the Martyrs, Inc.) за ноябрь 1993 г. на первой

странице Рихард Вурмбранд пишет: Галилея — это название региона на севере Израиля, а также склона Иерусалимской Масличной горы. После воскресения Иисус встретил некоторых своих учеников на этом склоне.'

Лука описывает явление воскресшего Йешуа на Масличной горе, в то время как Йоханан в 21-ой главе описывает его появление в Галиле (т.е. на севере страны). Таким образом, этот текст, подобно Мар. 16:7 и Мат. 28:10,16, можно толковать двумя способами.

29. *Кифа сказал ему: "Даже если все остальные перестанут верить в тебя, я не перестану".*

30. *Йешуа ответил: "Да! Говорю тебе, что сегодня же ночью, прежде чем петух прокричит дважды, ты три раза отречёшься от меня!"*

31. *Но Кифа продолжал настаивать: "Если мне даже придётся умереть вместе с тобой, я никогда от тебя не отрекусь!" И все они говорили то же самое.*

32. *Они направились в место, называемое Гат-Шманим и Йешуа сказал своим талмидим: "Посидите здесь, пока я помолюсь".*

Стих 32. Гат-Шманим, Гефсимания. См. ком. к Мат. 26:36.

33. *Он взял с собой Кифу, Я'акова и Йоханана. Им овладели скорбь и боль;*

34. *и он сказал им: "Сердце моё охвачено смертельной тоской! Оставайтесь здесь и бодрствуйте".*

35. *Пройдя немного дальше, он упал на землю и молился, чтобы, если возможно, час тот миновал его:*

36. "Абба! (что значит: "Дорогой Отец!") "Для тебя всё возможно. Удали от меня эту чашу! Впрочем, не чего хочу я, а что хочешь ты".

Стих 36. Абба! (что значит: "Дорогой Отец!"). Иврит заимствовал из арамейского слово "Аба", которое было обращением к отцу, употребляемым близкими людьми, оно соответствует словам "папа" или "папочка"; как и все Израильские дети, мой сын называет меня "Абба". Иудаизм учит, что любой человек может обратиться к Богу, и что Бог близок ко всякому; многие молитвы начинаются словами: Авину шебашамаим ("Наш Отец, который на небесах"; см. Мат. 6:9-13 и ком.). Тем не менее, иудаизм считает неприемлемым чрезмерно фамильярное обращение к Богу. Так, Мишна рассказывает историю об обаятельном, экстравагантном раввине, жившем в первом веке до нашей эры, которого называли Хони, Рисующий Круги:

"Однажды Хони Рисующего Круги попросили помолиться о дожде. Он сказал: 'Идите и занесите печи для Песаха [которые были сделаны из глины], чтобы они не размокли [под дождём]'. Он помолился, но дождя не было. Что же он сделал? Он нарисовал круг, встал в него и сказал Богу: 'Хозяин Вселенной, твои дети обратились ко мне, потому что они считают меня сыном в Твоём доме. Я клянусь Твоим великим именем, что я не сдвинусь с этого места до тех пор, пока Ты не проявишь сострадание к Твоим детям!' Упало несколько капель. 'Я не молился о таком дожде, но о дожде, который наполнит канавы, впадины и водоёмы'. Пошёл сильный дождь. 'Я не молился и о таком дожде, но о хорошем, приятном дожде, который был бы благословением'. Пошёл нормальный дождь [и шёл так долго, что пришлось просить его, чтобы он помолился о том, чтобы дождь прекратился]... "Шимон бен-Ш'тах отправил ему послание: 'Если бы ты не был Хони, я бы отлучил тебя! Но что я могу сделать тебе? Ты просишь, и Бог делает, что ты хочешь, подобно сыну, выпрашивающему что-нибудь у своего отца, и тот делает, что он хочет". (Таанит 3:8; и см. Гемару на это место в Таанит 23а)

Шим'он бен-Ш'тах был готов отлучить Хони, потому что тот был слишком фамильярен с Богом. Мы узнаём это из книги Б'ракхот 19а, где задаётся вопрос: "Отлучать ли того, кто ведёт себя фамильярно по отношению к Небесам?" и затем цитируется тот же отрывок о Хони и Шимоне бен-Ш'тахе.

Статья, поясняющая слово "Абба" в Теологическом словаре Нового Завета, 1:6, гласит: "Что

касается использования Иисусом, возможно, Он употреблял слово **Абба** не только там, где это подтверждено текстом (Марк 14:36), но во всех случаях, и особенно в обращении к Богу, когда, по свидетельству Евангелистов, Он говорит: о **патер, патер** ["Отец"], **патер му, патер му** ["мой Отец"], и даже, возможно, **патер эмон** [наш Отец].

Комментарий отмечает в примечаниях к Мат. 11:26, Мар. 14:36, Рим. 8:15, Гал. 4:6; Мат. 11:25, Лук. 11:2, 23:34, Йохн. 11:41, 12:27 и дальше, 17:5; Мат. 11:27, 26:53; Мат. 26:39,42; и Мат. 6:9, соответственно, пять греческих терминов. В Новом Завете слово "Абба" всегда связано со Святым Духом и усыновлением (Рим. 8:14-17 и ком., Гал. 4:6). Относящиеся к этому предмету темы см. в Мат. 2:15 и ком. и Мат. 27:16-24 и ком.

37. Он пришёл и обнаружил, что они спят; и сказал Кифе: "Шим'он, ты спишь? Неужели ты не мог пободрствовать один час?"

38. Бодрствуй и молись, чтобы не подвергнуться испытанию - дух действительно полон сил, а человеческая природа немощна".

39. И опять он отошел и молился теми же словами;

40. и опять, вернувшись, обнаружил их спящими, веки их отяжелели; и они не знали, что ему ответить.

41. В третий раз он пришёл и сказал им: "Теперь спите, отдыхайте... Ну, вот, достаточно! Время пришло! Смотрите! Сына Человеческого предадут в руки грешников!"

42. Вставайте! Пошли! Вот идёт предатель!"

43. Пока Иешуа всё ещё говорил, подошёл И'гуда (один из Двенадцати), а с ним - толпа с мечами и дубинками, от руководящих коганим, учителей Торы и старейшин.

44. Предатель условился подать им знак: "Человек, которого я поцелую, - тот, кто вам нужен. Хватайте его и берите под стражу".

45. Придя туда, он сразу же подошёл к Иешуа, сказал: "Раби!" и поцеловал.

46. Тогда они схватили его и арестовали;

47. но один из стоявших поблизости людей выхватил меч и ударил им слугу когена гагадола, отрубив ему ухо.

48. Иешуа обратился к ним: "Итак, вы вышли взять меня с мечами и дубинками, как будто я вождь бунтовщиков?"

49. Каждый день я находился с вами во дворе Храма, учил, но вы не схватили меня тогда! Но пусть исполнится Танах".

50. И все они бросили его и убежали.

51. Один юноша попытался следовать за ним; но он был в одной сорочке; и когда они попытались схватить его,

52. он быстро сбросил с себя сорочку и убежал нагой.

53. Они повели Иешуа к когену хагадолу, у которого собрались все руководящие коганим, старейшины и учителя Торы.

54. Кифа следовал за ним на расстоянии прямо до внутреннего двора когена гагадола, там он сел рядом со стражей и стал греться у костра.

55. Руководящие коганим и весь Сангедрин пытались найти свидетельства против Иешуа, чтобы можно было казнить его, но не находили.

Стих 55. Сангедрин, "верховный суд", состоящий из семидесяти судей (см. ком. к Мат. 5:22). Это ночное собрание было незаконным: некоторые учёные считают, что этот конкретный "Сангедрин" не был даже официальным. Тем не менее, нет никаких сомнений, что этот орган, из кого бы он не состоял, включал в себя важных государственных чиновников и, осуждая Иешуа, выполнял то, с чем были согласны многие п'рушим и ц'дуким.

56. Потому что многие давали против него ложные показания, но их свидетельства не совпадали.

57. Некоторые встали и дали следующие ложные показания:

58. "Мы слышали, как он говорил: 'Я разрушу этот рукотворный Храм; и через три дня построю новый, нерукотворный'".

Стих 58. Иешуа сказал до этого (Йохн. 2:19-22): "Разрушьте этот храм, и через три дня я восстановлю его". Но Йоханан объясняет: "Храм, о котором он говорил, был его телом" и исполнением было воскресение Иешуа.

59. Даже в этом случае их свидетельства не совпали.

60. Коген гагадол вышел вперёд и спросил Иешуа: "Разве тебе нечего сказать в ответ на обвинения, выдвигаемые этими людьми?"

61. Но он молчал и ничего не ответил. И опять коген гагадол задал ему вопрос: "Ты ли Машиах, Бен-Хамеволах?"

Стих 61. Молчал. Молчание Иешуа здесь и в 27:12-14 было исполнением пророчества Исайи 53:7: "Он принесён как ягнёнок на заклание; и как овца перед стригушими её молчит, так он не открывал уст".

62. "Я есть, - ответил Иешуа. - Более того, вы увидите Сына Человеческого, сидящего по правую руку ГаГ'вура и сходящего на облаках небесных!" (Даниэль 7:13)

Стих 61-62. "Ты ли Машиах, Бен-Гамеволах ("Мессия, Сын Благословенного", т.е. Сын Бога)?" "Я есть". Некоторые учёные утверждают, что Иешуа не называет себя Мессией в Синоптических Евангелиях. Такое утверждение должно обойти прямой смысл этих слов. Здесь в ответ на прямой вопрос, который задал коген гагадол, Иешуа отвечает без колебаний: более того, он употребляет то самое слово, каким "Адонай" назвался Моисею в горящем кусте, сказав: "Я есть, кто Я есть" (Исход 3:14; возможен другой перевод с иврита слов Бога, например: "Я всегда буду тем, кто Я сейчас".) Итак, Иешуа не только подтверждает, что он Мессия, Сын Бога (см. Мат. 4:3), но намекает на то, что его нужно отождествлять с самим Адонаем. Книга Йоханана содержит и другие подобные намёки; см. Йохн. 4:26 и ком., 18:6 и ком.

На ранней стадии своего служения Иешуа в самом деле не хотел, чтобы люди знали, что он Мессия (см. ком. к Мат. 8:4), но в эти последние дни уже не существовало "тайны Мессии".

В Мат. 26:64 ответ Иешуа коген гадолу записан так: "Твои слова". Буквальный перевод греческого текста: "Ты сказал", и эта фраза эквивалентна прямому ответу "Да", подобно этому, в русском мы говорим: "Ты сам это сказал!" (см. ком. к Лук. 22:70, ком. к 23:3).

ГаГ'вура ("Сила")- эвфемизм, используемый вместо слова "Бог". См. ком. к Евр. 1:3 о "ГаГ'дула БаМ'ромим".

63. При этом коген гагадол разорвал на себе одежду и сказал: "К чему нам ещё свидетели?"

Стих 63. Разорвал на себе одежду. См. ком. к Мат. 26:65.

64. Вы слышали, как он богохульствует! Каким будет ваш приговор/ И все они признали его виновным и подлежащим смертной казни.

65. Тогда некоторые стали плевать на него; и завязав ему глаза, начали бить его кулаками и говорить ему: "Посмотрим, как ты пророчествуешь!" И когда охранники забрали его, они также его били.

66. Тем временем Кифа всё ещё находился внизу, во внутреннем дворе. Одна из служанок когена гагадола

67. заметила Кифу, гревшегося у костра, присмотрелась к нему и сказала: "Ты был с Иешуа из Нацерета!"

68. Но он отрицал это, говоря: "Не имею ни малейшего понятия, о чём ты говоришь!" Он вышел в передний двор, пропел петух.

69. Там его увидела девушка и сказала стоявшим там: "Этот человек - один из них".

70. И снова он отрицал это. Спустя некоторое время, стоявшие там люди сами обратились к Кифе: "Ты наверняка один из них, ведь ты из Галилея".

71. При этом он начал призывать на себя проклятия и клялся: "Я не знаю человека,

о котором вы мне говорите!"

72. и в тот же миг петух пропел во второй раз. Тогда Кифа вспомнил, что сказал ему Иешуа: "Прежде, чем петух пропоёт дважды, ты три раза отречёшься от меня". И он бросился на землю и зарыдал.

Стих 72. Пав на землю, или, возможно: "стуча себя в грудь". Греческое эпибалон: "бросаясь", "ударяя".

ГЛАВА 15

1. Как только настало утро, руководящие коганим держали совет со старейшинами, учителями Торы и всем Сангедрином. Затем они надели на него оковы, увели и передали Пилату.

Стих 1. Пилат правитель. См. ком. к Матфея 27:2

2. Пилат задал ему следующий вопрос: "Ты ли Царь Евреев?" Он отвечал ему: "Твои слова".

Стих 2. Твои слова. См. ком. к 14:61-62.

**3. Руководящие коганим также выдвинули против него обвинение,
4. и Пилат опять поинтересовался у него: "Ты не собираешься отвечать? Видишь, сколько обвинений они тебе предъявляют!"
5. Но к удивлению Пилата Иешуа не дал ответа.**

Стих 4-5. О молчании Иешуа в ответ на обвинения руководящих коганим см. ком. к Мат. 26:63.

6. Во время праздника Пилат обычно освобождал одного преступника, о котором просил народ.

7. В темнице среди бунтовщиков, совершивших убийство во время мятежа, находился человек по имени Бар-Абба.

8. Когда народ пришёл просить Пилата о том, что он всегда делал для них,

9. он спросил у них: "Хотите ли вы, чтобы я освободил для вас 'Царя Евреев?'"

10. Так как ему было ясно, что руководящие коганим отдали его ему только из зависти.

11. Но руководящие коганим побуждали народ просить, чтобы лучше отпустили Бар-Аббу.

12. Пилат вновь обратился к ним: "Что же мне тогда сделать человеком, которого вы называете Царём Евреев?"

13. Они закричали в ответ: "Казни его на стойке!"

Стих 13. Казни его на стойке! Греческое *стаеросон автон* обычно переводится: "Распни его!"

14. Он спросил: "За что? Какое преступление он совершил?" Но они стали кричать ещё громче: "Казни его на стойке!"

15. Тогда Пилат, желая угодить толпе, освободил для них Бар-Аббу; и приказал бить Иешуа плетью, а затем велел казнить его на стойке.

16. Солдаты отвели его во внутреннюю часть дворца, (то есть в здание штаба) и созвали весь батальон.

17. Они одели его в пурпур, сплели венок из терновых веток, и надели на него.

18. Затем стали восклицать: "Приветствуем тебя, Царь Евреев!"

19. Они били его палкой по голове, плевали на него и становились на колени, издеваясь над ним.

20. Осмеяв его, они сняли с него пурпурную мантию, снова надели на него его одежду и увели, чтобы пригвоздить к стойке казни.

21. Некий Шим'он из Кирен, отец Александра и Руфуса, проходил мимо, направляясь из деревни в город; и они заставили его нести стойку.

22. Они привели Иешуа к месту, называемому Галголта (что значит "Черепное место"),

23. и дали ему вина с миррой, но он не взял.

24. *Затем они пригвоздили его к стойке казни; и делили между собой его одежду, бросая жребий, чтобы определить, кому что достанется.*

25. *Было девять часов утра, когда они пригвоздили его к стойке.*

26. *Надпись над его головой, свидетельствовавшая об обвинении, гласила: ЦАРЬ ЕВРЕЕВ*

27. *Рядом с ним они поместили на стойках казни двух разбойников, одного справа от него, другого слева.*

Некоторые манускрипты добавляют стих 28: И исполнился отрывок Танаха, говорящий: "Он был причтён к преступникам". (Исайя 53:12)

29. *Проходившие мимо люди осыпали его оскорблениями, качая головой и говоря: "Ага! Ты ведь можешь разрушить Храм, верно, и за три дня его восстановить?" Спаси самого себя и сойди со стойки!"*

30. *Также руководящие когanim и учителя Торы высмеивали его, говоря друг другу: "Он спасал других, а себя спасти не может!"*

31. *"Он ведь Мессия, не так ли? Царь Израиля? Пусть сойдёт сейчас со стойки! Если увидим это, тогда поверим ему!"*

32. *Даже люди, пригвождённые рядом с ним, оскорбляли его.*

33. *В полдень тьма окутала всю Землю [Израиля] до трёх часов дня.*

34. *В три часа он закричал во весь голос: "Элоги! Элоги! Л'ма ш'вактани?" (что значит: "Бог мой! Бог мой! Почему ты покинул меня?"). (Тегилем - Псалмы 22:2)*

35. *Услышав это, некоторые из наблюдавших сказали: "Смотрите! Он зовёт Элиягу!"*

36. *Один человек побежал, обмакнул в уксус губку, надел её на палку и дал ему пить. (Тегилем – Пс. 69:22) "Подождём! - сказал он. - Посмотрим, придёт ли Элиягу снять его".*

37. *Но Иешуа издал громкий вопль и отдал свой дух.*

Стих 37. Отдал свой дух. Или: "вздохнул последний раз".

38. *И парохет в Храме разорвалась надвое сверху донизу.*

Стих 38. См. ком. к Мат. 27:46.

39. *Римский офицер, стоявший напротив него, увидев, как он умер, сказал: "Этот человек и в самом деле был Божьим сыном!"*

40. *Там находились женщины, наблюдавшие на расстоянии; среди них была Мирьям из Магдалы, Мирьям, мать Я'акова младшего и Йоси, и Шломит.*

Стих 40. Мирьям из Магдалы. См. ком. к Лук. 8:2.

41. *Эти женщины следовали за ним и помогали ему, когда он находился в Галиле. Там было много других женщин, пришедших с ним в Иерусалаим.*

42. *Так как это был День Приготовления (то есть день перед Шабатом), и уже приближался вечер,*

Марк объясняет читателям не евреям, что значит день перед Шабатом. См. ком. к Йохн. 19:31.

43. *Иосеф из гаматаима, известный член Сангедрина, который и сам также ожидал Божьего Царства, смело отправился к Пилату и попросил тело Иешуа.*

Стих 43. Йосеф из Раматаим. См. Мат. 27:57 и ком.

44. *Пилат удивился, узнав, что он уже мёртв, поэтому вызвал к себе офицера и спросил у него, давно ли он умер.*

45. *Получив от офицера подтверждение, что Иешуа был мёртв, он отдал Иосефу тело.*

46. *Иосеф купил льняную простыню; и, сняв Иешуа, завернул его в простыню, положил в гробницу, высеченную из камня, и придвинул камень ко входу в гробницу.*

Стих 45. Камень, большой и плоский.

47. *Мирьям из Магдалы и Мирьям, мать Йоси, видели, куда его положили.*

ГЛАВА 16

1. Когда закончился Шабат, Мирьям из Магдалы, Мирьям, мать Я'акова, и Шломит купили ароматические вещества, чтобы пойти и помазать тело Йешуа.

Стих 1. Когда Шабат закончился. Марк имеет в виду Моца'эй-Шабат ("окончание Субботы"), то есть вечер Субботы, когда заканчивается Шаббат (см. ком. к 1:23). В то время года, когда бывает Песах, он наступает после 19 часов. Сегодня в Израиле многие магазины открываются в субботу вечером, хотя закрыты весь день; очевидно, тот же обычай существовал и тогда.

2. В воскресенье, очень рано, сразу после восхода солнца, они отправились к гробнице.

3. Они спрашивали друг у друга: "Кто нам отодвинет камень от входа в гробницу?"

4. Затем они взглянули и увидели, что камень, хоть он и был огромен, уже отодвинут.

5. Стих 3-4. Две Мириаами были в безвыходном положении, когда они пришли к гробнице. Они спрашивали друг друга: "Кто нам отодвинет камень от входа в гробницу?" Такой большой камень они не смогли бы сдвинуть с места. Затем они взглянули и увидели, что камень, хоть он и был огромен, уже отодвинут. Атеистически настроенный юрист по имени Франк Морисон, намереваясь написать книгу, опровергающую воскресение Йешуа, исследовал эту тему, но обнаружил свидетельства, которые убедили его в том, что это в самом деле произошло. После того, как он уверовал в Бога и его Мессию, он написал книгу Who Moved The Stone? (Кто передвинул камень? (London: Faber & Faber, 1958), доказывающую, что воскресение Йешуа имело место.

6. Войдя в гробницу, они заметили юношу, одетого в белую одежду и сидящего справа; они лишились дара речи.

7. Но он сказал: "Не удивляйтесь так! Вы ищите Йешуа из Нацерета, казнённого на стойке. Он воскрес, его здесь нет! Посмотрите на то место, куда его положили.

Стих 6. Йешуа из Нацерета, греч. **Йесун тон Назаренон**, «Йешуа Назарянин». См. ком. к Мат. 2:23.

8. Пойдите же и расскажите его талмидим, особенно Кифе, что он направляется в Галиль прежде вас. Вы встретите его там, как он и говорил вам".

9. Они вышли, дрожа от страха, но с огромной радостью, и побежали от гробницы, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

10. Воскреснув из мёртвых ранним воскресным утром, Йешуа сначала появился перед Мирьям из Магдалы, из которой изгнал семь бесов.

11. Она пошла и рассказала тем, которые были с ним, когда те рыдали и скорбели.

12. Но услышав о том, что он жив, и что она его видела, они не поверили этому.

13. После того Йешуа появился в другом виде перед двумя из них, когда те направлялись за город.

14. Они пошли и рассказали остальным, но им также не поверили.

15. Позже, Йешуа явился Одиннадцати, когда те ели, и упрекнул их за недостаток веры и их духовную нечувствительность, так как они не поверили тем, кто видел его после его воскресения.

16. Затем он сказал им: "Когда вы пойдёте по всему миру, провозглашайте Добрую Весть всякому творению.

17. Каждый, кто поверит и примет погружение, спасётся; а тот, кто не поверит, будет осуждён.

Стих 17. логически можно вывести четыре возможных случая:

1) Кто поверит в Бога, в его Мессию Йешуа, в Добрую Весть, в Божье Слово, и примет погружение, спасётся.

2) Кто не поверит, независимо от того, принял ли он погружение (т.е. крещение само по себе не имеет спасающего действия)

3) или не принял погружение, будет осуждён, потому что отказывается прийти к Богу Божьим путём, то есть верой.

4) Здесь нет упоминания о таком человеке, который верит, но не принял погружение. Тем не менее, за принятием веры должно следовать погружение (Деян. 8:36); отказ от погружения - это непослушание Божьей заповеди (Деян. 2:38) - оно демонстрирует отсутствие фактической веры, так как вера ведёт к послушанию (Рим. 1:5).

Лука 23:43, где говорится о покаявшемся воре, распятом вместе с Иешуа, иногда приводится в пример в подтверждение того, что для спасения не требуется погружение. Будучи ограниченным обстоятельствами, вор не мог принять погружение, и его пример показывает, что возможен случай верующего, не принявшего погружение, но это исключение из правила.

18. вот какие знамения будут сопровождать верящих: в моё имя они будут изгонять бесов, говорить новыми языками,

19. если возьмут змею или выпьют яд, это не причинит им вреда, и будут исцелять больных, возлагая на них руки"

Стих 17-18. Верующие в Добрую Весть могут ожидать, что Божья сила будет действовать через них. Это обещание исполнялось в древности, и можно найти множество современных случаев, хотя века неверия в чудеса предрасположили людей к скептицизму. С другой стороны, существуют экстремистские секты (например, "берущие змей"), которые вырывают эти стихи из контекста и делают из них глупые мерилы своей веры и веры других людей, чем искушают Бога (поступая против Мат. 7:1-5, Яак. 1:13)

20. И тогда, после того, как он поговорил с ними, Господь Иешуа был взят на небеса и сел по правую руку от Бога. (Тегилем - Псалмы 109:1)

Стих 19. Сел по правую руку Бога. Это исполнение Псалма 109:1 и предсказание Иешуа о самом себе в 14:62.

21. А они пошли и проповедовали повсюду, а Господь содействовал им и подтверждал весть, сопровождая её знамениями.

Стих 9-20. Стихи 16:9-20 упоминаются многими древними греческими манускриптами, но отсутствуют в двух самых ранних. И их стиль отличается от всего остального, написанного Марком, и переход от ст. 8 несколько неуклюж. Поэтому некоторые учёные считают, что они были добавлены при переписывании. Другие полагают, что эти слова вдохновлены Богом и были написаны апостолами, но не Марком, что их добавил редактор для того, чтобы подвести к заключению обрывающийся конец. Есть такие, кто верят, что их написал Марк. Они включены в текст ЕНЗ, но со сноской, указывающей на их спорный характер.

ОТ ЛУКИ

ГЛАВА 1

1. Дорогой Теофил, многие взялись за составление описаний событий, произошедших среди нас.

Теофил, к которому в ст. 3 Лука обращается «Ваше Превосходительство», вероятно, был греком из высшего сословия, для которого Лука написал эту книгу и Книгу Деяний (см. ком. к 1:1) с целью, которую он сам объясняет в ст. 4. С другой стороны, буквальное значение имени Теофил - «любящий Бога». Возможно, Лука пишет любому ученику в широком смысле.

2. Они основаны на фактах, переданных нам теми, кто с самого начала были очевидцами и глашатаями вести.

3. И потому, Ваше Превосходительство, после тщательного исследования всего с самого начала, я посчитал правильным изложить для Вас всё точно и последовательно,

4. чтобы Вы знали прочное основание того, чему были научены.

5. Во времена Ирода, Царя Иегуды, был коген по имени Зехарья, входивший в смену Авия. Его жена была из рода Агарона, звали её Элишева.

Во времена Ирода Великого. См. ком. к Мат. 2:1.

Коген, священник (см. ком. к Мат. 2:4).

Коганам были разделены на 24 смены (череды), названия которых перечислены в 1 Паралипоминон 24:7-18: Зехарья входил в смену Авия, которая была восьмой. Служение каждой смены длилось одну неделю. Священники, входившие в смену, исполняли обязанности в Храме два раза в год. Во время праздника Сукот все смены участвовали в служении (см. ком. к Йн. 7:2, 7:37, 8:12).

Его жена была из рода Агарона. Коген должен жениться на женщине из семьи коганам. Элишева была не просто из священнической семьи, но являлась потомком брата Моисея, первого когена гадоля.

6. Оба они были праведны перед Богом и безукоризненно следовали всем мицвот и постановлениям Адоная.

Мицвот. См. ком. к Мат. 5:19.

Адоная. См. Мат. 1:20.

В противоположность некоторым христианским теологам, Новый Завет учит, что Тора Моисея предлагает праведность. Чтобы быть праведными перед Богом, Зехарья и Элишева должны были любить Бога и ближнего, доверять Богу и верить Его слову. Во свидетельство этой любви и доверия они следовали всем правилам поведения, предписанным Богом. Если им не удавалось повиноваться полностью, они раскаивались и приносили жертву за грех, как это было установлено. Больше об этом см. в Рим. 9:30-33 и ком.

7. Однако у них не было детей, потому что Элишева была бесплодна; а оба были уже в летах.

Бесплодие часто считалось знаком Божьего недовольства и осуждения (что можно заключить из реакции Элишевы в ст. 25). Всё готово для ещё одного таинства из череды чудесных рождений выдающихся людей, начинающейся рождением Исаака в семье столетнего Авраама и девятидесятилетней Сарры (Бытие 18:1-5, 21:1-7), Самсона в семье Маноя и его жены (Книга Судей 13) и Самуила в семье Елканы и Анны (1 Царств 1:1 - 2:10). После рождения Йоханана у Элишевы (ст. 57) этот ряд достигает своей кульминации и завершается рождением Мессии Йешуа у девственницы Мирьям (2:7)

8. Однажды Зехарья выполнял обязанности когена, когда его смена совершала служение перед Богом,

9. и ему выпал жребий (согласно традиции коганим) войти в Храм и совершить всесожжение.

10. Все находились снаружи и молились, пока совершалось всесожжение,

11. как вдруг справа от жертвенника перед Зехарьей предстал ангел Адоная.

12. Увидев его, Зехарья пришёл в ужас.

13. Но ангел сказал ему: "Не бойся, Зехарья, потому что молитва твоя была услышана. Жена твоя Элишева родит тебе сына, а ты назови его Йохананом.

14. Он станет радостью и утешением для вас, и многие порадуются его рождению,

15. так как он будет велик в глазах Адоная. Он не будет пить вина и других крепких напитков и ещё в чреве матери будет исполнен Руахом ГаКодеш.

Он не будет пить вина и других крепких напитков. Возможно, Йоханан, подобно Самсону, должен был стать назореем, посвященным Богу особым образом, описанным в Книге Чисел 6:1-21. Требования к внешнему поведению включали в себя запрет употреблять в пищу виноград и продукты из винограда, подстригать волосы и приближаться к мертвому телу.

16. Многих из народа Израиля обратит он к Адонаю, Богу их.

17. Он выйдет перед Адонаем в духе и силе Элиягу, чтобы возвратить сердца отцов к детям, и непокорных - к мудрости праведных, чтобы приготовить для Адоная народ".

Он выйдет перед Адонаем, как говорит Книга Исаии 40:3-5, которую Лука цитирует в 3:4-6 ниже. Хотя Йоханан и не Илия, он будет действовать в том же духе и силе, «очищая путь перед» Богом (Малахия 3:1), и провозгласит пришествие Мессии. См. Мат. 11:10-14, Мат. 17:10-12. Лук. 1:76-78 и примечания к этим отрывкам.

Возвратить сердца отцов к детям. См. ком. к Мат. 10:35-36.

18. Зехарья сказал ангелу: "Как я могу быть уверен в этом? Ведь я старый человек, жена моя тоже в летах".

19. "Я Гавриэль, - ответил ему ангел, - и стою в присутствии Бога. Я был послан говорить с тобой и сообщить тебе эту радостную весть.

Гавриэль, один из двух ангелов, чьи имена упомянуты в Танахе (Даниил 8:16, 9:21): второй - Михаэль (см. Отк. 12:7).

20. Теперь же, поскольку ты не поверил сказанному мной, и что оно исполнится в должное время, ты будешь молчать и не сможешь говорить до того дня, как всё это произойдёт".

21. Между тем люди ждали Зехарью, удивляясь тому, что он так долго находится в Храме.

22. Когда же он вышел и не мог говорить, они поняли, что он видел в Храме видение. Не говоря ни слова, он объяснялся с ними жестами.

23. Когда время его служения в Храме подошло к концу, он вернулся домой.

24. Вслед за тем его жена Элишева зачала и в течение пяти месяцев жила в уединении, говоря:

25. "Адонай сделал это для меня; проявил ко мне благосклонность в эти дни, сняв с меня позор".

Сняв с меня позор. Слова Элишевы перекликаются со словами Рахели, ещё одной библейской героини, бесплодие которой было прервано благодаря вмешательству Бога; см Быт. 30:22-23.

26. На шестой месяц ангел Гавриэль был послан Богом в город в Галиле под названием Нацерет

27. к девушке, обрученной с человеком по имени Йосеф, из дома Давида; девушку ту звали Мирьям.

Из дома Давида, т.е. потомком царя Давида. См. 3:22-38. Мат. 1:1-16. Рим. 1:3-4.

28. Приблизившись к ней, ангел сказал: "Шалом, госпожа, снискавшая

расположение! Адонай с тобой!"

29. Она была сильно взволнована его словами и не могла понять, что это за приветствие.

30. Ангел сказал ей: "Не бойся, Мирьям, ибо ты снискала расположение у Бога.

31. Вот, ты зачнёшь и родишь сына, и назовёшь его Йешуа.

Йешуа. Смотри комментарий к Матфей 1:1, 1:21.

32. Он будет велик, и назовется Сыном ГаЭльйона. Адонаи, Бог, отдаст ему трон его праотца Давида;

ГаЭльйона, греч. **упсistos**, «высший, самый высокий». Древнееврейское **Эльйон** употребляется в Книге Чисел 24:16 и в некоторых других местах. **Впервые Бог назван Эль Эльйон («Всевышний Бог») в Книге Бытия 14:18-20, где Авраам отдал десятую часть Малки-Целеку.** Это имя встречается в Новом Завете в Мат. 5:7, Лук. 8:28, Деят. 16:17, Мес. Евр. 7:1. В первых трёх случаях оно произносится людьми, одержимыми бесами. Форма множественного числа слова **упсistos** используется для обозначения определённого места («в вышних [небесах]») в Мат. 21:9; Мар. 11:10; Лук. 2:14, 19:38. **«Сын ГаЭльйона» - это «Сын Бога»,** как становится ясно из ст. 35. Описание Мессии в ст. 32-33 полностью соответствует стилю Танаха.

Передача трона праотца Давида Мессии была обещана царю Давиду во 2-й Книге Царств 7:12-13,16; см. ком. к Мат. 1:1.

33. и он будет править Домом Яакова вечно, и его Царству не будет конца".

Его Царству, Царству Божьему (см ком. к Мат. 3:2) не будет конца (см. Дан. 2:44; 7:14,18,27).

34. "Как это может произойти, если я девственница?" - спросила Мирьям у ангела.

35. Ангел сказал ей в ответ: "Руах ГаКодеш сойдёт на тебя, сила ГаЭльйона покроет тебя. Поэтому святое дитя, рождённое тобой, будет названо Божьим Сыном.

Руах ГаКодеш сойдёт на тебя. Ср. Мат. 1:18-23, ком. к 1:16 и следующий довольно странный отрывок из Зогаара:

'Верный Пастырь сказал: «В то время [найдут] муки и боли на роженицу, то есть Шехина... И эти боли, которые заставят её кричать, встревожат семьдесят высших Сангедринов, пока голос её не достигнет Бога... И от производимых ею воплей... её чрево откроется... чтобы дать жизнь двум Мессиям... В это время леса будут оголены, и Змей исчезнет с земли». (Рааяя Мехемна 3:676-68а, в книге Рафаэля Патая «Мессианские тексты», с. 129-130)

Божьим Сыном. См. ком. к Мат. 4:3.

36. У тебя есть родственница, Элишева, которая уже стара, и все считают её бесплодной. Однако она зачала сына и беременна уже шесть месяцев!

37. Потому что у Бога нет ничего невозможного".

У Бога нет ничего невозможного. Ср. Мат. 19:26; также Быт. 18:13-14, где Господь отвечает Сарре - слишком старой для деторождения: «Есть ли что трудное для Адоная?»

38. Мирьям сказала: "Я слуга Адоная; пусть со мной всё будет так, как ты сказал".

39. Тотчас же Мирьям отправилась в дорогу и поспешила в город, находившийся в горах Иегуды,

40. где жил Зехарья, вошла в его дом и поздоровалась с Элишевой.

41. Когда Элишева услышала приветствие Мирьям, ребёнок в её чреве зашевелился. Элишева наполнилась Руах ГаКодеш

42. и громко сказала: "Благословенна ты среди женщин! И благословен ребёнок в твоём чреве!

Благословенна. См. ком. к Мат. 5:3.

43. Но кто я такая, чтобы мать моего Господа пришла ко мне?

Господа. См. ком. к Мат. 7:21.

44. Ведь как только звук твоего приветствия достиг моих ушей, ребёнок в моём чреве заиграл от радости!

45. В самом деле, благословенна ты, потому что поверила, что обещанное тебе Адонаем, исполнится".

46. Тогда Мирьям сказала: "Душа моя превозносит Адоная;

47. и дух мой радуется в Боге, Спасителе моём,

48. который заметил свою рабу в смиреннии её. Ибо впредь - подумать только! - все поколения будут называть меня благословенной!

49. "Могущественный сделал для меня великое! Да, свято Его имя;

50. и в каждом поколении Он проявляет милость к боящимся Его.

51. "Он сотворил великие дела Своей рукой, обратил в бегство гордых сердцем,

52. свергнул с тронов правителей, возвысил смиренных,

53. дал блага голодным, а богатых отпустил ни с чем.

54. "Он стал на сторону Своего слуги Израиля, помня о милости,

55. которую обещал нашим отцам, Аврагаму и его семени навеки".

Эти стихи известны западному миру как «Магнификат» («величальная песнь»), по первому слову этого отрывка в Вульгате, латинском переводе Библии, выполненном Иеронимом примерно в 400 г. н.э. Они напоминают хвалебную песнь Ханны которую та исполнила при посвящении Богу своего сына Самуила (1 Царств 2:1-10). Многие строфы дословно или приближенно процитированы из Танаха: ср. ст. 46 (Пс. 33:2), 47 (Пс. 34:9), 48 (1 Царств 1:11), 49 (Пс. 110:9), 50 (Пс. 102:17), 51 (Пс. 88:11), 52 (Иов 12:19, 5:11), 53 (1 Царств 2:5, Пс. 106:9), 54 (Пс. 97:3), 55 (Бытие 17:7,19; Михей 7:20).

56. Мирьям оставалась у Элишевы около трёх месяцев, и затем вернулась домой.

57. Элишеве настало время рожать, и она родила сына.

58. Её соседи и родственники узнали о том, как добр был к ней Адонай, и радовались вместе с ней.

59. На восьмой день они пришли сделать ребёнку брит-милу. Они уже собирались назвать его Зехарьей, в честь отца,

Брит-милу. Обрезание - это единственное условие для евреев, состоящих в договоре, который Бог заключил с Авраамом (Бытие 17:10-14). Обрезание должно производиться на восьмой день после рождения ребенка (Бытие 17:12, Левит 12:3).

Зехарьей, в честь отца. Любой человек, знакомый с еврейскими религиозными традициями, знает, что еврейский мальчик получает имя во время церемонии брит-мила. Но откуда нам известна эта традиция? В серии лекций, передававшихся по Радио израильской армии, профессор Давид Флюссер говорил:

Из ранней христианской литературы мы можем почерпнуть сведения о еврейских традициях, не описанных в древних еврейских источниках. Например, еврейская традиция давать мальчику имя во время обрезания не описана в нашей талмудической литературе, но в одном из Евангелий (Лук. 1:59-64) говорится, что отец Иоанна Крестителя дал ему имя во время этого обряда.' (Сокращено из книги «Еврейские источники в раннем христианстве»)

Среди ашкеназийских евреев сегодня не распространена традиция давать ребёнку имя живого родственника, но в практике сефардов это иногда случается, и очевидно, так было в Израиле две тысячи лет назад.

60. но мать его громко сказала: "Нет, нужно назвать его Йохананом".

61. Они сказали ей: "У вас в роду никого так не звали",

62. и спрашивали у отца жестами, как бы он хотел его назвать.

63. Тот подал знак, чтобы ему принесли дощечку, и ко всеобщему удивлению написал на ней: "Его имя - Йоханан".

64. В этот момент к нему вернулся дар речи, и первыми его словами была браха Богу.

И первыми его словами была браха (благословение) Богу. Зехарья - праведник (ст. 5), которому не доставало веры (ст. 18). Бог наказал его (ст. 19-20) для того, чтобы укрепить его веру (Притчи 3:11, Мес. Евр. 12:5-15). Этот стих показывает, что наказание привело к желаемому результату.

65. Все соседи были охвачены благоговейным страхом; и по всей горной области Йегуды люди говорили о том, что произошло.

66. Все, кто слышали об этом, задавались вопросом: "Кем же будет этот ребёнок?" Так как несомненно рука Адоная была с ним.

67. Отец ребёнка, Зехарья, наполнился Руах ГаКодеш и произнёс пророчество:

68. Да будет возвеличен Адонай, Бог Израиля", потому что Он посетил Свой народ и сотворил для него искупление

69. воздвигнув для нас могущественного Спасителя, потомка слуги Его Давида.

70. Как говорил устами пророков от самого начала -

71. что мы будем освобождены от врагов и от власти всех ненавидящих нас.

72. Это случилось для того, чтобы Он мог проявить милость, обещанную нашим отцам, вспомнить Свой святой договор,

73. клятву, которой клялся Аврагаму авину -

74. дать нам по избавлении от наших врагов служить Ему без страха;

75. в святости и праведности перед Ним все дни нашей жизни.

76. Ты, дитя, назовёшься пророком ГаЭльйона; Ты выйдешь перед Господом, чтобы приготовить Ему путь,

77. возвешая среди Его народа о том, что спасение - в прощении грехов

78. по любви и милосердию Бога, благодаря которым Утренняя Заря посетит нас с Небес.

Стих 76 напоминает пророчество Малахии о том, что Элиягу должен идти перед Мессией (ср. также 1:17 и ком. выше).

Утренняя Заря в ст. 78 - ссылка на Книгу Малахии 3:20(4:2), где Мессия назван «Солнцем праведности... с исцелением в его лучах».

79. чтобы осветить находящихся во тьме, живущих в тени смертной и направить наши стопы на путь мира".

Стихи 68-79. Данные стихи известны на западе как «Бенедиктус» (это слово стоит первым в соответствующем разделе Вульгаты; см. ком. к 1:46-55). Как и в случае с «Магнификатом», здесь содержится множество ссылок на Танах, и все пророчество изложено языком Танаха. Стих 71 взят из Псалма 105:10.

Стих 79. Находящихся во тьме... живущих в тени смертной. Поскольку в раввинской литературе цитата и Писания зачастую подразумевает весь отрывок, частью которого является эта цитата (см. ком. к Мат. 2:6), следует отметить, что Книга Исайи 8:31-9:1 (9:1-2), более полно приведённая в Мат. 4:15-16, подводит нас к одному из самых важных мессианских отрывков Танаха - Исайя 9:5-6

5. Ибо младенца родился нам; Сын дай нам; Владычество на плечах его. И дадут имя ему: Пеле Йози Эль Гибор Ави Ад Сар Шалом:

6. Чтобы умножилось владычество И не было предела миру На престоле Давида И в царстве его. Чтобы утвердить его И укрепить его В правосудии И праведности Отныне И до вечности. Ревностность Адоная небесных Воинств исполнит это.

Стих 5 объясняет, что «великий свет» из Книги Исайи 9:1 (см. также Исайя 58:8, 60:1-2) - это человек, ребенок, рождённый нам, сын, данный нам (см. Мат. 1:23 и ком.). На его плечах будет правление, а его качества описаны древне-еврейским именем, означающим «Чудный Советник,

Могущественный Бог. Отец Вечности. Князь мира (покоя)».

Стих 6 объясняет предыдущий стих, показывая, почему для управления Израилем необходим сын с такими именами. Причина в том, что для установления вечного правления на престоле Давида, которое принесёт миру покой, правосудие и праведность, требуется не меньше, чем человек с божественной природой.

С давних пор считается, что этот отрывок говорит о Мессии-Царе. Например, арамейский перевод Танаха, Таргум Йонатан, датируемый I в. до н.э., переводит этот отрывок так: «С древних времён ему дано имя Чудный советник, Могущественный Бог, Живущий вечно, Мессия, во дни которого увеличится мир».

Тем не менее, позже еврейские комментаторы прилагали все усилия к тому, чтобы этот отрывок перестали относить к Йешуа, и потому придали ему другое значение. Однако мы должны понимать, что длинное древне-еврейское имя нельзя рассматривать как действительное имя, под которым должен быть известен Мессия, но (подобно имени «Иммануэль» в Ис. 7:14 и Мат. 1:23 и ком., см. также ком. к Мат. 28:19) как качество его характера и как знамение его мессианского служения.

Исайя осознал, что имя может служить знаменем: *«И это будет Адоною для имени, для знамени вечного, которое не исчезнет»* (Исайя 55:13).

Теперь о самом имени. Еврейские переводы Библии часто передают эту фразу так «Чудесный советник наш могущественный Бог. Вечный Отец. Князь мира (покоя)» Цель такого перевода - показать, что это описание Бога и никого другого. Подобный перевод отчуждает это имя от контекста. Эти стихи говорят нам, что для того, чтобы сын, на плечах которого будет владычество, умножил правление, сделал его мирным, справедливым и праведным, этот младенец, сын, должен быть Чудным Советником - тем, чей совет больше, нежели совет всех правительств мира. Настолько больше, что младенец будет достоин имени *пеле*, употребляемого в Танахе только по отношению к Богу и означающего Его чудеса. Этот младенец должен быть князем шалома (это слово подразумевает не только мир, но и гармонию, благосостояние, целомудрие и здоровье; см. ком. к Мат. 10:12). Йешуа - Отец Вечности, тот, чьё существование охватывает всю историю и выходит за её рамки в вечность (Йн. 1:1-18, Ме. 1:1-3). И, наконец, хотя он отличается от Отца и имеет другие функции, он по сути своей Всемогущий Бог (Иеремия 23:5-6; Йн. 1:1, 1:14, 10:30, Кол. 2:9 и ком. ко всем этим стихам), что не умаляет его человеческой природы.

80. Ребёнок рос и становился сильным в духе, и жил в пустыне до тех пор, пока не пришло время появиться открыто перед Израилем.

ГЛАВА 2

1. В это же время император Август издал постановление о проведении переписи по всей империи.

Август, титул, намекающий на божественность, данный Римским сенатом в 27 г. до н.э. Гаю Юлию Цезарю, основателю Римской империи. Юлий Цезарь правил Средиземноморьем до 14 г. н.э.

2. Эта перепись, первая в своём роде, была произведена при правлении Квириния Сирией.

Историческое несовпадение, так как по словам Тацита и других историков, Квириний начал править Сирией не ранее 6 г. н.э. Однако он ведал обороной и иностранными делами Сирии при Варе примерно с 7 г. до н.э. и потому мог руководить переписью (проводимой с целью обложения налогами) на территории Ирода.

Эта перепись, первая в своём роде, или: «эта первая перепись», проведённая раньше более известной переписи 6 г. н.э., упомянутой в Деят. 5:37.

3. Каждый человек должен был записаться в своём городе.

4. Итак, Иосеф, поскольку был потомком Давида, из Нацерета в Галилее направился в город Бейт-Лехем в Иегуде,

5. чтобы записаться вместе с Мирьям, обручённой ему женой, которая была беременна.

6. Пока они находились в Бейт-Лехеме, ей подошло время рожать

7. и она родила своего первенца, сына. Она спеленала его и положила в кормушку для скота, так как для них не нашлось места в жилых комнатах.

8. Неподалёку за городом находились пастухи, которые ночевали в поле, охраняя свои стада.

Пастухи. Профессия пастуха была и остается презираемой на Ближнем Востоке: на другом конце социальной лестницы находились Маги (Мат. 2:1 и далее). И те и другие пришли почтить Мессию.

9. Внезапно перед ними предстал ангел Адоная, и Шхина Адоная озарила их. Они сильно испугались;

10. но ангел сказал им: "Не бойтесь, я здесь для того, чтобы сообщить вам Добрую Весть, которая принесёт великую радость всем людям.

Приход Мессии Йешуа - это Добрая Весть, приносящая великую радость всем людям; «людям» - т.е. Израилю (как в ст. 32 ниже).

11. В этот самый день, в городе Давида, для вас родился Освободитель - Мессия, Господь.

Спаситель. Греческое слово **сотер** соответствует еврейскому **хошиа** которое является формой слова **гошио** (см. Мат. 21:9 и ком.), родственного имени **Йешуа** (см. Мат. 1:21 и ком). Слово **сотер** впервые употребляется в Новом Завете в Лук. 1:47 по отношению к Богу (Отцу); здесь оно относится к **Йешуа**, исполняющему функции, принадлежащие исключительно Богу.

Изучая употребление слова **Наша** («спасать») в Танахе, мы обнаружим несколько значений, которые относятся к Богу. Бог спасает Израиль (исход 14:31), Свой народ (2 Царств 3:18) от рук его врагов (1 Царств 4:3) и обещает спасти его также от нечистоты (Иезекииль 36:29). Он спасает угнетенных (Псалом 17:28), смиренных духом (Псалом 33:19), «сынов убогого» (Псалом 71:4), бедных от меча (Иов 5:15) и кротких (Иов 22:29). Он спасает не мечом или копьем (1 Царств 10:19), а Своей правой рукой (Псалом 137:7), в Своей милости (Псалом 30:17) и ради Своего имени (Псалом 105:8). Он может спасти Сам (1 Царств 10:19) или при помощи посланного Им человека, такого, как царь Иеровоам (4 Царств 14:27). В одном случае эта честь доверена «ангелу лица Его» (Исайя 63:9). И, наконец, спасение может быть от внешних врагов или от внутренней нечистоты (грехов), оно может относиться к народу и к одному человеку.

Таким образом, Новый Завет, использующий слово **сотер** 24 раза, а родственный глагол **созо** («спасать») 44 раза, стоит на основании, заложенном в Танахе. Когда ведётся дискуссия о том, кто «спасён», ответ надо искать как в Новом Завете, так и в Танахе.

12. Вот как вы узнаете это: вы найдёте младенца, завёрнутого в пелёнки, лежащего в кормушке для скота".

13. Внезапно вместе с ангелом появилось многочисленное небесное войско, превозносящее Бога:

14. "Слава Богу в вышних небесах! И на земле мир среди людей доброй воли!"

Этот стих содержит в себе литургический отрывок, известный западному миру как «Глория» («Слава в вышних Богу»). Люди доброй воли - это люди, к которым благосклонна воля Бога, люди, чья

собственная воля направлена на исполнение воли Божьей. Последнее уже само по себе является следствием Божьей благосклонности (Еф. 2:8-10; ср. Рим. 11:31 и ком.).

15. Как только ангелы оставили их и вернулись на небеса, пастухи сказали друг другу: "Давайте пойдём в Бейт-Лехем и посмотрим, что там произошло, о чём сообщил нам Адонай."

16. Поспешно отправившись в путь, они пришли и обнаружили Мирьям, Иосефа, и ребёнка, лежащего в кормушке для скота.

17. Увидев это, они сообщили о том, что им было сказано об этом младенце;

18. и все слышавшие поразились тому, что рассказали им пастухи.

19. Мирьям сберегла эти слова в своём сердце и постоянно размышляла над ними.

20. Тем временем пастухи возвратились, прославляя и восхваляя Бога за всё то, что они видели и слышали; всё было именно так, как им было сказано.

21. На восьмой день, когда пришло время совершить ему брит-милу, ему дали имя Иешуа, как назвал его ангел, прежде чем он был зачат.

См. ком. к 1:59 и к Мат. 1:21.

22. Когда подошло время для их очищения в соответствии с Торой Моше, они взяли младенца в Иерушалаим, чтобы представить его перед Адонаем,

23. (как написано в Торе Адоная: "Каждый первородный сын должен быть посвящён Адоною")

24. а также чтобы принести в жертву двух горлиц или двух птенцов голубя, как предписано Торой Адоная.

В стихах 22-24 описано исполнение двух пунктов еврейского закона: **пидьон-габен** (искупление первородного сына) и очищение матери после родов.

Обряд искупления первородного сына напоминает евреям об их искуплении из египетского рабства (Исход 13:2-16), а также об избавлении от последней из Десяти казней, поразивших египтян, - от истребления первородных сыновей (Исход 11:4-5, 12:29-30). Следуя велению Бога, евреи закалывали ягнёнка и мазали его кровью косяки дверей. При виде этой крови ангел смерти проходил мимо израильских семей (Исход 12:3-14,21-28).

Именно поэтому каждая семья отдаёт своего первородного сына на служение Богу, а затем выкупает мальчика за пять священных шекелей (Числа 18:16). В результате этого, вместо первородных сыновей Бог принимает на служение в Скинии или Храме левитов, потомков Леви, сына Яакова (Числа 3:12-13,45; 8:14-19).

Пидьон-габен проводится, когда сыну исполняется тридцать дней (Числа 3:14). Сегодня это обычно делается на тридцать первый день, но это не соответствует требованиям Библии. Повествование в стихе 22 позволяет предположить, что Мирьям и Йосеф пришли в Иерусалим на время пидьон-габен и оставались там десять дней до наступления времени очищения мирьям, либо они отложили пидьон-габен до времени очищения.

Очищение матери описано в Книге Левит 12:1-8. Мать, родившая сына, остается ритуально нечистой в течение сорока дней после родов. На сорок первый день приносится жертва: ...однолетнего ягненка во всесожжение и молодого голубя или горлицу в жертву за грех...Если она не может позволить себе принести ягнёнка, то пусть возьмет двух горлиц или двух молодых голубей... и коген сделает умилоствление за неё, и она будет чиста. (Левит 12:6,8)

Из стиха 24, в котором Лука цитирует это место, мы узнаём, что Йосеф и Мирьям были относительно бедными людьми. Сегодня ортодоксальные еврейские женщины не могут приносить жертву, так как нет Храма; но они погружаются в микве, частично исполняя обряд очищения.

Подошло время для их очищения. Только Мирьям была ритуально нечиста, и поэтому неожиданно употребление множественного числа. Возможно, Лука подразумевает её очищение и

обряд искупления Йешуа, или же Иосеф проходил ритуальное очищение вместе с Мирьям, что не возбранялось, хотя и не предписывается заповедью (ср. очищение Шауля в Деят. 21:22-27 и ком.). В наши дни, хотя ни Письменная, ни Устная Тора не требуют этого, некоторые ортодоксальные еврейские мужчины погружаются в микве в полдень пятницы, чтобы быть ритуально чистыми перед наступлением Шабата. (В Торе, см. ком. к Мат. 5:17. В Иерусалаим, см. ком. к Мат. 20:18.)

25. В Иерусалаиме был человек по имени Шимон. Он был иадиком, благочестивым человеком который с нетерпением ждал, когда Бог утешит Израиль, и Руах ГаКодеш был на нём.

С нетерпением ждал, когда Бог утешит Израиль. Это «утешение» - главная тема последней части Книги Исаяи (главы 40-66), на которую несколько раз ссылается Шимон в ст. 29-35. Согласно пророчествам Исаяи, утешение должно было прийти через Мессию (см. Исаяя 40:1,49:13, 59:13, 52:9)

26. Руах ГаКодеш открыл ему, что он не умрёт до тех пор, пока не увидит Мессию Адоная.

27. Под воздействием Духа, он вошёл во двор Храма; и когда родители внесли младенца Йешуа, чтобы совершить предписанное Торой,

28. Шимон взял его на руки, произнёс браху Богу и сказал:

29. "Теперь, Адонай, согласно Твоему слову, Ты отпускаешь своего слугу с миром;

30. ибо я видел своими глазами твоё йешуа,

Йешуа. Эквивалент греч. **сотерион**; оба слова означают «спасение». Здесь присутствует игра слов, так как др.-евр. йешуа (с конечной **гей**) - это форма женского рода имени Мессии.

Йешуа (см. Мат. 1:21 и ком.)

31. которое Ты приготовил перед лицом всех народов -

32. свет, который принесёт откровение гоим и славу Твоему народу Израилю"

Свет, который принесет откровение гоим. Ср. Книгу Исаяи 42:6: «Я - Адонай... и Я поставлю тебя в завет для народа», (т.е. для евреев), «и как свет для гоим», см. также Ис. 49:6 («Но Я сделаю тебя светом народов») и Ис. 51:4.

Стихи 29-32 известны на западе как «Нунк Димиттис»; как и «Магнификат» Мирьям (1:46-55 и ком.) и «Бенедиктус» Зехарьи (1:68-79 и ком.), они весьма напоминают Танах по стилю и содержанию.

Стихи 30-31 тесно связаны с текстом Книги Исаяи 40:5 в Септуагинте, который гласит: «вся плоть увидит спасение Божье», см. также Кн. Исаяи 52:10.

33. Отец и мать Йешуа удивлялись всему тому, что Шимон говорил о нём.

34. Шимон благословил их и сказал матери ребёнка, Мирьям: "Этот ребёнок станет причиной тому, что многие в Израиле упадут и поднимутся, он будет знаменем, которому люди будут противиться;

Сравни Книгу Исаяи 8:14.

35. более того, меч пронзит и твоё сердце. Всё это случится для того, чтобы сделать явными сокровенные мысли многих людей".

36. Там также находилась пророчица по имени Хана Бат-Пнуэль из колена Ашера. Это была пожилая женщина - она жила с мужем семь лет, после того, как вышла замуж,

Из колена Ашера, одного из «десяти утерянных колен Израиля», которые исчезли после завоевания Северного Царства в 722 г. до н.э. (см. ком. к Йн. 4:9). В Эрец-Исраэль сохранились только колена Йегуды и Биньямина, а также колено Леви, служившее в Храме. Однако отдельные семьи могли сберечь информацию о своей принадлежности к тому или иному колену и передавать её потомкам.

37. и с тех пор оставалась вдовой; теперь ей было восемьдесят четыре года. Она

никогда не покидала территорию Храма, но служила там [Богу] день и ночь, постясь и молясь.

Теперь ей было восемьдесят четыре года. Или, что менее вероятно: «она была вдовой восемьдесят четыре года».

38. В тот момент она подошла и начала благодарить Бога и говорить об этом младенце всем тем, кто ожидал освобождения Иерусалаима.

Кто ожидал освобождения, или «искупления» Иерусалаима. Ср. Кн. Исаяи 52:9: "*Ибо Адонай утешил народ Свой; искупил Иерусалаим*".

Все отрывки из Книги Исаяи, приведенные выше в ст. 25-28 очень близки по смыслу к тем местам этой же книги, которые отождествляют Мессию с народом Израиля; см. ком. к ст. 25 и к Мат. 2:15.

39. Когда Йосеф и Мирьям совершили всё, что было предписано Торой Адоная, они вернулись в Галиль, в свой город Нацерет.

40. Ребёнок их рос и стал сильным и исполненным мудрости - Божье благоволение было на нём.

41. Каждый год родители Йешуа ходили в Иерусалаим на праздник Песах.

Родители Йешуа ходили в Иерусалаим на праздник Песах. В еврейском календаре существовало три «паломнических праздника», во время которых весь Израиль должен был явиться «на то место, которое изберёт Адонай, чтобы утвердить Свое имя» (Второзаконие 16:2): Песах («Пасха»; см. ком. к Мат. 26:2). Шавуот («Праздник недель (седмиц)», «Пятидесятница»; см. ком. к Деят. 2:1). и Сукот («Праздник кущей»; см. ком. к Йн. 7:2).

Не все евреи исполняли это требование, особенно те из них, которые жили далеко, скажем, в Нацерете; однако Мирьям и Йосеф, будучи благочестивыми евреями, соблюдающими традиции, ходили каждый год.

42. Когда ему было двенадцать лет, они отправились на праздник, как требовал того обычай.

Когда ему было двенадцать лет. Этот единственный дошедший до нас эпизод из «периода молчания» Йешуа (см. ком. к 2:52) произошел с ним приблизительно в том возрасте, когда, по современной традиции, еврейский мальчик участвует в церемонии бар-мицва и становится «сыном заповеди», ответственным за исполнение Торы, данной Богом Моисею на горе Синай. В это время он впервые официально надевает тфилин (см. ком. к Мат. 23:5), в первый раз совершает алию к биме (аналою) и читает из сефер-Тора (свитка Торы) во время служения в синагоге.

Стихи 46-47 позволяют предположить, но не более того, о подобном «выходе» Йешуа. Лишь в средние века бар-мицва стала одним из главных событий жизненного цикла евреев, и только в наши дни она превратилась в грандиозное празднование. Кроме того, бар-мицва совершается в возрасте тринадцати лет, а не двенадцати.

43. Однако после того, как праздник завершился, и родители возвращались, Йешуа остался в Иерусалаиме. Они не заметили этого,

44. полагая, что он идёт с караваном, и только через день пути начали искать его среди родственников и друзей.

45. Не обнаружив его, они вернулись в Иерусалаим, чтобы разыскать его там.

46. На третий день они его нашли - он сидел во дворе Храма среди раввинов, не только слушая их, но и задавая вопросы о том, о чём шла речь;

47. и все слышавшие его изумлялись его ответам и тому, насколько глубоко он всё понимает.

Стихи 46-47. Задавая вопросы... его ответам. Вопросы *шейлот* (см. ком. к Мат. 22:23) не

задавались одной стороной; это был диалог, и Йешуа отвечал на встречные вопросы раввинов. Таким образом, происходил настоящий обмен мнениями, и слушавшие поражались тому, как хорошо держится в разговоре этот двенадцатилетний мальчик.

48. Когда родители увидели его, они были поражены. И мать сказала ему: "Сын! Почему ты с нами так поступил? Мы с твоим отцом очень беспокоились и искали тебя!"

Почему ты с нами так поступил? Вопрос Мирьям был неуместен. Хотя она и была расстроена тем, что им с Йосефом пришлось искать своего ребёнка несколько дней, оба должны были знать (судя по ответу Йешуа в этом стихе), где следует искать его, особенно в свете того, что им уже было открыто об их сыне (Матитьягу 1-2, Лука 1-2). Повествование не даёт нам причин предполагать, что Йешуа, «потерявшись», поступил неправильно. Скорее, это Мирьям, подобно многим обеспокоенным матерям, слишком бурно отреагировала на пропажу сына.

49. Он ответил им: "Зачем вам нужно было искать меня? Разве вы не знали, что мне необходимо заниматься делами моего Отца?"

50. Но они не поняли, о чём он говорит.

51. Итак, он пошёл с ними в Нацерет и был им послушен. Однако мать его сберегла всё это в своём сердце.

52. А Иешуа рос и возрастал в мудрости, и заслужил расположение как у людей, так и у Бога.

В этом стихе и в ст. 40 мы находим единственное новозаветное описание жизни Йешуа от двух лет (Мат. 2:16) до тридцати (ниже, 3:23), за исключением одного эпизода, происшедшего с ним в двенадцать лет (ст. 41-51), и того факта, что он был известен в Нацерете как плотник (Мар. 6:1-4). Как человек, он возрастал в мудрости, хотя он сам и есть Мудрость, согласно своей божественной природе. Бог из Своей милости и чуткости не стал обременять нас ненужными подробностями и объёмными повествованиями, так как «составлять много книг - конца не будет, и много читать - утомительно для тела» (Екклесиаст 12:12). Кроме того, «многое другое совершил Йешуа, и если бы все это записали, думаю, сам мир не смог бы вместить всех написанных книг!» (Йн. 21:25). Биографам хотелось бы рассказывать гораздо больше, но так как авторы Евангелий не были биографами, а прежде всего стремились передать Добрую Весть, они написали лишь то, что необходимо людям для духовного назидания.

Такое положение дел не может удовлетворить огромного желания узнать больше о самом известном в истории человеке; и потому в древние времена было написано несколько лжеевангелий, которые ставили своей целью описать жизнь Йешуа в «период молчания». Многие из них были собраны в издании Вильгельма Шнеемельхера «Апокрифы Нового Завета» (New Testament Apocrypha, Philadelphia, 1963).

Однако на этом история не заканчивается. В наши времена новые секты пытаются подорвать истины Нового Завета, встраивая «Христа» в свои собственные системы ценностей. В своих книгах, духовных эквивалентах «желтой прессы», они придумывают истории о том, как Иисус ходил в Индию, изучал йогу с восточными «учителями», общался с инопланетянами и совершал колдовские чудеса.

Всё это способно удовлетворить лишь нездоровое любопытство «тех, которые постоянно учатся и никогда не могут прийти до познания истины» (2 Тим. 4:3, 3:7). Нет ни единого намёка на то, чем занимался Йешуа в период между 12-ю и 30-ю годами, кроме того, что он вёл обычную жизнь еврейского сына еврейского плотника в Галиле (Мат. 13:55, Мар. 6:3). Кроме того, если бы он отсутствовал восемнадцать лет, то его сверстники не знали бы его так хорошо, как это явствует из Йн. 6:42. Цель подобных вымыслов состоит в том, чтобы, во-первых, угодить человеческому высокомерию, предлагая «особые» знания; во-вторых, чтобы отвлечь внимание от главного откровения Нового Завета - от Плохой Вести о том, что люди отделены от Бога своими грехами и нуждаются в умилощении, и от Доброй Вести о том, что Мессия Йешуа однажды и навсегда сделал

ГЛАВА 3

1. В пятнадцатый год правления императора Тиверия, когда Понтий Пилат был правителем Иегуды, Ирод управлял Галилеем, его брат Филипп - Итуреей и Трахонитской областью, Лисаний - Авилинией,

1 Лука приводит историческую картину, на фоне которой произошли описываемые события, потрясшие мир. Тиверий стал римским императором после смерти Августа в 14 г. н.э. (см. ком. к 2:1) и оставался им до 37 г. н.э. После того, как Гордое (Ирод) Великий умер в 4 г. до н.э. (см. ком. к Мат. 2:1), его царство разделилось. Область Иегуды находилась под управлением сына Ирода, Архелая (Мат. 2:22). Однако в 6 г. н.э. он был смещен с должности. После него областью управлял римским прокуратор: с 26 по 36 гг. н.э. этот пост занимал Понтий Пилат (см. ком. к Мат. 27:2).

Северная часть Иегуды, Галилея, находилась под управлением ещё одного сына Ирода Великого - Ирода Антилы с 4 г. до н.э. по 39 г. н.э. Третий сын Ирода Великого, Ирод Филипп, с 4 г. до н.э. по 34 г. н.э. управлял Итуреей и Трахонитской областью, которые располагались на востоке от Галилея. Писаний управлял Авилинией, находившейся на севере, к северо-западу от Дамаска. Это имя упоминается в некоторых документах, однако нет полной уверенности в том, что это тот самый человек.

2. а Анан и Кайафа были коганим гдолим, было слово Божье Йоханану Бен-Зехарье в пустыне.

Анан (Анна) и Кайафа (Кайафа) были коганим гдолим (первосвященниками). Могло ли одновременно быть два первосвященника? Нет. Какое-то время первосвященником был Анан, но в 15 г. н.э. он был снят римлянами с этой должности, которая в то время уже не была пожизненной - римляне использовали её в своих политических целях. Зять Анана Кайафа занял пост первосвященника в 25 или 26 г. н.э. и был смещён в 36 году: он упомянут во всех четырёх Евангелиях как коген гадоль, председательствовавший на двух судах над Йешуа. Недавно, при раскопках в Иерусалиме, археологи обнаружили его гробницу. Тем не менее, Анан оставался влиятельной фигурой (см. Йн. 18:12-24 и ком.), и многие продолжали называть его первосвященником (ср. Деят. 4:6), так как в представлении евреев эта должность присваивалась человеку на всю жизнь.

3. Он прошёл по всей области Ярдена, провозглашая погружение, символизирующее оставление грехов и возвращение к Богу для получения прощения,

Погружение. См. ком. к Мат. 3:1.

Оставление грехов. См. ком. к Мат. 3:2.

4. как написано в книге пророка Йешаягу: Голос кричащего: в пустыне приготовьте путь Адонаю! Выпрямите тропы для Него!

5. Каждая долина да наполнится, каждая гора и холм-понизится; извилистые дороги да выровняются и неровные пути станут прямыми.

6. Тогда всё человечество увидит Божье избавление.

Стихи 4-6. Цитируется Книга Исаяи 40:3-5, описывающая служение Йоханана Погружающего. См. также ком. к 2:25 выше.

Все человечество увидит Божье избавление. Это цитата из Септуагинты; еврейская же Библия говорит: «Вся плоть увидит это». Должно быть, древнееврейская рукопись Библии, лежащая в основе Сетуагинты, употребляла здесь слово йешуа, переведённое как «избавление». Здесь присутствует игра

слов, так как **йешуа** (с конечной гей) - это форма женского рода имени Мессии; похоже, именно поэтому Лука приводит расширенную цитату (ср. Мат. 3:3, Мар. 1:3).

7. Поэтому Йоханан говорил народу, приходившему, чтобы принять от него погружение: "Змеи! Кто предостерёг вас, что вы хотите избежать будущего наказания?"

8. Если вы на самом деле оставили грехи, докажите это плодами своих дел! И не говорите себе: 'Аврагам наш отец'! Так как говорю вам, что Бог может воздвигнуть Аврагаму сыновей из этих камней!

Сыновей из этих камней. См. ком. к Мат. 3:9.

9. Уже поднесён топор к корням деревьев и вот-вот ударит; всякое дерево, не приносящее хороших плодов, будет срублено и брошено в огонь!"

10. Народ спросил Йоханана: "Тогда что же нам делать?"

11. Он ответил: "Тот, у кого есть две накидки, пусть поделится с тем, у кого нет ни одной, а тот, у кого есть пища, пусть сделает то же самое".

12. Сборщики налогов также пришли принять погружение и спросили у него: "Раби, что нам нужно делать?"

Сборщики налогов. См. ком. к Мат. 5:46.

13. Он сказал им: "Берите столько, сколько определено правительством, не больше".

14. Некоторые солдаты спросили его: "Как насчёт нас? Что нам делать?" Им он сказал: Не запугивайте никого, не клеветайте и довольствуйтесь своим жалованьем.

15. Народ находился в состоянии ожидания, и все хотели знать, не Мессия ли сам Йоханан;

16. поэтому Йоханан ответил им всем: "Я омываю вас в воде, но тот, кто идёт следом за мной, могущественнее меня - я не достоин даже развязать его сандалии! Он погрузит вас в Руах ГаКодеш и в огонь.

Руах ГаКодеш. См. ком. к Мат. 3:11-12.

17. Он несёт с собой лопату для веяния, чтобы очистить ток и собрать пшеницу в свой амбар, а солому сжечь неугасимым огнём!"

18. С помощью этих и многих других предостережений он возвещал народу Добрую Весть.

19. Йоханан также обвинял Ирода, областного правителя, за то, что тот взял в жёны Иродиаду, жену своего брата, и за всё зло, которое совершил Ирод;

См. Мат. 14:1-12.

20. после чего Ирод, ко всему прочему, заключил Йоханана в темницу.

21. Йешуа принял погружение вместе со всем народом. Когда он молился, небеса раскрылись;

22. Руах ГаКодеш сошёл на него в виде голубя; и раздался голос с небес: "Ты сын Мой, любимый Мною; Я весьма доволен тобой".

Голос с небес. См. ком. к Мат. 3:17.

23. Йешуа было около тридцати лет, когда он начал своё служение. Предполагалось, что он был сыном Йосефа, который был от Эли.

24. Маттата, Леви, Малки, Янная, Йосефа,

25. Матитьягу, Амоца, Нахума, Хесли, Наггая,

26. Махата, Матитьягу, Шими, Йосефа, Йоды,

27. Йоханана, Рейши, Зрубавеля, Шеалтиэля, Нери,

28. Малки, Адди, Косама, Эльмадана, Эра,

29. Йешуа, Эльэзера, Йорама, Маттата, Леви,

30. Шимона, Йегуды, Йосефа, Ионама, Эльякима,

31. Малы, Маны, Мататы, Натана, Давида,

32. Иишайя, Оведа, Боаза, Салмона, Нахиона,

33. *Аминадава, Админа, Арни, Хеирона, Переца, Йегуды,*
34. *Якова, Йицхака, Аврагама, Тераха, Нахора,*
35. *Серуга, Реу, Пелега, Эвера, Шелы,*
36. *Кейнана, Арпахиада, Шема, Ноаха, Лемеха,*
37. *Метушелаха, Ханоха, Йереда, Магалалэля, Кейнана,*
38. *Эноша, Шета, Адама, Бога.*

Стихи 23-38. Буквальный перевод греческого текста, начиная со стиха 23, таков «А сам Йешуа, начиная, был лет тридцати, будучи сыном, как предполагалось, Йосефа, от Эли, Маттата, Леви...» Возникают следующие вопросы; кто сын Эли - Йосеф или Йешуа, и что значит в данном случае «быть от кого-то»?

Если Йосеф - сын Эли, тогда это противоречит Мат. 1:16, где сказано: «Яков был отцом Йосефа, мужа Мирьям, от которой родился Йешуа, названный Мессией». Матитьягу и Лука используют в родословных необычные выражения, когда речь заходит о Йешуа; оба заявляют, что у него не было человека-отца в обычном смысле этого слова и что девственница Мирьям забеременела посредством Божьего Святого Духа сверхъестественным образом.

Если это так, тогда что имеют в виду эти родословные? Самое простое объяснение - Матитьягу приводит родословную Йосефа, который, хотя и не являлся физическим отцом Йешуа, в целом, считался людьми его отцом (ниже, 4:22; Йн. 1:45, 6:42), а Лука приводит родословную Йешуа по линии его матери Мирьям, дочери Эли. Если это так то Йешуа сын Эли в том смысле, что он его внук: а отношение Йешуа к Йосефу определяется словами «сын, как предполагалось», которые подразумевают, что Йешуа не был фактическим сыном Йосефа (смотри пункт (2) в ком. к Мат. 1:1 о слове «сын»).

Язык Луки указывает на то, что Йосеф не был прямым предком Йешуа. в греческом тексте опущен определённый артикль перед именем Йосеф. «Опущением артикля, имя Иосифа отделено от родословной цепочки и поставлено обособленно» (Ф. Ринкер, Комментарий к Евангелию от Луки для практического пользования, процитировано в книге «Еврейско-христианские ответы» (Jewish Christian Response) мессианского еврея Луи Гольдберга).

Другое объяснение этих особенностей заключается в том, что не Йешуа, а Йосеф - внук Эли по линии своей матери. В тексте ЕНЗ я выбрал именно это объяснение: и употребление определённого артикля (в английском тексте) является показателем этого выбора: предполагалось, что Йешуа был сыном (далее следует определённый артикль, придающий имени Йосеф, значение «конкретный человек под именем Йосеф») Йосефа, который был по линии своей матери внуком Эли, от Эли, сына Маттата, сына Леви...

Не могу сказать что я всецело привержен этому объяснению: другое объяснение настолько же приемлемо и настолько же проблематично.

Две родословные Йешуа поднимают вопрос о том, как он может претендовать на трон своего праотца Давида (см. ком. к Мат. 1:1 о «сыне Давида»). Выдвигается следующее возражение: даже если родословная Мирьям восходит к Давиду, это ничего не значит, поскольку для наследования трона принадлежность к роду не устанавливается по линии матери. Если же Йосеф не является фактическим отцом Йешуа, то его юридический статус приемного отца хотя и даёт Йешуа право наследовать трон царя Давида (см. ком. к Мат. 1:24-25), все же недостаточен для исполнения пророчества, данного Давиду во 2-й Книге Царств 7:12: «Когда же исполнятся дни твои, и ты почишь с отцами твоими, Я восставлю после тебя семя твоё, которое произойдёт из чресл твоих».

Йешуа является потомком Давида как через Мирьям, так и через Йосефа, и никакая родословная запись не смогла бы вместить в себя уникальные обстоятельства рождения Йешуа, Божьего «единственного и неповторимого» сына (Йн. 1:18 и ком.), не имеющего отца-человека. Такие

обстоятельства выходят за рамки прозаической сверки родословных. Йешуа был семенем Давида, произошедшим из его «чресл» настолько, насколько позволяли сверхъестественные обстоятельства (см. также ком. к Мат. 1:16)

В V или VI веке было написано еврейское «антиевангелие» под названием Толедот-Ешу («Поколения Ешу» (см. ком. к Мат. 1:18), нацеленное на распространение среди еврейского населения после нескольких веков преследований со стороны Церкви. Оно описывает Йешуа как плод незаконной связи между Мирьям и римским солдатом Йосефом бен-Пандира. В сокращенном варианте эта история появляется в Талмуде (Шабат 104б. Сангедрин 67а) и в Тосефте (Хуллин 2:22-23); см. книгу Герфорда «Христианство в Талмуде и Мидрашах» (Christianity' in Talmud and Midrash). Очевидно, что цель составления этой басни в том, чтобы заменить повествования Евангелий о небесном вмешательстве более приземленным объяснением того, как незамужняя женщина могла родить ребенка.

ГЛАВА 4

1. *Затем Иешуа, наполненный Руах ГаКодеш, возвратился с Ярдена, и Дух повёл его в пустыню*
2. *для испытания Противником в течение сорока дней. Всё это время он ничего не ел, и по прошествии этих дней был голоден.*
3. *Противник сказал ему: "Если ты Сын Бога, прикажи этому камню стать хлебом". Противник. См. ком. к Мат. 4:1.*
4. *Йешуа ответил ему: "В Танахе сказано: 'Не хлебом одним жив человек'"*.
5. *Противник поднял его вверх, показал в одно мгновение все царства мира*
6. *и сказал ему: "Я отдам тебе всю эту власть и славу. Она была передана мне, и я могу дать её, кому пожелаю.*
7. *Итак, если ты поклонись мне, всё это станет твоим"*.
8. *Йешуа ответил ему: "В Танахе сказано: 'Поклоняйся Адонаю Богу твоему и только Ему служи'"*
9. *Затем он взял его в Йерушалаим, поставил на самом верху Храма и сказал ему: "Если ты Божий Сын, прыгни отсюда вниз!"*
10. *Ибо в Танахе сказано: 'Он возложит на ангелов Своих ответственность за тебя и прикажет охранять тебя.*
11. *Они поддержат тебя руками, Чтобы ты не ударился ногой о камни .*
12. *Иешуа ответил ему: "Там также сказано: 'Не подвергай испытаниям Адоная Бога твоего'"*.
13. *Когда Противник закончил все эти искушения, он оставил его до подходящего момента.*
14. *Иешуа вернулся в Галиль в силе Духа, и слухи о нём разошлись по всем окрестностям.*
15. Он учил в их синагогах, и все относились к нему с почтением.
16. Когда же он направился в Надерет, где был воспитан, то в Шабат, как обычно, пошёл в синагогу. Он поднялся для чтения
17. и ему подали свиток пророка Иешаягу. Развернув свиток, он нашёл место, где было написано:

Шабат См. ком. к Мат. 12:1.

Йешуа пошёл в синагогу, как любой порядочный еврей. Он поднялся для чтения вслух отрывка из свитка. В наши дни в синагоге принято в течение года прочитывать всю Тору (Пятикнижие; см. ком. к Мат. 5:17). Отрывки, состоящие из нескольких глав, читаются по утрам в понедельник, четверг и в Шабат, а годовой цикл заканчивается и начинается в праздник Симхат-Тора (Радость Торы), который наступает в конце праздника Сукот (ком. к Йн. 7:2). В древние времена требовалось три года, чтобы

прочитать всю Тору.

Существует также второе чтение, называемое **гафтар** («завершение»): оно включает в себя отрывки из Пророков и Писаний, имеющие отношение к **парашат-гашавуа** («недельный отрывок Торы).

Хотя доподлинно и не известно, каковы были традиции в первом веке, похоже, что если Йешуа подали свиток пророка Йешаягу, значит, ему предложили чтение из гафтары. И поскольку мы не можем точно судить о традициях того времени, остается неясным, нашел ли он место, установленное календарем для чтения в этот Шабат, либо он сам его выбрал, либо прочитал там, где открылся свиток.

18. "Дух Адоная на мне; потому Он помазал меня провозгласить Добрую Весть нищим; Он послал меня объявить узникам освобождение и слепым прозрение, освободить сокрушённых,

19. возвестить год благоволения Адоная".

20. Закрыв свиток и возвратив его шамашу, он сел; и все в синагоге пристально посмотрели на него.

20 Шамашу на др.-евр. или **шамесу** на идише. Служитель или смотритель синагоги, «слуга» собрания (буквальное значение этого слова). Греческое **уперетес** («служитель, слуга»).

21. Он начал говорить им: "Сегодня, как вы слышали прочитанное, этот отрывок Танаха исполнился!"

Стихи 18-19 цитируют Книгу Исаяи 61:1-2а, но не включают в себя идущие следом слова: «...и день мщения Бога нашего». Хотя обычно цитата из Писания подразумевает весь контекст (Мат. 2:6 и ком.), возможно, здесь Йешуа прервался, чтобы сказать: «Сегодня, как вы слышали прочитанное, этот отрывок Танаха (не включая «день мщения») исполнился - как это описано в 7:20-23, Мат. 11:2-6 и ком.

В своё Первое пришествие он исцелял и нёс Добрую Весть о Царстве и спасении (Мат. 4:17): время для мести или суда ещё не настало (Йн. 8:15, 12:47).

22. Все одобрили его и удивлялись тому, что из его уст исходят такие трогательные слова. Они даже спрашивали: "Неужели это сын Иосефа?"

23. Затем Иешуа обратился к ним: "Вы конечно процитируете мне поговорку - 'Врач, исцели самого себя!' Мы слышали обо всём, что происходило в Кфар-Нахуме; теперь соверши всё это в своём родном городе!"

24. 'Да!' - сказал он. - Говорю вам, что ни одного пророка не принимают в его родном городе.

Да! Или **имен** на древнем иврите. См. ком. к Мат. 5:18.

25. Верно, говорю вам, - в те дни, когда в Израиле был Элиягу, и небо было запечатано на полтора года, так что по всей Земле Израиля был сильный голод, там было много вдов;

26. однако ни к одной из них не был послан Элиягу, а только ко вдове в Цар-фат в земле Цидона.

Этот случай описан в 3-й Книге Царств 17:1,7,9-24; 18:1.

27. Также во времена пророка Элишы в Израиле было много людей, страдавших тяжёлыми кожными болезнями, но ни один из них не был исцелён, кроме Наамана-сирийца".

Тяжёлыми кожными болезнями. См. ком. к Мат. 8:2.

Элиша Нааман Сириец. Эта история рассказана в 4-й Книге Царств 5:1-14.

28. Услышав это, все находившиеся в синагоге пришли в ярость.

29. Они встали, вывели его за пределы города и подтащили к краю скалы, на

которой был построен их город, собираясь сбросить его оттуда.

30. Но он прошёл сквозь толпу и удалился.

31. Он сошел в Кфар-Нахум, город в Галиле, и стал учить каждый Шабат.

32. Они удивлялись тому, как он учит, потому что его слово несло в себе власть.

33. В синагоге находился человек, в котором был нечистый бесовский дух, и он закричал во весь голос:

Нечистый бесовский дух. См. ком. к Мат. 4:24.

34. "А-а! Чего тебе надо от нас, Иешуа из Нацерета? Ты пришёл, чтобы уничтожить нас? Я знаю, кто ты - Святой Божий!"

35. Но Иешуа запретил ему: "Замолчи и выйди вон из него!" Бесовский дух бросил человека на землю посреди толпы и вышел из него, не причинив ему вреда.

36. Все они были поражены и говорили друг другу: "Что это за учение? Он приказывает нечистым духам с силой и властью, и они выходят!"

37. И молва о нём разошлась по всем окрестностям.

38. Покинув синагогу, он направился в дом Шимона. У тётки Шимона был сильный жар, и они попросили его помочь ей.

39. Тогда, подойдя к ней, он запретил жару, и он оставил её. Она тут же поднялась и стала им помогать.

40. После захода солнца к Иешуа стали приносить людей, страдавших различными болезнями, и он возлагал на каждого из них руки и исцелял их;

После захода солнца. См. ком. к Мар. 1:32.

41. также из многих выходили бесы, крича: "Ты Божий Сын!" Но он, запрещая им, не позволял им говорить о том, что они знают, что он Мессия.

42. Когда настал день, он ушёл оттуда и направился в уединённое место. Люди искали его, подошли к нему и хотели удержать его, чтобы он не оставлял их.

43. Но он сказал им: "Я должен провозглашать Добрую Весть Божьего Царства и другим городам - для этого я и был послан".

44. Он проповедовал ещё некоторое время в синагогах Иегуды.

ГЛАВА 5

1. Однажды, когда Иешуа стоял на берегу озера Кинерет, а люди теснились вокруг него, чтобы услышать слово Божье,

Озера Кинерет, Галилейского моря (см. ком. к Мат. 4:18).

2. он заметил две лодки, приставшие к берегу, оставленные рыбаками, которые чинили сети.

3. Войдя в лодку, принадлежавшую Шимону, он попросил его отплыть немного от берега. Затем он сел и учил народ из лодки.

4. Закончив говорить, он обратился к Шимону: "Отплыви туда, где поглубже, и забрось сеть для ловли.

5. Шимон ответил: "Мы трудились всю ночь, раби, и ничего не поймали! Но если ты так говоришь, я заброшу сеть".

Раби, греч. *эπισтатес*, «надзиратель, управляющий, руководитель, надсмотрщик, ревизор, контролёр, лидер, глава, начальник»; этимологическое значение - «тот, кто надзирает». Синодальный перевод употребляет слово «наставник». По утверждению «Теологического словаря Нового Завета» Эпке в издании Киттеля (том 2, с. 622-623), это слово используется в Новом Завете только Лукой (здесь, 8:24,45; 9:33,49; 17:13). Оно переводит др.-евр. *раби*, которое остальные авторы синоптических Евангелий транслитерируют.

6. Они сделали так и поймали столько рыбы, что сеть стала рваться.

7. Тогда они подали знак своим товарищам, находившимся в другой лодке, чтобы пришли и помогли им; те пришли и наполнили обе лодки так, что они начали тонуть.

8. Когда Шимон Кефа увидел такое, он упал подле колен Иешуа и сказал: "Отойди от меня, господин, потому что я грешник!"

В стихах 3-5 Лука называет его просто Шимон, но здесь указывает, что это Шимон Кефа (Шимон Камень; ком. к Мат. 4:18, 16:18 и ком.) упал подле колен Иешуа. Нет ли в этом иронии?

Господин. См. ком. к Мат. 1:20, к 7:21 и к 8:1-4.

9. Так как при виде пойманного количества рыбы его и всех бывших с ним охватило изумление,

10. также и Якова и Йоханана, товарищей Шимона. "Не бойся, - сказал Иешуа Шимону, - впредь ты будешь ловить людей!"

11. И как только они вытащили лодки на берег, то всё оставили и пошли за ним.

12. Однажды, когда Иешуа находился в одном городе, к нему подошёл человек, вся кожа которого была покрыта отталкивающими язвами. Увидев Иешуа, он пал ниц и умолял его: "Господин, если хочешь, можешь очистить меня".

13. Иешуа протянул руку и дотронулся до него, говоря: "Да, хочу! Очистись!" В тот же миг кожная болезнь оставила его.

14. Затем Иешуа предупредил его, чтобы он никому не рассказывал. "Лучше, для свидетельства людям, пойди к когену, принеси жертву за своё очищение, которую заповедал Моше".

Стихи 12-14. См. Мат. 8:1-4 и ком.

15. Но весть о Иешуа продолжала распространяться ещё быстрее, так что стали собираться огромные толпы людей, чтобы послушать и излечиться от своих болезней.

16. Однако он имел обыкновение уходить в отдаленные места, чтобы молиться.

17. Однажды, когда Иешуа учил, при этом присутствовали прущим и учителя Торы, пришедшие из разных сёл Галилея и Йегуды, а также из Йерушалаима; и с ним была сила Адоная, чтобы исцелять больных.

Прущим. См. ком. к Мат. 3:7 Учителя Торы. См. ком. к Мат. 2:4

18. Пришли какие-то люди и принесли на носилках парализованного человека. Они хотели внести его внутрь и положить перед Иешуа,

19. но не могли войти с ним из-за толпы. Тогда они поднялись на крышу и опустили его на подстилке через кровлю в середину собрания, прямо перед Иешуа.

20. Когда Иешуа увидел их веру, он сказал: "Друг, прощены тебе твои грехи".

21. Учителя Торы и прущим стали размышлять: "Кто этот человек, что говорит такие богохульства? Кто кроме Бога может простить грех?"

22. Но Иешуа, зная, о чём они думают, ответил: "Почему вы размышляете так в своих сердцах?"

23. Что легче сказать? Твои грехи прощены тебе? Или: 'Встань и ходи'?

24. Но смотрите! Я докажу вам, что Сын Человеческий имеет на земле полномочия прощать грехи". Затем он сказал парализованному: "Говорю тебе: встань, подними свою подстилку и иди домой!"

25. Тут же на глазах у всех он поднялся, поднял то, на чём лежал, и пошёл домой, восхваляя Бога.

26. Всех их охватило изумление, и они произнесли браху Богу, будучи преисполнены благоговейного страха, и говорили: "Сегодня мы видели необычайное".

Произнесли браху Богу. Буквально: «они прославили Бога».

Многие евреи, которым знакома концепция брахи (ком. к Мат. 9:8), благословения, произносимого над вином (ком. к Мат. 36:27-29) и хлебом (ком. к Мат. 14:19), могут, тем не менее, оставаться в неведении о том, что во времена составления Талмуда (V век) раввины определили формулы для десятков благословений, которые нужно было произносить по разному поводу. Вот

некоторые примеры (в современном их виде):

При вдыхании аромата благоухающих трав, растений или цветов: «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, создавший ароматные травы!»

При виде радуги; «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, помнящий союз [с Ноахом], и верный союзу Своему, и выполняющий Свои обещания!» Ссылка на Книгу Бытия 9:8-17.

При виде необыкновенно красивых людей, деревьев и полей; «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, в мире Которого существует подобное!»

При виде необычных, странно выглядящих людей и животных; «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, создавший столь различные творения!»

При слышании необычайно добрых вестей, предвещающих благо для слышащего и для других: «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, добрый и творящий добро!»

При употреблении в пищу свежих фруктов первый раз в сезоне, при покупке новой дорогой одежды, при исполнении ежегодной мицвы (например, празднование Пасхи или Хануки): «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, Который даровал нам жизнь, и поддерживал её в нас, и дал нам дожить до этого времени!»

Из всех традиционных брахот, известных мне, более всего поражает мое воображение следующая: При виде шестисот тысяч и более евреев вместе: «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, Кому открыто тайное!»

Подобные благословения произносятся в связи со многими другими событиями и явлениями, обычными и необычными, хорошими и плохими (см. ком. ко 2 Тим. 4:8). Хотя нам известно, что формулы благословений появились до Йешуа, остается неясным, какие традиции существовали в первом веке (как в случае с чтением Торы, 4:16-17 и ком.), и поэтому невозможно узнать, насколько глубоко осознание дел Божьих преломлялось через призму брахот, подобных тем, что находятся в Талмуде и в сегодняшнем иудаизме. Но можно легко предположить, что, когда Йешуа исцелил паралитика и при всём народе простил ему грехи, изумление людей и последовавшее за ним прославление Бога приняли уже имеющиеся еврейские формы.

Можно предположить, что кто-то посчитал правильным произнести шестое благословение молитвы Амида, которое заканчивается словами «Благословен Ты, Адонай, милосердный и всепрощающий», или восьмое, заканчивающееся словами «Благословен Ты, Адонай, исцеляющий больных в народе Своём Израиле».

Кроме того, я уверен, что было место и для спонтанного прославления. Может быть, один или два человека изобрели новые брахот вроде следующей: «Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Царь вселенной, исцеляющий неизлечимых», на которую, как мне подсказывает моё воображение, столпившийся народ ответил бы с восторгом «Амен» (Мат. 5:18 и ком.) среди выкриков и рукоплесканий.

27. После этого Йешуа вышел и увидел сборщика налогов по имени Леви, сидевшего в своей палатке для сбора налогов, и сказал ему: "Следуй за мной!"

Сборщика налогов по имени Леви, он же Матитьягу (Мат. 9:9). В Мар. 2:14 он назван Леви Бен-Халфай (Левин, сын Алфея). Этот Халфай, очевидно, не тот Халфай, который был отцом Якова (Мат. 10:3, Мар. 3:18, Лук. 6:15, Деят. 1:13). Так как в то время, как и сейчас, были нередки случаи, когда люди имели больше одного имени, неудивительно, что в нескольких списках посланников (Мат. 10:2-4, Мар. 3:16-19, Лук. 6:14-16, Деят. 1:13) мы находим несовпадающие имена. Имя Леви говорит о том, что он, скорее всего, был потомком Леви, сына Якова, то есть принадлежал колону, которое занималось работой, связанной с Храмом.

Ещё одним представителем этого колена, уверовавшим в Йешуа, был Бар-Наба (Деят. 4:36). Книга деяний доводит до нашего сведения, что «огромное число коганим покорялось вере» (коганим, или священники - клан внутри колена Леви). В современном иудаизме коганим и левиты всё ещё сохраняют за собой определенные права и обязанности, отличные от прав и обязанностей остальных евреев. Например, при чтении Торы в ортодоксальной синагоге первым читает коген, вторым - левит, в третьем по седьмое чтении может принимать участие любой еврейский мужчина.

28. Тот поднялся, оставил всё и пошёл за ним.

29. *Леви устроил у себя дома праздничный обед в честь Йешуа, и за столом с ним находилось множество сборщиков налогов и других людей.*

30. *Прушим и учителя Торы негодовали на талмидим, говоря им: "Почему вы едите и пьёте со сборщиками налогов и грешниками?"*

Талмидим, ученики. См. ком. к Мат. 5:1.

С грешниками. См. ком. к Мат. 9:10.

31. *Но Йешуа ответил им: "Во враче нуждаются не здоровые, а больные.*

32. *Я пришёл не для того, чтобы призвать 'праведных', но чтобы призвать грешников оставить грехи и возвратиться к Богу".*

33. *Затем они сказали ему: "Талмидим Йоханана постоянно постятся и молятся, также и талмидим прушим; а твои едят и пьют".*

Постятся. См. ком. к 18:12.

34. *Йешуа ответил им: "Разве можно заставлять поститься гостей на свадьбе, пока жених всё ещё с ними?"*

35. *Придёт время, когда у них заберут жениха, и когда он настанет, они будут поститься".*

36. *Затем он пояснил это примером: "Никто не отрывает лоскут от новой одежды и не пришивает к старой, иначе не только новая одежда порвётся, но и лоскут от новой одежды не подойдёт к старой.*

37. *Также никто не вливает молодое вино в старые мехи; а если сделает так, молодое вино прорвёт мехи и выльется, и мехи также станут негодными.*

38. *Напротив, молодое вино следует вливать в только что изготовленные мехи.*

Только что изготовленные мехи. См. ком. к Мат. 9:17.

39. *Кроме того, выпив старого вина, люди не захотят молодого, потому что скажут: старое вино очень хорошее".*

ГЛАВА 6

1. *Однажды в Шабат, когда Йешуа проходил через пшеничные поля, его талмидим начали срывать колосья, растирать их руками и есть зёрна.*

2. *Некоторые прушим сказали: "Почему ты нарушаешь Шабат?"*

3. *Йешуа ответил им: "Разве вы никогда не читали о том, что сделал Давид, когда он и его товарищи проголодались?"*

4. *Он вошёл в Дом Божий, взял и съел Хлеб Присутствия, который никому не позволено есть, кроме коганим.*

5. *Сын Человеческий - господин Шабата", - закончил он.*

Стихи 1-5. См. Мат. 12:1-8 и ком.

6. *В другой раз в Шабат, когда Йешуа вошёл в синагогу и учил, там находился человек, у которого была сухая рука.*

7. *Учителя Торы и прушим внимательно наблюдали за Йешуа, не исцелит ли он в Шабат, чтобы можно было обвинить его в чём-нибудь.*

8. **Однако он знал, о чём они думают, и сказал человеку с сухой рукой: "Подойди и стань так, чтобы мы могли тебя видеть!" Он поднялся и встал там.**

9. **Затем Иешуа сказал им: "Теперь я спрошу у вас: что позволено в Шабат? Творить добро или творить зло? Спасать жизнь или губить её?"**

Что позволено в Шабат? В Матитьягу 12:10 этот вопрос звучит так: «Разрешено ли лечение в Шабат?» Ответ современной галахи тройственен:

- 1) В Шабат лечение ради спасения жизни не просто разрешено, но обязательно.
- 2) Уход за тяжелобольными (например, за теми, у кого сильный жар или боль, отдающаяся во всем теле) разрешён, но с определенными ограничениями.
- 3) Лечение незначительных расстройств запрещено **гзерой** (указом раввинов) - по причине того, что большинство методов лечения сопровождаются приготовлением лекарств, требующим измельчения, а измельчение - запрещённый вид работы (см. ком. к 12:2). Так как данная болезнь (сухая рука) не угрожает жизни и не является тяжелой, это излечение нарушает современную галаху о Шабате.

Тем не менее, поскольку Иешуа не использовал лекарств, и, следовательно, не производилось измельчение, можно прийти к заключению (в свете постоянно изменяющихся галахических решений первого века), что никаких нарушений не было (но ср. Йн. 9:6 и ком.)

По-видимому, Мишна отражает галахические нормы прушим. Она запрещает лечение медицинскими средствами в Шабат, но разрешает исцеление, приходящее в качестве побочного результата какой-либо другой деятельности. Например, нельзя фиксировать перелом. Если кто-то вывихнул руку или ногу, он не должен лить холодную воду на вывих; но он может просто помыть её обычным способом; и если он исцелится, то исцелится. (Шабат 22:5)

В ст. 10 человек протягивает сухую руку, и она становится здоровой. Это в любом случае не является медицинским лечением. Однако ясно и то, что он протягивал руку (в ответ на повеление Иешуа) именно для того, чтобы быть исцелённым, так что по логике, скрытой в Мишне, исцеление не было побочным результатом, а потому являлось нарушением Шабата.

По сути, Иешуа выдвигает пять аргументов против того, как прушим применяют галаху:

1) В параллельном отрывке в Мат. 12:11-12 Иешуа оспаривает принцип, применяемый прушим при толковании Устной Торы, выдвигая аргумент о приоритетах: «исполнение добрых дел» нужнее, чем детальное следование постановлениям о работе в Шабат. Определение приоритетов - это законный метод установления галахи (см. ком. к Йн. 7:22-23).

2) Он усиливает свои доводы аргументом **каль вэхомер** (см. ком. к Мат. 6:30): если в Шабат разрешено спасти овцу, насколько же более должно быть разрешено исцелять в Шабат человека!

3) В параллельном месте у Марка он добавляет, что «Шабат создан для человека, а не человек для Шабата» - Божьи законы должны служить человеку и позволять ему прославлять Бога, но не поработать человека и не заставлять его прославлять законы (см. Мар. 2:27 и ком.)

4) В Йн. 5:17-18 он говорит: «Мой Отец работает до сих пор, и я также работаю», и его слушатели правильно истолковали эти слова как заявление Иешуа о своей божественности и, следовательно, о необходимости и праве работать в Шабат.

5) Наконец, в Йн. 7:22-23 после исцеления человека в Шабат он выдвигает ещё один аргумент **коль вэхомер**: если его оппоненты позволяют делать обрезание в Шабат, то тем более они должны позволять исцеление (см. ком. к Йн. 7:22-23).

Общая идея этих пяти аргументов в том, что в целом правила прушим для Шабата - хороший

пример для подражания, но нельзя позволять им дозвлет над человеком, так как существуют обстоятельства, когда человек вынужден нарушать их, чтобы поступать по воле Божьей и быть активным участником Божьего Царства (см. ком. к Деят. 4:19, Гал. 2:11-20 и ком.). «Нарушение правил» по правильным причинам - это немаловажный элемент мессианской галахи.

10. *Потом, оглядев их всех, он сказал тому человеку: "Протяни руку". Как только он протянул руку, она стала здоровой.*

11. *Но остальные пришли в ярость и начали обсуждать между собой, что бы им сделать с Иешуа.*

12. *Приблизительно в это же время Иешуа пошёл в горы помолиться, и всю ночь провёл в молитве Богу.*

13. *Когда настал день, он позвал своих талмидим и избрал из них двенадцать, которые стали посланниками:*

Посланниками. См. ком. к Мат. 10:1.

14. *Шимона, которого назвал Кефа, его брата Андрея, Якова, Йоханана, Филиппа, Бар-1 алмая,*

Бар-Талмая. Шестой посланник в списке Луки назван сыном (арам, **бар**) Талмая. Талмай - транслитерация на др.-евр. язык имени **Птолемей**, данного несколькими египетским царям после завоеваний Александра в 336-323 гг. до н.э., которые на несколько десятилетий подчинили Израиль влиянию Египта. Потому неудивительно, что еврей назван египетским именем. В русской Библии этот посланник назван Варфоломеем.

15. *Матитьягу, Тому, Якова Бен-Халфая, Шимона, прозванного Зелотом,*

16. *Иегуду Бен-Якова и Иегуду из Криота, оказавшегося предателем.*

Иегуду из Криота. См. ком. к Мат. 10:2-4.

17. *Затем он спустился вместе с ними и стал на ровном месте. Там находилось множество его талмидим, а также огромное количество людей из всей Иегуды, из Иерушалаима и прибрежных окрестностей Цора и Цидона; все они пришли послушать его и излечиться от своих болезней.*

18. *Те, кого беспокоили нечистые духи, исцелялись;*

19. *и весь народ пытался прикоснуться к нему, так как от него исходила сила, исцелявшая всех.*

20. *Он взглянул на своих талмидим и сказал: "Благословенны вы, нищие! Потому что Божье Царство принадлежит вам."*

21. *Благословенны вы, голодные! Потому что насытитесь. Благословенны вы, плачущие сейчас! Потому что будете смеяться.*

22. *Благословенны вы тогда, когда люди ненавидят и изгоняют вас, оскорбляют и причисляют к преступникам из-за Сына Человеческого.*

23. *Радуйтесь, когда это происходит; да, танцуйте от радости! Потому что велика ваша награда на небесах. Ибо именно так их отцы поступали с пророками.*

24. *Но горе вам, богатые, потому что вы уже имели всё утешение, какое только возможно.*

25. *Горе вам, сытые, потому что будете голодать! Горе вам, смеющиеся сейчас, потому что будете горевать и плакать!*

26. *Горе вам, когда люди хорошо отзываются о вас, ибо именно так их отцы поступали со лжепророками!*

27. *Тем не менее, всем, кто меня слушает, я говорю следующее: Любите своих врагов! Делайте добро ненавидящим вас,*

28. *благословляйте проклинаящих вас, молитесь за тех, кто дурно обращается с вами.*

29. *Если кто-то ударит тебя по щеке, подставь другую; если кто-то забирает у тебя верхнюю одежду, отдай ему и рубашку.*

30. *Если кто-то просит у тебя что-либо, дай ему это; если кто-то забирает у*

тебя то, что принадлежит тебе, ничего не требуй назад.

31. Поступайте с другими так, как бы вы хотели, чтобы они поступали с вами.

32. Какая похвала вам, если вы любите только тех, кто любит вас? Ведь даже грешники любят тех, кто любит их.

33. Какая похвала вам, если вы делаете добро только тем, кто делает добро вам? Даже грешники поступают так.

34. Какая похвала вам, если вы даёте займы только тем, от кого надеетесь получить обратно? Даже грешники дают друг другу займы, ожидая, что им полностью возвратят долг.

35. Но вы любите своих врагов, делайте добро, давайте займы, не ожидая ничего получить назад. Велика будет ваша награда. И вы станете детьми ГаЭльйона; потому что он добр к неблагодарным и злым.

36. Будьте сострадательны, подобно тому, как сострадателен ваш Отец.

37. Не судите, и не будете судимы. Не осуждайте, и вас не осудят. Прощайте, и вам простят.

38. Давайте, и вам дадут дары - полной мерой, плотной, утрясённой и переполненной, вам отсыплют в подол. Так как той мерой, которой отмеряете вы, отмерят и вам!"

39. Он также рассказал им притчу: "Может ли слепой вести другого слепого? Разве оба они не упадут в яму/

40. Талмид не больше своего раби; но каждый, когда закончит обучение, будет подобен своему раби.

См. ком. к Мат. 5:1 о культурном контексте этого стиха.

41. Почему же ты видишь щепку в глазе своего брата и не замечаешь бревно в своём глазу?

42. Как ты можешь говорить своему брату: 'Брат, дай я выну щепку из твоего глаза', если сам не видишь бревно в своём глазу? Лицемер! Сначала вынь бревно из своего собственного глаза; тогда хорошо увидишь, как вынуть щепку из глаза брата!

43. Ибо хорошее дерево не приносит плохих плодов, а плохое не приносит хороших.

44. Каждое дерево узнаётся по своим плодам - инжир не собирают с колючек, а виноград - с кустов шиповника.

45. Добрый человек выносит доброе из доброго хранилища своего сердца, а злой человек выносит злое из злого хранилища своего сердца. Ведь уста говорят то, что переполняет сердце.

46. Почему вы зовёте меня: 'Господи! Господи!', а того, что я говорю вам, не делаете?

47. Каждый, кто приходит ко мне, слышит мои слова и исполняет их - я скажу вам, чему он подобен:

48. он подобен строившему дом человеку, который глубоко копал и заложил фундамент на коренной породе. Когда произошло наводнение, поток воды обрушился на этот дом, но не смог разрушить его, так как у него было прочное основание.

49. А тот, кто слышит мои слова, но не поступает так, как они велят, подобен человеку, построившему свой дом безо всякого фундамента. Как только поток налетел на него, он рухнул, и от целого дома осталась лишь грудa развалин!"

Стихи 20-49 известны под названием «Проповедь на равнине», т.е. на «ровном месте» (стих 17).

При сравнении с Нагорной проповедью (Мат. 5:3-7:29) критики пришли к заключению, что кто-то из двух авторов Евангелий ошибается, так как они указывают разные места одной и той же, по их мнению, проповеди. С другой стороны, те люди, которые слишком ревностно стараются привести всё в гармонию, предполагая, что это одна и та же проповедь Йешуа, предложили следующий выход: «ровное место» Луки располагалось на «горе» или «холме» Матитьягу (Мат. 5:1).

Но более правдоподобно допустить, исходя из опыта любого проповедника, что Йешуа проповедовал одно и то же послание много раз, изменяя лишь его объём, расстановку ударений и

пояснительные примеры, что зависело от потребностей слушавших его людей. Лука описывает одно такое событие, а Матитьягу - другое. О содержании проповеди см. примечания к Мат. 5:3-7:29.

ГЛАВА 7

1. *Когда Иешуа закончил разговаривать с людьми, он отправился обратно в Кфар-Нахум.*
2. *Там у одного офицера римской армии смертельно заболел слуга, которым тот очень дорожил.*
3. *Услышав о Иешуа, офицер послал к нему некоторых еврейских старейшин с просьбой прийти к нему и излечить его слугу.*
4. *Они пришли к Иешуа и настоятельно просили его: "Он действительно заслуживает, чтобы ты сделал это,*
5. *потому что любит наш народ: он даже построил нам синагогу!"*

Он любит наш народ: он даже построил нам синагогу! Обычно отношения между римлянами и евреями не отличались взаимной любовью и доверием, как это обычно бывает между завоевателями и поработёнными. Но этот язычник, римский офицер, проявил любовь к еврейскому народу, что заставило еврейских старейшин просить о нём Иешуа, служение которого, в первую очередь, было направлено не на язычников, а на евреев (Мат. 10:5, 15:26; Йн. 1:11). Любовь проявила себя в поступках - «он построил нам синагогу!» - а не просто в словах или чувствах; именно таково первостепенное значение слова «любовь» в Писании. Подобно этому, в наши дни в честь «Праведных язычников», которые рисковали собственной жизнью ради спасения евреев, посажены деревья вдоль аллеи, ведущей к израильскому мемориалу **Яд ВаШем**, посвящённому жертвам Катастрофы.

6. *Тогда Иешуа пошёл с ними. Он ещё не успел отойти далеко от дома, как офицер послал к нему своих друзей сказать ему: Господин, не утруждай себя. Я не достоин, чтобы ты вошёл под крышу моего дома -*
7. *именно поэтому я не посмел подойти к тебе. Лучше просто прикажи моему слуге выздороветь.*
8. *Я и сам нахожусь в подчинении, но имея в своём распоряжении солдат, говорю одному: 'Пойди!', и тот идёт; другому: 'Иди сюда!', и тот приходит; рабу своему: 'Сделай то-то!', и он делает".*
9. *Иешуа, услышав это, поразился ему; и, обернувшись, сказал следовавшим за ним людям: "Говорю вам, даже в Израиле я не нашёл такой веры!"*
10. *Когда гонцы возвратились в дом офицера, они обнаружили, что слуга здоров.*
11. *На следующий день Иешуа, сопровождаемый талмидим и множеством народа, направился в город Наим.*

Наим означает «милый» на др.-евр.; греческое - **Наин**. Арабский посёлок неподалёку от Назарета, сохранил это древнее название.

12. *Когда он приблизился к городским воротам, оттуда выносили умершего для погребения. Мать этого человека была вдовой, а он был её единственным сыном. Вместе с ней из города шло довольно много людей.*
13. *Увидев её, Господь пожалел её и сказал ей: "Не плачь".*

Здесь Лука называет Иешуа Господом, чтобы подчеркнуть особое значение этого чуда.

14. *Затем он подошёл поближе и дотронулся до гроба, и носильщики остановились. Он сказал: "Юноша, говорю тебе: встань!"*
15. *Умерший сел и заговорил, и Иешуа отдал его матери.*

Отдал его матери. Эта цитата из Танаха напоминает нам историю пророка Илии, который воскресил из мёртвых сына вдовы из Царфата (3 Царств 17:17-24).

16. *Все были охвачены благоговейным страхом и воздали Богу славу, говоря:*

"Великий пророк появился среди нас", и "Бог пришёл на помощь Своему народу".

Ответная реакция людей похожа на реакцию вдовы из Царфата. Это чудо должно навести читателя на мысль, что Йешуа является (по меньшей мере) таким же великим пророком, как и Илия.

17. *Эта новость о нём разошлась по всей Йегуде и окрестным сёлам.*

18. *Талмидим Йоханана сообщили ему обо всём случившемся. Тогда Йоханан подозвал двоих талмидим*

19. *и послал их спросить у Господа: "Ты ли тот, кто должен прийти? Или нам искать кого-то другого?"*

20. *Придя к нему, они сказали: "Нас послал к тебе Йоханан Погружающий, спросить: Ты ли тот, кто должен прийти? Или же нам ожидать кого-то другого?"*

21. *Как раз в это время он исцелял многих от болезней, недомоганий и нечистых духов, возвращал зрение слепым.*

22. *Поэтому он ответил им так: "Пойдите и расскажите Йоханану о том, что вы видите и слышите: слепые прозревают, хромые ходят, люди, болеющие кожными болезнями, очищаются, глухие слышат, мёртвые воскресают, Добрая Весть проповедуется нищим*

См. ком. к Мат. 11:2-6.

23. *и благословен всякий, кто не будет обижен на меня!"*

24. *Когда посланцы Йоханана ушли, Йешуа стал говорить с народом о Йоханане: "Для чего ходили вы в пустыню? Посмотреть на камыши, качающиеся на ветру?*

25. *Нет? Тогда для чего же вы ходили? Посмотреть на хорошо одетого человека? Но люди, одетые в красивые одежды и живущие в роскоши, находятся в царских дворцах.*

26. *Ну, так на что же вы ходили посмотреть? На пророка! Да, и говорю вам, он больше, чем просто пророк.*

Ну. См. ком. к Мат. 11:9 и к Лук. 12:42.

27. *Это тот, о котором сказано в Танахе: 'Вот, Я посылаю своего вестника впереди тебя; он приготовит твои путь перед тобой .*

28. *Говорю вам, что среди рождённых женицами не появлялся никто более великий, чем Йоханан Погружающий! Тем не менее, самый меньший в Царстве Небес больше, чем он!*

29. *Все слышавшие его, даже сборщики налогов, признали правоту Бога тем, что приняли от него погружение;*

30. *а прущим и учителя Торы, не приняв от него погружения, отвергли Божий замысел в отношении себя.*

31. *Поэтому, - сказал Господь, - как мне описать это поколение народа? С кем их сравнить?*

32. *Они похожи на детей, сидящих на рыночных площадях, говорящих друг другу: "Мы играли весёлую мелодию, но вы не стали танцевать! Мы играли грустную мелодию, но вы не стали плакать!"*

33. *Потому что пришёл Йоханан, не ест хлеба и не пьёт вина; и вы говорите: "В нём бес!"*

34. *Пришёл Сын Человеческий, ест и пьёт; и вы говорите: "Ага! Обжора и пьяница! Друг сборщиков налогов и грешников!"*

35. *Что ж, доказательство мудрости в тех людях, которых она порождает".*

Доказательство мудрости в тех людях, которых она порождает, что более или менее совпадает с Мат, 11:19.

Существуют два других, менее точных, способа прочтения греческого текста: «Показатель того, что выдаётся за мудрость, - характер людей, которые придерживаются её», и: «Всякий человек пытается оправдать свой собственный тип мудрости».

36. *Один из прущим пригласил Йешуа разделить с ним трапезу, и он вошёл в дом*

паруша и расположился за столом.

37. Одна женщина, жившая в том городе, грешница, зная о том, что он ест в доме паруша, принесла алебастровый сосуд с очень дорогими духами,

Грешница. См. ком. к Мат. 9:10.

38. стала позади Иешуа, у его ног, и рыдала, пока не намочила его ноги своими слезами. Тогда она вытерла ему ноги волосами, поцеловала его ноги и возлила на них духи.

39. Когда паруш, пригласивший его, увидел, что происходит, он сказал про себя: "Если бы этот человек в самом деле был пророком, он знал бы, кто дотрагивается до него и что это за женщина, что она грешница".

40. Иешуа ответил: "Шимон, я должен тебе что-то сказать". "Говори, раби", - отвечал тот.

41. "У одного заимодавца было двое должников; один из них задолжал вдесятеро больше, нежели другой.

42. Когда же они не смогли вернуть ему деньги, он простил им их долги. Так кто же из них будет больше любить его?"

43. Шимон ответил: "Думаю, что тот, кому он простил больший долг". "Ты правильно рассудил", - сказал ему Иешуа.

44. Затем, повернувшись к женщине, он сказал Шимону: "Видишь эту женщину? Я пришёл в твой дом, и ты не дал мне воды для ног, а эта женщина вымыла мне ноги слезами и высушила их своими волосами!"

45. Ты не поцеловал меня, а эта женщина, с тех пор, как я пришёл, не перестаёт целовать мне ноги!

46. Ты не помазал мне голову маслом, а эта женщина возлила духи мне на ноги!

47. По этой причине, говорю тебе, что её грехи - которых немало! - прощены, так как она сильно возлюбила. А кому прощено совсем немного, тот и любит мало".

48. Затем он сказал ей: "Твои грехи прощены".

49. При этом евреи вместе с ним стали говорить между собой: "Кто этот человек, что осмеливается прощать грехи?"

Кто этот человек, что осмеливается прощать грехи? В Книге Исаяи 43:25 пророк приводит слова Бога: «Я, Я сам изглаживаю преступления твои ради иеоя самого», Ср. 5:17-26 и ком. к Мар. 2:5-12.

50. Но он сказал женщине: "Твоя вера спасла тебя; иди с миром".

ГЛАВА 8

1. После этого Иешуа ходил из города в город, из селения в селение, проповедуя Добрую Весть о Божьем Царстве. С ним были Двенадцать

2. и некоторые женщины, которые были исцелены от злых духов и болезней: Мирьям (прозванная Магдалит), из которой вышли семь бесов;

Мирьям (прозванная Магдалит), то есть Мирьям из посёлка Магдала, находящегося на западном берегу озера Кинерет к северу от Тверии и к югу от Гиносара.

3. Йоханна, жена Кузы, министра финансов Ирода; Шошана и многие другие женщины, отдававшие часть своих доходов, в помощь ему.

4. Когда вокруг Иешуа собралось множество людей, стекавшихся к нему из разных городов, он рассказал такую притчу:

5. "Вышел земледелец сеять семя. Когда он сеял, некоторые семена упали возле дороги и были затоптаны, и птицы, летавшие вокруг, склевали их.

6. Некоторые упали на камни; и как только взошли, засохли от недостатка влаги.

7. Некоторые упали посреди колючек, колючки выросли и заглушили их.

8. Но некоторые упали на плодородную почву и выросли, и произвели в сто раз больше того, что было посеяно". После этого он воскликнул: "У кого уши, чтобы

слышать, пусть услышат!"

9. *Талмидим спросили у него, что означает эта притча,*

10. *и он сказал: "Вам дано знать тайны Божьего Царства, а для остальных всё говорится в притчах, так что они смотрят, но не видят, и слушают, но не понимают".*

11. *"Притча вот о чём: семена - это Божья весть.*

12. *Упавшие у дороги - это те, которые слышат, но затем приходит Противник и забирает эту весть из их сердец, чтобы они не смогли поверить ей и тем спастись.*

13. *Упавшие на камни - это те, которые, слыша слово, с радостью принимают его; но в них нет корня - они верят какое-то время; но когда настанет время испытаний, отступают от веры.*

Отступают, греческое слово **афистеми** («уходить, покидать, отпадать»). Слово, употреблённое в параллельных отрывках - **скандализо** («попадать в ловушку, быть пойманным в западню»). Йешуа указывает, что нестойкие верующие, чья вера не способна провести их через времена искушений, тревог и преследований, отступают от веры.

14. *Что касается упавших посреди колючек - это те, которые слышат; но в дальнейшем заботы, богатство и жизненные удовольствия вытесняют и заглушают их, так что плоды их так никогда и не созревают.*

15. *А упавшие на плодородную почву - это те, которые, когда слышат весть, держатся за неё всем своим добрым и чутким сердцем; и в стойкости приносят урожай.*

16. *Никто, зажигая светильник, не накрывает его сосудом и не ставит под кровать; нет, он поставит его на подставку, чтобы входящие могли видеть свет.*

17. *Ибо нет ничего скрытого, что не обнаружилось бы, и нет ничего тайного, что не стало бы известным.*

18. *Поэтому обращайтесь внимание на то, как вы слушаете! Так как каждый, кто имеет что-то, получит ещё больше; но у того, кто ничего не имеет, отберут даже то, что у него, казалось бы, есть".*

19. *Затем мать Йешуа и его братья пришли увидеться с ним, но не могли приблизиться к нему из-за толпы.*

20. *Ему сообщили: "Твоя мать и братья стоят снаружи и хотят тебя видеть".*

21. *Но он сказал им в ответ: "Моя мать и братья - те, которые слышат Божью весть и исполняют её!"*

22. *Однажды Йешуа сел в лодку со своими талмидим и сказал им: "Давайте переправимся на другой берег озера". И они отправились;*

23. *и пока они плыли, он уснул. А на озере начался шторм, так что лодка стала наполняться водой, и они были в опасности.*

24. *Они пошли будить его, говоря: "Раби! Раби! Ещё немного, и мы погибнем!" Он проснулся, запретил ветру и волнам; и они утихли, так что настала тишина.*

25. *Потом он сказал талмидим: "Где ваша вера?" Охваченные благоговейным страхом, они удивлялись, спрашивая друг у друга: "Кто же это, что приказывает даже ветру и воде, и они послушны ему?"*

26. *Они поплыли дальше и высадились в области геразинцев, лежащей напротив Галиля.*

В области геразинцев. См. ком. к Мар. 5:1.

27. *Как только Йешуа ступил на берег, навстречу ему из города вышел человек, в котором были бесы. Он уже давно не носил одежду и жил не в доме, а в погребальных пещерах.*

28. *Заметив Йешуа, он вскрикнул, упал перед ним и стал вопить: "Йешуа! Сын Бога ГаЭльйона! Чего ты хочешь от меня? Умоляю тебя, не мучь меня!" -*

29. *так как Йешуа приказал нечистому духу выйти из того человека. Бес часто схватывал этого человека, так что его держали под стражей, скованного по рукам и ногам, но он ломал оковы, и бес гнал его в пустыню.*

30. *Йешуа спросил у него: "Как тебя зовут?" "Легион", - ответил тот, потому что в нём было много бесов.*

31. Они упрашивали Иешуа, чтобы он не посылал их в Бездну.

В Бездну. Греческое **абюссос**, «бездна», встречается также в Рим 10:7; Отк. 9:1-2,11; 11:7; 17:8; 20:1,3. В Септуагинте это слово переводит др.-евр. **тегом**, как в Книге Бытия 1:2: «Тьма была над бездною». Впоследствии в иудаизме **тегом** стало обозначать место, где заключены духи-отступники.

32. Там на холме паслось большое стадо свиней; и бесы просили его, чтобы он позволил им войти в них. И он разрешил им.

33. Бесы вышли из человека и вошли в свиней, после чего стадо ринулось с обрыва в озеро и утонуло.

34. Свинопасы, увидев всё случившееся, побежали и рассказали обо всём в городе и его окрестностях;

35. и люди пришли туда, чтобы самим всё увидеть. Они подошли к Иешуа и обнаружили человека, из которого вышли бесы - одетого и в здравом уме - сидящего у ног Иешуа; и испугались.

36. Те, кто видели всё, рассказали, как исцелился бесноватый.

37. Затем весь народ области Геразина просил его покинуть их, так как люди были объаты страхом. Тогда он сел в лодку и возвратился.

38. Человек, из которого вышли бесы, умолял его позволить ему остаться с ним; но Иешуа отослал его, говоря:

39. "Вернись к себе домой и расскажи, как много Бог сделал для тебя". Он пошёл и проповедовал по всему городу, как много и сделал для него Иешуа.

40. Когда Иешуа вернулся, народ радушно его встретил; так как все ждали его.

41. Затем подошёл человек по имени Яир, который был начальником синагоги. Упав Иешуа в ноги, он настойчиво просил его пойти к нему домой;

42. так как его единственная дочь, которой было двенадцать лет, была при смерти. Когда он шёл, и толпа теснила его со всех сторон,

43. одна женщина, которая двенадцать лет страдала кровотечением и не могла излечиться,

44. подошла к нему сзади и коснулась цицита на его одежде, и в тот же миг кровотечение прекратилось.

Цицит - ритуальные кисти. См. Мат. 9:20 и ком.

45. Иешуа спросил: "Кто прикоснулся ко мне?" Когда все стали уверять, что не делали этого, Кефа сказал: "Раби! Люди окружают и теснят тебя со всех сторон!"

46. Но Иешуа сказал: И все же кто-то прикоснулся ко мне, я почувствовал, как из меня вышла сила".

47. Женщина, видя, что ей не удастся остаться незамеченной, дрожа от страха бросилась перед ним на землю и перед всем народом призналась, почему она прикоснулась к нему и как она в тот же миг исцелилась.

48. Он сказал ей: "Дочь моя, твоя вера спасла тебя, иди с миром".

49. Когда Иешуа всё ещё говорил, подошёл человек из дома начальника синагоги. "Твоя дочь умерла, - сказал он. Не беспокой больше раби".

50. Но услышав это, Иешуа ответил ему: "Не бойся! Просто продолжай верить, и она выздоровеет".

51. Подойдя к дому, он никому не позволил и войти с ним, кроме Кефы, Йоханана, Якова, а также отца и матери ребёнка.

52. Все плакали и сокрушались о ней; но он сказал: "Не плачьте, она не умерла, она спит".

53. Они смеялись над ним, так как знали, что она мертва.

54. Но он взял её за руку, громко произнёс: "Девочка, встань!"

55. и её дух возвратился к ней. Она тут же поднялась, и он распорядился, чтобы ей дали что-нибудь поесть.

56. Её родители были поражены, но он велел им никому не говорить о том, произошло.

ГЛАВА 9

1. *Собрав Двенадцать, Иешуа дал им силу и власть изгонять всякого рода бесов и лечить болезни;*
2. *и послал их проповедовать Божье Царство и исцелять.*
3. *Он сказал им: "Ничего не берите с собой в дорогу - ни посоха, ни дорожной сумы, ни хлеба, ни денег; и не берите две рубашки.*
4. *В какой бы дом вы не вошли, оставайтесь там, и оттуда отправляйтесь в путь.*
5. *Если где-то вас не примут радушно, стряхните пыль со своих ног, когда будете покидать тот город, в знак предостережения для них"*.

Евреи отряхивали с ног ритуально нечистую пыль языческого города, когда выходили из него и возвращались в Землю Израиля. Это также показывало жителям города, что еврей обособлен от них (ср. ком. к Деят. 10:28).

Когда талмидим Иешуа делали то же самое в еврейских городах (здесь, Деят. 13:51; ср. Деят. 18:6), это символизировало отказ этих городов от Царства Божьего и, следовательно, отказ быть частью подлинного Израиля (см. Рим. 9:6).

6. *Они отправились в путь и шли из селения в селение, исцеляя и проповедуя повсюду Добрую Весть.*
7. *Ирод, областной правитель, услышав обо всём, что происходит, был озадачен, так как некоторые говорили, что Иоханан воскрес из мёртвых,*
8. *другие - что появился Элиягу, третьи - что воскрес один из пророков древности.*
9. *Ирод сказал: "Я обезглавил Иоханана, так кто же это, о ком я постоянно слышу такое?" И он искал возможности увидеть его.*
10. *Возвратившись, посланники подробно рассказали Иешуа о том, что они сделали. Затем, взяв их с собой, он удалился в город под названием Бейт-Цайда.*
11. *Но люди узнали об этом и последовали за ним. Он принял их и продолжил беседовать с ними о Божьем Царстве и исцелять тех, кто нуждался в исцелении.*
12. *День начал склоняться к вечеру. Двенадцать учеников подошли к нему и сказали: "Отошли людей, чтобы они могли пойти и найти себе жильё и пищу в окрестных городах и сёлах, потому что мы находимся в отдалённом месте".*
13. *Но он им сказал: "Вы сами дайте им что-нибудь поесть!" Они ответили: "У нас всего лишь пять лепёшек и две рыбы - или же нам самим нужно пойти и купить пищу для всех этих людей?"*
14. *(Так как там было около пяти тысяч человек). Он сказал талмидим: "Пусть они сядут группами по пятьдесят человек".*
15. *Они исполнили то, что он им велел, и рассадили всех.*
16. *Тогда он взял пять лепёшек и две рыбы и, взглянув в небеса, произнёс браху, разломил лепёшки и стал передавать талмидим, чтобы те раздали людям.*

Произнёс браху. См. ком. к Мат. 14:19.

17. *Все ели вдоволь, и оставшимися кусками они наполнили доверху двенадцать корзин.*
18. *Однажды, когда Иешуа молился в уединении, его талмидим были с ним, и он спросил у них: "За кого меня принимают люди?"*
19. *Они ответили: "За Иоханана Погружающего, а другие говорят, что ты Элиягу, третьи - что воскрес один из пророков древности".*
20. *"А вы, - обратился он к ним, - вы что скажете, кто я такой?" Кефа ответил: "Машиах Божий!"*
21. *Тем не менее, он предупредил их и велел никому об этом не говорить,*
22. *прибавив: "Сыну Человеческому предстоит перенести множество страданий и быть отвергнутым старейшинами, руководящими коганим и учителями Торы; его должны будут казнить, но на третий день он воскреснет из мёртвых".*

Стихи 18-23. См. Мат. 16:13-23 и ком.

23. Затем он обратился ко всем: "Если кто-либо хочет идти за мной, пусть скажет "нет" самому себе, ежедневно берёт свою стойку казни и следует за мной.

24. Ибо всякий, кто попытается спасти свою собственную жизнь, погубит её, но тот, кто погубит свою жизнь ради меня, спасёт её.

25. Какая польза человеку, если он приобретёт весь мир, но погубит или лишится своей собственной жизни?

Стихи 23-25. Большинство книг, дающих указания о том, как нужно жить, советуют заботиться о собственном благосостоянии и интересах, чтобы преуспевать в этом мире. Совет Иешуа - нечто совершенно противоположное: оставь свой эгоизм, если хочешь быть первым на небесах; продвижение в этом мире последует как результат (12:31, Мар. 10:29-30). Последователь Иешуа должен относиться к своей жизни без Бога как к жизни преступника, которого нужно казнить на стойке. См. ком. к Мат. 10:38.

26. Ибо если кто-либо постыдится меня и того, что я говорю, Сын Человеческий постыдится его, когда придёт в своей славе и славе своего Отца и ангелов.

27. Говорю вам истину, здесь стоят некоторые люди, которые не познают смерти, но уже увидят Божье Царство".

28. Примерно через неделю после того, как Иешуа сказал это, он взял с собой Кефу, Йоханана и Якова и направился в горы помолиться.

29. Когда он молился, его облик изменился, и одежда стала ослепительно белой.

30. Внезапно рядом появились два человека, разговаривающих с ним - Моше и Элиягу!

31. Они предстали во всей своей славе и величии и говорили о его исходе, который ему вскоре предстояло совершить в Иерусалаиме.

О его исходе. Греческое **эксодос** буквально «уходе», в некоторых переводах - «смерти». Хотя Иешуа действительно должен был «умереть», а затем «уйти» в небеса, употребление этого слова здесь, после явления Моше, заставляет вспомнить всё, что связано с Исходом евреев из Египта. Слово **эксодос** появляется в Новом Завете только в двух других местах: Мес.Евр. 11:22, где оно говорит именно об Исходе из Египта, и 2 Кеф. 1:15, где оно означает смерть Кефы.

32. Кефа и бывшие с ним крепко спали, но пробудившись, увидели славу Иешуа и двух людей, стоявших рядом с ним.

33. Когда те уже покидали Иешуа, Кефа обратился к нему, не зная, о чём говорит: "Хорошо, что мы здесь, раби! Давай поставим три жилища - одно для тебя, одно для Моше и одно для Элиягу".

34. Пока он говорил, спустилось облако и окутало их. Оказавшись в облаке, они испугались,

35. а из облака раздался голос, говоривший: "Это Мой Сын, избранный Мною. Слушайте его!"

36. Когда голос проговорил, Иешуа вновь оказался один. Они умолчали об этом и пока никому не рассказывали о том, что видели.

37. На следующий день, когда они спускались с возвышенности, их встретила огромная толпа.

38. Внезапно один человек в толпе закричал: "Раби! Умоляю тебя, взгляни на моего сына, это мой единственный ребёнок!"

39. Дух схватывает его и внезапно начинает кричать во весь голос и вызывает у него судороги и пену у рта и с трудом оставляет его. Он его губит!

40. Я просил твоих талмидим изгнать этого духа, но они не смогли".

41. "Извращённый народ без всякой веры! - сказал Иешуа. - Сколько мне ещё быть с вами и терпеть вас? Приведи сюда своего сына".

42. Когда мальчик ещё только подходил, бес бросил его на землю и вызвал у него приступ. Но Иешуа запретил нечистому духу, исцелил мальчика и отдал обратно отцу.

43. Все были поражены величию Бога. Пока они изумлялись всему, что делал

Иешуа, он сказал своим талмидим:

44. *"Послушайте внимательно, что я собираюсь сказать. Сына Человеческого скоро отдадут в руки людей".*

45. *Но они не поняли, что он имел в виду. Это было сокрыто от них, так что они не могли уловить смысл его слов и боялись спросить его об этом.*

46. *Среди талмидим возник спор о том, кто из них самый главный.*

47. *Но Иешуа, зная их сокровенные мысли, взял ребёнка, поставил его рядом*

48. *и сказал им: "Всякий, кто радушно принимает это дитя в моё имя, принимает меня, а принимающий меня, принимает Пославшего меня. Другими словами, самый меньший из вас - вот кто самый великий".*

49. *Йоханан сказал в ответ: "Раби, мы видели человека, изгонявшего бесов в твоё имя; и запретили ему, потому что он не следует за тобой вместе с нами".*

50. *Иешуа сказал ему: "Не запрещайте таким людям, так как тот, кто не против вас, за вас".*

См. Мат. 12:30 и ком.

51. *Когда ему подошло время быть взятым на небеса, он принял решение отправиться в Йерушалаим.*

Он принял решение, буквально «он был решительно настроен»; Синодальный перевод говорит: «Он восхотел идти в Иерусалим». Перевод ЕНЗ подразумевает ту же настойчивость в принятом решении.

52. *Он послал гонимых впереди себя, которые направились в деревню в Шомроне, чтобы всё для него подготовить.*

53. *Однако местный народ не позволял ему остаться, так как его путь лежал в Йерушалаим.*

В наши дни арабские страны не впускают туристов, в паспортах которых указано, что они бывали в Израиле. Конфликт между народами, населявшими Шомрон (Самарию), и народом Израиля был в то время таким же острым, как конфликт между израильтянами и некоторыми арабскими жителями Самарии в наши дни (см. ком. к Йн. 4:9). Часто люди, которые принадлежат к враждующим народам, на личном уровне могут достичь расположения и дружеских отношений, но гласность, окружавшая намерения Иешуа, сделала это невозможным.

54. *Когда талмидим Яков и Йоханан увидели это, они сказали: "Господь, не желаешь ли ты, чтобы мы призвали огонь с небес, чтобы уничтожить их?"*

Иешуа дал своим талмидим власть (ст. 1), и они хотели повторить подвиг Илии (3 Царств 1:10,12).

55. *Но он обернулся и запретил им**.

* Некоторые манускрипты включают стихи 9:55б-56а: ...и он сказал: «Вы не знаете, какого вы Духа; ибо Сын Человеческий не пришёл разрушить жизни людей, но спасти».

56. *И они направились в другое селение.*

57. *Когда они шли по дороге, к ним обратился один человек: Я пойду за вами, куда бы вы не шли".*

58. *Иешуа ответил ему: "Лисицы имеют норы, и птицы, летающие вокруг, - гнёзда, но у Сына Человеческого нет своего дома".*

59. *А другому он сказал: "Следуй за мной!", но тот человек ответил: "Господин, позволь мне сначала пойти и похоронить своего отца".*

60. *Иешуа сказал: "Пусть мёртвые хоронят своих мертвецов, а ты иди и провозглашай Божье Царство!"*

Позволь мне... похоронить своего отца. См. Мат. 8:21-22 и ком.

61. *Третий же сказал: "Я пойду за тобой, господин, но сначала позволь мне*

попроситься со своими близкими".

62. Этому человеку Иешуа сказал: "Тот, кто кладёт руку на плуг и продолжает оглядываться, не годится для служения в Божьем Царстве".

Стихи 57-62. Иешуа не принимает отговорки людей с нетвёрдой верой. На отговорки тех, кто полностью отвергает его, как в 14:18-20, он отвечает резко и забирает назад своё предложение. В целом, любая отговорка кажется глупой, подобно тем, которые можно услышать сегодня: «Я не могу верить в Иешуа, потому что я еврей». Но ведь все первые верующие были евреями, как и многие другие с тех пор. «Я потеряю друзей» - взгляните, как отвечает на это Иешуа в Мар. 10:29-30. На все отговорки у Библии есть ответы, но нет никакой гарантии, что люди их примут.

ГЛАВА 10

1. После этого Господь назначил семьдесят других талмидим и прежде послал их по двое в каждый город и каждое место, куда после намеревался пойти сам.

Семьдесят. Посланников было двенадцать, что соответствовало количеству колен Израиля; это поясняется в 22:30 (Мат. 19:28) и в Отк. 21:12-14. Эти семьдесят учеников соответствуют семидесяти старейшинам, выбранным Моше в пустыне, которые приняли от Духа и пророчествовали (Числа 11:16, 24-25). По этой же причине Верховный Сангедрин состоял из семидесяти человек.

2. Он сказал им: "Несомненно, урожай велик. Однако работников мало. Поэтому умоляйте Господина Жатвы, чтобы он незамедлительно направил работников для сбора урожая."

3. Идите же, но будьте осторожны! Я посылаю вас как ягнят среди волков.

4. Не берите с собой денег в поясе и дорожной сумы, и по дороге не останавливайтесь, чтобы поболтать с людьми.

Иногда фразу **медена аспасесте** переводят как «никого не приветствуйте» (Синод, пер). Слово «шмуз» на идише здесь было бы очень уместно, так как оно означает «разговаривать по-дружески», «болтать», «вступать в праздные разговоры», «сплетничать» и происходит от **шмуот** (др.-евр. «слышанное, слухи»). Все это точно передаёт смысл указания Иешуа: в дороге не тратьте время впустую, но поторапливайтесь к месту назначения и начинайте исполнять необходимую работу. Пророк Елисей дал такое же указание Гиезию, когда тот отправлялся в путь, чтобы положить посох Елисея на лицо умершего сына Сонамитянки: «Если встретишь кого, не приветствуй его, и если кто будет тебя приветствовать, не отвечай ему» (4 Царств 4:29, Синод, пер.).

5. Всякий раз, войдя в дом, говорите сначала: "Шалом!" этому дому.

6. Если там будет тот, кто ищет шалом, ваш "Шалом" останется на нём; а если его там не будет, то он возвратится к вам.

Шалом. См. ком. к Мат. 10:12.

7. Оставайтесь в том же доме, ешьте и пейте то, что вам предложат, так как работник заслуживает платы - не ходите из дома в дом.

8. Всякий раз, войдя в город, где вам оказывают тёплый приём, ешьте то, что поставят перед вами.

9. исцеляйте там больных и говорите им: 'Божье Царство недалеко от вас'.

10. Но если вы войдёте в город и вам не окажут радушного приёма, выходите на улицы и говорите:

11. 'Даже пыль вашего города, приставшую к нашим ногам, мы отряхиваем как знамение против вас! Поймите же вот что: Божье Царство близко!'

Стихи 8-11. Послание истины должно провозглашаться независимо от того, принимают его или нет. Почему людям, не интересующимся Евангелием и не воспринимающим его, нужно

проповедовать? Потому что послание само по себе несёт силу как пришедшее от Бога: оно может изменить их мнение. Заметьте, что талмидим Йешуа должны не просто успокоить тех, кто противостоит их вести, но вынести осуждение (ст. 10-11; см. ком. к 9:5).

12. *Говорю вам, в День Суда легче будет Сдому, нежели этому городу.*

В День Суда, буквально «в тот День». См. Бытие 18:20-19:29.

13. *Горе тебе, Коразин! Горе тебе, Бейт-Цайда! Ведь если бы чудеса, совершённые в тебе, были сотворены в Цоре и Цидоне, они бы давно уже оделись в грубые одежды и посыпали головы пеплом в знак того, что изменили свои пути.*

В Цоре и Цидоне. См. ком. к Мат. 11:21.

14. *Но на Суде легче будет Цору и Цидону, нежели вам!*

15. *А ты, Кфар-Нахум, будешь ли превознесён до небес? Нет, ты будешь низвергнут в Шеол!*

Пшат («прямое значение») Книги Исаии 14:12-15 (см. ком. к Мат. 2:15) относится к реально существовавшему царю Тира, но многие толкователи видят в этом отрывке **ремез** («намек»), указывающий на Противника, т.е. Сатана (ком. к Мат. 4:1), и называющий его «яркой звездой, сыном утра» (в некоторых переводах «Люцифер»).

16. Всякий, кто слушает вас, слушает меня, также тот, кто отвергает вас, отвергает меня, а отвергающий меня отвергает Пославшего меня".

Отвергающий меня (Йешуа), отвергает Пославшего меня (Бога). Эта же идея о том, что вера в Бога обязательно подразумевает веру в Йешуа, выражена другими словами в Йн. 14:6, Деят. 4:12, 1 Йн. 2:23.

17. *Семьдесят талмидим возвратились, ликуя. "Господь, - сказали они, - с твоей силой даже бесы подчиняются нам!"*

С твоей силой, буквально «в твоё имя». См. ком. к Деят. 2:38.

18. *Йешуа сказал им: "Я видел, как Сатан упал с небес, подобно молнии.*

19. *Помните, я дал вам власть, поэтому вы сможете попирать змей и скорпионов, поистине, всё Вражье войско, а сами останетесь невредимыми,*

Вы сможете попирать змей и скорпионов. Эти слова предвосхищают Мессиянскую эру, которая последует за возвращением Йешуа во славу для правления на земле: «И младенец будет играть над норою кобры, и дитя положит руку свою на гнездо змеи» (Исаия 11:8). См. также Мар. 16:17-18 и ком.

20. Тем не менее, не радуйтесь тому, что духи подчиняются вам, радуйтесь тому, что ваши имена записаны на небесах".

Радуйтесь тому, что ваши имена записаны на небесах. Иудаизм отводит важное место идее о том, что имена прощённых записаны на небесах. Литургия праздника Рош-ГаШана (еврейского Нового Года) включает в себя молитву о том, чтобы имена молящихся были вписаны в Книгу Жизни. Во время праздника Йом-Кипур (День Умилостивления) девятью днями позже молящиеся просят о том, чтобы это постановление в Книге Жизни было скреплено печатью. Таким образом, подразумевается, что в этот день принимается окончательное решение (но см. ком. к Йн. 7:37). Больше об этом см. Отк. 20:12.

21. *В этот момент РуахГаКодеш наполнил его радостью и он сказал: "Отец, Господь небес и земли, благодарю Тебя за то, что Ты скрыл всё это от мудрствующих и образованных, но открыл простым людям. Да, Отец, благодарю Тебя за то, что Тебе было угодно поступить так"*.

22. *Отец мой передал всё мне. В самом деле, никто полностью не знает Сына, кроме Отца, и Отца кроме Сына и тех, кому Сын пожелает открыть Его"*.

23. *Затем, повернувшись к талмидим, он сказал им одним: "Благословенны глаза,*

видящие то, что вы видите сейчас!

24. *В самом деле, говорю вам, что многие пророки и цари хотели видеть то, что видите вы, но не видели, и слышать то, что слышите вы, но не слышали".*

25. *Один знаток Торы поднялся, и желая устроить ему ловушку, спросил: "Раби, что мне нужно делать, чтобы приобрести вечную жизнь?"*

Знаток Торы. Греческое слово номикос, переводимое как «законник» в нееврейском контексте, здесь означает специалиста по еврейскому закону, включающему в себя Письменную Тору и Устную Тору («Традиции старейшин» в Мар. 7:2-4 и ком.).

26. *Однако Иешуа сказал ему: "Что написано в Торе? Как ты читаешь?"*

27. *Тот отвечал: "Люби Адоная Бога твоего всем сердцем, всей душой, всей силой и всем разумением; и люби своего ближнего, как самого себя".*

28. *"Правильно, - сказал Иешуа. - Поступай так, и будешь жить".*

29. *Но он, желая оправдаться, сказал Иешуа: "А кто мой ближний"?*

30. *Услышав вопрос, Иешуа сказал: "Один человек спускался из Йерушалаима в Йерихо, и внезапно на него напали грабители. Они раздели его донага, избили, затем ушли, оставив его едва живого.*

31. *Случилось так, что той дорогой шёл коген, но заметив его, перешёл на другую сторону дороги и прошёл мимо.*

32. *Также и Леви, приблизившись к тому месту и увидев его, прошёл мимо.*

33. *А житель Шомрона, находившийся в пути, заметил его, и увидев его, пожалел.*

Житель Шомрона, то есть самарянин, конкретнее «Добрый Самаритянин». Между евреями и самарянами веками длилась вражда (см. ком. к Йн. 4:9). Наверное, человек, задавший вопрос Иешуа, разделял царствовавшее среди евреев нелестное мнение о самарянах и ожидал, что если коген и Леви отказали в помощи, то тем более должен был отказаться помочь недоверчивый самаритянин. Сам Иешуа только что путешествовал через Шомрон (9:51-53)

34. *Он подошёл к нему, помазал маслом и вином его раны и перевязал их. Затем посадил его на своего осла, привёз в гостиницу и позаботился о нём.*

Маслом и вином, которые считались лекарствами.

35. *На следующий день он взял двухдневную заработную плату, отдал ее хозяину гостиницы и сказал: 'Присмотри за ним; а если истратишь больше, я рассчитаюсь с тобой, когда вернусь'.*

Двухдневную заработную плату, буквально «два динария».

36. *Кто из этих трёх, по твоему мнению, стал 'ближним' человеку, попавшему в руки грабителей?"*

37. *Он ответил: "Тот, кто проявил к нему сострадание". Иешуа сказал ему: "Иди и поступай также".*

38. *По пути Иешуа и его талмидим зашли в селение, и женщина по имени Марта приняла их в своём доме.*

39. *У неё была сестра Мирьям, которая также села у ног Господа и слушала то, что он говорил.*

40. *Марта же была занята работой по дому; и подойдя к нему, сказала: "Господин, неужели тебя не волнует, что моя сестра оставила всю работу мне?"*

41. *Однако Господь ответил ей: "Марта, Марта, ты суетишься и беспокоишься о многом!*

42. *Но лишь одно действительно важно. Мирьям сделала правильный выбор, и этого у неё не отнять".*

Лишь одно действительно важно, а именно уделить внимание Иешуа. Можно перевести как «одно нужно»; так что Марта, вместо того чтобы суетиться и беспокоиться о многом, могла подать Иешуа только одно блюдо, а затем отдохнуть и присоединиться к сестре.

ГЛАВА 11

1. *Как-то раз Иешуа молился в одном месте и когда он закончил, один из его талмидим обратился к нему: "Господин, научи нас молиться, как Йоханан научил своих талмидим".*

2. *Он сказал им: Когда молитесь, говорите: 'Отец, пусть почитается святым Твоё имя. Пусть придёт Твоё Царство.*

3. *Подавай нам каждый день пищу, в которой мы нуждаемся.*

4. *Прости нам наши грехи, потому что мы также прощаем всех, кто причинил нам зло. И не введи нас в тяжкое испытание'*

Этот вариант Господней молитвы короче приведённого в Книге Матитьягу, но содержит в себе те же самые темы. См. Мат. 6:9-13 и ком.

5. *Он также сказал им: "Предположим, у одного человека есть друг, и он идёт к нему посреди ночи и говорит: 'Друг, одолжи мне три булки хлеба,*

6. *потому что мой товарищ только что зашёл ко мне с дороги, а мне нечем накормить его'.*

7. *А тот, что внутри, может сказать в ответ: 'Не беспокой меня! Дверь уже заперта, дети со мной в кровати - я не могу встать, чтобы дать тебе что-либо!'*

8. *Но говорю вам, что даже если он не встанет из-за дружбы с ним, то хотя бы из-за хуиы того человека поднимется и даст всё, что ему нужно.*

Хуица - колоритное слово из иврита и идиша, означающее «дерзновение», «смелость», «наглость», «бесстыдство», «нахальство», «дерзость», «самонадеянность», «бесцеремонность», «настойчивость», «мужество», в различных сочетаниях, пропорциях и интенсивности. Мне оно кажется идеальным эквивалентом греческого *анаидиа*, которое переводится в «Греко-английском словаре Нового Завета» Арндта и Гингриха как «дерзость, бесстыдство».

9. *Более того, я лично говорю вам: не переставайте просить, и вам дадут; не переставайте искать, и найдёте; не переставайте стучать, и вам отворят.*

10. *Ибо всякий, кто непрестанно просит, получает; кто непрестанно ищет, находит; и тому, кто не прекращает стучать, отворят.*

11. *Есть ли здесь отец, который в ответ на просьбу своего сына дать ему рыбу, подаст ему вместо рыбы змею?*

12. *Или, если тот просит яйцо, подаст ему скорпиона?*

13. *Итак, если даже вы, будучи злыми, знаете, как делать хорошие подарки своим детям, то тем более Отец не перестанет давать Руах ГаКодеш с небес всем, кто непрестанно просит его об этом!"*

Стихи 1-13. Научи нас молиться. В современном обществе люди часто не умеют молиться и полагают, что эта способность присуща одним и отсутствует у других. Но талмидим Йешуа, хотя они также чувствовали свою несостоятельность в молитве, совершенно правильно предполагали, что Йешуа может научить их этому. Это учение состояло из четырех частей:

1) За что нужно молиться (ст. 2-4);

2) Необходимость настойчивости в молитве (ст. 5-10);

3) Обязательность положительного ответа по причине Божьей любви и благодати (ст. 9-13);

4) Главный и окончательный дар, Святой Дух, который является источником и силой любой правильной молитвы (ст. 13б; см. Рим. 8:26-27).

Послание к Ефессянам 5:18 повелевает последователям Йешуа «постоянно наполняться Духом». Руах ГаКодеш впервые сошёл на верующих после того, как они усиленно молились (Деят. 1:4, 2:4), в ответ на обещание Йешуа (данный стих. 24:49, Деят. 1:8). Люди, наполненные Святым Духом, могут получить дары (Рим. 12:6-8, 1 Кор. 12:28-30, Еф. 4:11-12), приносить плоды праведности (Гал. 5:22-23) и иметь желание, любовь и силу проповедовать Добрую Весть о Йешуа словом и делом тем людям,

которые ещё не поверили ей (эта тема красной нитью проходит через всю Книгу Деяний). Более того, «всякий, не имеющий Духа Мессии, не принадлежит ему» (Рим. 8:9).

14. *Он изгонял немого беса, и когда бес вышел, человек, бывший прежде немым, заговорил; и народ пришёл в изумление.*

15. *Но некоторые из них говорили: "Он изгоняет бесов не иначе, как при помощи Бааль-Зибула, повелителя бесов".*

Баал-Зибул. См. ком. к Мат. 10:25.

16. *А другие, пытаясь заманить его в ловушку, потребовали от него знамения с Небес.*

17. *Но он, зная, о чём они думают, сказал им: "Всякое царство, разделившееся внутри себя, будет разрушено, так что один дом обрушится на другой.*

18. *Итак, если Противник тоже разделится сам в себе, как сможет уцелеть его царство? Я спрашиваю это, потому что вы утверждаете, что я изгоняю бесов с помощью Бааль-Зибула.*

19. *Если я изгоняю бесов с помощью Бааль-Зибула, с чьей же помощью изгоняют их ваши люди? Пусть же они будут вам судьями!*

20. *Но если я изгоняю бесов перстом Божьим, тогда Божье Царство достигло вас!*

21. *Когда сильный человек, хорошо вооружённый, охраняет свой собственный дом, его имущество в безопасности.*

22. *А если на него нападёт кто-то более сильный и нанесёт ему поражение, то унесёт всё оружие, на которое тот полагался, и разделит награбленное.*

23. *Кто не со мной, тот против меня, а кто не собирает со мной, тот расточает.*

См. ком. к Мат. 12:30.

24. *Когда нечистый дух выходит из человека, он странствует по засушливым местам в поисках покоя. Не найдя его, он говорит: 'Возвращусь в тот дом, который покинул'.*

25. *Когда он приходит, то обнаруживает, что дом чисто выметен и убран.*

26. *Тогда он идёт и берёт с собой ещё семь духов, которые злее, чем он сам, и они приходят и живут там - так что в конце концов человек становится ещё хуже, чем был до этого".*

27. *Пока Иешуа рассказывал всё это, одна женщина в толпе громко сказала: "Благословенна мать, родившая тебя и кормившая тебя грудью!"*

28. *Но он сказал: "Ещё более благословенны те, кто слышат слово Божье и соблюдают его!"*

29. *Когда люди окружили его со всех сторон, Иешуа продолжил, говоря: "Нынешнее поколение нечестиво! Оно просит знамения, но никакого знамения ему не будет - кроме знамения Ноны.*

30. *Ибо как Нона стал знамением для народа Ниневе, так и Сын Человеческий станет им для этого поколения.*

Йона стал знамением для народа Ниневе. В раввинских писаниях это понимается так: весть о том, что Иона провел три дня и три ночи во чреве рыбы (Мат. 12:40, Иона 1:17), предшествовала приходу Ионы в Ниневию, и именно поэтому вынужденной и неяркой проповеди Ионы («Ниневия будет разрушена через сорок дней») было достаточно, чтобы пробудить в её жителях страх и нужду в покаянии перед Богом. Который сотворил подобное чудо с проповедником.

31. *Царица Юга появится на Суде с людьми этого поколения и осудит их; так как она пришла от края земли, чтобы послушать мудрость Шломо, а здесь сейчас более великое, чем Шломо.*

Царица Южная, т. е. Царица Савская. См. ком. к Мат. 12:42.

32. *Народ Ниневе встанет на Суде вместе с этим поколением и осудит его, потому что они обратились к Богу от своих грехов после проповеди Ионы, а здесь сейчас более*

великое, чем Иона.

33. Никто, зажигая светильник, не прячет его и не накрывает чашей; наоборот, ставит его на подставку, чтобы все входящие могли видеть его свет.

34. Глаз - светильник тела. Если у тебя 'добрый глаз' [то есть если ты щедр], всё твоё тело наполнено светом; но если у тебя 'злой глаз' [то есть если ты скуп], твоё тело наполнено тьмой.

35. Поэтому смотрите, чтобы свет в вас не был тьмой!

36. Если, таким образом, всё ваше тело наполнено светом, и нет в нём ни одного тёмного места, оно будет полностью освещено, как будто на него светит яркий светильник".

37. Когда Иешуа говорил, один паруш пригласил его пообедать с ним, и он вошёл и занял место за столом.

38. А паруш удивился, что тот не сделал нетилат-ядайим перед едой.

См. ком. к Мар. 7:2-4.

39. Однако Господь сказал ему: "Что же, прушим, вы очищаете снаружи чашки и тарелки; а внутри вы полны грабежа и злости.

40. Глупцы! Разве Тот, кто создал внешнее, не создал и внутреннего?"

41. Лучше подавайте милостыню из того, что у вас внутри, и тогда всё для вас станет чистым!

Подавайте милостыню из того, что у вас внутри. Трудный текст в греческом оригинале. Возможный вариант; «Давайте бедным то, что находится внутри ваших чаш и блюд»; здесь понимается не как грабеж или нечестивость (ст. 39), но как пища или хорошие вещи в целом. Другой вариант: «Давайте истинно, от всего сердца», т.е. из того, что внутри. Третий: читая из арамейского оригинала, Лука по ошибке прочёл **закки** («подавайте милостыню») вместо **дакки** («чистое», как в параллельном отрывке, Мат. 23:26).

42. Но горе вам, прушим! Вы платите десятину с мяты, руты и всяких садовых трав, но оставили без внимания справедливость и любовь Бога. Вы обязаны исполнять это, не забывая при том и остального!

См. ком. к Мат. 23:23.

43. Горе вам, прушим, потому что вы любите занимать лучшие места в синагогах и любите, когда вас почтительно приветствуют на рыночных площадях!

44. Горе вам, потому что вы похожи на непомятые могилы, по которым ходят люди, не догадываясь об этом".

45. Один знаток Торы сказал ему в ответ: "Раби, говоря всё это, ты и нас оскорбляешь".

46. Иешуа сказал: 'Торе и вам, знатоки Торы! Вы обременяете людей тяжёлыми ношами, которые те с трудом несут, а сами и пальцем не пошевелите, чтобы помочь им!

47. Горе вам! Вы сооружаете надгробия в память о пророках, которых убили ваши отцы!

48. Таким образом, вы свидетельствуете о том, что всецело одобряете сделанное вашими отцами - они убили, а вы строите!

49. Поэтому Мудрость Божья сказала: 'Я пошлю к ним пророков и вестников. Некоторых они убьют, других будут преследовать',

50. так что это поколение будет нести ответственность за всю кровь пророков, пролитую с момента сотворения мира,

51. от крови Гевеля до крови Зехарьи, убитого между жертвенником и Святым Местом. Да, говорю вам, ответственность за это падёт на это поколение!

См. ком. к Мат. 23:35.

52. Горе вам, знатоки Торы! Ибо вы завладели ключом знаний! Но вы не только сами не входите, но и помешали тем, которые пытались войти!"

Стихи 39-52. См. примечания к Мат. 23:13-36.

53. Когда Иешуа покинул то место, учителя Торы и прушим заняли враждебную позицию по отношению к нему и принуждали его высказывать своё мнение по всевозможным вопросам,

54. пытаясь при помощи его же слов заманить его в ловушку.

ГЛАВА 12

1. Между тем, когда вокруг собрались десятки тысяч людей, которые чуть ли не давили друг друга, Иешуа начал говорить сначала своим талмидим: "Берегитесь хамец прушим, под которым я подразумеваю лицемерие.

Хамец. См. ком к Мат. 16:6.

2. Нет ничего скрытого, что не было бы раскрыто, и ничего утайного, что не стало бы известным.

3. То, что вы говорили в темноте, будет услышано при свете, и то, что вы шептали за закрытыми дверьми, будет провозглашено на крышах.

См. ком. к Мат 10:27.

4. Друзья мои, говорю вам: не бойтесь тех, кто убивает тело, и больше уже ничего не может сделать.

5. Я скажу вам, кого вам бояться: бойтесь того, кто убив, может бросить вас в Гей- Гином! Да, говорю вам, вот кого следует бояться!

См. ком. к Мат. 5:22.

6. Разве воробьёв не продают почти за бесценок, пятерых за два ассария? Но никто из них не забыт Богом.

Почти за бесценок, буквально «два ассария». Ассарий был самой мелкой римской монетой.

7. У вас же каждый волос на голове сосчитан! Не бойтесь, вы дороже множества воробьёв.

8. Более того, говорю вам, что всякого, кто признаёт меня в присутствии других, признает и Сын Человеческий в присутствии Божьих ангелов.

9. Но от того, кто отрекается от меня перед другими, отрекусь я перед Божьими ангелами.

10. Также всякому, кто говорит что-либо против Сына Человеческого, будет прощено; но тому, кто оскорбил РуахГаКодеш, не простится.

Стихи 8-10. Лука - единственный автор, помещающий весь этот материал в одном отрывке (ср. Мат. 10:32-33, 12:31-32; Мар. 3:28-29 соответствует стиху 10). Советуя своим последователям не поддаваться страху в целом (ст. 4-7), Иешуа поощряет их не бояться открыто признавать свою веру. И необязательно быть психологом-бихевиористом, чтобы понять его способы убеждения: вознаграждение (ст. 8) и наказание (ст. 9).

Стих 10 поясняет, что имеет в виду ст. 9 под «отвержением Иешуа»: человек, не просвещённый действием Святого Духа, может говорить что-либо против Сына Человеческого, но ему будет прощено, потому что он не до конца осознает важность своих слов, но если, Благодаря Святому Духу истинное познание Иешуа войдёт в его дух, то, говоря против Иешуа, он будет тем самым оскорблять Руах ГаКодеш (греческое **бласфемия** означает «злословие», «клевета», «поношение», «оскорбление», «попрёк», «брань», «непочтительная речь»). То есть если человек знает, что Иешуа - это «путь, и истина, и жизнь», и никто не приходит к Отцу, кроме как через него (Йн. 14:6); если он знает, что «тот, кто отвергает сына, отвергает и Отца, а признающий Сына, имеет и Отца» (1 Йн. 2:23), что «нет другого имени под небом, данного людям, которым мы должны спастись» (Деят.4:12), тогда его

отвержение Йешуа - Мессии, Спасителя, Господа и Сына Божьего - становится основанием для его «непрощения» (ст. 10). очевидно, «как в **олам газе**, так и в **олам габа**» (Мат. 12:32).

Какие из этого следует сделать выводы? С одной стороны, верующие в Йешуа должны помнить, что неверующие могут «сказать что-либо против Сына Человеческого» и при этом не навлекут на себя Божий гнев, так как они «не знают, что делают» (Деят. 3:17; также Лук. 23:34), а Святой Дух не открыл им всей значимости этих слов. И хотя «любовь и благодать Божья были открыты всякому человеку» (Тит. 2:11; ср. Рим. 1:19-20), а «Гора и Пророки свидетельствуют» о Божьем способе примирения с Ним (Рим. 3:21-22), тем не менее, миллионы евреев никогда в своей жизни не слышали Евангелия. То есть **Добрая Весть о Йешуа никогда не преподносилась им таким способом, который был бы им понятен, который учитывал бы их образование и происхождение, а также тот неприятный факт, что немало зла было причинено еврейскому народу «во имя Христа» - в его имя, но конечно же, не его властью.**

Итак, когда еврей - или, если это соответствует рассматриваемой ситуации, нееврей - не зная истинного Евангелия, «говорит что-то против Сына Человеческого», то это может не иметь никакого значения. По сути, если его научили, как это произошло с некоторыми, что Йешуа - лжебог, самозванец или неверный еврей, уведший других с истинного пути, то он может искренне полагать, что поступает правильно, отвергая Йешуа. Таким людям, предубеждённо относящимся к Йешуа, необходимо представить Добрую Весть так, чтобы это в самом деле была добрая весть, исполнение пророчеств Танаха и наилучшее выражение истин иудаизма.

Только в том случае, если человек понимает Евангелие разумом, сердцем и духом, но всё же отвергает его, только в таком случае он оскорбляет Святой Дух и рискует подвергнуть себя вечному наказанию (см. Мк. 6:4-6 и ком.).

С другой стороны, никто из читающих эти слова не может найти отговорку своим высказываниям против Йешуа, говоря: «Святой Дух не просветил меня», ведь он делает это прямо сейчас, иначе говоря, читатель сам несёт ответственность за то, чтобы открыться действию Божьего Духа и «сверить с Танахом» Новый Завет, «чтобы увидеть, истинно ли это» (Деят. 17:11). Суммируя всё сказанное, ст. 8-10 показывают, что отвержение Йешуа состоит не только в произнесении оскорбительных слов, но и в противостоянии Святому Духу, который раскрывает истину о Йешуа прямо перед вашими глазами.

11. Когда вас поставят перед синагогой и правящими властями и начальствами, не беспокойтесь о том, как вам защищаться или что говорить;

12. потому что, когда наступит то время, Руах ГаКодеш научит вас, что вам говорить".

Стихи 11-12. Правящими властями и начальствами, в число которых входят еврейские и языческие суды. Йешуа продолжает утешать верующих: они не должны опасаться, что совершат непростительный грех оскорбления Святого Духа, когда будут находиться в руках враждебных властей, потому что сам Святой Дух даст им в столь ужасные моменты слова для прославления Бога.

11. Кто-то в толпе сказал ему: "Раби, скажи моему брату, чтобы он поделился со мной имуществом, полученным в наследство".

12. Но Йешуа ответил ему: "Друг мой, кто поставил меня над вами, чтобы судить вас и разбирать вашу тяжбу?"

Раби, скажи моему брату... Традиционно раввин был не духовным лицом, а учителем еврейских ценностей и обычаев, и потому являлся авторитетным судьей или арбитром, рассматривавшим юридические и этические вопросы, волновавшие людей. Только после вдохновлённого мирской культурой движения Каскада («Просвещение», XVIII-XIX вв.) раввинов, наряду с католическими священниками и протестантскими служителями, на Западе стали считать малозначимыми фигурами в так называемом «реальном мире». Однако Йешуа, ссылаясь на Книгу Исход 2:14, где Моше сам себя

назначил правителем и судьей над своими собратьями израильтянами, отвергает роль судьи для того, чтобы исследовать мотивы, лежащие в основе вопроса. При этом он явно не исполняет просьбу человека.

13. Затем он обратился к народу: Смотрите, остерегайтесь жадности в любых ее проявлениях, потому что даже если человек богат, его жизнь не в том, чем он владеет".

14. И он привёл им такой пример: "Жил как-то человек, у которого была очень плодородная земля.

15. Он рассуждал: 'Что же мне делать? Мне негде хранить свой урожай'.

16. Затем он сказал: 'Вот что я сделаю: снесу свои амбары и построю новые, больше прежних, и в них буду хранить свою пшеницу и всё своё добро.

17. Тогда я скажу себе: "Счастливец! У тебя припасено много всякого добра на долгие годы. Не усердствуй больше! Ешь! Пей! Наслаждайся жизнью!"

18. Но Бог сказал ему: 'Глупый человек! Этой же ночью ты умрёшь! А то, что ты заготовил - кому это всё достанется?'

19. Так бывает со всяким, кто накапливает богатство для себя, но не богатеет для Бога".

Стихи 15-21. Йешуа обращается к народу. Очевидно, он считает отношение человека, задавшего ему вопрос, типичным.

20. Йешуа обратился к талмидим: "Поэтому я говорю вам, не беспокойтесь о своей жизни - что вы будете есть и пить; или о теле - во что будете одеваться.

21. Ведь жизнь больше пищи, а тело больше одежды.

22. Посмотрите на воронов! Они не сеют и не жнут, у них нет хранилищ и амбаров, и всё же Бог кормит их. Вы намного дороже птиц!

23. Можете ли вы своим беспокойством прибавить один час к своей жизни?

24. Если же вы не можете сделать такую мелочь, зачем тревожиться обо всём остальном?

25. Представьте себе, как растут дикие ирисы. Они не работают и не прядут. И всё же говорю вам, даже Шломо во всей своей славе не одевался так великолепно, как они.

Шломо. См. 3 Царств 10:4-7, 2 Паралипоменон 9:3-6.

26. Если так Бог одевает траву, которая сегодня растёт в поле, а завтра будет брошена в печь, то тем более он оденет вас! Как мало у вас веры!

27. Другими словами, не усердствуйте о том, что вам есть и что пить - не беспокойтесь.

28. Потому что язычники страстно желают всего этого. Ваш Отец также знает, что вы в этом нуждаетесь.

29. Но ищите его Царство, и всё это вы также получите.

30. Не бойся, маленькое стадо, твой Отец решил отдать тебе Царство!

31. Продайте всё, чем владеете и творите идаку - приготовляйте себе кошельки, которые не изнашиваются, неисчерпаемые богатства на небесах, куда не приблизится вор и где их не съест моль.

32. Ибо там, где ваше богатство, там будет и ваше сердце.

Стихи 13-34. Никакой другой отрывок не будет столь насущным для современного человека, как эти стихи о природе, происхождении и лечении жадности.

Стихи 22-34. Беседуя с талмидим, Йешуа обычно глубже вдаётся в суть вещей (Мат. 13:10-17). Он указывает на то, что страх является источником и причиной жадности (ст. 22). Единственный способ освободиться от беспокойства о материальных благах - начать искать Божье Царство (ст. 31) и его вечные богатства. Это достигается через идаку (буквально «праведность», но понимается как «благотворительность»), то есть надо оставить свой эгоизм и делиться благами с окружающими (ст. 33). Йешуа не против богатства, но против того, чтобы делать его главной и всепоглощающей целью жизни (ст. 21,31,34).

33. Переоденьтесь и зажгите свои светильники,

34. подобно людям, ожидающим возвращения своего хозяина со свадебного пира,

дабы когда тот придёт и постучит, они тотчас могли отворить ему.

35. *Счастливы те слуги, которые будут бодрствовать, когда придёт хозяин! Да! Говорю вам, что он переоденется, усадит их за стол и сам станет подавать им еду!*

36. *Будет ли это поздно ночью или рано утром, счастливы слуги, если он не застанет их спящими.*

37. *Заметьте, что если бы хозяин дома знал, когда придёт вор, он бы не допустил, чтобы тот вторгся в его дом.*

38. *Вы также будьте наготове! Потому что Сын Человеческий придёт тогда, когда вы не будете его ожидать".*

39. *Кефа сказал: "Господин, ты рассказываешь эту притчу только для нас или для всех?"*

40. *Господь ответил: "Ну, кто же верный и разумный управляющий, которому хозяин поручил заботу обо всей домашней прислуге, чтобы в нужное время давать каждому еду?"*

Ну. В оригинале стоит греческое слово ара, которое Арндт и Гингрих называют «вопросительной частицей, указывающей на беспокойство или нетерпение... обычно не поддается прямому переводу». Возможно, это верно для английского языка; но если у греков было такое слово, то оно было и у евреев. См. также ком. к Мат 11:9.

41. *Хорошо будет такому слуге, если хозяин вернётся и увидит, что тот выполняет свою работу.*

42. *Да, говорю вам, он доверит ему всё, чем владеет.*

43. *Но если слуга этот скажет себе: 'Хозяин мой не спешит возвращаться', и начнёт запугивать слуг и служанок, есть, пить и напиваться,*

44. *тогда его хозяин придёт в тот день, в который управляющий не ждёт его, и в тот час, о котором тот не ведаёт. Он рассечёт его надвое и поместит вместе с вероломными.*

С вероломными, греческое *апистой*, «неверующими, неверными».

45. *Слуга, который знал, чего хочет его хозяин, но не подготовился и не выполнил его желание, получит много ударов плетью;*

46. *а тот, кто заслужил наказание, но не знал, получит мало ударов. Кому много дано, с того много и потребуют, а кому многое доверили, с того больше спросят.*

Доверили или «отдали на хранение». При втором варианте фраза «больше спросят» продолжает ряд образов из мира финансов, т.е. потребуют прибыль со своего вложения.

47. Я пришёл разжечь огонь на земле! И как бы мне хотелось, чтобы он уже разгорелся!

Огонь. Первое значение - очищающий огонь святости и окончательный огонь суда над грехом (ср. Исайя 66:24; Малахия 3:2-3; 1-е Кор. 3:13-15; Отк. 19:20, 20:14-15). Второе значение - огонь вражды между неверующими и верующими (ниже, 12:53).

48. Я должен пройти погружение - и как гнетёт меня то, что это ещё не произошло!

Это погружение (см. ком. к Мат. 3:1 и к 3:15) подразумевает полное отождествление Иешуа с грешным человечеством - он страдает за наши грехи и несёт наказание вместо нас, по словам Книги Исайи 53:6: «Адонай возложил на него грехи всех нас». Таким образом, он становится жертвой за наши грехи, расстаётся со своей жизнью и погружается в смерть; «как ягнёнок, принесённый на заклание» (Исайя 53:7), он берёт на себя смертный приговор, который мы заслужили своими грехами.

49. Вы думаете, что я пришёл принести мир Стране? Не мир, говорю вам, а разделение!

Иешуа не должен править во славе в своё Первое пришествие, и не в этот раз он должен исполнить пророчества о Мессии, несущем всемирный покой, такие, как «Перекуют мечи свои на

орала...» (Исайя 2:4, Михей 4:3). По этой причине он принесёт разделение: некоторые примут его как Мессию, а другие нет, из-за чего семьи разделятся (ст. 52-53, см. ком. к Мат. 10:35-36).

50. Ибо отныне семья из пятерых человек разделится, трое против двух, двое против трёх.

51. Отец будет против своего сына, а сын против отца, мать против своей дочери, и дочь против матери, свекровь против невестки, и невестка против свекрови".

52. Затем Иешуа обратился к народу: "Когда вы видите, как с запада поднимается гряда облаков, вы тут же говорите, что надвигается сильный ливень,

И вновь Иешуа по-разному говорит с народом и сталмидим (см. 22-53). Своим ученикам, уже посвятившим себя ему, он вверяет информацию о своём служении и о том, как повиноваться ему. Его единственной целью в общении с народом было пробудить в них нужду доверить ему свои жизни, стать талмидим. В этом суть его слов в ст. 12:54-13:9.

53. а когда ветер дует с юга, говорите, что будет жара, и так оно и происходит.

54. Лицемеры! Вы умеете определять погоду по тому, как выглядят земля и небо - почему же вы не можете объяснить нынешнее время?

55. Почему вы не можете решить для себя, какой путь следует избрать?

56. Если кто-либо подаёт на тебя в суд, постарайся сначала с ним всё уладить, иначе он передаст дело в суд, судья передаст тебя судебному исполнителю, а тот бросит тебя в тюрьму.

57. Говорю тебе, ты не выйдешь оттуда, пока не заплатишь всё до последней копейки!"

ГЛАВА 13

1. В это же время какие-то люди пришли рассказать Иешуа о галилеянах, которых Пилат убил в тот момент, когда они приносили в жертву животных.

Буквально «галилеянах, кровь которых Пилат смешал с их жертвами». Эти стихи служат примером жестокости Пилата (см. Мат 27:2 и ком., 16-24 и ком.).

2. Он ответил им так: "Неужели вы думаете, что эти люди так страшно погибли, потому что были самыми большими грешниками в Галиле?"

3. Нет, говорю вам. Если же вы не обратитесь от своих грехов к Богу, все вы погибнете так же, как они!

4. А как насчёт тех восемнадцати, которые погибли, когда на них упала башня в Шилоахе? Вы думаете, они были виновнее всех остальных, живущих в Иерусалаиме?

5. Нет, говорю вам. Если же вы не отвернётесь от своих грехов, вы все погибнете подобным образом".

Если же вы не обратитесь от своих грехов к Богу (покаетесь, сделаете тшуву, ком. к Мат. 3:2), все вы погибнете также, как они. «Плохая Весть» (Рим. 1:18-2:8 и ком.) уже сообщена. Хорошая Весть подразумевается. Как в те времена, так и в наши дни люди не хотят думать о собственных злых делах: они сосредоточивают внимание на событиях, происходящих в мире, чтобы отвлечься от своих грехов. Новости - успокаивающий наркотик для людей. Большинство из нас не в силах каким-то заметным образом влиять на события в мире, но все мы можем волноваться и критиковать грехи других, вместо того чтобы обратить внимание на собственную жизнь и собственные грехи.

6. Затем Иешуа привёл такой пример: "У одного человека в винограднике росла смоковница, и он пришёл за плодами, но не обнаружил их.

7. Тогда он сказал виноградарю: 'Вот, я уже третий год прихожу искать плоды на этом дереве, но ничего не нахожу. Сруби его - оно только землю занимает".

8. Но тот ответил: 'Господин, оставь дерево ещё на один год. Я его окопаю и удобрю почву вокруг него.

9. Если на следующий год оно будет плодоносить - хорошо; если нет - тогда срубишь его!"

В стихах 6-9, Йешуа показывает, насколько терпелив Бог по отношению к сбившемуся с пути человечеству. Тем не менее, в Танахе, а также в Мат. 21:18-22 используется сравнение со смоковницей, символизирующей еврейский народ, от которого ожидалось, что он будет плодоносить (ст. 9) своей праведной жизнью и распространением Божьей истины другим народам мира (Исайя 49:6). Итак, закончился ли «еще один год»? Срублен ли, оставлен ли Богом еврейский народ? Конечно нет! (Иеремия 31:34-37) Да запретит Господь! (Рим. 11:1-2, 11-12).

Некоторые евреи, поверившие в Мессию Йешуа и сохранившие единство с ним, приносят плод (Йн. 15:1-8, также «растительная» метафора, но в данном случае это виноградная лоза); в то время как Бог терпеливо хранит весь еврейский народ до тех пор, пока «весь Израиль спасётся» (Рим. 11:26).

10. В Шабат Йешуа учил в одной из синагог.

11. Подошла женщина, которую бывший в ней нечистый дух восемнадцать лет назад сделал калекой: она была сгорблена и не могла выпрямиться.

12. Увидев ее, Иешуа позвал ее и сказал ей: Женщина, ты освободилась от своего недуга!"

13. Он возложил на неё руки, и в тот же миг она выпрямилась и стала воздавать Богу хвалу.

14. Но начальник синагоги, возмущённый тем, что Иешуа исцелил в Шабат, громко сказал собранию: "Есть шесть дней в неделю, в которые можно работать - поэтому приходите исцеляться в эти дни, но не в Шабат!"

15. Однако Господь ответил ему: "Лицемеры! Разве каждый из вас в Шабат не отвязывает своего вола или осла от стойла и не ведёт поить?"

16. Эту женщину, дочь Аврагама, Противник держал связанной восемнадцать лет! Разве не следовало освободить её от этого рабства в Шабат?"

17. Сказав это, Иешуа пристыдил тех, кто не одобрял его, но остальные были очень рады тем чудесным делам, которые он совершал.

Об исцелении в Шабат см. ком. к 6:9.

18. Тогда он продолжил говорить: "На что похоже Божье Царство? С чем нам сравнить его?"

19. Оно подобно горчичному семени, которое человек взял и посадил в своём саду, и оно выросло и стало деревом, и птицы, летающие вокруг, свили гнёзда в его ветвях".

Горчичное семя всегда остаётся маленьким (Мат. 13:31-32 и ком.), оно никогда не становится деревом. Однако, благодаря особому вмешательству Бога, первые будут последними, а последние - первыми (ст. 30). Бог может сделать так, что куст горчицы вырастет и станет большим; подобным же образом он может прославить не принятого и униженного Мессию (Исайя 53:1-12, Псалом 117:22-23, Фил. 2:6-11).

Йешуа использует образы из Книги Иезекииля 17:23-24, 31:6 и Книги Даниила 4:9-11,18 (4:12-14,21), где птицы отождествляются с народами мира. Итак, Царство Небес почитает Йешуа, отвергнутого Мессию, и народы мира находят в нём защиту.

20. И вновь он сказал: "С чем мне сравнить Божье Царство?"

21. Оно как дрожжи, которые женщина смешала с мерой муки, а затем ждала, пока подойдёт всё тесто".

22. Иешуа продолжал странствовать из города в город и из деревни в деревню, уча и держа путь в Иерусалим.

23. Кто-то спросил у него: "Неужели так мало людей спасается?"

24. Он ответил: "Старайтесь изо всех сил пройти через узкие двери, потому что говорю вам - многие захотят войти, но не смогут это сделать"

25. *после того, как хозяин дома встанет и закроет дверь. Вы будете стоять снаружи, стучать в двери и говорить: 'Господь! Отвори нам!' Но он ответит: 'Я не знаю ни вас, ни того, откуда вы!'*

26. *Тогда вы скажете: 'Мы ели и пили с тобой! Ты учил нас на улицах!'*

27. *но он скажет вам: 'Я не знаю, откуда вы. Уходите от меня, творящие зло!'*

28. **Вы будете плакать и скрежетать зубами, когда увидите Аврагама, Иишака и Якова и всех пророков внутри Божьего Царства, а себя выброшенными вон.**

А себя выброшенными вон. Йешуа пытается вернуть к действительности тех людей, которые думают, что их собственные дела или принадлежность к еврейскому народу станут гарантией вхождения в олам габа («грядущий мир»). Для подобной надежды мало оснований не только в мессианском иудаизме, но и в традиционном. В Мишне действительно сказано: «Весь Израиль имеет долю в олам габа» (Сангедрин 10:1, более полно процитировано в ком. к Рим. 11:26а).

Но последующий материал, перечисляющий множество категорий израильтян, исключённых из грядущего мира, проясняет смысл этого утверждения: хотя все израильтяне имеют особую возможность участвовать в будущей жизни (как говорит Шауль, евреи имеют «преимущество», Рим 3:1-2, 9:4-5), они могут потерять её, не живя в соответствии со своим призванием. В то время как ни одна из форм иудаизма не даёт надежду тем людям, которые не доверяют Богу и надеются, что Бог не обратит внимания на их грехи, лишь мессианский иудаизм предлагает такую веру, которая решает проблему греха.

29. *Более того, люди будут приходить с востока и запада, севера и юга, чтобы сесть за столом в Божьем Царстве.*

30. *И заметьте, некоторые из последних станут первыми, а некоторые первые будут последними".*

31. **В этот момент подошли некоторые прущим и сказали Иешуа: "Выйди и уходи отсюда, потому что Ирод хочет убить тебя!"**

32. **Он сказал им: "Пойдите и скажите этой лисице: 'Запомни, сегодня и завтра я изгоняю бесов и исцеляю людей, и на третий день достигну своей цели'.**

33. **Впрочем, мне нужно идти дальше - сегодня, завтра и послезавтра, потому что невозможно представить себе, чтобы пророк погиб вне Иерусалаима.**

34. **Иерусалаим! Иерусалаим! Ты убиваешь пророков! Ты побиваешь камнями посланных к тебе! Я так часто желал собрать твоих детей подобно тому, как наседка собирает цыплят под своими крыльями, но вы не захотели!**

35. **Вот, Бог покидает ваш дом! Говорю вам, вы больше не увидите меня до тех пор, пока не скажете: 'Благословен приходящий во имя Адоная!'"**

Стихи 31-35. Некоторые толкователи полагают, что прущим пытались страхом заставить Йешуа удалиться в Иудею, чтобы Сангедрин имел возможность следить за его действиями. Можно сравнить это с попыткой Амасии, священника золотого тельца в Бейт-Эле (Вефиле), путем запугивания вынудить пророка Амоса уйти из Израиля в Иудею; ему это тоже не удалось (Амос 7:10-17). Однако необязательно давать такое мудрёное объяснение, ведь не все фарисеи желали, чтобы он удалился. Эти фарисеи, например, могли предостеречь его из заботы о нём. Фактически, некоторые из них были «недалеки от Божьего Царства» (Мар. 12:34), а некоторые уверовали в Йешуа, оставаясь при этом фарисеями (Деят. 15:5), среди них был и Шауль (Деят. 23:6 и ком.).

Опасность со стороны Ирода Антипы (ком. к Мат. 14:1) была реальной. Хотя он и желал увидеть, как Йешуа творит чудеса (23:8), он считал его опасным вождем, подобным Йоханану Погружающему (Мар. 6:14-16), которого он к тому времени уже казнил.

Ответ Йешуа напоминает ответ Шауля Агаву (Деят. 21:13): негативное отношение не в силах помешать ему следовать Божьему плану. См. Мат. 23:37-39 и ком.

ГЛАВА 14

1. Однажды в Шабат Иешуа пошёл пообедать в доме одного из ведущих прушим и все внимательно наблюдали за ним.

2. Перед ним находился человек, всё тело которого вздулось от водянки.

3. Иешуа громко спросил у знатоков Торы и прушим: "Разрешает Тора исцелять в Шабат или нет?"

4. Но они ничего не ответили. Тогда, дотронувшись до него, он исцелил его и отослал.

5. А им он сказал: "Кто из вас, если ваш сын или вол упадёт в колодец, тут же не вытянет его оттуда в Шабат?"

6. И на это они ничего не смогли ответить.

На стихи 1-6 смотри ком. к 6:9.

7. Когда Иешуа заметил, как гости выбирали для себя лучшие места за столом, он рассказал им такую притчу:

8. 'Когда кто-нибудь приглашает тебя на праздничный пир, не садись на самое лучшее место, потому что если кто-то из приглашённых окажется более почётным гостем,

9. человек, позвавший вас обоих к себе, может подойти и сказать тебе: Уступи своё место этому человеку'. Тогда ты почувствуешь себя униженным, когда пойдёшь и займёшь самое плохое место.

10. Лучше, когда тебя пригласят, пойдти и займи наименее почётное место, и когда подойдёт тот, кто тебя пригласил, он скажет тебе: 'Пойди пересядь выше'. Тогда сидящие с тобой проникнутся к тебе уважением.

Стихи 8-10. Книга Притчей 25:6-7 даёт похожий совет подчас теми же словами.

11. Ибо всякий человек, возвышающий себя, будет унижен, а унижающий себя, возвысится".

12. Иешуа также сказал пригласившему его: "Когда устраиваешь званый обед или ужин, не приглашай своих друзей, братьев, родственников или богатых соседей; потому что они в свою очередь также пригласят тебя, и этим возместят тебе.

13. Лучше, когда устраиваешь обед, приглашай нищих, увечных, калек, слепых!

14. **Благословен ты, потому что они ничего не смогут дать тебе взамен! Ибо тебе возместят всё в воскресении праведников".**

В воскресении праведников, которое отлично от воскресения неправедных, как видно из Танаха (Даниил 12:2) и Нового Завета (16:26 и ком.; Отк. 20:4-6,12,15).

15. Услышав это, один из сидевших за столом вместе с Иешуа сказал ему: "Благословенны те, которые едят хлеб в Божьем Царстве!"

16. Но он ответил: "Однажды некий человек устроил пир и пригласил много людей.

17. Когда подошло время для пира, он послал своего раба передать всем приглашённым: 'Приходите! Всё готово!'

18. Но у каждого из них нашлась отговорка. Один сказал ему: 'Я только что купил поле, мне нужно пойти и посмотреть его. Пожалуйста, прими мои извинения'.

19. Другой сказал: 'Я только что приобрёл пару волов и собираюсь испытать их. Пожалуйста, извини'

20. Третий сказал: 'Я только что женился, поэтому не могу прийти'.

21. Раб вернулся и пересказал всё своему хозяину. Тогда хозяин дома, рассердившись, велел рабу: 'Скорее, выйди на улицы и переулки города и приведи нищих, калек, слепых и увечных!'

22. Раб сказал: 'Господин, я исполнил то, что ты велел, а места ещё много'.

23. Хозяин сказал рабу: 'Выйди на просёлочные дороги и к изгородям, и настойчиво убеждай людей прийти, чтобы мой дом наполнился.

Настойчиво убеждай людей прийти. Греческое слово, переведенное как «убеди, принуди» или

«настойчиво убеждай» - **анангкасон**, смысл которого варьируется от физического принуждения до устного внушения; но через весь этот спектр значений проступает оттенок настойчивости и безотлагательности.

В прошлом этот стих использовался для оправдания насильственного крещения евреев. Но нигде в Библии Бог не говорит прямо и не намекает на то, что Он хочет, чтобы люди насильно принимали Его любовь и доброту. С самого начала, в Эдемском саду, где Адам мог свободно выбирать - повиноваться Богу или нет, был лишь один способ - способ убеждения: «Обратитесь от грехов к Богу и верьте в Добрую Весть» (Мар. 1:15). На самом деле, невозможно насильно заставить людей покаяться или поверить, так как это происходит в сердце. И потому «насильственное обращение» - это нарушение условий договора, так как истинное «обращение» подразумевает внутренний поворот от грехов к Богу через Йешуа, а не переход из одной религии в другую. Аналогично этому, попытка насильно навязать «обращение» не является повиновением Богу. Скорее наоборот, принуждение и сопутствующая ему жестокость указывают на явное неповиновение. Тем не менее, «настойчивое убеждение», уважающее достоинство слушающего, - это заповедь, которая может принести хорошие результаты.

24. *Говорю тебе, ни один из приглашённых мною ничего не отведаст на моём пире!*'''

Стихи 16-24. Бог приглашает грешников принять участие в Его пире спасения (ст. 16-17), а в ответ слышит хор до смешного наивных и обидных отговорок (ст. 18-20). См. ком. к 9:57-62 о неуважительных отговорах.

Однако здесь они не свидетельствуют, как в том случае, о недостаточной вере, но о намеренном игнорировании приглашения и презрительном отношении к хозяину, наряду с лицемерным отказом открыто высказать это. Хозяин рассержен, но приглашает других (ст. 21-24). Подобно этому, Бог рассержен на евреев и язычников, которые настолько заняты собой или достижением собственных амбициозных целей, что с презрением отвергают спасение. Несмотря на это, Божий призыв продолжает звучать для всякого, кто услышит, особенно для тех, кто неустроен в этой жизни и может осознать своё бедственное положение.

25. *Огромное количество народа шло вместе с Йешуа. Обернувшись, он сказал им:*

26. *"Если кто-нибудь приходит ко мне и не возненавидит своего отца, мать, жену, детей, братьев и сестёр, и кроме того, собственную жизнь, тот не может быть моим талмидом.*

27. *Тот, кто не несёт свою стойку казни и не следует за мной, не может быть моим талмидом.*

28. Предположим, кто-либо из вас хочет построить башню. Разве сначала ты не сядешь и не подсчитаешь издержки, чтобы выяснить, хватит ли тебе денег на её завершение?

Подсчитаешь издержки. О том, как исчислять духовную выгоду и издержки, говорит также Мишна: *Взвешивай ущерб, который приносит тебе исполнение мицвы, с вознаграждением за её исполнение; а прибыль от греха - с ущербом, который он тебе принесёт.* (Авот 2; 1)

Т.е. сравни относительно малую плату за соблюдение мицвы с великой и вечной выгодой, получаемой при её исполнении; и подобным же образом, сравни мимолетное вознаграждение, достигаемое преступлением заповеди, с великой и вечной расплатой за него.

Известное христианское толкование этого принципа было предложено в семнадцатом веке Блезом Паскалем (1623-1662), основателем теории математической вероятности; этот принцип известен как Пари Паскаля. Его идея заключалась в том, что выбор - верить в Искушение, Владычество и Мессиянство Йешуа или не верить - логически будет зависеть от двух факторов:

1) от ценности того, что ты собираешься приобрести или потерять, если будешь верить или не верить, и

2) от вероятности того, что это истина.

Эта вероятность, в свою очередь, определяет: получишь ли ты эти выгоды или потери, или нет.

Библия утверждает, что если ты будешь верить в Йешуа, то **заплатишь** за это некоторую цену:

1) тебе придётся воздерживаться от «преходящих наслаждений греха» (Ме. 11:24), прилагать усилия для творения добра и т.д. - но тогда ты будешь иметь вечную жизнь с Богом, что есть **приобретение**, цена которого бесконечно велика.

С другой стороны, если ты отвергнешь Йешуа, ты извлечёшь ограниченную выгоду (наслаждение тем, что предложат фортуна, мир и дьявол); но ты пойдёшь в ад и будешь навеки отлучен от Бога и Его благодати - расплата, не имеющая границ.

(Представь лотерею. Хотя шанс выиграть заманчив, ты не будешь тратить все свои деньги на лотерейные билеты. Потому что цена за все билеты с годами станет равной или большей, чем выигрыши. Т.е. с математической точки зрения, лотерея в большей вероятности отнимает от человека деньги, чем прибавляет ему - примеч. ред.)

Представь, что есть лишь один шанс из миллиарда (как джек пот в лотерее на всю страну), шанс, что Йешуа - тот, кем его называет Библия. Тогда всё равно стоит верить в Йешуа; потому что, хотя тебе и придётся заплатить какую-то ограниченную цену в этой жизни, тем не менее, ничтожный шанс истинности Йешуа влечёт за собой безграничное вознаграждение (вечную жизнь - прим. ред.). Получается, безграничная ценность, т.к. одна миллиардная (т.е. очень маленький шанс - прим, ред.) плюс бесконечность (вечной жизни - прим, ред.) равняется бесконечно большим плюсом.

И, обратное: если ты не принимаешь Библию, то имеешь "мнимую короткую свободу" в этой жизни, но при этом отказываешься от бесконечной будущей жизни. Ясно видно, что некоторые временные "блага" этой жизни ничего не стоят, если сравнить их с шансом иметь бесконечно большую вечную жизнь. Шанс иметь бесконечно большую новую жизнь, с математической точки зрения, имеет ценность бесконечно больше, чем ограниченная временная жизнь. В этом, если говорить своими словами, и есть Пари Паскаля.

Только те люди, которые абсолютно уверены в том, что Библия лжет, которые приравнивают к абсолютному нулю все её шансы на истинность, только такие люди могут логически избрать неверие. Остальных же из тех, кто попадает в ситуацию Пари Паскаля (а это случается с каждым), логика всегда приводит к вере в Йешуа. Главное, быть здесь честным с самим собой.

Почему же так мало раввинов (или должностных лиц других религий), верящих в Йешуа? Одна из причин этого в том, что большинство из них никогда не слышали Евангелия, преподанного по-еврейски. Еврейский Новый Завет и комментарий к нему пытаются помочь в этом.

Но даже если Евангелие понято как Добрая Весть, а не как языческая религия или языческая переработка иудаизма, то есть и другая причина: раввины (и должностные лица в других религиях) обычно не хотят платить цену, которая в их случае будет равносильна потере почестей и привилегий, данных им в еврейской (или любой другой религиозной) общине, и приобретению бесчестия и позора, статуса изгоя и **мешумада** («отступника»: буквально «сгубленный»).

Третьей причиной является то, что они не совсем отчётливо осознают выгоду. Даже если не касаться вопроса о небесах и аде, лишь немногие могут представить себе вознаграждение за помощь в формировании нового, истинного иудаизма, верного Богу, еврейскому мессии, еврейскому народу и всему остальному человечеству. Им трудно вообразить себе наслаждение от посвящения своего раввинского образования объединению двух великих потоков мировой истории, которые в течение

двух тысяч лет были обособлены (см. Мат. 9:16-17 и ком., Мат. 13:52 и ком.).

Человеком, которому всё-таки удалось представить себе все это и в соответствии с этим видением произвести переоценку издержек и выгод был Шауль из Тарса. Он писал:

Но что для меня было преимуществом [выгодой], я ради Мессии посчитал недостатком [издержками, или самое большее - ограниченной выгодой]. Да и всё я считаю недостатком [издержками, ограниченной выгодой] в сравнении с величайшей ценностью [безграничной выгодой] знания Мессии Йешуа как моего Господа. Именно ради него я отказался от всего и всё почёл сором [самое большее - ограниченной выгодой, теряющей свою ценность при сравнении] для того, чтобы приобрести Мессию [безграничную выгоду]. (Фил. 3:7-8)

Он трезво и точно оценил расходы. Он осознал Пари Паскаля за полторы тысячи лет до того, как сам Паскаль сформулировал его, и сделал правильные выводы.

Истории известны раввины, которые пошли по стопам Шауля и описания их жизни весьма увлекательны; см., например, Дьюринг Дж. *Добрая Весть: Специальное издание для раввинов* (Good News: Special Rabbis' Edition, P.O. Box 7847, Johannesburg, RSA). Книга повествует о жизни четырнадцати раввинов девятнадцатого-двадцатого веков, которые стали мессианскими евреями. См. также историю Даниэля Циона, главного раввина Болгарии в ком. к Деят. 4:13.

29. В противном случае, если ты заложишь фундамент, но не сможешь закончить, все наблюдающие будут смеяться над тобой

30. и скажут: 'Вот человек, который начал строить, но не смог довести дело до конца!'

31. Или ещё, предположим, что некий царь собирается вести войну против другого царя. Разве сначала он не сядет и не обдумает, хватит ли ему сил с его десяти тысячным войском противостоять идущему на него с двадцатью тысячами?

32. Если же нет, тогда, пока тот ещё далеко, он направит к нему своих представителей, чтобы заключить договор о мире.

33. Поэтому тот из вас, кто не отрекается от всего, что имеет, не может быть моим талмидом.

Стихи 26-33. Если кто-нибудь... не возненавидит своего отца... мать... тот не может быть моим талмидом. Услышав неверно процитированный стих 26 в том виде, в каком он приведён выше, можно прийти к заключению, что Йешуа - жестокий безумец. Однако ключом к пониманию его предостережения является, конечно же, фраза «и, кроме того, собственную жизнь». Тема этих стихов - не отчуждение от собственной семьи, но цена следования за Йешуа: ни любовь к отцу или матери, ни любовь к собственной жизни не должны ставиться выше преданности Богу и Его Мессии (см. Мат. 16:24 и ком.). Человек должен отречься от всего, что имеет (ст. 33), признавая, что Бог должен быть на первом месте в его жизни, а имущество и даже социальные отношения должны отойти на второй план. Быть в единстве с Мессией - это нечто большее, нежели простое признание фактов, касающихся Йешуа.

34. Соль - отличная вещь, но если даже соль становится безвкусной, чем же ещё можно приправить её?

35. Она не годится ни для почвы, ни для удобрения - её выбрасывают вон. Те, у кого есть уши, способные слышать, пусть услышат!'"

Стихи 34-35. Существует несколько вариантов толкования: мне пришёлся по душе следующий: соль символизирует желание человека делать то, чего требует Йешуа от своих талмидим (ст. 26:33). Но если его готовность превращается в нежелание, если талмид возвращается на мирские пути после того, как он пережил радость следования по пути Божьему, что ещё может восстановить его? Ничто. Ср. Ме. 6:4-6 и ком.

ГЛАВА 15

1. Сборщики налогов и грешники постоянно собирались, чтобы послушать Иешуа,

Грешники. См. ком. к Мат. 9:10.

2. а прущим и учителя Торы всё время были недовольны. "Этот человек принимает грешников и даже ест вместе с ними!" - говорили они.

3. Тогда он рассказал им такую притчу:

Этот человек... принимает грешников!.. Все три притчи в этой главе рассказывают о Божьей любви к грешнику, который искренне кается. Эта мысль встречается не только у мессии или в новом завете; вот отрывок из «Мишне-Тора», где Маймонид обстоятельно излагает требования иудаизма. Этот труд он завершил в 1178 году:

Да не думает баал-тшувва [«еврей, который кается/возвращается в (ортодоксальный) иудаизм»: см. ком. к Мат. 3:2], что из-за беззаконий и грехов, совершённых им, он удалён от уровня, достигнутого праведниками. Это не так. Он любим Творцом так же нежно, как если бы он никогда не согрешал. Но кроме того, его награда велика, ибо он познал вкус греха и, тем не менее, избавил себя от него через покорение своего ецера [злое побуждение]. Мудрецы сказали: «Там где стоит баал-тшувва, абсолютный праведник стоять не может» (Брахот 34б). То есть уровень, достигнутый баал-тшувва выше, чем уровень того, кто вообще никогда не грешил; потому что первый прилагал больше усилий, чтобы подчинить себе своё ецер, чем последний.'

Существуют важные отличия между этим отрывком из «Мишне-Тора» и притчами в данной главе. Первое: Новый Завет не признаёт существование «абсолютно праведных людей», за исключением Иешуа (см. также ст. 7 и ком.). Второе: он не признаёт разницу в «уровнях» людей — все спасены одинаково благодаря смерти Иешуа. Третье: Новый Завет действительно признаёт, что грешник, которому больше прощено, будет сильнее любить Бога (7:41-43 выше). Четвёртое: акцент в притчах Иешуа поставлен не на усилиях кающегося грешника, а на Божьей любви. Хотя в Писании то и другое - две стороны одной монеты: «Обрати нас к Себе, Адонай, и мы обратимся» (Плач Иеремии 5:21; см. ком. к Мат. 3:2).

4. "Если у кого-либо есть сто овец, и он теряет одну из них, разве он не оставит девяносто девять в пустыне и не пойдёт за пропавшей овцой, пока не отыщет её?"

5. Когда же он найдёт её, то с радостью возьмёт её на плечи;

6. и придя домой, соберёт своих друзей и соседей и скажет: 'Радуйтесь вместе со мной, сегодня я нашёл пропавшую овцу!'

7. Говорю вам, что подобным же образом на небесах будет больше радости об одном грешнике, обратившемся от грехов к Богу, чем о девяноста девяти праведниках, которым не нужно раскаиваться.

Праведниках, которым не нужно раскаиваться, буквально «которые таковы, что не имеют нужды в покаянии». На небесах радуются об искреннем грешнике, который явно нуждается в покаянии и, в конце концов, совершает его. Но так же радуются там и о тех, кто сохранил состояние праведности благодаря постоянному и регулярному обращению к Богу в покаянии (1 Йн. 1:9), кто не нуждается в глубоком внутреннем переживании, через которое проходит потерянный человек, «потерянная овца», когда он обращается к Богу, оставив свою грешную жизнь.

Ясно, что Иешуа не считает ропщущих прущим и учителей Торы, к которым он обращается (ст. 2), людьми, сохранившими такое состояние праведности; потому он пытается поколебать их уверенность в том, что праведность может заключаться в исполнении свода правил без подлинного доверия Богу в сердце (ср. Йн. 9:40-41 и ком.).

Метафорический образ овцы напоминает Книгу Иезекииля 34.

8. Другой пример: какая женщина, имеющая десять драхм и потерявшая одну из этих ценных монет, не зажжёт светильник и не подметёт дом и не будет искать её повсюду, пока не отыщет?

Греческая драхма приблизительно равнялась римскому динарию, дневной плате среднего работника.

9. *А когда она найдёт её, то позовёт своих друзей и соседей и скажет: 'Радуйтесь вместе со мной, потому что я нашла потерянную драхму'.*

10. *Говорю вам, точно так же радуются Божьи ангелы, когда раскаивается один грешник".*

11. *И вновь Иешуа сказал: "У одного человека было два сына.*

12. *Младший сказал своему отцу: 'Отец, отдай мне причитающуюся мне часть имения'. Тогда отец поделил между ними имущество.*

13. *Младший сын сразу обратил свою долю в наличные деньги, покинул дом и направился в далёкую страну, где растратил их, живя распутно.*

14. *Когда же он израсходовал все деньги, по всей той стране начался сильный голод, и он оказался в крайней нужде.*

15. **Тогда он пошёл и нанялся к одному из жителей той страны, который послал его в поле пасти свиней.**

Что же делает этот хороший еврейским парень - кормит свиней? Отныне он не такой уж и хороший и по этой причине не такой уж и «еврейский». Он покинул своего отца-еврея и свой дом и направился «в далекую страну» (ст. 13), которую населяли язычники, не чувствовавшие угрызений совести по поводу выращивания свиней. Он ассимилировался в той культуре, сначала ведя беспутную жизнь, а теперь вынужденно исполняя в этом обществе наименее приятную работу.

Что значит «перестать быть евреем?» Примите во внимание, что слово «иудей» - транслитерация древнееврейского *Йегуди*, от корня *йада*, что значит «искренне и открыто благодарить, восхвалять, исповедовать». Быть истинным иудеем - значит быть человеком, благодарящим Бога, восхваляющим Бога, искренне и открыто исповедующим Бога, Его Слово, Его истину и Его любовь, - человеком, находящимся в близких отношениях с Ним (ср. ком. к Рим. 2:28-29). Именно это имел в виду Адонай, когда сказал израильтянам: «Приму вас Себе в народ и буду вам Богом» (Исход 6:7).

Ассимиляция - серьёзная проблема современности; в некоторых американских еврейских общинах доля смешанных браков превышает 50%. Но суть ассимиляции не в смешанных браках, и недостаточное еврейское образование не является ее главной причиной. Скорее, причина кроется в недостаточной близости к Богу, подлинно достигаемой через Его Мессию Йешуа, благодаря которому каждый отдельный еврей может благодарить, восхвалять и исповедовать Бога.

Еврей, приходящий к вере в Йешуа, часто становится гораздо более заинтересованным в своём еврействе, а не наоборот. Нельзя думать, что для того чтобы еврей стать верующим, надо покинуть еврейскую общину и ассимилироваться; наоборот, принятие еврейского Мессии Йешуа и вера в Божье слово, записанное евреями, - самый еврейский поступок из всех, которые способен совершить еврей.

Ни один еврей не должен «кормить свиней». Он может возвратиться домой к Отцу, как только осознает, что должен это сделать (смотри окончание притчи).

Рафаэль Патай рассказывает хасидскую историю, очень похожую на эту притчу, но выводящую другую мораль - нельзя иметь «малую веру» (Мат. 8:26), особенно в «ускорении конца» (2 Кеф. 3:12 и ком.):

Притча о согрешившем принце. Отец выгнал его из дому. И он блуждал по свету, бесцельно, в компании картёжников и пьяниц. И все это время он опускался ниже и ниже. В конце концов, он прибил к группе крестьян. Он питался от их хлеба и трудился их трудом. Однажды царь послал одного из своих князей искать его сына, думая, что тот, возможно, исправился и достоин вернуться в

дом отца. Князь нашел его, когда тот пахал в поле. И он спросил его: «Ты узнаешь меня?» - «Да», - ответил принц. И князь сказал: «Есть ли у тебя просьба к твоему отцу, царю? Я передам ему».

Принц ответил: «Хорошо было бы, если бы мой отец сжалился надо мной и послал мне одежду, подобную той, что носят крестьяне, а также крепкие туфли, удобные для сельчанина». - «Ах ты глупец, глупец, - закричал князь, - тебе бы лучше просить отца, чтобы он вернул тебя в свой дом и в свой дворец. Есть ли в чём недостаток в доме царя?» Так они [евреи] кричат: «Дай нам это и дай нам то...», а им бы лучше просить и молиться, чтобы Он вернул нас назад в нашу страну и построил наш Храм, а там у нас будет всё, что нам нужно.

(Михельсон Абрахам С. Б. Х., Сефер Шемен гаТов («Книга доброго елея»), переведено и процитировано в книге Патая «Мессиянские тексты», с. 79)

16. Он был готов наполнить желудок рожками, которые ели свиньи, но никто ему не давал.

17. Наконец, он пришёл в себя и сказал: У моего отца столько наёмных работников, и всем с избытком хватает пищи; я же умираю от голода!

18. Встану и возвращусь к отцу и скажу ему: 'Отец, я согрешил против Небес и против тебя;

19. и больше не достоин называться твоим сыном; относись ко мне, как к своим наёмным работникам'.

20. Итак, он поднялся и пошёл к отцу. Когда он был ещё далеко, отец увидел его и сердце его наполнилось жалостью. Он подбежал, крепко обнял его и поцеловал.

21. Сын сказал ему: 'Отец, я согрешил против Небес и против тебя; я больше не достоин называться твоим сыном',

22. но отец велел своим рабам: 'Скорее, принесите лучшую одежду, и оденьте его; наденьте ему на палец кольцо и обуйте его,

23. приведите откормленного телёнка и заколите его. Давайте есть и праздновать!'

24. Потому что мой сын был мёртв, а теперь жив! Он пропал, а теперь нашёлся! И они стали веселиться.

Сын начал свою заранее подготовленную речь исповедью грехов: но отец, видя его сердце (16:15 и ком., Ён. 2:25), не ждал даже, пока тот закончит (Исайя 65:24), приняв его вновь как полноправного сына.

25. Старший же сын был в поле. Подойдя к дому, он услышал музыку и шум веселья.

26. Тогда он подозвал одного из слуг и спросил: 'Что происходит?'

27. Слуга сказал ему: Твой брат пришёл, и отец заколот откормленного телёнка, потому что тот вернулся к нему целый и невредимый'.

28. Но старший сын рассердился и не захотел входить в дом. Тогда отец вышел и стал упрашивать его.

Упрашивать, Отец не махнул рукой на своего обидчивого, гордящегося собственной праведностью старшего сына, но упрашивает его вежливо и с любовью.

29. 'Послушай, - ответил сын, - я работал на тебя все эти годы и не было случая, чтобы я ослушался твоих приказаний. Но ты ни разу не дал мне и козлёнка, чтобы я мог повеселиться с друзьями.

30. И вот приходит твой сын, промотавший твоё имущество с распутными женщинами, и ты для него закалываешь откормленного телёнка!'

31. 'Сын, ты всегда со мной, - ответил отец, - и всё, что у меня есть, принадлежит тебе.

32. Мы должны радоваться и веселиться, потому что твой брат был мёртв, и ожил, пропал и нашёлся!'

Стихи 11-32. Притча о блудном сыне, который покидает любящего отца со своей долей наследства, расточает её и затем возвращается домой с покаянием, так широко известна, что те, кто не

знаком с Новым Заветом, часто удивляются, обнаруживая, что она взята именно оттуда. Некоторые говорят, что единственный её смысл в том, что любовь отца (т.е. Бога) настолько всеобъемлюща, что он с радостью приветствует всякого, кто, оставляя грех, возвращается к нему. Несомненно, эта притча продолжает тему, начатую в двух предыдущих притчах.

Однако в ст. 25-32 мы видим «старшего сына», который считает себя праведным, однако не принимает щедрости отца, не находя достойных причин для её проявления. Некоторые видят в образе старшего сына «евреев», а в образе младшего - «язычников». Однако, исходя из контекста, разумнее было бы считать старшим сыном всякого, кто полагает, что Бог обязан ему чем-то, а младшим - того, кто осознаёт свой грех и потому вверяет себя Божьей милости, принимая Иешуа как свою единственную надежду на спасение и прощение.

Притча не договаривает, уступил ли старший сын просьбе отца. В наши дни вопрос о том, откликнутся ли люди, уверенные в своей праведности, на предложенное Богом спасение, тоже остается открытым. «Он не желает, чтобы кто-либо погиб, но чтобы все отвернулись от своих грехов» (2 Кеф. 3:9).

ГЛАВА 16

1. Обращаясь к талмидим, Иешуа сказал: "У одного богатого человека был управляющий. Однажды ему доложили, что тот расточает его состояние.

2. Тогда он вызвал его и спросил: "Что это я слышу о тебе? Предоставь все отчёты, так как не оставлю тебя больше управляющим".

3. "Что же мне делать?" - подумал тот. - Мой хозяин увольняет меня, я недостаточно силён, чтобы копать, а милостыню просить стыжусь.

4. Ага! Знаю, что надо сделать, чтобы люди приняли меня в свои дома после того, как я потеряю работу!"

5. Тогда он договорился о встрече со всеми должниками своего хозяина и сказал первому: "Сколько ты задолжал моему хозяину?"

6. Три тысячи двести литров оливкового масла', - ответил тот. "Возьми свою расписку, - сказал он ему, - садись и пиши скорее: тысяча шестьсот!"

7. Следующему он сказал: "А ты сколько должен?" "Тридцать шесть тонн пшеницы", - отвечал тот. "Возьми свою расписку и напиши двадцать восемь тонн".

8. И хозяин похвалил своего нечестного управляющего за то, что тот так разумно поступил! Ибо у мирских больше сехель, чем у ходящих в свете, когда они имеют дело с подобными себе!

Сехель, «здравый смысл, практическая сообразительность, смекалка» на иврите и идише, «больше сехель» переводит греческое **фронимотерой исин**, как «догадливей». Иешуа хвалит этого продажного управляющего не за его желание позаботиться только о себе самом, а за его сноровку и смекалку в достижении неправильной цели.

Похоже, замечание о том, что мирские люди изобретательнее в достижении своих целей, чем люди, просвещённые верой в Бога, в достижении Божьих целей, истинно в наши дни настолько же, насколько и тогда. Многие люди с добрыми намерениями, пытаясь найти решения своим проблемам, ограничены недостатком воображения и свободы, скованы земной «реальностью».

9. И вот что я скажу: мирским богатством приобретайте себе друзей, чтобы, когда оно иссякнет, вас приняли в вечную обитель.

Иешуа побуждает своих последователей пользоваться материальными благами этого мира не для злых дел, но для добрых, чтобы их друзья, Бог Отец и Иешуа Сын, могли принять их в вечную обитель, подобно тому, как этот управляющий может рассчитывать на то, что его новоявленные «друзья» примут его в своих земных домах.

10. Тому, кто заслуживает доверия в малом, можно доверять и в большом.

11. Итак, если вы не были верны в обращении с мирским богатством, кто доверит вам истинное?

Мирским богатством, буквально «неправедным маммон» (греч. **маммонас**, транслитерация араб, маммона и др.-евр. маммон: «богатство, состояние»).

12. И если вы не были верны в том, что принадлежит другим, кто даст вам причитающееся вам?

13. Никто не может быть рабом двух господ, так как он либо будет ненавидеть первого, будучи верным второму, либо презирать второго и сохранять верность первому. Вы не можете быть рабами и Богу, и деньгам.

14. Прушим услышали это, но смеялись над ним, потому что любили деньги.

Смеялись над ним, буквально «задирали нос перед ним».

15. Он сказал им: "Вы пытаетесь казаться праведными, но Бог знает ваши сердца; то, что высоко ценят люди, отвратительно Богу!"

Бог знает ваши сердца (как и Йешуа, Йн. 2:25). Ср. 1 Царств 16:7: «Человек смотрит на внешность, а Адонай смотрит на сердце», и 1 Паралипоменон 28:9: «Адонай исследует сердца и понимает все фантазии мыслей».

16. До времени Йоханана были Тора и пророки. Отныне провозглашается Добрая Весть о Божьем Царстве и каждый всеми силами стремится войти в него.

До времени Йоханана Погружающего были Тора и Пророки, которые предсказывали пришествие Божьего Царства. Здесь не имеется в виду, что Тора и Пророки утратили авторитет с приходом Йоханана (ошибка, которую допустил даже известный еврейский христианский мыслитель Дэвид Бэйрон). Но отныне, в дополнение к их свидетельствам (ст. 31, Йн. 5:46, Рим. 3:21), Добрая Весть о Божьем Царстве, которое теперь «приблизилось», провозглашается прямо, сначала Йохананом (Мат. 3:1-2), а теперь Йешуа (Мат. 4:17, Мар. 1:15), так что каждый всеми силами стремится войти в него.

17. Однако скорее исчезнут небо и земля, чем хотя бы одна черта буквы в Торе утратит силу.

18. Каждый человек, который разводится со своей женой и женится на другой, прелюбодействует, и тот, кто женится на разведённой, прелюбодействует.

См. Мат. 19:3 и ком. о разводе; данное изречение Йешуа не является учением о разводе. Скорее, это пример того, что Тора и Пророки продолжают пользоваться авторитетом, как это ясно утверждает ст. 17. Прушим не должны использовать своё положение и предлагать такие толкования Писания, которые противоречат подлинному смыслу.

Стихи 15-18. Некоторые комментаторы считают эти четыре стиха разобщенными ремарками, которые поместил рядом редактор. Я рассматриваю их как отклик Йешуа на реакцию фарисеев (ст. 14), последовавшую за его притчей и учением (ст. 1-13). Следовательно, ст. 15-18 связаны друг с другом и с последующим повествованием (ст. 19-31); заметьте, что ст. 16 и 31 имеют отношение к Торе и Пророкам (см. ком. к ст. 16). Таким образом, достигается совокупный эффект; ст. 18 уединительно показывает, что Тора не может стать бездейственной, тем более когда Божье Царство, действительное правление Бога, так близко (см. ком. к ст. 18).

19. Жил как-то один богатый человек, который любил дорогую одежду и все дни свои проводил в роскоши.

20. У его ворот лежал нищий по имени Эльзар, весь покрытый язвами.

21. Он был бы рад есть объедки, падавшие со стола богача; но вместо этого псы подходили и лизали его язвы.

22. Пришло время нищему умереть, и ангелы унесли его на лоно Авраама; богач

тоже умер, и его похоронили.

Лоно Аврагама. Выражение, редко встречающееся в ранних еврейских писаниях, но все же известное. Талмид, которого любил Йешуа, возлежал у груди (на лоне) Йешуа во время Последней трапезы (Йн. 13:23-25). Еврейское произведение, написанное приблизительно во времена Йешуа, говорит: «После таковых наших страданий Аврагам, Йицхак и Яков примут нас, и все наши праотцы похвалят нас» (4 книга Маккавейская 13:17). Таким образом, пребывание на «лоне Аврагама» предполагает пребывание в Ган-Эдене (раю) и присутствие на Мессианском пире (Мат. 8:11, Отк. 19:7-9).

23. Будучи в Шеоле, где он терпел муки, богач посмотрел наверх и увидел вдалеке Аврагама и Эльзара рядом с ним.

Шеол, греческое Адес, место, где мёртвые пребывают в ожидании последнего суда. Оно не является исключительно местом наказания, но, согласно данному отрывку, включает в себя подобное место. В конце времён Шеол будет брошен в огненное озеро (Отк. 20:13-15).

24. Он позвал его: 'Отец Аврагам, пожалей меня и пошли Эльзара, чтобы тот намочил кончик своего пальца в воде и остудил мой язык, потому что я ужасно мучаюсь в этом огне!'

25. Однако Аврагам сказал: 'Сын, помнишь, когда ты был жив, у тебя было всё самое лучшее, а у него - только плохое; теперь же он получает здесь своё утешение, а ты страдаешь.'

26. Да и между тобой и нами глубокая расселина, так что те, которые хотят перейти отсюда к вам, не могут этого сделать, и от вас никто не может перейти к нам!'

Глубокая расселина, которую никто не может перейти. Йешуа, как и Книга Даниила 12:2, учит о различной участи нечестивых и праведников после смерти. См. 14:14 и ком.

27. Он ответил: Тогда, отец, умоляю тебя, пошли его в дом моего отца,

28. где у меня осталось пятеро братьев, предостеречь их; чтобы им не пришлось быть в этом месте мучения.

29. Но Аврагам сказал: 'У них есть Моше и Пророки; пусть их слушают!'

30. Однако тот сказал: 'Нет, отец Аврагам, им этого мало. Если кто-нибудь из мёртвых придёт к ним, тогда они покаются!'

31. Но он ответил: 'Если они не хотят слушать Моше и Пророков, их не убедит даже воскресший из мёртвых!'

Моше (то есть Тора) и Пророки; выражение означает весь Танах, (ср. 24:44-45 и ком.), которого, по словам Йешуа, достаточно, чтобы предупредить людей о необходимости верить Богу. Позже (24:25- 27 и ком.) Йешуа отдельно разъясняет, где Танах указывает на него самого.

ГЛАВА 17

1. Иешуа сказал талмидим: "Западни не избежать, но горе тому человеку, кто её устраивает!"

2. Уж лучше быть брошенным в море с мельничным жерновом на шее, чем расставлять западни для неискушённых [малых].

3. Следите за собой! Если твой брат грешит, упрекни его; и если он раскается, прости ему.

Если твой брат грешит, упрекни его. Этот совет идёт вразрез с нормами эгоистичного и равнодушного общества, в котором действует правило: «Я не трогаю тебя - ты не трогай меня».

Если он раскается, прости ему. Прощение - это заповедь: нужно прощать от всего сердца, подавляя при необходимости собственные чувства, ведь это тоже идёт вразрез с природой человека.

4. И если он грешит против тебя семь раз на день, и семь раз приходит и говорит:

'Каюсь', ты должен простить его".

5. Посланники сказали Господу: "Умножь нашу веру".

6. Господь ответил: "Если бы вы имели веру размером хотя бы с горчичное семя, то сказали бы этой смоковнице: 'Вывись с корнем и пересадись в море!', и она бы повиновалась вам.

7. Если у кого-либо из вас есть раб, который пасёт овец или пашет землю, разве, когда он возвратится с поля, вы скажете ему: 'Скорее иди сюда, сядь поешь?'

8. Нет, вы скажете: 'Приготовь мне ужин, переоденься и прислуживай мне, пока я не закончу есть и пить; потом сам можешь есть и пить'.

9. Разве вы станете благодарить раба за то, что он сделал всё так, как ему было велено? Нет!

10. Так и вы, когда исполните всё, что вам было сказано, должны говорить: 'Мы лишь рабы, мы исполнили свой долг'.

Мы лишь рабы, не заслуживающие благодарности или вознаграждения. Бог не требует унижения, присущего рабскому положению, но ожидает, что у тех, кто знает, что повиновение Ему - это долг, будет отсутствовать гордость.

11. По пути в Йерушалаим Йешуа проходил через пограничную область между Шомроном и Галилеем.

12. Когда он вошёл в одно из селений, ему навстречу вышли десять человек, страдавшие кожным заболеванием. Они остановились на расстоянии

Они остановились на расстоянии, поскольку Тора требует, чтобы люди, страдающие тяжёлыми кожными болезнями, были изолированы от остального народа (Левит 13:45-46, Числа 5:2).

13. и позвали его: "Йешуа! Раби! Сжался над нами!"

14. Увидев их, он сказал: "Идите и пусть коганием осмотрят вас!" И по пути они очистились.

15. Один из них, как только заметил, что исцелился, вернулся, громко восхваляя Бога,

16. и пал ниц у ног Йешуа, благодаря его. Был же он из Шомрона.

См. ком. к 9:53, к 10:33, Йн. 4:9.

17. Йешуа сказал: "Разве не десять очистились? Где же остальные девять?"

18. Неужели никто из них не возвратился, чтобы воздать славу Богу, кроме этого чужеземца?"

19. И он сказал человеку из Шомрона: "Встань, иди. Твоя вера спасла тебя".

Стихи 14-19. Приведём один из способов толкования этой интересной истории. Все десять человек достаточно доверяли Йешуа, чтобы послушаться его повеления: «Идите, и пусть коганием осмотрят вас!» (ст. 14) - зная, что осмотр священником производится только после исцеления, а оно ещё не наступило (см. Мат. 8:1-4 и ком.). У всех десяти было достаточно веры, чтобы исцелиться, но только один проявил благодарность Йешуа и прославил Бога: такая вера не только исцелила его, но и спасла (ст. 19).

20. Прушим спросили у Йешуа о том, когда наступит Божье Царство. Он ответил: "Божье Царство приходит незримо.

21. и нельзя сказать: 'Смотри! Вот оно!' или 'Оно там!' Потому что Божье Царство среди вас".

Прушим в ст. 20 ожидают наступления физического царства, начало которого можно установить с определённой долей точности. Йешуа отвечает, что он приносит духовное царство, духовное руководство, заключающееся в новом типе взаимоотношений между верующими. Но своим талмидим он более детально объясняет положения о Царстве и указывает, когда он на самом деле начнёт своё правление (ст. 24; ср. Мат. 24:30-31).

Божье Царство (см. ком. к Мат. 3:2 о «Царстве Небес») среди вас или «...внутри вас».

имеются в виду те внутренние перемены, которые происходят с людьми, верящими в Бога.

22. *Затем он сказал талмидим: "Наступает время, когда вы будете страстно желать увидеть хотя бы один день Сына Человеческого, но не увидите."*

23. *Люди скажут вам: Смотри! Вот, здесь! или Вон там! Не бегите и не следуйте за ними,*

24. *потому что Сын Человеческий в свой день придёт подобно молнии, вспыхивающей и освещающей небо от одного края неба до другого.*

25. *Но сначала он должен перенести тяжкие мучения и быть отвергнутым этим поколением.*

26. *Кроме того, в дни Сына Человеческого всё будет так же, как было во времена Ноаха.*

См. Книгу Бытия 6-9.

27. *Люди ели и пили, женились и выходили замуж вплоть до того дня, когда Ноах вошёл в ковчег; тогда начался потоп и уничтожил их всех.*

28. *Так же было и во времена Лота - люди ели и пили, покупали и продавали, сажали и строили;*

29. *Но в тот день, когда Лот покинул Содом, с небес пролился дождь из огня и серы и уничтожил их всех.*

См. Книгу Бытия 18:16-19,29.

30. *Так будет в тот день, когда откроется Сын Человеческий.*

31. *В день тот, если кто-нибудь будет на крыше, а вещи его останутся в доме, пусть не спускается, чтобы забрать их. А если кто-то будет в поле, пусть не оборачивается -*

32. *помните о жене Лота!*

Жена Лота оглянулась, посмотрела на Содом и превратилась в соляной столп; Бытие 19:26.

33. *Тот, кто стремится сохранить собственную жизнь, потеряет её, а тот, кто потеряет свою жизнь, останется жив.*

34. *Говорю вам, в ту ночь двое будут в одной постели - один будет взят, а другой оставлен.*

35. *Две женщины будут вместе молоть зерно - одна будет взята, а другая оставлена".*

Некоторые манускрипты включают стих 36: Двое будут в поле - один будет взят, а другой оставлен.

37. *Они спросили у него: "Когда же, Господь?" Он ответил: "Где есть труп, там и грифы".*

См. ком. к Мат. 24:28.

ГЛАВА 18

1. *Затем Иешуа рассказал талмидим притчу, чтобы убедить их, что следует постоянно молиться и не падать духом.*

2. *"В одном городе был судья, который не боялся Бога и не уважал людей.*

3. *Жила в том городе вдова, которая постоянно приходила к нему и говорила: "Защити меня от человека, который хочет меня разорить".*

4. *Долгое время он отказывался; но спустя какое-то время сказал себе: "Бога я не боюсь, людей не уважаю;*

5. *но из-за того, что эта женщина такая зануда, сделаю так, чтобы с ней поступили справедливо - иначе она будет всё время приходить и докучать мне, пока моё терпение не истощится!"*

Из-за того, что эта женщина такая зануда, буквально «потому что эта вдова не даст мне покоя

(докучает мне)». На идише **нудник**- «зануда, тот, кто постоянно надоедает, докучает, раздражает». Это слово точно отображает беспокойство, которое переживал несправедный судья.

6. Тогда Господь добавил: "Обратите внимание, что говорит несправедный судья.

7. Так неужели Бог не вступится за свой избранный народ, который взывает к нему день и ночь? Медлит ли он?

Медлит ли Он? Может показаться, что Бог медлит, ведь эти слова были произнесены почти две тысячи лет назад, а окончательная защита всё ещё не пришла. Но 2 Кеф. 3:8-9 расставляет всё по местам: Бог не медлит в Своих взаимоотношениях с человечеством в том смысле, какой обычно стоит за словом «медлит», поскольку у Него «*один день, как тысяча лет, и тысяча лет, как один день*» (Кефа цитирует Псалом 89:5). Какая же у Бога причина для подобной задержки? Привести людей к покаянию (Рим. 2:4-6).

Стих 1-7. Здесь Йешуа описывает восточного судью, к которому можно было обратиться, не проходя через ограду бюрократических условностей, принятых сейчас на Западе. Это был бессовестный человек, но слабовольный, что и заставило его установить истинное правосудие вопреки самому себе. Если даже развращённый судья всё же уступает назойливой вдове, то тем более Бог, справедливый во всём, ответит на непрестанные молитвы Своего избранного народа (которые не сравнятся с редкими визитами вдовы), вроде следующих: «*Адонай, долго ли будешь смотреть на это? Отведи душу мою от злодейств их, одинокую мою от львов*» (Псалом 34:17), или: «*До каких пор, Боже, будет поносить враг? Вечно ли будет хулить противник имя Твое?*» (Псалом 73:10).

8. Говорю вам, что он поспешит встать на их защиту! Но когда придёт Сын Человеческий, найдёт ли он такую веру на земле?"

9. И для тех людей, которые убеждены в своей праведности и свысока смотрят на окружающих, он рассказал следующую притчу:

10. "Два человека, паруш и сборщик налогов, пошли в Храм помолиться.

Паруш имел высокий социальный статус, в то время как сборщик налогов был презираем (см. ком. к Мат. 5:46).

11. Паруш стоял и молился самому себе: "Боже! Благодарю тебя, что я не похож на всех остальных людей - скупых, бесчестных, безнравственных, как этот сборщик налогов!

Молился самому себе, а не Богу, хотя и обращался к Богу. Он вовсе не общался с Богом, а просто хвалил и оправдывал самого себя. Другой вариант: «молился о самом себе».

12. Я пощусь дважды в неделю, отдаю десятину со всего дохода"

Я пощусь дважды в неделю. Нет никаких сведений о том, что фарисеи в целом постились два раза в неделю. В Мат. 9:14 сказано, что постились они «часто». Талмуд говорит, что нередко кто-нибудь «брал на себя обязательство поститься каждый понедельник и четверг в течение всего года». Но всё же это не было нормой (Таанит 12а). Для того, кто верит и доверяет Богу, пост был и остаётся существенным элементом жизни (Исайя 58:1-12, Мат. 6:16-18, 9:14-17).

Отдаю десятину со всего дохода. Повеление платить десять процентов с дохода основывается на таких книгах, как Левит 27:30-33 и Числа 18:21-26; также оно рассматривается в Талмуде, в трактате Маасерот, где указываются продукты, облагаемые десятиной, и устанавливается принцип, согласно которому, употреблять в пищу можно только те продукты, с которых отдана десятая часть (таким образом, продукты, с которых не отдана десятая, становятся некошерными).

Мишна говорит: «Человек, обязующийся быть верным, должен отдавать десятину с того, что он ест, что продаёт и что покупает; и ему не позволено гостить у **ам-гаарец** (необразованного человека)» (Демай 2:2). Но в целом, уплата десятины со всего дохода считалась необязательной. С моей точки зрения, этот паруш считал, что делает нечто особенное для Бога, а потому Бог обязан поблагодарить и

вознаградить его. Конечно же, такое понимание не присуще неверующим.

Наоборот, именно те люди, которые считают себя верующими, наиболее восприимчивы к гордыне подобного рода.

13. А сборщик налогов, стоя вдалеке, не осмеливался даже взглянуть в небеса, но бил себя в грудь и говорил: "Боже! Смилуйся надо мной, грешным!"

Грешным. Он переживал всю глубину своего греха, искренне сожалел и раскаивался, вследствие чего Бог его простил (ст. 14).

14. Говорю вам, что именно он пошёл домой оправданный Богом. Ибо всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а тот, кто унижает себя, возвысится".

Стихи 10-14. Некоторые люди, отвергающие Евангелие, обвиняют проповедников в том, что те ведут себя по примеру «я свят для тебя». Стоит заметить, что именно Исаяя первым использовал эту фразу, обращаясь к Израилю, восставшему против Бога: «[Они] говорят: "остановись, не подходи ко мне, потому что я свят для тебя"» (Исайя 65:5). К сожалению, Божий народ восприимчив к этому самому отвратительному греху, о котором строго предупреждает Танах и Новый Завет, - к религиозной гордыне.

15. Люди приводили к нему детей, чтобы он прикоснулся к ним, но талмидим, видя это, не пускали их.

Люди приводили к нему детей, чтобы он прикоснулся к ним. Йешуа возлагал на них руки и благословлял их. См. ком. к Мар. 10:16.

16. Однако Йешуа позвал к себе детей и сказал: "Пусть дети приходят ко мне, не препятствуйте им, потому что Божье Царство принадлежит таким, как они.

17. Да! Говорю вам, что тот, кто не примет Божье Царство, подобно маленькому ребёнку, не войдёт в него!"

18. Один начальник спросил у него: "Добрый раби, что мне делать, чтобы приобрести вечную жизнь?"

19. Йешуа сказал ему: "Почему ты называешь меня добрым? Нет никого доброго, кроме Бога!"

См. ком. к Мар. 10:18.

20. Ты знаешь мишот - 'Не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не давай ложных показаний, почитай своего отца и мать...'

Йешуа цитирует с шестой по девятую и пятую заповеди Декалога (см. ком. к Мат. 5:21), касающиеся взаимоотношений между людьми.

21. Тот ответил: "Всё это я соблюдал с самого детства".

22. Услышав это, Йешуа сказал ему: "Тогда тебе недостаёт одного: продай всё, что имеешь, раздай вырученные деньги нищим, и получишь богатства на небесах. Потом приходи и следуй за мной!"

23. Однако, когда тот человек услышал это, он сильно расстроился, так как был очень богат.

Стихи 22-23. Продай все, что имеешь, и раздай вырученные деньги нищим. Раввин Йицхак из Троки, караим, полемист шестнадцатого века, чья «Хизук-Эмуна» остается самым обширным изложением аргументов традиционного иудаизма против Нового Завета, утверждает: хотя христиане заявляют, что Закон Моисея слишком строг, а закон Йешуа исполнить гораздо легче, его распоряжение о том, чтобы этот молодой начальник раздал всё своё наследство нищим, гораздо строже Торы. Тора требует только, чтобы он отдавал десятую часть доходов, приносимых наследством, но это не касается основного капитала.

Однако почему рав Йицхак сделал заключение, что повеление Йешуа относится ко всем? Врач

никогда не заставляет всех своих пациентов принимать одинаковые лекарства. Йешуа объявил в данном случае не волю Бога для всех людей и времён, а волю Бога в отношении этого конкретного человека. Тот же сильно расстроился именно по той причине, что у него были совсем другие намерения. С другой стороны, тем, чья привязанность к богатству мешает вере в Бога, Бог может повелеть то же самое.

Получишь богатства на небесах. Ср. Сирах 29:14: «*Располагай сокровищем твоим по заповедям Всевышнего, и оно принесёт тебе более пользы, нежели золото*».

24. *Йешуа взглянул на него и сказал: "Очень трудно богатому войти в Божье Царство!"*

25. *Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Божье Царство!"*

26. *Слышавшие его спросили: "Тогда кто же может спастись?"*

27. *Он ответил: "Что невозможно людям, возможно Богу".*

28. *Кефа сказал: "Смотри, мы покинули свои дома и пошли за тобой".*

29. *Йешуа ответил им: "Да! Говорю вам, что каждый, кто оставил дом, жену, братьев, родителей или детей ради Божьего Царства,*

30. *получит во много раз больше в олам газе и в олам габа вечной жизни".*

31. *Затем, отозвав Двенадцать, Йешуа сказал им: "Сейчас мы восходим в Йерушалаим, где сбудется всё написанное пророками о Сыне Человеческом.*

32. *Ибо его отдадут гоим, и те будут глумиться над ним, оскорблять и плевать в него.*

33. *Затем, избив, они его убьют. Но на третий день он воскреснет".*

34. *Однако они ничего не поняли из сказанного - смысл этого был сокрыт от них, и они не догадывались, о чём он говорил.*

35. *Когда Йешуа подходил к Йерихо, у дороги сидел один слепой и просил милостыню.*

36. *Услышав, что мимо него проходит много людей, он поинтересовался, в чем дело;*

37. *И они сказали ему: "Йешуа из Нацерета идёт".*

38. *Он закричал: "Йешуа! Сын Давида! Смилуйся надо мной!"*

См. ком. к Мат. 1:1 о выражении «Сын Давида».

39. *Шедшие впереди заставляли его молчать; но он ещё громче кричал: "Сын Давидов! Помилуй меня!"*

40. *Йешуа остановился и велел привести к нему этого человека. Когда тот подошёл, Йешуа спросил у него:*

41. *"Что ты хочешь, чтобы я для тебя сделал?" Слепой сказал: "Господин, сделай так, чтобы я прозрел"*

42. *Йешуа сказал ему: "Прозри! Твоя вера исцелила тебя!"*

43. *В тот же миг к нему вернулось зрение, и он пошёл за ним, прославляя Бога; и весь народ, увидев это, стал превозносить Бога.*

ГЛАВА 19

1. *Йешуа вошёл в Иерихо и проходил через него.*

2. *Начальник сборщиков налогов, состоятельный человек по имени Заккай,*

3. *хотел посмотреть, кто такой Йешуа; но был низкого роста и не мог из-за толпы.*

Заккай. Иронично, что это др.-евр. имя имеет значение «невинный».

О сборщике налогов см. ком. к Мат. 5:46.

4. *Тогда он побежал вперёд и взобрался на смоковницу, чтобы увидеть его, а Йешуа*

должен был проходить той дорогой.

5. Когда он приблизился к тому месту, то взглянул вверх и сказал ему: "Заккай! Скорее спускайся вниз, потому что сегодня я остановлюсь у тебя!"

6. Тот поспешно слез с дерева и с радостью принял Йешуа.

7. Все увидевшие это, начали ворчать: "Он пошёл к грешнику, гостить в его доме".

8. Но Заккай встал и сказал Господу: "Господь, половину того, чем владею, я отдам бедным; а если кого обманул, верну вчетверо больше".

Вчетверо больше. Если человек признаётся в мошенничестве и готов возместить убытки, Тора требует вернуть сумму украденного плюс двадцать процентов (Левит 5:20-24 (6:1-5). Числа 5:5-7). Пойманный вор должен был платить жертве вдвое больше (Исход 22:3,6 (4,7)). Но человек, укравший значительную сумму и не сожалеющий об этом, должен был выплатить в четыре раза больше (Исход 21:37 (22:1), 2 Царств 12:6). Заккай, раскаявшись полностью, не только признал бессердечность своего поведения, но и добровольно взял на себя обязательство произвести полное возмещение убытков, требуемое Торой за такие проступки.

9. Йешуа сказал ему: "Сегодня в этот дом пришло спасение, потому и этот человек сын Авраама.

Спасение, др.-евр. йешуа (с конечной гей), форма женского рода имени Йешуа. Таким образом, мы видим игру слов: Йешуа/спасение буквально пришёл/пришло в этот дом (ср. 2:30 и ком., Мат. 1:21 и ком.).

10. Ибо Сын Человеческий пришёл, чтобы найти и спасти потерянное".

Найти... потерянное, как в главе 15. Это место созвучно Книге Иезекииля 34:16, где Бог ищет Своих потерянных овец.

11. Когда они слушали, Йешуа рассказал им притчу, поскольку он находился неподалёку от Йерушалаима, и люди полагали, что Божье Царство могло наступить в любой момент.

12. Поэтому он сказал: "Один знатный человек отправился в дальнюю страну, чтобы стать там царём и потом возвратиться.

13. Позвав своих десятерых слуг, он дал им десять маним [Мане приблизительно равняется трёхмесячной заработной плате] и сказал им: "Вложите их в дело, пока меня не будет".

14. Но его соотечественники ненавидели его и направили вслед за ним своих представителей, чтобы сказать: Мы не хотим, чтобы этот человек правил нами.

15. Но став царём, он вернулся и послал за своими слугами, которым дал деньги, чтобы выяснить, сколько каждый из них приобрёл в торговых делах.

16. Первый вошёл и сказал: "Господин, твоя мане заработала ещё десять маним".

17. "Прекрасно! - сказал он ему. - Ты хороший слуга. Ты заслужил доверие в малом, я поручаю тебе управлять десятью городами".

18. Второй пришёл и сказал: "Господин, твоя мане заработала ещё маним";

19. и этому слуге он сказал: "Ты будешь управлять пятью городами".

20. Тогда подошёл третий и сказал: "Господин, вот твоя мане. Я хранил её, завернув в платок,

21. потому что боялся тебя - ты берёшь, чего не клал, и жнёшь, чего не сеял".

22. Хозяин сказал ему: "Лукавый слуга! Я буду судить тебя твоими собственными словами! Итак, ты знал, что я строг: беру, чего не клал, и жну, чего не сеял?"

23. Так почему же ты не пустил мои деньги в оборот? Тогда, вернувшись, я получил бы их назад вместе с процентами!"

24. Он обратился к стоявшим там: "Возьмите у него мане и отдайте тому, у которого десять маним".

25. Они сказали ему: "Господин, у него итак уже десять маним\|"

26. Однако хозяин ответил: "Говорю вам, тот, у кого есть, получит ещё больше; но у того, кто не имеет, отберут и то, что у него есть."

27. *Что же касается врагов, которые не захотели, чтобы я был их царём, приведите их сюда и казните в моём присутствии!"*

28. *Сказав это, Иешуа пошёл дальше и стал восходить в Иерушалаим.*

29. *Подойдя к Бейт-Пагею и Бейт-Анье возле Масличной горы, он послал вперед двух талмидим*

30. *дав им следующие указания: "Пойдите в селение, которое перед нами. Войдя в него, вы увидите там ослёнка на привязи, на котором никто не ездил. Отвяжите его и приведите сюда.*

31. *Если кто-нибудь спросит вас, зачем вы его отвязываете, скажите ему: "Он нужен Господу".*

32. *Посланные, пошли и обнаружили, что всё в точности так, как он сказал им.*

33. *Когда они начали отвязывать ослёнка, хозяева сказали им: "Зачем вы отвязываете ослёнка?"*

34. *и они ответили: "Потому что он нужен Господу".*

35. *Они привели его к Иешуа и, набросив на ослёнка свои накидки, усадили Иешуа на него.*

Иешуа, въезжая в Йерушалаим на осленке, исполняет пророчество Книги Захарии 9:9, процитированное в Мат. 21:5; см. ком. к Мат. 21:2-7.

36. *Когда он ехал, люди устилали дорогу одеждами.*

37. *А когда он приблизился к Иерушалаиму, спустившись с Масличной горы, всё множество талмидим стало петь и громко прославлять Бога за все великие чудеса, которые они видели:*

38. *"Благословен Царь, приходящий во имя Адоная" "Шалом на небесах!" и "Слава в вышних!"*

См. ком. к Мат. 21:9.

39. *Некоторые прущим, бывшие в толпе, сказали ему: "Раби! Запрети своим талмидим!*

40. *Но он им ответил: "Говорю вам, что если они замолчат, камни закричат!"*

41. Когда Иешуа подошёл ближе, так что мог видеть город, он стал оплакивать его,

42. говоря: "Если бы ты хотя бы сегодня понял, что нужно тебе для шалома! Но пока это сокрыто от твоего взора.

43. Ибо наступают дни, когда твои враги возведут вокруг тебя укрепления, осадят тебя, окружают со всех сторон

Такого рода наказание Йерушалаима упоминается в Книгах Исаии 29:3, Иеремии 6:6 и Иезекииля 4:2. Это весьма ясное предсказание: следующим далее стих исполнился во время захвата Йерушалаима римлянами в 66-70 гг. н.э. Стих 43 ср. с Лука 21:20.

44. *и повергнут на землю тебя и твоих детей в твоих стенах, не оставляя и камня на камне - и всё это потому, что ты упустил возможность, которую предоставил тебе Бог!"*

Сравни с Мат. 24:2. Мар. 13:2.

45. *Затем Иешуа вошёл на территорию Храма и стал прогонять оттуда занимавшихся торговлей,*

См. ком. к Мат. 21:12.

46. *говоря им: "Мой Дом будет домом молитвы", а вы превратили его в разбойничий притон!"*

47. *Каждый день он учил в Храме. Руководящие коганим, учителя Торы и вожди народа искали способ избавиться от него,*

48. *но не могли ничего придумать, потому что народ не отходил от него ни на шаг, слушая каждое его слово.*

ГЛАВА 20

1. Однажды, когда Иешуа учил народ в Храме, проповедуя им Добрую Весть, к нему подошли руководящие коганим и учителя Торы вместе со старейшинами

2. и обратились к нему: "Скажи нам, какая у тебя смиха, дающая тебе право делать всё это? Кто дал тебе эту смиху?"

Смиха. См. ком. к Мат. 21:23.

3. Он ответил: "Я тоже задам вам вопрос. Скажите мне,

4. погружение Йоханана было от Небес или от людей?"

5. Они посоветовались между собой, говоря: "Если мы скажем, что от Небес, он скажет: Тогда почему вы ему не поверили?"

6. А если скажем, что от людей, народ побьёт нас камнями, так как все они убеждены, что Йоханан был пророком".

7. И они ответили: "Мы не знаем, откуда оно".

8. Иешуа сказал им: "Тогда и я не скажу вам, какая смиха позволяет мне делать всё это".

9. Затем Иешуа рассказал людям притчу: "Один человек насадил виноградник, сдал его в аренду виноградарям и отбыл на долгий срок.

Виноградник. См. ком. к Йн. 15:1.

10. Пришло время послать к арендаторам слугу, чтобы забрать долю урожая из виноградника; но виноградары избили его и отослали ни с чем.

11. Он послал второго слугу - того также избили, оскорбили и отправили ни с чем.

12. Он послал третьего - этого они ранили и выбросили вон.

Ср. 2 Паралипоменон 36:14-16.

13. Тогда владелец виноградника сказал: "Что мне делать? Я пошлю своего любимого сына; может быть, к нему они отнесутся с уважением".

14. Но когда виноградары увидели его, они посоветовались друг с другом и сказали: "Это наследник. Давайте убьём его, тогда наследство достанется нам!"

15. И они выбросили его из виноградника и убили. Как же поступит с ними владелец виноградника?

16. Он придёт и расправится с этими виноградарями, а виноградник отдаст другим!" Народ, услышав это, сказал: "Да запретят Небеса!"

17. Но Иешуа пристально посмотрел на них и сказал: "Что же означает написанное в Танахе: 'Камень, который отвергли строители, стал краеугольным камнем'?

18. Всякий, кто упадёт на этот камень, разобьётся на куски, а если камень упадёт на него, то он будет раздавлен в порошок!

Всякий, кто упадёт на этот камень (т.е. на Иешуа), разобьётся на куски, т.е. его гордость будет усмирена. В смиренном состоянии он сможет признать свой грех и нужду в прощении и покается. Но если он будет упорствовать в своих путях, вдали от Бога, и этот камень упадёт на него, то он будет раздавлен в порошок, полностью уничтожен (ср. Йн. 3:16). Менее болезненным было бы принять этот камень - не пришлось бы ни падать, ни быть раздавленным.

В Талмуде есть **мидраш**, использующий похожий образ: «И они стали под горой» (Исход 19:17). Раби Абдими бен-Хама сказал: Это учит о том, что Святой, да будет Он благословен, перевернул над ними гору, подобно опрокинутой бочке, и сказал им: «Если вы примете Тору, хорошо. Но если нет, то здесь вы будете погребены!» (Шабат 88а)

Это произошло, когда люди сказали: «Сделаем и будем послушны» (Исход 24:7), обязавшись повиноваться всей Торе ещё до того, как узнали её требования.

19. Учителя Торы и руководящие коганим были готовы тотчас же схватить его, так как поняли, что в этой притче он их имел в виду, но испугались народа.

20. *Они внимательно наблюдали за развитием событий и подослали своих людей следить за ним. Те, притворившись благочестивыми, хотели отыскать такие слова Иешуа, на основании которых можно было бы передать его в распоряжение и власть областного правителя.*

Передать его в распоряжение... правителя, за проявление анти римских настроений. Добавляя эту фразу (её нет у Матитьягу и Марка), Лука показывает их нечестивые хитросплетения.

21. *Они поставили перед ним шезйла: "Раби, мы знаем, что ты учишь и говоришь прямо, ты беспристрастен и действительно учишь Божьему пути.*

Шезйла («вопрос»). См. ком. к Мат. 22:23.

22. *"Разрешает ли нам Тора платить налоги римскому императору или нет?"*

23. *Но он, видя их лукавство, сказал им:*

24. *"Покажите мне динарий! Чей на нём портрет и чьё имя?" "Императора", - ответили они.*

25. *"В таком случае, - сказал он, - отдавайте императору принадлежащее императору. А Богу отдавайте то, что принадлежит Богу!"*

26. *Они не смогли заманить его в ловушку словами, которые он открыто говорил; и, поразившись его ответу, замолчали.*

27. *К Иешуа пришли некоторые саддуким, которые считают, что воскресения нет,*

28. *и поставили перед ним шезйла'. "Раби, Моше написал нам, что если человек оставляет после своей смерти жену, а детей не оставляет, его брат должен взять его жену и родить детей, чтобы род того человека не прервался.*

См. ком. к Мат. 22:24.

29. *Было семеро братьев. Первый женился и умер бездетным,*

30. *Также и второй,*

31. *и третий тоже взял её в жёны - и так все семеро. Но все они умерли, не оставив после себя детей.*

32. *Последней умерла женщина.*

33. *В Воскресении чьей она будет женой? Ведь все семеро были женаты на ней".*

34. *Иешуа сказал им: "В этом веке люди женятся и выходят замуж;*

35. *но удостоившиеся будущего века и воскресения из мёртвых не женятся и не выходят замуж,*

36. *поскольку они уже не умирают. Будучи детьми воскресения, они подобны ангелам; в самом деле, они Божьи дети.*

37. *Но даже Моше показал, что мёртвые воскресают. В том месте, где говорится о кусте, он называет Адоная 'Богом Авраама, Богом Пицхака и Богом Яакова'.*

38. *То есть Бог - Бог не мёртвых, а живых - у него все живы".*

39. *Некоторые учителя Торы ответили: "Хорошо сказано, раби!"*

40. *Поэтому они больше не осмеливались задавать ему шезйла.*

41. *Но он сказал им: Как же люди говорят, что Мессия - сын Давида/*

42. *Ведь сам Давид говорит в книге Псалмов:*

43. *'Адонай сказал моему Господину: "Сиди по правую руку от Меня, пока Я не положу врагов твоих к ногам твоим'?"*

44. *Давид, таким образом, называет его Господином. Как же он может быть сыном Давида?"*

45. *Иешуа обратился к талмидим так, чтобы слышал весь народ:*

46. *"Остерегайтесь таких учителей Торы, которые любят расхаживать в длинных одеждах и им нравится, когда их почтительно приветствуют на рыночных площадях, таких, которые любят занимать лучшие места в синагогах и почётные места на пирах, См. ком. к Мар. 12:38.*

47. *таких, которые поглощают дома вдов, при этом подолгу молятся напоказ. Тем хуже будет их наказание!"*

Молятся традиционной еврейской молитвой (давен). См. ком. к Мар. 12:40.

ГЛАВА 21

1. *Затем Иешуа взглянул, и наблюдая за тем, как богатые кладут свои дары в ящики для сбора пожертвований в Храме,*
2. *увидел, как бедная вдова положила две мелкие монеты.*
3. *Он сказал: "Говорю вам истину, эта бедная вдова положила больше, чем все остальные.*
4. *Потому что они, богатые, внесли деньги, без которых легко могут обойтись; а она, бедная, отдала всё, на что жила".*
5. *Когда кто-то стал говорить о Храме, о том, как прекрасны его каменная кладка и отделка, он сказал:*
6. *"Наступает время, когда то, что вы видите, будет полностью разрушено - камня на камне не останется!"*
7. *Они спросили у него: "Раби, если так, когда же всё это случится? И какое знамение укажет на то, что это вскоре произойдёт?"*
8. *Он ответил: "Будьте осторожны! Не позволяйте себя обмануть! Потому что многие придут в моё имя, говоря: 'Это я!' и 'Время пришло!' Не идите за ними.*
9. *А когда услышите о войнах и восстаниях, не пугайтесь. Ибо всё это должно произойти прежде, но конец наступит ещё не скоро".*
10. *Затем он сказал им: "Народы начнут воевать между собой, страны будут сражаться друг с другом,*
11. *будут разрушительные землетрясения, в разных местах начнутся эпидемии и голод, будут ужасные явления и великие знамения с Небес.*
12. *Но до того, как всё это случится, вас будут хватать и преследовать, отдавая в синагоги и бросая в тюрьмы; и приведут к царям и правителям. Всё это произойдёт из-за меня,*
13. *но это будет для вас возможностью свидетельствовать.*
14. *Итак, твёрдо решите не тревожиться, и не обдумывайте заранее, как вам защищаться;*
15. *потому что я сам дам вам красноречие и мудрость, и ни один враг не сможет противиться вам и опровергнуть вас.*
16. *Вас предадут даже родители, братья, друзья и близкие, некоторых из вас казнят;*
17. *и все будут ненавидеть вас из-за меня.*
18. *Но и волос не упадёт с вашей головы.*
19. *Не отступайте, и этим вы спасёте свои жизни.*
20. *Однако, когда вы увидите, что Иерусалаим окружён войсками, знайте, что его вскоре разрушат.*
21. *Жители Иегуды пусть бегут в горы; те, кто будут в городе, пусть покинут его, а находящиеся за его пределами не должны входить в него.*
22. *Так как это дни мщенья, и исполнится всё написанное в Танахе.*
23. *Ужасным будет то время для беременных женщин и кормящих матерей! Ибо в Стране будет великое бедствие и суд над народом.*

Стихи 21-23. Здесь Йешуа предсказывает разрушение Иерусалаима римской армией в 66-70 гг. н.э. Дни мщенья (ст. 22) упоминаются в Книге Второзакония 32:35. Это время, когда Адонай «будет судить Свой народ» за его нечестие и предательство: в это же время, исходя из контекста данного отрывка, Бог, в конце концов, «простит страну Свою и народ Свой» (Второзаконие 32:43). О подобном отмщении говорится также в Книгах Иеремии 46:10 и Осип 9:7.

Хотя у нас нет точных исторических сведений, принято считать, что мессианские евреи Иерусалима запомнили эти слова Йешуа и перешли в 66 г. н.э. в Пехел (Пелла), к востоку от реки Иордан. Также считается, что этот поступок, основанный на предсказании и предписании самого Мессии, был воспринят остальными евреями как предательство по отношению к народу в трудное для него военное время и стал главной причиной отвержения еврейских верующих и принятия против них ответных мер.

Одной из таких мер было **Биркат-ГаМиним** («благословение, относящееся к **миним**»), двенадцатое из девятнадцати благословений в молитве **Амида**. В её настоящей форме о мессианских евреях ничего не сказано:

И да не останется надежды доносчикам. И всё зло пусть немедленно сгинет. И все враги Твои да будут в скором времени истреблены. И поскорее искорени злодеев, и сокруши, и повергни в прах, и унизь [их] - в скором времени, в наши дни. Благословен Ты, Адонай, сокрушающий врагов и побеждающий злодеев!

Талмуд же говорит, что первоначально это благословение вместо **ламалшиним** («доносчикам») употребляло термин **ламиним** («сектантам»), подразумевавший еретиков в целом и мессианских евреев в частности (см. ком. к Мат. 22:31-32):

[Благословение] **Биркат-ГаМиним** было утверждено в Явне [на общем совете раввинов примерно в 90 г. н.э.]... Оно было составлено [раби] Шмуэлем ГаКатаном... Если **хазан** [кантор в синагоге] сделает ошибку в любом другом благословении, его не заменят, но если он сделает ошибку при чтении **Биркат-ГаМиним**, его удалят, потому что будут подозревать, что он сам **мин**. (Брахот 286)

Талмуд предельно ясно говорит о том, как **Биркат-ГаМиним** могло использоваться против мессианских евреев. Мессианский еврей мог с радостью и благодарностью молиться остальными восемнадцатью благословениями Амиды, но едва ли он произносил проклятие на самого себя. Люди, не произносившие **Биркат-ГаМиним**, подозревались в **минуте** и подвергались процедуре **херем** (исключения из общины; см. Йн. 9:22 и ком.).

Энциклопедия «Иудаика» (4:1035 и далее) говорит, что Шмуэль Га-Катан видоизменил существовавшее ранее благословение, которое использовалось против гностиков, саддукеев и Римской империи, а также против мессианских евреев.

24. Некоторые погибнут от острия меча, других уведут в страны гоим, а Йерушалаим будут попираť гоим до тех пор, пока не подойдёт к концу эпоха гоим.

Многие полагают, что пророчества последней части этого стиха исполнились в наши дни, спустя почти две тысячи лет. Если это так, то это убедительный довод, чтобы поверить в Йешуа.

Фраза, открывающая этот стих, «Некоторые погибнут от острия меча», первоначально исполнилась в восстании 66-70 гг. н.э., когда погибло, вероятно, более миллиона евреев (см. ниже). Более того, её исполнение, зловеще повторялось в течение всей истории, часто при помощи тех, кто называли себя христианами и провозглашали, что действуют во имя еврейского Мессии. Выражение «острие меча» находится в Книге Иеремии 21:7; см. также Сирах 28:18.

Вторая часть, «других уведут в страны гоим», может использоваться как заголовок для книги по истории еврейской диаспоры. Иосиф Флавий (Иудейская война 6:9:3) утверждает, что в войне 66-70 гг. н.э. было убито 1 100 000 евреев, а 97 000 были взяты в плен римлянами.

Рассеяние предсказано ещё у Моисея (Втор. 28:63-68), оно произошло после ассирийского завоевания Израиля (722 г. до н.э.), а также после Вавилонского изгнания (586 г. до н.э.; см. Кн. Ездры 9:7). Однако римская бойня и разрушения ознаменовали собой конец еврейской государственности. Предыдущие рассеяния имели частичный характер; теперь же, после Второго восстания (132-135 гг. н.э.), рассеяние стало практически полным.

А Йерушалаим будут попираť гоим до тех пор (буквально «времён»), пока не подойдёт к концу эпоха гоим. Рассмотрите это пророчество в свете Псалма 78:1 («Боже, гоим пришли в наследие Твоё; осквернили святой Храм Твой; Йерушалаим превратили в развалины»). Книги Исаяи 63:18 («...враги наши попрали святилище Твоё») и Книги Даниила 9:26 («По истечении шестидесяти двух седмин предан будет смерти Мессия, и ему ничего не останется; а город и святилище разрушены будут народом вождя, который придёт...»).

После 70 г. н.э. римляне позволяли евреям жить в Иерусалиме, но после Второго восстания под предводительством Шимона Бар-Косибы все евреи были выселены, а город, теперь уже полностью языческий, был переименован в Элию Капитолину. (Впрочем, евреи продолжали жить в Бней-Браке, Явне, Циппори, Тверии и других городах по всему Израилю. По сути, еврейское присутствие в Эрец-Исраэль сохранялось всегда, начиная со времен царя Давида.)

Римское правление продолжалось до 324 г. н.э. Византийская империя контролировала Иерусалим до 614 г., затем какое-то время правили персы, до 629 г. В 638 арабы-мусульмане захватили Святой Город. Омейяды, руководя из Дамаска, воздвигли мечеть Омара на площадке, которая считалась территорией еврейского Храма, завершив строительство в 691 г. Затем в 750 г. правление перешло в руки Аббасидских арабов: их столицей был Багдад. В 878 г. своё владычество навязали египтяне. Крестоносцы, полагая, что действуют во имя Йешуа, пришли в Святую землю в 1096 году, чтобы «востребовать её у неверных». В 1099 г. они не только поразили мусульман, но и убили всех евреев, каких только смогли найти. Крестоносцы, в свою очередь, были выдворены в 1187 г. вождем курдских Айюбидов Сапах ад-Дином (Саладином).

Сражения между крестоносцами и арабскими мусульманами продолжались до 1244 г. Затем в 1250 г. установилось господство египетских мамлюков; бывшие военные наемники Айюбидов, они свергли своих хозяев. Сулейман Великолепный сменил их в 1517 г., и его оттоманские турки удерживали власть в Святой земле 400 лет, пока не потерпели поражение от британского генерала Алленби в Первой Мировой войне. Действие британского мандата, утверждённого Лигой Наций, продолжалось до 1948 г., когда, после ужасов Холокоста, совесть мира проснулась на мгновение, чтобы разрешить основание Государства Израиль двумя третями голосов на Генеральной Ассамблее Организации Объединённых Наций. По плану ООН, принятому в 1947 г., Иерусалим должен был стать интернационализированным городом, но когда пять арабских стран атаковали Израиль спустя несколько часов после объявления его независимости, Израиль отвоевал западную, более современную часть Иерусалима.

Тем не менее, Старый город, та часть, о которой говорит настоящий стих, включающая в себя бывшую территорию Храма, был оккупирован Иорданией до начала Шестидневной войны. 8 июня 1967 г. израильская армия вошла в Старый город и дошла до Западной стены (Стены плача), освободив Йерушалаим.

Многие считают этот момент окончательным исполнением пророчества Йешуа. 1897 лет языческого господства над Йерушалаимом подошли к концу, и он уже более «не попирается гоим», потому что «эпоха гоим окончилась» - наконец-то исполнились слова Йешуа. Другие называют окончательным исполнением 1980 год, когда объединенный Иерусалим был провозглашен столицей Государства Израиль. И есть ещё те, кто считает, что пророчество исполнится только тогда, когда мусульмане не будут более владеть Храмовой горой.

Те люди, которые придерживаются теологии замещения, называемой также теологией завета, теологией владычества, теологией Царства в наши дни, теологией реконструкции (в Англии - реставрации), считают, что Церковь - это «новый» или «духовный» Израиль, заменивший «старый» Израиль, евреев, в качестве Божьего народа. Они полагают, что еврейский народ больше не наследует Божьих обещаний, а только проклятия, и отрицают, что с 70 г. н.э. начались «времена язычников». Дабы показать ошибочность подобной интерпретации, следует прежде опровергнуть саму теологию замещения; см. ком. к Мат. 5:5.

В Талмуде, среди длинных размышлений о том, когда придёт Мессия, есть следующий абзац, напоминающий предсказание Йешуа в настоящем стихе:

Раби Хама бар-Ханина сказал: «Сын Давида не придёт до тех пор, пока даже самое незначительное [газола] царство не перестанет властвовать над Израилем, как написано: "Он обрежет

побеги [газалзалим, однокоренное слово, здесь понимается как образ «незначительных царств»] ножом и срубит ветви". А далее следует: "В то время Адоною небесных воинств будет принесён дар народа рассеянного и очищенного" (Исайя 18:5,7)». (Сангедрин 98а)

Нижеследующий отрывок может показаться отступлением от темы, но он связан с настоящим стихом концепцией двухтысячелетнего ожидания того, что должно произойти. Мессианские евреи утверждают, что мессианский иудаизм - это продолжение движения, которое началось в первом веке с еврейских последователей Йешуа.

Оппоненты заявляют, что мы игнорируем промежуточные столетия исторического противостояния между Церковью и еврейским народом - как написал израильский судья Меир Шамгар в решении по делу Эстер Дорфлингер: для этой цели [чтобы уедить иуд в том, что она еврейка, имеющая право на **алию** (иммиграцию; согласно Израильскому закону о возвращении)] она приводила излишне пространные и уклончивые доводы о возможности того, что она еврейка, верующая в Мессию Иисуса, будто мы всё ещё живем в начале первого века христианской эры, будто с тех пор не произошло кристаллизации религиозных структур и отделения от иудаизма всех тех, кто выбирает иной путь. (Верховный Суд Израиля, дело No. 563/77)

У меня есть два примечания. Первое: сионистское движение имело, по сути, такую же предпосылку. В течение двух тысяч лет евреи не могли вернуться домой в Эрец-Исраэль. Противники сионизма подвергали критике его «пространные и уклончивые доводы о возможности» создания еврейского государства, «будто мы всё ещё живем в начале первого века христианской эры, будто с тех пор не произошло кристаллизации» политических, социальных и «религиозных структур». К счастью, антисионисты были не правы - как и судья Шамгар. (Я благодарю израильских мессианских евреев Менахема БенХаима и Ари Сорко-Рам, которые предложили мне провести такую параллель.)

Второе: если «религиозные структуры» кристаллизовались так, что «от иудаизма отделились все, кто выбирает иной путь», тогда цель мессианского иудаизма - убедить как христиан, так и евреев «декристаллизовать» эти структуры, чтобы привести их в соответствие с действительностью. Евреи, почитающие Йешуа, остаются евреями. Бог сделал нас евреями, и ни раввины, ни еврейский народ, ни Верховный Суд Израиля не могут изменить Божью реальность и «разъевреить» нас.

25. Появятся знамения в солнце, луне и звёздах; а на земле народы будут тревожиться и недоумевать, услышав шум моря и увидев, как вздымаются волны,

Подразумевается Великий День. См. Иоиль 3:1-5 (2:28-32), Исайя 13:9-10.

26. люди будут терять сознание от страха, думая о том, что ожидает мир; ибо силы на небесах сотрясутся.

27. А затем они увидят Сына Человеческого, идущего в облаке с великой властью и силой.

Сына Человеческого. См. ком. к Мат. 8:20. Во Втором пришествии Йешуа исполнит остающиеся невыполненными пророчества Танаха, говорящие о нём.

28. Когда всё это начнёт происходить, будьте мужественны и не опускайте голову; потому что вскоре вы будете освобождены!"

29. Затем он рассказал им притчу: "Взгляните на смоковницу, да и на все деревья.

30. Как только они начинают распускаться, вы знаете, что лето близко.

31. Точно так же, когда вы увидите всё это происходящим, знайте, что Божье Царство близко!

32. Да! Говорю вам, что этот народ не исчезнет до тех пор, пока всё это не случится.

Этот народ. См. ком. к Мат. 24:34.

33. Небеса и земля перестанут существовать, но мои слова не перестанут.

34. **Однако следите за собой, иначе ваши сердца притупятся от объедения, пьянства и повседневных забот, и тот День настигнет вас внезапно, как западня!**
35. **Ибо он сойдёт на всех людей по всему миру, где бы они ни жили.**
36. **Будьте бдительны, постоянно молясь о том, чтобы вам хватило сил избежать всего, что случится, и стоять в присутствии Сына Человеческого".**
37. **Иешуа днём учил в Храме; а по ночам выходил оттуда и проводил время на горе, называемой Масличной.**
38. **Весь народ вставал на рассвете и приходил во двор Храма слушать его.**

ГЛАВА 22

1. Приближался же праздник мацы, известный как Песах;

Маца. См. ком. к Мат. 26:2 и к Мар. 14:1.

2. и руководящие коганим и учителя Торы начали искать удобный случай, чтобы избавиться от Иешуа, так как боялись народа.

3. В это время Противник вошёл в Йегуду из Крита, который был одним из Двенадцати.

Противник (см. ком. к Мат. 4:1) вошёл в Йегуду. Противник Бога может действовать при помощи людей, которые из-за своих грехов и неспособности обратиться к Богу позволяют противнику и его бесам влиять на них (ком. к Мат 4:24, 12:43-45). Из такой укрепленной позиции он может принуждать людей исполнять его волю и противиться воле Бога.

4. Он направился к руководящим коганим и страже Храма и обсудил с ними, как он сможет передать им Иешуа.

5. Они обрадовались и предложили ему денег.

6. Он согласился и стал искать подходящий момент предать Иешуа, так, чтобы народ не знал об этом.

7. Затем наступил день мацы, в который нужно закалывать Пасхального ягнёнка.

День мацы. Не тот день, когда впервые едят мацу, но день перед началом Песаха, когда хамец («квасное») должен быть удален из дома. См. ком. к Мат. 26:17.

В те времена законы Пасхи предписывали закалывать и съесть ягнёнка в воспоминание о ягнёнке, закланном и съеденном каждой семьёй в ночь Исхода из Египта (Исход 12:3-14). После того, как в 70 г. н.э. Храм был разрушен, и закалывать ягнёнка стало негде, появилась традиция класть голенистоопную кость ягнёнка на блюдо **Севера** в память об этой жертве. В наши дни традиции сефардов позволяют или даже предписывают готовить блюдо из ягнёнка в Пасху; но евреи-ашкенази избегают употребления в пищу мяса ягнёнка, так как нет возможности заколоть его в Храме.

8. Иешуа послал Кефу и Йоханана, дав им такие указания: "Пойдите и приготовьте нам Седер, и у нас будет трапеза".

Седер. См. ком. к Мат. 26:17.

9. Они спросили у него: "Где ты хочешь, чтобы мы приготовили его?"

10. Он сказал им: "Будете входить в город, встретите человека, несущего кувшин с водой. Идите за ним до дома, в который он войдёт.

Мужчину, несущего кувшин с водой. Это было непривычным зрелищем, так как традиционно эту работу исполняли женщины.

11. и скажите владельцу дома: 'Раби спрашивает у тебя: "Где находится комната для гостей, в которой я буду есть Пасхальный ужин вместе с талмидим?" '

12. Он покажет вам просторную комнату наверху, уже подготовленную; сделайте там все необходимые приготовления".

Подготовленную, т.е. уже снабжённую всем, что необходимо для Пасхального ужина.

13. Они пошли и всё оказалось так, как им сказал Иешуа, и они приготовили Седер.

14. Когда подошло время, Иешуа и посланники расположились за столом.

Расположились (возлегли). См. ком. к Мат. 26:20.

15. и он сказал им: "Я в самом деле очень хотел отпраздновать этот Седер с вами до того, как умру!"

16. Ибо говорю вам точно, что не буду вновь праздновать его до тех пор, пока он не приобретёт свой полный смысл в Божьем Царстве".

Пока он не приобретёт свой полный смысл, греческое *плеросай*, иногда переводимое образно как «исполнится, совершится»; но см. ком. к Мат. 5:17. Во время Последней трапезы (Тайной вечери) Иешуа сделал очень важные дополнения к известным символам Песаха (ст. 17-20 и ком). Окончательное и полное значение Песаха будет открыто по возвращении Мессии Иешуа для правления во славе.

17. Затем, взяв чашу с вином, он произнёс браху и сказал: "Возьмите и разделите между собой.

Чашу с вином. Лука - единственный из четырех авторов, описывающих установление Нового Договора (Завета), *Брум Хадаяуа*, кто упоминает две чаши вина: одну перед трапезой (здесь), другую после (стих 20); ср. Мат. 26:26-29, Мар. 14:22-25, 1 Кор. 11:23-25", и см. также Йн. 6:51-58, 13:1-20. Седер включает в себя четыре чаши вина - две до трапезы и две после. Каждая из них соответствует одному из Божьих обещаний в Книге Исход 6:6-7:

Итак скажи сынам Израилевым: «Я Адонай, и

- 1) выведу вас из-под ига египтян,
- 2) и избавлю вас от рабства их,
- 6) и спасу вас простертою рукою и судами великими,
- 4) и приму вас Себе в народ, и буду вам Богом».

Чаша, о которой говорится в этом стихе, должно быть, первая или вторая, потому что преломление хлеба (ст. 19) следует сразу за второй чашей. Третья чаша упомянута в ст. 20 и ком.

Произнёс браху. См. ком. к Мат. 26:27-29.

18. Ибо говорю вам, что отныне я не стану пить 'плода виноградной лозы', пока не наступит Божье Царство".

19. Также, взяв кусок мацы, он произнёс браху, разломил её, дал им и сказал: "Это моё тело, которое отдаётся за вас; сделайте это в память обо мне".

См. ком. к Мат. 26:26 о том, как средний кусок мацы разламывают для *афикомана*, и о том, как это символизирует смерть Мессии Иешуа.

20. То же самое он сделал с чашей после ужина, говоря: "Эта чаша - Новый Договор, скреплённый моей кровью, проливаемой за вас.

Чашей после ужина, третьей из четырёх чаш (см. ком. кст. 17), соответствующей обещанию «Спасу вас» (Исход 6:6). Таким образом, Иешуа использовал «чашу спасения», а так называется третья чаша, чтобы торжественно ввести Новый Договор, искупающий из «Египта», от рабства греху, всех, кто верит в Бога и Его Мессию.

О Новом Договоре (Завете) Танах говорит в Книге Иеремии 31:30-33 (31-34), но греческое *каи́не диате́ке* можно перевести ещё и как «обновлённый договор» (ком. к Мат. 9:17). И хотя Новый Договор «не таков», как договор, данный через Моше (Иеремия 31:31 (32)), он обновляет и восстанавливает то, что обещано еврейскому народу в Договоре с Моше. Больше об этом см. в ком. к Мат. 26:28. Мес.Евр. 8:8-13 и ком.

Скреплённый моей кровью. Библейские договоры всегда скреплялись пролитой кровью (Бытие 8:20- 9:17, 15:7-21; Исход 24:3-8).

Одним из ужаснейших проявлений христианского антисемитизма был позорный «кровавый навет» - евреев обвиняли в убийстве христианских младенцев с целью использования их крови в Пасхальном служении! Многие евреи были истреблены вследствие разгоревшейся ненависти язычников к евреям, ненависти, вызванной этой явной фальсификацией. Я не знаю ни одного случая употребления в пищу крови из-за того, что Йешуа видел в пасхальном вине символ крови. Наоборот, всем хорошо известно, что законы кашрута запрещают евреям употреблять кровь (в Новом Завете см. Йн. 6:51-66 и ком., Деят. 15:20 и ком.). См. статью «Кровавый навет» в Энциклопедии «Иудаика» 4:1120-1131.

21. *Послушайте! Человек, который предаёт меня, находится здесь, за одним столом со мной!*

22. *Сын Человеческий идёт на смерть согласно Божьему замыслу, но горе предающему его!"*

Сын Человеческий идёт на смерть согласно Божьему замыслу, буквально «по тому, как было предопределено». См. ком. к Мат. 1:22 о важности исполнения пророчеств; ком. к Мат. 26:24 перечисляет не менее двадцати отрывков Танаха, предрекающих страдания и смерть Мессии за грехи человечества и его воскресение. Его смерть вводит в силу Новый Договор, который сам по себе является исполнением пророчества Танаха (ст. 20 и ком.).

23. *Они спрашивали друг у друга, кто из них мог дерзнуть сделать такое.*

24. *Среди них завязался спор о том, кто из них должен считаться величайшим.*

25. Но Йешуа сказал им: "Цари гоим господствуют над подданными, а те называют своих властителей 'благодетелями'.

26. Но у вас всё не так! Напротив, пусть больший из вас станет как меньший, а управляющий будет подобен служащему.

27. *Ибо кто больше: возлежащий за столом или прислуживающий? Возлежащий, не так ли? Но я сам как слуга среди вас.*

28. *Вы прошли со мной через все испытания.*

29. *Так же, как мой Отец дал мне право царствовать, так и я даю вам право*

30. *есть и пить за моим столом в моём Царстве, сидеть на престолах и судить двенадцать колен Израиля.*

Стихи 24-30. Йешуа разрешает спор о том, кто из них должен считаться величайшим, при помощи двух аргументов. Во-первых, порядки в Божьем Царстве отличаются от порядков мирских царств: те люди, которые хотят быть великими, должны не стремиться к власти, а быть слугами (ст. 25-27), как и сам Йешуа (ст. 27; Мар. 10:41-45; Йн. 13:4-5, 12-17). Во-вторых, те, кто окажутся верными (ст. 28), действительно будут облечены властью (ст. 29-30). Йешуа осуждает здесь не само стремление, а мирские методы и цели.

31. Шимон, Шимон, послушай! Противник требовал отдать ему вас, чтобы просеять вас, как пшеницу!

Просеять вас, как пшеницу, подвергнуть вас испытаниям, как Йова. При просеивании пшеницу трясут, отделяя мякину; Йешуа намекает на будущие испытания посланников. Ср. Книгу Амоса 9:9, где говорится о «просеивании» Израиля Богом.

32. Но я молился за тебя, Шимон, чтобы тебе хватило веры. И ты, как только ты вернёшься в покаянии, ободри своих братьев!"

Как только ты вернёшься в покаянии, буквально «когда ты обернёшься», «вернёшься». Слово «обратившись», использованное в некоторых переводах, для современного читателя звучит как обращение из одной религии в другую» возможно, из иудаизма в христианство (что принципиально

невозможно во времена Нового Завета, так как христианства как такового тогда не существовало). В иудаизме «поворот» (тшува) - это не обращение из одной религии в другую, а покаяние (см. ком. к Мат. 3:2). Здесь имеется в виду возвращение Кефы к непреклонной вере после трёхкратного отречения от Йешуа (ст. 34,54-62).

Ободри своих братьев. Ср. Йн. 21:15-17. Кефа с триумфом исполнил это поручение в первой мессианской общине (см. Деят. 1-15).

33. Шимон сказал ему: "Господь, я готов идти за тобой в темницу и на смерть!"

34. Йешуа ответил: "Говорю тебе, Кефа, прежде, чем петух пропоёт сегодня, ты трижды отречёшься от меня".

35. Он сказал им: "Когда я посылал вас без кошелька, сумы и обуви, испытывали ли вы нужду в чём-либо?" "Ни в чём", - ответили они.

36. "А теперь, - сказал он, - если у вас есть кошелек или сума, возьмите их. А у кого нет меча, пусть продаст свою одежду и купит его.

37. Потому что говорю вам вот что: исполнилось во мне место из Танаха, где сказано: 'Он был причтён к преступникам', потому что происходящее со мной имеет определённую цель".

Он был причтен к преступникам. Эту фразу из Книги Исаяи 53:12 Йешуа применяет к самому себе. См. ком. к Деят. 8:34, где подробнее говорится об отрывке Танаха, яснее всего пророчествующем о первом приходе Мессии (Исайя 52:13-53:12).

Происходящее со мной имеет определённую цель. Или: «то, что написано обо мне [в Танахе], имеет своё исполнение».

38. Они сказали: "Послушай, Господь, вот здесь два меча!" "Хватит!" - ответил он.

Стихи 35-38. С этого времени и далее посланники всё ещё будут находиться под защитой, но обстоятельства уже изменятся. Благоразумие и практический взгляд на вещи будут играть более важную роль: кошелек, сума и короткий римский меч должны быть обычным снаряжением, особенно в дороге, где разбойники представляют опасность для самой жизни.

«Хватит!» Йешуа не производит переучёт имеющегося у учеников оружия, но говорит «Вы слишком буквально поняли меня. Я не говорю о мечах. Довольно разговаривать! Хватит уже!»

39. Выйдя оттуда, Йешуа направился, как обычно, к Масличной горе; и талмидим следовали за ним.

40. Когда они пришли, он сказал им: "Молитесь, чтобы не подвергнуться испытанию".

41. Он отошёл от них на небольшое расстояние, встал на колени и молился:

Встал на колени и молился. Лишь во время молитвы **Алейну**, произносимой в **Рош-ГаШана** и **Йом-Кипур** евреи становятся на колени, так как они считают эту традицию чуждой, а именно христианской. Однако как раз христианство переняло её из иудаизма! Танах показывает множество примеров того, как евреи преклоняются в молитвах (например, Псалом 94:6, Даниил 6:11 (10), а само еврейское слово **ораха** («олагословение»; происходит от **оерех** («колени»)).

42. "Отец, если ты хочешь, удали от меня эту чашу; и всё же, пусть исполнится не моя, но Твоя воля".

Не моя, но Твоя воля. Если Йешуа Мессия и Бог Отец - это одно (Йн. 10:30), разве могут их воли различаться? Да, потому что Йешуа, хотя и был «образом Бога», тем не менее, «появившись как человек», стал «послушным настолько, что принял смерть» (Фил. 2:6-8). Как человек Йешуа «подобно нам, подвергался всевозможным искушениям, с единственной разницей - он не грешил». (Мес. евр. 4:15). «Хотя он и был Сыном, он научился послушанию через страдания» (Мес. евр. 5:8). Именно как человек, а не как Бог, он научился сообразовывать свою волю с волей Отца; как всеведущий Бог он не нуждался в «учении».

Когда Иешуа молился в Г'ат-Ш'маним, в саду на Масличной горе, его одолевало желание спастись от казни, позволить «десяткам ангельских армий» освободить его (Мат. 26:53). Тем не менее, он подчинил себя воле Бога, Отца. Всякий верующий в Иешуа должен сделать подобное послушание примером для себя, питаясь силой Святого Духа для того, чтобы всё больше соответствовать этому примеру (2 Кор. 3:17-18).

43. Перед ним предстал ангел с небес и придал ему силы,

44. и испытывая сильные муки, он молился ещё усерднее, так что его пот стал как кровь и падал на землю.

45. Помолвившись, он поднялся и, подойдя к талмидим, обнаружил, что они от печали уснули.

46. Он сказал им: "Почему вы спите? Встаньте и молитесь, чтобы испытание миновало вас!"

47. Он всё ещё говорил, когда появилось множество людей, которых вёл человек по имени Иегуда (один из Двенадцати!). Он подошёл к Иешуа поцеловать его,

48. но Иешуа сказал ему: "Иегуда, ты поцелуем предаёшь Сына Человеческого?"

49. Когда его последователи увидели, к чему всё идёт, они сказали: "Господин, нам достать мечи?"

50. Один из них ударил слугу когена гагадоля и отсёк ему правое ухо.

51. Но Иешуа ответил: "Позвольте мне", и прикоснувшись к уху того человека, исцелил его.

Позвольте мне. Или (обращаясь к талмидим): «Остановитесь! Не надо этого [сопротивления]!» Или: «Пусть они [офицеры Храмовой стражи] сделают то, за чем пришли». Греческий вариант согласуется с любым из этих переводов.

52. Затем Иешуа обратился к руководящим коганим, офицерам Храмовой стражи и старейшинам, пришедшим схватить его: "Ну вот, вы пришли с мечами и дубинками, словно я вождь восстания?"

53. Каждый день я был с вами во дворе Храма, но вы не арестовали меня. Но это ваше время - время, когда властвует тьма".

54. Схватив его, они увели его оттуда и привели в дом когена гагадоля. Кефа следовал за ними на расстоянии;

Стихи 47-54. Это сокращенное повествование об аресте Иешуа. Дальнейшие подробности находятся в Йн. 18:1-12, Мат. 26:47-50; Мар. 14:42-52.

55. но когда они разложили костёр среди внутреннего двора и сели все вместе, Кефа присоединился к ним.

56. Одна из служанок заметила его при свете костра, присмотрелась к нему и сказала: "Этот человек тоже был с ним".

57. Но он стал отрицать: "Госпожа, я не знаю его".

58. Спустя какое-то время его увидел другой человек и сказал: "Ты тоже один из них". Но Кефа ответил: "Да нет же!"

59. Примерно через час ещё кто-то стал настаивать: "Точно, этот человек был с ним, ведь он тоже из Галилея!"

60. Но Кефа сказал: "Не знаю, о чём вы говорите!" И в тот миг, когда он это сказал, пропел петух.

61. Господь обернулся и взглянул на Кефу; и тот вспомнил, как Господь говорил: "Сегодня, прежде, чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от меня".

62. И он вышел на улицу и зарыдал.

63. Между тем, люди, державшие Иешуа, издевались над ним. Они били его,

64. завязали ему глаза и спрашивали: "Ну, 'пророчествуй'! Кто сейчас тебя ударил?"

65. И ещё всячески оскорбляли его.

66. На рассвете собрался народный совет старейшин, в который входили руководящие коганим и учителя Торы. Они повели его на свой Сангедрин

В данном случае народный совет старейшин - не что иное, как Сангедрин, собравшийся для обсуждения того, как следует поступить с Йешуа. Слово сангедрин обозначает звание, где проводилось собрание. См. ком. к Мат. 5:22.

О коганам и учителях Торы см. ком. к Мат. 2:4.

67. и там они сказали ему: "Ты ли Машиах, скажи нам". Он ответил: "Если я скажу, вы мне не поверите;

Машиах, греческое Христос. См. ком. к Мат. 1:1 о слове «Мессия»

68. а если я спрошу, вы не ответите.

69. Но отныне Сын Человеческий будет сидеть по правую руку от ГаГвур".

По правую руку от Бога. Йешуа говорит о себе словами Псалма 109:1. См. пункт (7) в комментарии к Мес.Евр. 1:2-3, а также ком. к Мат. 22:44.

70. Все они сказали: "Означает ли это, в таком случае, что ты Сын Бога?" И он ответил им: "Вы говорите, что я"

Стихи 67-70. См. ком. к Мар. 14:61-62.

Вы сами это сказали, буквально «Вы говорите», то есть «Да, я действительно Сын Бога, как вы сами это сказали в своём вопросе». Из ответа людей, вопрошавших Йешуа в ст. 71, видно, что они поняли его. См. также ком. к 23:3.

71. Они сказали: "К чему нам ещё свидетельства? Мы сами это слышали из его уст!"

ГЛАВА 23

1. При этих словах все члены Сангедрина поднялись и повели Йешуа к Пилату,

Все члены Сангедрина, буквально «множество их». Контекст (22:66-71) указывает на то, что речь идёт о Сангедрине.

К Пилату. См. ком. к Мат. 27:2.

2. и там они стали обвинять его. "Мы обнаружили, что этот человек развращает наш народ, запрещает нам платить императору налоги и заявляет, что он Мессия - царь!"

3. Пилат спросил его: "Ты иарь евреев?" И он отвечал ему: "Твои слова".

Царь евреев. Или: «царь иудеян». В пользу последнего выступает тот факт, что Пилат, правил только Иудеей, и для него «наш народ» могло означать только «иудеяне». Это может объяснить, почему в ст. 5 старейшины настаивали на том, что вынесение приговора Йешуа было в его компетенции: «Он начал в Галине», которым ты, Пилат, не управляешь, и поэтому он не имеет к тебе никакого отношения, «а теперь он здесь», то есть «во всей Иудее», и поэтому он имеет к тебе прямое отношение.

Твои слова. Здесь Йешуа подразумевает, что Пилат попал в самую точку.

4. Пилат обратился к руководящим коганам и народу: "Я не вижу никаких оснований для обвинения этого человека".

5. Но они настаивали: "Он побуждает народ к восстанию, уча по всей Иегуде - начал он в Галиле, и вот теперь он здесь!"

6. Услышав это, Пилат спросил, был ли он из Галиля;

7. и узнав, что он из области, подвластной Ироду, направил его к Ироду, который в это время находился в Иерушалаиме.

К Ироду Антипе. См. ком. к Мат. 14:1.

Стихи 6-7 выступают в пользу варианта «царь иудеян», так как Пилат, узнав о том, что Йешуа из Галилея, посылает его к Ироду в надежде, что тот найдет причины для разбора его дела, но Ирод не находит таковых, поскольку Йешуа обвиняют в том, что он царь иудеян, а не галилеянин, и он отсылает его обратно к Пилату. С другой стороны, по моему мнению, более веским аргументом является контекст, выступающий в пользу варианта «царь евреев». Упоминание «нашего народа» в ст. 2 и Галилея в ст. 5 предполагает более широкое географическое пространство, нежели Иудея. См. также аргументы в ком. к Мат. 2:2.

8. Ирод обрадовался, увидев Йешуа, так как слышал о нём и уже давно хотел с ним встретиться; и даже надеялся увидеть от него какое-нибудь чудо.

9. Он подробно расспрашивал его, однако Йешуа ничего не отвечал.

10. Тем не менее, руководящие коганим и учителя Торы, стоявшие там, горячо настаивали на обвинении против него.

11. Ирод со своими солдатами оскорбляли его и глумились над ним. Затем, одев на него нарядную одежду, отослали его обратно к Пилату.

12. В тот день Ирод и Пилат стали друзьями; прежде они враждовали между собой.

13. Пилат призвал руководящих коганим, вождей и народ

14. и обратился к ним: "Вы привели ко мне этого человека по обвинению в развращении народа. Я допросил его в вашем присутствии и не нашёл этого человека виновным в том преступлении, которое вы ему вменяете.

15. Не нашел и Ирод, потому что отправил его обратно к нам. Очевидно, он не сделал ничего достойного смертной казни.

16. Поэтому я прикажу его высечь и отпущу его".

Некоторые манускрипты включают стих 17: Ибо требовалось, чтобы он освободил одного человека в честь праздника.

18. Но все они закричали в один голос: "Долой его! Отдай нам Бар-Абу!"

19. (Это был человек, брошенный в тюрьму за поднятый в городе мятеж и убийство)

20. Пилат вновь обратился к ним, потому что хотел освободить Йешуа.

21. Но они громко кричали: "Казни его на стойке! Казни его на стойке!"

22. В третий раз он спросил у них: "Что же плохого он сделал? Я не обнаружил никакой причины, по которой следовало бы казнить его. Поэтому я прикажу высечь его и освобожу".

23. Но они продолжали настойчиво кричать, требуя, чтобы его казнили на стойке, и крик их достиг своей цели.

24. Пилат решил удовлетворить их требование;

25. он освободил человека, находившегося в тюрьме за мятеж и убийство, того, о котором они просили. А с Йешуа он поступил по их требованию.

Стихи 23-25. Некоторые пытаются доказать, что протесты Пилата против казни Йешуа (ст. 14-16) указывают на то, что он совсем не хотел этого делать, и потому его вина незначительна. К этому добавляется аргумент, что сам Йешуа называет того, чья вина в этом деле больше, чем вина Пилата (Йн. 19:11 и ком.). Если эти доводы истинны, они поддерживают антисемитизм: евреи, а не язычники (в лице Пилата), ответственны за смерть Иисуса.

Однако в этих стихах Лука прилагает немало усилий, чтобы показать, насколько слабостью и равнодушным к правосудию был Пилат. Крики толпы достигли своей цели, и Пилат решил (греческий оригинал может означать «вынес суждение») удовлетворить их требование, а не праведное требование правосудия. Он освободил человека, черное нутро которого Лука описывает словами «мятеж и убийство». Тем самым он предал не только свои нетвердые намерения, но и полномочия, данные ему Римом и Богом (Книга Бытия 9:5-6, где говорится об установлении человеческих правительств с целью защиты человеческой жизни, относится как к евреям, так и к язычникам), отдав

Йешуа не в руки еврейского народа, а в руки неуправляемой толпы. Итак, Лука достаточно ясно показывает, что доля вины Пилата велика.

26. Когда римские воины повели Йешуа, они схватили человека из Киринеи по имени Шимон, который направлялся в город, и заставили его нести на себе стойку казни позади Йешуа.

Схватили человека из Киринеи. Ни один римский солдат и не подумал бы нести крест приговорённого преступника, и ни один еврей не решился бы на это добровольно. Очевидно, силы покидали Йешуа и солдаты заставили нести крест первого попавшегося под руку человека.

27. Следом шло огромное количество людей, в том числе и женщин, которые рыдали и оплакивали его.

28. Йешуа обернулся к ним и сказал: "Дочери Иерусалаима, не плачьте обо мне; плачьте о себе и своих детях!"

29. Потому что наступают дни, когда люди будут говорить: "Счастливы женщины, не имеющие детей - чьи утробы никогда не рожали, чья грудь никогда не выкармливала младенца!"

30. Тогда они станут говорить горам: 'Упадите на нас!' и холмам: 'Укройте нас!' (Осия 10:8)

В силу того, что по еврейской традиции цитата из Библии подразумевает весь контекст отрывка, есть смысл рассмотреть всю десятую главу Книги Осип. В ней Израиль описан как «пышная виноградная лоза», плодоносящая (ст. 1), но неблагодарная по отношению к Богу (ст. 2).

И потому Осия говорит:

Конечно же, они скажут теперь: "Нет у нас царя, ибо мы не убоялись Адоная. А царь, что он может сделать для нас?" (ст. 3); видя недоверие по отношению к Богу и Его сыну, что доброго может сделать Царь Йешуа? Они клянутся ложно... суд над ними явится, как *болиголов* (ядовитая трава) (ст. 4), как отравы, как незапланированное собрание Сангедрина, незаконно осудившее Йешуа. В качестве наказания посрамится Израиль (ст. 6), так что они скажут горам: "Покройте нас!" и холмам: „Падите на нас!" (ст. 8), не желая переживать такой позор. Более того, если захочу, то есть если Бог захочет, Я накажу их, и народы, языческие народы, соберутся против них (ст. 10). Выход для народа из такого жалкого состояния - Сейте себе по праведности, пожинайте по милости, распахивайте вашу целинную землю; ибо пора искать Адоная (ст. 12).

Иными словами, покайтесь, вернитесь к Богу. Этот совет имеет в наши дни такую же силу, как во дни Йешуа или Осии, особенно в свете ст. 31 в данном тексте, который говорит, что если такие ужасные вещи происходят с зеленым деревом, которое плохо горит (то есть в те дни, когда невинного Йешуа казнят, словно разбойника), то насколько же хуже станет, когда пройдут годы и усилятся негодование по отношению к Мессии и его последователям (особенно в свете преступлений, совершенных во имя Мессии людьми, провозглашавшими себя его последователями).

31. Потому что если так поступают с зеленым деревом, что же будет с засохшим?"

32. Ещё двоих, преступников, вывели вместе с ним на казнь.

33. Придя на место под названием Череп, они прибили его гвоздями к стойке казни. А преступников пригвоздили к стойкам, одного справа, а другого слева от него.

Синодальная Библия переводит греческое слово *кранион* (череп) как «лобное (место)».

34. Йешуа сказал: "Отец, прости их; они не понимают, что делают". Они поделили между собой его одежду, бросая жребий (Псалом 21:19).

В некоторых ранних рукописях этого стиха нет, но подавляющая часть учёных считает, что Йешуа действительно говорил эти слова.

Йешуа сказал: «Отец, прости их: они не понимают, что делают». Антисемиты очень не любят этот стих, ведь он разрушает мнимое основание, на которое они опираются. Они скорее вспомнят Мат. 27:25, где толпа, собранная еврейскими старейшинами, намеревавшимися погубить Йешуа, безо всякого на то права взяла на себя ответственность провозгласить: «Его кровь на нас и даже на наших детях!» Они не могут вынести мысли о том, что Мессия Йешуа просил своего Отца простить его собратьев-евреев на том основании, что те не осознавали всей значимости своего поступка.

Христианская Церковь веками несёт на себе позор, ведь многие люди, говорившие якобы во имя еврейского Мессии, обвиняли еврейский народ в «богоубийстве», лицемерно основывая своё осуждение на Писании (Мат. 27:25). Они оказались неспособными последовать примеру Мессии (1Кор. 11:1) и простить тех людей, которые не знали, какое значение имели их крики и поступки. Насколько же строже должно быть наказание для тех людей, которые сознательно пренебрегли условиями спасения, определёнными самим Йешуа: «Если вы не будете прощать другим нанесённые ими обиды, ваш небесный Отец не простит вам ваши согрешения» (Мат. 6:15; ср. Мат. 18:35).

Есть и такое толкование, что эти слова относятся вовсе не к евреям, а к римским солдатам, так как в стихах 32-34 речь идёт именно о них. Но некоторые евреи, которые тоже наблюдали за казнью, не отдавали себе отчёт в том, что делают, в такой же степени, как и римские солдаты. Действительно, даже талмидим, которым сам Йешуа, по меньшей мере, трижды говорил (9:21-22, 44-45; 18:31-34) о том, что произойдёт, оказались в равной мере неготовыми, когда это случилось. Вспомните также параллель с Деят. 7:60, где тот же автор, Лука, рассказывает, как Стефан просил Бога простить членов Сангедрина, евреев, забрасывавших его в тот момент камнями.

Ответил ли Бог на молитву Йешуа? Простил ли Он тех евреев? Безусловно, однако следует помнить, что Он простил им определённые грехи, но не все. Поскольку они не осознавали того, что делают, Бог простил им грех одобрения смертной казни Йешуа и, возможно, даже грех соучастия в его казни (что спорно). Но Он не дал им спасение, прощение всех их грехов и вхождение в Царство. Для этого необходимо покаяние в грехах, а также искренняя вера, к чему побуждал народ Кефа в Деят. 2:38, 3:19-20.

Подтверждение этому пониманию мы находим в речи Кефы в Деят. 3:14-20, где он обвиняет слушающих его евреев: «...вы предали [Йешуа] и отреклись [от него] перед Пилатом после того, как тот решил отпустить его. Вы отвергли святого и невинного, а вместо него попросили оставить в живых убийцу! Вы убили создателя жизни!.. Итак, братья, я знаю, что вы, равно как и ваши руководители, не понимали всей важности того, что делали... Поэтому раскайтесь и вернитесь к Богу, чтобы загладили ваши грехи...

Неведение объявлено смягчающим фактором; тем не менее, они должны покаяться и обратиться к Богу, чтобы их грехи были заглажены. Подобно этому см. Деят. 2:38 в свете Деят. 2:23,36.

Похоже звучат слова Стефана: «Господь, не вмени им это в грех!» (Деят. 7:60), относящиеся к прощению конкретного греха несправедливой казни Стефана, а не к спасению в целом.

И последнее: знание о Божьем прощении, провозглашённом в этом стихе, должно было предотвратить любые обвинения в «богоубийстве».

Они поделили между собой его одежду, бросая жребий, исполняя таким образом предсказание Псалма 21, который изобилует пророчествами об искупительной смерти Мессии.

35. Люди стояли и наблюдали, а правители насмеялись над ним. "Он спасал других, - говорили они, - и если он в самом деле Мессия, избранник Бога, пусть спасёт самого себя!"

Исполнение пророчества Псалом 21:8

36. Солдаты также высмеивали его; они подошли, предложили ему уксус и
Исполнение пророчества Псалом 68:22

37. сказали: "Если ты царь евреев, спаси себя!"

38. И надпись над ним гласила: ЭТО ЦАРЬ ЕВРЕЕВ

Некоторые рукописи, возможно, заимствуя из Йн. 19:20, добавляют, что надпись была сделана «на греческом, латинском и древнееврейском языках».

39. Один из висевших там преступников осыпал его оскорблениями. "Разве ты не Мессия? Спаси себя и нас!"

40. Но другой говорил, упрекая первого: "Ты что, Бога не боишься? Ты получил то же наказание, что и он.

41. Но мы осуждены справедливо, получив по заслугам. А этот человек не сделал ничего дурного".

42. Затем он сказал: "Иешуа, вспомни обо мне, когда придёшь как Царь".

43. Иешуа сказал ему: "Да! Обещаю, что сегодня же ты будешь со мною в Ган-Эдене".

В Ган-Эдене, буквально «в Эдемском саду»; др.-евр. Ган-Эден означает «рай», «парадиз»; последнее - транслитерация греческого слова **парадисос**, употреблённого Септуагинтой в Книге Бытия 2:8 при переводе Ган-Эден. Слово **парадисос** происходит от персидского **пардес**, заимствованного также в др.-евр. язык; оно означает «отгороженное место», «заповедник», «цитрусовый сад», «парк». См. ком. к Мат. 2:15.

44. Было уже около полудня, и тьма окутала всю Страну до трёх часов дня;

Тьма. Согласно Книге Амоса 8:9: «И будет в тот день, говорит Господь Бог: произведу закат солнца в полдень и омрачу землю среди светлого дня» (Синод, пер.).

Это одно из нескольких мест Танаха, говорящих о тьме как символу Божьего суда, как событию, сопровождающем этот суд; еще одно - Книга Иоилия 2:31 (3:4), процитированная в Деят. 2:20. Ср. Йн. 3:19. В момент смерти Иешуа Бог осудил грех.

45. солнце померкло. Также парохет в Храме разорвалась надвое сверху донизу.

См. ком. к Мат. 27:51.

46. Воскликнув громким голосом, Иешуа сказал: "Отец! В Твои руки я передаю свой дух". С этими словами он отдал свой дух.

Иешуа цитирует Псалом 30, который является молитвой за освобождение от бедствий и врагов. Бог ответил на эту молитву не тем, что остановил смерть Иешуа, которая была необходима для нас, а тем, что воскресил его из мёртвых.

Отдал свой дух. В свете предыдущей цитаты, эта фраза - более удачный вариант перевода, чем «вздохнул в последний раз». (Др.-евр. руах и греч. **пневма** могут означать как «дух», так и «дыхание»). В любом случае, смысл в том, что в тот момент он умер.

47. Когда римский офицер увидел, что случилось, он стал воздавать Богу хвалу и сказал: "Несомненно, этот человек был невиновен!"

48. И когда люди, собравшиеся на это зрелище, увидели, что произошло, возвращаясь домой они били себя в грудь.

49. Все его друзья, в том числе и женщины, сопровождавшие его от Галилея, стояли неподалёку и всё видели.

50. Там находился человек по имени Йосеф, член Сангедрина. Он, хороший человек, цадик,

51. не был согласен ни с намерениями Сангедрина, ни с его действиями. Родом он был из Раматаима, города иудеян, и с нетерпением ожидал Божье Царство.

52. Этот человек подошёл к Пилату и попросил у него тело Иешуа.

53. Он снял его, завернул в льняную простыню и положил в гробницу, высеченную в скале, в которой ещё никого не хоронили.

Завернул в льняную простыню. См. ком. к Йн. 19:40.

54. Это был День Приготовления, наступал Шабат.

День Приготовления. См ком. кЙн. 19:31.

Шабат наступал, как только на небе появлялись три звезды среднего размера, знаменовавшие наступление ночи (Талмуд: Шабат 356).

55. Женщины, пришедшие с Иешуа из Галилея, шли следом; они видели гробницу, и как в неё положили тело.

Женщины... видели гробницу, и как в неё положили тело. Это важное свидетельство нужно рассматривать наряду с Йн. 20:5-8; см. примечание.

56. Затем они отправились домой, чтобы приготовить благовония и мази. В Шабат женщины отдыхали, повинаясь заповеди:

Благовония и мази. См. ком. к Йн. 19:39-40

Некоторые утверждают, что Новый Завет ничего не говорит об исполнении Четвёртой Заповеди (см. ком. к Мат. 5:21). Этот стих противоречит подобному заявлению и потому играет важную роль в еврейском толковании Нового Завета. В Шабат женщины отдыхали, повинаясь четвертой заповеди (Исход 20:8-11, Второзаконие 5:12-15; также Исход 16). А как же иначе! Ведь они соблюдали Шабат каждую неделю.

Автор упоминает этот факт только для того, чтобы объяснить, почему они не пошли к гробнице Иешуа на следующий день. «В первый день недели, очень рано» - как только появилась возможность - «они пошли к гробнице» (24:1). Греческий оригинал использует здесь парный союз **мен... де**: его смысл нелегко передать дословно, но он подразумевает **конечно же... но**: «Конечно же [они соблюли Шабат], но [как только смогли, они пошли]». Словарь Арндта и Гингриха объясняет **мен... де** подобным же образом в Мат. 3:11: «Разумеется, [я крещу вас водой], но [идёт тот...]».

ГЛАВА 24

1. а в первый день недели, очень рано, взяли приготовленные благовония, пошли к гробнице

2. и обнаружили, что камень отодвинут от входа в неё!

3. Войдя, они увидели, что тело Господа Иешуа исчезло!

4. Они стояли там, не зная, что и думать, как вдруг рядом с ними оказались два человека в ослепительно белых одеждах.

5. Перепугавшись, они поклонились до земли. Те двое сказали им: "Почему вы ищите живого среди мёртвых?"

6. Его здесь нет; он воскрес.

7. Помните, ещё в Галиле он говорил вам: 'Сын Человеческий должен быть предан в руки грешников и казнён на стойке как преступник, затем, на третий день, он должен воскреснуть!'"

Стихи 6-7. См. 9:22, 17:25, 18:32-33; Мат. 16:21, 17:22-23, 20:18-19, Мар. 8:31,9:31

8. Тогда они вспомнили его слова;

9. и, вернувшись от гробницы, рассказали обо всём Одиннадцати ученикам и всем остальным.

10. Женщинами, принесшими весть посланникам, были Мирьям из Магдалы, Йоханна, Мирьям, мать Якова и другие с ними.

Мирьям, мать Якова. Возможно также «жена Якова», либо «дочь Якова». Греческий текст говорит только «Якова».

11. Но посланники не поверили им и решили, что всё сказанное - совершенная нелепость!

12. Однако Кефа поднялся и прибежал к гробнице. Нагнувшись, он увидел только погребальные одежды и отправился домой, размышляя о том, что произошло.

13. В тот же день двое из них шли в селение Аммаус, находившееся в двенадцати километрах от Иерусалаима,

Двое из них. Эти двое были талмидим, но не из числа двенадцати посланников.

14. и разговаривали обо всём случившемся.

15. Пока они рассуждали, подошёл Иешуа и пошёл вместе с ними,

16. но что-то мешало им узнать его.

17. Он спросил у них: "О чём это вы говорите между собой в пути?" Они остановились, лица их были печальны;

18. и один из них, по имени Клеопа, отвечал ему: "Неужели из всех, находившихся в Иерусалаиме, ты один не знаешь о событиях, происходивших там в течение последних нескольких дней?"

19. "О каких событиях?" - спросил он. Они сказали ему: "О том, что было с Иешуа из Нацерета. Он был пророком и доказал это делом и словом перед Богом и всем народом.

Он был пророком. По причине, объяснённой в продолжении этого стиха, талмидим остановились на этом описании Иешуа; ср. Мат. 21:11, Деят. 3:22-23 и ком.

20. Наши руководящие коганим и начальники передали его на смерть и казнили на стойке как преступника.

21. А мы надеялись, что он освободит Израиль! А сегодня третий день с того времени, как всё это произошло;

Иными словами, разделяя настроения zelотов, они надеялись, что он окажется Мессией - ибо они всё ещё не осознали идею страдающего Мессии, который умер за грехи. Даже после того, как талмидим несколько раз видели воскресшего Иешуа и он обучал их в течение сорока дней, они всё же ожидали, что он немелленно «освободит Израиль» (Деят. 1:6). Иешуа, отвечая на их вопрос, рассказал о том, когда и как он завершит установление Царства в Деят. 1:7-8; см. ком. к Деят. 1:6-7.

22. и этим утром некоторые женщины сильно нас удивили. Рано утром они были у гробницы

23. и не нашли его тело, и вернувшись сообщили, что видели ангелов, которые сказали, что он жив!

24. Некоторые из наших друзей отправились к гробнице и обнаружили, что всё в точности так, как сказали женщины. Его же самого они не видели".

25. Он сказал им: "Глупые люди! Не желающие поверить всему тому, что говорил пророк!

26. Разве Мессия не должен был так умереть, прежде чем войти в славу?"

27. Затем, начиная с Моше и из всех пророков, он объяснял им сказанное о нём в Танахе.

Стихи 25-27. В Танахе содержатся пророчества о Мессии, которые исполнились в Иешуа, о чем и повествует Новый Завет. См. Введения к ЕНЗ, где приводится список 54 таких пророчеств, в том числе те, согласно которым Мессия должен был **так умереть**; см. также ком. к Мат. 26:24. Иешуа, идя с этими двумя талмидим в направлении Аммауса, конечно же, упомянул многие из этих пророчеств, когда объяснял им сказанное о нём в Танахе. И всё же они опять не догадались: и только когда он «разломил мацу и дал её им», «их глаза... открылись» (ст. 30-31).

28. Они приблизились к тому селению, в которое направлялись. Он сделал вид, что хочет идти дальше;

29. *но они не отпускали его, говоря: "Оставайся с нами, ведь уже почти вечер и начинает темнеть". И он вошёл и остался с ними.*

30. *Расположившись с ними за столом, он взял мацу, произнёс браху, разломил её и дал им.*

31. *Тогда их глаза открылись, и они узнали его. Но он стал невидим для них.*

32. *Они сказали друг другу: "Разве наши сердца не горели в нас, когда он говорил с нами в дороге, объясняя нам Танах?"*

33. *Они тут же поднялись, вернулись в Иерушалаим, нашли Одиннадцать талмидим, собравшихся вместе с друзьями,*

34. *и сказали: "Это правда! Господь воскрес! Шимон его видел!"*

35. *Затем они рассказали о том, что с ними произошло по дороге, и как они узнали его в тот момент, когда он разломил мацу.*

36. *Они говорили об этом, как вдруг увидели, что он сам стоит посреди них!*

37. *Поразившись и перепугавшись, они решили, что видят призрак.*

38. *Но он сказал им: "Почему вы так расстроены? Почему сомнения переполняют вас?"*

39. *Взгляните на мои руки и ноги - это я сам! Дотроньтесь до меня и осмотрите - у призраков нет плоти и костей, а у меня они есть, как вы сами видите".*

40. *Сказав это, он показал им руки и ноги.*

41. *Они всё ещё не могли поверить от радости и стояли ошеломлённые, а он сказал им: "Есть ли у вас здесь что-нибудь поесть?"*

42. *Они дали ему кусок жареной рыбы,*

43. *и он съел его у них на глазах.*

Вероятно, в первом веке люди не могли поверить в физическое воскресение мёртвых. Еретики решили эту проблему, заявив, что Йешуа, в действительности, не умирал на кресте, а только потерял сознание (о недавнем «воскресении» этой теории «не воскресения» см. книгу Хью Шонфильда «Пасхальный заговор»). Другие утверждали, что эта была обычная смерть и что он остался мёртвым (Мат. 28:11-15). Третьи же просто не смогли понять, как это могло случиться, и остались скептиками: Шауль рассматривал эту проблему в 1 Коринфянам 15.

Однако Йешуа разрешил эту загадку, показав, что он не был приведением, неким «духовным» существом, но присутствовал по-настоящему, физически, обладая при этом особыми способностями, недоступными не воскресшему человеку, такими как способность быть невидимым (ст. 31) и проходить сквозь стены (ст. 36-37; Йн. 20:19-20).

44. *Йешуа сказал им: "Вот что я имел в виду, когда находился с вами и сказал вам, что всё написанное обо мне в Торе Моше, в Пророках и Псалмах, должно исполниться".*

45. *Затем он открыл их разум, чтобы они могли понять Танах,*

Стихи 44-45. В Торе Моше, в Пророках (Невиим) и Псалмах (здесь это слово означает Книги мудрости, Писания, или Ктувим), иными словами, во всём Танахе (см. ст. 25-27 и ком.). Следует особо отметить Книгу Исаяи 52:13-53:12 и Книгу Осии 6:2.

46. *говоря им: "Вот что здесь сказано: Мессия должен пострадать и на третий день воскреснуть из мёртвых;*

См. ст. 25-27 и ком., 1 Кор. 15:3-4 и ком.

47. *и в его имя будет провозглашаться покаяние, ведущее к прощению грехов, людям из всех народов, начиная с Иерушалаима.*

48. *Вы свидетели этому.*

49. *Теперь я посылаю вам обещанное моим Отцом, поэтому оставайтесь в городе, пока не облечётесь силой свыше".*

Обещанное моим Отцом, то есть Руах ГаКодеш (Иоишь 3:1-5 (2:28-32); Деят. 1:8; 2:1-4,16-21). Святой Дух даёт силу, необходимую для того, чтобы быть свидетелями.

50. Он повёл их к Бейт-Анье; затем, подняв руки, произнёс над ними браху,

До сих пор в синагогальном служении существует традиция, когда коген воздевает руки и произносит над собранием благословение Аарона из Книги Чисел 6:24-26.

51. и пока он благословлял их, стал отдаляться от них и был вознесён на небеса.

52. Они благоговейно ему поклонились, и после возвратились в Иерушалаим, переполненные радостью,

53. всё время они проводили во дворах Храма, воздавая хвалу Богу.

Они благоговейно ему поклонились, потому что теперь они поняли, кто он: Сын Божий, божественный и достойный поклонения, но при этом не «второй бог»; см. Исайя 9:5 (6), Иеремия 23:5, Притчи 30:4, Михей 5:1 (2). Поклонение кому-нибудь, имеющему статус ниже статуса Бога, любой из этих очень религиозных еврейских учеников счёл бы идолопоклонством (ср. Деят. 10:25- 26, Отк. 22:8-9). Добрая Весть Йоханана гораздо глубже раскрывает учение о божественной природе Йешуа, нежели Евангелие от Луки (например, Йн. 8:58, 10:31, 14:6, 16:28, 17:5).

Первые верующие обладали живой верой и тесными взаимоотношениями с Богом, будучи евреями, они выражали эту веру в прославлении Бога в Его Храме. Мы видим, как они славят Бога в Деят. 1:14. И как мы увидим дальше (см. Деят. 1:1 и ком.) Книгу Деяний (Деятельности посланников) можно было бы назвать «Лука. Часть II».

ОТ ИОХАНАНА

ГЛАВА 1

1. В начале было Слово, и Слово было с Богом, и Слово было Богом.

В начале было Слово. Эта фраза созвучна первому предложению Книги Бытия: «В начале сотворил Бог небо и землю». Слово, которое было с Богом и... было Богом, не упоминается как таковое в Книге Бытия, но сразу же видно, как оно действует: «И сказал Бог: Да будет свет» (Бытие 1:3). «И назвал Бог свет днём» (Бытие 1:5). И далее, через всю Книгу Бытия и на протяжении всего Танаха, Бог являет Себя, повелевает, называет и создаёт.

Это - одна из двух главных тем всей Библии (другая - справедливость и милость Бога и как они проявляются в спасении человечества). Божье самовыражение, речь, «слово» и есть Бог. Бог, Который молчит, Бог, лишённый Слова, - это не Бог. Слово же, которое не есть Бог, ничего не совершает.

В Танахе Сам Бог говорит об этом так: «Как дождь и снег нисходит с неба и туда не возвращается, но поит землю и делает её способною рождать и возвращать, чтобы она давала семя тому, кто сеет, и хлеб тому, кто ест, - так и слово Моё которое исходит из уст Моих, - оно не возвращается ко Мне тщетным, но исполняет то, что Мне угодно, и совершает то, для чего Я послал его». (Исайя 55:10-11)

Таким образом, Танах закладывает фундамент для заявления Йоханана о том, что Слово было с Богом и было Богом. В ст. 14 мы узнаем, что здесь Слово - это Мессия Йешуа; более того, в Отк. 19:13 Йешуа ясно назван «Словом Бога».

«Слово» переводит греческое *логос*. В то время как в языческом учении гностицизма Логос играл роль одной из ступеней, по которым люди добиваются до Бога, и в таком значении слово проникло в многочисленные иудейские и христианские ереси, здесь его употребление не свидетельствует о языческом вторжении в Новый Завет, как полагают некоторые. Скорее, оно соответствует арамейскому *мемра* (также означающему «слово»).

Этот специальный теологический термин употреблялся раввинами задолго до Йешуа и после него, когда речь шла о самовыражении Бога. В Септуагинте логос переводит др.-евр. *даввар*, которое может означать не только «слово», но и «вещь» или «сущность»; поэтому мессианский еврей Рихард Вурмбрандт предложил следующий *мидраш* (толкование) на начальную фразу данного стиха: «В начале была Истинная Сущность».

Итак Мессия существовал ещё до возникновения всего сотворённого (ср. 17:5). На самом деле, он принимал участие в процессе созидания (Кол. 1:15-17, Ме. 1:2-3).

Талмуд также учит о предсуществовании Мессии. Согласно *барайте* (высказывание *Танаим*, раввинов периода составления *Мишны*, авторство которого точно не установлено):

Нас учили, что семь вещей были сотворены до сотворения мира: Тора, покаяние, Эдемский сад, Гей-Гином, Трон Славы, Храм и имя Мессии... Имя Мессии, как написано: '*«Пусть имя его [понимается здесь как имя Мессии] пребывает вовеки, пусть имя его передаётся, пока есть солнце»* (Псалом 71:17). (Псахим 54а, Недарим 39а; также Мидраш к Псалму 92:2)

См. также ком. к 19:17.

2. Он был с Богом в начале.

Говорит ли здесь Йоханан о двоих (Слово было с Богом) или об одном (Слово было Богом)? Ответ Йоханана отражает скорее еврейское, нежели греческое мышление, т.е. «и то и другое», а не «либо то, либо другое».

3. Всё существующее произошло через него, и без него не существовало ничто из

сотворённого.

Из этих стихов мы узнаём, что Слово не было сотворённым существом, как учил в четвёртом веке еретик Арий и как учат сегодня Свидетели Иеговы.

4. В нем была жизнь, и эта жизнь была светом человечества.

Йешуа как истинный свет для этого мира - основная тема книги Йоханана. См. 8:12 и ком.

5. Свет светит во тьме, и тьма не поглотила его.

6. Был человек, посланный Богом, по имени Йоханан.

Йоханан Погружающий; см. ком. к Мат. 3:1.

7. Он пришёл, чтобы свидетельствовать о свете, чтобы через него, всякий человек мог довериться Богу и быть верным ему.

8. Сам он не был этим светом; нет, он пришёл свидетельствовать о свете.

9. Это был истинный свет, освещающий всякого, приходящему в мир.

10. Он был в мире - мир произошёл через него - и всё же мир не знал его.

11. Он пришёл в свою родную страну, и всё же его собственный народ не принял его.

В родную страну... его собственный народ, буквально «его собственное [средний род]... его собственный народ [мужской род]». Выражение «его земля и народ» может означать либо весь мир и человечество в целом, либо Землю Израиля и еврейский народ в частности. Последнее представляется более уместным, так как Мессия провёл всю свою жизнь в **Эрец-Израэль** или неподалёку.

Ещё более узкое толкование - Нацерет и люди, знавшие его лично. Это объяснение согласуется с Лук. 4:16-30 и Мар. 6:1-6, но не вписывается в данный контекст. В любом случае, большинство тех, кому он проповедовал, не стали его последователями.

12. Но всем, кто принял его, всем, кто поверил ему и его власти, он наделил правом стать детьми Бога.

Поверил ему и его власти, буквально «поверил в его имя». Концепция «имени» в древности на Ближнем Востоке включала в себя всё то, кем был человек. Сегодня мы также сохраняем этот смысл. Если мы говорим «от чьего-либо имени», имеется в виду, что мы уполномочены этим человеком и выражаем его взгляды. «Верить в имя Йешуа Мессии», конечно же, не означает, что нужно придавать магические свойства самому имени.

Правом стать детьми Бога. Разве не все люди являются Божьими детьми? В определённом смысле это так (Деят. 17:28); в самом деле, все сотворены «по Его образу» (Бытие 1:26-27, Яак. 3:9). Во многих местах Бог говорит о Себе как об Отце (и, по крайней мере, в одном месте. Ис. 49:14-15, как о Матери) Израиля. Но в данном случае быть «ребёнком Бога» - значит иметь с Ним глубокие личные отношения, как это было у Аврагама, Йицхака, Яакова, Моше и Давида. Бог обращался к ним лично, и они говорили с Ним. Это происходит с каждым, кто приходит к вере в Мессию на условиях Нового Договора: верующий способен иметь отношения с Богом Отцом; см. ниже главы 15 - 17 и многочисленные отрывки из посланий Шауля.

13. не по кровному родству, не в результате физического влечения или намерения человека, но по желанию Бога.

14. Слово стало человеком и жило с нами, и мы видели его Шхину, Шхину единственного сына у Отца, полного благодати и истины.

Слово стало человеком, буквально «Слово стало плотью». Было бы неправильно полагать, что человек по имени Йешуа, выросший в Нацерете, однажды решил, что он Бог. Напротив, Слово, которое «было с Богом» и «было Богом», оставило «славу [которую оно] имело [с Отцом] до существования мира» (17:5) и «уничжило себя, приняв образ раба, став подобным людям» (Фил. 2:7). Другими словами, Бог послал «Своего Сына как человека, обладающего естеством, подобным нашему греховному естеству» (Рим. 8:3), который «подвергался всевозможным искушениям, с единственной

разницей - он не грешил» (Ме. 4:15). Итак, это Слово-Бог решило стать человеком, но не наоборот.

Однако может ли единый Бог, пути Которого настолько выше наших путей, насколько небо выше земли (Исайя 55:8-9), «стать человеком» и в то же самое время оставаться Богом? Разве утверждение о том, что Творец стал творением, не противоречит самой сущности и природе Бога? Люди, писавшие Новый Завет, осознавали, что уникальная концепция Бога, ставшего человеком требует особого обращения. Например, Шауль пишет, что в Мессии Йешуа «обитает вся полнота Божества телесно» (Кол. 2:9); также см. ст. 18 и ком. Такой продуманный язык указывает на исключительность самой идеи. Матитьягу пишет, что о том, когда придет Сын Человеческий, «никто не знает - ни ангелы небесные, ни Сын, но только Отец» (Мат. 24:36): Бог всеведущ, и все же есть нечто, чего Сын не знает, вместо того, чтобы отвергать идею воплощения только потому, что она противоречит чьим-то предвзятым представлениям о Боге, разумный человек попытается разобраться в том, что же означает эта концепция в Новом Завете. Его авторы указывают на тайну, которую открыл Бог, и пытаются объяснить её в определённой, но не полной мере, так как «сейчас я знаю частично, а потом узнаю полностью» (1 Кор. 13:12).

В Танахе содержится много упоминаний о том, как Бог являлся в образе человека: Аврагаму (Бытие 18), Якову (Бытие 32:25-33), Моше (Исход 3), Йегошуа (Иисус Навин 5:13-6:5), народу Израиля (Книга Судей 2:1-5), Гидону (Гедеону, Книга Судей 6:11-24), Маноаху и его жене - родителям Шимшона (Самсона, Книга Судей 13:2-23). Во всех этих отрывках употреблены взаимозаменяемые термины Адонай и ангел Адоная (или **Элогим** и **ангел Элогима**), а в некоторых об ангеле Адоная (или Элогима) говорится как о человеке.

Таким образом, сам Танах учит о том, что всемогущий Бог имеет власть, если Сам того желает, появляться среди людей в образе человека. Новый Завет продвигает эту уже существующую еврейскую идею на одну ступень вперед: не только Бог может «являться» в человеческом облике, но и Его Слово способно «стать» человеком - что оно и сделало.

Традиционный иудаизм занял, в целом, оборонительную теологическую позицию в отношении христианства и его концепции воплощения. В третьем разделе тринадцати символов веры Рамбама сказано: *«Безоговорочно верю в то, что Творец, благословенно имя Его, нематериален и Ему не свойственны присущие материи состояния, и что у Него вообще нет никакого подобия.»*

Маймонид Рамбам, конечно же, не ставил своей целью противоречить Танаху, в котором описания Бога включают в себя такие физические черты, как спина, лицо (ком. к ст. 18) и протянутая рука. Скорее всего, он хотел исключить саму возможность идеи воплощения. В свете Нового Завета мессианский еврей может объявить, что Рамбам ошибался. Однако, ради сохранения традиционной еврейской формулировки, можно оставить сами слова, но при этом истолковать их так, что цель Маймонида не будет достигнута. Например, человек, верящий в Новый Завет, может согласиться, что Бог имеет нефизическую и нематериальную природу, но будет настаивать на том, что этот символ веры не исключает воплощения Слова в Йешуа, если понимать это не как постоянное свойство Бога, но как особое событие, необходимость в котором была вызвана проникновением греха в историю человечества.

С другой стороны, Мальбим (Меир Лозб Бен-Исхиэль Михаэль), писавший свои труды в середине девятнадцатого столетия и стойко защищавший ортодоксальный иудаизм от взглядов реформистов, тем не менее, разработал концепцию **хитгалмут** («воплощения»), поразительно близкую к христианской идее: она находится в его комментарии на Книгу Бытия 18, где Адонай является Аврагаму. (Слово **голем** - вспомните пьесу «Голем» на идише, основанную на народной сказке о глиняном человеке, которого оживил его создатель.)

Шхину - явно выраженное присутствие Бога. Смотри пункт (3) в ком. к Ме. 1:2-3.

15. Йоханан свидетельствовал о нём, когда объявил во всеуслышание: "Вот человек, о котором я говорил: 'Идущий за мной больше меня, потому что он существовал до меня'".

См. ст. 30.

16. Мы все приняли от его полноты, да, благодать на благодать.

Благодать, греч. **харис**, эквивалент др.-евр. **хен** («милость», «благоволение») или **хэсед** («преданная любовь и доброта»).

17. Поскольку Тора была дана через Моше; благодать и истина пришли через Мессию Йешуа.

О слове «Тора» см. ком. к Мат. 5:17.

О словах «Йешуа» и «Мессия» см. ком. к Мат. 1:1. Ещё один отрывок, сравнивающий Моше и Тору с Йешуа и Новым Договором - 2 Кор. 3:6-16. Иногда люди думают, что данный стих принижает Моше, но это не так. Напротив, тот факт, что обычный человек, которому никто и никогда не приписывал божественность, вообще сравнивается со Словом Бога, ставшим плотью, показывает, насколько Йоханан чтит Моше.

Равно не принижает он и Тору, вечное учение Бога о Самом Себе, данное Израиллю, тем, что сопоставляет её с благодатью и истиной. В другом месте Йешуа сам говорит, что он не пришёл нарушить Тору, но исполнить ее, наполнить смыслом (Мат. 5:17-20 и ком.), и далее толкует Тору так, что её смысл и повеления становятся ещё яснее (Мат. 5:21-48).

Благодать и истина - личные качества Бога, которые Йешуа отразил уникальным образом во время своей короткой земной жизни и которые он в качестве Божьего Слова постоянно проявлял по отношению к человечеству от самого сотворения. И благодать, и истина, и Тора даны Богом и наилучшим образом отражают Его сущность; см. ком. к Отк. 19:11.

18. Никто никогда не видел Бога; но единственный и неповторимый Сын, тождественный Богу и находящийся рядом с Отцом - он помог постичь Его.

Никто никогда не видел Бога. Однако те люди, которые видели ангела Адоная, видели, таким образом, Самого Бога (ком. к ст. 14). Более того, Моше видел «спину Бога» (Исход 33:19-23), Исайя «видел Адоная, сидящего на престоле, высоком и превознесённом» (Исайя 6:1), а семьдесят старейшин Израиля «видели Бога Израиля... и ели, и пили» (Исход 24:9-11). Следовательно, данный отрывок, по всей видимости, означает, что наивысшая слава и естество Бога сокрыты от греховного человечества. В Книге Исход 33:20 Бог говорит: *«Ты не можешь увидеть Моего лица, так как никто не может увидеть Меня и остаться в живых».*

Единственный и неповторимый Сын, тождественный Богу. У евреев греческое выражение **моногенес теос** вызывает недоумение. **Теос** означает «Бог», а **моногенес** может означать либо «единородный», либо «единственный», «неповторимый». Если **моногенес** - это прилагательное, то всё выражение можно перевести как «единородный Бог» или «единственный и неповторимый Бог». Концепция, лежащая в основе первого варианта перевода, чужда Танаху и Новому Завету и не соответствует остальному содержанию книги Йоханана; в то время как второй вариант перевода не согласуется с контекстом предложения.

ЕНЗ принимает моногенес за существительное, а **теос** («Бог») рассматривает как приложение, описывающее Его. Таким образом, эта фраза имеет два варианта перевода:

- 1) «Единый, который есть Бог» и
- 2) «Единственный и неповторимый, который есть Бог».

Слово «сын» добавлено; оно отсутствует в греческом оригинале, использованном для перевода

ЕНЗ, хотя в некоторых рукописях вместо *теос* действительно содержится слово *зиос* («сын»).

Как же это следует понимать: единственный и неповторимый сын назван «Богом», и при этом он помог постичь своего Отца, Бога? Значит, существует несколько богов? См. ком. к ст. 1: этот «единственный и неповторимый» полностью отождествлён с Богом, и всё же не так, чтобы отрицалась основная истина *Шма* - «Адонай один» (Втор. 6:4, Рим. 3:30). По этой причине я употребил слово «тождественный», чтобы объяснить сложную концепцию воплощения (см. ст. 14 и ком.), в которой слово «Бог» относится к выражению «единственный и неповторимый Сын».

На протяжении всей книги Йоханан учит, что Отец - Бог и Сын - Бог, но при этом он указывает на отличия между Сыном и Отцом, чтобы нельзя было сказать, что Сын - это Отец. Я согласен, что основную трудность для нашего понимания этой тайны представляет не греческий оригинал и не выполненный мною перевод, но само естество Бога.

В стихах 1-18, в своём прологе к Доброй Вести Йоханан объясняет божественное и человеческое происхождение и природу Мессии. В противоположность мнению, распространённому в настоящее время среди евреев, о том, что Мессия - просто человек, многочисленные еврейские источники указывают также на его сверхъестественные черты; см. ниже в отдельных стихах пролога, а также в ком. к 17:5.

Данный отрывок состоит из нескольких двустижий, отделённых друг от друга объяснениями, написанными в прозе. Плиний Младший - один из первых язычников, упоминавших о христианах, - писал, что христиане обычно встречались в установленные дни до наступления утра и «по очереди декламировали» (или: «пели антифоном») «Христу, как богу» («Письмо императору Траяну», около 112 н.э.).

Помимо пролога к книге Йоханана, есть и другие отрывки Нового Завета, которые можно использовать для пения антифоном или иных литургических целей: Ев. Луки 1-2, Рим. 11:33-36, Фил. 2:6-11, 1 Тим. 3:16 и 2 Тим. 2:11-13. Многие псалмы и отрывки книг Танаха, содержащие параллелизм, вероятно, также были предназначены для пения антифоном.

19. Вот свидетельство Йоханана: когда иудеяне послали коганим и Левиим из Йерушалаима, чтобы спросить его: "Кто ты?"

Коганим. См. ком. к Мат. 2:4. Левиим. См. ком. к Лук. 5:27.

20. он прямо и ясно сказал: "Я не Мессия".

21. Тогда кто же ты" - спросили они его. Ты ли Элиягу " Нет . - ответил он. Ты ли тот 'пророк', которого мы ожидаем?" "Нет", - ответил он.

Ты ли Элиягу? То есть ты ли пророк Илия, который должен прийти перед наступлением Дня Адоная, как сказано в Книге Малахии 3:23 (4:5)?

См. примечания к Мат. 11:10,14; 17:10, где Йешуа ясно показывает, что Йоханан Погружающий не является перевоплощённым Элиягу, но что он пришёл в его духе и силе для тех, кто примет его.

Ты ли тот пророк? То есть ты ли «пророк, подобный мне», которого Моше обещал народу Израиля и которого они должны слушать (Второзаконие 18:15,18)? Больше об этом см. Деят. 3:22-23.

22. Тогда они сказали ему: "Кто ты? - скажи нам, чтобы мы ответили людям, которые послали нас. Что ты можешь сказать о себе?"

23. Он ответил словами пророка Иешаягу: "Я Голос кричащего: 'В пустыне выпрямите путь Адоною!'"

Адоною. Об использовании этого слова вместо имени Бога ЙГВГ, см. ком. к Мат. 1:20.

24. Некоторые из посланных были прущим.

25. Они спросили его: "Если ты не Мессия, и не Элиягу, и не 'пророк', тогда почему ты проводишь водное погружение?"

Проводишь водное погружение, греческое *баптизейс*, обычно переводится как «крестишь». См. ком. к Мат. 3:1.

26. *Йоханан ответил им: "Я погружаю людей в воду, но среди вас стоит тот, которого вы не знаете."*

27. *Он - идущий за мной, я не достоин даже развязать ему сандалии!"*

28. *Всё же это происходило в Бейт-Анье, к востоку от Ярдена, где Йоханан проводил водное погружение.*

29. *На следующий день Йоханан увидел Иешуа, подходящего к нему и сказал: "Взгляните! Божий ягнёнок, берущий на себя грех мира!"*

Божий ягнёнок. Йоханан отождествляет Иешуа с основным жертвенным животным, используемым в служении Храма, особенно в качестве приношения за грех, потому что он тот, кто берёт на себя грех мира. В другом месте Нового Завета Иешуа назван Пасхальным ягнёнком (1 Кор. 5:7 и ком.). Образ ягнёнка отождествляет Иешуа с тем отрывком в 53-й главе Книги Исаяи, где Мессия изображён как Страдающий слуга (Деят. 8:32); а его жертвенная смерть на стойке казни сравнивается со смертью «ягнёнка без пятна и порока» (1 Кеф. 1:19), как это было предписано Торой (Исход 12:5, 29:1; Левит 1:3,10; 9:3; 23:12).

Книга Откровения ссылается на Иешуа как на Ягнёнка около тридцати раз. О том, что Богу было необходимо, чтобы определённый человек стал жертвой за грехи, см. ком. к 1 Кор. 15:3. По сути, всё послание Мессиянским евреям посвящено этой теме.

30. *Это его я имел в виду, когда сказал: 'Вслед за мной придёт тот, кто больше меня, потому что он существовал до меня'.*

31. *Сам я не знал, кто он, но я пришёл проводить водное погружение для того, чтобы он стал известен Израилю".*

32. *Тогда Йоханан засвидетельствовал: "Я видел Дух, подобно голубю слетающий с небес и остающийся на нём."*

33. *Сам я не знал, кто он, но пославший меня проводить погружение в воде сказал мне: Тот, на которого сойдёт и на ком останется Дух, и есть погружающий в Руах ГаКодеш.*

Дух, т.е. Святой Дух. Руах ГаКодеш. См. ком. к Мат. 1:18.

34. *И я видел и засвидетельствовал, что это Божий Сын".*

Стихи 30-34. Здесь Йоханан предлагает свою версию событий, описанных синоптическими Евангелиями в Мат. 3:11-17, Мар. 1:7-11 и Лук. 3:15-17,21-22.

Божий Сын - описательный титул Мессии. См. ком. к Мат. 4:3.

35. *На следующий день Йоханан вновь стоял с двумя талмидим. Увидев проходящего мимо Иешуа, он сказал: "Смотрите! Божий ягнёнок!"*

36. *Двое талмидим услышали это и пошли за Иешуа.*

37. *Иешуа обернулся и увидел, что они следуют за ним, и спросил у них: "Что вы ищете?" Они сказали ему: "Раби!" (что значит "Учитель!") "Где ты остановился?"*

«Раби!» (что значит «Учитель!»). Греческий текст сначала транслитерирует еврейское слово раби, а затем приводит его значение: «Учитель» (греческое *Дидаскале*). Слово раби встречается в греческом тексте Нового Завета 15 раз, при этом всегда со ссылкой на Иешуа, кроме Мат. 23:7-10 и ком., где Иешуа говорит о самом слове.

38. *Он ответил им: "Идите и посмотрите". Итак, они пошли и посмотрели то место, где он жил, и остались у него до конца дня - было уже около четырёх часов пополудни.*

39. *Один из двоих, слышавших Йоханана и следовавших за Иешуа, был Андрей, брат Симона Кефы.*

Кефа. См. ком. к ст. 42.

40. Первым делом он отыскал своего брата Шимона и сказал ему: "Мы нашли Машиаха (Слово означает "Помазанник")."

Машиах. (Слово означает «Помазанник») или «тот, на кого возлили елей». См. ком к Мат. 1:1 о слове «Мессия». Это одно из двух мест Нового Завета, где еврейское слово транслитерировано греческими буквами как **Мессиас** (второе место - 4:25). Это указывает на тот факт, что автор хотел подчеркнуть еврейскую концепцию, упомянутую говорящим. (Синод, пер.: «Мы нашли Мессию, что значит Христос».)

41. Он привёл его к Йешуа. Глядя на него, Йешуа сказал: "Ты Симон Бар-Йоханан; ты будешь зваться Кефой". (Имя означает "камень")."

Ты Симон Бар-Йоханан; таково твоё имя на арамейском языке - Симон, сын Иоанна. В большинстве случаев имя читают как «Бар-иона», но такое прочтение основано на более поздних источниках. Брюс Метцгер («Текстуальный комментарий к греческому Новому Завету») считает, что здесь имеет место сделанное переписчиком уподобление Мат. 16:17; см. примечание там.

Ты будешь зваться Кефой. Греческое **Кефас** транслитерирует здесь арамейское слово Кефо и обычно передаётся как «Кифа» на русский язык. Имя означает «камень», по-гречески **Петрос**, Пётр по-русски. См. Мат. 4:18; 16:16,18 и примечания к этим стихам.

42. На следующий день, решив отправиться в Галиль, Йешуа нашёл Филиппа и сказал: "Следуй за мной!"

43. Филипп был из Бейт-Цайды, города, в котором жили Андрей и Кефа.

44. Филипп разыскал Натаниэля и сказал ему: "Мы нашли того, о котором писал в Торе Моше, а также Пророки - это Йешуа Бен-Йосеф из Нацерета!"

Того, о котором писал в Торе Моше. См. ст. 21 и ком., Второзаконие 18:15-18 и Деят. 3:22 и ком., где цитируется этот отрывок. Йешуа исполнил пророчество Моше.

Также Пророки писали о Йешуа. См. ВВЕДЕНИЕ и ком. к Мат. 26:24 и к Лук 24:25-27.

Йешуа Бен-Йосеф. Йешуа, сын Иосифа. Таким было его официальное др.-евр. имя, под которым он был известен. Плотник Йосеф не был физическим отцом Йешуа, как мы знаем из Мат. 1:18-25 и Лук. 1:26-38, 2:1-7, но он был его отцом по закону и исполнял функции отца, воспитывая его так, что он «рос и возрастал в мудрости» (Лук. 2:52). Было бы правильнее называть его Йешуа Бен-Элогим («Йешуа, Сын Божий»), он так и назван выше, в стихе 34, и в других местах Нового Завета. Но эта теологическая истина, очевидно, не могла иметь практического значения для установления личности Йешуа в обществе того времени.

45. Натаниэль ответил ему: "Надерет? Может ли что-либо доброе прийти оттуда?" "Пойдём и увидишь", - сказал ему Филипп.

46. Йешуа увидел приближающегося Натаниэля и сказал о нём: "Вот подлинный сын Израиля - в нём нет ничего притворного!"

47. Натаниэль сказал ему: "Откуда ты меня знаешь?" Йешуа ответил ему: "До того, как Филипп позвал тебя, когда ты был под смоковницей, я видел тебя" Натаниэль сказал: «Раби, ты Сын Божий! Ты Царь Израиля!»

48. Йешуа ответил ему: "Ты поверил этому только потому, что я сказал тебе, что видел тебя под смоковницей? Ты увидишь и более великое!"

49. И он сказал ему: "Да, именно так! Говорю вам, вы увидите открытые небеса и ангелов Божьих, поднимающихся и спускающихся к Сыну Человеческому!"

Да, именно так! В греческом тексте - **амен, амен** - транслитерация еврейских слов. См. ком. к Мат. 5:18 об этом важном слове и его специфичном употреблении в речи Йешуа. Образ, лестницы напоминает о сне Якова (Бытие 28:12-15). Сыну Человеческому. Титул Мессии, имеющий особое значение. Йешуа использует его, говоря о себе. См. ком. к Мат. 8:20.

ГЛАВА 2

1. Двумя днями позже в Кане, что в Галиле, была свадьба; и там была мать Иешуа.
2. Иешуа с талмидим также были приглашены на свадьбу.
3. Закончилось вино, и мать Иешуа сказала ему: "У них больше нет вина".
4. Иешуа ответил: "Мама, почему меня или тебя это должно беспокоить? Моё время ещё не пришло".
5. Мать его сказала слугам: "Сделайте всё, что он вам скажет".

Мама, почему меня или тебя это должно беспокоить? Буквально «Что мне и тебе, женщина?» Эта греческая фраза переводит еврейскую идиому, которая неоднократно встречается в Танахе, и это напоминает нам о том, что для правильного понимания Нового Завета необходимо принимать во внимание еврейские корни. Значение идиомы может варьироваться среди возможных вариантов: «Что у нас общего?», «Зачем ты меня в это вовлекаешь?», «Ты не должна говорить мне, что делать», «Почему ты обращаешься ко мне?», «Твои заботы не имеют ко мне никакого отношения».

Греческое *гюне* означает «женщина», но в греческом языке обращение «Гюне!» не будет звучать так же холодно, как наше «Женщина!» Поэтому я перевёл его как «мама». Тем не менее, ответ Иешуа, как бы он ни был переведён, указывает на определённую дистанцию между ним и его матерью Мирьям. Нарушает ли он здесь заповедь о почитании отца и матери (как полагают противники Евангелия)?

Ответ на этот вопрос даёт следующая фраза: Моё время ещё не пришло (буквально «мой час не настал»), В книге Йоханана Иешуа часто говорит о своём времени (7:30; 8:20; 12:23,27; 13:1; 17:1), и в каждом случае у него есть на то причина. Здесь причина состоит в следующем: мать Иешуа знала ещё до его рождения, что он будет велик (Лук. 1:35,45); она слышала, как другие люди пророчествовали о нём (Лук. 2:25-38); она наблюдала за его развитием (Лук. 2:40,51), хотя и не всегда всё понимала (Лук. 2:41-50); и она знала о том, что будущие поколения будут благословлять её (Лук. 1:48).

Цель замечания Иешуа состояла в том, чтобы помочь ей перейти от восприятия его как своего ребенка к пониманию, что он её Господин, удержать её от чрезмерной гордости и указать на то, что он суверенно решает, когда ему необходимо вмешаться в людские дела. Он не творит чудес по чьему-либо требованию ради того, чтобы произвести впечатление на своих друзей, или ради того, чтобы доставить *нахес* своей матери (слово на идише, обозначающее «радость, которую испытывает мать»).

См. ст. 11 и ком. о назначении чуда.

В действительности, Иешуа почитал свою мать и заботился о ней: во время казни, будучи в агонии, он поручил талмиду, которого особенно любил, заботу о матери (19:25-27). В конце концов, Мирьям начала относиться к нему как к Господу. Она находилась вместе с другими талмидим и молилась в горнице после воскресения Иешуа (Деят. 1:14).

Из ответа Мирьям («Сделайте всё, что он вам скажет») становится ясно, что она не была обижена или раздосадована реакцией сына, но восприняла его в правильном духе. Более того, Иешуа не только не оставил без внимания проблему, о которой она ему поведала, но даже сделал гораздо больше, чем она просила или представляла себе (Еф. 3:20). Наконец, стих 12, который так удобно опускается теми, кто пытается доказать, что между Иешуа и членами его семьи был разлад (ср. Мат. 12:48-50 и ком.), говорит, что он пошёл «с матерью и братьями».

6. И вот, там стояли шесть каменных сосудов для воды, предназначенных для еврейского обряда омовения, каждый из которых вмещал 70-100 литров.

Еврейского обряда омовения, буквально «очищения *иудайой*», которые в данном стихе, похоже, являются иудеями по вероисповеданию, а не жителями Иудеи (см. ком. к 1:19), особенно если Йоханан

объясняет ситуацию нееврейским читателям. Альтернативный вариант - «ритуальные омовения жителем иудеи» - строится на предположении, что на свадьбу съехались гости отовсюду, включая Иудею, и в знак уважения были соблюдены их традиции (ср. 1 Кор. 10:29) «Очищения» (еврейское **Тагарот**) - название и тема одного из шести разделов Талмуда; это указывает на степень их важности в традиционном иудаизме (см. также ком. к Мар. 7:2-4).

70-100 литров (две или три меры), «две или три метретес что, согласно Иосифу Флавию, составлял около 38 литров, и приблизительно соответствует еврейскому бат.

7. *Иешуа сказал им: "Наполните сосуды водой", и они наполнили их доверху.*

8. *Он сказал: "Отлейте немного и понесите распорядителю пира", и они понесли.*

9. *Распорядитель попробовал воду; она превратилась в вино! Он не знал откуда оно, только слуги, наливавшие воду, знали об этом. Тогда он подозвал жениха*

10. *и сказал ему: "Обычно сначала подают хорошее вино, а вино похуже - когда все вдоволь напьются. А ты приберёг хорошее вино до этого момента!"*

11. *Это первое из чудесных знамений, совершённых Иешуа в Кане в Галиле; он проявил свою славу, и талмидим поверили в него.*

Этот стих объясняет цель чуда, сотворённого Иешуа: укрепить веру талмидим в Божью славу, явленную через него.

12. *После этого он, его мать и братья, и талмидим спустились в Кфар-Нахум и оставались там несколько дней.*

13. *Приближалось время праздника Песах в Иегуде, и Иешуа пришёл в Иерушалаим.*

Праздника **Песах** в Иегуде, или «иудейского праздника Песах», буквально «Песах иудеян» (но, вероятно, не «...евреев» по причинам, указанным в ком. к 1:19 и к 5:1).

Поднялся в Иерушалаим. См. ком. к Мат. 20:17-19.

14. *Во дворе Храма он увидел людей, продававших волов, овец и голубей, а также сидевших за столами и обменивающих деньги.*

15. *Он сделал кнут из верёвок и выгнал их всех со двора Храма вместе с овцами и волами. Он перевернул столы менял, рассыпав их монеты;*

16. *а торговцам голубями сказал: "Забирайте всё отсюда! Как вы посмели превратить дом моего Отца в рынок?"*

17. *(Его талмидим позже вспомнили, что сказано в Танахе, "Ревность о доме Твоём будет терзать меня".)*

Продававших волов, овец и голубей. См. ком. к Мат. 21:12.

18. *Тогда иудеяне воспротивились ему, спрашивая: "Какое чудесное знамение ты можешь нам показать в доказательство того, что имеешь право делать это?"*

19. *Иешуа ответил им: "Разрушьте этот Храм, и через три дня я восстановлю его".*

20. *Иудеяне сказали: "Чтобы построить этот Храм, потребовалось сорок шесть лет, и ты собираешься восстановить его за три дня?"*

Царь Ирод Великий (см. ком. к Мат. 2:1) начал перестраивать Второй Храм приблизительно в 19-20 гг. до н.э. Около двух лет ушло на приготовления, и они, вероятно, не включаются в те «сорок шесть лет», о которых здесь идёт речь; таким образом, этот случай мог происходить в любое время между 26 и 30 годом н.э. Храм Ирода, возможно, так и не был полностью завершён к 70 г. н.э., когда римляне разрушили его.

21. *Но "храм", о котором он говорил, был его телом.*

Но «храм», о котором он говорил, был его телом, а не зданием (ср. 1 Кор. 6:19). Иешуа редко говорил открыто с теми, которым, как он знал, недоставало веры (ещё один пример см. в ст. 25). В Мат. 13:10-17 он подробно отвечает на вопрос, заданный его талмидим: «Почему ты разговариваешь с ними

в притчах?» Подобно пророку Неемии, он не тратил времени на тщетные разговоры с невосприимчивыми людьми (Неемия 2:19-20, 6:2-3).

22. Поэтому, когда он воскрес из мёртвых, его талмидим вспомнили эти слова и поверили Танаху и сказанному Иешуа.

Поверили Танаху, или: «поверили в этот стих Танаха». Если верно первое, это означает, что талмидим поверили во все отрывки, относящиеся к воскресению Мессии или намекающие на него, такие как такие как Осия 6:2, Исайя 53:7-12, Иона 2:1 (на который Йешуа ссылается в Мат. 12:39-41, 16:4, Лук. 11:29-32) и Псалом 15:8-11 (процитированный и разъяснённый Кефой в Деят. 2:24-32), см. ком. к Мат. 26:24 и к Лук. 24:25-27.

Если же верно второе, это значит, что, когда Йешуа в конце своего служения опрокинул столы менял во второй раз (Мат. 21:12), талмидим вспомнили, как он цитировал Псалом 68: «*Ревность о Твоём доме будет терзать меня*» (выше, стих 17). Это также означает, что Йоханан считал второй случай с переворачиванием столов в Храме основной и непосредственной причиной того, что Йешуа был осужден и казнён.

23. И вот, пока Йешуа был в Йерушалаиме на празднике Песах, многие люди "поверили в его имя", когда видели совершаемые им чудеса.

Многие люди «поверили в его имя», но не в него (стихи 24-25). Его чудеса произвели на них впечатление, но они не были готовы признать свои грехи и покаяться. В противоположность им, Накдимон (3:1 и далее) искренне искал и в конце концов, обрёл истинную веру.

24. Но он не посвящал себя им, потому что знал, каковы люди -

25. то есть ему не надо было, чтобы кто-нибудь рассказывал ему о человеке, потому что он знал, что в сердце у того человека.

См. Лук. 16:15 и ком.

ГЛАВА 3

1. Среди прущим был человек по имени Накдимон, который был руководителем иудеян.

Накдимон (греч. Николемос), «учитель Израилев» (ст. 10 и ком.), судя по всему, был весьма важной фигурой. Его имя не упоминается в традиционной еврейской литературе, однако некоторые отождествляют его с человеком по имени Накдимон бен-Гурион, о котором сказано в Талмуде, что он был богатым купцом времён Второго Храма и его разрушения. Даже если это не тот человек, мы знаем, по крайней мере, что евреи называли его греческим именем. Накдимон назван здесь руководителем; подразумевается, что он был раввином и членом Сангедрина, что подтверждается в 7:50 ниже. В конечном счете, раби Накдимон «родился заново, свыше» (ст. 3-8) и стал верующим в Йешуа (19:39).

2. Этот человек пришёл к Йешуа ночью и сказал ему: "Раби, мы знаем, что ты учитель, посланный Богом, потому что никто не может совершать чудеса, творимые тобой, если Бог не будет с ним".

3. "Да, верно, - ответил ему Йешуа, - говорю тебе, что пока человек не родится заново, свыше, он не может увидеть Божьего Царства".

Йешуа не критикует Накдимона за то, что тот боялся искать его открыто, и не хвалит его проницательность в понимании того, что Йешуа пришёл от Бога. Скорее, он пытается удовлетворить его нужду, которая состоит в рождении заново, свыше. Греческое *геннете анотен* переводится иногда как «заново родиться», а иногда как «родиться свыше»: я перевожу это выражение в соответствии с пониманием, что здесь важны оба аспекта; см. также 1 Кеф. 1:3-4 и ком.

Хотя выражение «рождённый свыше христианин», которое начало широко использоваться с

70-х гг. нашего столетия, основывается на этом стихе, сама концепция, по сути, еврейская, что можно проиллюстрировать следующим примером из Талмуда:

«Шимон Бен-Лакиш сказал: "...прозелит словно новорожденный младенец"» (Йевамот 62а)

Похоже рассуждал и раби Йоси (Йевамот 486). Данная идея напоминает концепцию «нового творения» (2 Кор 5:17 и ком.), которую также можно найти в раввинской литературе (например Бытие Рабба 39:11).

4. Накдимон сказал ему: "Как может взрослый человек вновь родиться? Может ли он вернуться в утробу матери и родиться во второй раз?"

5. Йешуа ответил: "Да, именно, говорю тебе, что до тех пор, пока человек не родится от воды и Духа, он не может войти в Божье Царство."

Родится от воды и духа. Погружение в воду связано с ритуальным омовением тела (см. выше, 1:26- 34 и Мат. 3:1-17), в то время как Святой Дух даёт силу отвернуться от греха и жить святой жизнью; и то и другое свидетельствует об очищении. Поэтому выражение «родиться от воды» не подразумевает обычное рождение человека, кроме того, в этом смысле все люди «рождены от воды», и со стороны Йешуа было бы странно ставить это условием: пока не родится...

6. От плоти рождается плоть, дух же рождается от Духа.

7. Не удивляйся тому, что я говорю тебе, что ты должен родиться заново, свыше!

8. Ветер дует там, где ему угодно, и ты слышишь его звук, но не знаешь откуда он приходит и куда уходит. Так происходит со всяким, рождённым от Духа".

Ветер. Здесь присутствует игра слов, так как и греческое пневма, и еврейское руах могут означать либо «ветер», либо «дух», в зависимости от контекста.

9. Накдимон ответил: "Как же это может произойти?"

10. Йешуа ответил ему: "Ты занимаешь пост учителя Израиля, и не знаешь этого?"

Ты занимаешь пост учителя Израиля, буквально «Ты (тот самый) учитель Израилев». Слова «тот самый» передают смысл определённого артикля, стоящего здесь в греческом оригинале. Использование определённого артикля наталкивает на мысль, что пост Накдимона имел уникальное значение, хотя сейчас трудно обнаружить какие бы то ни было сведения о том, что это был за пост.

11. Да, именно! Говорю тебе, что мы говорим то, что знаем; о чём мы свидетельствуем, мы видели. Но вы не принимаете нашего свидетельства!

12. Если вы не верите мне, когда я говорю вам о мирском, как вы сможете поверить мне, если я стану говорить вам о небесном?

13. Никто не поднимался на небеса; лишь один сошёл с небес - Сын Человеческий.

Стихи 11-13. По мнению некоторых, Йешуа никогда не претендовал на то, что он больше, нежели обычный человек. Но в этих стихах он подтверждает своё небесное происхождение; в действительности же, на протяжении всего Евангелия Йоханана Йешуа предстаёт перед нами не только как человек, но и как божественная личность в своих действиях и в своей сути.

Мы говорим... мы свидетельствуем. Сэр Эдвин Хоскинс в своём комментарии к книге Иоанна, «Четвёртое Евангелие», объясняет употребление множественного числа так: Йешуа ставит себя в один ряд с другими свидетелями: Йохананом Погружающим (1:7,32-34), Исайей (12:41), Авраамом (8:56), Моисеем (5:46), с людьми, писавшими Танах или упомянутыми в нём (5:39).

14. Подобно тому, как Моше вознёс змея в пустыне, так должен быть вознесён Сын Человеческий,

15. чтобы всякий человек, верящий в него, приобрёл вечную жизнь.

Стихи 14-15. Подобно тому, как израильтяне были спасены от нашествия змей, глядя на медного змея, вознесённого Моше (Числа 21:6-9), все люди спасаются от вечной смерти, мучений и отделения от Бога посредством того, что смотрят духовными глазами на личность Мессии Йешуа,

который был вознесён в своей смерти на стойку казни. Ср. 8:28 и ком., 12:32.

16. Потому что Бог так сильно возлюбил мир, что отдал Своего единственного и неповторимого Сына, чтобы всякий, верящий в него, не погиб, но приобрёл вечную жизнь.

В этом, пожалуй, самом знаменитом и наиболее часто цитируемом стихе Нового Завета в кратком виде изложена истина о Боге, которая в Мессии Йешуа была одинаково явлена как евреям, так и язычникам. Она состоит в следующем:

- 1) Бог любит Своё творение, мир;
- 2) любить - значит отдавать, сильно любить - значит отдавать много: Бог же настолько сильно любит мир, что отдал самое дорогое;
- 3) Йешуа осознавал заранее и в полной мере, что он умрёт как жертва, предложенная Самим Богом;
- 4) Йешуа знал, что он единородный сын Божий;
- 5) участь человека, полагающегося на себя и не верящего в Йешуа - гибель (греческое *аполлума*, что значит «быть разрушенным, уничтоженным, потерянным»), не просто прекращение сознательного существования, но вечное страдание, есть неизбежное последствие греха;
- 6) участь человека, который верит в Йешуа, - вечная жизнь, не только в будущем, но и сейчас; не просто жизнь после смерти, ожидающая всякого (5:28-29; Отк. 20:4-5,12-15), но позитивная жизнь «в» Йешуа (1:4, 11:25-26).

Верить в Йешуа означает не просто признавать его разумом, но быть приверженным, посвящённым ему, доверять ему, полагаться на него и осознавать, что он в полной мере человек, такой же, как мы, но в то же время он абсолютно божествен и тождествен Богу.

17. Так как Бог послал Сына в мир не судить мир, но чтобы через него мир спасся.

Мир подлежит осуждению и, в конце концов, его греховность будет осуждена. Однако Йешуа в первый раз пришел не для этой цели. В Судный День он будет Судьей, выносящим миру приговор (5:27).

18. Не попадают под осуждение те, кто верят ему. А те, кто не верят, уже осуждены тем, что не верят Божьему единственному и неповторимому Сыну.

Те, кто не верят. Конечно, те люди, которые слышали Добрую Весть и поняли её, но все же не поверили, уже осуждены. Но как быть с теми, кто никогда не слышал о Йешуа? Или с теми, кто слышал, но не понял? См. ком. к Рим. 2:14-16 и к Лук. 12:8-10.

19. Вот в чём заключается осуждение: свет пришёл в мир, но люди полюбили тьму, а не свет. Почему? Потому что их дела злы.

20. Так как всякий, творящий зло, ненавидит свет и избегает его, чтобы не обнаружили его дела.

21. Но всякий, творящий истинное, стремится к свету, чтобы все видели, что дела его исполняются в Боге".

Стихи 19-21. Этот отрывок созвучен Книге Исаяи 59:2: «Ваши беззакония провели разделение между вами и Богом, и грехи ваши отвращают Его лицо от вас, чтобы не слышать».

22. После этого Йешуа и его талмидим направились в окрестности Йегуды, где он оставался с ними некоторое время и проводил водное погружение.

23. Также и Йоханан проводил водное погружение в Эйнаиме, возле Шалема, потому что там было много воды; и люди продолжали приходить, чтобы принять водное погружение.

Эйнаим. В греческом тексте стоит Энон, вероятно, искажённое *Эйнаим* (др.-евр. «Два

Колодца»): местонахождение его точно не установлено, но некоторые полагают, что это где-то в восточных горах Шомрона (Самария).

24. (Это было до заключения Йоханана в темницу.)

О заключении Йоханана в темницу см. в Мат. 14:3-12, Мар. 6:17

25. Между талмидим Йоханана и иудеянами возник спор о ритуальном омовении;

26. и они подошли к Йоханану и сказали: "Раби, ты знаешь того человека, который находился с тобой на той стороне Ярдена, того, о котором ты говорил? Так вот, он проводит погружение, и все идут к нему!"

Вот, он проводит погружение. На самом деле, не он сам, а его талмидим, как видно из ст. 4:2.

27. Йоханан ответил: "Никто не может ничего взять на себя, если только не будет ему дано с Небес.

28. Вы сами можете подтвердить - я не говорил, что я Мессия, но что я послан перед ним.

29. Жених - это тот, у кого есть невеста, но друг жениха, стоящий рядом и слушающий его, радуется голосу жениха. И теперь моя радость совершенна.

30. Его авторитет должен расти, а мой уменьшаться.

Скромность Йоханана также неподдельна, как и скромность Моше, который, будучи возвеличен Богом, объявил себя «кротчайшим из всех людей на земле» (Числа 12:3). Этот стих предостерегает верующих от того, чтобы привлекать внимание к себе, а не к Йешуа.

31. Приходящий свыше превышает всего. Взятый от земли - земной, он рассуждает как земной; приходящий с небес превышает всего.

32. Он свидетельствует о том, что видел и слышал, но при этом никто не принимает его слов!

33. Всякий, кто всё же принимает его слова, подтверждает печатью истинность Бога,

34. поскольку посланный Богом говорит Божьи слова, потому что Бог не ограничил меру Духа, данного ему -

35. Отец любит Сына и всё передал в его руки.

36. Всякий человек, верящий в Сына, имеет вечную жизнь. Но тот, кто непослушен Сыну, не увидит этой жизни, он продолжает испытывать на себе гнев Божий".

Стихи 31-36. Йоханан Погружающий заканчивает тем, что бросает вызов «либо/либо», который и сейчас применим к каждому еврею и каждому язычнику: либо верить в йешуа и иметь вечную жизнь (см. 17:3 и ком.), либо не повиноваться ему и испытать на себе гнев Божий (см. Рим. 1:18-2:8 и ком.)

ГЛАВА 4

1. Когда Иешуа узнал, что до прушим дошли слухи о том, что он приобретает больше талмидим, чем Йоханан, и погружает их в воде

2. (хотя сам Йешуа не проводил водного погружения, это делали его талмидим),

3. он покинул Йегуду и направился обратно в Галиль.

4. То есть ему нужно было проходить через Шомрон.

5. В Шомроне он подошёл к городу под названием Шхем, неподалёку от поля, которое Яков отдал своему сыну Йосефу.

6. Там находился Колодец Якова; и вот, устав от пути, Йешуа сел у колодца; приблизился полдень.

Яков отдал своему сыну Йосефу. См. Бытие 33:19, Иисус Навин 24:32.

Тель-Шхем (место раскопок Сихема) находится непосредственно за чертой современного Наблуса в Шомроне (Самария), а Колодец Якова, располагающийся неподалёку, является

достопримечательностью и по сей день.

Устав от пути. Как человек, он испытывал усталость; как Сын Бога, он работал непрерывно (5:17); ср. Мк. 4:15.

В Мат. 24:36 мы сталкиваемся с похожей загадкой: Йешуа не знает, когда он вернётся; это известно только Отцу. Мы можем взять на заметку эти факты, основанные на Писании; но человеческий разум не в силах объяснить их. Поэтому о воплощении и говорится как о тайне (см. 14 и ком.).

7. Какая-то жительница Шомрона пришла набрать воды, и Йешуа обратился к ней: "Дай мне попить".

8. (Его талмидим пошли в город, чтобы купить пищу.)

9. Эта жительница Шомрона сказала ему: "Как можешь ты, иудей, просить воды у меня, жительницы Шомрона?" (Так как иудеи не общаются с жителями Шомрона.)

Иудей, а не самаритянин. См. ком. к 1:19.

Вражда между жителями Иудеи и жителями Шомрона (самаритянами) началась, по меньшей мере, после возвращения южных колен из Вавилонского плена в 6-5 вв. до н.э. и восходит к разделению Израиля на Северное и Южное Царства после смерти царя Соломона (931 г. до н.э.; см. 3 Царств 11-12), в результате чего только жители Южного Царства поклонялись в Иерусалиме.

Ассирия завоевала Северное Царство Израиля в 722 г. до н.э. и переселила множество его жителей, принадлежавших к десяти северным коленам. Вместо них там поселились язычники, которые вступали в смешанные браки с оставшимися евреями, в результате чего и появились самаритяне.

Их потомки не были идолопоклонниками, но признавали богодухновенным только Пятикнижие. Они также не считали Иерусалим религиозным центром, избрав для поклонения гору Гаризим (ст. 20, ниже); этим можно объяснить, почему они пытались воспрепятствовать Неемии в восстановлении Иерусалима (Неемия 2:19, 4:2). См. ком. к Лук. 9:53 и к 10:33.

10. Йешуа ответил ей: "Если бы ты знала Божий дар, то есть если бы ты знала, кто говорит тебе: 'Дай мне воды', то сама просила бы его, и он дал бы тебе живой воды".

11. Она сказала ему: "Господин, у тебя нет ведра, а колодец глубок. Где же ты возьмёшь эту 'живую воду'?"

12. Ты ведь не более велик, чем наш отец Яков? Он дал нам этот колодец и пил из него сам, а также его сыновья и скот".

13. Йешуа ответил: "Любой человек, который будет пить эту воду, снова захочет пить,

14. но тот, кто выпьет воды, которую я дам ему, больше никогда не будет жаждать! Наоборот, вода, которую я дам ему, станет источником внутри него самого, который будет бить ключом в вечную жизнь!"

15. "Господин, дай мне этой воды, - сказала ему женщина, - чтобы мне не чувствовать жажды и не приходиться всякий раз сюда за водой".

Стихи 10-15. Др.-евр. *майим хайим* (буквально «живая вода») обозначает воду, которая течёт в ручье или бьёт из источника, в противоположность воде, хранящейся в резервуарах. Образно, в Йешуа, эта вода означает духовную жизнь, ср.

16. Он сказал ей: "Пойди позови своего мужа и приходите сюда".

17. Она ответила: "У меня нет мужа". Йешуа сказал ей: "Ты права, у тебя нет мужа!"

18. В прошлом у тебя было пятеро мужей, и ты не замужем за тем мужчиной, с которым живёшь сейчас! Ты сказала правду!"

19. "Господин, я вижу, ты пророк, - ответила женщина.

Вижу, ты пророк, потому что ты сверхъестественным образом узнал о моём грехе. Пророки

Танаха смело обличали от лица Бога грехи Израиля и других народов: предсказания же были второстепенным аспектом их служения. См. пункт (6) в ком. к Деят. 12:8-10.

20. Наши отцы поклонялись на этой горе, а вы говорите, что поклоняться нужно в Иерусалаиме".

См. ком. к ст. 9, Второзаконие 11:29, Иисус Навин 8:33-35.

21. Йешуа сказал: "Женщина, поверь мне, приходит время, когда вы не будете поклоняться Отцу ни на этой горе, ни в Иерусалаиме.

22. Вы не знаете, чему поклоняетесь; мы знаем, чему мы поклоняемся, потому что спасение приходит от иудеев.

Спасение приходит от иудеев. Ср. 11:16-24, 15:27. Христиане должны признавать еврейские корни своей веры и проявлять глубокую заботу и заинтересованность по отношению к еврейскому народу (Еф. 2:13 и ком.). Евреи же должны осознать, что только через **Йешуа** приходит **йешуа**, «спасение» (см. ком. к Мат. 1:1; Лук. 2:11,3:4-6). Поскольку Йешуа говорит здесь с самаритянкой, т.е. нееврейкой, я думаю, что правильнее перевести **иудайой** как «иудеи», а не «иудеяне» (см. ком. к 1:19).

23. Но наступает время - и по сути, оно уже наступило - когда истинно поклоняющиеся будут поклоняться Отцу в духе и истине, потому что Отец желает, чтобы ему поклонялись именно такие люди.

24. Бог - это Дух; и поклоняющиеся должны поклоняться ему духовно и истинно".

Этот стих иногда используется в качестве подтверждения неверной идеи о том, что Тора утратила своё значение и силу, будучи заменена поклонением «в духе и истине». Но духовное и истинное поклонение не должно ставиться особняком или сравниваться с Торой. Напротив, истинное, духовное поклонение - это универсальный Божий стандарт, который содержится как повеление в самой Торе. Тора выступает против законничества и механического исполнения каких-либо повелений без истинного, духовного наполнения.

25. Женщина ответила: "Я знаю, что придёт Машиох" (то есть "помазанник"). "Когда он придёт, он объяснит нам всё".

Машиах. См. ком. к 1:41.

26. Йешуа сказал ей: "Я, говорящий с тобой, и есть он".

Я, говорящий с тобой, и есть он, буквально «Я есть, говорящий с тобою». Таким образом, Йешуа отвечает каждому, кто спрашивает о том, провозглашал ли он себя Мессией. «Я есть» созвучно словам Адоная: «Я Тот, Кто Я есть», «Я есмь Сущий» (Исход 3:14). В Евангелии **Йоханана Йешуа** употребляет «Я есть» или «Я» девять раз (здесь: 6:20; 8:24,28,58; 13:9; 18:5,6,8), и это свидетельствует о его притязании на нечто гораздо большее, нежели только мессианский титул. См. Мар. 14:61-62 и ком.

27. Как раз в тот момент подошли его талмидим. Они удивились, что он разговаривает с какой-то женщиной, но никто из них не сказал: "Чего ты хочешь?" или "Почему ты говоришь с ней?"

28. Тогда женщина оставила свой кувшин, вернулась в город и сказала людям:

29. "Пойдёмте, посмотрим на человека, который рассказал мне всё, что я делала в своей жизни. Может быть, он Мессия?"

30. Они вышли из города и пошли к нему.

31. Тем временем талмидим убеждали Йешуа: "Раби, съешь что-нибудь".

32. Но он ответил: "У меня есть пища, о которой вы не знаете".

33. При этом талмидим спрашивали друг друга: "Может быть кто-нибудь принёс ему поесть?"

34. Йешуа сказал им: Моя пища - делать то, чего желает Пославший меня, и довести до конца Его дело.

35. Нет ли у вас поговорки: 'Ещё четыре месяца, а затем жатва'? Итак, я хочу

сказать вам: откройте глаза и взгляните на поля! Они уже созрели для жатвы!

36. Жнущий получает заработанное им и собирает плоды для вечной жизни, чтобы и жнущий и сеявший имели общую радость -

37. потому что в этом случае оказывается верной поговорка: 'Один сеет, другой жнёт'.

38. Я послал вас собирать урожай с того, над чем вы не трудились. Другие исполнили свой тяжкий труд, а вы пользовались результатами их труда".

39. Многие люди из этого города в Шомроне поверили в него благодаря свидетельству женщины: "Он рассказал мне всё, что я сделала".

40. И когда эти люди из Шомрона пришли к нему, они попросили его остаться у них.

41. Он оставался с ними два дня, и многие другие поверили по его словам.

42. Они сказали той женщине: "Мы верим не потому, что ты нам рассказала, но так как слышали всё сами. И теперь мы убедились, что этот человек - Спаситель мира".

43. После двух дней, проведённых там, он продолжил свой путь оттуда в Галиль.

44. Иешуа сам говорил: "Пророка не почитают в его собственной стране".

См. Мат. 13:57, Мар. 6:4, Лук. 4:24.

45. Но когда он пришёл в Галиль, люди тех мест приняли его тепло, потому что они видели всё сделанное им в Иерусалаиме, ибо они тоже были там.

46. Он вновь направился в Кану в Галиле, где превратил воду в вино. Там был офицер императорской службы, а его сын находившийся в Кфар-Нахуме, был болен.

47. Этот человек, услышав, что Иешуа вернулся из Иегуды в Галиль, пошёл и попросил его исцелить его сына, так как тот был при смерти.

48. Иешуа ответил: "До тех пор, пока вы не увидите знамений и чудес, вы не поверите!"

49. Офицер сказал ему: "Господин, пойди, иначе мой сын умрёт".

50. Иешуа ответил: "Иди, сын твой жив". Этот человек поверил сказанному ему Иешуа, и ушёл.

51. Когда он спускался, его встретили слуги и сказали, что его сын жив.

52. Он спросил их, в котором часу ему стало лучше; и они ответили: "Жар спал вчера в час дня".

53. Отец знал, что именно в это время Иешуа сказал ему: "Твой сын жив"; и поверил он и все его домочадцы.

54. Это было второе знамение, которое сотворил Иешуа после того, как вернулся из Иегуды в Галиль.

Этот стих можно прочесть ещё и так: «Во второй раз возвращался Иешуа из Иегуды в Галиль и сотворил чудо».

Стихи 46-54. Данный отрывок имеет общие черты с Лук. 7:1-10, но это совершенно другая история. Римский сотник в книге Луки и офицер в этих стихах имели необычайную веру. В тексте не сказано явно, что этот офицер императорской службы (греч. базиликос) не был евреем, но, согласно римским обычаям, это было бы исключением из правила.

ГЛАВА 5

1. После этого состоялся праздник иудеян; и Иешуа поднялся в Иерусалаим.

Праздник иудеян, а не евреев, по причинам, объясненным в ком. к 1:19. Йоханан использует это выражение в 6:4 и 11:55 (и похожее - в 2:13) в связи с праздниками Песах (Пасхой), и Сукот (Кущей) в 7:1-3. Это два из трёх **регалим** (паломнических праздников), третьим является Шавуот (Праздник недель, Пятидесятница; см. Деят. 2:1 и ком.). Здесь подчёркивается не еврейский характер праздников, а тот факт, что Тора предписывала всем мужчинам-евреям приходить на «место, которое изберёт Адонай, Бог ваш» (Второзаконие 16:16), и этим местом был Иерусалаим в Иегуде (Иудее). В данном

стихе не указано, что это был за праздник.

Ханука, еврейский праздник (но не паломнический), упоминается в 10:22, но он не назван иудейским. См. ком к 1:19. Поднялся в Йерушалаим. См. ком. к Мат. 20:17-19.

2. В Йерушалаиме рядом с Овечьими Воротами есть бассейн, названный по арамейски Бейт-Зата:

3. в нём лежало множество калек-слепых, хромых и увечных.

4. Некоторые манускрипты включают ...ожидающих волнения воды; ибо время от времени ангел Адоная сходил в бассейн и волновал воду, и всякий, кто первым входил в воду после её волнения исцелялся от своей болезни, какой бы она ни была.

Рукописи, включающие в себя эти дополнительные слова, имеют низкую степень авторитетности, но, похоже, ст. 7 требует подобных объяснений. Что касается этого бассейна, в Энциклопедии «Иудаика» говорится о том, что он упоминается в Новом Завете, и добавлено: «При раскопках этого места было обнаружено, что во время римского господства здесь принимались оздоровительные процедуры» (9:1539).

5. Там был один мужчина, болевший тридцать восемь лет.

6. Увидев этого человека и зная, что он давно находится там, Иешуа сказал ему: "Ты хочешь исцелиться?"

7. Больной ответил: "У меня нет никого, кто мог бы опустить меня в бассейн, когда волнуется вода; а пока я сам пытаюсь туда добраться, кто-нибудь всегда опережает меня".

8. Иешуа сказал ему: "Встань, возьми свою подстилку и иди!"

9. В то же мгновение человек тот был исцелён, он поднял свою подстилку и пошёл. День же этот был Шабат,

10. потому иудеяне сказали исцелённому: "Сегодня Шабат! Ты не должен носить подстилку, это не по Торе!"

Ты не должен носить подстилку, это не по Торе, точнее, это нарушает понимание иудеян (см. ком. к 1:19) или фарисеев (см. ком. к Мат. 3:7), противоречит их традиции, тому, что позже стало еврейской *галахой*. Книга Иеремии 17:21-22 осуждает ношение бремени в Шабат, но контекст указывает на то, что запрещение это относится к оплачиваемой работе, как и в Книге Неемии 13:19. Мишна признает нарушением закона ношение тяжестей в общественных местах. Но особое постановление, известное как *эрув*, узаконивает ношение тяжестей в Шабат в городе, обнесённом стеной, таком, как Йерушалаим.

Вероятно, дом этого мужчины находился на территории, на которую не распространялось действие правила эрув, или, возможно, он был бездомным и ночами спал на подстилке за городом. Существует и такое предположение: человек этот ещё не покинул Йерушалаим и всё ещё находился на территории Храма, но иудеяне подумали, что он собирается уходить, и предостерегли его, дабы тот не нарушил Шабат, неся свою подстилку через ворота. Заметьте однако, что иудеяне не обратили внимания на чудесное исцеление, их заботило лишь нарушение их толкования Закона: они не смогли увидеть, что способность бывшего калеки нести свою подстилку свидетельствовала о Божьей славе.

11. Но он ответил им: "Человек, который исцелил меня, сказал мне: 'Возьми свою подстилку и иди'".

12. "Кто тот человек, который сказал тебе взять её и пойти?"

13. Но исцелённый не знал, кто это был, потому что Иешуа скрылся в толпе.

14. Позже Иешуа нашёл его во дворе Храма и сказал: "Видишь, ты здоров! Теперь не греши, иначе с тобой может произойти худшее!"

Теперь не греши, иначе с тобой может произойти худшее. Хотя болезнь необязательно является следствием греха, что подтверждается самим Иешуа (9:3), в некоторых случаях может быть и так. Также ср. Мат. 12:43-45.

15. *Человек ушёл и сказал иудеям, что его исцелил Иешуа;*

16. *и потому иудеяне начали преследовать Иешуа, так как он сделал это в Шабат.*

В стихах 2-16 Иешуа исцеляет в Шабат. Три других подобных случая упомянуты в Мат. 12:9-14 (Мар. 3:1-6, Лук 6:6-11), Лук. 13:10-17 и Лук. 14:1-6. Ниже, в 9:1-41, Йоханан описывает ещё одно исцеление в Шабат, см. примечания к данным отрывкам.

17. *Но он ответил им: "Мой Отец трудится до сих пор, и я тружусь".*

18. *Этот ответ лишь укрепил в иудеях намерение убить его - он не только нарушал Шабат, но называя Бога своим Отцом, провозглашал себя равным Богу.*

«Мой Отец, Бог, трудится в Шабат от начала времён, и поэтому я тружусь в Шабат». Вот интересное толкование: в более широком смысле существует грядущий «Шабат» (Ме. 4:9-11), так что нынешнюю историческую эпоху можно сравнить с «будними днями», Талмуд также учит об этом, разделяя всю историю на шесть «дней», по 1000 лет каждый (Псалом 89:5, см. также 2 Кеф. 3:3-9 и ком.), после чего наступит мессианское Тысячелетнее царство, т.е. седьмой «день» (Сангедрин 976). Исходя из того, что сейчас всё ещё «будний день», даже Тора «позволяет» Отцу и Иешуа работать: что они и будут делать вплоть до прихода того «дня», когда наступит истинный Шабат. (Но не совсем ясно, в каком смысле они прекратят работать.)

Противники Иешуа сразу же поняли, что, называя Бога своим Отцом, он провозглашал себя равным Богу. Некоторые евреи хотели бы возратить Иешуа еврейскому народу и относиться к нему как к великому учителю, которым он и был, но только как к человеку, а не божеству. Данное заявление Иешуа делает этот выбор невозможным. Просто «великий учитель», человек, который заявляет, что он равен Богу, был бы, по словам К. С. Льюиса ...либо сумасшедшим, вроде тех, кто считает себя Наполеоном или чайником, либо исчадием ада. И вы должны сделать выбор: либо этот человек - сын Божий, либо он сумасшедший или того хуже. («Просто христианство», цитируется по изданию: Льюис К. С. Любовь. Страдание. Надежда. - М.: Республика, 1992, с 299)

Реакцией на слова Иешуа стала первая упомянутая попытка убить его. Если он богохульствовал, а иудеяне решили, что именно это он и делал, то намерение убить его было совершенно оправданным, так как «хулитель имени Адоная должен умереть» (Левит 24:16; см. ниже. 8:58 и ком.).

Исцеление, произведённое Иешуа, и заявление о равенстве Адонаю послужили поводом для его рассуждений, описанных в оставшейся части этой главы.

19. *Поэтому Иешуа сказал им: "Да, именно так! Говорю вам, что Сын не может сделать что-нибудь по собственному желанию, но только то, что, как он видит, делает Отец; всё, что делает Отец, делает Сын.*

Сын не может сделать что-нибудь по собственному желанию. Люди, которым не по вкусу заявления Иешуа о своей божественности, быстро замечают, что эти слова Иешуа не очень-то вяжутся с его божественной природой. Они говорят, что Богу присуще делать всё по Своей воле и Он никому в этом не отчитывается. Но они упускают из виду суть этих слов, поскольку здесь Иешуа приподнимает завесу над непознанным внутренним естеством Бога, показывая, каковы взаимоотношения между Сыном и Отцом в непреходящем единстве Адоная.

Иешуа учит о том, что, как человек, он способен не покоряться Богу, что его воля может противоречить воле Божьей (ср. Мат. 36:39). По этой причине божественный Сын «учился послушанию» (Ме. 5:8) и полностью подчинил себя воле своего Отца посредством силы Руах ГаКодеш, который пребывает с ним «в неограниченной мере» (3:34). Иешуа не уступает своему Отцу в статусе: подчинение и повиновение совершенным образом демонстрируют одно из Божьих совершенных качеств. Если бы воля Иешуа противоречила воле Бога, это указывало бы на неравенство в статусе.

Как он видит, делает Отец. Зрение Йешуа, духовное или физическое, уникальным образом позволяет ему воспринимать то, чего желает и что делает его Отец.

Всё, что делает Отец, делает Сын. Йешуа учит о том, что у него есть власть, принадлежащая исключительно Богу, а именно власть воскрешать мёртвых (ст. 21) и власть производить божественный суд (ст. 22).

20. Так как Отец любит Сына и показывает ему всё, что он делает; и покажет ему более великие дела, чем эти, и вы ещё поразитесь.

21. Подобно тому, как Отец воскрешает мёртвых и оживляет их, так и Сын оживляет любого, кого пожелает.

22. Отец никого не судит, но доверил весь суд Сыну.

Отец никого не судит; Он передал суд в руки Своего Сына (ст. 27). При этом Танах говорит нам, что однажды Бог будет судить все человечество. Если именно Отец поручает суд Сыну, то, в конечном счёте, Отец участвует в суде как передавший полномочия Сыну, из всего этого следует, что Сын обладает всем тем, что составляет понятие «Бог». Это один из многих способов, при помощи которых Йоханан раскрывает тайну и разгадывает парадокс сосуществования божественной и человеческой природы в Йешуа: см. также ст. 30, 12:48-49.

23. чтобы все чтити Сына, как чтят Отца. Кто не хочет чтить Сына, не чтит Отца, пославшего его.

Кто не хочет чтить Сына, не чтит Отца, пославшего его. Ср. Мат. 22:33-46, 1 Йн. 2:23, где также опровергается идея о том, что можно почитать Бога, поклоняться и верить Ему, и при этом не верить в Мессию Йешуа, Божьего сына.

24. Да, именно! Говорю вам, что всякий, кто слышит, что я говорю и доверяет тому, кто послал меня, имеет вечную жизнь - то есть он не предстанет перед судом, но уже перешёл от смерти к жизни!

25. Да, именно! Говорю вам, наступает время, по сути, оно уже наступило - когда мёртвые услышат голос Божьего Сына, и те, которые прислушаются к нему, воскреснут.

26. Ибо подобно тому, как Отец имеет жизнь в Себе Самом, он дал Сыну жизнь, которую тот имеет в себе самом.

27. Кроме того, Он дал ему власть производить суд, потому что он Сын Человеческий.

28. Не удивляйтесь этому - наступает время, когда все находящиеся в могиле услышат его голос

29. и выйдут, творившие добро - к воскресению жизни, а творившие зло - к воскресению осуждения.

К воскресению жизни... к воскресению осуждения. Есть два вида смерти и воскресения: об этом учит Танах в Книге Даниила 12:2 и Шауль в Рим. 2:5-8. Одно воскресение - для тех, кого Бог считает праведными, так как они творили добро. В свете стихов 6:28-29 ниже и Еф. 2:8-10 это значит, что они поверили в умиловительную жертву Йешуа за их грехи, погрузившись в его смерть, воскреснув для вечной жизни (Рим. 6:3-11,23) и приняв дар участия в «первом воскресении» (Отк. 20:4-6). Другое - для тех, кто творил зло, кто не доверился Йешуа; их ожидает «вторая смерть» (Отк. 20:12-15). См. Деят. 24:15 и ком.

30. Я не могу ничего сделать по собственной воле. Как слышу, так и сужу; и суд мой справедлив; потому что я не ищу своего, но лишь того, что угодно Пославшему меня.

31. Если я свидетельствую сам о себе, то свидетельства моего недостаточно.

32. Но есть другой, свидетельствующий обо мне, и знаю, что его свидетельство верно -

33. вы послали к Йоханану, и он свидетельствовал об истине.

34. Это не значит, что я нуждаюсь в свидетельствах человека, но говорю вам это, чтобы вы спаслись.

35. Он был светильником, горящим и светящим, и какое-то время вы хотели погреться в его свете.

36. Но у меня есть свидетельство более веское, нежели свидетельство Йоханана, - дела, которые мне поручил исполнить мой Отец, те самые дела, которые я творю сейчас, свидетельства о том, что меня послал Отец.

37. К тому же, Отец, пославший меня, Сам засвидетельствовал обо мне. Но вы не услышали Его голос и не увидели Его образ:

Отец, пославший меня, Сам засвидетельствовал обо мне. Подобное высказывание см. в 8:18. Ср. Книгу Иеремии 29:23: «Я знаю это, и Я свидетель, говорит Адонай».

38. более того, Его слова нет в вас, потому что вы не доверяете Его посланнику.

Эти иудеяне не могут принять свидетельства Отца, потому что Его слова нет в них. Только из-за своего жестокосердия они не могут поверить Богу. Человек, любящий Бога, принял бы Йешуа. Основным элементом свидетельства Бога является Его Слово. Писания. Танах. Йешуа призывает тех, кто не имеет пребывающего в них слова, исследовать Писания, как это сделали позже евреи Берии (Деят. 17:11).

39. Вы непрестанно исследуете Танах, так как полагаете, что в нём имеет вечную жизнь. Сами эти Писания свидетельствуют обо мне.

40. но вы не желаете прийти ко мне, чтобы иметь жизнь!

41. Я не ищю славы у людей,

42. но я знаю вас, люди - я знаю, что в вас нет любви к Богу!

43. Я пришёл во имя моего Отца, и вы не принимаете меня; если кто-то другой придёт в своё собственное имя, его вы примете.

44. Как можете вы верить? Вы заняты тем, что добиваетесь славы друг у друга, вместо того, чтобы искать похвалы только от Бога.

В стихах 40-44, сказав все предыдущее, Йешуа теперь приводит свои доводы:

1) Вы не имеете в себе Божьей любви.

2) Вместо этого вы ищете почестей от людей и друг от друга.

3) Вы отказываетесь прийти ко мне (Йешуа) и иметь жизнь, потому что предпочитаете принимать почести друг от друга и хотите чтить тех, кто приходит в своё собственное имя, но не во имя Бога.

45. Но не думайте, что я буду осуждать вас перед Отцом. Знаете кто будет осуждать вас? Моше, тот самый, на которого вы надеетесь!

46. Потому что если бы вы в самом деле верили Моше, вы поверили бы мне; так как он писал именно обо мне.

47. Но если вы не верите тому, что он написал, то как вы собираетесь поверить тому, что говорю я?"

Стихи 31-47. Не принимая в расчёт собственного свидетельства (ст. 31), Йешуа перечисляет пять свидетелей того, кем он является: Йоханан Погружающий (ст. 32-35), дела Йешуа (ст. 36), Отец (ст. 37-38), Танах (ст. 39) и Моше (ст. 45-47).

Йешуа оставляет напоследок самый веский аргумент: Моше писал о нём (Лук. 16:31,24:44: Ме. 11:26). Традиционный иудаизм это отрицает, однако первые мессианские евреи часто основывали доказательства мессианства Йешуа на Писании, в том числе на книгах Моше: Бытие 49:10, Числа 24:17 и Второзаконие 18:15-18. Даже в традиционном иудаизме все эти отрывки считаются относящимися к Мессии. Поэтому, говорит Йешуа, нет смысла подбирать особые доказательства, потому что Моше уже сделал это: если вы не верите ему, как же вы поверите мне? Ср. Лук. 16:31.

ГЛАВА 6

1. *Через некоторое время Иешуа переправился на дальний берег озера Кинерет (Тивериадского моря),*
2. *и множество народа следовало за ним, потому что они видели чудеса, которые он совершил над больными.*
3. *Иешуа поднялся на холмы и сел там со своими талмидим.*
4. *Приближался праздник иудеян, Песах;*

Праздник иудеян, Песах См. ком. к 5:1.

5. *и когда Иешуа увидел, что собирается огромное количество народа, он сказал Филиппу: "Где мы сможем купить хлеба, чтобы накормить этих людей?"*

Где мы сможем купить хлеба? Вероятно, люди начинали избавляться от запасов хлеба в преддверии Пасхи (см. ком. к Мат. 26:17 и к 1 Кор. 5:6-8). Если это так, смысл происходящего в ст. 7 и далее становится ещё понятнее.

6. *(Иешуа сказал это, чтобы испытать Филиппа, потому что знал, что собирается делать.)*
7. *Филипп ответил: "Нам не хватит и платы за полгода работы, чтобы купить достаточно хлеба для них - каждому достанется лишь крохотный кусочек!"*

Платы за полгода работы, буквально «200 динариев»

8. *Один из талмидим, Андрей, брат Шимона Кефы, сказал ему:*
9. *"У одного мальчика здесь есть пять ячменных лепёшек и две рыбы. Но разве этого хватит для такого множества?"*
10. *Иешуа сказал: "Усадите людей". Там была густая трава, и они сели. Мужчин было около пяти тысяч.*
11. *Тогда Иешуа взял лепёшки и, произнеся браху, раздал сидящим там, а также рыбу столько, сколько им хотелось.*
12. *После того, как все вдоволь наелись, он сказал талмидим: "Соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало".*

Согласно положениям галахи, уничтожение пищи запрещено (Шабат 506, 1476). Также, перед приёмом пищи, если слуга, подметающий пол человек учёный, он выбирает крошки [хлеба] размером с оливу и оставляет те, которые мельче. Это подтверждает, что сказал раби Йоханан: "разрешено намеренно уничтожать крошки, которые размером меньше оливы." (Брахот 526).

Иными словами, не трать зря и не будешь нуждаться, это правило - скорее практическое наставление, нежели строгое предписание. Такова еврейская подоплёка повеления Иешуа собрать оставшиеся куски хлеба, чтобы ничего не пропало.

13. *Они собрали их и наполнили двенадцать корзин кусками недоеденных ячменных лепёшек.*
14. *Когда люди увидели совершённое им чудо, они сказали: "Должно быть, это 'пророк', который должен прийти в мир".*

Не любой пророк, а «пророк» из Книги Второзакония 18:15,18. Ср. 1:21 и ком., 7:40; Деят. 3:22-23 и ком., 7:37; Мат. 21:11.

Третье из чудес Иешуа, описанных Йохананом, - насыщение пяти тысяч человек - изображается в синоптических Евангелиях похожим образом (Мат. 14:13-21, Мар. 6:32-44, Лук. 9:10-17).

15. *Иешуа знал, что они собирались схватить его, чтобы сделать царём; поэтому удалился в холмы. На этот раз он ушёл один.*

Народ стремился обрести независимость от римских властителей и установить мир в Израиле, и они решили, что Иешуа был самым подходящим для этого человеком. Но сам он так не считал: «Власть моего царствования не от основ этого мира» (18:36). Если бы им все же удалось это

исполнить, они бы свели на нет тот способ, которым Бог намеревался сделать Йешуа Мессией. Йешуа должен был стать Страдающим слугой, принимающим смерть за грехи человечества, воскреснуть, подняться к правой руке Бога и возвратиться в будущей славе, чтобы занять трон. Надежда в то время, как и сейчас в традиционном иудаизме, возлагалась на героя-завоевателя.

16. *Когда наступил вечер, талмидим спустились к озеру,*
17. *сели в лодку и отправились по озеру в направлении Кфар-Нахума. Было уже темно, Йешуа не присоединился к ним,*
18. *а на море начинался шторм - дул сильный ветер.*
19. *Они проплыли пять - шесть километров, когда увидели, как по направлению к лодке идёт Йешуа, ступая по воде! Они были охвачены ужасом;*
20. *но он сказал им: "Не бойтесь, это я".*
21. *Тогда они уже собирались взять его в лодку, как вдруг, в тот же миг лодка пристала к берегу, к которому они направлялись.*

В тот же миг лодка пристала к берегу. Ещё одно чудо, не упомянутое Матитьягу и Марком.

Стихи 16-21. Ср. Мат. 14:22, Мар. 6:45-52

22. *На следующий день, люди, оставшиеся на другой стороне озера, заметили, что там была лишь одна лодка. И Йешуа не садился в неё вместе с талмидим, и они были одни, когда отплывали.*
23. *Тогда из Тивериады приплыли другие лодки и пристали к берегу недалеко от того места, где люди ели хлеб после того, как Господь произнёс браху.*
24. *Когда люди увидели, что там не было ни Йешуа, ни его талмидим, они сели в лодки и отправились в Кфар-Нахум в поисках Йешуа.*
25. *Обнаружив его на другом берегу озера, они спросили его: "Раби, как ты попал сюда?"*
26. *Йешуа ответил: "Да, верно! Говорю вам, вы ищете меня не потому что видели чудесные знамения, но потому что ели хлеб и получили, что хотели!"*

Чудесные знамения должны пробуждать в человеке стремление познать Бога, но эти люди осознают лишь свои физические потребности.

27. *Трудитесь не ради той пищи, что проходит, но ради пищи, переходящей в вечную жизнь, которую даст вам Сын Человеческий. Потому что он тот, кого Отец отметил Своей печатью".*

Той пищи, что проходит... ради пищи, переходящей в вечную жизнь. Эти две противоположности составляют тему рассуждений Йешуа.

28. *Тогда они сказали ему: "Что нам делать, чтобы совершить Божьи дела?"*
29. *Йешуа ответил: "Вот в чём заключается Божье дело: верьте в того, кого Он послал!"*

Вероятно, люди спрашивают не о том, как творить чудеса, а о том, как угодить Богу. Тем не менее, ответ Йешуа обескураживает их.

30. *Они сказали ему: Ну, какое же чудо ты нам покажешь, чтобы мы увидели и поверили тебе? Какое дело ты можешь совершить?*

31. *Наши отцы ели манну в пустыне - как сказано в Танахе: 'Он дал им в пищу небесный хлеб'.*

32. *Йешуа сказал им: "Да, верно! Говорю вам, что хлеб небесный не Моше дал вам. Но мой Отец даёт вам настоящий небесный хлеб:*

33. *потому что Божий хлеб - это тот, кто спускается с небес и даёт жизнь миру".*

Какое же чудо ты нам покажешь? Станный вопрос для людей, которые только что видели, как он это сделал (ст. 10-14). Но, похоже, они недооценивают значение увиденного чуда, указывая на такое же или даже более великое: Наши отцы ели манну в пустыне; см также Исход 16:4,15; Числа 11:8;

Псалом 104:40. Йешуа указывает на неверное толкование Танаха: они думают, что слово «Он» относится к Моше, но Йешуа говорит, что под ним подразумевается его Отец, Бог.

34. *Они сказали ему: "Господин, давай нам впредь этот хлеб".*

35. *Иешуа ответил: "Я - хлеб, который есть жизнь! Всякий приходящий ко мне не уйдёт голодным, и всякий, кто верит в меня, не будет испытывать жажду.*

36. *Я сказал вам о том, что вы видели, но вы до сих пор не верите.*

Вы видели, но вы до сих пор не верите. Из-за отказа верить Йешуа их грех лишь усугубляется; ср. 15:24, также 20:29.

37. *Всякий, кого даёт мне мой Отец, придёт ко мне, а того, кто приходит ко мне, я ни в коем случае не отвергну.*

Это самое прямое утверждение о парадоксе предопределения и свободы воли, какое только можно найти. Отец дал определённых людей Йешуа. Как я могу узнать, вхожу ли я в их число? Только придя к Йешуа: у меня свободная воля, я могу избрать Йешуа, а он говорит мне, что не отвергнет меня. Некоторые утверждают, что вера Нового Завета доступна лишь избранным, но здесь мы видим, что путь к Йешуа открыт для всего человечества (см. Рим. 10:11-13).

38. *Потому что я сошёл с небес не для того, чтобы исполнить свою волю, но волю Того, Кто послал меня.*

39. *И вот какова воля пославшего меня: чтобы я не потерял ни одного из тех, кого Он дал мне, но воскресил их в Последний День.*

40. *Да, так захотел Отец мой, чтобы все, видящие Сына и верящие в него имели вечную жизнь, и чтобы я воскресил их в Последний День".*

41. *При этом иудеяне начали выражать недовольство, потому что он сказал: "Я хлеб, сошедший с небес".*

Иудеяне в значении (3) (в) в классификации Лоуэ (см. ком. к 1:19); то же в ст. 52. Возможно другое толкование: в этих двух стихах *иудайой* означает что-то вроде «неверующие». Допрос вылился в недовольство.

42. *Они сказали: "Разве это не Йешуа Бен-Йосеф? Мы знаем его отца и мать! Как же он может говорить: 'Я спустился с небес?'"*

Йешуа Бен-Йосеф... его отца. См. ком. к 1:45.

43. *Йешуа ответил им: "Перестаньте роптать!"*

44. *Никто не может прийти ко мне, если Отец, пославший меня, не привлечёт его. И я воскрешу его в Последний День.*

Ещё одно утверждение, вносящее ясность в спор о свободе воли (см. ст. 37 и ком.).

45. *В Пророках написано: 'Все они будут научены Адонаем'. Всякий, кто слушает Отца и получает знание от Него, приходит ко мне.*

46. *Это не значит, что кто-либо видел Отца, кроме того, кто от Бога, - он видел Отца.*

47. *Да, именно! Говорю вам, всякий верящий имеет вечную жизнь:*

48. *я - хлеб, который есть жизнь.*

49. *Ваши отцы ели манну в пустыне; они умерли.*

50. *Но хлеб, сходящий с небес, таков, что человек поест его и не умрёт.*

51. *Я живой хлеб, спустившийся с небес. Если кто-либо съест этот хлеб, он будет жить вечно. Более того, хлеб, который я вам дам - моя собственная плоть; и я отдам её ради жизни мира.*

52. *Услышав это, иудеяне стали спорить друг с другом, говоря: "Как может этот человек дать есть свою плоть?"*

53. *Тогда Иешуа сказал им: "Да, именно! Говорю вам, что если вы не будете есть плоть Сына Человеческого и пить его кровь, вы не будете иметь в себе жизни.*

54. *Всякий, кто ест мою плоть и пьёт мою кровь, имеет вечную жизнь - то есть я*

воскрешу его в Последний День.

55. Ибо моя плоть - это истинная пища, а моя кровь - истинное питьё.

56. Всякий, кто ест мою плоть и пьёт мою кровь - живёт во мне, а я живу в нём.

57. Подобно тому, как живой Отец послал меня, и я живу через Отца, так и тот, кто ест меня, будет жить через меня.

58. Итак, вот он хлеб, сошедший с небес - он не похож на тот хлеб, что ели отцы; они мертвы, но всякий, кто съест этот хлеб, будет жить вечно!"

59. Это говорил он, когда учил в синагоге в Кфар-Нахуме.

Йешуа учил в этой синагоге в Мар. 1:21-29.

60. Услышав это, многие из его талмидим сказали: "Какие непонятные слова - кто способен понять такое?"

61. Но Йешуа, зная, что его талмидим были этим недовольны, сказал им: "Так это ли смущает вас?"

62. Представьте, что вы увидели, как Сын Человеческий поднимается туда, где был раньше?"

Ср. 1:51,3:13, 17:5.

63. Именно Дух даёт жизнь, плоть в этом не помощник. Слова, которые я сказал вам, - Дух и жизнь,

Плоть в этом не помощник. В этом нет унижительного отношения к телу в каком-нибудь греческом дуалистическом смысле. Это типичное еврейское утверждение о том, что физические объекты сами по себе, без Божьего Духа, не имеют ценности.

64. и всё равно некоторые из вас не верят". (Так как Йешуа знал с самого начала, кто не поверит ему и кто предаст его.)

65. "Поэтому, - сказал он, - я говорил вам, что никто не может прийти ко мне, если Отец не даст ему такую возможность".

См. ст. 37 и ком., 44 и ком.; также ср. 2:25.

66. С того времени, многие его талмидим оставили его и больше не ходили с ним.

Стихи 51-66. Хлеб, который я вам дам, - моя собственная плоть; и я отдам её ради жизни мира... Если вы не будете есть плоть Сына Человеческого и пить его кровь, вы не будете иметь в себе жизни (ст. 51,53). Эти слова Йешуа вызвали ропот (ст. 42), который привёл к спору (ст. 52). Это были непонятные слова, которое им тяжело было слушать (ст. 60); они стали непреодолимым препятствием для многих талмидим (не просто случайных слушателей), которые оставили его и больше не ходили с ним (ст. 66).

Буквальный смысл этого текста подразумевает каннибализм, который (в том случае, если Йешуа имел в виду именно это), несомненно, должен был стать непреодолимым препятствием для веры в него. Однако вера в богодухновенность Библии не требует от нас удаления из текста метафор и символов. И хотя некоторые из слушателей Йешуа могли быть шокированы его словами и искали отговорку, чтобы не покориться его призыву к покаянию и вере, это не значит, что любой еврей отреагировал бы так же. Ибо такая же метафора употреблена в Мидраш Рабба к Книге Екклесиаст 2:24 («Нет лучшего блага для человека, чем есть и пить»).

Мидраш цитирует раввинов третьего и четвертого веков н.э.:

Раби Танхума сказал во имя раби Нахмана бен-раби Шмуэля бен-Нахмана, и раби Менахма сказал (в другом варианте - раби Йирмиягу и раби [Йегуда ГаНаси] сказали во имя раби Шмуэля бен-раби Йицхака): «Все упоминания о еде и питье в книге Коэлет /Екклесиаст/ означают Тору и добрые дела». Раби Йона сказал; «Лучшее подтверждение этому - Екклесиаст 8:15: "Нет ничего лучшего для человека под солнцем, чем есть, пить и веселиться: это сопровождает его в трудах". Слово, переведенное как "трудах", - **амало**, но его следует читать **оламо** ("мире"), то есть в этом мире.

Этот стих продолжается: "во дни жизни его"; и это подразумевает могилу'. Итак, есть ли в могиле пища и питье, которые сопровождают человека туда-' конечно, нет. Поэтому пища и питье должны означать Тору и добрые дела».

Смысл в том, что еврейская традиция позволяет символически интерпретировать выражение «пища и питье». Есть плоть Сына Человеческого - значит впитывать его суть и образ жизни. Греческое слово *саркс* («плоть») также используется для обозначения человеческой природы в целом, физического, эмоционального, умственного и волевого аспектов человеческого бытия. Йешуа хочет, чтобы мы жили, чувствовали, думали и вели себя так же, как он; силой *Руха ГаКодеш* (Святого Духа) он даёт нам эту возможность. Подобным же образом, пить его кровь - значит впитывать его жертвенную сущность и саму его жизнь, ибо «жизнь плоти в её крови» (Левит 17:11). Евреи и язычники, открытые истине о том, кто такой Йешуа, найдут такую интерпретацию приемлемой.

Этот отрывок у Йоханана и заявление Йешуа о маце во время Последней трапезы (Мат. 26:26: «Это мое тело») привели к пространным теологическим рассуждениям о тождестве хлеба и тела Йешуа. Но даже доктрина римских католиков о «перевоплощении» хлеба, согласно которой хлеб «становится» его телом, не рассчитана на восприятие её в грубом смысле (т.е. превращение одного физического вещества в другое). И хотя язык подобных теологических идей (к примеру, идеи «реального присутствия» тела Йешуа в хлебе) чужд еврейскому уху, в целом, намерение такого описания близко к тому, что сказано в процитированном отрывке из Мидраша.

Несмотря на спор среди учёных о том, что же означает выражение «реальное присутствие», никто не станет говорить о «реальном отсутствии» Йешуа в верующих и в хлебе, который они едят за общей трапезой.

Йешуа удалось отсеять тех, кто не был откровенен или посчитал, что есть его плоть и кровь - это слишком высокая цена. Ср. Лук. 14:25-33, где он также обращается к народу.

67. Тогда Йешуа сказал Двенадцати: "Вы тоже хотите уйти?"

68. Шимон Кефа ответил ему: "Господь, к кому мы пойдём? У тебя есть слово вечной жизни.

69. Мы поверили и знаем, что ты Святой Божий".

Сравните исповедание веры в Йешуа, произнесённое Кефой. Мат. 16:16, Мар. 8:29 и Лук. 9:20.

70. Йешуа ответил им: "Не избрал ли я вас, Двенадцать? Но всё же один из вас - противник".

Противник, греч. *диаболос*, от которого происходит «дьявол». См. ком. к Мат. 4:1. И всё же это *ремез* (намёк), а не *пшат* (ком. к Мат. 2:15) - Йешуа не ставит знак равенства между Йегудой из Криота (ст. 71) и сатаной.

71. (Он говорил о Йегуде Бен-Шимоне из Криота; потому что этот человек - один из Двенадцати! - вскоре предал его.)

Стихи 26-71. Отношение людей побудило Йешуа произнести столь длинную речь.

ГЛАВА 7

1. После этого Йешуа путешествовал по Галилию, намеренно избегая Йегуды, потому что иудеяне замыслили убить его.

Избегая Йегуды, потому что иудеяне (а не «все евреи») замыслили убить его. Йегуда (Иудея, греч. Йудайа) трижды упомянута в ст. 1-3; это является достаточным аргументом в пользу перевода *иудайой* как иудеяне, а не «евреи» (или «иудеи»). И если так обстоит дело в этом стихе, то нет веской причины для того, чтобы переводить иначе во многих других местах, где Иудея не упомянута.

2. Но приближался праздник Сукот в Йегуде:

Праздник Сукот, то есть Праздник Кушей (шалашей), паломнический праздник, во время которого еврейские мужчины должны были идти в Йерушалаим (см. ком. к ст. 1 и к 5:1).

Левит 23:33-43, Числа 29:12-39 и Второзаконие 16:13-16 описывают детали проведения праздника Сукот. Он начинается 15-го числа месяца Тишри, через пять дней после Йом-Кипура (Дня Умилостивления), и длится семь дней, а восьмой день - Шмини Аперет, дополнительный день отдыха. Отсюда следует, что праздник выпадает на конец сентября - октябрь.

Семьи строят шалаша из пальмовых ветвей, частично открытые сверху для напоминания о Божьей поддержке Израиля во время сорока лет скитаний по пустыне и жизни в шатрах. Этот праздник также посвящен урожаю, собираемому на исходе лета, так что это время приношения хвалы и олагодарения. (Пуритане, относившиеся к ветхому завету более серьезно, чем большинство христиан, установили американский праздник Благодарения по примеру Сукота.) В этот праздник люди приносили в Храм *этрог* («цитрус»), цитрусовый фрукт, символизирующий плод Земли Обетованной, и махали *лулавом* (ветвь), который состоял из пальмовой, миртовой и ивовой ветвей, связанных вместе; в наши дни то же самое делается в синагогах.

Этот праздник пророчески связан с судьбой язычников, как пишет Захария: *Затем все остальные из всех народов, пришедших против Иерусалима, будут приходить из года в год для поклонения царю, Адонаю Небесных Воинств, и для празднования праздника Сукот. И будет: если какое из племен земных не пойдет в Иерусалим для поклонения Царю, Адонаю Небесных Воинств, то не будет дождя у них. И если племя египетское не поднимется в путь и не придёт, то и у него не будет разлива [реки Нил]. Это будет поражение, каким поразит Адонай народы, не приходящие праздновать праздник Сукот.* (Захария 14:16-19)

Этот отрывок говорит о Мессианской эре, которая наступит после того, как весь мир восстанет против Йерушалаима и потерпит поражение. В свете Нового Завета это должно произойти после Второго пришествия Мессии Йешуа. Раввины Талмуда признавали связь этого праздника с язычниками. Говоря о семидесяти быках, которых, в соответствии с Книгой Чисел 29:12-34, должны были приносить в жертву в течение семи дней праздника. «Раби Эльзар сказал: Чему соответствуют эти семьдесят быков? Семидесяти народам» (Сукка 556). По традиции раввинов, языческие народы традиционно исчисляются числом семьдесят, поэтому именно семьдесят быков должны приноситься в жертву для умилостивления за эти народы.

Контекстом седьмой и восьмой глав Евангелия Йоханана является праздник Сукот. Знание обычаев этого праздника необходимо, чтобы понять 7:37-39 и 8:12; см. примечания там.

3. и его братья сказали ему: "Уходи и иди в Йегуду, чтобы твои талмидим видели твои чудеса;

4. ведь стремящийся к известности не будет действовать тайком. Если ты делаешь всё это, покажись миру!"

5. (Его братья говорили так, потому что не верили в него.)

6. Йешуа сказал им: "Моё время ещё не пришло, а для вас любое время годится.

7. Мир не может ненавидеть вас, но меня он ненавидит, потому что я постоянно говорю о том, как злы его пути.

8. Вы восходите на праздник, а я пока не пойду, потому что подходящее время ещё не пришло".

Стихи 3-8. Братья Йешуа не верили в него (ст. 5). Иногда можно услышать такой аргумент: если даже братья Йешуа не верили в него, почему должны верить мы? Однако один из них, Яков, не только впоследствии поверил в него, но и стал главой мессианской еврейской общины в Йерушалаиме (Деят. 2:17; 15:13; 21:18; Гал. 1:19; 2:9,12); традиционно ему приписывается авторство послания Якова. Подобно этому, другой его брат, Йегуда, считается автором книги Нового Завета.

Йешуа не поддавался на уговоры своих братьев, которые, возможно, руководствовались вполне объяснимым и дружеским (и всё же абсолютно человеческим) мотивом - они хотели, чтобы брат преуспел и прославился.

Йешуа совершил в Галиле чудеса. Очевидно, братья считали, что медлить было нельзя, что следовало и дальше завоёвывать себе славу уже в Иудее. При этом они подкрепили своё мнение вполне состоятельным доводом (ст. 4). Но у Йешуа был другой план действий. Моё время ещё не пришло (ст. 6), как для того, чтобы идти на праздник, так и для того, чтобы совершать чудеса в Иудее. В основе неизменного упоминания о «времени» (см. ком. к 2:4) лежит суть его предназначения: умереть за грехи человечества. Это должно было произойти в нужный Богу момент, и никакие человеческие уговоры не должны были помешать этому.

Восходите... я пока не иду. (О «восхождении в Йерушалаим» см. ком. к Мат. 20:17-19). Существует текстуальная проблема. Наиболее авторитетные источники содержат слово **ук** («не»), которое даёт простой перевод: «Я не поднимаюсь сейчас». **Упо** («пока нет»), встречающееся в некоторых рукописях, рассматривается Брюсом Мецгером («Текстуальный комментарий к греческому Новому Завету») как более поздняя вставка переписчиков, которым не давал покоя стих 10, утверждающий, что он всё же пошёл в Иерусалим. У меня нет никаких причин отказываться от **ук**. Но глагол в настоящем времени в греческом языке часто имеет оттенок продолжительности и позволяет понимать текст так: «В настоящее время я не нахожусь в процессе восхождения», или, проще говоря, «я пока не иду, однако могу сделать это позже, но не говорю, когда».

9. Сказав это, он остался в Галиле.

10. Но после того, как его братья отправились на праздник, пошёл и он, но не открыто, а тайно.

11. *Во время праздника иудеяне повсюду искали его. "Где он?" - спрашивали они.*

12. *А среди народа о нём ходило множество толков. Некоторые говорили: "Он хороший человек", другие же возражали: "Нет, он обманывает народ".*

В ком. к 5:17-18 я указал, что считать Йешуа всего лишь великим учителем - заблуждение. Это не соответствует его собственным утверждениям. Также нельзя относиться к нему просто как к «хорошему человеку», хотя он им был.

13. *Однако никто не осмеливался говорить о нём открыто, потому что все боялись иудеян.*

14. *И лишь когда половина праздника уже прошла, Йешуа поднялся во двор Храма и стал учить людей.*

15. Иудеяне удивлялись: "Как может этот человек столько знать, не учившись?"

Не учившись, то есть не посещая никакой **йешивы**, не находясь в учении у раввинов и учителей Торы, прививавших ученикам фарисейскую традицию устной Торы. Здесь подразумевается, что слушающие приняли Йешуа за **ам-гаарец**, то есть за «провинциала» (см. ком. к ст. 49, Деят. 4:13 и ком.; ср. Мат. 13:54-55, 21:2-7 и ком.; Мар. 6:2; Лук. 4:22). На самом же деле, традиция Галмуда указывает на то, что «Ешу» (см. ком. к Мат. 1:21) учился у раби Йегошуа бен-Перахии, который был выдающимся учителем своего времени (Сангедрин 1076, Сота 47а). И хотя это исторически неправдоподобно, так как этот раввин жил за сотню лет до Йешуа, мы видим, что еврейская традиция не считает Йешуа несведущим в религии. Новый Завет показывает, что он обладал не только широкими познаниями в Библии и традиции, но и мудростью от Бога, превосходящей академические степени.

16. *Тогда Йешуа ответил им: "Моё учение не принадлежит мне, оно Того, Кто послал меня.*

17. *Тот, кто желает исполнять Его волю, поймёт, от Бога моё учение, или же я говорю от себя.*

Тот, кто желает исполнять Его волю. Здесь речь идёт не просто о чувствах, о правильном

отношении и умственном согласии, но желании повиноваться Богу. Такой человек поймёт, является ли Йешуа Мессией и Божьим Сыном, как он сам утверждает.

18. Человек, говорящий от себя, ищет похвалы для самого себя, но человек, ищущий похвалы для пославшего его, искренен, и нет в нём ничего притворного.

19. Разве не Моше дал вам Тору? Однако никто из вас не слушается Торы. Почему вы собираетесь убить меня?

Два момента:

1) Люди не исполняют Тору, данную им Моше, хотя думают, что исполняют; иначе они бы с радостью приняли Йешуа (см. 5:45-47).

2) Йешуа обладал даром духовного распознавания и говорил о том, что люди чувствовали в своём сердце, но не хотели признать (см. следующий стих).

20. "В тебе бес! - ответили люди. - Кто собирается убить тебя?"

Благочестивый человек, которого обличают в грехе, признаёт свою вину, раскаивается в том, что вёл себя неверно, и принимает решение измениться с Божьей помощью. Здесь мы наблюдаем обычную реакцию мирского человека: встречное обвинение обличителя и отрицание греха.

21. Йешуа сказал: "Я сделал одно дело, и вы удивляетесь."

Я сделал всего лишь одно дело, буквально «одну работу», чудо в 5:9, и только из-за этого все вы удивляетесь вопреки себе. При этом вы желаете убить меня, потому что я совершил это чудо в Шабат.

22. Моше дал вам брит-милу - впрочем, она пришла не от Моше, но от Патриархов - и вы совершаете мальчику брит-милу в Шабат.

23. Если мальчика обрезают в Шабат, чтобы не была нарушена Тора Моше, то почему же вы сердитесь на меня из-за того, что я исцелил всё тело человека в Шабат?

Моше дал вам **брит-милу** в Торе, в Книге Левит 12:3. Впрочем, она пришла не от Моше, но от Патриархов, Авраама, Йицхака и Якова. Бог дал Аврааму заповедь об обрезании в Книге Бытия 17:1-27, и Авраам обрезал Йицхака (Бытие 21:4) задолго до Моше.

Вы совершаете мальчику брит-милу в Шабат, чтобы не была нарушена Тора. Тора говорит, что еврейский мальчик должен быть обрезан на восьмой день жизни (Бытие 17:12. Левит 12:3)? Но она также запрещает работать в Шабат (Исход 20:9-10, 23:12, 31:14-15, 34:21,35:2; Левит 23:3; Второзаконие 5:12-14). Поэтому, если восьмой день жизни мальчика - это Шабат, нужно ли отложить обрезание на девятый день или же необходимо нарушить запреты на ношение в Шабат инструментов, необходимых для операции, и резание?

Иудеяне (еврейские религиозные власти, сосредоточившиеся в Иудее; см. ком. к 1:19) во времена Йешуа уже имели постановление по этому вопросу, и их решение записано в Талмуде. Следующий отрывок взят из моей книги «Мессианский еврейский манифест», с. 159:

В данном отрывке Йешуа предьявляет **дан-тора - мицва** о лечении превосходит **мицву** об отдыхе в **Шабат**. Принимая решение о том, какой заповеди следует придерживаться в конкретном случае, когда имеет место столкновение двух противоречащих друг другу заповедей, он делал примерно то же самое, что и раввины, разрабатывавшие Устную Тору. По сути, Йешуа ссылается в этом отрывке на одно хорошо известное решение, находящееся в Талмуде, в трактате Шабат [1286-1376].

Раввины обнаружили противоречие между законом, предписывающим не работать в Шабат, и заповедью о том, что человек должен обрезать своего сына на восьмой день его жизни. Противоречие возникает вследствие того, что резание и ношение в общественном месте инструментов, необходимых для исполнения **брит-милы** - это виды работы, запрещённые раввинами в Шабат. Они решили, что если восьмой день выпадает на Шабат, то следует исполнить необходимую работу и обрезать сына; но

если обрезание должно быть совершено после восьмого дня, например, по причине сохранения здоровья, оно не должно производиться в Шабат, чтобы не нарушить запрет о работе; следует дождаться буднего дня.

Йешуа использовал в защиту своего постановления приём, называемый в иудаизме *каль вэхомер* («легкий и тяжелый»), известный в философии как а *фортиори* («с большей силой»). Его смысл отражён в словах «насколько же более», «тем более», которые могут опускаться. Йешуа в Ин. 7:23 говорит, по сути, следующее: «Вы разрешаете нарушать Шабат, чтобы исполнить мицву об обрезании; тем более важно вылечить всё тело человека, и потому вы должны позволить нарушать Шабат и для этого!»

По сути, традиционный иудаизм пользуется аргументацией, подобной аргументации Йешуа в данном вопросе. Талмуд отмечает, что на вопрос о том, почему спасение жизни приостанавливает действие запретов о работе в Шабат:

Раби Эльзар ответил: «Если обрезание, вовлекающее лишь одну из 248 частей человеческого тела, приостанавливает Шабат, то тем более [спасение] всего тела приостанавливает Шабат!» (Йома 85б)

Эти стихи из книги Йоханана имеют большое значение, так как они доказывают, что Йешуа не выступает против традиции фарисеев как таковой. Он не был против законодательства, необходимого для применения Торы к определенному времени и обстоятельствам, но критиковал приписывание авторства такого законодательства Богу (Мар. 7:5-13 и ком.). В ст. 24 Йешуа устанавливает свой стандарт развития устного закона: «Не судите по наружности, но судите судом праведным!»

24. Перестаньте судить по внешней стороне вещей, но судите справедливо!"

25. Некоторые из жителей Иерусалима сказали: "Не этого ли человека хотят убить?"

26. Однако вот он, открыто говорит, и никто не возражает ему. Может быть власти в самом деле решили, что он Мессия?

27. Конечно же, нет - мы знаем, откуда родом этот человек, но когда придёт Мессия, никто не будет знать, откуда он родом".

Мнение о том, что происхождение Мессии должно быть окутано тайной, противоречит Книге Михея 5:1, где предсказывается рождение Мессии в Вифлееме (процитировано в Мат. 2:1-8). См. ст. 41-42 и ком.

28. Тогда, продолжая учить во дворе Храма, Йешуа воскликнул: "Конечно, вы знаете меня! И вы знаете, откуда я! И я не пришёл по собственной воле! Пославший меня истинен. Но вы не знаете Его!"

29. Я знаю Его, потому что я с Ним, и Он послал меня!"

30. Услышав такое, они попытались схватить его, но никто и рукой не коснулся, потому что его время еще не пришло.

31. Впрочем, многие люди поверили в него и говорили: "Когда придёт Мессия, совершит ли он больше чудес, чем этот человек?"

32. Прушим слышали, что среди людей ходят такие толки о Йешуа, и тогда руководящие коганим и пружим послали охрану Храма арестовать его.

33. Йешуа сказал: "Я пробуду с вами ещё совсем немного, а затем пойду к Пославшему меня.

34. Вы будете искать меня и не найдёте; верно, где буду я, туда вы не сможете прийти".

35. Иудеяне говорили друг другу: "Куда этот человек собирается идти, что мы не сможем найти его? Может быть, он намеревается идти в греческую диаспору и учить греко-говорящих евреев?"

Греко-говорящих евреев. В тексте употреблено слово *Элленон* («греки»). Думали ли иудеяне, что Йешуа собирается учить язычников? Слово «грек» у Луки и Шауля часто означает «язычник». Но я

думаю, что, поскольку текст определённо имеет в виду греческую диаспору («расеяние»), упоминание о которой приобретает смысл лишь тогда, когда речь идёт о евреях, а не о язычниках, иудеяне имели в виду либо евреев, живущих в Греции, либо греко-говорящих евреев. Из этих двух вариантов более вероятно, что греческая диаспора - это вся территория, завоеванная Александром, где греческий язык стал **лингва /франка**, а не только Греция. См. также 12:20-21 и ком., Деят. 6:1 и ком.

36. А когда он говорит: 'Будете искать меня и не найдёте, верно, где я, туда вы не можете прийти' - что он имеет в виду?"

37. И вот, в последний день праздника, Гошина Раба, Иешуа встал и провозгласил: "Всякий жаждущий пусть приходит ко мне и пьёт!"

В последний день праздника, Гошана Раба, буквально «в последний день, великий, праздника». Греческое слово **мегале** («великий») соответствует еврейскому **раба**. Седьмой, последний, день Сукота был кульминацией праздника. В течение всех семи дней специальный коген носил воду в золотом кувшине из купальни Шилоах (Силоам) и передавал её когену гадолю, который выливал её в чашу у подножия жертвенника. Это символизировало молитву о дожде, с которой начинался следующий день, Шмини Ацрет, это также указывало на излияние Руах ГаКодеш на народ Израиля.

Раввины связывали этот обычай с Книгой Исаяи 12:3 «В радости будете черпать воду из источников спасения». (Современные марокканские евреи в Сукот обливают друг друга водой, что, возможно, делалось и раньше во время этого праздника.) В седьмой день вода лилась под звуки золотых труб, в которые трубили коганом. Левии пели священные песни, а простые люди размахивали лулавом и пели Галель (Псалмы 112-117), в том числе следующие слова:

Адонай, пожалуйста, спаси нас! [др.-евр. Гошиана или Гошана]

Адонай, пожалуйста, благоприятствуй нам!

Благословен, приходящий во имя Адоная!

Мы благословили вас из дома Адоная.

Бог - Адонай, и Он дал нам свет. (Псалом 117:25-27)

Слова «Пожалуйста, спаси нас!» легли в основу названия этого дня - **Гошана Раба**, Великая Осанна. Эта молитва имеет мессианский подтекст. Её пели, когда Иешуа триумфально въезжал в Йерушалаим за несколько дней до своей казни (Мат. 21:9, Мар. 11:9-10). Это также была молитва за спасение от греха, ибо считалось, что **Гошана Раба** была окончательной возможностью для человека получить прощение грехов, совершённых им за истекший год. В **Рош-Гашана** люди просят о том, чтобы их имена «были записаны в Книге Жизни» (см. ком. к Отк. 20:12), в **Йом-Кипур** они надеются, что эти записи будут «скреплены печатью». Тем не менее, в еврейской традиции оставалась возможность получить прощение до **Гошана Раба**.

Кроме того:

Связь между наполнением Руах Га-Кодеш и экстазом, или «религиозной радостью, можно обнаружить в ритуале черпания воды. Сумхат Бейт-ГалШозва [«праздник черпания воды»], во время Сукота. Мишна говорит, что тот, кто не видел этого ритуала, сопровождавшегося танцами, пением и музыкой (Сукот 5:4), тот никогда не видел истинной радости (Сукот 5:1). И считалось также, что участники этого ритуала черпали вдохновение от самого Святого Духа, которое могли обрести лишь те, чьи сердца полны религиозной радости (Иерусалимский Талмуд, Сукот 5:1,55а). (Энциклопедия «Иудаика» 14:365)

Из этого отрывка мы также узнаём, что Иешуа и его талмидим, подобно остальным евреям, соблюдали, по крайней мере, определенные постановления Устной Торы и не отвергали ее полностью как «традиции человеческие» (см. Мар. 7:5-13 и ком.), поскольку обряд черпания воды предписан не Танахом, а Мишной.

Итак, посреди льюшейся воды, трубных звуков, колышущихся пальмовых ветвей, пения псалмов и восторженной радости людей, ищущих прощения, в присутствии всех двадцати четырех священнических смен (см. ком. к Лук. 1:5), Йешуа воскликнул во дворах Храма: «Всякий жаждущий пусть приходит ко мне и пьёт! У всякого, кто поверит в меня, как говорит Танах, реки живой воды потекут из глубины его естества!» Ср. Ис. 44:3, 55:1, 58:11; эпизод с женщиной у колодца, выше 4:6-15; а также окончательное исполнение в Отк. 22:17. По сути, Йешуа провозглашал: «Я являюсь ответом на ваши молитвы». Его волнующий призыв, прозвучавший посреди организованного служения в Храме, был правильно воспринят, что однозначно подтверждают стихи 40-43. Его последующее заявление «я свет мира», также основанное на отрывке из Псалма 117(118), процитированного выше, ещё больше взволновало людей (8:12 и ком., 58-59 и ком.).

38. У всякого, кто поверит в меня, как говорит Танах, реки живой воды потекут из глубины его естества!"

39. (Это сказал он о Духе, которого позже должны были принять поверившие в него - Дух ещё не был дан, потому что Йешуа ещё не был прославлен.)

См. 14:26, 15:26, 16:7-15 и 17:5 для объяснения этого стиха; см. также Деят. 1:8 и исполнение в Деят. 2:4 и далее, где мы видим, как Святой Дух сходит на верующих.

40. Слушая его слова, некоторые люди говорили: "Нет сомнений, что этот человек - 'пророк'";

Пророк. См. ком. к 1:21.

41. другие говорили: "Это Мессия". Но остальные говорили: "Как может Мессия прийти из Галилея?"

42. Не говорит ли Танах, что Мессия от семени Давида и родом из Бейт-Лехема, селения, в котором жил Давид?"

Да, Танах действительно так говорит (2 Цар. 7:12-13; Иер. 23:5-6; Мих. 5:1(2); Пс. 88:36-38, 131:11; 1 Пар. 7:11,14). Глава 2 в книге Матитьягу объясняет, как Мессия мог прийти из Бейт-Лехема в Йегуде и Нацерета в Галиле одновременно: он был рождён в Бейт-Лехеме, уведён в Египет по причине массового истребления младенцев по приказу Ирода, а затем вернулся в Нацерет по повелению Бога.

Книга Луки 2:1-7 объясняет, почему семья из Нацерета оказалась в Бейт-Лехеме во время рождения Йешуа: римляне постановили провести перепись населения и требовали, чтобы для этого каждый человек вернулся в свой родной город. Скептики могли бы расспросить об этом, но, как это часто случается с людьми, у которых на всё готов ответ, они не хотели, чтобы факты сбивали их с толку.

43. И разошлись из-за него во мнениях.

Йешуа всегда разделяет людей на два лагеря: тех, кто с ним, и тех, кто не с ним. Позиция золотой середины здесь невозможна.

44. Некоторые хотели арестовать его, но никто и рукой не дотронулся до него.

45. Стражники вернулись к руководящим когanim и прушим, и те спросили их: "Почему вы не привели его?"

46. Стражники ответили: "Никто никогда не говорил так, как говорит этот человек!"

47. "Значит, вас тоже ввели в заблуждение? - насмешливо спросили прушим.

Прушим решили, что их охранники обмануты, но их ответ (ст. 46) даёт возможность предположить, что, скорее всего, они были ошеломлены.

48. "Разве кто-либо из руководителей поверил ему? Или кто-то из прушим? Нет!"

Разве кто-либо из руководителей поверил ему? Или кто-то из прушим? Люди, задавшие этот вопрос, ожидали получить отрицательный ответ, но Накдимон, возможно, уже верил в Йешуа (см. ст.

50-52); во всяком случае, он уже точно был верующим в 19:39. Уверовал ли в Йешуа кто-либо из авторитетов современности? См. ком. к Деят. 4:13.

49. Правильно, только ам-гаарец верят ему, потому что не знают Тору, они под проклятием!

Только ам-гаарец верят ему, потому что не знают Тору, они под проклятием! Критически настроенные иудеяне, хотя и были наставлены в Торе, которая учит любить, не только презирали ам-гаарец, «людей земли» (см. ком. к ст. 15, Деят. 4:13 и ком.), но и полагали, что те находятся под проклятием из-за недостатка образования.

50. Накдимон, приходивший прежде к Йешуа, бывший одним из них, сказал им:

51. "Наша Тора не осуждает человека до тех пор, пока его не выслушают и не выяснят, что он делает, не так ли?"

52. Они ответили: "А ты сам не из Галилея? Почитай Танах, и сам убедишься, что ни один пророк не должен прийти из Галилея!"

Почитай Танах, и сам убедишься, что ни один пророк не должен прийти из Галилея! Не нужно сильно углубляться в изучение, чтобы увидеть, что пророк Йона был родом из Гам-Хефера в Галине (4 Царств 14:25). В этом вопросе Талмуд соглашается: «Раби Элиэзер... сказал... "Не было ни одного колена в Израиле, которое не породило бы пророка"» (Сукка 276).

Но греческий оригинал позволяет также следующее толкование; ни один пророк в будущем не будет из Галилея. То есть здесь не имеется в виду прошлое. См. также ст. 41-42 и ком.

53. [Тогда они все разошлись по своим домам.]

См. комментарий в следующей главе.

ГЛАВА 8

1. [А Йешуа пошёл на Масличную гору.

2. На рассвете он снова появился во дворе Храма, где его окружили люди, и он сел и учил их.

3. Учителя Торы и прущим привели женщину, уличённую в супружеской неверности, и поставили её посреди народа.

4. Затем они сказали ему: "Раби, эта женщина была поймана в тот момент, когда изменяла мужу.

5. В нашей Торе Моше повелел побить такую женщину камнями. Что ты скажешь об этом?"

Левит 20:10, Второзаконие 22:22-24; см. также Числа 5:11-31.

Во время римского правления еврейским судам было запрещено приводить в исполнение смертный приговор, но в то время это не всегда могло предотвратить побитие камнями (Деят. 7:58-59) или подобные попытки (ст. 59, 10:31).

6. Они говорили так, дабы поймать его на слове, чтобы у них был повод для его осуждения; но Йешуа сидел и писал пальцем на земле.

7. Когда они настояли на своём вопросе, он встал и сказал им: "Пусть тот из вас, кто без греха, первым бросит в неё камень".

8. Затем он опять сел и продолжал писать что-то на земле.

9. Услышав это, они стали уходить один за другим, первыми ушли старшие, пока не остались он и женщина.

10. Поднявшись, Йешуа сказал ей: "Где они? Никто не обвиняет тебя?"

11. Она сказала: "Никто, господин". Йешуа сказал: "Я тоже не обвиняю. Иди и больше не греш".]

Стихи 7-11. Ответ Йешуа позволяет сделать четыре вывода: он не был против Торы, он был милостив по отношению к женщине, он был против её греха (Исход 20:13 (14), он заставил замолчать людей, готовых наброситься на женщину, и пристыдил их (ср. Мат 22:46).

Стихи 7:53-8:11. Большинство учёных считает, что текст 7:53-8:11 (отрывок в скобках) не принадлежит перу Йоханана. Многие придерживаются точки зрения, что это повествование о Йешуа правдоподобно, однако записано каким-либо другим его учеником.

Брюс Мецгер в «Текстуальном комментарии к греческому Новому Завету» пишет: «Этот отрывок имеет все признаки исторической правдоподобности. Очевидно, это часть устной традиции, распространённой в определённых западных церквях и впоследствии включенной в разные места различных рукописей, а именно, в Евангелие Йоханана после 7:36, 7:44 или 7:52, а также в Евангелие Луки после 21:25 или 21:38. Учитывая предполагаемую «историческую правдоподобность» этого отрывка, ЕНЗ помещает его здесь, в традиционном месте и объясняя в примечании, что некоторые ученые сомневаются в том, что этот отрывок изначально был частью данного Евангелия.

Тогда все они разошлись по своим домам (7:53). Если эта запись соответствует хронологическому порядку, то, похоже, речь идёт о возвращении паломников по окончании праздника Сукот в свои родные места, расположенные вдалеке от Иерусалима (см. ком. к 5:1), в то время как Йешуа пошёл на Масличную гору (8:1), вместо того чтобы возвратиться в Назарет. Возможно, он оставался в Вифании, на склонах Масличной горы, в доме своих друзей Мирьям, Марты и Эльзара (11:1-2 и ком.), по крайней мере, до наступления **Хануки** (10:22) или даже до тех пор, пока он не отправился на восточный берег реки Иордан (10:40).

Разговор с женщиной, уличённой в прелюбодеянии, произошёл на рассвете (8:2) следующего дня, а это всё ещё был праздник Гошана Раба (7:37 и ком.), так как по еврейскому календарю день начинается с заходом солнца. Познее в тот же день он скажет: «я свет мира», что имеет отношение к обычаям **Гошана Раба** (8:12 и ком.).

12. Йешуа вновь обратился к ним: "Я свет мира; тот, кто последует за мной, никогда не будет ходить во тьме, но будет иметь свет, дающий жизнь".

Йешуа вновь обратился к ним, в последний день Сукота, Гошана Раба (7:37 и ком., ком. к 7:53-8:11). Я свет мира; тот, кто последует за мной, никогда не будет ходить во тьме, но будет иметь свет, дающий жизнь. Ср. Книгу Исаяи 9:1(2): «*Народ, ходящий во тьме, увидит свет великий*», и Книгу Малахии 4:2(3:20): «*Но для вас, благоговящие пред именем Моим, взойдёт солнце праведности с исцелением в крыльях его*»; на оба этих места есть ссылка в Лук. 1:78-79. Также см. Книгу Исаяи 49:6 (это место процитировано в Деят. 13:47); Йн. 1:4-5,7-9; 3:19-21; 5:35; 9:5; 12:35-36,46; Деят. 9:3, 13:47 и ком.; 1 Кеф. 2:9; 1 Йн. 1:5-7, 2:8-10. Все эти места понимаются как говорящие о Йешуа, который отождествляется со светом или имеет отношение к свету.

Его замечание особенным образом соответствовало празднику Сукот: ибо, по словам Мишны в Храме находились четыре золотые меноры с четырьмя золотыми чашами на верхушке каждой, и четыре лестницы, ведущие к каждой из чаш. Четыре сильных молодых когена взбирались наверх с кувшинами, каждый из которых содержал девять литров масла, которое они выливали в чаши. Из поношенных одежд и поясов коганим они изготовляли фитили, и они зажигались в менорах; и не было ни одного двора в Иерусалиме, который не освещался бы светом **Бейт-Галлоэа** [торжества]. Благочестивые и добродетельные люди танцевали вокруг [менор] с горящими факелами в руках, воспевая песни и хвалу, в то время как левиты играли на арфах, лирах, цимбалах, трубах и на неисчислимом количестве других музыкальных инструментов... (Сукка 5:2-4)

Гемара на этот отрывок говорит, что высота менор составляла около 23 метров (Сукка 526). Итак, праздник черпания воды сопровождался яркими огнями и танцами, ибо Сукот - праздник

радости. Когда изливалась вода из Шилоаха, Йешуа воспользовался этим обычаем, чтобы позвать людей прийти к нему и пить его воду. Теперь он использует сияние огня, сопровождавшее праздник, чтобы провозгласить: «Я свет мира», присовокупляя обещание, имеющее значение как для настоящей жизни, так и для вечности. О контексте см. ком. к 7:2 и к 7:37.

13. Тогда прушим сказали ему: "Вот ты свидетельствуешь сам о себе - твоё свидетельство недействительно".

14. Йешуа ответил им: "Хотя я и свидетельствую сам о себе, свидетельство моё действительно, потому что я знаю, откуда я и куда уйду, но вы не знаете, откуда я и куда я уйду."

15. Вы судите по человеческим меркам. А я не сужу никого;

Я не сужу никого. Не сейчас, не во время своего Первого пришествия. В будущем он будет судить всех и каждого (5:22,27-30).

16. но если бы мне пришлось судить, мой суд был бы действительным, потому что я не сужу один, но с Тем, Кто послал меня.

17. И даже в Торе вашей написано, что свидетельство двух действительно.

В Торе вашей. Некоторые (вероятно, чтобы подвергнуть сомнению тот факт, что Йешуа считал себя евреем) предполагают, что этими словами он отдалил себя от Торы. Говоря «в Торе вашей», он имел в виду, что она принадлежала иудеям или прушим, но не ему самому. Такое предположение ложно, потому что Йешуа тоже принадлежит еврейскому народу, которому была дана Тора. Скорее всего, смысл заключается в том, что раз уж Тора принадлежит им, как они уже сами заявили (ст. 5), то они должны прислушиваться к ней. (Ср. обращение Президента Джона Кеннеди при вступлении в должность: «Спрашивайте не о том, что может сделать ваша страна для вас, а о том, что вы можете сделать для своей страны», мет нужды говорить, что Кеннеди, говоря ваша страна, оезусловно, считал Америку и своей страной.)

Свидетельство двух действительно. Второзаконие 17:6, 19:15.

18. Я свидетельствую о самом себе, а также Отец, пославший меня".

Очевидно, Йешуа не имеет в виду буквальный смысл отрывков Писания, упомянутых в предыдущем стихе, говоря (так, как если бы он защищался на суде), что у него есть два свидетеля, на которых можно положиться. Он использует иносказательный смысл: он и его Отец обладают независимой волей (ком. к 5:19), и потому они «два» свидетеля.

19. Они сказали ему: "Где же этот твой 'отец'?" Йешуа ответил: "Вы не знаете ни меня, ни моего Отца; если бы вы знали меня, то знали бы и моего Отца".

Йешуа ни в одном из Евангелий не говорит, что его отец - Йосеф; своим отцом он всегда называет Бога. См. ком. к 1:45.

20. Он говорил это, когда учил в сокровищнице Храма, и никто не арестовал его, потому что его время ещё не пришло.

21. Он вновь сказал им: "Я уйду, и вы будете искать меня, но умрётё в своём грехе - куда я иду, туда вы не можете прийти".

Умрете в своём грехе. Новое учение. До этого момента Йешуа не говорил, что нужно верить в него, чтобы не умереть в грехе.

22. Иудеяне сказали: "Он что, собирается покончить с собой? Может быть, это он имеет в виду, когда говорит: 'Куда я иду, вы не можете прийти?'"

23. Йешуа сказал им: "Вы от низших, я от высших, вы от этого мира, я не от этого мира."

24. Поэтому я сказал вам, что вы умрётё в своих грехах, потому что если вы не поверите, что я тот, за кого себя выдаю, вы умрётё в своих грехах".

Я тот, за кого себя выдаю, буквально «я». Здесь и в ст. 28 Иешуа намекает на то, что его нужно отождествлять с Богом; см. ком. к 4:26.

25. На это они сказали ему: "Ты? Кто ты такой?" Иешуа ответил: "Я то, о чем говорил вам с самого начала.

26. Я мог бы многое рассказать о вас, и о многом судить. Впрочем, Пославший меня истинен, и я говорю в мире только то, что услышал от Него".

27. Они не понимали, что он говорил им об Отце.

28. Тогда Иешуа сказал: "Когда вы вознесёте Сына Человеческого, тогда поймёте, что я тот, кем себя называю, и что ничего я не делаю по своей воле, но говорю лишь то, чему научил меня мой Отец.

Иешуа предсказывает, какой смертью он умрёт: иудеяне распнут его при помощи римлян. См. ком. к 3:14,12:32.

29. А пославший меня всегда со мною, Он не оставил меня одного, потому что я всегда делаю то, что угодно Ему".

30. Многие люди, услышав от него эти слова, поверили в него.

31. Тогда Иешуа сказал иудеянам, поверившим в него: "Если вы слушаетесь и исполняете то, что я говорю, тогда вы действительно мои талмидим,

32. вы узнаете истину, и истина сделает вас свободными".

Существует такой тип веры, который не может 'действительно' сделать человека талмидом (см. 2:23-25, ком. к Мат. 5:1) Иешуа. Истинный талмид послушен Иешуа, а это больше умственного признания того, кем является Иешуа. Часто цитируемые слова «Вы узнаете истину, и истина сделает вас свободами» исполняются, только когда мы проявляем послушание словам Иешуа.

33. Они ответили: "Мы семя Аврагама и никогда никому не были рабами; что же ты имеешь в виду, когда говоришь: 'Вы станете свободными?'"

Мы семя Аврагама. Смотри ответ Йоханана Погружающего на подобное заявление (Мат. 3:9 и ком.); также Гал. 3:16 и ком., 3:29 и ком.

Мы... никогда не были рабами. Это верно по отношению к говорящим, но не ко всему народу, который был освобожден от рабства в Египте. Ответ на «Четыре вопроса» Агады, читаемом на Пасху, начинается словами **Авадим гайину** («Рабами были мы»). Люди, говорящие с Иешуа, пытаются уклониться от необходимости реагировать на слова Иешуа, толкуя его высказывание слишком буквально.

34. Иешуа ответил им: "Да, именно! Говорю вам, что всякий согрешающий - раб греха.

Раб греха. См. изложение этой концепции Шаулем в Рим. 6:14-23.

35. Раб не остаётся в семье навсегда, а сын остаётся.

36. И если Сын освободит вас, то будете истинно свободными!

Ср. с хорошо известной строкой из Пасхальной Агады: «Сейчас мы рабы; да будем мы свободны в следующем году!» Но почему в следующем году, почему не сейчас? См. также Рим. 8:18-25.

37. Я знаю, что вы семя Аврагама. Однако намереваетесь убить меня, потому что слова мои не находят в вас отклика.

38. Я говорю то, что показал мне мой Отец; вы делаете то, что велел вам ваш отец!"

39. Они ответили ему: "Наш отец Аврагам". Иешуа сказал в ответ: "Если вы дети Аврагама, то делайте дела Аврагама!"

40. Вы замышляете убить меня, человека, рассказавшего вам правду, которую я слышал от Бога. Аврагам ничего подобного не делал!

41. Вы делаете дела вашего отца". "Мы не какие-нибудь незаконнорождённые! -

сказали они ему. - У нас только один отец - Бог!"

Мы не какие-нибудь незаконнорожденные, как ты (подразумевается)! Вероятно, они кое-что знали о необычных обстоятельствах рождения Йешуа. Ср. 9:34, см. также Лука 1:34-35 и примечания там.

42. Йешуа ответил им: "Если бы Бог был вашим Отцом, вы любили бы меня; потому что я вышел от Бога; и вот, я пришёл сюда. Я не пришёл по своей воле, Он послал меня."

43. Почему вы не понимаете того, что я говорю? Потому что не можете вынести моих слов.

44. Вы принадлежите своему отцу, Сатану, и хотите исполнять желания вашего отца.

С самого начала он был убийцей, и никогда не придерживался истины, потому что нет истины в нём. Когда он лжёт, то делает это в соответствии со своим характером, потому что он лжец, поистине - изобретатель лжи!

Вы принадлежите своему отцу, Сатану (греч. диаволос, «дьявол», использовано в Септуагинте при переводе еврейского сатан, «враг», см. ком. к Мат. 4:1). Йешуа перестаёт церемониться с ними: он выслушал, как эти люди провозгласили Аврагама и Бога своими отцами; его больше не интересуют неправильные ответы.

45. Ну а мне вы не верите, потому что я говорю вам истину.

46. Кто из вас может указать мне, в чём я не прав? А если я говорю истину, то почему вы не верите мне?

Кто из вас может указать мне, в чем я не прав? Или: «Кто из вас может обличить меня во грехе?» В обоих случаях ответ один - никто.

47. Всякий, принадлежащий Богу прислушивается к тому, что говорит Бог; вы не слушаете, потому что не принадлежите Богу".

48. Иудеяне ответили ему: "Разве мы не правы в том, что ты из Шомрона, и в тебе бес?"

Ты из Шомрона. Конечно же, он не из Шомрона, но они оскорбляют его; см. ком. к 4:9 и к 7:20.

49. "Во мне нет беса. Я почитаю своего Отца. А вы бесчестите меня.

50. Я не ищу себе славы. Есть Ищущий, Ему и судить.

51. Да, именно! Говорю вам, всякий, кто послушается моего учения, не вкусит смерти".

52. Иудеяне сказали ему: "Теперь мы точно знаем, что в тебе бес! Аврагам умер, умерли и пророки; а ты говоришь: 'Всякий, кто послушается моего учения, никогда не вкусит смерти' .

53. Аврагам авину умер; и ты не больше его, не так ли? И пророки также умерли. Что ты возомнил о себе?"

54. Иешуа ответил: "Если я восхваляю самого себя, моя хвала - ничто. Восхваляющий меня - мой Отец, Тот Самый, о Котором вы не перестаёте говорить: 'Он наш Бог'.

55. Так вот, вы не узнали Его, но я знаю Его; и верно, если бы я сказал, что не знаю Его, то был бы таким же лжецом, как и вы! Но я знаю Его и исполняю Его слово.

56. Аврагам, ваш отец, был рад увидеть день мой; и увидев его, возликовал от радости".

57. "Как это? Тебе нет и пятидесяти лет, - ответили иудеяне - и ты видел Аврагама?"

58. Иешуа сказал им: "Да, именно так! Прежде чем появился Аврагам, Я есть!"

59. Услышав это, они стали подбирать камни, чтобы забросать его ими; но Иешуа скрылся от них и покинул территорию Храма.

Прежде чем появился Аврагам, Я есть. Этот стих и 10:30 являются наиболее ясными

заявлениями Иешуа о своей божественности. О выражении "Я есть" см. ком. 4:26.

Иудеяне хорошо понимали, что именно подразумевал Иешуа под этим заявлением, потому что они тут же взяли камни, чтобы побить его (ст. 59) за богохульство. Притязания на статус Бога и, особенно, произнесение имени Бога (что только что сделал Иешуа) наказывались смертью (Левит 24:15-16, Мишна, Сангедрин 7:5: «Богохульник не считается виновным, пока он не произнесёт Имя»).

ГЛАВА 9

1. По дороге Иешуа увидел человека, слепого от рождения.

2. Талмидим спросили его: "Раби, кто согрешил - этот человек или его родители - что он родился слепым?"

Талмидим Иешуа не были первыми людьми, пытавшимися объяснить все человеческие несчастья и увечья очевидным грехом: вся Книга Иова посвящена развенчанию неверного понимания того, каким образом грех воздействует на наш мир. Стихи 1-5 этой главы соответствуют главам 1-2 Книги Иова; оба этих места подготавливают учение о грехе.

3. Иешуа ответил: "Его слепота не вызвана его грехами или грехами его родителей. Так случилось, чтобы в нём проявилась Божья сила.

4. Пока не кончится день, мы не смеем перестать делать дело Пославшего меня; надвигается ночь, когда никто не сможет делать.

5. Пока я в мире, я свет мира".

6. Сказав это, он плюнул на землю, сделал грязь из слюны, помазал ею глаза слепого

Сделал грязь из слюны. Строительство - один из тридцати девяти видов работы, запрещённых в Шабат согласно Мишне, Шабат 7:2; трактат Шабат 24:3 также говорит, что в Шабат «разрешено вливать воду в отруби» для животных, но «они должны сами размешивать её». Размешивание требуется для изготовления глины, а глина - строительный материал; итак, здесь, возможно, присутствуют два нарушения Шабата в понимании фарисеев - строительство и размешивание.

Помазал грязью глаза слепого. Если это было сделано для исцеления, то и этот поступок был нарушением Шабата; см. ком. к Лук. 6:7, но также Йн. 7:22-23 и ком.

7. и сказал ему: "Пойди, умойся в Купальне Шилоах!" (Название означает "послал"). И так он пошёл и умылся и стал зрячим.

Шилоах, греч. Силоам. Др.-евр. *шилоах* означает «посланный», как объясняет Йоханан. Бассейн Шилоах существует и по сей день, он находится в квартале Восточного Иерусалима и известен как Сидуан (арабская транслитерация слова шилоах.). Бассейн расположен в конце Туннеля Езекии, построенного царём Иудеи приблизительно в 700 г. до н.э. для того, чтобы подавать воду из Гихонского источника в Кидронской долине к бассейну Шилоах в городе Давида (4 Царств 20:20, 2 Паралипоменон 32:30).

8. Его соседи и те, кто видели, как он просил милостыню, сказали: "Не тот ли это человек, который обычно сидел и просил милостыню?"

9. Некоторые говорили: "Да, это он", а другие возражали: "Нет, но он похож на того". Однако он сам сказал: "Да, это я".

10. "Как же открылись твои глаза?" - спросили они его.

11. Он ответил: Человек по имени Иешуа сделал грязь, помазал ею мою глаза и сказал мне: "Пойди к Шилоаху и умойся! И я пошёл; и как только умылся, прозрел".

12. Они спросили у него: "Где он?", и он ответил: "Я не знаю".

13. Они привели прозревшего к прушиим.

14. А день тот, в который Иешуа сделал грязь и открыл глаза слепому, был Шабат.

15. Прушиим снова просили его рассказать, как он прозрел, и он сказал им: "Он помазал грязью мои глаза, затем я умылся, и вот я вижу".

16. При этом некоторые из прушим сказали: "Не от Бога этот человек, потому что он не соблюдает Шабат". Но другие возражали: "Как может грешный человек творить подобные чудеса?" И их мнения разошлись.

Он не соблюдает Шабат. Ложное обвинение (см. 7:22-23 и ком.), которое обвинители принимают как факт. И их мнения разошлись как прежде; см. 7:43 и ком.

17. Тогда они ещё раз обратились к прозревшему: "Ведь именно тебе он открыл глаза, что ты можешь сказать об этом человеке?" Тот ответил: "Он пророк".

Он пророк и больше того см. как этот человек отреагировал, когда узнал больше о Йешуа (ст. 35-38).

18. Иудеяне, однако, не хотели верить, что раньше он был слеп, а теперь мог видеть, пока не позвали родителей того человека.

19. Они спросили: "Ваши ли сын этот человек, о котором вы говорите, что он был рождён слепым? Почему же теперь он может видеть?"

20. Его родители ответили: "Мы знаем, что это наш сын, и что он был рождён слепым.

21. Но мы не знаем, почему теперь он может видеть, и не знаем, кто открыл ему глаза. Спросите его - он достаточно взрослый и сам может говорить за себя!"

22. Родители сказали так, потому что боялись иудеян, поскольку иудеяне уже договорились отлучать от синагоги всякого человека, который признает Иешуа Мессией.

Отлучать от синагоги, здесь, 12:42 и 16:2; в греческом это одно слово - апосюнагогос, что буквально означает «лишать синагоги». Иудаизм различает три уровня отлучения, хотя в наши дни это практикуется редко. Низший уровень - незафа («упрёк»), мог быть объявлен одним человеком и обычно длился семь дней. Следующий, нидуй («изгнание, отвержение»), обычно объявлялся тремя людьми и длился тридцать дней; к такому человеку нельзя было приближаться на расстояние, меньше чем четыре локтя (два метра).

Самый строгий, херем, был запретом на неопределенный срок: к человеку, попавшему под действие херем относились, словно к мёртвому. (См. в Талмуде Моэд Катан 16а-17а, Недарим 76, Псахим 52а.) Для семьи, бедной настолько, чтобы позволить сыну просить милостыню (чего следовало упорно избегать, и стремиться давать подаяние), отлучение было подлинным бедствием. Сегодня для мессианских евреев социальное отвержение семьей и/или еврейской общиной, напоминающее херем, может стать ценой посвящения своей жизни Йешуа (см. Лук. 14:26-33 и ком.).

23. Поэтому его родители сказали: "Он уже взрослый, спросите его".

24. Итак, во второй раз они позвали прозревшего и сказали ему: "Поклянись Богу, что будешь говорить правду! Мы знаем, что этот человек - грешник".

Поклянись Богу, что будешь говорить правду! (буквально «Воздай славу Богу!»). Мы знаем, что этот человек - грешник. Современный читатель истолковал бы этот стих так: «Воздай славу Богу, а не человеку, помазавшему грязью твои глаза; он не заслуживает славы и не может быть причиной твоего исцеления, потому что мы знаем, что он явный грешник». Однако фраза «воздай славу Богу» часто предваряет торжественное юридическое провозглашение; в нашем случае она является призывом подтвердить истинность вывода, сделанного прушим об этом человеке (ср. Книгу Иисуса Навина 7:19 и 1 Царств 6:5). Вопрос о том, кто заслуживает почестей за исцеление, здесь не рассматривается.

25. Он ответил: "Я не знаю, грешник он или нет. Одно я знаю точно - я был слеп, а теперь я вижу".

26. Тогда они сказали ему: "Что он делал с тобой? Как он открыл твои глаза?"

27. "Я уже рассказывал вам, - ответил он, - но вы не слушали. Для чего вы снова хотите это услышать? Может быть вы тоже хотите стать его талмидом?"

28. Тогда они рассердились на него. "Это ты можешь быть его талмидом, - сказали они - а мы талмидим Моше!"

29. Мы знаем, что с Моше разговаривал Бог, а что касается этого человека - мы не знаем, откуда он!"

30. "Как странно, - ответил прозревший, - вы не знаете откуда он, видя, что он открыл мои глаза!"

31. Мы знаем, что Бог не слушает грешников, а только тех, кто боится его и исполняет его волю.

32. Никогда ещё за всю историю никто не слышал, чтобы кто-либо открыл глаза человека, рождённого слепым.

33. Если бы этот человек не был от Бога, он не смог бы сделать подобное!"

34. "Как ты, мамзер, смеешь учить нас!" - возмутились они и прогнали его.

Как ты, мамзер (буквально «Во грехах ты весь родился!»). Слово мамзер (иврит, идиш) часто переводится как «незаконный сын», хотя формально термин относится к ребёнку от брака, запрещённого в 18-ой главе Книги Левит. По галахе мамзер не имеет права жениться на законной дочери Израиля, а только на мамзерет. Здесь еврейский термин мамзер употреблён так, как его употребляют в разговорной речи (подобно слову «незаконнорожденный»), чтобы точно и ярко передать несдержанный и оскорбительный характер ответа иудеян.

И прогнали его, исполняя угрозу стиха 22.

35. Йешуа услышал, что они выгнали того человека. Он отыскал его и сказал: "Веришь ли ты в Сына Человеческого?"

36. Господин, - ответил он, - скажи мне, кто он, и я поверю в него".

37. Йешуа сказал ему: "Ты видел его, он тот, кто сейчас разговаривает с тобой".

38. Господин, я верю!" - сказал он и упал перед ним на колени.

Стихи 35-38. Йешуа встречает бывшего слепого, только что ставшего изгоем. Этому человеку прозрение стоило исключения из общества. Йешуа помогает ему увидеть в нём Мессию. Ясно, что этот человек был готов уверовать в него.

39. Йешуа сказал: "Я пришёл в этот мир судить, чтобы невидящие прозрели, а видящие ослепли".

Я пришёл в этот мир судить, что не противоречит 5:22 и ком., 8:15 и ком. «Суд», который произвёл Йешуа в своё Первое пришествие, заключался в том, чтобы показать людям, каково их состояние в глазах Бога, что объясняется в оставшейся части стиха. Лишь во Втором своём пришествии он будет судить мир (5:22, 27-30).

40. Некоторые из прущим, бывшие рядом, услышали это и сказали ему: "Что же, мы тоже слепые?"

41. Йешуа ответил им: "Если бы вы были слепы, то не были бы виновны в грехе. Но раз вы говорите 'Мы зрячие', то вина остаётся на вас.

Ср. Книгу Иеремии 2:35, где Адонай говорит практически то же самое Своему народу Израилю.

ГЛАВА 10

1. Да, верно! Говорю вам, человек, который не входит в овчарню дверью, но забирается другим путём, - вор и грабитель.

2. Но тот, кто входит через ворота, и есть настоящий пастух овец.

3. Его признаёт сторож у ворот, и овцы слушают его голос. Он зовёт своих овец, каждую по имени, и выводит их.

4. Отобрав принадлежащих ему, он идёт впереди них, и овцы идут за ним, потому что узнают его голос.

5. Они никогда не пойдут за посторонним, но убегут от того, потому что чужие голоса незнакомы им".

6. Йешуа говорил с ними в форме притчи, но они не догадались, о чём шла речь.

7. Тогда Йешуа сказал им снова: "Да, именно! Говорю вам, что я врата для овец.

8. Все приходившие до меня были ворами и разбойниками, но овцы не послушались их.

Приходившие до меня были ворами и разбойниками. Ср. Иер. 23:1-2, Иез. 34:1-22; см. также Деят. 5:36-37 и ком.

9. Я врата. Если кто-либо войдет мною, будет в безопасности, войдет и выйдет, и найдёт пастбище.

10. Вор приходит для того только, чтобы украсть, убить и погубить. Я пришёл, чтобы дать жизнь, жизнь во всей полноте.

11. Я добрый пастух. Добрый пастух отдаёт свою жизнь за овец.

12. Наёмный работник видит приближающегося волка, покидает овец и убегает, потому что он не пастух, и овцы не принадлежат ему. Тогда волк хватает овец и разгоняет стадо.

13. Наёмный работник ведёт себя так, потому что в этом его суть - он работает по найму; его не волнует, что происходит с овцами.

14. Я добрый пастух. Я знаю своих, и мои знают меня -

15. подобно тому, как Отец знает меня, и я знаю Отца - и я отдаю свою жизнь за овец.

16. Кроме того, у меня есть и другие овцы, не из этого загона; мне нужно привести их, и они будут слушаться моего голоса, и будет одно стадо и один пастух.

У меня есть и другие овцы, не из этого загона, а именно язычники, о которых Йешуа говорит, что он соберёт их вместе с евреями в одно стадо под своё руководство, руководство одного пастуха. И хотя, вначале он посылал своих талмидим только к «потерянным овцам дома Израилева» (Мат. 10:5) и говорил, что он сам послан именно для них (Мат. 15:24), это ограничение относится лишь к периоду до его воскресения. Более того, он указал на предстоящее присоединение язычников, исцелив ординарца офицера римской армии (Мат. 8:5-13) и дочь женщины из Ханаана (Мат. 15:22-28).

Он также проповедовал женщине у колодца в Шомроне (4:1-26) и пророчествовал о том, что многие придут от востока и запада и сядут вместе с Патриархами (Мат. 8:11) и что к некоторым народам (или язычникам; см. ком. к Мат. 5:46) он отнесётся благосклонно на суде (Мат. 25:31-46).

Это присоединение неевреев к Божьему народу вновь упоминается в 11:52 и является главной темой Книги Деяний, Посланий Шауля к Римлянам, Галатам и Ефесянам и Книги Откровения. Сбор язычников уже начался, но ещё не завершён. Библия или её отрывки переведены на 1800 языков из 5000 (в зависимости от того, как определять само понятие «язык»). В сотнях народов есть верующие в Мессию и Божье Слово, но сотни других народов, по сути, ещё не слышали Доброй Вести. «Другие овцы» будут присоединяться до тех пор, «пока не войдёт полное число язычников» (Рим. 11:25).

Танах всегда говорил о спасении язычников; см., например. Бытие 12:3, 18:14, 22:18, 26:4; Исайя 11:10, 19:6, 54:1-3, 60:1-3; Осия 1:10; Амос 9:11; Малахия 1:11; Псалмы 71,86. Шауль цитирует в этой связи Книгу Исайи 45:23 (Фил. 2:10). Самый впечатляющий отрывок Танаха, способный оказать сильное воздействие на сознание религиозных евреев - это Захария 14:9. В синагоге этот отрывок читается каждый день в молитве **Алейну**: «И **Адонай** будет Царём над всей землёй; в тот день **Адонай** будет один, и имя Его одно».

В то время как Книга Захарии 14:16-19 свидетельствует, что новозаветное поклонение приобретёт более еврейский характер в будущем (см. ком. к 7:2), настоящий стих и другие отрывки Нового Завета, перечисленные в этом примечании, показывают, что Божий избранный народ в своём окончательном виде будет включать в себя язычников, которые не будут прозелитами, то есть обращёнными в иудаизм.

17. Отец любит меня, потому что я отдаю свою жизнь - чтобы принять её обратно!

18. Никто не отнимает её у меня. Нет, я сам я отдаю её по собственной воле. У меня есть власть отдать её, и власть взять её обратно. Так повелел мне поступить Отец мой».

Стихи 1-18. Йешуа использует ещё одну метафору. Он добрый пастух (ст. 11-14); ср. 21:15-17, Мк. 13:20, 1 Кф. 5:4; см. также Иез. 34:23, 37:24 и Пс. 22.

Я отдаю свою жизнь... Никто не отнимает её у меня. Нет, я сам отдаю её по собственной воле. Йешуа не был ни жертвой, ни организатором «Пасхального заговора», но исполнял вечный замысел Бога, который состоял в том, что вечное Слово (1:1-2) смирит себя, облекшись в человеческую плоть, и отдаст жизнь за грехи человечества (1:14, Фил. 2:6-11). Несколько предсказаний Йешуа о своей неминуемой смерти (здесь, 12:23-36, 13:33, 16:28; Мат. 10:28, 16:21, 17:22-23, 20:17-19; и параллельные отрывки у Марка и Луки), как и отрывки Танаха говорящие о смерти и воскресении Мессии (Исайя 53:1-12, Псалом 15:8-11), являются вполне достаточным доказательством. У меня есть... власть взять её обратно. Именно Отец воскресил Йешуа (Рим. 8:11), но, согласно данному стиху, Йешуа даже в смерти имел власть воскресить себя.

19. И снова между иудеями произошла распря из-за сказанных им слов.

20. Многие из них говорили: В нем бес! и «Он мишуга. Зачем вы его слушаете?»

Он *мишуга*, эквивалент греческого слова *менете* («он не в себе», «душевнобольной», «безумец», «сумасшедший») на иврите и идише, часто употребляется в разговорной речи (как в данном случае), чтобы дискредитировать содержание чьих-либо слов из-за предполагаемой неспособности человека нести ответственность за свои слова.

21. Остальные говорили: "Бесноватый не может совершать такое - как может бес открыть глаза слепому?"

Стихи 19-21. Вновь происходит разделение; см. 7:43 и ком., 9:16.

О приписывании дел Святого Духа сатане см. Мат. 12:31-32 и ком., Лук. 12:8-10 и ком.

22. Затем в Иерушалаиме наступила Ханука. Была зима,

Ханука, Праздник Посвящения, во время которого, начиная с 164 г. до н.э. евреи праздновали победу **Маккабим** над Антиохом IV, царем Сирии. Это самое раннее упоминание праздника во всей литературе и единственное упоминание о нем в Библии, так как Танах был завершён до этого времени (Книга Даниила содержит в себе пророчество о празднуемом событии). Апокрифические 1-я, 2-я, 3-я и 4-я книги Маккавейские предоставляют исторический взгляд на то, что произошло.

Антиох, потерпев поражение в Египте, выразил своё негодование тем, что напал на Иудею, безжалостно убивая мужчин, женщин и детей, и захватил Храм. Оттуда он забрал золотой жертвенник, **меноры** и сосуды. Чтобы показать своё презрение к Богу Израиля, он принёс там свинью в жертву Зевсу. Он запретил обрезание, соблюдение Шабата и кашрута, и приказал, чтобы в Храме приносились в жертву только свиньи; он самолично сварил свинью в Храме и вылил отвар на свитки святой Горы и на жертвенник.

Для того чтобы навязать народу исполнение этих жестоких богохульных указов, в страну были направлены сирийские офицеры. Однажды, когда один из этих офицеров в Модине приказал Матигьягу **ГаМаккаби** (Маттафию Маккавею, или Молоту), главе семейства коганим, принести в жертву свинью, он и пять его сыновей убили первого подчинившего приказу еврея (см. ком. к Деят. 6:1) и затем убили офицера и его солдат. Так началось восстание. После смерти Матигьягу его сын **Йегуда** (Иуда Маккавей, в честь которого Гендель назвал свою ораторию) собрал небольшое число храбрых евреев и одержал победу над сирийцами, сначала в партизанской войне, а позже в открытом сражении.

25 числа месяца Кислее они осветили Храм и новый жертвенник. Был вновь зажжён *нер тамид* («вечный свет»), однако освящённого масла хватало лишь на один день, а для приготовления нового потребовалась бы неделя. Благодаря Божьему чуду, о котором говорится во Второй книге Маккавейской, огонь горел восемь дней, по окончании которых было приготовлено масло для

дальнейшего горения. По этой причине евреи празднуют Хануку восемь дней, начиная с 25-ого Кислева, которое выпадает в промежуток между 27-м ноября и 27-м декабря.

Библия не указывает дату рождения Йешуа, возможно, для того, чтобы люди поклонялись не дате, а лишь тому, кто достоин поклонения. Но интересно, что первые верующие явно видели связь между Ханукой и днём рождения Мессии: первое относилось к земному зданию, второе - к живому Божьему Храму, сошедшему с небес, так как сам Йешуа провёл такую аналогию, когда сказал: «Разрушьте этот храм, и в три дня я восстановлю его» (2:19). И так, начиная с конца третьего века, 25-ое декабря, дата римского календаря, соответствующая 25-му числу месяца Кислев, была принята как дата Рождества в западных церквях (Греческая православная церковь празднует его 6 января. Армянская - 19 января).

Светская Америка искажила как Рождество, так и Хануку. Рождество превращается в рыночную феерию, отражающую «американскую мирскую религию» благочестивых банальностей и бессмысленных обычаев, таких как ёлки, Санта Клаус, северные олени и обязательный обмен поздравительными открытками и подарками. В лучшем случае, оно становится временем семейного единения (хотя наблюдается и побочный эффект - высокий уровень самоубийств, поскольку именно в это время люди, скучающие по своим родным или не имеющие семей, переживают пик отчаяния), при этом мало кто вспоминает о Боге или Йешуа.

Подобно этому, Ханука становится способом, с помощью которого евреи стремятся избежать ассимиляции и поглощения языческим большинством: «Мы не празднуем Рождество; мы празднуем Хануку, потому что мы евреи». Подарки на Хануку (один подарок каждую ночь) - относительно недавняя еврейская традиция, развившаяся, вероятно, в ответ на более древний обычай дарить подарки на Рождество. Мессианские евреи используют Хануку как дополнительную возможность посвятить себя Богу и Его Мессии.

Во время Хануки используют особую Ханукальную менору с девятью свечами, сначала зажигают свечу *шамаш* («слуга»), и уже затем с помощью этой вспомогательной свечи зажигают одну свечу в первый вечер, две - во второй, и так далее, пока в восьмой вечер не воспылают все восемь свечей и *шамаш*. Для мессианских евреев в этом много символизма: Йешуа, «свет мира» (8:12 и ком.), пришёл как слуга (Мар. 10:45), чтобы дать свет людям (1:4-5), чтобы мы сами могли стать светом для других (Мат. 5:14).

Что касается Рождества, оно вовсе не является библейским праздником. Если его и надо соблюдать, то только как еврейский праздник, ибо что ещё более достойно добровольного соблюдения, если не приход в мир Мессии, через которого все могут иметь свет жизни? (Большая часть материала в этом примечании взята из главы о Хануке в книге «Евангелие в праздниках Израиля», написанной евреем-христианином Виктором Буксбазеном.)

23. и Йешуа ходил по территории Храма, в Колоннаде Шломо.

В Колоннаде Шломо, о которой говорится также в Деят. 3:11,5:12. Восточная часть галереи, окружавшей внешний двор Храма Ирода, упомянутой в писаниях Иосифа Флавия.

24. И вот, иудеяне окружили его и сказали ему: "Сколько ещё ты будешь держать нас в неведении? Если ты Мессия, скажи же нам это прямо!"

См. Мат. 8:4 и ком.

25. Йешуа ответил им: "Я уже говорил вам, но вы не доверяете мне. Дела, которые я совершаю во имя моего Отца, свидетельствуют обо мне.

Дела, которые я совершаю... свидетельствуют. Такой же аргумент, как и в 5:36.

26. Но вы не доверяете мне, потому что вы не из числа моих овец.

**27. Мои овцы слушают мой голос, я узнаю их, они следуют за мной,
28. и я даю им вечную жизнь. Они никогда не погибнут, и никто не вырвет их из моих рук.**

Я даю им вечную жизнь. Рассмотрим для сравнения следующую историю в «малом трактате», добавленном к Талмуду:

[Однажды раби Акива, дабы убедить женщину рассказать ему что-то очень личное] сказал ей: «Дочь моя, если ты ответишь мне на вопрос, который я задам тебе, я приведу тебя в вечную жизнь». «Поклянись мне в этом», - сказала она. Раби Акива поклялся клятвой устами, но отменил её в своём сердце. (Калла 186 в некоторых изданиях; Калла 16 в «Малых трактатах Талмуда» в издании Сончино)

Акива поклялся ложно, чтобы достичь своей цели, полагая, что цель оправдывает средства. Йешуа говорит истину, потому что он в самом деле имеет власть (Мар. 1:22 и ком.) даровать вечную жизнь.

29. Мой Отец, давший их мне, превышает всех, и никто не может вырвать что-либо из рук Отца.

30. Я и Отец - одно".

Я и Отец - одно, как в **Шма: «Адонай, Бог наш, Адонай один»** (Второзаконие 6:4). **Заявление Йешуа о своей божественности обусловлено заботой о последователях: «никто не похитит их из» рук Йешуа (ст. 28) или рук Отца (ст. 29). Ани възгаав эхад анахну («Я и Отец - одно»);** и поэтому мы, о которых заботится Йешуа, имеем совершенную уверенность в том, что ничто «не сможет отделить нас от любви Божьей, которая приходит к нам через Мессию Йешуа, нашего Господа» (Рим. 8:31-39). См. также ст. 38 и ком.

31. И тут иудеяне стали собирать камни, чтобы побить его.

32. Йешуа ответил им: "Вы видели, что я сделал множество добрых дел, свидетельствующих о том, что я от Отца; за какое из них вы собираетесь побить меня камнями?"

33. Иудеяне ответили: "Мы побиваем тебя не за доброе дело, а за богохульство, потому что ты всего лишь человек, а делаешь из себя Бога {Элогима}".

Стихи 31-33. И тут иудеяне стали собирать камни, чтобы побить его, как в 8:59, по той же самой причине (заявление Йешуа о своей тождественности Богу, которое они сочли богохульством, ст. 33). См. ком. к 8:5 и к 8:58-59.

34. Йешуа ответил им: "Не написано ли в вашей Торе: «Вы ЭЛОГИМ»

35. Если он назвал именем Элогим людей, к которым было обращено слово Элогима (а Танах не может быть нарушен),

36. то почему вы говорите тому, кого Отец отделил как святого и послал в мир: 'Ты богохульствуешь', только за то, что я сказал: 'Я сын Элогима'?

Стихи 34-36. В вашей Торе. См. ком. к 8:17, Мат. 5:17 и ком. Здесь «Тора» означает «Танах», так как процитированный отрывок находится в Псалмах, а не в Пятикнижии.

Вы Элогим, здесь употреблено греческое слово теос («боги»). Но в древнееврейском тексте Псалма 81 слово элогим может быть переведено как «Бог», «боги», «судьи» или «ангелы». Раввинский метод цитирования Библии, который применяет здесь Йешуа, подразумевает весь контекст Псалма (ком. к Мат. 2:6):

Элогим [Бог] стоит в собрании Эль [Бога]:

Он судит среди элогим [судей/ангелов/богов]:

«До каких пор вы будете судить несправедливо?..

Я сказал: Вы элогим [судьи/ангелы/боги).

Все вы сыны Всевышнего.

*Тем не менее, вы умрёте, подобно человеку,
И падёте, как любой из князей».
Поднимись, Элогим [Бог (Судья)], и суди землю.
Ибо Ты унаследуешь все народы. (Псалом 81:1-2, 6-8)*

Первое и последнее Элогим означают «Бог», но остальные следует переводить как «судьи», «боги» или «ангелы». Чтобы напомнить читателю об этой игре слов, стоящей за греческим текстом, я заменил слово **теос** его еврейским эквивалентом.

Игра слов, используемая Йешуа, подразумевает аргумент в стиле **каль вэхомер** (ком. к Мат. 6:30): если люди, делающие зло, когда «судят несправедливо», являются элогим, то насколько же более Йешуа, творящий добрые дела (ст. 25, 32-33, 37-38), является Элогим; и если «все вы сыны Всевышнего», то насколько же более титул «Божий Сын» применим к Йешуа.

37. Если я не делаю дела, свидетельствующие о том, что я от Бога, не доверяйте мне.

38. Но если делаю, то даже если не доверяете мне, поверьте этим делам, чтобы раз и навсегда понять, что Отец един со мной, а я един с Отцом".

Отец един со мной, а я един с Отцом. Это объясняет ст. 30; также см. 17:21-23 и ком.

39. Опять они попытались схватить его, но он ускользнул от них.

40. Вновь он вышел за Иордан, туда, где в начале проводил погружение Иоханан, и оставался там.

41. Множество людей приходило к нему, и они говорили: "Иоханан не совершал чудес, но всё, что он сказал об этом человеке, было верно".

42. И многие поверили в него.

Многие поверили в него, как и в 2:23, 7:31,8:30, 11:45, 12:11.

ГЛАВА 11

1. И вот заболел один человек. Его звали Эльазар, и родом он был из Бейт-Аньи, посёлка, где жили Мирьям и её сестра Марта.

Подобно ряду других событий, описываемых Иохананом, происходящее в этой главе требует знания материала, находящегося в синоптических Евангелиях. Бейт-Анья упомянута в Мар. 11:11-12 как место, где Йешуа и его талмидим остановились после триумфального въезда в Йерусалаим. Мирьям и Марта представлены в Лук. 10:38-42.

2. (Мирьям, у которой заболел брат Эльазар, была той самой женщиной, которая возлила духи на Господа и вытерла его ноги своими волосами.)

Мирьям... возлила духи, и т.д. Описания Иохананом в 12:3-8; Мат. 26:6-13 и Мар. 14:3-9 говорят, что это происходило в доме Шимона, человека, которого Йешуа исцелил от тяжелой кожной болезни. Вероятно, он жил в одном доме с двумя сестрами и братом. Похожий случай произошел ранее (Лук. 7:36-38).

3. И вот, сёстры послали передать Йешуа: "Господь, тот, которого ты любишь, заболел".

4. Услышав это, он сказал: Эта болезнь не окончится смертью. Нет, она для славы Божьей, чтобы Сын Божий мог принять славу через неё".

Эта болезнь не окончится смертью. На самом деле, Эльазар умер (ст. 14), но Йешуа воскресил его, так что эта болезнь все-таки не «окончилась» смертью.

5. Йешуа любил Марту, её сестру и Эльазара,

6. и услышав о том, что тот болен, он оставался на месте два дня.

7. *Затем он сказал талмидим: "Давайте вернёмся в Йегуду".*

Давайте вернёмся в Йегуду с восточной стороны реки Йорден (10:40).

8. *Талмидим ответили: "Раби, совсем недавно иудеяне хотели побить тебя камнями, и ты хочешь вернуться туда?"*

9. *Иешуа ответил: "Разве в световом дне не двенадцать часов? Если человек ходит при дневном свете, он не спотыкается, потому что видит свет этого мира.*

10. *Но если человек пойдёт ночью, он споткнётся, потому что у него нет света.*

11. *Иешуа сказал это, а затем обратился к талмидим: "Наш друг Эльазар уснул, но я иду, чтобы разбудить его".*

12. *Талмидим сказали ему: "Господь, если он уснул, значит поправится".*

13. *Иешуа намекал на смерть Эльазара, но они поняли его слова буквально, что он говорил о сне.*

14. *Тогда Иешуа сказал им прямо: "Эльазар умер.*

15. *Но я рад за вас, что меня не было с ним, чтобы вы смогли поверить. Но теперь пойдём к нему!"*

16. *Тогда Тома (имя означает "близнец") сказал своим друзьям талмидим: "Да, да, пойдём и вместе с ним умрём!"*

Этот Тома и есть знаменитый «Фома неверующий», и проявленный им здесь пессимизм уже подготавливает события 20:24-29, которые стали причиной его прозвища.

17. *Когда они пришли туда, Иешуа узнал, что Эльазар пробыл в гробнице уже четыре дня.*

Эльазар пробыл в гробнице уже четыре дня, и его тело уже начало разлагаться (ст. 39). Иешуа воскресил и других людей - дочь Яира (Лук. 8:41-42, 49-56) и сына вдовы в Найме (Лук. 7:11-17). Танах повествует о том, как Илия и Елисей воскрешали людей (3 Царств 17:17-24, 4 Царств 4:17-37) Врачи в наше время способны возратить к жизни людей, находящихся в состоянии "клинической смерти" несколько минут, реже часов. Но никогда ещё в библейской или мировой истории не было случая, чтобы физически воскрес человек, мёртвый по всем медицинским канонам вот уже четыре дня, чьё тело уже начало разлагаться.

Это событие описано так, чтобы никто не смог недооценить его значение: Иешуа физически вернул к жизни холодный, зловонный труп человека, умершего за четыре дня до этого; и это чудо является венцом деятельности Иешуа, предшествовавшей его смерти и воскресению. Именно это событие оказало глубокое воздействие на население и власти, что описано в этой и следующей главах.

18. *Бейт-Анья же находилась в трёх километрах от Йерушалаима,*

19. *и многие иудеяне пришли утешить Марту и Мирьям в их горе, утрате брата.*

20. *И когда Марта услышала, что пришёл Иешуа, она вышла ему навстречу, а Мирьям оставалась сидеть шиву в доме.*

Стихи 19-20. Многие иудеяне пришли утешить их в их горе, утрате брата... Мирьям оставалась сидеть *шиву* в доме. Слово *шива* означает «семь», а выражение «сидеть шиву» относится к еврейской традиции в течение семи дней оплакивать сидя умершего родителя, супруга или супругу, сестру или брата, ребёнка. В греческом тексте здесь есть только слово «сидеть». Однако его употребление было бы странным, если бы подразумевалось лишь то, что Мирьям оставалась в доме, когда Марта вышла навстречу Иешуа. Именно из-за того, что Мирьям, как это очевидно из контекста, справляла траур по брату, я добавил слово *шива*, чтобы показать, что в данном случае подразумевается именно «оплакивание».

Ортодоксальный еврей, справляющий траур, сидит в доме умершего или его близкого родственника необутый, на полу или на низком стуле, воздерживается от любой будничной работы и развлечений и даже от обязательных молитв в синагоге, а друзья навещают его, чтобы утешить и

помолиться вместе с ним. Обе сестры соблюдали традицию, которая сохранилась без значительных изменений до наших дней, но Марта, вероятно, усвоившая совет Йешуа в Лук. 10:41-42, теперь решила на время забыть про обычай и покинула дом, чтобы встретить Йешуа.

21. *Марта сказала Йешуа: "Господь, если бы ты был здесь, то мой брат не умер бы."*

22. *Но и сейчас я знаю, что всё, что попросишь у Бога, Бог даст тебе".*

23. Йешуа сказал ей: "Твой брат оживёт".

24. Марта сказала: "Я знаю, что он оживёт при Воскресении в Последний День".

Откуда она знала об этом? Из Танаха, говорящего об этом в Книге Даниила 12:2. Эта доктрина была принята в среде прушим (но не цадуким; см. ком. к Мат. 3:7, 22:23-32 и ком., Деят. 23:6-9 и ком.)

25. Йешуа сказал ей: "Я - Воскресение и Жизнь! Всякий, кто поверит в меня, будет жить, даже если умрёт;

Я - Воскресение и Жизнь. Помимо абсолютных утверждений Йешуа, «Я (есть)», Йоханан упоминает семь изречений «Я - это...»: Я - хлеб жизни (6:35), свет мира (8:12, 9:5), дверь (10:7), добрый пастух (10:11, 14), воскресение и жизнь (здесь), путь, истина и жизнь (14:6), истинная виноградная лоза (15:1). Книга Откровения добавляет, что Йешуа после воскресения говорил о себе как об «Алеф» и «Тав» (Отк. 1:8), первом и последнем (Отк. 1:17).

26. *а всякий живущий и верящий в меня не умрёт никогда. Веришь ли ты этому?"*

27. *Она сказала ему: "Да, Господь, я верю, что ты Мессия, Сын Бога, приходящий в мир".*

28. *Сказав это, она пошла и незаметно позвала Мирьям, свою сестру: "Раби здесь, он зовёт тебя".*

29. *Услышав это, она вскочила и пошла к нему.*

30. *Йешуа ещё не вошёл в посёлок, но оставался там, где его встретила Марта,*

31. *когда же иудеяне, бывшие с Мирьям в доме и утешавшие её, увидели, что она быстро встала и вышла, они пошли за ней, думая, что она идёт к гробнице оплакивать там.*

32. *Придя туда, где был Йешуа, Мирьям упала к его ногам и сказала: "Господь, если бы ты был здесь, мой брат не умер бы".*

33. *Когда Йешуа увидел её в слезах, а также плачущих иудеян, пришедших с ней, он был глубоко тронут и опечален.*

34. *Он сказал: "Где вы похоронили его?" Они ответили: "Господь, пойдём, покажем".*

35. *Йешуа заплакал,*

36. *и иудеяне, бывшие рядом, сказали: "Видите, как он любил его!"*

37. *А некоторые из них говорили: "Он вернул зрение слепому. Разве не мог он уберечь этого человека от смерти?"*

38. *И вот глубоко опечаленный, Йешуа подошёл к гробнице. Это была пещера, у входа которой лежал камень.*

39. Йешуа сказал: "Уберите камень!" Марта, сестра умершего, сказала Йешуа: "Наверное, его тело уже разлагается; ведь прошло уже четверо суток со дня смерти!"

Прежде чем медицина научилась отличать коматозное состояние от смерти, людей по ошибке иногда хоронили живыми. Еврейские обряды погребения пытались исключить всякую возможность такой ужасной ошибки. По словам пост-талмудического трактата, составленного в восьмом веке: «Мы выходим на кладбище, проверяя мертвых [чтобы удостовериться в том, что они мертвы и не похоронены по ошибке] в течение трёх дней, и не боимся, что нас заподозрят в хождении путями Амореяв [то есть в суеверных обрядах]. Однажды похороненного человека проверили и обнаружили, что он жив: он прожил еще двадцать пять лет, а затем умер, ещё один такой человек жил, и у него родилось пять детей, прежде чем он умер. (Смахот 8:1)

Название этого трактата является формой множественного числа слова **симха** («радость») и употребляется как эфемизм вместо слова «скорбь».

Ответ Марты, в таком случае, подтверждает, что она потеряла всякую надежду на то, что её брат всё ещё может быть жив, ибо период трёхдневной проверки завершился: прошло уже четыре дня с момента его смерти.

40. Иешуа сказал ей: "Разве я не сказал тебе, что если будешь верить, то увидишь славу Божью?"

41. Тогда они отодвинули камень. Иешуа взглянул вверх и сказал: Отец, благодарю Тебя, за то что Ты услышал меня.

Иешуа взглянул вверх. Он молился с открытыми глазами, как это делают евреи и в наши дни. Христиане обычно молятся с закрытыми глазами, причиной чего чаще всего является желание не отвлекаться на происходящее вокруг и сконцентрироваться на Боге. Как молиться - это личное дело любого человека; в Библии нет обязательного требования на этот счет.

42. Сам я знаю, что Ты всегда слышишь меня, но говорю это ради людей, стоящих вокруг, чтобы они поверили тому, что Ты послал меня".

43. Сказав это, он крикнул: "Эльзар! Выйди!"

44. Умерший вышел, его руки и ноги были перевязаны полотняными бинтами, а лицо обвито куском материи. Иешуа сказал: "Развяжите его, и пусть идёт!"

45. При этом многие иудеяне, пришедшие в гости к Мирьям и видевшие, что сделал Иешуа, поверили в него.

46. Однако некоторые из них пошли к прушим и рассказали им о том, что он сделал.

47. Тогда руководящие коганим и прушим созвали собрание Сангедрина и сказали: "Что нам делать? Ведь этот человек творит много чудес.

Руководящие коганим и прушим, два средоточия оппозиции Иешуа в иудейской правящей верхушке, созвали собрание Сангедрина, правительственного совета (см. ком. к Мат. 5:22), но, очевидно, это собрание было незаконным (ком. к Мар. 14:55).

48. Если мы позволим ему продолжать, все поверят в него, придут римляне, разрушат Храм и уничтожат народ".

Правящая верхушка сотрудничала с Римом, с захватчиком и угнетателем их страны. Она видела угрозу этому сотрудничеству в любом человеке, которого Рим мог заподозрить в намерении поднять восстание и установить независимое правительство.

Все поверят в него как в долгожданного Царя-Мессию, который восстановит славу Израиля.

Храм, греч. «это место» (ср. 4:20; Деят. 7:46,49).

49. А один из них, Кайафа, бывший когеном гадодем в тот год, сказал им: "Вы ничего не понимаете!"

50. Вы не видите, что вам же будет лучше, если один человек умрёт за весь народ, а народ останется цел".

51. Говорил же он это не от себя, но поскольку был когеном гадодем в тот год, пророчествовал о том, что Иешуа должен умереть за весь народ,

52. и не только за народ, но и для того, чтобы собрать воедино рассеянных по свету детей Божьих.

Стихи 49-52. За весь народ. Кайафа подразумевает «вместо целого народа». То есть «лучше позаботиться о том, чтобы был казнён Иешуа, нежели допустить, чтобы тысячи наших людей умерли от рук римлян, которые подавят восстание».

Но Кайафа... был когеном гадодем в тот роковой год, и потому, хотя он и не был благочестивым человеком, Бог использовал его для этого пророчества. Как объясняет ст. 51, именно по этой причине его слова несли в себе более глубокий смысл, нежели тот, который он сам вкладывал в них. Более глубокий смысл заключается в том, что Иешуа исполнил пророчество Книги Исаяи 53:6: *Все мы блуждали, как овцы; каждый повернул на свой путь; и Адонай возложил на него грехи всех нас.*

Йешуа должен был понести на себе смертный приговор за грехи всего народа Израиля, за весь народ (то есть за «всех нас» Исая 53:6), а также за неевреев (ст. 52, 10:16 и ком.). О том, как это возможно, см. Рим. 5:12-21 и ком.

53. С этого дня они задумали казнить его.

54. Поэтому Иешуа перестал открыто появляться среди иудеев, и ушёл оттуда в область неподалёку от пустыни, в город Эфраим, и оставался там вместе с талмидим.

55. Приближался праздник иудеев, Песах, и многие направлялись из провинции в Иерушалаим, чтобы принять участие в обряде очищения, предшествующем Песаху.

Праздник иудеев, Песах. См. ком. к 5:1.

В обряде очищения, предшествующем Песаху. Тот, кто утратил обрядовую чистоту в результате прикосновения к мёртвому телу, должен был очиститься через ритуал погружения (Числа 9:10,13). Иногда такое очищение совершалось в течение семи дней (числа зтпи-зу).

О празднике Песах см. ком. к Мат. 26:2.

56. Они искали Йешуа, и находясь во дворах Храма, говорили друг другу: "Как вы думаете, неужели он не придёт на праздник?"

То есть, зная о том, что власти стремятся убить его, сможет ли он послушаться Тору и не показаться на празднике ради спасения собственной жизни?

57. Более того, руководящие коганим и прушим отдали приказ, чтобы всякий, кто знает о местонахождении Иешуа, доложил им об этом, чтобы те могли арестовать его.

ГЛАВА 12

1. За шесть дней до Песаха Иешуа пришёл в Бейт-Анью, где жил Эльзар, которого Иешуа воскресил из мёртвых.

2. И там в его честь был дан праздничный обед. Марта накрывала на стол, а Эльзар был среди участвовавших в трапезе.

3. Мирьям взяла полулитровый сосуд, наполненный чистым нардовым маслом, очень дорогим, и вылила его на ноги Иешуа и вытерла их своими волосами. И весь дом наполнился ароматом духов.

4. Но один из талмидим, Иегуда из Криота, замысливший предать его, сказал:

5. "Эти духи стоят годового заработка! Почему бы не продать их, а вырученные деньги не раздать нищим?"

6. Он говорил так не потому, что заботился о нищих, но потому что был вором - он распоряжался общей казной и часто крал из неё.

7. Иешуа сказал: "Оставь её! Она сберегла их ко дню моего погребения."

Она сберегла. Или: «Пусть она сбережёт». Но у неё уже ничего не осталось, она все уже вылила (Мар. 14:6-8); более того, настоящее помазание тела Йешуа для погребения описано ниже (19:39- 40). См. другие комментарии, например, в книге Эдвина Хоскинса «Четвертое Евангелие», с. 415- 417.

8. Среди вас всегда есть нищие, но я не всегда буду с вами".

Среди вас всегда есть нищие, как об этом учит Книга Второзакония 15:11, но я не всегда буду с вами. Этим высказыванием Иешуа хочет обратить внимание своих талмидим на то, насколько важен тот короткий период, который ему осталось провести на земле. Тем не менее, некоторые комментаторы, отмечая то ударение, которое делает иудаизм на благотворительности, посчитали эту фразу проявлением бессердечия и эгоизма. Это не так по двум причинам;

1) своевременный добрый поступок Мирьям по отношению к Мессии высоко оценен Богом именно из-за его неэгоистичного характера,

2) средства, не доставшиеся нищим, весьма незначительны в сравнении с их нуждами и с возможностями, которыми обладают потенциальные благотворители.

9. Многие иудеяне узнали, что он находится там, и пришли не только из-за Иешуа, но также чтобы увидеть Эльазара, которого он воскресил.

10. Тогда руководящие коганим решили избавиться и от Эльазара.

Руководящие коганим были главной оппозицией Иешуа: они хотели не только убить его, но и уничтожить все свидетельства его деятельности.

11. потому что из-за него огромное количество иудеян оставляло своих руководителей и верило в Иешуа.

Из-за него, то есть из-за Эльазара, которого воскресил Иешуа, огромное количество иудеян оставляло своих руководителей, прущим и руководящих коганим (11:47 и ком), и верило в Иешуа, который, демонстрируя власть и святость Бога, проявил себя как подлинный вождь иудеян в частности и евреев в целом.

12. На следующий день весь народ, пришедший на праздник, услышал, что Иешуа приближается к Иерусалаиму.

13. Они взяли пальмовые ветви и вышли ему навстречу, восклицая: "Освободи нас!" "Благословен приходящий во имя Адоная, Царь Израиля!"

14. Найдя ослёнка, Иешуа сел на него, как говорит Танах:

15. Дочь Циона, не бойся! Взгляни! Идет Царь твой, сидя на осленке.

16. Вначале его талмидим не поняли происходящего; но после того, как Иешуа был прославлен, они вспомнили, что так говорил о нём Танах, и поняли, почему люди делали такое ради него.

Стихи 12-16. См. Мат. 21:1-11 и ком.

17. Люди, бывшие с ним, когда он велел Эльазару выйти из гробницы и воскресил его, рассказывали об этом.

18. Это также послужило причиной тому, что множество народа вышло ему навстречу - они услышали, что он совершил это чудо.

19. Прущим говорили между собой: "Смотрите, вы так ничего и не добились! Вот, уже весь мир пошёл за ним!"

20. Среди пришедших на поклонение в праздник были некоторые греко-говорящие евреи.

21. Они обратились с просьбой к Филиппу, который был из Бейт-Цайды в Галиле. "Господин, - сказали они, - мы бы хотели встретиться с Иешуа."

Стихи 20-21. Греко-говорящие евреи (см. ком. к 7:35) пришли в Иерусалаим, будучи послушными Торе (см. ком. к 5:1). Исходя из того, что текст говорит просто «греки», многие думают, что они были язычниками. Шауль часто употребляет слово «греки» для обозначения неевреев (Рим 1:16, 10:12;

Гал 3:28; Кол. 3:11), но здесь и в 7:35 контекст подразумевает грекоязычных евреев; ср. Деят. 6:1 и ком., 9:29. Они обратились с просьбой к Филиппу, у которого греческое имя и который, вероятно, сам был грекоязычным евреем.

Мы бы хотели встретиться с Иешуа. Из ответа Иешуа (ст. 23 и далее) можно сделать вывод, что они хотели предложить ему новые возможности для служения в тех местах, откуда они пришли. Иешуа говорит, что уже не время расширять свою деятельность в мире, но несмотря на это, его влияние на мир ещё более возрастет.

22. Филипп передал их просьбу Андрею. Тогда Андрей и Филипп подошли и сказали об этом Иешуа.

23. Иешуа так ответил им: "Пришло время прославиться Сыну Человеческому.

24. Да, именно! Говорю вам, что если не умрёт пшеничное зерно, упавшее в землю,

то останется лишь зерном. Но если оно умрёт, то принесёт богатый урожай.

Ср. отрывок Талмуда, процитированный в ком. к 1 Кор. 15:35-36.

25. Любящий свою жизнь теряет её, но ненавидящий свою жизнь в этом мире сбережёт её для жизни вечной!

Эти слова встречаются также в Мат. 16:25, Мар. 8:35 и Лук. 9:23-24, где они относятся к другим людям; здесь Иешуа использует их по отношению к себе, так как именно он является зачинателем и свершителем нашей веры (Ме. 12:1).

26. Если кто-либо служит мне, пусть следует за мной: где я, там будет и слуга мой. Мой Отец почитит всякого, кто служит мне.

Ср. Мат. 20:28, Мар. 10:45.

27. Сейчас я в смятении. Что мне сказать? 'Отец, спаси меня от наставшего часа?' Нет, ведь именно ради этого часа я и пришёл. Вот что я скажу:

Ср. молитву Иешуа в саду Гат-Шманим (Мат. 26:38-39, Мар. 14:34-36, Лук. 22:41-43).

28. Отец, прославь своё имя!" В этот момент слышался бат-коль с небес: "Я прославлял его прежде и прославлю его вновь!"

Бат-коль (буквально «дочь голоса»). Голос с небес. Этот феномен хорошо известен в еврейской литературе, где термин используется для обозначения голоса или послания от Бога, как это видно в следующем отрывке из **Тосефты** (собрание раввинских материалов II-III вв., подобное Мишне): После смерти Аггея, Захарии и Малахии, последнего из пророков, Святой Дух отошёл от Израиля; тем не менее, люди получали послания от Бога посредством бат-коля.' (Тосефта, Сота 13:2)

Больше об этом см. в ком. к Деят. 9:4.

29. Народ, стоявший там и услышавший это, сказал, что это прогремел гром. Другие говорили: Ангел говорил с ним.

30. Иешуа ответил: "Этот бат-коль прозвучал не ради меня, но ради вас.

31. Настало время суда над этим миром, и теперь правитель этого мира будет изгнан.

Правитель этого мира. Противник, Сатан. См. ком. к 8:44.

32. Я же, когда буду вознесён от земли, привлеку всех к себе".

Когда буду вознесён. См. 3:14 и ком., 8:28 и ком.

33. Сказал же он так, чтобы показать, какую смертью умрёт.

34. Народ ответил: "Мы знаем из Торы, что Мессия пребывает вечно. Почему же ты говоришь, что Сын Человеческий должен быть 'вознесён'? Кто этот 'Сын Человеческий'?"

35. Иешуа сказал им: "Свет пробудет с вами ещё совсем немного. Ходите, пока имеете свет, иначе тьма застигнет вас врасплох. Ходящий во тьме не знает, куда он идёт.

36. Пока у вас есть свет, поверьте в этот свет, чтобы стать людьми света". Иешуа сказал им это, затем ушёл и скрывался от них.

37. Даже несмотря на то, что он совершил так много чудес на виду у всех, они всё ещё не верили в него,

38. Чтобы исполнилось сказанное пророком Йешаягу: "Адонай, кто поверил сказанному нами? Кому открылась рука Адоная?"

Принимая во внимание традиционный способ цитирования начала отрывка для того, чтобы напомнить всё его содержание (Мат. 2:6 и ком.), следует сделать вывод, что Исая 53:1-12 относится к Иешуа.

39. Причина же, по которой они не могли поверить, как говорит в другом месте Йешаягу:

40. "ослепили глаза свои и ожесточили сердца, так что не видят глазами, не понимают сердцами, и не отвернутся от своих грехов, дабы Я исцелил их".

Они не могли поверить. Бог предлагает каждому возможность «верить» и «доверять» Ему. Греч. *πιστις* и др.-евр. *эмуна* можно перевести и тем, и другим словом (см. Деят. 3:16), или обоими сразу (Гал. 2:16 и ком.).

Если же человек отвергает Бога, то со временем Бог может сделать веру недоступной: Он ожесточает сердца (Рим. 9:18). В данном случае Бог ослепил их (ст. 40-41) точно так же, как Он ожесточил сердце фараона (Исход 9:12, 11:10) после того, как сам фараон ожесточил своё сердце (Исход 8:32), так что уже не мог более поверить Богу. Даже когда он попросил у Моисея благословения (Исход 12:32), это было мимолётным отклонением от ожесточённости, которую он сам избрал и которую утвердил Бог. Возможно, скорбь об утрате первородных сыновей Египта или опасение того, что Моисей может навлечь ещё более суровое наказание, наполнили его сердце печалью. Но эта печаль не походила на печаль от Бога, которая привела бы к покаянию (2 Кор. 7:10), поскольку в тот же день он отправил всю египетскую армию, что бы возвратить Моисея и народ.

Я остановился на этом потому что время от времени меня спрашивают: «Если Гитлер покаялся, лёжа на смертном одре, как ты думаешь, простил ли его Бог?» Иногда я отказываюсь отвечать по той причине, что это лукавый вопрос, рассчитанный на искушение Бога и предполагающий, что спрашивающий имеет право судить о том, справедлив Бог или нет. Если же я все-таки отвечаю, рассматривая природу Бога, то говорю «да», если покаяние было искренним (но я не в силах представить себе, что значит искренность покаяния в случае с Гитлером).

Между тем, я считаю, что этот вопрос лишён смысла. Я думаю, что Бог ожесточил сердце Гитлера задолго до его смерти, так как Гитлер сам ожесточил его и был не способен поверить (см. Рим. 9:17-21 и ком.). Как мы знаем, Бог хочет, чтобы каждый человек покаялся (Рим. 2:4, 2 Кеф. 3:9). Но мы также знаем, что в момент смерти Бог утверждает неверующего на том пути, который тот избрал при жизни (3:16-21, 5:21-30; Рим. 2:5-8; Отк. 20:13-15). Исходя из этого стиха и Книги Исход, мы должны сделать вывод, что иногда Бог, заранее знающий о том, что будет в конце, скрепляет печатью неверие человека, прежде чем тот умрёт.

41. (Йешаягу сказал так, потому что видел Шхину Йешуа и говорил о нём.)

Йешаягу... видел Шхину Йешуа. Греч, «его славу». О Шхине («проявлении славы») см. пункт (3) в Ме. 1:2-3 и ком.

Йоханан говорит о славе Йешуа, а не о славе Бога Отца. Тем не менее, ссылка делается на Книгу Исаяи 6:1-3, где пророк повествует о том, что он видел Адоная, сидящего на престоле, высоком и превознесённом, и края риз Его наполняли весь храм. Серафимы... восклицали друг другу: «Свят, свят, свят Адонай небесных воинств! Вся земля наполнена Его славой!»

Очевидно, Йоханан хочет сказать, что в этом небесном видении Йешаягу увидел будущую проявленную славу Йешуа; и так как Йешуа является частью концепции Адоная, то нет никакой причины априори полагать, что Исаяя видел Бога Отца.

42. Тем не менее, многие из руководителей всё же поверили в него. Но не говорили об этом открыто из-за прущим, опасаясь, что их отлучат от синагоги,

43. потому что большие любили похвалу от людей, нежели похвалу от Бога.

Верующие в Йешуа не должны скрывать свою веру, а должны открыто её исповедовать. Есть «тайные верующие», которые признают в узком кругу друзей, что Йешуа - Мессия, но не желают, чтобы это получило огласку, или даже отрицают это. Всё, что они имеют, - это лишённое силы умственное согласие, которое не может их спасти (Як. 2:14-26 и ком.). См. Рим. 10:8-10 и ком. Ср. Лук. 12:8-9 (Мат. 10:32-33), Мар. 8:38, 2 Тим. 1:7-8.

44. **Йешуа всенародно провозгласил: "Верящие в меня, не в меня только верят, но в Пославшего меня.**

45. **Также видящие меня, видят Пославшего меня.**

46. **Я пришёл в мир как свет, чтобы верящие в меня, не остались во тьме.**

47. **Если кто-то слышит то, что я говорю, но не исполняет того, я не буду судить его. Потому что я пришёл не судить мир, а спасти.**

48. **Отвергающие меня и не принимающие того, что говорю я, имеют себе судьбу - слово, сказанное мной, будет судить их в Последний День.**

49. **Потому что я говорю не от себя, но Отец, пославший меня, дал мне заповедь, а именно что говорить и как говорить.**

50. **А я знаю, что Его заповедь - это вечная жизнь. Итак, я говорю то, что повелел мне говорить Отец".**

Стихи 44-50. Йешуа подытоживает свою проповедь и бросает вызов «тайным верующим», призывая их начать открыто свидетельствовать, смело провозглашать своими словами и жизнью, что они уповают на Бога и Его истину. Отвергать Йешуа - значит отвергать Бога. Произнесённые им слова будут судить всё человечество.

ГЛАВА 13

1. **Это происходило непосредственно перед праздником Песах, и Йешуа знал, что ему настало время уйти из этого мира к своему Отцу. Полюбив свой народ в мире, он любил их до конца.**

Любил их до конца. Или: «возлюбил их совершенно». См. ком. к Рим. 10:4.

2. **Они ужинали, и Противник уже возбудил в сердце Йегуды Бен-Шимоне из Крита желание предать его.**

3. **Йешуа знал, что Отец подчинил всё его власти, и что он пришёл от Бога и возвращается к Богу.**

4. **Тогда он встал из-за стола, снял верхнюю одежду и повязал полотенце поверх пояса.**

5. **Затем налил в таз немного воды и стал мыть ноги талмидим и вытирать их полотенцем, которое было повязано у него поверх пояса.**

Стал мыть ноги талмидим. Омовение ног считалось вежливостью, проявляемой по отношению к гостям. Это обычно делал слуга или жена хозяина, когда гости входили в дом или когда они возлежали у стола (см. Лук. 7:44, Мар. 1:7). Здесь Йешуа на деле исполняет преподанное им в Мар. 10:43-44 учение о том, что величайший должен быть слугой.

РаШИ (Берешит 18:4): идолопоклонники-кочевники поклонялись дорожной пыли на своих ногах, поскольку верили в то, что именно благодаря проворству ног и постоянным скитаниям у них есть пропитание.

На действия Авраама (Берешит 18:4), который не сам принёс воду для омовения ног гостям, а поручил это слуге. Всевышний, через поколения ответил тем, что не лично, а через Своего посланца Моше дал его сыновьям воду в пустыне. А за то, что Авраам сам, а не через посредника принёс им хлеб (Берешит 18:5), Всевышний воздал его сыновьям лично "хлеб с небес" (Шмот 16:4)

6. **Он подошёл к Шимону Кефе, и тот сказал ему: "Господи! Ты моешь мне ноги?"**

7. **Йешуа ответил ему: "Ты не понимаешь того, что я делаю, но скоро поймёшь".**

8. **"Нет!" - сказал Кефа. - Ты не будешь мыть мне ноги!" Йешуа ответил ему: "Если не помою тебя, тогда тебе нет части со мной".**

9. **"Господь, - ответил Шимон Кефа, - не только ноги мои, но и руки и голову!"**

10. **Йешуа сказал ему: "омытому не нужно мыться, только ноги - тело уже итак чисто. И вы чисты, но не все.**

Стихи 8-10. Сравним книгу Исход 30:20: «Аарон и его сыновья должны омыwać руки и ноги... когда они приближаются к жертвеннику для служения... чтобы им не умереть». Коганим уже были очищены от нечистоты, но даже в таком состоянии они должны были омыwać руки и ноги.

Если однажды грехи нашего прошлого уже были нам прощены, то нет нужды прощать их снова и снова: не нужно повторять первоначальное исповедание и погружение, очищающее от прошлых грехов. Однако остаётся постоянная нужда в покаянии в новых грехах, в возмещении нанесённого ими ущерба и в поиске прощения за эти грехи. Ср. эти стихи с ещё более ясным учением на эту тему в 1 Йн. 1:5-2:2.

11. *(Он знал, кто предаст его, поэтому сказал: "Не все вы чисты".)*

12. *Помыв им ноги, вновь одевшись и вернувшись к столу, он сказал им: "Понимаете ли вы, что я сделал вам?"*

13. *Вы называете меня 'раби' и 'Господь', и вы правы, потому что это действительно так.*

14. *Но если я, Господин и раби, мыл вам ноги, то и вы должны мыть друг другу ноги.*

15. *Потому что я показал вам пример, чтобы вы делали так же, как я.*

16. *Да, именно! Говорю вам, что раб не больше своего хозяина, и посланник не больше пославшего его.*

Посланник, греческое **апостолос** («посланный»); см. ком. к Мат. 10:2-4.

17. *Если знаете это, то будете благословенны, поступая так.*

Стихи 14-17. Талмид не выше своего раввина, но может стать подобным ему. Такое понимание являлось стандартом как в первом веке, так и в более позднем иудаизме. См. ком. к Мат. 5:1 и отрывок из мидраша, процитированный в ком. к 19:17.

Если знаете это (ст. 13-16), как оно и есть на самом деле, то будете благословенны, поступая так, или: «вы обретёте счастье/радость в исполнении».

18. *Я обращаюсь не ко всем из вас - я знаю тех, кого избрал. Но должны исполниться следующие слова Танаха: 'Евший мой хлеб восстал против меня'.*

19. *Говорю вам это заранее, чтобы, когда это случится, вы поверили, что Я тот, кем называю себя.*

Ещё одно утверждение «Я»: см. ком. к 4:26.

20. *Да, именно! Говорю вам, принимающий посланного мной, принимает меня, а принимающий меня, принимает Пославшего меня.*

Ср. Лук. 10:46, Мат. 10:40.

21. *Сказав это, Йешуа, глубоко переживая в духе, провозгласил: "Да, именно! Говорю вам, что один из вас предаст меня".*

22. *Талмидим внимательно посмотрели друг на друга, теряясь в догадках - кого он мог иметь в виду?*

23. *Один из талмидим, тот, которого Йешуа особенно любил, лежал рядом с ним.*

Т.е. Йоханан, автор данного Евангелия. См. 19:26-27 и ком., 21:20.

24. *Тогда Шимон Кефа подал ему знак и сказал: "Спроси, о ком он говорит".*

25. *Тот, прислонясь к груди Йешуа, спросил его: "Господь, кто это?"*

26. Йешуа ответил: "Тот, кому я подам кусок мацы, обмакнув его в блюдо". И вот он обмакнул кусок мацы и подал его Йегуде Бен-Шимону из Кротоа.

Кусок мацы, греческое **псомион**, «кусочек хлеба». Мы знаем из Мат. 26:17,23; Мар. 14:1,12,20; и Лук. 22:1,7, что «кусочек хлеба» был пресным.

Обмакнув... в блюдо, возможно, содержащее **харосет** и/или **марор** (см. ком. к Мат. 26:23). **Марор** («горькие травы»), напоминающий во время Пасхального служения о горечи рабства израильтян в Египте, также подходит и к данному случаю.

27. *Когда Йегуда взял кусок мацы, Противник вошёл в него. "Что делаешь, делай скорее!", - сказал ему Иешуа.*

28. *Но никто из сидящих за столом не понял, почему он так сказал ему.*

29. *Некоторые подумали, что, так как Йегуда распоряжался общей казной, Иешуа сказал ему: "Купи всё необходимое для праздника", или велел ему дать что-нибудь нищим.*

Как отмечено в 18:28, некоторые учёные считают, что дата Последнего ужина (Тайной вечери), указанная Йохананом, отличается от той, что упомянута в синоптических Евангелиях. Отчасти их аргументация сводится к утверждению, что если бы это был Север, как говорят синоптические Евангелия (но см. предположение в ком. к Мат. 26:2 о том, что это был сеудат-сиюм), ученики не подумали бы, что... Иешуа сказал Йегуде: «Купи всё необходимое для праздника».

Вот три аргумента в пользу подобной интерпретации, наряду с аргументами против неё:

1) За: галаха запрещает финансовые операции в Шабат и праздники.

Против: Устный Закон во времена Иешуа ещё не приобрёл окончательную форму и мог отличаться от того, каким мы знаем его в наши дни.

2) За: Следовательно, все лавки были закрыты, и купить что-либо было нелегко.

Против: Если аргумент (1) не имеет силы, то так же дело обстоит с аргументом (2). Согласно комментарию К. Г. Ленски «Евангелие Святого Иоанна», лавки были закрыты 13-го Нисана (день перед Песахом), но открыты всю ночь 14-го Нисана, когда проводились приготовления к хагига следующего утра (см. ком. к 18:28); автор не указывает источник, откуда была взята эта информация.

3) За: Если уже наступил Эрев-Песах («канун Пасхи»), было уже слишком поздно покупать что-либо для этого праздника.

Против: Можно было послать за покупками, предназначенными для оставшихся семи дней праздника, а не для Севера.

30. **Взяв кусок мацы, Йегуда вышел, а была ночь.**

А была ночь. Слова печали, имеющие буквальное и символическое значение. Ср. 9:4-5, 12:46; Лук. 22:53.

31. *Когда Йегуда ушёл, Иешуа сказал: "Вот прославился Сын Человеческий, и в нём прославился Бог.*

32. *Если Сын прославил Бога, Бог прославит Сына и сделает это незамедлительно.*

33. *Дети малые, я пробуду с вами ещё совсем немного. Вы будете искать меня, и как я сказал иудеям: 'Вы не можете прийти туда, куда я иду', - то же говорю и вам сейчас.*

34. **Я даю вам новую заповедь: непрестанно любите друг друга. Так же, как я возлюбил вас, так и вы должны всегда любить друг друга.**

Разве здесь Иешуа действительно даёт новую заповедь? Не сказано ли в Книге Левит 19:18 «Люби ближнего своего, как самого себя»? Различие в том, что Книга Левит говорит «как самого себя»; Иешуа говорит: «Так же, как я возлюбил вас», то есть мы можем любить так, как любит Бог. Человеческими силами этого добиться невозможно. Но Иешуа даёт нам новую природу, новый дух, что является исполнением обещаний Танаха (Иезекииль 36:26, 37:14; Иеремия 31:32(33)) это Божий Дух, Святой Дух. Именно в этом случае мы можем любить так, как любит Бог.

35. **Все узнают, что вы мои талмидим, когда увидят, что между вами есть любовь".**

Все узнают, что вы мои талмидим когда увидят, что между вами есть любовь. Я лично могу засвидетельствовать верность этого утверждения. Во мне появилось желание познать истинность заявлений Нового Завета не потому, что я столкнулся со многими неопровержимыми доказательствами, но потому что я встретил верующих, чья любовь друг к другу превосходила мои ожидания. И не столько их любовь ко мне произвела на меня впечатление (хотя они хорошо ко мне

относились), сколько самоотверженная отзывчивость и готовность полностью отказаться от себя ради другого без тени эгоистических мотивов. Именно к этому призваны люди, которые заявляют, что верят в Йешуа, и они могут ожидать, что Бог даст им силу исполнить это призвание. Можно рассчитывать на то, что Бог исполнит Своё обещание о том, что мир узнает в них подлинных учеников Йешуа.

36. Шимон Кефа сказал ему: "Господь, куда ты уходишь?" Йешуа ответил: "Сейчас вы не сможете последовать за мной туда, куда я ухожу. Но вы пойдёте за мной позже".

37. "Господь, - обратился к нему Кефа, - почему я не могу пойти за тобой сейчас? Я жизни своей ради тебя не пожалею!"

Кефа, горячий как всегда (например, ст. 8-9), даёт поспешное обещание, о чём также сообщается в Мат. 26:33-34, Мар. 14:29-30, Лук. 22:33-34.

38. Йешуа ответил: «Ты отдашь за меня свою жизнь? Да, действительно! Говорю тебе, прежде, чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от меня.

ГЛАВА 14

1. Не позволяйте беспокойству овладеть вами. Верьте в Бога и верьте в меня.

2. В доме моего Отца есть много обителей. Если бы не было, я бы сказал вам, потому что иду туда, чтобы приготовить вам место.

3. А поскольку я иду приготовить вам место, я вернусь, чтобы забрать вас с собой, чтобы вы тоже могли быть там, где буду я.

4. Кроме того, вы знаете куда я ухожу, и знаете путь туда".

5. Тома сказал ему: "Господь, мы не знаем, куда ты идёшь, и как можем знать путь туда?"

Тома, верящий только тому, что можно увидеть (11:16, 20:24-29), отзывается на вызов брошенный в предыдущем стихе: «Вы знаете путь».

6. Йешуа сказал: "Я - Путь, и Истина, и Жизнь; никто не приходит к Отцу, не через меня.

Это заявление наносит удар по самой основе идеи иудаизма о том, что мессианское посредничество Йешуа ему не нужно. Некоторые пытаются игнорировать этот вызов, отрицая его авторитетность: либо Евангелие Йоханана исторически недостоверно, либо же слова не принадлежат Йешуа, а вложены в его уста теологами ранней Церкви. Такой подход, конечно же, отрицает богодухновенность Нового Завета.

Более интересной представляется теология двух заветов, созданная Раби Моше Бен-Маймоном (Рамбам, Маймонид, 1135-1204), а в двадцатом веке разработанная еврейским философом Францем Розенцвейгом (1886-1929) и затем такими либеральными христианскими теологами, как Рейнхольд Нибур и Джеймс Парке. Согласно данной теории, еврейский народ приблизился к Богу посредством завета с Авраамом и Торы Моше, и потому им не нужно «приходить» к Отцу через Йешуа или кого-то другого, так как они уже с Ним. Соответственно, слова Йешуа обращены не к евреям, а к язычникам, и их следует понимать так: «Я есть путь, истина и жизнь; и никакой язычник не приходит к Отцу, как только через меня». Теория двух заветов в этом смысле может рассматриваться как современный вариант доктрины Талмуда, утверждающей, что евреи связаны Торой Моше, а язычники имеют долю в грядущем мире, если они исполняют семь «Заповедей Ноаха (Ноя)», данных после потопа Ною и предназначенных для всего человечества: запрет идолопоклонства, убийства, кровосмешения, воровства, богохульства и употребления в пищу плоти живого животного; и позитивная заповедь - стремление к правосудию, т.е. установление правительств (Сангедрин 56а, цитируется и обсуждается в ком. к Деят. 15:20).

Учение о двух заветах позволяет еврейской общине жить в видимом согласии (с её собственной точки зрения) с соседями-христианами, поскольку оно уменьшает давление на иудаизм и принижает значимость Иисуса, Нового Завета и христианства; так как традиционный еврей может сказать: «У нас, евреев, свой путь - иудаизм; у вас же, язычников, свой путь - христианство. Каждый из нас должен всеми силами служить Богу тем способом, который нам дан. Ведь Бог проявил милость, дав Иисуса вам, язычникам, а Тору нам, евреям». Таким образом, можно сохранить почтительное отношение к Иисусу, так как его заявления можно не воспринимать как несущие угрозу структуре традиционного иудаизма.

К великому сожалению, эта теория вовсе не соответствует фактам Нового Завета. «Терпимость к христианству», к которой она якобы ведёт - это не терпимость к тому, что Новый Завет предлагает в качестве истины. Ведь Йешуа, будучи евреем, открылся евреям, которые остались евреями после того, как поверили в него. Йешуа очень редко проповедовал Евангелие язычникам; по сути, его еврейские ученики только с помощью сверхъестественного вмешательства смогли осознать, "что язычники могут присоединиться к Божьему народу через веру в Йешуа, не обращаясь при этом в иудаизм (см. Деят. 10-11,15).

В книге Деяний в своих первых проповедях Кефа показал евреям, что Йешуа - их еврейский Мессия (Деят. 2:14-40, 3:12-26; особенно Деят. 2:36 и ком., 3:25-26), что делал также Шауль (Деят. 9:20-22, 13:16-43). В Послании к Римлянам Шауль утверждает, что спасение через Йешуа - это Божья Добрая Весть, предназначенная «особенно еврею»; и тем не менее, поскольку он подчёркивает, что язычники тоже могут быть частью Божьего народа, он тут же добавляет: «но в равной мере и язычнику» (Рим. 1:16). В общем, замена слов Йешуа «никто не приходит к Отцу, как только через меня» на слова «никакой язычник не приходит...» является неприемлемым искажением прямого смысла этого отрывка и всего Нового Завета.

На самом же деле, теория Розенцвейга отражает его личный опыт. Будучи немецким евреем, воспитанным в ассимилированной семье, он серьёзно относился к заявлениям христианства, в частности, он указывал на это в переписке с евреем-христианином по имени Юген Розенсток. Он уже находился на пороге «обращения в христианство» - я пишу эту фразу в кавычках, чтобы сделать ударение на том, что обращение в Европе, в её государственных церквях, никогда не было бы положительно воспринято евреями - когда решил дать ещё один шанс традиционному иудаизму. Придя в синагогу в Йом-Кипур, он почувствовал всю глубину литургии Махзор (молитвенник для Великих праздников) и решил разделить судьбу своего собственного народа, своего наследия. Благородный поступок, но всё же жаль, что в его обществе отсутствовал мессианский иудаизм, который он посчитал бы таким же еврейским, как и то, к чему он присоединился. К тому же, в мессианском иудаизме есть та действенная духовная сила, которую Бог даёт только через Йешуа, который есть Путь, Истина и Жизнь!

Если слова этого стиха на самом деле принадлежат Йешуа и если теория двух заветов не соответствует фактам, тогда мы сталкиваемся со смелым утверждением: его размах, граничащий с бахвальством, и явная **хуцпа** представляют собой серьёзную проблему. Насколько же ограниченной и нетерпимой должна быть религия, чтобы принять заявление Йешуа о том, что он единственный путь к Богу! В этом случае необходимо сделать выбор: либо признать Йешуа Мессией, Божьим Сыном, либо отвергнуть его как сумасшедшего или обманщика, а саму религию, связанную с ним, признать в лучшем случае заблуждением (см. ком. к 5:17-18). Ведь если кто-то считает Йешуа «великим учителем», возникает неизбежный вопрос: тогда почему же ты не веришь ему и не поступаешь в соответствии с его великим учением: «Я - Путь, и Истина, и Жизнь; никто не приходит к Отцу не через меня»?

Мессианский иудаизм и христианство, принимающие это учение, действительно в некотором

смысле претендуют на исключительность, так как они отрицают, что могут быть какие-то другие люди, другие религиозные лидеры, пришедшие от Бога и взявшие на себя наказание за грехи человечества. В этом смысле Йешуа - единственный путь; и ошибочно считать, что «на вершине горы все тропы встретятся», потому что туда ведёт лишь тропа Йешуа. Тем не менее, подобная исключительность смягчается тремя факторами:

1) Эта тропа открыта для всякого человека (Рим. 10:9-13).

2) Тропа Йешуа не ставит перед человеком никаких предварительных условий, кроме оставления грехов и обращения к одному истинному Богу. В частности, она не требует от язычников перестать быть язычниками, а от евреев перестать быть евреями.

3) Это единственная истинная Божья тропа; она существует в действительности. Вместо того, чтобы жаловаться на притязания христианства, нужно быть глубоко благодарным Богу за то, что Он дал нам путь, выводящий из грешного состояния, в котором находится любой человек. Подобные обвинения были бы оправданы, если бы Бог вообще не дал никакой тропы вместо той, которая доступна всем, или если бы Он предназначил её только для некоторых, но не для всех. Желать другого пути, отличного от того, который был приготовлен Богом, - значит брать на себя роль Бога, придумывать собственное искупление греха и, в конечном счёте, не принимать всерьёз злостность греха (о новозаветном искуплении греха см. Рим. 5:12-21 и ком.). Именно в этом истинная гордыня и **хуцпа**.

Мессианский иудаизм и христианство, при правильном учении и практике, нетерпимо относятся к греху и к вышеупомянутым видам самопревозношения и **хуцпы**, но не к другим религиям. Мессианские евреи и христиане-неевреи признают не только свободу вероисповедания, гарантированную конституциями народов, но также де-факто право и способность каждого человека искать истину наилучшим, по его мнению, способом. Другие религии имеют право, в рамках закона, сообщать свои взгляды, искать, приобретать и удерживать приверженцев. Именно в этом заключается терпимость. Но терпимость не подразумевает и не должна подразумевать признание истинности остальных религий.

Положительное содержание этого стиха доступно всем. Йешуа - Путь, которым всякий человек приходит к Отцу. Труд, им совершённый, а также сама его личность показывают и дают нам всё, что нам нужно для правильных личных взаимоотношений с Богом. Более того, он является не только путём, тропой, но и самой целью - Истиной и вечной Жизнью. И единственным условием этого является лишь наша непоколебимая вера в него, проявляющаяся в том, что мы исполняем его заповеди.

Больше информации на эту тему можно найти в брошюре мессианского еврея Луи Гольдберга «Существуют ли два способа искупления?».

7. Если вы узнали меня, то узнаете и моего Отца. Отныне вы знаете Его, по сути, вы видели Его".

8. Филипп сказал ему: Господь, покажи нам Отца, и этого будет достаточно .

9. Йешуа ответил ему: "Я был с вами так долго, и неужели вы не узнали меня, Филипп? Тот, кто видел меня, видел и Отца, и как ты можешь говорить: 'Покажи нам Отца'?"

Кто видел меня, видел и Отца. Это заявление явно противоречит 1:18 («Никто никогда не видел Бога») и 5:17-30, где говорится о различиях между Отцом и Сыном. Противоречие разрешается в Кол. 2:9: «В нём», в Йешуа, «обитает полнота Бога телесно». Согласие с мыслью о том, что Творец вселенной и одно из Его творений, человек по имени Йешуа, тождественны, требует от нашего сознания выйти за пределы своих возможностей. Язык Нового Завета в тех местах, где он пытается осветить эту тему, показывает, что Бог чрезвычайно чутко относится к трудностям, возникающим у нас при осознании этой идеи. Новый Завет никогда не говорит прямо, что «Йешуа - Бог». Но он также

не говорит: «Йешуа - только человек, а не Бог», разве что устами его противников. Новый Завет там и здесь вкрапляет слова, помогающие осознать это, строка на строку, *правило на правило, тут немного и там немного* (Исайя 28:10,13).

10. Разве ты не веришь, что я един с Отцом, и Отец един со мной? Что я говорю вам, то говорю не от себя лично: Отец, живущий во мне, совершает Свои дела.

11. Доверьтесь мне в том, что я един с Отцом, и Отец един со мной. Но если не можете, тогда доверьтесь из-за самих дел.

Я един с Отцом, и Отец един со мной. Дополнение к тому, о чем учит стих 9; см. 17:21-23 и ком.

12. Да, именно! Говорю вам, что верящий в меня тоже будет делать то, что делаю я! Именно так, он совершит и более великие дела, потому что я ухожу к Отцу.

Последующие стихи объясняют то, как должно исполниться это поразительное обетование.

13. На самом деле, всё, что вы попросите в моё имя, я исполню, чтобы Отец прославился в Сыне.

14. Если вы попросите меня о чём-либо в моё имя, я исполню.

Слова «меня» нет в первых трёх изданиях Еврейского Нового Завета, но текстуальные свидетельства убедительно выступают за его включение, хотя некоторые из поздних рукописей отсекают его. Включение этого слова создает «еврейскую проблему», так как оно заставляет предположить, что Новый Завет учит людей «молиться Иисусу, а не Богу», что противоречит правильной доктрине иудаизма о том, что молитва должна быть адресована только Богу.

Тем не менее, здесь нет противоречия. В других случаях Йешуа наставляет своих последователей молиться Отцу (16:23, Мат. 6:9). Но здесь Йешуа только что учил тому, что он и Отец - одно, что Отец живёт в нём и творит Свои дела через него (ст. 10-11; также 10:30, 17:21-23); мы также знаем, что Йешуа делает только то, что ему велит делать Отец (5:17-30). Таким образом, молитва, адресованная Йешуа, равносильна молитве, обращённой к Богу. Йешуа, божественный Сын, является божественным посланником Отца, он не уступает в статусе своему Отцу, Богу, и потому совершенно оправданно обращать к нему свои молитвы.

Мы должны обращать наши просьбы во имя Йешуа, то есть как его последователи, его властью. Это необходимо, так как только Йешуа безгрешен (Рим. 3:23); и, за исключением молитв покаяния, Бог не обязывает Себя слушать молитвы грешников (Исайя 59:1-2, процитировано в ком. к Рим. 3:23).

Наконец, мы знаем из 1-го послания Йоханана 5:14, что, если мы хотим получить ответ на наши молитвы, то, о чём мы просим, должно соответствовать Божьей воле.

Таким образом, смысл стиха, в целом, заключается в том, что Йешуа говорит своим ученикам: вы мои последователи, Отец дал мне власть принимать ваши просьбы, которые тут же передаются Ему. Он также дал мне власть отвечать на ваши просьбы без формального представления их Ему. Просить меня - это то же самое, что и просить Его. Если ваши просьбы благочестивы, совпадают с Божьим замыслом, мне не нужно просить у Отца разрешения, чтобы исполнить их, и я исполню их.

Для того, чтобы оправдать этим стихом христианские молитвы Иисусу, нужно осознать, что когда Иисус, вечный Сын Бога и «часть» Адоная, слышит молитву, то Отец, который также является «частью» Адоная, тоже слышит её. В такой трактовке этот стих соответствует еврейской идее о том, что молитва должна быть направлена только к Адоною.

Однако весь вопрос является достаточно спорным, потому что ниже, в 16:23, Йешуа говорит, что придёт такой день, когда талмидим не будут больше просить его, но только Отца, о чём он учил в Господней Молитве. Кто-то может посчитать, что этот день наступил, когда Йешуа воскрес или же когда он послал Святого Духа. Если это так, тогда молитва, обращенная к Йешуа, уже является

запоздавшей, а «еврейская проблема» этого стиха теряет свой накал. Возможно, кто-то истолкует поведение тех, кто до сих пор молится Йешуа, как отражение их веры в то, что этот день ещё не наступил.

15. Если вы любите меня, то будете соблюдать мои повеления.

Если вы любите меня, то будете соблюдать мои повеления, мои **мицвот**. Было бы неправильным считать, что мессианский иудаизм или христианство - «лёгкие» религии, требующие лишь любви и никаких поступков, подтверждающих эту любовь. «Толковая Библия Дейка» перечисляет 1050 новозаветных заповедей, которые, судя по этому стиху, должны исполняться теми, кто любит Йешуа. Различие, проведённое между иудаизмом Ветхого Завета как религией закона и верой Нового Завета как религией любви, лишено оснований. Как в Танахе, так и в **БритХадаша** (Новый Договор) библейская религия основана на любви и на законе, на милости и на правосудии; так было всегда и всегда будет.

16. и я попрошу Отца, и он даст вам иного утешающего Советника, подобного мне, Духа Истины, чтобы он оставался с вами навеки.

Иного утешающего Советника. Греческое **параклетос** означает «советник», «утешитель», «убеждающий», буквально «призванный быть рядом». В греческом существуют два слова, обозначающие «другой», «иной», **алое** («другой такого же типа») и **этерос** («другой, отличного типа»). Здесь стоит слово **алое**: утешающий советник, такой же, как Йешуа, а именно **Руах ГаКодеш** (ст. 17,26). Ср. Талмуд:

Каково имя [Мессии]?.. [Некоторые] говорят: «Его имя - Менахем, сын Хезекии, ибо написано: "Потому что далеко от меня Менахем [утешитель], который мог бы успокоить душу мою" (Плач Иеремии 1:16)». (Сангедрин 986)

17. Мир не может принять его, потому что он не видит и не знает его. Вы знаете его, потому что он с вами, и соединится с вами.

Духа Истины, Божьего Духа, Святого Духа, который будет в вас. Это обещание может показаться удивительным еврею, потому что лишь «с» несколькими людьми или «на» них пребывал Святой Дух в Танахе Моше и семьдесят старейшин (Числа 11:17-29), Гидон (Судей 6:34), Йифтах (Судей 11:29), Шимшон (Судей 14:6), Шауль (1 Царств 11:6), Давид (1 Царств 16:13, Псалом 50:13) и посланники Шауля (1 Царств 19:20); ещё меньше людей имели Святого Духа «в» себе (Йосеф (Бытие 41:38) и Бецальэль (Исход. 31:3)).

18. Я не оставлю вас сиротами - я вернусь к вам.

19. Совсем немного осталось до того момента когда мир больше не увидит меня, но вы увидите меня. Поскольку я живу, то и вы будете жить.

20. Когда наступит тот день, вы узнаете, что я соединился с Отцом, а вы со мной, и я с вами.

21. Всякий хранящий мои повеления и соблюдающий их любит меня, а любящего меня будет любить мой Отец, и я буду любить его и откроюсь ему".

22. Иегуда (не тот, что из Крита) сказал ему: "Что случилось, Господь, что ты собираешься открыться нам, а не миру?"

23. Йешуа ответил ему: "Если кто-либо любит меня, он исполнит моё слово, и Отец мой будет любить его, и мы придём к нему и обустроим дом с ним.

24. Тот, кто не любит меня, не соблюдает мои слова, а слово, которое вы слышите, не моё. Оно принадлежит Отцу, пославшему меня.

25. Я сказал вам это, пока я с вами.

26. Но Советник, Руах ГаКодеш, которого пришлёт Отец в моё имя, научит вас всему; то есть он напомнит вам всё, что я говорил.

Отец пришлёт Святого Духа в моё [Йешуа] имя. В 15:26 мы читаем: «Я [Йешуа] пошлю вам [Святого Духа] от Отца». То, от кого именно приходит Руах ГаКодеш: от Отца и Сына вместе или

только от Отца - кажется весьма отдалённой от повседневной жизни проблемой. Тем не менее, именно этот богословский пункт послужил причиной раскола в 1054 году между греческой православной церковью, центр которой был в Константинополе, и римско-католической церковью, руководящее духовенство которой находилось в Риме. См. ком. к 17:21-23 о конфессиональных распрах.

27. Я же оставляю вам шалом - я даю вам свой шалом. Не даю его так, как даёт мир. Не позволяйте разочарованию и страху овладеть вами.

Я даю вам свой шалом, свой мир (покой). «Если Иисус - Мессия, почему же не наступил мир во всём мире?» Этот вопрос часто звучит для того, чтобы доказать при помощи подразумеваемого отрицательного ответа, что притязания Йешуа на мессианство ложны. В самом деле, мечи пока что не перекованы на орала, а народы всё ещё учатся воевать (Исайя 2:4).

Ответ в том, что Йешуа действительно исполняет своё обещание, но не сразу. Мир уже приходит к тем, кто с радостью его принимает, но не к тем, кто отказывается от него, кто активно ему противостоит.

Внутри всякого верующего есть шалом (что означает не только «мир», «покой», но также «здоровье», «благополучие»; см. ком. к Мат. 10:12), который приходит непосредственно от Бога. Это не обманчивый мир, ведущий к самодовольству, глухой к страданиям окружающих, но мир, несущий сострадание, стремящийся к тому, чтобы Божий шалом пребывал в каждом, и побуждающий делать всё, чтобы это происходило.

Когда Мессия возвратится, чтобы править железным жезлом (Отк. 12:5, 19:15), он принудит народы прекратить военные действия. Где же сейчас мир на земле? В жизни верующих. В Йешуа чёрные и белые, израильские евреи и палестинцы, а также другие члены враждующих групп могут почувствовать в себе и друг в друге шалом Йешуа.

28. Вы слышали, что я сказал вам: 'Я ухожу и вернусь к вам'. Если вы любите меня, то будете рады тому, что я ухожу к Отцу, потому что Отец более велик, нежели я.

Отец более велик, нежели я. Йешуа говорит здесь о себе как о человеке с ограниченными возможностями. Ибо, будучи Словом, он обладает славой, равной славе Отца (17:5), будучи человеком, он смирил себя (Фил. 2:6-8); бывало, что он уставал (4:6) и чего-то не знал (Мар. 13:32). И при этом в своей сути он и Отец - одно (1:1-3, 5:23, 6:62, 10:30, 14:9).

29. Кроме того, я сказал вам это заранее, чтобы когда это произойдёт, вы поверили.

30. Я не буду больше говорить с вами, потому что приходит правитель этого мира. Он не имеет на меня никаких прав; происходит же это для того, чтобы мир узнал, что я люблю Отца и исполняю повеления, данные мне Отцом.

Правитель этого мира. См. ком. к 12:31.

31. Вставайте! Пойдёмте отсюда!

Настало время закончить Пасхальную трапезу и идти в сад **Гат-Шманим** (Мат. 26:36).

ГЛАВА 15

1. Я истинная виноградная лоза, а мой Отец - садовник.

Я истинная виноградная лоза. Израиль также является Божьей лозой или виноградником; см. Исайя 5:1-7, 27:2-6; Иеремия 2:21, 12:10; Иезекииль 17:5-6; Осия 10:1; Иоиль 1:7; Псалом 79:8-16; ср. притчи Йешуа в Мат. 21:33-43, Мар. 12:1-12, Лук. 20:9-19.

Тот факт, что «Лозой» назван и еврейский народ, и Мессия, ещё теснее отождествляет Йешуа с Израилем (ком. к Мат. 2:15). Мессианский еврейский остаток (Рим. 9:6 и далее, 11:1-10) исполнит заповеди Йешуа, останется ветвью на истинной виноградной лозе и будет обладать властью и силой

истинной виноградной лозы, что даст ему возможность принести добрый плод (Мат. 7:16-19). То же самое произойдет и с привитыми ветвями язычников-христиан (Рим. 11:17-24).

2. Всякую ветвь мою, неспособную принести плод, он отсекает. Но ветвь, приносящую плод, он подрезает, чтобы она приносила больше плода.

Плод как часть растения или результат какой-либо деятельности (в фигуральном смысле). В Гал. 5:22-23 это слово относится к качествам характера, производимым Духом Святым, в Мат. 13:1-23, по всей видимости, - к людям, поверившим в Йешуа, в Рим. 6:21-22 - к праведности.

Отсекает. Греческое слово буквально означает «очищает». Очищать от лишней растительности - значит отсекать, но контекст также напоминает об очищении от греха (см. 13:7 и далее).

3. В этот самый миг, благодаря слову, которое я сказал вам, вы очищаетесь.

4. Оставайтесь едины со мной, и я буду един с вами: ибо подобно тому, как ветвь не может плодоносить, будучи отсечённой от лозы, так и вы не можете приносить плод, если отделитесь от меня.

5. Я лоза, и вы ветви. Те, которые находятся в единстве со мной, а я с ними, принесут много плода. Потому что без меня вы ничего не можете сделать.

6. Если же человек перестаёт быть единым со мной, его выбрасывают, как ветвь, и он засыхает. Такие ветви собирают и бросают в огонь, где они сгорают.

7. Если вы останетесь едины со мной, и мои слова будут с вами, тогда просите всё, чего захотите, и дано будет вам.

8. Так прославится Отец мой - в том, что вы будете приносить много плода; и так вы докажете, что вы мои талмидим.

9. Подобно тому, как мой Отец возлюбил меня, так и я возлюбил вас. Итак, пребывайте в моей любви.

10. Если вы будете следовать моим повелениям, то пребудете в моей любви - подобно тому, как я следовал повелениям моего Отца и пребываю в Его любви.

Я следовал повелениям моего Отца. Возможно, речь идёт о 14:31. Контекст не даёт оснований предполагать, что Йешуа заявляет здесь о своём совершенном исполнении Торы.

11. Я сказал вам это, чтобы моя радость была в вас, и чтобы ваша радость была совершенной.

12. Вот моё повеление: не переставайте любить друг друга, как я возлюбил вас.

13. Никто не любит сильнее того, кто отдаёт свою жизнь за друзей.

14. Вы мои друзья, если делаете то, что я повелел вам.

15. Я больше не называю вас рабами, потому что раб не знает, что собирается делать его хозяин; но я назвал вас друзьями, потому что всё, что я слышал от Отца моего, я открыл вам.

Талмидим Йешуа уже не являются ему рабами, теперь они друзья. Позже талмидим становятся его братьями, приемными сыновьями Бога (Рим. 8:14-17, Гал. 3:27-4:8).

16. Не вы избрали меня, но я избрал вас; и я поручил вам идти и приносить плод, плод, который сбережётся; чтобы всё, что вы попросите у моего Отца в моё имя, Он дал вам.

Идти и приносить плод (ком. к ст. 2). Слова «оставайтесь» (ст. 1-8) и «идите» не противоречат друг другу: мессианский образ жизни, с одной стороны, пассивен и восприимчив к учению, с другой - активен и плодотворен.

17. Вот что я повелеваю вам: не переставайте любить друг друга!

18. Если мир будет ненавидеть вас, вспомните, что сначала он возненавидел меня.

19. Если бы вы принадлежали миру, мир любил бы то, что принадлежит ему. Но так как вы не принадлежите миру - ведь я отобрал вас у мира - мир ненавидит вас.

20. Помните, что я сказал вам: 'Раб не больше своего господина'. Если преследовали меня, то будут преследовать и вас; если они соблюдали моё слово, то будут соблюдать и ваше.

21. *Но всё это сделают вам из-за меня, потому что они не знают Пославшего меня.*
22. *Если бы я не пришёл и не говорил с ними, они не были бы виновны в грехе. Но теперь им нет оправдания в их грехе.*
23. *Кто ненавидит меня, ненавидит и моего Отца.*

См. 1 Йн. 2:22-23 и ком.

24. *Если бы я не совершил у них на глазах дела, которых больше никто никогда не совершал, они не были бы виновны в грехе. Но теперь они видели их и возненавидели и меня и моего Отца.*

25. *Но это случилось для того, чтобы исполнились слова их Торы: 'Они возненавидели меня без всякой причины.'*

Стихи 18-25. Ненависть мира к христианам и мессианским евреям является следствием ненависти к Мессии. Йешуа говорил о людях, которые видели и участвовали в том, что он делал, но при этом ненавидели его по причине нежелания оставить свои грехи и жить праведно (16:7-11).

Талмуд спрашивает:

Почему было разрушено Второе Святилище, ведь в то время люди занимались изучением Торы, исполняли *мицвот* и благотворили? Потому что в то время господствовала беспричинная ненависть. (Йома 9б)

26. *Когда придет Советник, которого я пошлю вам от Отца, Дух Истины, который непрестанно исходит от Отца, он будет свидетельствовать обо мне.*

27. *Вы тоже свидетельствуйте, потому что вы были со мной с самого начала.*

ГЛАВА 16

1. *Я сказал вам всё это, что бы вы не удивлялись.*

2. *Вас отлучат от синагог, и придёт даже такое время, когда убивающий вас будет думать, что этим он служит Богу!*

Вас отлучат от синагог. См. ком. к 9:22. Подавляющее большинство евреев активно выступает за свободу слова. Но во многих синагогах, если верующий в Йешуа еврей публично исповедует свою веру, будет говорить о ней и попытается в разговоре убедить других признать Мессию, его могут попросить покинуть синагогу и больше туда не возвращаться. Однажды я посетил одну синагогу и в личном разговоре с раввином сказал ему о своей вере: он постарался дать мне понять, что не желает видеть меня снова. Платой, которую просят у мессианского еврея за поклонение Богу вместе со своим собственным народом, часто бывает молчание о самом важном историческом событии, совершённом Богом! Причина такого поведения приведена в ст. 3.

К счастью, бывает много других ситуаций, в синагогах и в других местах, когда этого не происходит, когда евреи желают выслушать Евангелие. Я обнаружил, что в Израиле это происходит чаще, чем в диаспоре, так как евреи диаспоры часто придерживаются идеи еврейства без Йешуа для того, чтобы не ассимилироваться в окружающей языческой культуре.

3. *Будут поступать так, потому что не понимают ни Отца, ни меня.*

4. *Но я сказал вам, чтобы когда это будет происходить, вы вспомнили, что я предупреждал вас. Раньше я не говорил с вами об этом, потому что был рядом.*

5. *Но теперь я ухожу к Пославшему меня. Никто из вас не спрашивает меня: 'Куда ты уходишь?'*

6. *Но услышав мои слова, вы расстроились.*

7. *Но говорю вам истину: вам будет лучше, если я уйду. Ибо если я не уйду, утешающий Советник не придёт к вам. Но если я уйду, то пошлю его к вам.*

См. ком. к Мат. 5:18.

8. Когда он придёт, то укажет миру на неправильное отношение к греху, праведности и суду-

9. к греху в том, что люди не верят в меня;

Стихи 8-9. Неправильное отношение мира к греху в том, что люди не верят в меня. Вместо этого в мире существуют различные другие теории о грехе, которые принижают отвратительную сущность греха и превозносят святость людей. Таким образом, люди не чувствуют необходимости принять искупительную жертву Йешуа.

10. к праведности в том, что я ухожу к Отцу и вы больше не увидите меня;

Бог оправдывает грешников только потому, что Йешуа исполнил своё предназначение на земле и теперь находится с Отцом, ходатайствуя о нас перед Ним (Рим. 8:34, Ме. 7:25, 1 Йн.2:1).

11. к суду в том, что правитель этого мира осуждён.

12. Ещё о многом я хочу сказать вам, но сейчас вы не в состоянии понять.

13. Впрочем, когда придёт Дух Истины, он направит вас к истине, потому что будет говорить не от себя, но лишь то, что услышит. Кроме того, он возвестит вам о будущих событиях.

14. Он прославит меня, потому что примет от моего и передаст вам.

15. Всё, что есть у Отца, принадлежит мне, поэтому я сказал, что он примет от моего и сообщит вам.

Стихи 12-15. Мессианскую жизнь можно вести лишь через послушание Святому Духу. Более того, говоря своим талмидим, что Дух Истины... направит вас к истине и возвестит о будущих событиях (см. ком. к Деят. 11:27 и к 1 Кор. 12:8-10), Йешуа заранее подтверждает подлинность книг Нового Завета, которые они напишут, будучи вдохновлены Святым Духом.

16. Вскоре вы уже не увидите меня, а затем, некоторое время спустя, увидите меня".

17. При этом некоторые из талмидим сказали друг другу: "О чём это он говорит: 'Вскоре вы уже не увидите меня; а затем, спустя какое-то время, увидите меня'? и 'Я иду к Отцу'?"

18. Они говорили: "Что значит 'вскоре'? Не понимаем, о чём он говорит".

19. Йешуа знал, о чём они хотят спросить, и сказал им: "Вы спрашиваете друг друга, что я имел в виду, говоря 'вскоре вы уже не увидите меня, а затем, спустя какое-то время, увидите меня'?"

20. Да, это верно. Говорю вам, что вы будете плакать и горевать, а мир будет радоваться. Вы будете печалиться, но ваша печаль обратится в радость.

21. Когда женщина рождает, она испытывает муки, потому что пришло время. Но когда она родит, то забывает о своих страданиях и радуется, потому что ребёнок появился на свет.

22. Потому и вы сокрушаетесь сейчас, но я вновь встречу с вами. И тогда сердца ваши наполнятся радостью, и никто не сможет лишить вас этой радости.

Стихи 16-22 Неверующий мир обрадуется смерти Йешуа, но его возвращение после воскресения превратит печаль талмидим в радость.

23. Когда наступит тот день, вы не будете ни о чём просить меня! Да, именно! Говорю вам, что всё, чего ни попросите у Отца, он даст вам в моё имя.

24. До сих пор вы ничего не просили в моё имя. Непрестанно просите и получите, чтобы радость ваша была совершенной.

25. Я рассказал вам это, говоря притчами, но наступает время, когда я больше не стану говорить образно, но прямо расскажу об Отце.

26. Когда наступит тот день, вы будете просить в моё имя. И не говорю вам, что буду молиться о вас Отцу,

27. так как Отец Сам любит вас, потому что вы полюбили меня и поверили тому, что я пришёл от Бога.

28. Я пришёл от Отца и явился в мир. И вот, я покидаю мир и возвращаюсь к Отцу".

29. Талмидим сказали ему: "Вот, теперь ты уже говоришь прямо, совсем не образно."

30. Теперь мы видим, что ты знаешь всё, и ты не нуждаешься в том, чтобы люди спрашивали тебя о чём-либо. Это убеждает нас в том, что ты пришёл от Бога".

31. Иешуа ответил: "Сейчас вы в самом деле верите.

32. Но наступает время - и наступило уже - когда вы рассеетесь, каждый стараясь уберечь самого себя; и вы покинете меня. Но я не один, потому что со мной Отец.

Стихи 30-32. Наконец талмидим обрели простую веру, подобную вере детей (ср. Мат. 18:3). Тем не менее, Иешуа не даёт им насладиться ею, а тут же обращает их внимание на непостоянство такой веры. Тот момент, когда вы чувствуете себя безопасно, когда вы уверены в том, что ваша вера крепка, может оказаться тем самым мгновением, когда вы рассеетесь, каждый стараясь уберечь самого себя; и вы покинете меня (Иешуа).

33. Я говорю это вам, чтобы в единстве со мной вы имели шалом. В мире у вас немало цорес. Но будьте мужественны! Я покорил мир!"

В мире у вас немало **цорес** (см. ком. к Мат. 6:34). Жизнь верующего в Мессию вовсе не усеяна розами; может быть, сходство заключается только в шипах. Тем не менее, Иешуа ободряет нас: Будьте мужественны! Я покорил мир!

ГЛАВА 17

1. Сказав это, Иешуа взглянул на небеса и сказал: "Отец, время пришло. Прославь своего Сына, чтобы Сын мог прославить Тебя -

2. подобно тому, как Ты дал ему власть над человечеством, чтобы он мог дать вечную жизнь всем тем, кого Ты дал ему.

3. А вечная жизнь заключена вот в чём: познать Тебя, единственного истинного Бога, и того, кого Ты послал - Мессию Иешуа.

Вечная жизнь заключена вот в чем: познать... Вечная жизнь - это не просто жизнь после смерти, которую наследуют все (ком. к 3:16, 5:29 и ком.; Даниил 12:2), но глубокое личное «познание» Отца и Сына. В др.-евр. языке слово, означающее «познание», - **daam**, оно отражает не только осознание событий и явлений в мире, но также глубочайшее личное переживание объекта познания (отсюда его использование для обозначения половых отношений в таких фразах, как «и познал Адам Хаву, жену свою» (Бытие 4:1)). Здесь слово «познать» употреблено в том же смысле, что и в Книге Иеремии 31:33 (34), в отрывке, обещающем Израилю новый договор «И уже не будут учить друг друга, брат брата, и говорить: "Познайте Адоная", ибо все сами будут знать Меня».

4. Я прославил Тебя на земле, совершив дело, которое Ты поручил мне исполнить.

5. Теперь, Отец, прославь меня рядом с Собою. Дай мне ту славу, которую я имел у Тебя ещё до сотворения мира.

Этот стих учит о предсуществовании Мессии: см. ком. к 1:1.

6. Я открыл Твоё имя людям, которых Ты дал мне из мира. Они были Твоими, Ты дал их мне, и они исполнили Твоё слово.

Я открыл Твоё имя. Это означает, что в самой своей личности (1:18, 14:9) Иешуа проявил Божью власть, силу и характер. Буквальное понимание фразы «Я сделал известным имя Твоё» стало темой оскорбительного антиевангелия **Толедот-Ешу**, составленного в шестом веке н.э. (см. ком. к Мат. 1:18) и утверждавшего, что вина «Ешу», за которую он понёс смертное наказание как богохульник, состояла в том, что он использовал «72-х-буквенное имя» Бога, чтобы творить чудеса, не имея на то дозволения Бога (см. Энциклопедия «Иудаика» 7:711).

7. Теперь они знают, что все, кого Ты дал мне, - Твои,

8. *потому что я передал им слова, которые Ты дал мне, и они приняли их. Они в самом деле познали, что я пришёл от Тебя, и поверили тому, что Ты прислал меня.*

9. *Я молюсь о них. Я не молюсь о мире, но о тех, кого Ты дал мне, потому что они Твои.*

10. *В самом деле, все, кто у меня, принадлежат Тебе; и все, кто есть у Тебя - мне. И в них я прославился.*

11. *Теперь я уже не в мире. Они в мире, а я иду к Тебе. Святой Отец, береги их властью Своего имени, которую Ты передал мне, чтобы они были едины подобно тому, как едины мы.*

12. *Когда я был с ними, я берёг их властью Твоего имени, которую Ты дал мне; да, я хранил их; и ни один из них не погиб (кроме того, которому предназначалась гибель, чтобы исполнился Танах).*

Чтобы исполнился Танах. См. Псалом 40:10, процитированный в 13:18 выше в связи с Йегудой из Крियोа; Пс. 54:13-16; и Пс. 108:8-9, процитированный в Деят. 1:20. Прообразом Йегуды в этих псалмах может служить Ахитофел, предавший царя Давида (2 Царств 16:14-17).

13. *Но теперь я иду к Тебе, и говорю эти слова ещё здесь, в мире, чтобы радость моя была совершенной в них.*

14. *Я передал им Твоё слово, и мир возненавидел их, потому что они не принадлежат миру - подобно тому, как я сам не принадлежу миру.*

15. *Я не прошу Тебя забрать их из мира, но сохрани их от Злого.*

Верующие должны участвовать в процессе, который в иудаизме называется **тикун-гаолам**, т.е. восстановление, исправление, улучшение мира. Тикун-гаолам имеет глубокую связь с еврейской этикой; по этой причине даже нерелигиозные евреи чувствуют свою обязанность улучшать общество. Верующие в Мессию Йешуа не должны полностью отгораживаться от всего остального общества (1 Кор. 5:10), но должны действовать как дрожжи, заквашивающие тесто (Лук. 13:21), заботясь о сиротах и вдовах, оставаясь непорочными, не участвуя в грехах мира (Як. 1:27); они не должны быть побеждены злом, но должны добром побеждать зло (Рим. 12:21).

16. *Они не принадлежат миру, как и я не принадлежу миру.*

17. *Отдели их для святости Своей истиной: слово Твоё - истина.*

Отдели... для святости, греч. **агиасон** эквивалентно др.-евр. **кадеш** и означает «освящать». (Я избегаю слова «освящать» в ЕНЗ, потому что оно звучит архаично и кажется весьма далёким от сегодняшней реальной жизни большинства людей.) Освятить - значит отделить для святости, обособить для Бога. Такая обособленность является не физической отделённостью от остальных людей и их нужд (см. ст. 15 и ком.), а духовным перемещением в высшие Божественные сферы.

18. *Как Ты послал меня в мир, так и я посылаю их в мир.*

19. *Ради них я отделяю себя истиною для святости.*

20. *Я молюсь не только о них, но и о тех, кто поверит в меня по их словам,*

Я молюсь не только о них, об этих двенадцати талмидим, моих **шлихим** («посланниках», «апостолах»), но и о тех, кто поверит в меня по их словам. Здесь Йешуа молится за миллионы людей, уверовавших в него в течение последующих веков благодаря тому, что эти двенадцать, будучи верными своему призванию, рассказали Евангелие всему миру. Последующие стихи - молитва Йешуа конкретно о нас.

21. *чтобы все они были едины. Подобно тому, как Ты, Отец, един со мной, а я с Тобой, молюсь, чтобы они были едины с нами, чтобы мир поверил, что Ты послал меня.*

22. *Славу, которую Ты дал мне, я передал им, чтобы они были одно, подобно тому, как мы одно*

23. *я един с ними, и Ты со мной, чтобы они были одним целым, и мир осознает, что Ты послал меня, и что Ты возлюбил их так же, как возлюбил меня.*

Стихи 21-23. Чтобы все они были едины. Молитва Йешуа о единстве сегодняшних верующих

«в» Отце и Сыне: Как Ты, Отец, един со мной, а я с Тобой, молюсь, чтобы они были едины с нами.

Греческий предлог **эн** чаще всего переводится предлогом «в», как в этом отрывке и в 10:38; 14:10-11,17,20; 15:4-7; и 16:33; но его смысл трудно передать одним словом, так как он может означать «в области чего-либо», «в связи с чем-либо», «внутри», «посредством», «на», «возле», «среди», «с». В целом, это слово передает близость и участие: Йешуа и Отец глубоко интересуются друг другом, заботятся друг о друге и принимают участие в жизни друг друга до такой степени, что становятся «одним» (здесь, 10:30). Йешуа часто использует слово **эн**, как и Шауль в своих посланиях, дабы объяснить идею глубокой взаимной заботы и участия.

Итак, Йешуа молится о том, чтобы единство между верующими и им самим, между верующими и Отцом, и между одними верующими и другими носило такой же характер, как и единство между ним и Отцом. История христианской Церкви слишком убедительно подтверждает, что в этой молитве поистине была огромная необходимость! Большинство евреев, по меньшей мере, смущены, если не шокированы различиями среди христиан, которые, похоже, больше разделяются, нежели объединяются: восточные православные против западных православных, римские католики против протестантов, сотни или даже тысячи протестантских конфессий (большая часть которых «против», по крайней мере, некоторых других), и тысячи церквей-одинок, не входящих в какие бы то ни было организованные структуры. Сколько жизней в течение веков было принесено в жертву в кровопролитных войнах между христианами! Как часто пресса и телевидение информируют нас о жестокой, лишенной любви критике, которой подвергают друг друга различные христианские группы!

Еврейский народ смотрит на эти проявления разобщенности с отвращением или презрением, а менее злобные выпады могут вызвать легкую насмешку. Еврейская община функционирует иначе. Она имеет единство, которое отчасти основано на избрании Богом, подобно единству мессианской общины. Но еврейское единство также держится на общей истории, включающей в себя общую социальную структуру, религиозные традиции, преследования со стороны неевреев (как христиан, так и других) и биологический элемент родства через единого предка. Среди евреев бытует мнение: «мы все из одной семьи». И хотя в иудаизме существуют разные течения - три основных и несколько второстепенных, - и между ними иногда происходят трения, это не может быть помехой для совместных действий в таких основных вопросах, как поддержание жизнеспособности государства Израиль или противостояние антисемитизму. Похоже, только хасидские секты создают своего рода дисгармонию в отношениях друг с другом, которую остальные евреи считают забавной (но не злонамеренной). Таким образом, в целом, евреи считают себя свободными от различного рода разделений, которые свойственны христианской Церкви и имеют неприятные последствия как для нее самой, так и для всего остального мира.

И потому не удивительно, что именно об этом молился Йешуа. И хотя Писание провозглашает, что между верующими в Мессию уже существует духовное единство (Рим. 12:4-8 и ком., 1 Кор. 12:12-27 и ком.), то, что мы наблюдаем сейчас, является, мягко говоря, несовершенным отражением этой истины. Современное экуменическое движение - это попытка создать единство между конфессиями, хотя огромное желание достигнуть этой цели может привести к выработке внешнего единства на формальном уровне и к замалчиванию истинных различий в доктринах и традициях, что не позволит людям восстановить отношения друг с другом. С другой стороны, противостояние экуменизму часто вдохновляется теми людьми, которые во имя «чистоты учения» отказываются решать проблему разногласий со своими братьями в Господе.

Впрочем, какими бы серьезными ни были расколы между различными христианскими течениями, величайшим расколом в мире является раскол между еврейским народом и Телом Мессии. Евреи - Божий народ. Мессианская Община (Церковь) - тоже Божий народ. Но Бог никогда не намеревался создавать два отдельных Божьих народа, ибо Тело Мессии, состоящее из спасенных

евреев и язычников, воздвигнуто на еврейском основании и растёт от еврейского корня. И наоборот, традиционный иудаизм, не признающий Мессию, - отсеченная ветвь, которая, тем не менее, сможет вновь расцвести, если будет привита обратно к живому дереву (Рим. 11:17-26 и ком.). Мессианский иудаизм, стремящийся быть на сто процентов еврейским и сто процентов мессианским, предлагает себя в качестве средства преодоления этого раскола. Если раскол между евреями и Церковью может быть преодолен, то насколько же проще окажется достижение единства внутри церкви!

Наконец, преодоление этих расколов должно способствовать распространению Доброй Вести, о чём говорит молитва Йешуа: да будут они едины в нас, чтобы остальной мир поверил, что Ты (Бог Отец) послал меня (Йешуа).

24. Отец, я хочу, чтобы те, которых Ты дал мне, были со мной там, где я; чтобы они увидели мою славу, которую Ты дал мне из любви ко мне ещё до сотворения мира.

25. Праведный Отец, миру Ты не известен, но Ты известен мне, и эти люди узнали, что Ты послал меня.

26. Я открыл им Твоё имя, и буду продолжать возвещать о нём, чтобы в них обитала любовь, которой Ты полюбил меня, и буду един с ними".

Йешуа, будучи нашим когеном гадодем (Ме. 6:20), молится о нас своему Отцу. Эта молитва ходатайства позволяет нам проникнуть в сердце Мессии, в глубокие личные взаимоотношения между Сыном и Отцом с одной стороны, и между Сыном и его талмидим с другой. Глубина этой молитвы превосходит всё то, что доступно простому человеку: она предполагает, что Йешуа пришёл от Бога, был облечён славой Отца ещё до существования мира (ст. 5), разделяет с Отцом всё, что Ему принадлежит (ст. 10), может передать славу Отца верующим (ст. 22), вечен (ст. 5, 24) и обладает уникальными знаниями об Отце (ст. 25).

ГЛАВА 18

1. Сказав всё это, Иешуа вместе с талмидим перешёл через ручей, который зимой течёт по Кидронской долине, и направился к тому месту, где росла роща. Он вместе со своими талмидим вошёл в неё.

2. Иегуда, собиравшийся предать его, тоже знал это место, так как Иешуа часто встречался там со своими талмидим.

3. Итак, Иегуда направился туда, взяв с собой отряд римских солдат и нескольких стражников Храма, которых предоставили ему руководящие коганим и прушим. Они несли оружие, светильники и факелы.

4. Иешуа, зная обо всём, что должно было с ним произойти, вышел и спросил у них: "Кто вам нужен?"

См. ком. к 10:17-18.

5. "Йешуа из Нацерета", - ответили они. Он сказал им: "это Я". Вместе с ними стоял также Иегуда, который предавал его.

6. Когда он сказал: "это Я", они отпрянули от него и упали на землю.

7. Тогда он вновь спросил у них: "Кто вам нужен?" и они сказали: "Иешуа из Нацерета".

8. "Я ведь сказал вам, 'это Я', - ответил Йешуа, - так, если вам нужен я, отпустите остальных".

Стихи 5-8. Я. За этим скрывается двойной смысл. Йешуа приравнивает себя к Богу, а также говорит от имени Бога как наделённый Его властью (см. ком. к 4:26). Очевидно, кроме всего прочего, он явил Божью силу, и именно в результате этого они отпрянули от него и упали на землю.

9. Это случилось для того, чтобы исполнилось сказанное им: "Я не потерял ни одного из тех, кого ты дал мне".

«Я не потерял ни одного...» Цитата взята из 6:39; ср. 17:12.

10. Затем Шимон Кефа, у которого был меч, вынул его, и ударив им раба когена гагадоля, отсёк ему правое ухо; раба того звали Мелех.

11. Йешуа сказал Кефе: "Вложи свой меч в ножны! Эту чашу дал мне мой Отец; неужели мне не пить её?"

Стихи 10-11. Описание Йоханана дополняет то, что нам известно из синоптических Евангелий. Мы узнаём о том, кем был «один из бывших с Йешуа»; (Мат. 26:51). Это был Кефа. Нам сказано, что «слугу когена гагадоля» звали Мелех. Слова Йешуа, обращённые к Кефе "Эту чашу дал мне мой Отец; неужели мне не пить её?", полностью соответствуют содержанию его молитв в *Гат-Шманим* (Лук. 22:42).

12. Тогда отряд римских солдат и их капитан, вместе со стражей Храма иудеян схватили Йешуа, связали его

13. и повели сначала к Анану, тестю Кайафы, который в тот роковой год был когеном гадолем.

Повели сначала к Анану. Об этом необычном предварительном слушании дела Йешуа повествует только Йоханан. Анан был когеном гадолем (первосвященником) с 6-го по 15-й г. н.э. Многие члены его семьи стали первосвященниками после него, в том числе пять его сыновей и зять Кайафа. Анан сохранил свой титул после ухода с поста (ст. 15,16,19,22; но не ст. 10. 13,24,26, где речь идёт о Кайафе) и, очевидно, оставался влиятельной закулисной фигурой. Вероятно, по этой причине к нему первому обратились за советом о том, как следует поступить с Йешуа.

14. (Именно Кайафа посоветовал иудеянам, что лучше одному человеку умереть за народ.)

См. 11:49-52.

15. Шимон Кефа и другой талмид следовали за Йешуа. Второй талмид был знаком когену гагадолю, и он прошёл вместе с Йешуа во двор когена гагадоля.

16. Кефа же стоял снаружи, возле ворот. Тогда второй талмид, которого знал коген гагадоль, вышел и поговорил с женщиной-привратницей, и затем повёл Кефу во двор.

17. Женщина у ворот сказала Кефе: "Ты разве не из числа его талмидим" Он ответил: "Нет, я не из них".

18. Между тем рабы и стражники разложили костёр, потому что было холодно, и грелись вокруг него; Кефа присоединился к ним погреться.

19. Коген гагадоль расспрашивал Йешуа о его талмидим и о том, чему он учил.

20. Йешуа ответил: "Я открыто говорил со всеми; я всегда учил в синагоге или в Храме, где собираются все евреи, и ничего не говорил втайне;

В Храме, где собираются все евреи. Или: «все иудеяне». Так как Храм был религиозным центром всего еврейского народа, похоже, что «евреи» будет более уместным переводом, чем «иудеяне»; потому появляется исключение из общего правила в ком. к 1:19 о переводе слова *иудайой*.

21. почему же вы спрашиваете меня? Спросите у слышавших меня. Они знают, о чём я говорил"

22. Услышав это, один из стоявших рядом стражников ударил Йешуа по лицу и сказал: "Это так ты разговариваешь с когеном гагадолем?"

Йешуа не вёл себя непочтительно, он указывал на то, что хотя это позднее ночное собрание и было крайне необычным, обычная законная процедура требует наличия независимых свидетелей. Йешуа хотел опереться на свидетельства народа о его публичном поведении, что становится ясно из ст. 20. «Это не происходило где-то на задворках» (Деят. 26:26). Ср. Деят. 22:30-23:10.

23. Йешуа ответил ему: "Если я что-то не так сказал, скажи прямо, что было не так; если же я прав, почему ты бьёшь меня?"

24. Тогда Анан отправил его связанного, к Кайафе, когену гагадолю.

Анан отравил его... к Кайафе. Йоханан не описывает суд перед Кайафой, но это описание можно найти в Мат. 26:59-68 и Мар. 14:55-56. Он также не говорит ничего о собрании Сангедрина, состоявшемся на следующее утро, о котором сообщают Мат. 27:1-2, Мар. 15:1 и Лук. 22:66-23:1; по-видимому, он считает, что его читатели знают об этих событиях из других источников.

25. Тем временем Шимон Кефа стоял и грелся у костра. К нему обратились: "Разве ты не один из его талмидим?" Он отрицал это, говоря: "Нет, я не из них".

26. Один их рабов когена гагадоля, родственник того человека, которому Кефа отрубил ухо, сказал: "Не тебя ли я видел с ним в роще?"

27. И вновь Кефа отрицал это, и в тот же миг пропел петух.

28. От Кайафы Йешуа повели в штаб областного правителя. К тому времени уже настало утро. Они не вошли в здание штаба, потому что не хотели ритуально оскверниться, так как не могли бы потом есть Пасхальную трапезу,

Они... не хотели ритуально оскверниться. Это не то же самое осквернение, которое описано в 11:55. Причиной его служит посещение дома язычника, в данном случае резиденции правителя. В Торе нет упоминания о такого рода осквернении; это положение добавлено раввинами (см. ком. к Деят. 10:28).

Так как не могли бы потом есть Пасхальную трапезу, буквально «не могли бы есть Песах». Некоторые учёные считают, что здесь слово «Песах» относится к Пасхальному ягнёнку, и делают вывод, что Йоханан, в отличие от авторов синоптических Евангелий, датой Седера (первого вечера Пасхи) считал вечер пятницы. Это означало бы, что Седер состоялся уже после того, как Йешуа был распят в полдень пятницы. Я не думаю, что дата распятия, указанная в Евангелии Йоханана, отличается от свидетельств синоптических Евангелий (но см. 13:29 и ком.). Скорее всего, трапеза в 13:1 - это Седер, происходивший в четверг вечером, а «Песах» в этом стихе относится к другой трапезе этого праздника, а именно к хагиге (праздничной жертве), которую съедали с великой радостью и весельем на следующий день. Именно эту Пасхальную трапезу не смогли бы есть иудеяне, собравшиеся у дома Пилата, если бы они вошли в его дом, так как их нечистота продолжалась бы до захода солнца. Если бы слово «Песах» относилось к Пасхальному ягнёнку, то осквернение, имевшее место утром, не составило бы проблему, поскольку Седер начинался после захода солнца.

29. Тогда Пилат вышел к ним и сказал: "В чём вы обвиняете этого человека?"

30. Они ответили: "Если бы он не совершил ничего дурного, мы не привели бы его к тебе".

31. Пилат сказал им: "Заберите его и судите по своему закону". Иудеяне ответили: "У нас нет законных полномочий казнить кого-либо".

У нас нет законных полномочий казнить кого-либо. Хотя Тора предписывает наказание смертью за некоторые преступления и хотя римляне предоставили иудеям ограниченную свободу самоуправления, им не было разрешено приводить в исполнение смертные приговоры. Высшая мера наказания оставалась прерогативой Рима.

32. Все это было исполнением сказанного Йешуа о своей предстоящей смерти.

О своей предстоящей смерти через «вознесение» (3:14, 8:28, 12:32) на стойку казни, крест, что было не еврейским, а римским видом смертной казни.

33. Тогда Пилат вернулся в штаб, позвал Йешуа и спросил у него: "Ты ли царь евреев?"

34. Йешуа ответил: "Ты спрашиваешь это из личного интереса, или другие рассказали тебе обо мне?"

35. Пилат ответил: "Разве я еврей? Твой собственный народ и руководящие коганим передали тебя мне; что же ты сделал?"

36. Йешуа сказал в ответ: "Власть моего царствования не от основ этого мира. Иначе мои люди дрались бы, чтобы не дать иудеям арестовать меня. Но моё царствование не отсюда".

Власть моего царствования (или «царства») не от основ этого мира, буквально «не от этого мира». Это не значит, что Мессианское царство и правление Иешуа носят только «духовный» характер, что они не приобретут физическое измерение в этом мире во исполнение пророчества о том, что Израиль станет «главою, а не хвостом» (Второзаконие 28:13). Это означает, что в настоящем времени его царствование представлено в сердцах и жизнях верующих (см. 16:27 и ком.), а не в международной политике (которую подразумевает Пилат в своём вопросе). Таким образом, не отрицая своей власти Мессии и Царя, Иешуа утверждает, что он не сделал ничего против Рима.

37. "Значит, - сказал ему Пилат, - ты всё-таки царь?" Иешуа ответил: "Ты говоришь, что я царь. Я был рождён и пришёл в мир для того, чтобы свидетельствовать об истине. Всякий, кто принадлежит истине, слушает меня".

38. Пилат спросил у него: "Но что есть истина?" Сказав это, Пилат снова вышел к иудеям и обратился к ним: "Я не нахожу никаких аргументов против него.

Но что есть истина? Циничный и искушенный Пилат пренебрежительно отвергает того, кто сам является Истиной (14:6), своим легкомысленным вопросом, на который даже не ищет ответа. С другой стороны, это мог быть философский, абстрактный вопрос, который любят задавать люди, «всегда учащиеся и никогда не могущие дойти до познания Истины» (2 Тим. 3:7 и ком.)

Йн. 18:38-40, Йн. 19:4-16. Эти места соответствуют описанию сборища иудеян в Мат. 27:15-27. Нижеследующий отрывок, 19:4-15, содержит материал, который можно найти только у Йоханана. Пилат снова и снова ищет возможность отпустить Иешуа (ст. 39; 19:4,6,10,12,15), но в то же время он слишком слаб волен, чтобы взять на себя ответственность за его освобождение. Поэтому он также несёт на себе вину в смерти Иешуа, хотя вина Йегуды из Крियोта больше (19:11 и ком.)

39. Однако у вас есть обычай, по которому в Пасху я должен отпустить одного заключенного. Хотите ли вы, чтобы я отпустил вам царя евреев:

40. Но они стали кричать: "Нет, не его, а Бар-Абу!" (Бар-Аба был повстанцем.)

Бар-Аба. См. ком. к Мат. 27:16-24.

ГЛАВА 19

1. Затем Пилат взял Иешуа и велел высечь его.

2. Солдаты сплели из колючих веток венки и надели ему на голову, одели его в пурпурную мантию,

3. и подходили к нему, повторяя: "Приветствуем тебя, 'царь евреев'!", и били его по лицу.

4. Пилат опять вышел и обратился к народу: "Послушайте, я выведу его к вам, чтобы вы поняли, что я не нахожу в нём никакой вины".

5. Тогда вышел Иешуа с терновым венком на голове и в пурпурной мантии. Пилат сказал им: "Взгляните на этого человека!"

6. Когда руководящие коганим и стражники Храма увидели его, то закричали: "Казни его на стойке! Казни его на стойке!" Пилат сказал им: "Вы сами берите его и казните на стойке, а я не нахожу в нём никакой вины."

Казни его на стойке! Обычно переводится «Распни его!» См. ком. к ст. 15.

7. Иудеяне ответили ему: "У нас есть закон, и согласно этому закону, его необходимо казнить, потому что он выдаёт себя за Божьего Сына".

У нас есть закон, или: «у нас есть Тора», которая определяет богохульнику смертное наказание (см. ком. к 8:58).

8. Услышав это, Пилат ещё больше испугался.

Пилат ещё больше испугался, либо потому что ему не удалось его попытки избежать ответственности за смерть Иешуа (ком. к 18:38б), либо потому что обвинения иудеян (ст. 7) убедили его в том, что Иешуа в самом деле мог быть «сыном богов» (в каком-нибудь языческом смысле).

9. Он вернулся в штаб и спросил Йешуа: "Откуда ты?" Но Йешуа не отвечал.

10. Тогда Пилат сказал ему: "Ты не желаешь говорить со мной? Неужели ты не понимаешь, что в моей власти отпустить тебя или велеть казнить тебя на стойке?"

11. Йешуа ответил: "Ты не имел бы власти надо мной, если бы она не была дана тебе свыше; вот почему предавшие меня тебе виновны в большем грехе".

Предавшие меня тебе виновны в большем грехе. Великий грех Пилата заключался в том, что он не смог остановить казнь Йешуа, имея на то власть. Но ещё более страшным грехом был грех Йегуды из Крота - лучше ему было не родиться (Мат. 26:24), чем предать Йешуа на незаслуженную смерть, полностью осознавая то, кто он такой, и зная о его невиновности.

12. Услышав это, Пилат попытался освободить его; но иудеяне кричали: "Если ты отпустишь этого человека, значит, ты не 'Друг императора'! Всякий, кто называет себя царём, - противник императора!"

«Друг Императора». Этот специальный термин использовался как почетный титул, которым иногда награждались областные правители, или как символ преданности (здесь).

13. Когда Пилат услышал их слова, он вывел Йешуа и сел в кресло судьбы в месте, называемом 'Каменный помост' (по-арамейски - Габта);

14. происходило это около полудня в День Приготовления Песаха. Он сказал иудеянам: "Вот ваш царь!"

День Приготовления. См. ком. к ст. 31.

15. Они закричали: "Забери его! Забери его! Казни его на стойке!" Пилат спросил у них: "Вы хотите, чтобы я казнил вашего царя на стойке?" Руководящие коганим ответили: "У нас нет другого царя, кроме императора".

Казнил... на стойке, как преступника. Эта фраза полностью отражает смысл греческого слова, обычно переводимого как «распятъ». См. ком. к Мат. 10:38.

16. Тогда Пилат отдал им Йешуа, чтобы его казнили. Итак, они забрали Йешуа.

Отдал его им, римским солдатам (мат. zo:zo-л, мар. is: m-^щ, но не иудеянам).

17. Он, неся свою стойку, вышел к месту, называемому Череп (по-арамейски - Галголта).

Неся свою стойку, пока Шимон из Кириanei не забрал её (Лук. 23:26). Сравните со страданиями Йешуа следующий отрывок из *мидраша*, на писанного в IX веке н.э.:

За семь лет до прихода сына Давида принесут железные перекладки и погрузят их на его шею, так что его тело согнется, и он закричит и заплачет. Затем его голос достигнет высших небесных сфер, и он скажет Богу: «Владыка Вселенной, много ли выдержат силы мои? Много ли дух мой, душа моя, члены мои? Не плоть ли я и кровь?» Именно из-за этих страданий сына Давида плакал Давид, говоря: «Сила моя иссохла, как черепок» (Псалом 21:16). Во время этого сурового испытания Святой, да будет Он благословен, скажет сыну Давида: «Эфраим, Мой истинный Мессия, ты принял на себя эти страдания очень давно, во время шести дней творения. А сейчас твоя боль подобна Моей боли [от разрушения Храма]». На это Мессия ответит: «Теперь я спокоен. Достаточно слуге быть таким, как хозяин его». (Песикта Раббати 36:2)

Есть в этом отрывке и некоторые другие сходства с Новым Заветом. Семь лет взяты из Книги Даниила в Танахе, а Новый Завет относит их ко Второму пришествию Йешуа (Отк. 12:14; ср. Дан. 7:25, 9:24-27, 12:7). Псалом 21 часто цитируется в Новом Завете; особенно заметны слова, которыми начинается этот Псалом и которые были произнесены самим Йешуа на стойке казни (Мат. 27:46 и ком.). О предсуществовании Миссии см. 1:1 и ком.

О слуге, подобном своему господину, см. слова Йешуа, обращенные к его талмидим в 13:14-17 выше.

18. Там его пригвоздили к стойке рядом с двумя другими, бывшими по обе стороны от него, Иешуа же был посередине.

19. Пилат велел прикрепить на стойке табличку с надписью, которая гласила: **ЙЕШУА ИЗ НАЦЕРЕТА ЦАРЬ ЕВРЕЕВ**

20. Многие из иудеян читали эту надпись, так как то место казни Иешуа находилось неподалёку от города; а написано было на еврейском, латинском и греческом языках.

21. Поэтому руководящие коганим иудеян сказали Пилату: "Напиши не: 'Царь евреев', а 'Он называл себя Царём евреев'".

22. Пилат ответил: "Как написано, так написано".

Стихи 20-22. Эти стихи мы находим только у Йоханана. Мы видим, что Пилата вовсе не тревожит то, что так оскорбило руководящих коганим: он не учёл неоправданное, по их мнению, притязание Иешуа на царский трон и повелел прибить табличку с надписью, которая подразумевала, что Иешуа в самом деле был царём евреев (или «иудеян»; см. ком. к 1:19 и к Мат. 2:2). Йоханан рассказывает об этом событии, чтобы показать, как Бог использовал надпись Пилата, при помощи которой тот намеревался посмеяться над народом в целом и над попавшимся под руку Иешуа в частности, чтобы провозгласить извечную истину всей еврейской общине и, косвенно, всему миру.

23. Когда солдаты пригвоздили Иешуа к стойке, они взяли его одежду и разделили её на четыре части, чтобы каждому досталось что-то одно, оставался хитон. Он был без швов, сотканный сверху донизу;

24. и они сказали друг другу: "Не стоит рвать его на куски, давайте бросим жребий". Так случилось, чтобы исполнились слова Танаха: "Они делили между собой мою одежду и тянули жребий из-за моего хитона". Вот почему солдаты делали всё это.

Десять книг Нового Завета цитируют или ссылаются на различные стихи и отрывки Псалма 21; он является одним из самых важных мессианских псалмов.

25. Недалеко от стойки казни Иешуа стояли его мать, сестра матери Мирьям (жена Клофы) и Мирьям из Магдалы.

26. Когда Иешуа увидел стоящих там свою мать и талмида, которого любил, он обратился к своей матери: "Мама, это твой сын".

27. Затем он сказал талмиду: "Это твоя мать". И с того времени талмид взял её в свой дом.

Стихи 26-27. Лишь Йоханан рассказывает об этом случае, в котором участвуют Иешуа и сам Йоханан (талмид, которого любил Иешуа). Этот эпизод раскрывает сыновнюю любовь Иешуа (см. 2:4 и ком.).

28. После этого, зная, что все необходимое уже совершилось, **Иешуа сказал, чтобы исполнить слова Танаха: "Я хочу пить"**.

29. Там был кувшин с дешёвым прокисшим вином. Они намочили в вине губку и, надев её на ветку иссопа, поднесли к его губам.

Стихи 28-29. В ответ на слова Иешуа «Я хочу пить» ему подали губку, смоченную тем, что Матитьягу называет «уксусом» (Мат. 27:48), а Йоханан - дешёвым прокисшим вином (немного раньше ему была предложена «горькая желчь», от которой он отказался, Мат. 27:34). Губку поднесли к нему на «палке» (у Матитьягу), которую Йоханан называет веткой иссопа. Иссоп - это разновидность оригано (Origanum Vulgare), он острый на вкус, а его ветви достигают в длину 30-45 см. Иссоп растёт на холме недалеко от моего дома.

30. Выпив вина, Иешуа сказал: "Совершилось!" И, склонив голову, он отдал свой дух.

Отдал свой дух или, выражаясь проще, «умер».

31. **Это было в День Приготовления, и иудеяне не хотели, чтобы в Шабат тела оставались на стойках, так как наступал особенный Шабат. Поэтому они попросили Пилата, чтобы казнённым перебили голени и сняли тела.**

День Приготовления. День накануне Шабата или праздника, в который готовится пища и производятся другие приготовления, поскольку в сам праздник работать запрещено. Этот День Приготовления был также первым днём Песаха (см. ком. к 18:28).

Но разрешалось ли приготавливать пищу для Шабата в праздничный день? Да, галаха устанавливает **эрув тавшилин**, особое правило, позволяющее готовить пищу для Шабата в праздничный день при условии, что её начинают готовить до наступления праздника.

Иудеяне не хотели, чтобы... тела оставались на стойках после наступления ночи (когда начинается Шабат или любой другой день), по причине, описанной во Втор. 21:22-23 (см. Гал. 3:13 и ком.).

Особенный Шабат, или, возможно Шабат Га**Га**доль («Великая Суббота»), так как греческий текст говорит: «велик был день этого Шабата». Однако в наши дни Шабат ГаГадоль - это первый Шабат после Пасхальной недели, но не тот, который выпадает на семь дней праздника, как в настоящем случае. У меня нет достаточной информации о том, какая терминология использовалась во времена Йешуа. Очевидно, Шабат праздника Песах, когда миллионы евреев совершали паломничество в Иерусалим, был особенным днём.

Современная синагогальная литургия в этот Шабат включает чтение Книги Иезекииля 37:1-14, отрывка о видении Долины сухих костей, который в этот день является **зафмара** (дополнительным чтением из Пророков). Этот отрывок проводит связь между Песахом и Мессеианской эпохой, говоря о грядущем искуплении Израиля, подобном тому, которое имело место в прошлом и которое отмечается в праздник Песах.

32. Солдаты подошли и перебили голени у одного из тех, который был казнён рядом с Йешуа, затем у другого;

33. но подойдя к Йешуа и увидев, что тот уже мёртв, они не стали перебивать ему голени.

34. Однако, один из солдат пронзил ему бок копьём, и тотчас оттуда вытекли кровь и вода.

Вытекли кровь и вода. Если не рассматривать здесь всевозможные символические значения, такие, как погружение или причащение, нужно отметить, что **пшам**, буквальный смысл этого текста, говорит о том, что Йешуа умер. По мнению медиков, «кровь и вода» являются признаками того, что конечной причиной смерти был паралич сердца. Это опровергает учения, уже бытовавшие среди еретических сект в те времена, когда Йоханан писал это, согласно которым Йешуа не был «кровью и плотью», человеком (см. 1 Ин. 4:2 и ком.). Эта ошибочная доктрина (доцетизм) находит своё отражение в современных культах, говорящих о «Христе-образе», который лишь казался человеком.

В то же время это повествование доказывает ложность «теории обморока», которая вероятно, такая же древняя, как и предыдущая. Она утверждает, что Йешуа не умер, а лишь потерял сознание, и позже был приведен в чувство своими талмидим, которые впоследствии придумали «миф о воскресении». Самым живописным пересказом этой старинной «утки» является книга «Пасхальный заговор», написанная отрёкшимся от веры, бывшим мессеианским евреем Хью Шонфильдом (1901-1988).

35. Тот, кто видел это, свидетельствовал об этом, и его свидетельство истинно. Он знает, что не лжёт, и вы также можете верить.

Тот, кто видел это. Либо сам Йоханан пишет о себе от третьего лица, либо его друзья подтверждают правдивость его слов, как в 21:24. Цель повествования о том, что Йешуа в самом деле умер, та же, что и цель всего Евангелия (20:13) - чтобы вы также могли верить.

36. Потому что всё это случилось для того, чтобы исполнился отрывок Танаха: "Ни одна кость его не будет сломана"

Книга Исход 12:46 указывает, что ни одна кость Пасхального ягнёнка не должна быть сломанной: о том же говорит Книга Чисел 9:12. Йешуа - «агнец Божий» (1:29,36), наш Пасхальный ягнёнок (1 Кор. 5:8 и ком.). Псалом 33:20-21 говорит: «Много скорбей у праведного, и от всех их избавит его Адонай. Он хранит все кости его; ни одна из них не сокрушится».

37. И также в другом месте сказано: "Они посмотрят на того, которого пронзили".

Йоханан цитирует наиболее важное пророчество о Мессии, в котором Адонай говорит: Я изолью на дом Давида и на жителей Иерусалима дух благодати и мольбы; и они посмотрят на того, которого пронзили, и будут скорбеть о нем, как скорбят о единственном сыне, и будут горевать, как горюют о первенце. (Захария 12:10)

Слова «того» и «о нём» могут относиться и к Адонаю, а Йоханан применяет их к Йешуа; таким образом, косвенно Йешуа ещё раз приравнен к Адонаю (см. 14:9 и ком.).

«Они», которые «пронзили», - это дом Давида и жители Иерусалима. Некоторые еврейские переводы специально заменяют «они» словом «народы» (гоим), как в 12:9. На мой взгляд, это пример предвзятого перевода, направленного на создание теологического противовеса точке зрения мессианских евреев и христиан, согласно которой этот текст является пророчеством о Йешуа. Было бы совершенно естественно признать, что слово «они» относится к ближайшим существительным во множественном числе («дом Давида и жители Иерусалима»), и совершенно неестественно пропускать эти существительные и относить «они» к «народам». Более того, как минимум один отрывок Талмуда указывает, что это место из Книги Захарии подразумевает Мессию (Сукка 52а; дополнительную информацию см. в ком. к Гал. 3:13, а также в Отк. 1:7 и ком.).

Тем не менее, возможно и то, что Йоханан возлагает ответственность за совершённое не только на евреев, но и на язычников. Казнь была непосредственно приведена в исполнение «народами» в лице Пилата и римских солдат, хотя этого могло и не произойти, если бы не давление со стороны иудеев (см. Деят. 2:22-23 и ком.). Если это понимание верно, то Йешуа был пронзён как евреями, так и язычниками. И те и другие несут за это ответственность и будут сожалеть о том, что они совершили, когда посмотрят на него духовно в наши дни, или же буквально, когда он вернётся.

Книга Захарии 12:10 также указывает на будущее спасение Израиля, что подтверждает Новый Завет словами Шауля: «...весь Израиль спасётся» (Рим. 11:26 и ком.).

38. После этого Йосеф из Раматаима, который был талмидом Йешуа (но втайне от всех, так как боялся иудеев), попросил Пилата отдать ему тело Йешуа. Пилат дал на это согласие, и Йосеф пошёл и забрал тело.

39. Пришёл также Накдимон, который прежде приходил к Йешуа ночью, и принёс около тридцати литров дорогого индийского ароматического масла.

Стихи 38-39. Йосеф из Раматаима (Мат. 27:57, Мар. 15:43, Лук. 23:50) и Накдимон (3:1,7:50) были мессианскими евреями, занимавшими высокое положение в правительстве, так как являлись членами Сангедрина (Лук. 23:50-51, Йн. 7:50-52). Оба хранили свою веру в тайне. Йоханан не говорит о них пренебрежительно из-за того, что они скрывали свою веру (см. 9:22 и ком., Лук. 12:8-9). Однако им недолго пришлось утаивать веру, поскольку то, что они сделали в этом стихе, сделало её явной.

От человека не требуется публично провозглашать свои убеждения в тот момент, когда он становится верующим. Тем не менее, после того, как он приобретёт определённые знания, позволяющие ему защищать свои взгляды (1 Кеф. 3:16), он должен стремиться избавиться от страха и открыто стать на сторону Мессии Йешуа.

40. Они взяли тело Йешуа и завернули в льняные простыни, пропитанные ароматическим маслом, согласно традиционному погребальному обряду иудеев.

Они взяли тело Йешуа и завернули в льняные простыни. До сих пор тело заворачивают в саван, согласно традиционному погребальному обряду, однако ароматические масла уже не используют. В странах с жарким климатом ароматические вещества исполняют функцию бальзамирования, сдерживая разложение тела.

41. Неподальку от того места казни находился сад, а в том саду была новая гробница, в которой прежде никого не хоронили.

В том саду была новая гробница. Церковь Гроба Господня в Иерусалимском Старом городе была построена там, где, как считалось, был погребён Йешуа. По крайней мере, так считали начиная с IV века, когда это место обнаружила Елена, мать римского императора Константина, изучавшая местные традиции. Оно находилось вне «первой» и «второй» стен, окружавших Иерусалим во времена Йешуа, но в пределах «третьей» стены. Церковь расположена на территории, обнесённой стеной, которая была построена султаном Сулейманом I «Великолепным», правившим Оттоманской империей с 1520 по 1566 гг.

Некоторые считают местом, где погребён Йешуа, Садовую Гробницу, находящуюся за пределами современных стен. Она не рассматривалась как возможное место захоронения вплоть до XIX века, когда это предположение было выдвинуто британским полковником Гордоном. Некоторые археологи предпочитают именно эту теорию. На этом месте разбит сад, и туда открыт доступ туристам. Там и в самом деле есть гробница, возможно, построенная в первом веке и похожая на ту, в которой был похоронен Йешуа. Каждый может зайти и осмотреть её.

Иногда можно услышать достоверные свидетельства в пользу других версий о местонахождении гробницы.

42. И поскольку у иудеев был День Приготовления, и гробница была рядом, они похоронили Иешуа там.

ГЛАВА 20

1. Рано утром в первый день недели, когда ещё было темно, Мирьям из Магдалы пошла к гробнице и увидела, что от гробницы отодвинут камень.

Рано утром в первый день недели, когда ещё было темно. Здесь видно, что это происходило до рассвета, воскресным утром; см. Мат 28:1 и ком.

2. Тогда она прибежала к Симону Кефе и другому талмиду, которого любил Йешуа, и сказала им: Господа забрали из гробницы, и мы не знаем, куда его положили!"

3. Тогда Кефа и другой талмид отправились к гробнице.

4. Они оба бежали, но другой талмид опередил Кефу и первым добрался до гробницы.

5. Нагнувшись, он увидел лежащие там льняные погребальные простыни, но не вошёл туда.

6. Вслед за ним прибежал Кефа, вошёл в гробницу и увидел погребальные простыни,

7. а также повязку, которая была у него на голове, лежащую отдельно, всё ещё свёрнутую.

8. Тогда вошёл и другой талмид, первым пришедший к гробнице; он увидел и поверил.

Стихи 5-8. Погребальный убор состоял из савана для тела и платка для головы (ср. 11:44). Тщательное описание их расположения, особенно всё ещё свернутого платка, лежащего в стороне (ст. 7), говорит нам о том, что тело Йешуа было чудесным образом извлечено из погребальных одежд, так что одежды остались на своём месте, именно поэтому второй талмид увидел и поверил.

9. (Они всё ещё не понимали, что Танах учит о том, что Мессия должен воскреснуть из мёртвых.)

В Книге Исаяи 53:9-12 и Псалме 15:10 (цитируется в Деят. 2:24-32).

10. Затем талмидим возвратились домой,

11. а Мирьям стояла снаружи и плакала. Плача, она нагнулась и заглянула в гробницу

12. и увидела двух ангелов в белом, сидящих там, где прежде лежало тело Йешуа, один у изголовья, другой возле его ног.

13. "Почему ты плачешь?" - спросили они. Она сказала им: "Моего Господа унесли, а я не знаю, куда его положили".

14. Сказав это, она обернулась и увидела стоящего там Йешуа, но не знала, что это был он.

15. Йешуа сказал ей: "Женщина, почему ты плачешь? Кого ты ищешь?" Она, решив, что перед ней садовник, сказала ему: Господин, если ты из тех, кто вынес его, скажи мне, где вы положили его; я пойду и заберу его"

Решив, что перед ней садовник. Садоводство - древнейшая профессия. Адам должен был быть садовником (Бытие 2:15). Йешуа, «второй Адам» (1 Кор. 15:45, Рим. 5:12-21), принят за садовника.

16. Йешуа сказал ей: "Мирьям!" Обернувшись, она воскликнула по-еврейски: "Рабани!" (то есть "Учитель")

"Рабани!" (То есть "Учитель!"), буквально «Великий мой!» или «Учитель мой!» Титул «рабан» присваивался только главам центральной академии и Сангедрина. Гамлиэль I, слова которого приведены в Деят. 5:34-39, известен в еврейской истории как рабан Гамлиэль. Очевидно, этот термин в неформальной речи использовался в более широком смысле. И хотя нет свидетельств тому, что Йешуа когда-либо был официально рукоположен в раввины, из Мат. 23:8 следует, что его талмидим считали его таковым, а он не возражал против этого.

17. "Перестань держаться за меня", - сказал ей Йешуа, - "потому что я ещё не вернулся к Отцу, а пойди к моим братьям и скажи им, что я возвращаюсь к своему и вашему Отцу, своему и вашему Богу".

Перестань держаться за меня, но не как в других переводах: «Не прикасайся ко мне», что предполагает зыбкость его физического состояния после воскресения - этому противоречит оставшаяся часть Евангелия Йоханана. Йешуа предстояло исполнить труд, и ничто не должно было удерживать его, даже радостное приветствие Мирьям.

18. Мирьям из Магдалы пошла к талмидим с вестью о том, что она видела Господа и пересказала его слова.

19. Вечером того же дня, в первый день недели, когда талмидим собрались за закрытыми дверями из-за страха перед иудеями, пришёл Йешуа, встал посередине и сказал: "Шалом алейхем!"

Талмидим прятались за закрытыми дверями из-за страха перед иудеями, обеспокоенные тем, что последним будет мало смерти их вождя, и они устроят гонения на его последователей. Традиционный перевод, «из опасения от Иудеев» (Синод, пер.), не только неверно толкует контекст первого века (ком. к 1:19), но к тому же упрочивает стереотипное представление о евреях как о кровожадных извергах.

Мессианским евреям и христианам, которые опасаются, что если они станут открыто проповедовать евреям, то на них обрушатся гонения, и считают, что легче оставаться в своём «гетто», за закрытыми дверями из-за страха перед «евреями», следовало бы подчиниться Великому поручению (Мат. 28:19 и ком.), доверившись Богу, «нашей помощи и защите» (Псалом 32:20).

Йешуа появляется чудесным образом, при этом приветствует их как обычно: «Шалом алейхем». Явления Йешуа после его воскресения сочетают в себе сверхъестественное с будничным так, что они кажутся скорее чем-то обыденным, нежели таинственным и потусторонним.

20. Поздоровавшись с ними, он показал им свои руки и бок. Талмидим ликовали от радости, потому что видят Господа.

21. "Шалом алейхем! - повторил Йешуа. - Так же, как Отец послал меня, так и я посылаю вас".

22. Сказав это, он дунул на них и сказал: "Примите Руах ГаКодеш.

Дунул... Руах ГаКодеш. Дуновение Йешуа несло определённый смысл (см. ком. к 3:8), но всё же было символичным. Талмидим приняли силу Святого Духа спустя полтора месяца, в праздник Шавуот (Деят. 2:4). Также см. Лук. 24:49. Деят. 1:8.

23. Если вы простите кому-либо грехи, простятся им; если вы оставите их, то останутся".

24. Тома же (имя означает "близнец"), один из Двенадцати, не был с ними, когда пришёл Йешуа.

Тома. См. 11:16 и ком.

25. Когда талмидим сказали ему: "Мы видели Господа", он ответил: "До тех пор, пока я не увижу на его руках следы от гвоздей и не вложу свои палец в раны от гвоздей, не вложу свою руку в рану на его боку, ни за что не поверю".

26. Через неделю талмидим вновь собрались в комнате. На этот раз среди них был Тома. Несмотря на то, что двери были заперты, Йешуа вошёл, встал посреди них и сказал: "Шалом алейхем!"

Талмидим собрались через неделю, то есть через восемь дней, так как по еврейскому исчислению учитывается первый и последний день (обрезание «на восьмой день» совершается через неделю после рождения ребенка). Очевидно, с самого начала верующие отметили тот факт, что Йешуа воскрес из мёртвых в **Йом Ришон** («первый день недели»), то есть в промежуток между заходом солнца в субботу и рассветом в воскресенье. Поэтому христиане-неевреи, использующие современный солнечный календарь, празднуют воскресенье, а не библейскую Субботу, особый день недели. Однако еврейские верующие, по всей видимости, собирались в субботу вечером (Деят. 20:7 и ком., 1 Кор. 16:2 и ком.). См. также ком. к Отк. 1:10.

27. Затем он сказал Томе: "Вложи сюда свой палец и взгляни на мои руки, вложи свою руку в рану на моём боку. Не будь недоверчивым, но имей веру!"

28. Тома ответил ему: "Господь мой и Бог мой!"

Господь мой и Бог мой! Исповедание «Фомы неверующего» - это, пожалуй, самое прямое заявление Нового Завета о том, что Йешуа «Бог» (если не считать Тим. 2:13; см. примечание там). И всё же это не безоговорочное утверждение, а восклицание талмида, который только что собственными глазами увидел то, что считал невозможным, а именно воскресшего Йешуа. Это важно для еврейских читателей, которые не смогут смириться с провозглашением Йешуа Богом. Смысл замечания не в том, что «Йешуа не есть Бог», а в том, что точный способ определения божественности Йешуа в Новом Завете не сводится к простому «есть» или «не есть». См. 1:1-3,14,18,45; 4:26; 5:17-19; 8:24,58-59; 10:30,34-36; 11:25; 14:6,9-11,14,28; 17:1-26; 18:6 и примечания ко всем этим местам для дальнейшего исследования того, каким образом Йешуа отождествлён с Богом, оставаясь при этом на сто процентов человеком. В этой связи заметьте, что Танах пророчествует или намекает на эту тождественность Мессии Богу в Книгах Исаяи 9:5-6(6-7), Иеремии 23:5-6, Михея 5:1(2) и в Книге Притчей 30:4.

29. Йешуа сказал ему: "Ты поверил, потому что видел меня? Благословенны те, которые не видят, но всё же верят!"

30. Будучи с талмидим, Йешуа совершил множество других чудес, о которых не написано в этой книге.

Множество других чудес, подобных тем, которые были описаны, о которых не написано в этой книге. Евангелие Йоханана отличается от синоптических Евангелий во многих отношениях. Почему? Потому что оно преследует другую цель. Кроме того, Йоханан предполагает, что читателю уже известны события, описанные в синоптических Евангелиях; см. 6:1-15, 11:1, 18:10-11 и ком. там. Он мог бы написать больше (см. ком. к 21:25), но он знает цену краткости (ср. Екклесиаст 2:12).

31. Остальные же были описаны здесь для того, чтобы вы поверили, что Иешуа - Мессия, Сын Божий, благодаря чему, веря, вы можете иметь жизнь.

Стихи 28-31. В этих стихах в сжатом виде сообщена цель Евангелия Йоханана. Здесь присутствует текстуальная проблема: словосочетание в ст. 31. переведённое как «чтобы вы поверили», встречается в древних манускриптах в двух вариантах. Первый означает «чтобы вы продолжали верить» и подразумевает, что книга имеет своей целью укрепить и утвердить веру в уже уверовавших людях. Второй означает «чтобы вы однажды поверили», подразумевая, что книга обращена к неверующим. В любом случае, верить нужно в то, что Иешуа отождествлён с Богом, и, исходя из этого, в его власти даровать нам благословение вечной жизни.

ГЛАВА 21

1. После этого Иешуа вновь появился перед своими талмидим на Тивериадском озере. Вот как это было:

2. Шимон Кефа и Тома (чьё имя означает "близнец") были вместе с Натаниэлем из Каны, что в Галиле, сыновьями Завдая и двумя другими талмидим.

3. Шимон Кефа сказал: "Я иду ловить рыбу". Они сказали ему: "Мы пойдём с тобой" Они пошли и сели в лодку, однако той ночью так ничего и не поймали.

Шимон Кефа сказал: «Я иду ловить рыбу». Он решил возвратиться к прежнему образу жизни, вероятно, не догадываясь о том, какое значение имеет поручение, данное Мессией (20:21). Остальные последовали его примеру и пошли с ним. Плодом такой самостоятельной, не благословлённой Богом, деятельности стало то, что они ничего не поймали. Когда они позволили Мессии указать им, что они должны делать, они наловили полную сеть рыбы (ст. 11); ср. Лук. 5:3-7.

4. Когда же только начинало светать, на берегу появился Иешуа, но талмидим не знали, что это был он.

5. Он сказал им: "У вас нет рыбы, верно?" "Да", - ответили они.

6. Он сказал им: "Забросьте сеть с правой стороны лодки и поймаете". Они забросили сеть, и поймали столько рыбы, что не могли вытащить сеть в лодку.

7. Талмид, которого любил Иешуа, сказал Кефе: "Это Господь!" Услышав, что это Господь, Шимон Кефа набросил рубаишку, так как раздевался перед работой, и бросился в воду;

8. а остальные талмидим плыли следом в лодке и тянули за собой сеть с рыбой, потому что были недалеко от берега, метрах в ста.

9. Выйдя на берег, они увидели разложенный костёр и жарящуюся на нём рыбу, и хлеб.

10. Иешуа сказал им: "Принесите немного рыбы, которую вы сейчас поймали".

11. Шимон Кефа пошёл и вытащил на берег сеть, наполненную рыбой. Там было сто пятьдесят три штуки, но несмотря на такое множество рыбы, сеть не порвалась.

12. Иешуа сказал им: "Идите, позавтракайте". Никто из талмидим не осмелился спросить у него: "Кто ты?" Они знали, что это Господь.

13. Иешуа подошёл, взял хлеб и раздал им, и так же поступил с рыбой.

14. Так Иешуа в третий раз после своего воскресения из мёртвых появился перед талмидим.

15. После завтрака Иешуа сказал Шимону Кефе: "Шимон Бар-Йоханан, любишь ли ты меня больше, чем они?" Тот ответил: "Да, Господь, ты ведь знаешь, что я твой друг". Он сказал ему: "Паси моих ягнят".

Стихи 1-15. Синоптические Евангелия упомянули о том, что Иешуа явился талмидим в Галине (Мат. 28:7,10; Мар. 16:7). Мат. 28:16-20 описывает одно из таких появлений. Здесь Йоханан повествует о другом, более раннем появлении.

16. Во второй раз он обратился к нему: "Шимон Бар-Йоханан, ты любишь меня?"

Тот ответил: "Да, Господь, ты знаешь, что я твой друг". Он сказал ему: "Смотри за моими овцами".

17. В третий раз он сказал ему: "Шимон Бар-Йоханан, ты друг мне?" Шимон обиделся, что он уже в третий раз спрашивает у него: "Ты друг мне?" И он ответил: "Господь, ты всё знаешь! Ты знаешь, что я твой друг!" Йешуа сказал ему: "Паси моих овец!"

Стихи 15-17. В этом отрывке употреблены два греческих глагола с родственными значениями. Греческое **αγαπαο** - самоотверженная, жертвенная любовь, подобная любви Бога к Своим творениям, людям; **φιλεο** - любовь между друзьями или братьями (Филадельфия, город братской любви). Мнения учёных о том, как влияет на смысл отрывка употребление разных глаголов в разговоре между Йешуа и Кефой различны. Диалог такой: «Ты **αγαπαο** меня?» - «Я **φιλεο** тебя». - «Корми моих ягнят. Ты **αγαπαο** меня?» - «Я **φιλεο** тебя». - «Паси моих овец. Ты **φιλεο** меня?» - «Ты знаешь, я **φιλεο** тебя». - «Корми моих овец». Некоторые переводчики употребляют везде слово «люблю», считая, что два слова использованы во избежание тавтологии.

Книга Деяний, Первое и Второе послания Кефы показывают, что Кефа оказался на высоте и исполнил призвание Йешуа.

18. Да, именно! Говорю тебе, когда ты был молод, ты одевался и шёл туда, куда тебе хотелось. А когда состаришься, ты вытянешь руки, и кто-то другой оденет тебя и поведёт туда, куда ты не захочешь идти".

19. Он сказал это, указывая, какой смертью Кефа прославит Бога. Затем Йешуа сказал ему: "Следуй за мной!"

Традиция утверждает, что он был распят вниз головой, так как он сказал, что не достоин быть распятым в том положении, в котором был распят его Господь. Считается, что он умер в Риме в середине 60-х годов н.э.

20. Кефа обернулся и увидел, что следом идёт талмид, которого Йешуа особенно любил, тот самый, который прильнул к нему во время ужина и спросил: Кто собирается предать тебя?"

Талмид, которого Йешуа особенно любил, Йоханан. См. 13:23, 19:26-27 и ком.

21. Увидев его, Кефа спросил у Йешуа: "Господь, а с ним как?"

22. Йешуа сказал ему: "Если я желаю, чтобы он остался пока я не приду, что тебе до того? Ты же следуй за мной!"

Йешуа не одобряет любопытство в тех вопросах, которые не относятся к нам или не помогают нам вести святую жизнь, хотя он не запрещает нам вести научные изыскания о том, как устроен мир. Подобным же образом, он порицает нездоровое, завистливое соперничество, заставляющее сравнивать нашу жизнь, задания, дарования, поступки, интересы и призвание с тем, что происходит в жизни других людей. В обоих случаях главное: Ты же следуй за мной!

23. Поэтому среди братьев пронёсся слух о том, что этот талмид не умрёт. Однако Йешуа не говорил, что тот не умрёт, а только: "Если я хочу, чтобы он остался пока я не приду, что тебе до того?"

24. Это тот талмид, который свидетельствует и написал об этом. И мы знаем, что его свидетельство истинно.

25. Также многое другое совершил Йешуа; и если бы всё записали, думаю, весь мир не смог бы вместить всех написанных книг!

Также многое другое совершил Йешуа. По Причине, указанной в 20:31, нет необходимости в полной биографии Йешуа. Однако это не препятствовало возникновению безумных предположений о «годах молчания»; см. ком. к Лук. 2:52. Полная биография задушила бы мир. Как любил говорить Бакминстер Фуллер: «Чем меньше, тем больше».